叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000001

2. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000002

3. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000003

4. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000004

5. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000005

6. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000006

7. 奥兹国的银公主(the Silver Princess In Oz) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第1/7页

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ˌəʊ 'zed]
The **SILVER** **PRINCESS** **in** **OZ**
这 银 公主 在 盎司

绿野仙踪中的银公主

[baɪ]
By
经过

经过

[ru:θ] [plʌmli] ['tɔmpsn]
RUTH **PLUMLY** **THOMPSON**
露丝 普鲁姆利 汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

['faʊndɪd] [ɒn][ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌəʊ 'zed] ['stɔ:riz]
Founded **on** **and** **continuing** **the** **Famous** **Oz** **Stories**
创立 在 和 继续 这 著名的 奥兹 故事

以著名的奥兹故事为基础并延续其传统

[baɪ]
By
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
L **.** **FRANK** **BAUM**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
" **Royal** **Historian** **of** **Oz**
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" **Illustrated** **by**
" 插图 经过

插图由

[dʒɒn] [ɑ:(r)] . [ni:l]
JOHN **R** **.** **NEILL**
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]
THE **SILVER** **PRINCESS** **IN** **OZ**
这 银 公主 在 盎司

绿野仙踪中的银公主

['kɒpiraɪt] -
Copyright **1938**
版权 -

版权所有 1938 年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in the U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[[-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any evidence
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据

【转录者注：大量研究并未发现任何证据】

[ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɪə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] :
Dear Boys and Girls :
亲爱的 男孩们 和 女孩们 :

亲爱的男孩女孩们:

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wen] ['rændi] [ænd; ənd] - ['træv(ə)ld] [ɒf] [tuː; tə]
This book will tell you all that happened when Randy and Kabumpo traveled off to
这 书 将要 告诉 你 全部 那 发生 什么时候 兰迪 和 - 旅行 离开 到
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] .
the Castle of the Red Jinn .
这 城堡 的 这 红色的 精灵 .

这本书将告诉你兰迪和卡邦波前往红精灵城堡时发生的一切。

[ˌhɑːf'weɪ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm] [ənʌðɝ] ['plænɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['θʌndə(r)]
Halfway there they met a Princess from Anuther Planet and her Thunder
半 那里 他们 遇见 一个 公主 从 另一个 行星 和 她 雷
[kəʊlt] ; ['leɪtə(r)] ,
Colt ; later ,
小马 ; 之后 ,

途中他们遇到了一位来自另一个星球的公主和她的雷霆战马；后来，

[ə; eɪ] ['vɪlən] [nemd] - .
a villain named Gludwig .
一个 恶棍 命名 - .

一个名叫格鲁德维格的反派角色。

[wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] , [wɪd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ?
With a name like that , we'd know he was a villain , wouldn't we ?
和 一个 姓名 喜欢 那 , 我们会 知道 他 曾是 一个 恶棍 , 不会 我们 ?

光听这名字，我们就知道他是个反派，对吧?

[naʊ] [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ][məʊst][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ;
Now DO tell me what interested you most in this story ;
现在 做 告诉 我 什么 感兴趣的 你 最多 在 这 故事 ;

现在请告诉我，你对这个故事最感兴趣的是什么?

['eni] [ˌəʊ 'zed] [nju:z] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] ['leɪtli] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:'self] !

any	Oz	news	you	have	heard	lately	and	all	about	yourself	!
任何	奥兹	消息	你	有	听到	最近	和	全部	关于	你自己	!

最近听到的任何澳大利亚新闻，以及关于你自己的消息!

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [bel] [naʊ] !

There	goes	the	bell	now	!
那里	去	这	钟	现在	!

铃声响了!

[wel] , [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['mesɪdʒ] ['eni] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !

Well	,	I'm	expecting	a	merry	message	any	minute	from	any	of	you	!
出色地	,	我是	期待	一个	欢乐	信息	任何	分钟	从	任何	的	你	!

嗯，我期待着你们随时发来喜讯!

[ɪk'saɪtɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

Exciting	,	isn't	it	?
激动人心	,	不是	它	?

是不是很激动人心?

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][gəʊ][tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [fɜ:st] ['letə(r)] !

So	here	I	go	to	read	my	first	letter	!
所以	这里	我	去	到	读	我的	第一的	信	!

现在我要开始读我的第一封信了!

[jɔ:z] , [wɪð] [lɑ:st] [jɪrz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪrz] ['wɪʃɪz] !

Yours	,	with	last	year's	love	and	this	year's	wishes	!
此致	,	和	最后的	年	爱	和	这	年	愿望	!

带着去年的爱和今年的祝福，献给您!

[ru:θ] [plʌmli] ['tɔmpsn]

RUTH	PLUMLY	THOMPSON
露丝	普鲁姆利	汤普森

露丝·普拉姆利·汤普森

- [es] . ['færəgət] ['terəs] ,

254	S	.	Farragut	Terrace	,
-	S	.	法拉格特	阳台	,

254 S. Farragut Terrace,

[west] [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑ:] .

West	Philadelphia	,	Pa	.
西方	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西费城

[tu:; tə] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz]

To	two	Little	Girls
到	二	小的	女孩们

致两位小女孩

['flɒrəns] [lɪn] ['ɛdˌsɔ:l]

FLORENCE	LINN	EDSALL
佛罗伦萨	林恩	埃德索尔

弗洛伦斯·林恩·埃德索尔

[ænd; ənd]

and
和

和

['meəri] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ['ritʃi]

MARY	JOSEPHINE	RITCHIE
玛丽	约瑟芬	里奇

玛丽·约瑟芬·里奇

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
this book is lovingly dedicated
这 书 是 深情地 投入的

本书谨以此献给

[baɪ][ðeə(r)]['kʌz(ə)n]
by their cousin
经过 他们的 表哥

他们的表亲

[ruːθ] .
RUTH .
露丝 .

露丝。

[lɪst] [ɒv; əv] CHAPTERS1
LIST OF CHAPTERS1
列表 的 CHAPTERS1

章节列表1

[ðə; ði] [kɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
The King Rebels
这 国王 反叛者

国王叛乱

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
2 The Elegant Elephant of Oz
2 这 优雅的 大象 的 奥兹

奥兹国的优雅大象

[θriː] [geɪpɜ-z] [gʌltʃ]
3 Gaper's Gulch
3 Gaper's 峡谷

盖珀峡谷

[fɔːr] [aʊt] [ɒv; əv] [geɪpɜ-z] [gʌltʃ]
4 Out of Gaper's Gulch
4 出去 的 Gaper's 峡谷

走出盖珀峡谷

[faɪv] ['hedweɪ]
5 Headway
5 进展

前进

[sɪks][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]
6 The Other Side of the Desert
6 这 其他 边 的 这 沙漠

沙漠的另一边

['sɛvən][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɜ-] ['plænɪt]
7 The Princess of Anuther Planet
7 这 公主 的 另一个 行星

另一个星球的公主

[eɪt] [ɒn] [tuː; tə] Ev9
8 On to Ev9
8 在 到 Ev9

8. 继续讲到Ev9

[ðə; ði][bɒks] [wʊd]
The Box Wood
这 盒子 木头

黄杨木

- [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

10	Night	in	the	Forest
-	夜晚	在	这	森林

10 夜宿森林

- [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['feðər]

11	The	Field	of	Feathers
-	这	场地	的	羽毛

11 羽毛田

- [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn]

12	Arrival	at	the	Castle	of	the	Red	Jinn
-	到达	在	这	城堡	的	这	红色的	精灵

12 抵达红精灵城堡

- - [ðə; ði] -

13	Gludwig	the	Glubrious
-	-	这	-

13 格鲁德维格·格鲁布里厄斯

- [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪnə(r)] [bel]

14	The	Slave	of	the	Magic	Dinner	Bell
-	这	奴隶	的	这	魔法	晚餐	钟

14 魔法晚餐铃的奴隶

- ['nɒnəgən] ['aɪlənd]

15	Nonagon	Island
-	九角形	岛

15 九边形岛

- [ɔːl] [tə'geðə(r)] [æt; ət][lɑːst]

16	All	Together	at	Last
-	全部	一起	在	最后的

16 终于团聚了

- [ɪn][ðə; ði] [red] - Castle18

17	In	the	Red	Jinn's	Castle18
-	在	这	红色的	-	Castle18

17 在红精灵的城堡里18

[ðə; ði] [red] [dʒɪn] [rɪ'stɔːd]

The	Red	Jinn	Restored
这	红色的	精灵	恢复

红精灵重生

- [red] ['mædʒɪk]

19	Red	Magic
-	红色的	魔法

19 红魔

- [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə]

20	King	and	Queen	of	Regalia
-	国王	和	女王	的	礼服

20 国王和王后礼服

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[ðə; ði] [kɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]

The	King	Rebels
这	国王	反叛者

国王叛乱

[ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['nɔːθ'westən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][laɪz][ðə; ði]

In	a	far	-	away	northwestern	corner	of	the	Gilliken	Country	of	Oz	lies	the
在	一个	远的	-	离开	西北	角落	的	这	-	国家	的	奥兹	谎言	这

['rʌgɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə] ,

rugged	little	Kingdom	of	Regalia	,
崎岖	小的	王国	的	礼服	,

在奥兹国吉利肯地区遥远的西北角，坐落着崎岖不平的雷加利亚小王国。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['eəri][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kɑːs(ə)l] , [set] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [tɔlɪst] ['maʊntən] , [laɪvz; lɪvz]

and	in	an	airy	and	elegant	castle	,	set	high	on	the	tallest	mountain	,	lives
和	在	一个	轻盈的	和	优雅的	城堡	,	放	高的	在	这	最高	山	,	生活

['rændi] ,

Randy	,
兰迪	,

在一座高耸于最高峰之上、宽敞优雅的城堡里，住着兰迪。

[ɪts] [breɪv] [jʌŋ] [kɪŋ] .

its	brave	young	King	.
它是	勇敢的	年轻的	国王	.

它勇敢的年轻国王。

[wen] [ðə; ði] [rɪgeɪljənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bɪzi] ['selɪbreɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]['næʃ(ə)nəl]

When	the	Regalians	are	not	busy	celebrating	one	of	their	seventy	-	seven	national
什么时候	这	皇家	是	不是	忙碌的	庆祝	一	的	他们的	七十	-	七	国家的

['hɒlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

当皇家军队没有忙于庆祝他们的77个国家节日之一时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [flˈɒks] [ɒv; əv] [gəʊts] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] ['kʌvə(r)]

they	are	busy	tending	their	flocks	of	goats	or	looking	after	the	vines	that	cover
他们	是	忙碌的	倾向于	他们的	羊群	的	山羊	或者	寻找	后	这	藤蔓	那	覆盖

['evri] ['maʊntən] [ænd; ənd] [hɪl] ,

every	mountain	and	hill	,
每一个	山	和	爬坡道	,

他们忙着照料羊群或照看覆盖每座山丘的葡萄藤。

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['lʌʃəs] [greɪps] [ɪn][ˌəʊ 'zed] .

producing	the	largest	and	most	luscious	grapes	in	Oz	.
生产	这	最大	和	最多	甜美	葡萄	在	奥兹	.

生产澳大利亚最大、最美味的葡萄。

[ðiːz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maʊntən] [fəʊk][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] ,

These	proud	and	independent	mountain	folk	have	much	to	recommend	them	,
这些	自豪的	和	独立的	山	民间	有	很多	到	推荐	他们	,

这些骄傲而独立的山民有很多值得称道之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	if	they	consider	themselves	superior	to	any	and	all	of	the	other
和	如果	他们	考虑	他们自己	优越的	到	任何	和	全部	的	这	其他

['neɪtɪvz] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

natives	in	Oz	,
本地人	在	奥兹	,

如果他们认为自己比奥兹国的所有其他土著居民都优越，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .

we	must	not	blame	them	too	much	.
我们	必须	不是	责备	他们	也	很多	.

我们不能过多责怪他们。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Perhaps the sharp ,
也许 这 锋利的 ,

或许是尖锐的，

[klɪə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [haɪ] ['æltɪtjuːd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][tɒp] - ['lɒfti]
clear air and high altitude in which they live is responsible for their top - lofty
清除 空气 和 高的 高度 在 哪个 他们 居住 是 负责任的 为了 他们的 顶部 - 高远
['ætɪtjuːd] .
attitude .
态度 .

他们居住的地方空气清新，海拔高，这造就了他们高傲自大的态度。

['rændi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
Randy , it must be confessed ,
兰迪 , 它 必须 是 坦白 ,

兰迪，我必须承认，

[faʊnd] [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'rekt]
found the stiff and unbending manner of his subjects and their correct
成立 这 僵硬的 和 不屈 方式 的 他的 主题 和 他们的 正确的
[ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][bɪ'heɪvjə(r)][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ['stʌfi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ;
and formal behavior on all occasions stuffy in the extreme ;
和 正式的 行为 在 全部 场合 闷 在 这 极端 ;

他觉得臣民们僵硬刻板的态度以及在任何场合都表现得一本正经、拘谨刻板，令人极其厌烦；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stʌfi] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['wiːkli] [kɔːt]
and of all the stuffy occasions he had to endure the weekly court
和 的 全部 这 闷 场合 他 有 到 忍受 这 每周 法庭
[rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stʌfɪɪst] .
reception was the stuffiest .
接待 曾是 这 最闷 .

在他不得不忍受的所有令人窒息的场合中，每周的法庭招待会是最令人窒息的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]
Just as I started this story he was winding up another of these royal and
只是 作为 我 开始 这 故事 他 曾是 绕线 向上 其他 的 这些 皇家 和
['bɔːrɪŋ] [ə'feəz] .
boring affairs .
无聊的 事务 .

我刚开始讲这个故事，他就结束了另一桩无聊的皇室丑闻。

" [heɪl] ! [heɪl] !
" Hail ! Hail !
" 冰雹 ! 冰雹 !

“万岁！万岁！”

[gɪv] ['mædʒəsti][ɪts]['prɒpə(r)] [djuː] ,
Give Majesty its proper due ,
给 威严 它是 恰当的 到期的 ,

给予陛下应有的尊重，

[heɪl] - , [kɪŋ] - [ɒv; əv] ['brændənbəːg] [ænd; ənd] - !
Hail Randywell , King Handywell of Brandenburg and Bompadoo !
冰雹 - , 国王 - 的 勃兰登堡 和 - !

向兰迪韦尔、勃兰登堡和邦帕杜的国王汉迪韦尔致敬！

[buːm] ! [buːm] !
Boom ! BOOM !
繁荣 ! 繁荣 !

轰！轰！

[buːm] !
BOOM !
繁荣 !

繁荣!

" [æt; ət] [iːtʃ] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wins] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] , [ðen] ,
" At each crash of the drums the young King winced and shuddered , then ,
" 在 每个 碰撞 的 这 鼓 这 年轻的 国王 畏缩 和 颤抖 , 然后 ,
['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,
pulling himself together ,
拉 他自己 一起 ,

“每当鼓声响起，年轻的国王都会畏缩颤抖，然后，他强忍着恐惧，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [rɪˈzaɪnɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
he nodded resignedly to his richly attired courtiers and subjects who were
他 点头 无奈地 到 他的 丰富 穿着 朝臣 和 主题 WHO 是
[rɪ'taɪərɪŋ] ['bækwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
retiring backwards from the royal presence .
退休 向后 从 这 皇家 在场 .

他无奈地点了点头，向那些身着华服、正从国王面前退下的朝臣和臣民们致意。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['bəʊɪŋ] ['fɪgə(r)] [swiʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , ['rændi] [geɪv] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
As the last bowing figure swished through the double doors , Randy gave a huge
作为 这 最后的 鞠躬 数字 嗖的一声 通过 这 双倍的 门 , 兰迪 给予 一个 巨大的
[saɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] .
sigh and groan .
叹 和 呻吟 .

当最后一个鞠躬的身影嗖地一声穿过双扇门时，兰迪长叹一声，呻吟起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [sɪns] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] .
This was his three hundred and tenth reception since ascending the throne .
这 曾是 他的 三 百 和 第十 接待 自从 上升 这 王座 .

这是他登基以来举行的第三百一十次接见活动。

[ə'hed] [stretʃt] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] ,
Ahead stretched hundreds more ,
前方 拉伸 数百 更多的 ,

前方还有数百英尺，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['deɪli] [kɔːts] [weə(r)] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɔːl]
besides the daily courts where he acted as presiding Judge to settle all
除了 这 日常的 法院 在哪里 他 行动 作为 主持 法官 到 定居 全部
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ;
disputes of the realm ;
争议 的 这 领域 ;

除了每天在法庭上担任主审法官，解决王国所有纠纷之外；

['kaʊntləs] [ɒv; əv] [truːps] ; [ɪn'spekʃənz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)l] [gəʊt] [fɑːrmz] ;
countless reviewings of troops ; inspections of model goat farms ;
无数 评论 的 军队 ; 检查 的 模型 山羊 农场 ;

无数次的部队检阅；对示范山羊养殖场的考察；

[ænd; ənd] [ə'tendəns] [æt; ət] ['njuːmərəs] [ˌselɪ'breɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊz][ɒv; əv] [rɪ'geɪliə] .
and attendance at numerous celebrations for national heroes of Regalia .
和 出席 在 很多的 庆祝活动 为了 国家的 英雄 的 礼服 .

并出席众多为国家英雄举行的盛大庆典。

" [əʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mɒnək] ,
" Oh , being a King is awful , " choked the youthful monarch ,
" 哦 , 存在 一个 国王 是 可怕 , " 窒息 这 青春 君主 ,

“哦，当国王真糟糕，”这位年轻的君主哽咽着说。

['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [keɪp] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

loosening	his	regal	cape	and	letting	it	fall	unheeded	to	the	floor	.
松动	他的	尊贵	岬	和	出租	它	落下	无人理会	到	这	地面	.

他松开华丽的披风，任其毫不在意地滑落到地板上。

" ['ɔːf(ə)l] !

"	AWFUL	!
"	可怕	!

“可怕！

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Will	it	always	be	like	this	,	Uncle	?	"
将要	它	总是	是	喜欢	这	,	叔叔	?	"

叔叔，以后也会一直这样吗?

" [laɪk] [wɒt] ?

"	Like	what	?
"	喜欢	什么	?

比如什么?

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][grænd] [djuːk] - ,

"	His	uncle	,	the	Grand	Duke	Hoochafoo	,
"	他的	叔叔	,	这	盛大	公爵	-	,

“他的叔叔，胡查福大公，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mə'kænɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

who	was	still	inclining	his	head	mechanically	in	the	direction	of	the	door	,
WHO	曾是	仍然	倾斜	他的	头	机械地	在	这	方向	的	这	门	,

他仍然机械地朝门口方向微微点头。

[kɔːt] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

caught	himself	abruptly	in	the	middle	of	a	bow	.
捕捉	他自己	突然	在	这	中间	的	一个	弓	.

他突然意识到自己正要鞠躬，却又停了下来。

" [əʊ] , [ɔːl] [ðɪs] ['sɪli] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baʊd] [æt; ət] , [ðɪs] - [heɪl] ! [heɪl] !

"	Oh	,	all	this	silly	standing	round	and	being	bowed	at	,	this	'	Hail	!	Hail	!
"	哦	,	全部	这	愚蠢的	常设	圆形的	和	存在	鞠躬	在	,	这	-	冰雹	!	冰雹	!

“哦，所有这些愚蠢的站着被鞠躬，这种‘万岁！万岁！’

[ænd; ənd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ! -

and	Way	for	His	Majesty	!	'
和	方式	为了	他的	威严	!	-

让路给陛下!

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

东西。

['gæləpɪŋ] - , ['ʌŋk(ə)l] ,

Galloping	Gollopers	,	Uncle	,
疾驰	-	,	叔叔	,

飞奔的戈洛珀斯，叔叔，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [step] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] [ə'keɪʒnəli] [wɪ'ðaʊt] ['twenti] ['fʊtˌmen] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən]

I'd	like	to	step	out	by	myself	occasionally	without	twenty	footmen	springing	to	open
ID	喜欢	到	步	出去	经过	我	偶尔	没有	二十	侍从	弹簧	到	打开

[dɔːz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] ['tuːtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['blɑːstɪd] ['trʌmpɪts] .

doors	and	fifty	pages	tooting	on	their	blasted	trumpets	.
门	和	五十	页面	嘟嘟	在	他们的	炸毁	小号	.

我偶尔也想独自出门走走，不想有二十个侍从跳起来为我开门，五十个侍童吹着他们那该死的喇叭。

[waɪ] , [aɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gɑːdzmən] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [ɪn]

Why	**,**	**I**	**cannot**	**even**	**cross**	**the**	**courtyard**	**,**	**that**	**a**	**dozen**	**guardsmen**	**do**	**not**	**fall**	**in**
为什么	,	我	不能	甚至	叉	这	庭院	,	那	一个	打	卫兵	做	不是	落下	在

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !

behind	**me**	**!**
在后面	我	!

为什么我连院子都过不去，竟然没有十几个卫兵跟在我身后!

" ['flaʊnsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['rændi] [stɛərd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['terəs] .

"	**Flouncing**	**over**	**to**	**the**	**window**	**,**	**Randy**	**stared**	**out**	**over**	**the**	**royal**	**terrace**	**.**
"	扭动	超过	到	这	窗户	,	兰迪	凝视	出去	超过	这	皇家	阳台	.

兰迪蹦蹦跳跳地走到窗边，凝视着皇家露台。

" ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [gəʊts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd]

"	**Even**	**the**	**goats**	**on**	**the**	**mountain**	**have**	**more**	**fun**	**than**	**I**	**do**	**,**	**"**	**he**	**observed**
"	甚至	这	山羊	在	这	山	有	更多的	乐趣	比	我	做	,	"	他	观察到

['bɪtəli] .

bitterly	**.**
苦涩地	.

“就连山上的山羊都比我快乐，”他愤愤不平地说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] , [dʒʌmp] , [klaɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bʌt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

"	**They**	**can**	**run**	**,**	**jump**	**,**	**climb**	**and**	**even**	**butt**	**one**	**another**	**,**
"	他们	能	跑步	,	跳	,	爬	和	甚至	屁股	一	其他	,

它们可以奔跑、跳跃、攀爬，甚至还能互相顶撞。

[waɪl] [aɪ] — " ['rændi] [let][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔːl] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

while	**I**	**—**	**"**	**Randy**	**let**	**his**	**arms**	**fall**	**heavily**	**at**	**his**	**sides**	**.**
尽管	我	—	"	兰迪	让	他的	武器	落下	重度	在	他的	侧面	.

当我——”兰迪双臂沉重地垂在身侧。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n] ['eniwʌn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] .

"	**I**	**have**	**not**	**even**	**anyone**	**to**	**fight**	**with**	**.**
"	我	有	不是	甚至	任何人	到	斗争	和	.

我甚至连个对手都没有。

[ɪf] [dʒʌst] [wʌns] ['sʌmbədi] [wʊd] [pʌntʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][nəʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] .

If	**just**	**ONCE**	**somebody**	**would**	**punch**	**me**	**in**	**the**	**nose**	**instead**	**of**	**bowing**	**.**
如果	只是	一次	某人	会	冲床	我	在	这	鼻子	反而	的	鞠躬	.

如果有人能打我鼻子而不是向我鞠躬，哪怕只有一次也好。

" ['rændi] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnkl'ɛntʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	**Randy**	**clenched**	**and**	**unclenched**	**his**	**fists**	**.**
"	兰迪	紧握	和	放松	他的	拳头	.

兰迪攥紧又松开拳头。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [əm əm] !

"	**Hm**	**—**	**mm**	**!**
"	嗯	—	毫米	!

“嗯——嗯！”

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] !

So	**that's**	**what**	**you**	**want**	**!**
所以	那就是	什么	你	想	!

这就是你想要的!

" ['lʊkɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nefjuː] ,

"	**Looking**	**quizzically**	**at**	**his**	**young**	**nephew**	**,**
"	寻找	疑惑地	在	他的	年轻的	侄子	,

他疑惑地看着自己的小侄子，

['ʌŋk(ə)l] - [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [rəʊp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʌg] .

Uncle	Hoochafoo	crossed	to	the	bell	rope	and	gave	it	a	savage	tug	.
叔叔	-	交叉	到	这	钟	绳索	和	给予	它	一个	野蛮的	拖船	.

胡查福叔叔走到铃绳旁，用力一拽。

[æz; əz] ['rændiz] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['vælеɪ; 'vælɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi]

As	Randy's	personal	servant	and	valet	appeared	to	answer	the	ring	,	he
作为	兰迪的	个人的	仆人	和	代客泊车	出现	到	回答	这	戒指	,	他

[spəʊk] ['ʃɑːpli] , " ['dɔːkɪnz] ,

spoke	sharply	,	"	Dawkins	,
辐	尖锐地	,	"	道金斯	,

兰迪的私人仆人和贴身男仆出现去应门铃时，他厉声说道："道金斯，

['kaɪndli] [hɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [nəʊz] ! "

kindly	hit	His	Majesty	in	the	nose	!	"
亲切地	打	他的	威严	在	这	鼻子	!	"

请你打一下陛下的鼻子！

" [ðə; ði] [nəʊz] ?

"	The	nose	?
"	这	鼻子	?

鼻子?

[əʊ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Oh	,	but	Your	Lordship	,	I	couldn't	do	a	thing	like	that	.
哦	,	但	你的	领主	,	我	不能	做	一个	事物	喜欢	那	.

哦，大人，我可做不到那样的事。

- ['tɪzənt] [raɪt] , [nɔː(r)] ['fɪtɪŋ] — [nɔː(r)] — "

'	Tisn't	right	,	nor	fitting	—	nor	—	"
-	不是	正确的	,	也不	配件	—	也不	—	"

"这既不对，也不合适——也不——"

" [aɪ] [sed] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊz] , " [kə'mɑːnd] ['ʌŋk(ə)l] - , [əd'vɑːnsɪŋ] ['grɪmli] [ə'pɒn]

"	I	said	hit	him	in	the	nose	,	"	commanded	Uncle	Hoochafoo	,	advancing	grimly	upon
"	我	说	打	他	在	这	鼻子	,	"	命令	叔叔	-	,	前进	阴沉地	之上

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['vælеɪ; 'vælɪt] .

the	terrified	valet	.
这	恐惧	代客泊车	.

"我说打他的鼻子，"胡查福叔叔命令道，同时阴沉地走向吓坏了的男仆。

" [jes] , [jes] , [laɪk] [ðɪs] !

"	Yes	,	yes	,	like	this	!
"	是的	,	是的	,	喜欢	这	!

"对，对，就是这样！"

" ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪst] , ['rændi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['vælɪts] [nəʊz] ,

"	Bringing	up	his	fist	,	Randy	made	such	a	splendid	connection	with	the	valet's	nose	,
"	带来	向上	他的	拳头	,	兰迪	制成	这样的	一个	灿烂	联系	和	这	代客泊车员	鼻子	,

"兰迪举起拳头，狠狠地打在了侍者的鼻子上，真是漂亮极了！"

['dɔːkɪnz] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .

Dawkins	toppled	over	backwards	.
道金斯	倾覆	超过	向后	.

道金斯向后倒去。

['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['sɜːvənt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Dancing	from	one	foot	to	the	other	as	the	outraged	servant	sprang	to	his
跳舞	从	一	脚	到	这	其他	作为	这	义愤填膺	仆人	弹簧	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

愤怒的仆人猛地站起身来，他则在一脚一脚之间来回跳跃。

['rændi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
Randy **prepared** **to** **defend** **himself** **.**
兰迪 准备 到 保卫 他自己 .

兰迪准备自卫。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [klæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] ['ræpɪdlɪ] .
But **with** **his** **hand** **clapped** **to** **his** **nose** **,** **Dawkins** **was** **retiring** **rapidly** **.**
但 和 他的 手 鼓掌 到 他的 鼻子 , 道金斯 曾是 退休 快速 .

但道金斯捂着鼻子，迅速退出了竞选。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Thank** **you** **!**
" 感谢 你 !

“谢谢你!

" [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ! "
" **he** **muttered** **in** **a** **strangled** **voice** **,** **"** **thank** **you** **very** **much** **!** **"**
" 他 低声说道 在 一个 被勒死 嗓音 , " 感谢 你 非常 很多 ! "

他用沙哑的声音低声说道：“非常感谢！”

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" **Did** **you** **hear** **that** **?**
" 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[hiː; hi] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - " [skriːmd] ['rændi] [æz; əz] ['dɔːkɪnz] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]
He **said** **'** **Thank** **you** **,** **'** **"** **screamed** **Randy** **as** **Dawkins** **disappeared** **with** **an** **agitated**
他 说 - 感谢 你 , - " 尖叫 兰迪 作为 道金斯 消失 和 一个 激动
[baʊ; bəʊ] .
bow **.**
弓 .

“他说‘谢谢’,”兰迪尖叫道，道金斯激动地鞠了一躬，消失在了视线中。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [wɪð] - [ɪn] - — [ɔː(r)]
" **Oh** **,** **this** **is** **too** **much** **;** **I** **wish** **I** **were** **back** **with** **Nandywog** **in** **Tripedalia** **—** **or**
" 哦 , 这 是 也 很多 ; 我 希望 我 是 后退 和 - 在 - — 或者
['eniweə(r)] [bʌt; bət][hɪə(r)] ,
anywhere **but** **here** **,**
任何地方 但 这里 ,

“哦，这太过分了；我真希望我能回到特里佩达利亚和南迪沃格在一起——或者去任何地方，就是不想待在这里。”

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] . "
doing **anything** **but** **this** **.** **"**
正在做 任何事物 但 这 . "

除了做这件事，我什么都愿意做。

" [naʊ] , [naʊ] !
" **Now** **,** **now** **!**
" 现在 , 现在 !

“现在，现在！”

[dəʊnt] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] [hɑːd] , " [begd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['pætɪŋ] [hɪm] ['kaɪndlɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Don't **take** **things** **so** **hard** **,** **"** **begged** **his** **uncle** **,** **patting** **him** **kindly** **on** **the** **shoulder** **.**
不 拿 事物 所以 难的 , " 乞求 他的 叔叔 , 轻拍 他 亲切地 在 这 肩膀 .

“别这么难过,”他的叔叔恳求道，并和蔼地拍了拍他的肩膀。

" [hɑːd] ?
" **Hard** **?**
" 难的 ?

“难的?

" ['rændi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['nəʊblmən] .
" Randy glared at the old nobleman .
" 兰迪 怒目而视 在 这 老的 贵族 .

兰迪怒视着那位老贵族。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [hɑːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [sɒft] .
" I can take things hard , Uncle , but I cannot take them soft .
" 我 能 拿 事物 难的 , 叔叔 , 但 我 不能 拿 他们 柔软的 .

“叔叔，我能承受痛苦，但我不能接受温柔。”

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] — ['nevə(r)] !
I'll never forgive my father for getting me into this — NEVER !
患病的 绝不 原谅 我的 父亲 为了 获得 我 进入 这 — 绝不 !

我永远不会原谅我父亲让我陷入这种境地——永远不会！

" ['rændiz] ['fɑːðə(r)] , ['fɔːmə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə] , ['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [laɪf][ænd; ənd] [ruː'tiːn] ,
" Randy's father , former King of Regalia , tiring of a royal life and routine ,
" 兰迪的 父亲 , 以前的 国王 的 礼服 , 令人疲惫 的 一个 皇家 生活 和 常规 ,

“兰迪的父亲，前任皇家国王，厌倦了皇室生活和一成不变的作息，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [keɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd]
had retired to a distant cave to live the life of a hermit , and
有 退休 到 一个 遥远 洞穴 到 居住 这 生活 的 一个 隐士 , 和
['rændi] ,
Randy ,
兰迪 ,

他隐居到偏远的山洞里过着隐士生活，而兰迪，

['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tests] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
after traveling all over Oz to fulfil the seven difficult tests required of a
后 旅行 全部 超过 奥兹 到 实现 这 七 难的 测试 必需的 的 一个
[rɪ'geɪliən] ['ruːlə(r)] ,
Regalian ruler ,
皇家 统治者 ,

在游历了整个奥兹国，完成了成为皇家统治者所需的七项艰巨考验之后，

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
had succeeded to the throne .
有 成功了 到 这 王座 .

他继承了王位。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['peərənt] , " [tʃ'aɪdɪd] ['ʌŋk(ə)l] - ,
" You should not speak like that of your royal parent , " chided Uncle Hoochafoo ,
" 你 应该 不是 说话 喜欢 那 的 你的 皇家 父母 , " 责备 叔叔 - ,

“你不应该像你皇室的父母那样说话，”胡查福叔叔责备道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ['æbsəntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ]
tapping his spectacles absently against his teeth , " for you are very much
窃听 他的 眼镜 心不在焉地 反对 他的 牙齿 , " 为了 你 是 非常 很多
[laɪk] [hɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ,
like him , my boy ,
喜欢 他 , 我的 男生 ,

他漫不经心地用眼镜轻敲牙齿，“因为你很像他，孩子。”

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] .
very much like him .
非常 很多 喜欢 他 .

和他很像。

[m] !
Hmm !
唔 !

唔！

[m] !
Hmm !
唔 !

唔!

[heə'rʌmf] !
Harumph !
哼 !

哼!

" ['ʌŋk(ə)l] - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['θɔːtfəli] .
" Uncle Hoochafoo cleared his throat thoughtfully .
" 叔叔 - 已清除 他的 喉 深思熟虑 .

“胡查福叔叔若有所思地清了清嗓子。”

" [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] .
" What you need is a change , a new interest .
" 什么 你 需要 是 一个 改变 , 一个 新的 兴趣 .

你需要的是改变，新的兴趣。

[ɑː] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
Ah , I have it !
啊 , 我 有 它 !

啊，我找到了!

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] !
You must marry , my lad , you must marry !
你 必须 结婚 , 我的 小伙子 , 你 必须 结婚 !

孩子，你必须结婚，你必须结婚!

[sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɔː(r)] [rɪtʃ] [jʌŋ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
Some pretty little Princess or rich young Queen , and then everything will be
一些 漂亮的 小的 公主 或者 富有的 年轻的 女王 , 和 然后 一切 将要 是
- ! "
punjanoobious ! "
- ! "

某个漂亮的小公主或者富有的年轻女王，然后一切都会变得美好无比!

" [ɪz] ['biːɪŋ] ['mærid] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [in'kwaiə] ['rændi] [sə'spɪʃəsli] .
" Is being married anything like being a King ? " inquired Randy suspiciously .
" 是 存在 已婚 任何事物 喜欢 存在 一个 国王 ? " 询问 兰迪 可疑地 .

“结婚和当国王有什么相似之处吗？”兰迪狐疑地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
No , indeed , quite the reverse .
不 , 的确 , 相当 这 撤销 .

不，恰恰相反。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [djuːk] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['mærid] , [gruː] [gleɪzd] [ænd; ənd]
" The eyes of the old Duke , who had once been married , grew glazed and
" 这 眼睛 的 这 老的 公爵 , WHO 有 一次 到过 已婚 , 生长 釉面 和
['pensɪv] .
pensive .
沉思的 .

“这位曾经结过婚的老公爵，眼神变得呆滞而沉思。”

" [wʌns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['evri] [deɪ] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst]
" **Once** **you** **are** **married** **,** **you** **will** **feel** **less** **like** **a** **King** **every** **day** **,** " **he** **promised**
" 一次 你 是 已婚 , 你 将要 感觉 较少的 喜欢 一个 国王 每一个 天 , " 他 承诺
['spləmli] .
solemnly **.**
庄严地 .

“结婚之后，你每天都会感觉自己不像个国王，”他郑重承诺道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'ləʊn] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
" **And** **the** **arguments** **alone** **will** **keep** **you** **occupied** **for** **hours** **.**
" 和 这 论点 独自的 将要 保持 你 占领 为了 小时 .

“光是这些争论就能让你忙上好几个小时。”

" ['ʌŋk(ə)l] - [reɪzd] [bəuθ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] .
" **Uncle** **Hoochafoo** **raised** **both** **shoulders** **and** **eyebrows** **.**
" 叔叔 - 提高 两个都 肩膀 和 眉毛 .

“胡查福叔叔耸了耸肩，挑了挑眉毛。”

" [weɪt] , [aɪl] [dʒʌst][gəʊ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **Wait** **,** **I'll** **just** **go** **consult** **the** **wise** **men** **about** **a** **proper** **Princess** **for** **you** **.** "
" 等待 , 患病的 只是 去 咨询 这 明智的 男人 关于 一个 恰当的 公主 为了 你 . "

“等等，我这就去请教一下智者们，看看能不能为你找到一位合适的公主。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" **No** **!** **No** **!**
" 不 ! 不 !

不！不！

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [ə'naʊnst] ['rændi] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
I **do** **not** **wish** **to** **be** **married** **,** " **announced** **Randy** **,** **stamping** **his** **foot** **.**
我 做 不是 希望 到 是 已婚 , " 宣布 兰迪 , 冲压 他的 脚 .

“我不想结婚，”兰迪跺着脚宣布道。

" [aɪl] [nɒt] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['stʌbənli] .
" **I'll** **not** **marry** **for** **years** **,** " **he** **declared** **stubbornly** **.**
" 患病的 不是 结婚 为了 年 , " 他 声明 固执地 .

“我好几年内都不会结婚，”他固执地宣称。

[ðen] , [æz; əz] [laʊd] ['autkrai, ˌaut'krai][ænd; ənd] [trə'mendəs] [θʌmps] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ,
Then **,** **as** **loud** **outcries** **and** **tremendous** **thumps** **interrupted** **them** **,**
然后 , 作为 大声 抗议 和 巨大的 咚咚 中断 他们 ,

随后，一阵响亮的喊叫声和巨大的砰砰声打断了他们，

[hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ðæt]
he **hurried** **over** **to** **an** **open** **window** **just** **in** **time** **to** **meet** **a** **large** **rock** **that**
他 慌忙 超过 到 一个 打开 窗户 只是 在 时间 到 见面 一个 大的 岩石 那
[keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æməθɪst] [peɪn] .
came **crashing** **through** **the** **amethyst** **pane** **.**
来了 崩溃 通过 这 紫晶 窗格 .

他急忙跑到一扇敞开的窗户边，正好撞破紫水晶玻璃窗，一块大石头砸了过来。

" [lʊk] [aʊt] ! " ['blʌstə] ['ʌŋk(ə)l] - , [dʒɜːrkɪŋ] ['rændi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Look** **out** **!** " **blustered** **Uncle** **Hoochafoo** **,** **jerking** **Randy** **to** **his** **feet** **,**
" 看 出去 ! " 虚张声势 叔叔 - , 抽搐 兰迪 到 他的 脚 ,

“小心！”胡查福叔叔大声喊道，一把将兰迪拽了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [boʊld] [hɪm]['əʊvə(r)] .
for **the** **rock** **had** **completely** **bowled** **him** **over** **.**
为了 这 岩石 有 完全地 保龄球 他 超过 .

因为那块石头彻底把他击倒了。

" [wel] , [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
" **Well , I see you have your wish .**
" 出色地 , 我 看 你 有 你的 希望 .

“看来你的愿望实现了。”

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒk] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] , [maɪ] [læd] ?
How's that for a knock in the nose , my lad ?
怎么样 那 为了 一个 敲 在 这 鼻子 , 我的 小伙子 ?

这算不算挨了一记重拳，小伙子?

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [nəʊz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪ] ! "
Not only the nose , but also the beginning of a beautiful black eye ! "
不是 仅有的 这 鼻子 , 但 还 这 开始 的 一个 美丽的 黑色的 眼睛 ! "

不仅是鼻子，还有那漂亮的黑眼圈!

" [hæv; həv][ai] ['riːəli] ?
" **Have I really ?**
" 有 我 真的 ?

我真的有吗?

" ['reɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , ['rændi] ['praʊdli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [ɔːb] .
" **Racing over to a mirror , Randy proudly examined his injured orb .**
" 赛车 超过 到 一个 镜子 , 兰迪 自豪地 检查 他的 受伤 球体 .

兰迪飞奔到镜子前，骄傲地检查着他受伤的眼睛。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [fʌn] ?
" **Oh , Uncle , isn't this fun ?**
" 哦 , 叔叔 , 不是 这 乐趣 ?

“哦，叔叔，这不是很有趣吗？”

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的?

[wʌts] [ʌp] , [-] [spəʊz] — [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ?
What's up , d'ye s'pose — a revolution ?
是什么 向上 , 染料 假设 — 一个 革命 ?

怎么回事，你猜——一场革命?

" ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['rændi] ['rekləsli] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][steə(r)]
" **Hurrying back to the window , Randy recklessly thrust out his head to stare**
" 匆忙 后退 到 这 窗户 , 兰迪 鲁莽地 推力 出去 他的 头 到 盯
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
down into the courtyard .
向下 进入 这 庭院 .

兰迪匆匆跑回窗边，鲁莽地探出头，向下凝视着庭院。

- , [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði][gəʊld] - ['stʌdɪd] [dɔːz]
Kayub , the Gatekeeper , had his shoulder braced against the gold - studded doors
- , 这 守门人 , 有 他的 肩膀 支撑 反对 这 金子 - 带钉的 门
[ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] ,
in the castle wall ,
在 这 城堡 墙 ,

守门人凯尤布用肩膀抵着城堡墙上镶着金钉的大门。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,
but even so ,
但 甚至 所以 ,

即便如此，

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌndərəs] [bləʊz] [strʌk]
the **doors** **were** **bulging** **and** **creaking** **from** **the** **thunderous** **blows** **struck**
这 门 是 凸起 和 嘎吱作响 从 这 雷鸣 打击 击
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
from **the** **other** **side** **.**
从 这 其他 边 .

门板被从另一侧猛烈撞击，已经鼓胀起来，发出嘎吱嘎吱的响声。

" ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ! " [buːm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] .
" **Open** **in** **the** **name** **of** **the** **LAW** **!** **"** **boomed** **a** **tremendous** **voice** **.**
" 打开 在 这 姓名 的 这 法律 ! " 蓬勃发展 一个 巨大的 嗓音 .

“奉法律之名，开门！”一个洪亮的声音响起。

" [θʌmp] ! [θʌmp] !
" **Thump** **!** **Thump** **!**
" 扑通 ! 扑通 !

“咚！咚！”

!
Kerbang **!**
克尔邦 !

砰！

['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] !
OPEN **in** **the** **name** **of** **a** **Prince** **of** **the** **Realm** **!**
打开 在 这 姓名 的 一个 王子 的 这 领域 !

奉王国王子之名，开门营业！

['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] , [juː; jʊ] [ʌn'mænəli] ['skʌpəˌnɒŋ] ! "
Open **this** **door** **,** **you** **unmannerly** **Scuppernong** **!** **"**
打开 这 门 , 你 没礼貌 斯卡珀农 ! "

开门，你这没教养的斯卡珀农！

" [nəʊ] , [nəʊ] , [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [pænt] - ,
" **No** **,** **no** **,** **stay** **where** **you** **are** **!** **"** **panted** **Kayub** **,**
" 不 , 不 , 停留 在哪里 你 是 ! " 喘息 - ,

“不，不，待在原地别动！”凯尤布喘着气说。

['weɪvɪŋ] ['despərətli] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [kʌm] [help] [hɪm] .
waving **desperately** **with** **one** **arm** **for** **the** **guards** **to** **come** **help** **him** **.**
挥手 绝望地 和 一 手臂 为了 这 守卫 到 来 帮助 他 .

他拼命地挥舞着一只胳膊，请求卫兵来救他。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] !
" **Stay** **where** **you** **are** **,** **or** **go** **to** **the** **rear** **entrance** **!**
" 停留 在哪里 你 是 , 或者 去 到 这 后部 入口 !

“要么待在原地，要么从后门出去！”

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['kɑːs(ə)l]
Who **do** **you** **think** **you** **are** **,** **hammering** **on** **the** **doors** **of** **His** **Majesty's** **castle**
WHO 做 你 思考 你 是 , 锤击 在 这 门 的 他的 陛下的 城堡
? "
? **"**
? "

你以为你是谁，竟敢敲打陛下城堡的大门?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , [aɪ] [nəʊ] ! " [reɪdʒd][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
" **I** **don't** **think** **,** **I** **know** **!** **"** **raged** **the** **voice** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **wall** **.**
" 我 不 思考 , 我 知道 ! " 愤怒 这 嗓音 从 这 其他 边 的 这 墙 .

“我不是在思考，我是在知道！”墙的另一边传来一个咆哮的声音。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] - , [juː; jʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [klɒd] .

"	I	am	a	Prince	of	Pumperdink	,	you	unspeakable	clod	.
"	我	是	一个	王子	的	-	,	你	无法形容	泥块	.

“我是庞珀丁克王子，你这个无耻的笨蛋。”

['əʊpən] [ʌp] [ðɪs] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

Open	up	this	door	before	I	break	it	down	!
打开	向上	这	门	前	我	休息	它	向下	!

在我破门而入之前，赶紧把门打开！

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [θʌmps] [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	And	after	even	more	furious	thumps	another	shower	of	rocks	came	flying	over
"	和	后	甚至	更多的	狂怒	咚咚	其他	淋浴	的	岩石	来了	飞行	超过

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

“随着更加猛烈的撞击声，又一阵石块如雨般飞过墙面。”

" [greɪt] - !

"	Great	Gillikens	!
"	伟大的	-	!

“伟大的吉利肯斯！”

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [bɪ'liːv] — [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I	think	—	I	believe	—	why	it	IS	!
我	思考	—	我	相信	—	为什么	它	是	!

我认为——我相信——这就是原因！

- , - , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !

Kayub	,	Kayub	,	open	the	door	!
-	,	-	,	打开	这	门	!

卡尤布，卡尤布，开门！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] !

It	is	a	Prince	!
它	是	一个	王子	!

他是王子！

" ['ʃaʊtɪd] ['rændi] , ['juːzɪŋ] [bəuθ][hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

"	shouted	Randy	,	using	both	hands	as	a	megaphone	.
"	喊叫	兰迪	,	使用	两个都	双手	作为	一个	扩音器	.

“兰迪大声喊道，双手像扩音器一样举着。”

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] ['ɒbstɪnətli] .

"	'	Tis	nothing	of	the	sort	,	"	grunted	the	Gatekeeper	obstinately	.
"	-	的	没有什么	的	这	种类	,	"	哼哼	这	守门人	顽固地	.

“根本不是那样，”守门人固执地咕哝道。

" [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [grɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [prɪns] [æt; ət][ɔːl]

"	I	looked	through	me	little	grill	but	a	moment	ago	and	it's	no	Prince	at	all
"	我	看起来	通过	我	小的	炙烤	但	一个	片刻	前	和	它是	不	王子	在	全部

,

,

,

“我刚才透过我的小格栅看了一眼，那根本不是王子。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'reɪd] !

but	a	parade	!
但	一个	游行	!

但是，这是一场游行！

[ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [wʌn] ['elɪfənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
A parade of one elephant , if you please ,
一个 游行 的 一 大象 , 如果 你 请 ,

请允许我带一头大象游行。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['ɔːdərs] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['entrəns] [hiː; hi] [juː piː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd]
and when I orders him to the rear entrance he ups with his trunk and
和 什么时候 我 订单 他 到 这 后部 入口 他 UPS 和 他的 树干 和

[flɪŋ] [rɒks] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [wɔːl] ! "
flings rocks over our wall ! "
投掷 岩石 超过 我们的 墙 ! "

当我命令他到后门去时，他竟然用鼻子拱起身体，把石头扔过我们的墙！

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['elɪfənt] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪns] , " [ɪn'sɪstɪd] ['rændi] , ['bæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .
" But this elephant IS a Prince , " insisted Randy , banging on the window ledge .
" 但 这 大象 是 一个 王子 , " 坚持 兰迪 , 砰砰作响 在 这 窗户 壁架 .

“但这头大象可是王子啊！”兰迪一边敲着窗台一边坚持道。

" [bɪ'saɪdz] , [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . "
" Besides , he's a great friend of mine . "
" 除了 , 他是 一个 伟大的 朋友 的 矿 . "

“此外，他也是我的好朋友。”

" ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [fuːl] ! " [daɪ'rɛktɪd] ['ʌŋk(ə)l] - ,
" Open the door , fool ! " directed Uncle Hoochafoo ,
" 打开 这 门 , 傻子 ! " 指导 叔叔 - ,

“傻瓜，开门！”胡查福叔叔命令道。

['liːnɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] .
leaning so far out the window his crown fell to the paving stones .
倾斜 所以 远的 出去 这 窗户 他的 王冠 跌倒 到 这 铺路 石头 .

他身体探出窗外，王冠掉到了石板路上。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['spəʊkən] .
" The King has spoken .
" 这 国王 有 说 .

“国王已发话。”

[əd'mɪt] [ðɪs] ['elɪfənt] [æt; ət] [wʌns] !
Admit this elephant at once !
承认 这 大象 在 一次 !

立即承认这头大象！

[æt; ət] [wʌns] ! "
At once ! "
在 一次 ! "

立刻！

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [taɪm] , " [fjuːmd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] , [æz; əz] - [rɪ'lʌktəntli] [druː] [ðə; ði]
" And about time , " fumed an indignant voice , as Kayub reluctantly drew the
" 和 关于 时间 , " 怒气冲冲 一个 愤怒 嗓音 , 作为 - 勉强 画 这
[bəʊlts] [ænd; ənd] ,
bolts and ,
螺栓 和 ,

“真是时候了，”一个愤愤不平的声音怒斥道，凯尤布不情愿地拉开了螺栓，

['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːz] , [stept] [bæk] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [kə'pærɪsnd] ['elɪfənt]
swinging wide the doors , stepped back to let a magnificently caparisoned elephant
摇摆 宽的 这 门 , 步 后退 到 让 一个 壮丽 华丽的 大象
[swɪŋ] [θruː] .
swing through .
摇摆 通过 .

大门大开，退后一步，让一头装饰华丽的大象荡了进来。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['welkəm] [ðɪs] [ɪz] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] !

"	A	fine	welcome	this	is	,	I	must	say	,	for	the	Elegant	Elephant	of	Oz	!
"	一个	美好的	欢迎	这	是	,	我	必须	说	,	为了	这	优雅的	大象	的	奥兹	!

“我必须说，这对于奥兹国的优雅大象来说，真是一个极好的欢迎仪式！”

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [wɔːt] !

Out	of	my	way	,	wart	!
出去	的	我的	方式	,	疣	!

让开，疣子！

" ['pɪkɪŋ] - [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [dʒæmd] [hɪm] [daʊn] [hɑːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən] [træʃ] ['bærəl] ,

"	Picking	Kayub	up	in	his	trunk	,	the	visitor	jammed	him	down	hard	into	a	golden	trash	barrel	,
"	挑选	-	向上	在	他的	树干	,	这	游客	卡住	他	向下	难的	进入	一个	金的	垃圾	桶	,

“来访者把卡尤布塞进后备箱，然后狠狠地把他塞进一个金色的垃圾桶里。”

['trʌmpit] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,

trumpeted	fiercely	at	the	double	line	of	guards	who	had	instantly	sprung	to	attention	,
吹响号角	激烈地	在	这	双倍的	线	的	守卫	WHO	有	即刻	弹簧	到	注意力	,

他朝着两排立刻立正的卫兵猛烈地吹响了号角。

[ænd; ənd] [went] ['sweɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

and	went	swaying	across	the	courtyard	.
和	去	摇晃	穿过	这	庭院	.

然后摇摇晃晃地穿过庭院。

[naʊ] ['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn][ˌəʊ 'zed][kʊd; kəd][æn; ən] ['elɪfənt] [tɔːk] ,

Now	nowhere	but	in	Oz	could	an	elephant	talk	,
现在	无处	但	在	奥兹	可以	一个	大象	讲话	,

只有在奥兹国，大象才会说话。

[mʌtʃ] [les] [kʌm] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

much	less	come	hammering	on	the	doors	of	a	royal	castle	,	but	in	Oz	,
很多	较少的	来	锤击	在	这	门	的	一个	皇家	城堡	,	但	在	奥兹	,

更别提来敲皇家城堡的大门了，但在奥兹国，

[æz; əz][wiː; wi] ['veri] [wel] [nəʊ] , ['ænɪmlz] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['sensəbli] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ,

as	we	very	well	know	,	animals	talk	and	act	as	sensibly	as	people	,
作为	我们	非常	出色地	知道	,	动物	讲话	和	行为	作为	明智地	作为	人们	,

我们都知道，动物和人类一样会说话、会行动。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌəʊ 'zed] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

which	makes	Oz	about	ten	times	as	exciting	as	any	other	country	on	the	map	.
哪个	制作	奥兹	关于	十	时代	作为	激动人心	作为	任何	其他	国家	在	这	地图	.

这使得澳大利亚比地图上任何其他国家都更令人兴奋十倍左右。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪv] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

But	while	I've	been	explaining	all	this	,
但	尽管	我已经	到过	解释	全部	这	,

但是，在我解释这一切的时候，

['rændi] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

Randy	had	run	down	the	steps	and	was	half	-	way	across	the	courtyard	.
兰迪	有	跑步	向下	这	步骤	和	曾是	一半	-	方式	穿过	这	庭院	.

兰迪跑下台阶，已经走到了庭院中央。

" - , - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
" Kabumpo , KABUMPO , is it really you ?
" - , - , 是 它 真的 你 ?

“Kabumpo，KABUMPO，真的是你吗？”

[əʊ] , [æt; ət][lɑːst] — [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
Oh , at last — AT LAST you are here !
哦 , 在 最后的 — 在 最后的 你 是 这里 !

哦，终于——你终于来了！

" [ɪm'peɪʃntli] ['weɪvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [gɑːdz] , ['rændi] [led][hɪz; ɪz] ['mæməθ] [ænd; ənd] [stɪl] ['mʌtərɪŋ]
" Impatiently waving aside the guards , Randy led his mammoth and still muttering
" 不耐烦地 挥手 旁边 这 守卫 , 兰迪 引领 他的 长毛象 和 仍然 喃喃自语
[gest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
guest into the palace .
客人 进入 这 宫殿 .

兰迪不耐烦地挥开卫兵，领着他那体型庞大、还在嘟囔的客人走进了宫殿。

" - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [snɪft] - , [dʒɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Kaybumpo , is it ? " sniffed Kayub , jerking himself with great difficulty out of the
" - , 是 它 ? " 嗅了嗅 - , 抽搐 他自己 和 伟大的 困难 出去 的 这
[træʃ] ['bærəl] .
trash barrel .
垃圾 桶 .

“是凯邦波吗？”凯尤布抽泣着，费力地从垃圾桶里挣脱出来。

" [sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn] .
" Such goings on .
" 这样的 行进 在 .

这样的事情。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɔːl][aɪ] [seɪ] — " [ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)] [piə] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
all I say — " The Gatekeeper peered carefully over his shoulder to see that the
全部 我 说 — " 这 守门人 窥视 小心 超过 他的 肩膀 到 看 那 这
['elɪfənt] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
elephant was safely inside the castle ,
大象 曾是 安全 里面 这 城堡 ,

我只想说——”守门人小心翼翼地回头看了一眼，确认大象已经安全地进入了城堡。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steərɪŋ] [gɑːdz] , [hiː; hi] [kraɪd] ['fɪəsli]
then , raising his arm for the benefit of the staring guards , he cried fiercely
然后 , 提高 他的 手臂 为了 这 益处 的 这 凝视 守卫 , 他 哭 激烈地
.
:
.

然后，他举起手臂，让注视着他的卫兵们，放声痛哭。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] — [dʒʌst] [let] [hɪm] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [snuːt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl]
" All I can say is — just let him show his snoot around here again and I'll
" 全部 我 能 说 是 — 只是 让 他 展示 他的 鼻子 大约 这里 再次 和 患病的
- [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] !
kabump him down the mountain !
- 他 向下 这 山 !

我只能说——要是他再敢在这里露面，我就把他从山上撞下去！

" ['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː]

"	CHAPTER	2
"	章	2

第二章

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	Elegant	Elephant	of	Oz
这	优雅的	大象	的	奥兹

奥兹国的优雅大象

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['rændiz] ['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Fortunately	the	doors	of	Randy's	castle	were	high	and	wide	,	and	the
幸运的是	这	门	的	兰迪的	城堡	是	高的	和	宽的	,	和	这

[rʊmz; ruːmz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,

rooms	so	large	and	spacious	,
房间	所以	大的	和	宽敞	,

幸好兰迪城堡的大门又高又宽，房间也宽敞明亮。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gest] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] .

even	a	guest	as	large	as	this	elephant	could	quite	easily	be	accommodated	.
甚至	一个	客人	作为	大的	作为	这	大象	可以	相当	容易地	是	已安排	.

即使像这头大象一样体型庞大的客人也能轻松入住。

[stɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtˌkiːpərz] ['ɪnsələns] ,

Still	irritated	by	the	Gatekeeper's	insolence	,
仍然	受刺激	经过	这	守门人的	傲慢	,

仍然对守门人的傲慢无礼感到恼火，

- ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ruːlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][sæŋk] ['stɪfli] [tuː; tə]

Kabumpo	followed	the	young	ruler	to	the	throne	room	where	he	sank	stiffly	to
-	随后	这	年轻的	统治者	到	这	王座	房间	在哪里	他	沉没	僵硬地	到

[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['aʊtreɪdʒd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['rændi] [tuː; tə] [spiːk] .

his	haunches	and	waited	in	outraged	silence	for	Randy	to	speak	.
他的	臀部	和	等待	在	义愤填膺	沉默	为了	兰迪	到	说话	.

卡邦波跟着年轻的统治者来到王座厅，他僵硬地蹲下身子，愤怒地沉默着，等待兰迪开口说话。

['rændi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd]

Randy	,	however	,	was	so	surprised	and	happy	to	see	his	old	friend	and
兰迪	,	然而	,	曾是	所以	惊讶	和	快乐的	到	看	他的	老的	朋友	和

['kɒmreɪd] ,

comrade	,
同志	,

然而，兰迪见到老朋友和老战友时，感到无比惊喜和高兴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

he	could	not	utter	a	word	.
他	可以	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也说不出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

But	the	Elegant	Elephant	could	not	long	withstand	the	honest	delight	and
但	这	优雅的	大象	可以	不是	长的	经受	这	诚实的	喜	和

[ə'fekʃn] ['biːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [aɪz] ,

affection	beaming	from	the	young	King's	eyes	,
感情	光芒四射	从	这	年轻的	国王学院	眼睛	,

但是，优雅的大象最终还是抵挡不住年轻国王眼中流露出的真挚喜悦和爱意。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] ['kaɪndli] [gləʊ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ['meltɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [fɒg] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	under	that	kindly	glow	his	wrath	melted	away	like	fog	in	the	sunshine	.
和	在下面	那	亲切地	辉光	他的	愤怒	融化	离开	喜欢	多雾路段	在	这	阳光	.

在那和善的光芒下，他的怒火像阳光下的雾气一样消散了。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [hiː; hi] [ˈrʌmbl] ['testɪli] , " [haʊ] [duː; də][aɪ] [lʊk] ? "
" he rumbled testily , " how do I look ? "
" 他 隆隆声 暴躁地 , " 如何 做 我 看 ? "

他烦躁地咕哝道：“我看起来怎么样？”

" ['elɪgənt] ! " [briːðd] ['rændi] , ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .
" Elegant ! " breathed Randy , stepping back to have a better view .
" 优雅的 ! " 呼吸 兰迪 , 步进 后退 到 有 一个 更好的 看法 .

“真优雅！”兰迪轻声说道，后退一步以便看得更清楚。

" ['elɪgənt] [æz; əz]['evə(r)] .
" Elegant as ever .
" 优雅的 作为 曾经 .

一如既往的优雅。

[juːv] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [rəʊb] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You've worn your best robe and jewels , haven't you ? "
你已经 磨损 你的 最好的 长袍 和 珠宝 , 还没有 你 ? "

你穿上了最好的长袍，佩戴了最好的珠宝，对吧?

" ['ɔːlweɪz] [weə(r)][maɪ] [best] [wen] [aɪ] [kɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] - ,
" Always wear my best when I call on a King , " said Kabumpo ,
" 总是 穿 我的 最好的 什么时候 我 称呼 在 一个 国王 , " 说 - ,

“觐见国王时，我总是要穿上我最好的衣服，”卡邦波说道。

['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] ['kɒlə(r)] [kəm'pleɪsntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
smoothing down his embroidered collar complacently with his trunk .
平滑 向下 他的 绣花 衣领 自满地 和 他的 树干 .

他惬意地用鼻子抚平绣花衣领。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [grəʊn] [ə; eɪ] [fʊt] , " [went] [ɒn] ['rændi] ,
" And I believe you've grown a foot , " went on Randy ,
" 和 我 相信 你已经 生长 一个 脚 , " 去 在 兰迪 ,

“而且我相信你长高了一英尺，”兰迪继续说道。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][pæt] - [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
standing on tiptoe to pat Kabumpo on the shoulder .
常设 在 脚尖 到 拍 - 在 这 肩膀 .

踮起脚尖拍了拍卡邦波的肩膀。

" [ə; eɪ] [fʊt] , " [rɔːd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A foot , " roared the Elegant Elephant , throwing back his head .
" 一个 脚 , " 咆哮 这 优雅的 大象 , 投掷 后退 他的 头 .

“一英尺！”优雅的大象咆哮着，仰起头。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , come now , I couldn't have grown a foot without noticing it ,
" 哦 , 来 现在 , 我 不能 有 生长 一个 脚 没有 注意到 它 ,

“哦，拜托，我不可能长高一英尺而不注意到。”

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][fɔː(r)] — [hɪə(r)] , [kaʊnt] - [ɪm] !
and I still have but four — here , count ' em !
和 我 仍然 有 但 四 — 这里 , 数数 - 呃 !

我还剩下四个——来，数数看!

[seɪ] , [huː] [ɪn] [heɪ] [beɪlz] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [blæk] [aɪ] ? "
Say , who in hay bales gave you that black eye ? "
说 , WHO 在 干草 捆包 给予 你 那 黑色的 眼睛 ? "

说，是谁在干草堆里把你打得鼻青脸肿的?

" [juː; jʊ][dɪd] .
" YOU did .
" 你 做过 .

是你做的。

" ['rændi] ['feəli] ['spʌtəd] [wɪð] [mɜːθ] [æt; ət] - [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Randy fairly sputtered with mirth at Kabumpo's discomfited expression .
" 兰迪 相当 溅射 和 欢笑 在 - 不安 表达 .

看到卡邦波尴尬的表情，兰迪忍不住笑出了声。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [nəʊz] ,
" I was just wishing someone would hit me in the nose ,
" 我 曾是 只是 祝 某人 会 打 我 在 这 鼻子 ,

“我当时就希望有人打我鼻子一拳。”

[wen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðæt] [rɒk] [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "
when along came that rock and NOW look at me ! "
什么时候 沿着 来了 那 岩石 和 现在 看 在 我 ! "

就是那块石头撞过来之后，看看我现在这副模样!

" [jes] , " [pʊt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] - , [rɪ'gɑːdɪŋ] - [sɪ'vɪəli] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɒnək(ə)l] .
" Yes , " put in Uncle Hoochafoo , regarding Kabumpo severely through his monocle .
" 是的 , " 放 在 叔叔 - , 关于 - 严重 通过 他的 单片眼镜 .

“是的，”胡查福叔叔透过单片眼镜严厉地看着卡邦波，说道。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ! "
" Now look at him ! "
" 现在 看 在 他 ! "

“瞧瞧他！”

" [wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [wɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːkiːpə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ? "
" Well , why didn't you tell that wart of a doorkeeper I was expected ? "
" 出色地 , 为什么 没有 你 告诉 那 疣 的 一个 门卫 我 曾是 预期的 ? "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd] - [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
demanded Kabumpo explosively .
要求 - 爆炸性地 .

“那你为什么不告诉那个讨厌的门卫有人在等我？”卡邦波怒气冲冲地质问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə] [dʌz] [nɒt] [həʊld] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːkiːpə(r)] , " [ɪk'spleɪnd]
" The King of Regalia does not hold conversation with his doorkeeper , " explained
" 这 国王 的 礼服 做 不是 抓住 对话 和 他的 门卫 , " 解释
['rændiz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Randy's uncle ,
兰迪的 叔叔 ,

“王室之王不会和他的门卫交谈，”兰迪的叔叔解释道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ə; eɪ] ['veri] ['saʊə(r)] [lʊk] .
giving the Elegant Elephant a very sour look .
给予 这 优雅的 大象 一个 非常 酸的 看 .

让优雅的大象露出非常不悦的表情。

" [əʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] !
" Oh , he doesn't !
" 哦 , 他 不 !

“哦，他没有！”

" - [ləːtʃ] ['grændli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Kabumpo lurched grandly to his feet .**
" - 踉跄了一下 宏伟 到 他的 脚 .

卡邦波踉跄着站了起来。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪts] [taɪm] ['sʌmbədi] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
it's time somebody told him about the Elegant Elephant of Oz and how he
它是 时间 某人 讲述 他 关于 这 优雅的 大象 的 奥兹 和 如何 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['welkəm] .
should be received and welcomed .
应该 是 已收到 和 欢迎 .

是时候有人告诉他奥兹国的优雅大象的故事，以及他应该受到怎样的接待和欢迎了。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪrə] — ['trʌmpɪts] [bləʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] - ! "
Let me tell you , sirrah — trumpets blow when I come and go in Pumperdink ! "
让 我 告诉 你 , 西拉 — 小号 吹 什么时候 我 来 和 去 在 - ! "

我跟你说，老兄——我一进门，庞珀丁克镇就响起号角声！

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [liːv] [ðeə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [djuːk] ['kəʊldli] .
" Then why did you ever leave there ? " inquired the Duke coldly .
" 然后 为什么 做过 你 曾经 离开 那里 ? " 询问 这 公爵 冷冷地 .

“那你当初为什么要离开那里？”公爵冷冷地问道。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [gɑːd] [æt; ət]
" Oh , Uncle , don't you remember , we were to review the Purple Guard at
" 哦 , 叔叔 , 不 你 记住 , 我们 是 到 审查 这 紫色的 警卫 在
[faɪv] ?
five ?
五 ?

“哦，叔叔，你不记得了吗？我们五点钟要检阅紫卫队？”

[juː; jʊ][gəʊ] , " [ɜːrdʒd] ['rændi] ,
YOU go , " urged Randy ,
你 去 , " 敦促 兰迪 ,

“你走吧，”兰迪催促道。

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['tɛmpəri] [əʊld] [djuːk] [wʊd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['tɛmpəri]
fearful lest the tempery old Duke would still further insult the even more tempery
可怕 免得 这 脾气暴躁 老的 公爵 会 仍然 更远 侮辱 这 甚至 更多的 脾气暴躁
[əʊld] ['elɪfənt] .
old elephant .
老的 大象 .

担心脾气暴躁的老公爵会进一步侮辱脾气更加暴躁的老象。

" ['ɒnɪstli] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][kəʊld] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
" Honestly , I feel a cold coming on .
" 诚实地 , 我 感觉 一个 寒冷的 未来 在 .

“说实话，我觉得自己快要感冒了。”

" ['rændi] [kɔːf] ['pleɪntɪvli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] - .
" Randy coughed plaintively , at the same time winking at Kabumpo .
" 兰迪 咳嗽 哀怨地 , 在 这 相同的 时间 眨眼 在 - .

兰迪哀怨地咳嗽了一声，同时向卡邦波眨了眨眼。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [gəʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['stɪfli] .
" Very well , I'll go , " agreed his uncle stiffly .
" 非常 出色地 , 患病的 去 , " 同意 他的 叔叔 僵硬地 .

“好吧，我去。”他叔叔僵硬地答应道。

" [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪp] ['groʊərz] [æt; ət]['sev(ə)n] ,

"	But	do	not	forget	there	is	a	dinner	for	the	Grape	Growers	at	seven	,
"	但	做	不是	忘记	那里	是	一个	晚餐	为了	这	葡萄	种植者	在	七	,

“但别忘了晚上七点还有葡萄种植者晚宴，

[ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] ['hɜːdzmən] [æt; ət] [eɪt] ,

a	concert	of	the	Goat	Herdsmen	at	eight	,
一个	音乐会	的	这	山羊	牧民	在	八	,

晚上八点，牧羊人乐队的音乐会

[mə'nuːvəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haɪlənd] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bærəks] [æt; ət][naɪn][ænd; ənd] — "

maneuvers	of	our	Highland	Guards	in	the	Royal	Barracks	at	nine	and	—	"
机动	的	我们的	高地	卫兵	在	这	皇家	兵营	在	九	和	—	"

九点钟，我军高地卫队在皇家兵营进行演习——”

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的！

" ['rændi] ['feəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['relətɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Randy	fairly	pushed	his	royal	relative	toward	the	door	.
"	兰迪	相当	推动	他的	皇家	相对的	朝向	这	门	.

兰迪毫不犹豫地把他的皇室亲戚推向门口。

" [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pest] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [wʌn] ,

"	An	ancient	pest	if	I	ever	saw	one	,
"	一个	古老的	害虫	如果	我	曾经	锯	一	,

“这简直是我见过的最古老的害虫了。”

" ['grʌmbld] - [æz; əz][ðə; ði][grænd] [djuːk] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	grumbled	Kabumpo	as	the	Grand	Duke	disappeared	with	a	very	grim	expression	.
"	咕哝	-	作为	这	盛大	公爵	消失	和	一个	非常	严峻	表达	.

“卡邦波咕哝着，看着大公爵面色凝重地消失不见。”

" [greɪt] - !

"	Great	gooselberries	!
"	伟大的	-	!

“好棒的醋栗！”

[duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [dʌm] [θɪŋz] ?

Do	we	have	to	do	all	those	dumb	things	?
做	我们	有	到	做	全部	那些	哑的	事物	?

我们非得做所有这些蠢事吗?

[waɪ] , [ɪts] [sɪks] [j'ɪəz] [sɪns] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] , ['rændi] ,

Why	,	it's	six	years	since	I've	seen	you	,	Randy	,
为什么	,	它是	六	年	自从	我已经	已见	你	,	兰迪	,

哎呀，兰迪，我已经六年没见过你了。

[ænd; ənd][aɪ]['kaɪndə] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊzi] [taɪm] [ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] . "

and	I	kinda	thought	we'd	have	a	cozy	time	all	to	ourselves	.	"
和	我	有点	想法	我们会	有	一个	舒适	时间	全部	到	我们自己	.	"

我当时还以为我们会享受一段只属于我们俩的甜蜜时光呢。

" [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , " [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] ['wɪstfəli] .

"	I	never	have	any	time	to	myself	,	"	sighed	the	young	monarch	wistfully	.
"	我	绝不	有	任何	时间	到	我	,	"	叹了口气	这	年轻的	君主	怅然地	.

“我从来没有自己的时间，”年轻的君主怅然地叹了口气。

" [aɪ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [leɪ] ['kɔːnəˌstəʊnz] [ænd; ənd] [reɪz] [flægz][ænd; ənd][stænd] [ə'raʊnd] [æt; ət]

"	I	do	nothing	but	lay	cornerstones	and	raise	flags	and	stand	around	at
"	我	做	没有什么	但	躺	基石	和	增加	旗帜	和	站立	大约	在

['rɔɪəl] [kɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃənz] .

Royal	Courts	and	Receptions	.
皇家	法院	和	接待	.

“我除了奠基、升旗、在皇家宫廷和招待会上站着什么也不做。”

['evrɪbɒdi] [bəʊz] [ænd; ənd] [bəʊz] .

Everybody	bows	and	bows	.
大家	弓	和	弓	.

众人纷纷鞠躬。

[waɪ] , [ɪts] [gɒt] [səʊ] [aɪ]['iːv(ə)n] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ,

Why	,	it's	got	so	I	even	bow	to	myself	when	I	look	in	the	glass	,
为什么	,	它是	得到	所以	我	甚至	弓	到	我	什么时候	我	看	在	这	玻璃	,

为什么？以至于我每次照镜子时都会不由自主地向自己鞠躬。

[ænd; ənd] [naʊ] — " ['rændi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'dɪgnəntli] .

and	NOW	—	"	Randy	raised	his	arms	indignantly	.
和	现在	—	"	兰迪	提高	他的	武器	愤慨地	.

“现在——”兰迪愤愤不平地举起双臂。

" [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] - [sez] [aɪ][mʌst; məst] ['mæri] . "

"	Now	Uncle	Hoochafoo	says	I	must	marry	.	"
"	现在	叔叔	-	说道	我	必须	结婚	.	"

“现在胡查福叔叔说我必须结婚了。”

" ['mæri] ! " ['trʌmpit] - , ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋgrəli] .

"	Marry	!	"	trumpeted	Kabumpo	,	twinkling	his	eyes	angrily	.
"	结婚	!	"	吹响号角	-	,	闪烁	他的	眼睛	愤怒地	.

“结婚！”卡邦波怒吼道，眼睛里闪着怒火。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !

"	What	nonsense	!
"	什么	废话	!

“胡说八道！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

Why	,	you	are	nowhere	near	old	enough	to	marry	.
为什么	,	你	是	无处	靠近	老的	足够的	到	结婚	.

你离结婚的年龄还差得远呢。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌsɪks'tiːn] [naʊ] ,

You	were	only	about	ten	when	I	met	you	and	that	makes	you	sixteen	now	,
你	是	仅有的	关于	十	什么时候	我	遇见	你	和	那	制作	你	十六	现在	,

我遇见你的时候你大概只有十岁，现在你十六岁了。

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

though	I	must	say	you	don't	look	it	!	"
尽管	我	必须	说	你	不	看	它	!	"

不过我得说，你看上去不像！

" [əʊ] , [nəʊ][wʌn][ɪn][ˌəʊ 'zed] [lʊks] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " [grɪnd] ['rændi] ,

"	Oh	,	no	one	in	Oz	looks	his	age	,	"	grinned	Randy	,
"	哦	,	不	一	在	奥兹	看起来	他的	年龄	,	"	咧嘴一笑	兰迪	,

“哦，奥兹国里没有一个人看起来比他年纪大，”兰迪咧嘴笑道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd] [bi:n] [ten] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] [ju:; jʊ] , -

"	and	you	know	I'd	been	ten	for	about	four	years	before	I	knew	you	,	Kabumpo
"	和	你	知道	ID	到过	十	为了	关于	四	年	前	我	知道	你	,	-

,

,

,

“你知道吗，卡邦波，在我认识你之前，我已经十岁了，差不多四年了。”

[səʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['twenti] [ɔ:(r)][səʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

so	that	makes	me	twenty	or	so	,	doesn't	it	?	"
所以	那	制作	我	二十	或者	所以	,	不	它	?	"

那我大概二十来岁吧?

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] , " ['rʌmbl] - , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][mæd] .

"	I	don't	care	what	it	makes	you	,	"	rumbled	Kabumpo	,	"	it	makes	me	mad	.
"	我	不	关心	什么	它	制作	你	,	"	隆隆声	-	,	"	它	制作	我	疯狂的	.

“我不在乎这让你怎么想，”卡邦波低声说道，“这让我很生气。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ai] ['æktʃuəli] [helpt] [get] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ɔ:l] [ðɪs] ['bɔ:rɪŋ] ['bɪznəs] .

And	to	think	I	actually	helped	get	you	into	all	this	boring	business	.
和	到	思考	我	实际上	帮助	得到	你	进入	全部	这	无聊的	商业	.

想想我居然还帮你把这些无聊的事情都带进了这个行业。

[maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [trʌŋk] , ['kɪŋlɪŋ] , [ɪts] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

My	ears	and	trunk	,	Kingling	,	it's	up	to	me	to	get	you	out	of	it	.	"
我的	耳朵	和	树干	,	幼王	,	它是	向上	到	我	到	得到	你	出去	的	它	.	"

“我的耳朵和鼻子，小金刚，得靠我才能把你弄出来。”

" [haʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['rændi] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [dɪ'spɒndəntli] [ə'genst]

"	How	?	"	demanded	Randy	,	folding	his	arms	and	leaning	despondently	against
"	如何	?	"	要求	兰迪	,	折叠式的	他的	武器	和	倾斜	沮丧地	反对

[ðə; ði]['mænt(ə)l] .

the	mantel	.
这	壁炉架	.

“怎么会这样？”兰迪问道，他抱起双臂，沮丧地靠在壁炉架上。

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] [stɒp] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , - ? "

"	How	does	one	stop	being	a	King	,	Kabumpo	?	"
"	如何	做	一	停止	存在	一个	国王	,	-	?	"

“卡邦波，怎样才能卸下国王的头衔呢？”

" [waɪ] , [baɪ] ['stɒpɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu:; tə][ðeə(r)]

"	Why	,	by	stopping	,	"	announced	the	Elegant	Elephant	,	spreading	his	ears	to	their
"	为什么	,	经过	停止	,	"	宣布	这	优雅的	大象	,	传播	他的	耳朵	到	他们的

['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

fullest	extent	.
最	程度	.

“为什么？通过停下来，”优雅的大象宣布道，同时将耳朵张得大大的。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] [sprɪg] .

"	By	taking	a	vacation	,	my	fine	young	sprig	.
"	经过	采取	一个	假期	,	我的	美好的	年轻的	枝	.

“通过休假，我亲爱的年轻小伙子。”

[baɪ] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [hens] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['si:z(ə)n] .

By	departing	and	going	hence	for	a	suitable	season	.
经过	离开	和	去	因此	为了	一个	合适的	季节	.

离开并前往其他地方，直到合适的季节。

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈgəuthəːd]

Do	**you**	**suppose**	**I**	**came**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Pumperdink**	**to**	**hear**	**Goatherds**
做	你	认为	我	来了	全部	这	方式	从	-	到	听到	牧羊人

[ˈtuːtl] [ɒn] [belz] [ænd; ənd] [ˈhaɪləndə] [ˈtræmpɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈbærəks] ?

tootling	**on**	**bells**	**and**	**Highlanders**	**tramping**	**round**	**a**	**barracks**	**?**
嘟嘟	在	铃铛	和	高地人	徒步旅行	圆形的	一个	兵营	?

你以为我从庞珀丁克一路赶来，是为了听牧羊人摇铃铛和高地人在兵营里跺脚吗?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [els] .

I	**came**	**to**	**see**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**	**nobody**	**else**	**.**
我	来了	到	看	你	,	我的	男生	,	和	无人	别的	.

我来看你，孩子，没有来看别人。

" - [pɔːzd] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪkˈspləʊsɪvli; ɪkˈspləʊzɪvli][ɒn][ə; eɪ][ˈvaɪələt][sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf]

"	**Kabumpo**	**paused**	**to**	**blow**	**his**	**trunk**	**explosively**	**on**	**a**	**violet**	**silk**	**handkerchief**
"	-	暂停	到	吹	他的	树干	爆炸性地	在	一个	紫色	丝绸	手帕

.

:

·

“卡邦波停下来，用他的鼻子猛地炸开一块紫色的丝绸手帕。”

" [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [gəʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [red] [dʒɪn] . "

"	**And**	**after**	**that**	**I**	**thought**	**we'd**	**go**	**and**	**visit**	**the**	**Red**	**Jinn**	**.**	**"**
"	和	后	那	我	想法	我们会	去	和	访问	这	红色的	精灵	.	"

“之后我想我们不如去拜访一下红精灵。”

" [əʊ] , - , [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

"	**Oh**	**,**	**Kabumpo**	**,**	**could**	**we**	**?**
"	哦	,	-	,	可以	我们	?

“哦，卡邦波，我们可以吗？”

" ['rændiz] [feɪs] [ˈbraitən] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [fel] .

"	**Randy's**	**face**	**brightened**	**and**	**then**	**as**	**quickly**	**fell**	**.**
"	兰迪的	脸	明亮	和	然后	作为	迅速地	跌倒	.

兰迪的脸色先是亮了起来，然后又迅速黯淡下来。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈʌŋk(ə)l] - [wɪl] [let][ˌem ˈiː][gəʊ] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdəʊlfəli] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**Uncle**	**Hoochafoo**	**will**	**let**	**me**	**go**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**dolefully**	**.**
"	我	不	相信	叔叔	-	将要	让	我	去	,	"	他	完成的	悲伤地	.

“我不认为胡查福叔叔会放我走，”他沮丧地说。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] , [hiː; hi] [gəʊz] ,

"	**A**	**King**	**does**	**not**	**ask**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**may**	**go**	**,**	**he**	**GOES**	**,**
"	一个	国王	做	不是	问	无论	或者	不是	他	可能	去	,	他	去	,

“国王不会问自己是否可以去，他会直接去。”

" ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] .

"	**stated**	**the**	**Elegant**	**Elephant**	**,**	**beginning**	**to**	**sway**	**like**	**a**	**ship**	**under**	**full**	**sail**	**.**
"	声明	这	优雅的	大象	,	开始	到	摇摆	喜欢	一个	船	在下面	满的	帆	.

“优雅的大象说道，开始像扬帆远航的船只一样摇摆起来。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl]['ɑːgjʊm(ə)nts][wiːl; wil][nɒt] [stɑːt] [tɪl] ['leɪtə(r)] .

"	**But**	**to**	**avoid**	**all**	**arguments**	**we'll**	**not**	**start**	**till**	**later**	**.**
"	但	到	避免	全部	论点	出色地	不是	开始	直到	之后	.

“但为了避免争论，我们稍后再开始。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [baɪ] ['mɪdnaɪt] , [jʌŋ] [wʌn] ? "

Could	**you**	**be**	**ready**	**by**	**midnight**	**,**	**young**	**one**	**?**	**"**
可以	你	是	准备好	经过	午夜	,	年轻的	一	?	"

年轻人，你能在午夜前准备好吗?

" [əʊ] , [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] ['rændi] ,
" Oh , I'm ready now , " declared Randy ,
" 哦 , 我是 准备好 现在 , " 声明 兰迪 ,

“哦，我现在准备好了，”兰迪宣布道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɒːd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['brækɪt]
picking up his cloak from the floor and snatching a sword from its bracket
挑选 向上 他的 披风 从 这 地面 和 抢夺 一个 剑 从 它是 括号
[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
on the wall .
在 这 墙 .

他从地上捡起斗篷，从墙上的剑架上取下一把剑。

" [waɪ] ['evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] , - ?
" Why ever did you wait so long , Kabumpo ?
" 为什么 曾经 做过 你 等待 所以 长的 , - ?

“卡邦波，你为什么等了这么久？”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [kraʊnd] . "
You promised to visit me six months after I was crowned . "
你 承诺 到 访问 我 六 几个月 后 我 曾是 加冕 . "

你曾答应在我加冕六个月后来看望我。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːt] .
" Well , you know how it is at a court .
" 出色地 , 你 知道 如何 它 是 在 一个 法庭 .

“嗯，你知道法庭上的情况。”

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [saɪd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ə'gen] .
" The Elegant Elephant sighed and settled back on his haunches again .
" 这 优雅的 大象 叹了口气 和 定居 后退 在 他的 臀部 再次 .

“优雅的大象叹了口气，又蹲了下来。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [lɑːst] .
" If it isn't one thing it's another , but here I am at last .
" 如果 它 不是 一 事物 它是 其他 , 但 这里 我 是 在 最后的 .

“如果不是这件事，那就是另一件事，但我最终还是到了这里。”

[səʊ] — ['ɔːdə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]
So — order up your dinner and a few bales of hay and a barrel of
所以 — 命令 向上 你的 晚餐 和 一个 很少 捆包 的 干草 和 一个 桶 的
['saɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
cider for me .
苹果酒 为了 我 .

所以——帮我点份晚餐、几捆干草和一桶苹果酒吧。

[ai] [kreɪv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] . "
I crave rest and refreshment . "
我 渴望 休息 和 清爽 . "

我渴望休息和放松。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪp] ['groʊərz] , [ðə; ði] ['gəuthəːd] [ænd; ənd] ['hailəndə] ? " ['wʌrid]
" And what about the Grape Growers , the Goatherds and Highlanders ? " worried
" 和 什么 关于 这 葡萄 种植者 , 这 牧羊人 和 高地人 ? " 担心
['rændi] .
Randy .
兰迪 .

“那葡萄种植者、牧羊人和高地居民怎么办呢？”兰迪担忧地问道。

" [əʊ] , [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ɪn'elɪgəntli] .
" Oh , them ! " exclaimed Kabumpo inelegantly .
" 哦 , 他们 ! " 惊呼 - 笨拙地 .

“哦，他们！”卡邦波不雅地惊呼道。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

" ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][pen][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [desk] ,
" Seizing a pen from the royal desk ,
" 抓住 一个 笔 从 这 皇家 桌子 ,

从国王的桌子上拿起一支笔，

[hiː; hi] ['skrɪbld] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['mesɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['hændi] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .
he scribbled a defiant message on a handy piece of parchment .
他 潦草的 一个 桀骜不驯 信息 在 一个 便利 片 的 羊皮纸 .

他在一张随手可得的羊皮纸上潦草地写下了一段挑衅的信息。

" [nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] ['ʌndə(r)] [ɪk'striːm] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
" No admittance under extreme penalty of the Law .
" 不 准入 在下面 极端 惩罚 的 这 法律 .

“严惩不贷。”

[duː; də][nɒt] [dɪ'stɜːb] !
Do not disturb !
做 不是 打扰 !

请勿打扰!

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [kɪŋ] - - [ɒv; əv] ['brændənbəːg] [ænd; ənd]
By special order of His Majesty , King Randywell Handywell of Brandenburg and
经过 特别的 命令 的 他的 威严 , 国王 - - 的 勃兰登堡 和
- . "
Bompadoo . "
- . "

奉勃兰登堡和邦帕杜国王兰迪韦尔·汉迪韦尔陛下特令。

" [siː] , [aɪ] [rɪ'membəd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [aɪv] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] !
" See , I remembered all your names , and I've used them all !
" 看 , 我 记得 全部 你的 姓名 , 和 我已经 用过的 他们 全部 !

“你看，我记住了你们所有人的名字，而且我都用过了！”

" ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , - [ɪm'peɪld] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] [nɒb] ,
" Opening the door with his trunk , Kabumpo impaled the notice on the knob ,
" 开幕 这 门 和 他的 树干 , - 刺穿 这 注意 在 这 旋钮 ,

卡邦波用行李箱打开门，把告示钉在了门把手上。

[ðen] ['kwaɪətli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
then quietly closed the door and turned the key in the lock .
然后 悄悄 关闭 这 门 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

然后轻轻地关上门，转动钥匙锁上了门。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌns] [dɪd] [ðeɪ] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
And only once did they open it ,
和 仅有的 一次 做过 他们 打开 它 ,

他们只打开过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ten] ['flʌstəd] ['fʊtˌmen] [wɪð] ['rændiz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] -
and then to admit ten flustered footmen with Randy's dinner and Kabumpo's
和 然后 到 承认 十 慌乱 侍从 和 兰迪的 晚餐 和 -
['saɪdə(r)][ænd; ənd] [heɪ] .
cider and hay .
苹果酒 和 干草 .

然后让十个慌慌张张的男仆端着兰迪的晚餐、卡邦波的苹果酒和干草进来。

[tuː; tə] [ɪmˈpɪərɪəs] [ræps] , [tæps][ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [nəʊts] [θrʌst] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

To	**imperious**	**raps**	**,**	**taps**	**and**	**numerous**	**notes**	**thrust**	**under**	**the**	**door**	**by**	**the**	**young**
到	专横	说唱	,	水龙头	和	很多的	笔记	推力	在下面	这	门	经过	这	年轻的

[kɪŋz] [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈʌŋk(ə)l] ,

King's	**agitated**	**uncle**	**,**
国王学院	激动	叔叔	,

伴随着年轻国王焦躁不安的叔叔从门缝塞进来的威严的敲门声、轻拍声和无数张纸条，

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] .

they	**paid**	**no**	**attention**	**whatever**	**.**
他们	有薪酬的	不	注意力	任何	.

他们根本没在意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪz] [wen] [ðeɪ]

They	**were**	**too**	**busy**	**talking**	**over**	**old**	**times**	**and**	**the**	**exciting**	**days**	**when**	**they**
他们	是	也	忙碌的	说	超过	老的	时代	和	这	激动人心	天	什么时候	他们

[hæd; həd] [ˈdʒɜːrnɪd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˌəʊ ˈzed] ,

had	**journeyed**	**all**	**over**	**Oz**	**,**
有	旅程	全部	超过	奥兹	,

他们忙着回忆往事，以及当年游历澳大利亚各地的激动人心的日子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] - , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [dʒɪn] ,

and	**with**	**the**	**help**	**of**	**Jinnicky**	**,**	**the**	**little**	**Red**	**Jinn**	**,**
和	和	这	帮助	的	-	,	这	小的	红色的	精灵	,

在小红精灵金妮基的帮助下，

[seɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] - [ˈfɒrɪst] .

saved	**the**	**Royal**	**Family**	**of**	**Pumperdink**	**from**	**the**	**Witch**	**of**	**Follensby**	**Forest**	**.**
已保存	这	皇家	家庭	的	-	从	这	巫婆	的	-	森林	.

从弗伦斯比森林的女巫手中拯救了庞珀丁克王室。

- , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Pumperdink	**,**	**as**	**most**	**of**	**you**	**know**	**,**
-	,	作为	最多	的	你	知道	,

正如你们大多数人所知，庞珀丁克

[ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ˈsentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,

is	**in**	**the**	**north**	**central**	**part**	**of**	**the**	**Gilliken**	**Country**	**of**	**Oz**	**,**
是	在	这	北	中央	部分	的	这	-	国家	的	奥兹	,

位于奥兹国吉利肯地区的中北部，

[ænd; ənd] [ruːld] [baɪ] [kɪŋ] [pɑːmpəs] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˈpəʊzi] .

and	**ruled**	**by**	**King**	**Pompus**	**and**	**Queen**	**Posy**	**.**
和	裁决	经过	国王	庞巴斯	和	女王	铭文	.

由国王庞普斯和王后波西统治。

[ðeə(r)] [sʌn] , [prɪns] - , [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [əˈfeəz] [ɪn] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] ,

Their	**son**	**,**	**Prince**	**Pompadore**	**,**	**has**	**much**	**to**	**say**	**about**	**affairs**	**in**	**that**	**Kingdom**	**,**
他们的	儿子	,	王子	-	,	有	很多	到	说	关于	事务	在	那	王国	,

他们的儿子蓬帕多雷王子对王国的事务有很多话要说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] [ˈelɪgənt] [ˈelɪfənt] , [ðæt] [pɑːmpəs] [tɜːnd] [ˈɒf(ə)n]

but	**it**	**is**	**to**	**Kabumpo**	**,**	**his**	**Elegant**	**Elephant**	**,**	**that**	**Pompus**	**turned**	**oftenest**
但	它	是	到	-	,	他的	优雅的	大象	,	那	庞巴斯	转向	最常

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .

for	**counsel**	**and**	**comfort**	**.**
为了	法律顾问	和	舒适	.

但庞普斯最常向他的优雅大象卡邦波寻求建议和安慰。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bluː] ['empərə(r)] , - [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self]

Given	**to**	**the**	**King**	**by**	**a**	**celebrated**	**Blue**	**Emperor**	**,**	**Kabumpo**	**has**	**proved**	**himself**
鉴于	到	这	国王	经过	一个	著名	蓝色的	皇帝	,	-	有	已证实	他自己

[səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ,

so	**wise**	**and**	**sagacious**	**,**
所以	明智的	和	明智	,

卡邦波是一位著名的蓝帝王赠予国王的宝物，他已经证明自己非常睿智和睿智。

[pɑːmpəs] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] .

Pompus	**depends**	**on**	**him**	**for**	**almost**	**everything**	**.**
庞巴斯	取决于	在	他	为了	几乎	一切	.

庞普斯几乎所有事情都依赖他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [huː] [əd'vaɪzɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wen] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [pʊt]

It	**is**	**Kabumpo**	**who**	**advises**	**His**	**Majesty**	**when**	**to**	**have**	**his**	**hair**	**cut**	**and**	**put**
它	是	-	WHO	建议	他的	威严	什么时候	到	有	他的	头发	切	和	放

[ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['wʊlən] ['ʌndəweə(r)] ,

aside	**his**	**woolen**	**underwear**	**,**
旁边	他的	羊毛	内衣	,

是卡邦波建议国王陛下何时理发和脱下羊毛内衣。

[wen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] ,

when	**to**	**go**	**to**	**the**	**dentist**	**,**
什么时候	到	去	到	这	牙医	,

何时去看牙医?

[wen] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][fɔː(r)] - [hɔːs] ['tʃæriət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twelv] - [hɔːs] ['mɒd(ə)l] ,

when	**to**	**turn**	**in**	**his**	**old**	**four**	**-**	**horse**	**chariot**	**for**	**a**	**twelve**	**-**	**horse**	**model**	**,**
什么时候	到	转动	在	他的	老的	四	-	马	战车	为了	一个	十二	-	马	模型	,

何时该将旧的四马战车换成十二马战车?

[wen] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] — [wen] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	**to**	**save**	**money**	**—**	**when**	**to**	**spend**	**it**	**,**
什么时候	到	节省	钱	—	什么时候	到	花费	它	,

何时存钱，何时花钱

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

how	**to**	**get**	**on**	**with**	**neighboring**	**Kings**	**and**	**how**	**to**	**get**	**on**	**without**	**them**	**.**
如何	到	得到	在	和	邻接	国王	和	如何	到	得到	在	没有	他们	.

如何与邻国国王相处，以及如何摆脱他们的影响。

[ɪn][fækt] , [səʊ] ['hevi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

In	**fact**	**,**	**so**	**heavy**	**are**	**the**	**duties**	**and**	**responsibilities**	**of**	**this**	**remarkable**
在	事实	,	所以	重的	是	这	职责	和	职责	的	这	卓越

['elɪfənt] , - [tɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

elephant	**,**	**'**	**tis**	**a**	**wonder**	**,**
大象	,	-	的	一个	想知道	,

事实上，这头非凡的大象肩负着如此沉重的职责和责任，真是令人惊叹。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][sɪks] [j'iəz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['rændi] .

even	**after**	**six**	**years**	**,**	**he**	**managed**	**this**	**visit**	**to**	**Randy**	**.**
甚至	后	六	年	,	他	管理	这	访问	到	兰迪	.

即使过了六年，他还是设法去看望了兰迪。

['rændiz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] - [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ] [tʃɑːns] .

Randy's	**first**	**meeting**	**with**	**Kabumpo**	**had**	**been**	**more**	**or**	**less**	**by**	**chance**	**.**
兰迪的	第一的	会议	和	-	有	到过	更多的	或者	较少的	经过	机会	.

兰迪与卡邦波的初次相遇几乎纯属偶然。

[sent] [aʊt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['maʊntən] [bɔɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['sev(ə)n] [sɪ'vɪə(r)] [tests]

Sent	out	disguised	as	a	poor	mountain	boy	to	pass	the	seven	severe	tests
发送	出去	伪装	作为	一个	贫穷的	山	男生	到	经过	这	七	严重	测试

[ɒv; əv] ['kɪŋʃɪp] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliən] ['ruːlə(r)z] ,

of	Kingship	required	of	Regalian	Rulers	,
的	君主制	必需的	的	皇家	统治者	,

他被派去乔装成一个贫穷的山里男孩，接受王权统治者必须经过的七项严苛的考验。

['rændi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

Randy	had	happened	to	come	first	to	the	Kingdom	of	Pumperdink	and
兰迪	有	发生	到	来	第一的	到	这	王国	的	-	和

[hæd; həd] [biːn] [heild] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] .

had	been	hailed	before	the	King	as	a	vagrant	.
有	到过	赞誉	前	这	国王	作为	一个	流浪汉	.

兰迪碰巧第一个来到了庞珀丁克王国，并在国王面前被当作流浪汉迎接。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	Elegant	Elephant	,	taking	an	instant	fancy	to	the	boy	,
这	优雅的	大象	,	采取	一个	立即的	想要	到	这	男生	,

那只优雅的大象，对这个男孩一见钟情。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] [ə'tendənt] ,

had	insisted	that	he	be	allowed	to	stay	on	as	his	own	royal	attendant	,
有	坚持	那	他	是	允许	到	停留	在	作为	他的	自己的	皇家	服务员	,

他坚持要留下来担任自己的皇家侍从，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kɒmɪk(ə)l][kə'pæsəti] ['rændiz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	in	this	comical	capacity	Randy's	adventures	had	begun	.
和	在	这	滑稽	容量	兰迪的	冒险	有	开始	.

兰迪的冒险之旅就此以这种滑稽的方式开始了。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [wiːk] , [bɪ'fɔː(r)]

For	scarcely	had	he	been	in	the	palace	of	Pumperdink	a	week	,	before
为了	几乎	有	他	到过	在	这	宫殿	的	-	一个	星期	,	前

- , [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] ,

Kettywig	,	the	King's	brother	,
-	,	这	国王学院	兄弟	,

他到庞珀丁克宫才不到一个星期，国王的弟弟凯蒂维格就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv] - ['fɒrɪst] , ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [kraʊn] ,

and	the	Witch	of	Follensby	Forest	,	plotting	to	steal	the	crown	,
和	这	巫婆	的	-	森林	,	绘制	到	偷	这	王冠	,

还有福伦斯比森林的女巫，她密谋窃取王冠。

[kɔːzd] [ðə; ði] [həʊl] ['rɔɪəl] ['fæməli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['faɪəri]['mædʒɪk] .

caused	the	whole	royal	family	to	disappear	by	some	strange	and	fiery	magic	.
导致	这	所有的	皇家	家庭	到	消失	经过	一些	奇怪的	和	火热	魔法	.

某种奇异而炽热的魔法导致整个皇室家族消失。

['beəli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , ['rændi] [ænd; ənd] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Barely	missing	the	same	fate	,	Randy	and	Kabumpo	managed	to	escape	.
仅仅	丢失的	这	相同的	命运	,	兰迪	和	-	管理	到	逃脱	.

兰迪和卡邦波侥幸逃脱，免遭同样的命运。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['suːθseɪə(r)] [huː] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk]

On	their	way	through	the	forest	they	met	a	Soothsayer	who	told	them	to	seek
在	他们的	方式	通过	这	森林	他们	遇见	一个	预言家	WHO	讲述	他们	到	寻找

[aʊt] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] .

out	the	Red	Jinn	.
出去	这	红色的	精灵	.

在穿越森林的途中，他们遇到了一位预言家，预言家告诉他们要去寻找红色的精灵。

[naʊ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ˌəʊ ˈzed][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ] ,

Now	no	one	in	Oz	had	ever	heard	of	this	singular	personage	,
现在	不	一	在	奥兹	有	曾经	听到	的	这	单数	人士	,

在奥兹国，没有人听说过这个奇特的人物。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['meni] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

but	after	many	delays	and	hair	-	raising	experiences	,
但	后	许多	延误	和	头发	-	提高	经历	,

但经过多次延误和惊险经历后，

['rændi] [ænd; ənd] - ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [red] [glɑːs] ['kɑːs(ə)l] .

Randy	and	Kabumpo	finally	arrived	at	his	splendid	red	glass	castle	.
兰迪	和	-	最后	到达的	在	他的	灿烂	红色的	玻璃	城堡	.

兰迪和卡邦波终于到达了他那座华丽的红色玻璃城堡。

- , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd]

Jinnicky	,	it	turned	out	,	was	the	Wizard	of	Ev	,	and	a	merry	and
-	,	它	转向	出去	,	曾是	这	巫师	的	埃夫	,	和	一个	欢乐	和

[streɪndʒ] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] .

strange	person	he	was	.
奇怪的	人	他	曾是	.

结果发现，金尼基就是伊芙的巫师，他是一个快乐而古怪的人。

- [həʊl] ['bɒdi] [ɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [red] [dʒɑː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] [laɪk]

Jinnicky's	whole	body	is	encased	in	a	shiny	red	jar	into	which	he	can	retire	like
-	所有的	身体	是	包裹	在	一个	闪亮的	红色的	罐	进入	哪个	他	能	退休	喜欢

[ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][æt; ət] [wɪl] ,

a	turtle	at	will	,
一个	龟	在	将要	,

金尼基的整个身体都被包裹在一个闪亮的红色罐子里，他可以像乌龟一样随意躲进罐子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərdz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɒli] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] [hɪm] [fiːlz]

and	the	little	Wizard's	disposition	is	so	gay	and	jolly	everyone	around	him	feels
和	这	小的	巫师的	处置	是	所以	同性恋	和	快乐的	每个人	大约	他	感觉

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

小巫师的性情如此快乐开朗，他周围的每个人都和他一样快乐。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,

Not	only	did	he	welcome	his	visitors	,
不是	仅有的	做过	他	欢迎	他的	访客	,

他不仅热情接待了来访者，

[bʌt; bət] [set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒv; əv] - [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	set	off	immediately	to	help	the	Royal	Family	of	Pumperdink	out	of	their
但	放	离开	立即地	到	帮助	这	皇家	家庭	的	-	出去	的	他们的

[mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

misfortunes	and	enchantment	.
不幸	和	魅力	.

但他立即出发去帮助庞珀丁克皇室家族摆脱不幸和魔法。

[wʌns] [ɪn] - , ['rændi] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['mædʒɪk] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz]

Once	in	Pumperdink	,	Randy	,	with	the	help	of	the	Red	Jinn's	magic	looking	-	glasses
一次	在	-	,	兰迪	,	和	这	帮助	的	这	红色的	-	魔法	寻找	-	眼镜

,

,
,

兰迪来到庞珀丁克后，借助红精灵的魔法眼镜，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [lɒst] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm]

was	able	to	trace	the	lost	King	and	his	family	and	release	them
曾是	有能力的	到	痕迹	这	丢失的	国王	和	他的	家庭	和	发布	他们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [spel] .

from	the	witch's	spell	.
从	这	女巫的	拼写	.

他找到了失踪的国王和他的家人，并将他们从女巫的魔法中解救出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] -

But	before	that	,	and	while	he	was	traveling	here	and	there	with	Kabumpo
但	前	那	,	和	尽管	他	曾是	旅行	这里	和	那里	和	-

[ænd; ənd] - ,

and	Jinnicky	,
和	-	,

但在此之前，当他和卡邦波、金尼基一起四处旅行时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tests] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

the	little	Prince	was	fulfilling	all	the	tests	and	conditions	required	by	the	ancient
这	小的	王子	曾是	满足	全部	这	测试	和	状况	必需的	经过	这	古老的

[lɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'geɪlɪə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋz] .

laws	of	Regalia	of	their	Kings	.
法律	的	礼服	的	他们的	国王	.

小王子满足了古代国王御用法典所规定的所有考验和条件。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θriː] [truː] [frendz] , [sɜːvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɪŋ] , [seɪvd]

In	other	words	,	he	had	made	three	true	friends	,	served	a	strange	King	,	saved
在	其他	字	,	他	有	制成	三	真的	朋友们	,	服务	一个	奇怪的	国王	,	已保存

[ə; eɪ] [kwiːn] ,

a	Queen	,
一个	女王	,

换句话说，他结交了三个真正的朋友，侍奉了一位陌生的国王，救了一位王后。

[ʃəʊd] ['breɪvəri] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['mɒnstə(r)] , [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

showed	bravery	in	battle	,	overcome	a	fabulous	monster	,	disenchanted	a	Princess	,
显示	勇敢	在	战斗	,	克服	一个	太棒了	怪物	,	失望的	一个	公主	,

在战斗中表现出勇气，战胜了强大的怪物，解除了公主的魔法。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪzəd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mædʒɪk] ['treʒə(r)] .

and	received	from	a	Wizard	an	important	magic	treasure	.
和	已收到	从	一个	巫师	一个	重要的	魔法	宝藏	.

并从一位巫师那里得到了一件重要的魔法宝物。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðəʊz] [breɪv] , [braɪt] [deɪz] ,

And	now	,	looking	back	on	those	brave	,	bright	days	,
和	现在	,	寻找	后退	在	那些	勇敢的	,	明亮的	天	,

现在，回首那些勇敢而美好的日子，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]

he	could	not	help	thinking	that	earning	his	crown	had	been	more	fun	than
他	可以	不是	帮助	思维	那	收入	他的	王冠	有	到过	更多的	乐趣	比

['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

wearing	it	.
穿着	它	.

他不禁想到，赢得王冠的过程比戴上王冠更有趣。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz] - ,

"	I	wish	we	could	do	it	all	over	again	,	"	he	mused	,	as	Kabumpo	,
"	我	希望	我们	可以	做	它	全部	超过	再次	,	"	他	沉思	,	作为	-	,

“我真希望我们能重来一遍，”他沉思道，卡邦波说道。

['ɑːftə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] , [tɒst] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]

after	recalling	their	visit	to	Nandywog	,	the	little	giant	,	tossed	off	the	last	of
后	回忆	他们的	访问	到	-	,	这	小的	巨大的	,	抛掷	离开	这	最后的	的

[ðə; ði]['saɪdə(r)] .

the	cider	.
这	苹果酒	.

回忆起拜访小巨人南迪沃格的经历后，他们把最后一点苹果酒倒掉了。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , " ['gɜːg(ə)ld] - , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð]

"	But	think	where	we're	going	now	,	"	gurgled	Kabumpo	,	setting	down	the	barrel	with
"	但	思考	在哪里	是	去	现在	,	"	咕噜咕噜	-	,	环境	向下	这	桶	和

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌd] .

a	resounding	thud	.
一个	高亢	砰的一声	.

“但想想我们现在要去哪里，”卡邦波咕哝着，砰的一声把枪管放下来。

" [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)][ɔː(r)] [bæk] ,

"	If	something	strange	or	exciting	does	not	happen	on	the	way	there	or	back	,
"	如果	某物	奇怪的	或者	激动人心	做	不是	发生	在	这	方式	那里	或者	后退	,

“如果在去程或回程途中没有发生什么奇怪或令人兴奋的事情，

[ɔː(r)][ɪn] - ['kɑːs(ə)l][ɪt'self] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪ][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] - .

or	in	Jinnicky's	castle	itself	,	I	do	not	know	my	Oz	and	Evistery	.
或者	在	-	城堡	本身	,	我	做	不是	知道	我的	奥兹	和	-	.

或者在金妮基的城堡里，我不知道我的奥兹和埃维斯特里。

[kænt] [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] - [feɪs] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] ?

Can't	you	just	see	Jinnicky's	face	when	we	arrive	?
不能	你	只是	看	-	脸	什么时候	我们	到达	?

你能想象我们到达时金妮基的表情吗?

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] - [ɪz] [stɪl] [grænd] - [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk]['dɪnə(r)] [bel] [ɪz] [stɪl]

I	wonder	if	Alibabble	is	still	Grand	Advizier	and	if	the	magic	dinner	bell	is	still
我	想知道	如果	-	是	仍然	盛大	-	和	如果	这	魔法	晚餐	钟	是	仍然

['wɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

我想知道阿里巴布尔是否仍然担任首席顾问，以及那只神奇的晚餐铃是否还能正常工作。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[huz] [ðeə(r)] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪrɪtəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['wɪslɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

"	Kabumpo	raised	his	voice	irritably	as	a	persistent	whistling	came	through	the
"	-	提高	他的	嗓音	易怒地	作为	一个	执着的	吹口哨	来了	通过	这

['kiːhəʊl] .

keyhole	.
锁孔	.

“卡邦波不耐烦地提高了嗓门，因为钥匙孔里传来一阵持续不断的口哨声。”

" [ɪts] ['dɔːkɪnz] , " [ɪk'spleɪnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	It's	Dawkins	,	"	explained	an	anxious	voice	from	the	other	side	of	the	door	.
"	它是	道金斯	,	"	解释	一个	焦虑的	嗓音	从	这	其他	边	的	这	门	.

“是道金斯，”门外传来一个焦急的声音。

" [ðə; ði] [djuːk] [sez] [æz; əz] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɒz; wəz][ɪn][bed] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ! "

"	The	Duke	says	as	it's	high	time	His	Highness	was	in	bed	,	Your	Highness	!	"
"	这	公爵	说道	作为	它是	高的	时间	他的	高度	曾是	在	床	,	你的	高度	!	"

“公爵说，殿下该睡觉了，殿下！”

" [əʊ] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	be	off	with	you	.
"	哦	,	是	离开	和	你	.

“哦，你走开。”

[gəʊ] [daɪv] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] [jɔː'self] .

Go	dive	in	the	feathers	yourself	.
去	潜水	在	这	羽毛	你自己	.

你自己去羽毛堆里潜水吧。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

His	Highness	is	going	to	sleep	in	here	on	the	floor	.
他的	高度	是	去	到	睡觉	在	这里	在	这	地面	.

殿下要睡在这里的地板上。

" - [stʊd] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] ['vaɪələntli] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,

"	Kabumpo	stood	so	close	and	spoke	so	violently	through	the	keyhole	,
"	-	站立	所以	关闭	和	辐	所以	暴力	通过	这	锁孔	,

“卡邦波站在离钥匙孔很近的地方，用非常激烈的语气说话，

['dɔːkɪnz] [wɒz; wəz] [bləʊn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

Dawkins	was	blown	back	against	the	opposite	wall	.
道金斯	曾是	吹	后退	反对	这	对面的	墙	.

道金斯被震退到对面的墙上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['fʊtsteps] ['pætə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

For	a	time	footsteps	pattered	up	and	down	the	corridor	,
为了	一个	时间	脚步声	图案	向上	和	向下	这	走廊	,

一阵急促的脚步声在走廊里来回响起，

[ðen] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [æt; ət][lɑːst] ,

then	finally	deciding	the	young	King	was	to	have	his	own	way	at	last	,
然后	最后	决定	这	年轻的	国王	曾是	到	有	他的	自己的	方式	在	最后的	,

最终决定让这位年轻的国王如愿以偿。

[ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] - [tʊk] [ðəm'selvz] [ɒf] .

the	footmen	and	courtiers	and	even	Uncle	Hoochafoo	took	themselves	off	.
这	侍从	和	朝臣	和	甚至	叔叔	-	采取	他们自己	离开	.

侍从、朝臣，甚至连胡查福叔叔都自行离开了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]

But	not	till	everything	was	absolutely	quiet	and	still	and	everyone	in	the
但	不是	直到	一切	曾是	绝对地	安静的	和	仍然	和	每个人	在	这

['kɑːs(ə)l] [ə'sliːp] [dɪd] - [ænd; ənd] ['rændi] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] .

castle	asleep	did	Kabumpo	and	Randy	venture	forth	.
城堡	睡着了	做过	-	和	兰迪	风险投资	前进	.

但直到城堡里一片寂静，所有人都睡着了，卡邦波和兰迪才冒险外出。

[ðen] , ['stepɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [trə'mendəs] ['ʃædəʊ] ,

Then	,	stepping	softly	as	his	own	tremendous	shadow	,
然后	,	步进	轻轻	作为	他的	自己的	巨大的	阴影	,

然后，他轻盈地迈着步子，如同他自己巨大的影子一般，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [hɔːlz]

the	Elegant	Elephant	with	the	young	King	on	his	back	slipped	through	the	silent	halls
这	优雅的	大象	和	这	年轻的	国王	在	他的	后退	滑倒了	通过	这	沉默的	大厅

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɔːtjɑːd] ,

and	deserted	courtyard	,
和	荒凉的	庭院	,

那头背着年轻国王的优雅大象悄悄穿过寂静的大厅和空无一人的庭院。

[pɑːst][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['sentriz] [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ɒn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪsti]

past	the	snoring	sentries	and	keeper	of	the	gate	and	on	out	into	the	foresty
过去的	这	打鼾	哨兵	和	守门员	的	这	门	和	在	出去	进入	这	森林般的

['haɪləndz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .

Highlands	beyond	the	palace	wall	.
高地	超过	这	宫殿	墙	.

穿过打鼾的哨兵和守门人，继续前进，进入宫墙外的森林高地。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [muːn] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	in	the	bright	white	light	of	a	smiling	moon	they	took	the	highway	to	the
这里	在	这	明亮的	白色的	光	的	一个	微笑	月亮	他们	采取	这	公路	到	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

在皎洁的月光下，他们沿着高速公路向北驶去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə]

for	the	castle	of	the	Red	Jinn	lies	to	the	north	by	northeast	of	Regalia
为了	这	城堡	的	这	红色的	精灵	谎言	到	这	北	经过	东北	的	礼服

[ænd; ənd][ˌəʊ 'zed] .

and	Oz	.
和	奥兹	.

红精灵的城堡位于雷加利亚和奥兹的北偏东北方向。

" [haʊl] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] ? " [m'ɜːməd] ['rændi] ,

"	How'll	we	cross	the	Deadly	Desert	?	"	murmured	Randy	,
"	将会怎样?	我们	叉	这	致命	沙漠	?	"	低声说道	兰迪	,

“我们该如何穿越这片死亡沙漠？”兰迪喃喃自语道。

['draʊzɪli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən][əʊld]['sɪlvə(r)]['teɪb(ə)l] -

drowsily	clutching	the	few	belongings	he	had	tied	up	in	an	old	silver	table	-
昏昏欲睡地	紧握	这	很少	财物	他	有	系	向上	在	一个	老的	银	桌子	-

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

他昏昏欲睡地紧紧抱着用一块旧银色桌布包起来的几件随身物品。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['əʊldɪst][suːt] , [sʌm; səm] [kliːn] ['ʌndəweə(r)] , [hɪz; ɪz] [tuːθ] [brʌʃ]

In	it	he	had	his	oldest	suit	,	some	clean	underwear	,	his	tooth	brush
在	它	他	有	他的	最老	套装	,	一些	干净的	内衣	,	他的	齿	刷子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [sɒːd] .

and	his	trusty	sword	.
和	他的	可靠	剑	.

里面有他最旧的一套西装、一些干净的内衣、牙刷和他那把可靠的剑。

" ['nevə(r)] [krɒs] [ə; eɪ] ['dezət] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] - .

"	Never	cross	a	desert	till	you	come	to	it	,	"	advised	Kabumpo	.
"	绝不	叉	一个	沙漠	直到	你	来	到	它	,	"	建议	-	.

“不到沙漠边缘，千万不要穿越它，”卡邦波告诫道。

" [ænd; ənd] [wɪv] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	And	we've	crossed	it	before	,	you	know	.	"
"	和	我们已经	交叉	它	前	,	你	知道	.	"

“而且我们以前也穿过那里，你知道的。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

" ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['rændi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,
" Smiling to himself , Randy dropped his head on his bundle ,
" 微笑 到 他自己 , 兰迪 掉落 他的 头 在 他的 捆 ,

兰迪独自微笑着，把头埋进了怀里的包裹里。

[ænd; ənd] [lʌl] [baɪ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['beərə(r)] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,
and lulled by the agreeable motion of his gigantic bearer , soon fell asleep ,
和 昏昏欲睡 经过 这 同意 运动 的 他的 巨大 持有人 , 很快 跌倒 睡着了 ,

他被那位身材魁梧的搬运者令人愉悦的动作催眠，很快就睡着了。

[tuː; tə] [driːm] ['plezntli] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] , [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] -
to dream pleasantly of Alibabble and of Ginger , slave of the Red Jinn's
到 梦 愉快 的 - 和 的 姜 , 奴隶 的 这 红色的 -
['dɪnə(r)] [bel] .
dinner bell .
晚餐 钟 .

梦见阿里巴布尔和姜，红精灵晚餐铃的奴隶。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[geɪpɝz] [gʌltʃ]
Gaper's Gulch
Gaper's 峡谷

加珀峡谷

- , [æz; əz] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [kɔːt] [laɪf][æz; əz] ['rændi] ,
Kabumpo , as happy to escape from Court life as Randy ,
- , 作为 快乐的 到 逃脱 从 法庭 生活 作为 兰迪 ,

卡邦波和兰迪一样，都乐于逃离宫廷生活。

[muːvd] ['rɪðmɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [spft] [sprɪŋ] [naɪt] .
moved rhythmically as a ship through the soft spring night .
已搬 有节奏地 作为 一个 船 通过 这 柔软的 春天 夜晚 .

像一艘船，在柔和的春夜中缓缓移动。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,
Humming to himself and busy with his own thoughts ,
哼唱 到 他自己 和 忙碌的 和 他的 自己的 想法 ,

他一边哼着歌，一边沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] [ʌn'tɪl]
he scarcely noticed that the highway was growing steeper and narrower until
他 几乎 注意到 那 这 公路 曾是 生长 更陡峭 和 较窄 直到
[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɑːp] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)][ɒv; əv] [rɒk] .
he was brought up sharp by an impassable barrier of rock .
他 曾是 带来 向上 锋利的 经过 一个 不可逾越 障碍 的 岩石 .

他几乎没有注意到公路变得越来越陡峭狭窄，直到被一道无法逾越的岩石屏障猛地拉住。

" [naʊ] , [bɒʃ] [ænd; ənd] - !
" Now , Bosh and Botherskites !
" 现在 , 博世 和 - !

“现在，Bosh 和 Botherskites！”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðɪs] [rəʊd] [ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

I	was	sure	this	road	ran	straight	to	the	Deadly	Desert	,	"	he	muttered	,
我	曾是	当然	这	路	跑	直的	到	这	致命	沙漠	,	"	他	低声说道	,

“我确信这条路直通死亡沙漠，”他喃喃自语道。

['riːtʃɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['rændi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['seɪfli] [ə'bɔːd] [ænd; ənd]

reaching	back	with	his	trunk	to	see	that	Randy	was	still	safely	aboard	and
到达	后退	和	他的	树干	到	看	那	兰迪	曾是	仍然	安全	船上	和

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他伸手探出身子，看到兰迪仍然安全地待在车上，睡得很香。

" [biːts] [ænd; ənd] ['bʌtənʌt] !

"	Beets	and	butternuts	!
"	甜菜	和	冬南瓜	!

“甜菜和冬南瓜！”

[duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] , [ɔː(r)] [plaʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌbl] ?

Do	I	have	to	turn	back	,	or	plough	through	all	this	rubble	?
做	我	有	到	转动	后退	,	或者	犁	通过	全部	这	瓦砾	?

我该原路返回，还是继续穿过这片废墟?

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [smɔːl] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

"	The	Elegant	Elephant's	small	eyes	twinkled	with	irritation	,	and	easing	himself	to
"	这	优雅的	大象的	小的	眼睛	闪烁	和	刺激	,	和	缓解	他自己	到

[ðə; ði] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	right	off	the	highway	,
这	正确的	离开	这	公路	,

“优雅的大象小眼睛里闪过一丝恼怒，缓缓地向右侧驶离了公路，

[hiː; hi] [piə] ['krɒsli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊn] .

he	peered	crossly	up	at	the	offending	mass	of	stone	.
他	窥视	生气	向上	在	这	犯罪	大量的	的	石头	.

他恼怒地抬头瞪着那堆碍眼的石头。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [weɪ] [raʊnd] [hɪə(r)] ,

Finding	no	way	round	here	,
寻找	不	方式	圆形的	这里	,

这里没有其他办法了。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] ,

he	swung	over	to	the	left	and	examined	it	closely	from	that	side	,
他	摇摆	超过	到	这	左边	和	检查	它	密切	从	那	边	,

他向左侧转过身，从那边仔细地观察起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [rɪ'zaɪnɪdli] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]

and	was	just	about	to	start	resignedly	through	the	brush	when	he	discovered
和	曾是	只是	关于	到	开始	无奈地	通过	这	刷子	什么时候	他	发现

[ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kleft]

that	what	he	had	taken	for	an	especially	dark	shadow	was	really	a	cleft
那	什么	他	有	已采取	为了	一个	尤其	黑暗的	阴影	曾是	真的	一个	裂

[ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

in	the	rock	.
在	这	岩石	.

正当他无奈地准备穿过灌木丛时，他发现自己一直以为是特别黑的阴影，其实是岩石上的一道裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]

It	was	barely	wide	enough	for	him	to	squeeze	through	without	scraping	the
它	曾是	仅仅	宽的	足够的	为了	他	到	挤	通过	没有	刮擦	这

['dʒuːəlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rəʊb] .

jewels	from	his	robe	.
珠宝	从	他的	长袍	.

门很窄，他勉强才能挤过去，而且一不小心就会刮掉长袍上的珠宝。

" [naʊ] [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪsk][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ? " [mjuːzd] - ,

"	Now	then	,	shall	I	risk	it	or	wait	till	morning	?	"	mused	Kabumpo	,
"	现在	然后	,	将	我	风险	它	或者	等待	直到	早晨	?	"	沉思	-	,

“那么，我是该冒险一试，还是等到明天早上呢？”卡邦波沉思道。

['sweɪɪŋ] [ˌʌndi'saidid] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

swaying	undecidedly	to	and	fro	.
摇晃	犹豫不决	到	和	弗	.

犹豫不决地来回摇摆。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [juː 'es] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

"	It	might	take	us	straight	through	to	the	other	side	of	the	highway	.
"	它	可能	拿	我们	直的	通过	到	这	其他	边	的	这	公路	.

“它可能会直接带我们穿过高速公路到达另一边。”

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [trʌŋk] ,

On	the	other	trunk	,
在	这	其他	树干	,

在另一个树干上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːbərz] [keɪv] [ɔː(r)] [plʌndʒ] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] !

it	might	lead	into	a	robber's	cave	or	plunge	us	suddenly	over	a	precipice	!
它	可能	带领	进入	一个	强盗的	洞穴	或者	暴跌	我们	突然	超过	一个	悬崖	!

它可能通往强盗的洞穴，或者让我们突然坠入悬崖！

" ['edʒɪŋ] ['kləuzə(r)] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] .

"	Edging	closer	,	the	Elegant	Elephant	thrust	his	trunk	into	the	crevice	.
"	边缘	更近	,	这	优雅的	大象	推力	他的	树干	进入	这	裂缝	.

“优雅的大象慢慢靠近，将鼻子伸进了缝隙里。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [smuːð] [ænd; ənd]['spɒlɪd] , [ænd; ənd] ,

It	seemed	smooth	and	solid	,	and	,
它	似乎	光滑的	和	坚硬的	,	和	,

它看起来光滑而坚固，而且

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ]

resolved	to	try	it	even	though	little	of	the	moonlight	penetrated	into	the	narrow
已解决	到	尝试	它	甚至	尽管	小的	的	这	月光	渗透	进入	这	狭窄的

['əʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

尽管只有极少的月光能照射进狭窄的缝隙，但我还是决定试一试。

- [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki]

Kabumpo	stepped	inside	and	proceeded	to	pick	his	way	cautiously	along	the	rocky
-	步	里面	和	继续	到	挑选	他的	方式	谨慎地	沿着	这	岩石

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

卡邦波走了进去，小心翼翼地沿着岩石走廊前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [ə'hed] ,

For	about	the	length	of	a	city	street	it	ran	straight	ahead	,
为了	关于	这	长度	的	一个	城市	街道	它	跑	直的	前方	,

它笔直地向前延伸了大约一条街道的长度，

[ðen] [kɜːvd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
then curved sharply to the right .
然后 弯曲 尖锐地 到 这 正确的 .

然后急转弯向右。

[hɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['hɑːtən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['læntən] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['aɪən] [spaɪk] ,
Here Kabumpo was heartened to see a lantern hanging from an iron spike ,
这里 - 曾是 令人鼓舞 到 看 一个 灯笼 绞刑 从 一个 铁 长钉 ,

卡邦波看到一盏灯笼挂在铁钉上，顿时感到欣慰。

[waɪl] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] [rɒk] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] ['mesɪdʒ] .
while carved on the smooth rock below was a blunt message .
尽管 雕刻 在 这 光滑的 岩石 以下 曾是 一个 钝 信息 .

而下面光滑的岩石上则刻着一条直白的讯息。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [geɪpɝz] [gʌltʃ] .
" This is the entrance to Gaper's Gulch .
" 这 是 这 入口 到 Gaper's 峡谷 .

“这里是盖珀峡谷的入口。”

[pɔːz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [θriː] [jɔːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)] - , [greɪt] , [grænd]
Pause here and give three yawns and a stretch for Sleeperoo , Great , Grand
暂停 这里 和 给 三 打哈欠 和 一个 拉紧 为了 - , 伟大的 , 盛大
[ænd; ənd][məʊst] - ['geɪpə(r)] ! "
and Most Snorious Gaper ! "
和 最多 - 张嘴 ! "

稍作停顿，打三个哈欠，伸个懒腰，迎接瞌睡虫、伟大的、盛大的、最贪婪的瞌睡虫！

" - ['geɪpə(r)] !
" Snorious Gaper !
" - 张嘴 !

“打鼾的凝视者！”

[həʊ] , [həʊ] ! - !
Ho , Ho ! kerumph !
何 , 何 ! - !

嚯，嚯！哼！

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ? " [snɔːt] - , ['skwɪntɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [daʊn]
Who ever heard of such nonsense ? " snorted Kabumpo , squinting impatiently down
WHO 曾经 听到 的 这样的 废话 ? " 哼了一声 - , 眯眼 不耐烦地 向下
[æt; ət][ðə; ði] ['nəʊtɪs] .
at the notice .
在 这 注意 .

“谁听说过这种胡说八道？”卡邦波哼了一声，不耐烦地眯起眼睛看着告示。

" [ɑː] , [hɑː] ! [hoʊ] , [hʌm] !
" Ah , Hah ! HOH , HUM !
" 啊 , 哈哈 ! 嚯 , 哼 !

“啊，哈！嚯，哼！”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" At this point , and without seeming able to help it ,
" 在 这 观点 , 和 没有 似乎 有能力的 到 帮助 它 ,

“此时此刻，我似乎也无能为力，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [jɔːn] [səʊ] [tə'rɪfɪkli] [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] [fel] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] ,
the Elegant Elephant yawned so terrifically his head - piece fell over one ear ,
这 优雅的 大象 打哈欠 所以 异常 他的 头 - 片 跌倒 超过 一 耳朵 ,

那头优雅的大象打了个响亮的哈欠，头饰都滑落到一只耳朵上了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] .

and	his	jaw	was	almost	dislocated	.
和	他的	颚	曾是	几乎	脱臼	.

他的下巴几乎脱臼了。

[tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [geɪv]

To	recover	his	dignity	and	with	tears	starting	from	his	eyes	,	he	gave
到	恢复	他的	尊严	和	和	眼泪	开始	从	他的	眼睛	,	他	给予

[hɪm'self] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] ,

himself	a	quick	shake	,
他自己	一个	快的	摇	,

为了挽回尊严，他眼含热泪，用力甩了甩头。

[ðen] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tu:; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['hedgɪə(r)] .

then	stretched	up	his	trunk	to	straighten	his	headgear	.
然后	拉伸	向上	他的	树干	到	拉直	他的	帽子	.

然后他伸长脖子，扶正了头上的头盔。

" - — [dɪd] ! " [drɔ:l] [ə; eɪ] ['sli:pi] [vɔɪs] .

"	Splen	—	did	!	"	drawled	a	sleepy	voice	.
"	-	—	做过	!	"	拖长音	一个	困	嗓音	.

“太棒了！”一个睡意朦胧的声音慢悠悠地说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [prə'si:d] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	You	may	now	proceed	as	before	.
"	你	可能	现在	继续	作为	前	.

您现在可以照常进行。

" ['blɪŋkɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] ,

"	Blinking	angrily	about	to	see	who	had	addressed	him	,
"	眨眼	愤怒地	关于	到	看	WHO	有	已解决	他	,

他怒气冲冲地眨了眨眼，想看看是谁在跟他说话，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [spaɪd][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['geɪpɪŋ] [gɑ:d] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

the	Elegant	Elephant	spied	a	round	-	faced	and	widely	gaping	guard	standing	in	a
这	优雅的	大象	间谍	一个	圆形的	-	面对	和	广泛	张开的	警卫	常设	在	一个

['lɪt(ə)l] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

little	niche	in	the	rock	.
小的	小众市场	在	这	岩石	.

优雅的大象发现一个圆脸、大嘴巴的守卫站在岩石的一个小壁龛里。

[stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['næpsæk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['feðə(r)] ['pɪləʊ] ,

Strapped	to	his	shoulders	,	instead	of	a	knapsack	,	was	a	fat	feather	pillow	,
绑带	到	他的	肩膀	,	反而	的	一个	背包	,	曾是	一个	胖的	羽毛	枕头	,

他肩上背的不是背包，而是一个蓬松的羽毛枕头。

[ænd; ənd][æz; əz] - [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [aɪz] [kləʊzd] ,

and	as	Kabumpo	came	opposite	the	guard's	eyes	closed	,
和	作为	-	来了	对面的	这	警卫的	眼睛	关闭	,

当卡邦波走到守卫对面时，守卫闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)n] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['dʒentli][tu:; tə][snɔ:(r)] .

and	falling	back	against	his	cushion	he	began	gently	to	snore	.
和	坠落	后退	反对	他的	软垫	他	开始	轻轻地	到	鼾	.

他靠在靠垫上，开始轻轻打鼾。

[æz; əz] - [stɒpt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

As	Kabumpo	stopped	in	some	astonishment	,
作为	-	停止	在	一些	惊讶	,

卡邦波惊讶地停下了脚步。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [næp][wɒz; wəz] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ðæt] [kæ'skeɪdɪd]

the	guard's	nap	was	rudely	interrupted	by	a	pailful	of	pebbles	that	cascaded
这	警卫的	午睡	曾是	粗鲁地	中断	经过	一个	一桶	的	鹅卵石	那	级联

['merəli] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

merrily	down	over	his	ears	.
兴高采烈地	向下	超过	他的	耳朵	.

卫兵正在打盹，突然一桶鹅卵石欢快地倾泻而下，盖住了他的耳朵，打断了他的午睡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [peɪlz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [belt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æt; ət]

There	were	twenty	pails	operating	on	a	moving	belt	above	his	head	and	at
那里	是	二十	水桶	操作	在	一个	移动	腰带	多于	他的	头	和	在

[θriː] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [pelt] [hɪm] [ə'weɪk] ,

three	-	minute	intervals	they	pelted	him	awake	,
三	-	分钟	间隔	他们	被毛皮覆盖	他	醒	,

他头顶上方有一条传送带，上面装着二十个水桶，每隔三分钟就会用桶砸醒他。

[æz; əz] - ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] .

as	Kabumpo	presently	discovered	.
作为	-	目前	发现	.

正如卡邦波现在所发现的那样。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [gɑːrdz] ['juːnɪfɔːm][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [speld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

The	buttons	on	the	guard's	uniform	were	illuminated	and	spelled	out	his	name
这	按钮	在	这	警卫的	制服	是	照明	和	拼写	出去	他的	姓名

, " [wɪŋks] . "

,	"	WINKS	.	"
,	"	眨眼	.	"

警卫制服上的纽扣亮了起来，拼出了他的名字“WINKS”。

" [wel] , [duː; də][aɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] [wɪŋks] ,

"	Well	,	do	I	surprise	you	?	"	inquired	Winks	,
"	出色地	,	做	我	惊喜	你	?	"	询问	眨眼	,

“嗯，我让你感到意外了吗？”温克斯问道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ]

shaking	the	pebbles	from	his	shoulders	and	rubbing	his	eyes	with	his	yellow
摇晃	这	鹅卵石	从	他的	肩膀	和	擦	他的	眼睛	和	他的	黄色的

- [glʌvd] [hændz] .

-	gloved	hands	.
-	戴手套	双手	.

他抖掉肩膀上的小石子，用戴着黄色手套的手揉了揉眼睛。

- , [tuː] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] , [nˈɒdɪd] .

Kabumpo	,	too	amused	to	speak	,	nodded	.
-	,	也	觉得好笑	到	说话	,	点头	.

卡邦波笑得说不出话来，只是点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [gɑːd] , ['geɪpɪŋ] [θriː] [taɪmz] [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv]

"	And	you	surprise	me	,	"	admitted	the	guard	,	gaping	three	times	just	to	prove
"	和	你	惊喜	我	,	"	承认	这	警卫	,	张开的	三	时代	只是	到	证明

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你真是让我大吃一惊，”警卫承认道，为了证明这一点，他张大了嘴巴三次。

" [juː; jʊ][bɪg] , [ɪ'nɔːməs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] !

"	you	big	,	enormous	,	impossible	whatever	you	are	—	you	!
"	你	大的	,	巨大的	,	不可能的	任何	你	是	—	你	!

“你这个巨大、庞大、不可思议的家伙——不管你是什么——你！

[waɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'graʊnd] [mʌnθs] [ə'gəʊ] !
Why , you should have been underground months ago !
为什么 , 你 应该 有 到过 地下 几个月 前 !

你几个月前就应该躲到地下了!

[bʌt; bət] ['ðætl] [ɔːl] [biː; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['smuːðli] .
But that'll all be taken care of , " he added smoothly .
但 那将 全部 是 已采取 关心 的 , " 他 额外 顺利 .

“但这一切都会得到妥善处理的,”他平静地补充道。

" [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ærəus] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [mɪs] — [dʒʌst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ærəus] — [dʒʌst] ['fɒl]
" Just follow the arrows and you cannot miss — just follow the arrows — just fol
" 只是 跟随 这 箭头 和 你 不能 错过 — 只是 跟随 这 箭头 — 只是 福尔
—
—
—

“只要跟着箭头走，就不会迷路——只要跟着箭头走——只要跟着——”

" [æz; əz] - , ['fjuːmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [lʌndʒd]
" As Kabumpo , fuming from what he considered a mortal insult , lunged
" 作为 - , 怒气冲冲 从 什么 他 经过考虑的 一个 凡人 侮辱 , 猛扑
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

“卡邦波怒不可遏，认为这是对他莫大的侮辱，于是猛地向前扑去，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [aɪz] [fel] [ʃʌt] [ə'gen] .
the little soldier's eyes fell shut again .
这 小的 士兵的 眼睛 跌倒 关闭 再次 .

小士兵的眼睛又闭上了。

[held] [mɔː(r)] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæn; ðən] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Held more by curiosity than by a desire to continue the conversation ,
握住 更多的 经过 好奇心 比 经过 一个 欲望 到 继续 这 对话 ,

与其说是想继续交谈，不如说是出于好奇。

- ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] .
Kabumpo waited for the next bucket of pebbles to shower over the guard .
- 等待 为了 这 下一个 桶 的 鹅卵石 到 淋浴 超过 这 警卫 .

卡邦波等着下一桶鹅卵石倾泻而下，落在守卫身上。

" - [ləʊ] [ðə; ði] ['ærəus] ,
" ' Low the arrows ,
" - 低的 这 箭头 ,

“降低箭矢高度，

" [went] [ɒn] [wɪŋks] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
" went on Winks as calmly as if he had not been interrupted at all .
" 去 在 眨眼 作为 平静地 作为 如果 他 有 不是 到过 中断 在 全部 .

温克斯继续平静地说道，仿佛根本没有人打断过他。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] [gɑːdz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] .
" There are forty guards to point the way .
" 那里 是 四十 守卫 到 观点 这 方式 .

“有四十名卫兵指引方向。”

['fɔːti] [wɪŋks] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
Forty Winks , " he repeated , closing one eye .
四十 眨眼 , " 他 重复 , 结束 一 眼睛 .

“打个盹儿,”他重复道，闭上了一只眼睛。

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , Ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈!

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] .
To point the way .
到 观点 这 方式 .

指明方向。

[hɑː] , [hɑː] ! [hoʊ] , [hʌm] !
Ha , Ha ! HOH , HUM !
哈 , 哈 ! 嚯 , 哼 !

哈哈！嚯，哼!

[duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
Do you get the point ?
做 你 得到 这 观点 ?

你明白我的意思吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第2/7页

" [æz; əz] - ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,

"	As	Kabumpo	started	off	with	a	little	snort	of	disgust	,
"	作为	-	开始	离开	和	一个	小的	哼哼	的	厌恶	,

“卡邦波一开始只是轻哼了一声，表示厌恶，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [prɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [leg] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋks] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fiːl]

he	felt	a	slight	prick	in	his	left	hind	leg	,	for	Winks	,	just	as	he	feel
他	毛毡	一个	轻微	刺	在	他的	左边	后	腿	,	为了	眨眼	,	只是	作为	他	感觉

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

温克斯刚睡着，就感到左后腿一阵轻微刺痛。

[let] [flai] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [baʊ; bəʊ] .

let	fly	an	arrow	from	his	old	-	fashioned	bow	.
让	飞	一个	箭	从	他的	老的	-	造型	弓	.

他从老式弓箭上射出一箭。

[bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst]

Before	Kabumpo	had	reached	the	end	of	the	passageway	he	had	passed
前	-	有	达到	这	结尾	的	这	通道	他	有	通过了

['fɔːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪpə(r)] [gɑːdz] .

forty	of	the	Gaper	Guards	.
四十	的	这	张嘴	卫兵	.

卡邦波还没走到通道尽头，就已经超过了四十名加珀卫兵。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] ,

After	his	experience	with	the	first	,	he	did	not	stop	for	further	talk	,
后	他的	经验	和	这	第一的	,	他	做过	不是	停止	为了	更远	讲话	,

有了第一次的经历之后，他便不再愿意继续交谈了。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [spiːd] ['pɒsəb(ə)l] ,

but	made	the	best	speed	possible	,
但	制成	这	最好的	速度	可能的	,

但达到了尽可能快的速度。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [geɪpɚz] [gʌltʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

resolved	to	rush	through	Gaper's	Gulch	when	he	came	to	it	without	even
已解决	到	匆忙	通过	Gaper's	峡谷	什么时候	他	来了	到	它	没有	甚至

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

pausing	to	express	his	contempt	.
暂停	到	表达	他的	鄙视	.

他决心径直穿过盖珀峡谷，甚至没有停下来表达他的蔑视。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [ə'weɪkənərz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['niːtli] [taɪmd] ,

The	pebble	awakeners	were	so	neatly	timed	,
这	卵石	觉醒者	是	所以	整齐地	定时	,

这些用来唤醒小石子的举动时机把握得非常巧妙。

[iːtʃ] [gɑːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːd] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['elɪfənt] ,

each	guard	had	a	chance	to	speed	an	arrow	after	the	flying	elephant	,
每个	警卫	有	一个	机会	到	速度	一个	箭	后	这	飞行	大象	,

每个守卫都有机会向飞象射出一箭。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki]

and	by	the	time	Kabumpo	reached	the	opening	at	the	other	end	of	the	rocky
和	经过	这	时间	-	达到	这	开幕	在	这	其他	结尾	的	这	岩石

[pɑːs] ,

pass	,
经过	,

当卡邦波到达岩石隘口另一端的入口时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːti] ['æraus] ['prɪkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][rəʊb][ɔː(r)] [stʌk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	forty	arrows	pricking	through	his	robe	or	stuck	here	and	there	in	his
他	有	四十	箭头	刺	通过	他的	长袍	或者	卡住	这里	和	那里	在	他的

[ɪəz] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

ears	and	ankles	.
耳朵	和	脚踝	.

他身上有四十支箭，有的穿透了他的长袍，有的扎在他的耳朵和脚踝上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌf] [haɪd] , [ðeɪ] [hɜːt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][pɪn] [prik] , [bʌt; bət] ['vɑːstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]

With	his	tough	hide	,	they	hurt	no	more	than	pin	pricks	,	but	vastly	indignant	at
和	他的	艰难的	隐藏	,	他们	伤害	不	更多的	比	别针	刺痛	,	但	非常	愤怒	在

[sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

such	treatment	,
这样的	治疗	,

他皮糙肉厚，被针扎一下感觉不到什么疼痛，但他对这种待遇感到非常愤慨。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [bɪ'gæn] [dʒɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

the	Elegant	Elephant	began	jerking	them	out	with	his	trunk	.
这	优雅的	大象	开始	抽搐	他们	出去	和	他的	树干	.

优雅的大象开始用鼻子把它们拽出来。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] ?

"	What	do	they	think	I	am	,	a	pincushion	?
"	什么	做	他们	思考	我	是	,	一个	针垫	?

“他们以为我是什么，针垫吗？”

[hoʊ] !

Hoh	!
霍	!

嚯！

" [hiː; hi] [snɔːt] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] ,

"	he	snorted	,	pulling	out	the	last	one	,
"	他	哼了一声	,	拉	出去	这	最后的	一	,

他哼了一声，掏出了最后一个。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mɪsl] [ɪn'taɪəli] .

and	relieved	to	note	that	Randy	had	escaped	the	missiles	entirely	.
和	松了口气	到	笔记	那	兰迪	有	逃脱	这	导弹	完全	.

令人欣慰的是，兰迪完全躲过了导弹的袭击。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] ['plæsɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [həʊm]

the	young	King	of	Regalia	was	sleeping	as	placidly	as	if	he	were	home
这	年轻的	国王	的	礼服	曾是	睡眠	作为	平静地	作为	如果	他	是	家

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] .

in	his	own	castle	.
在	他的	自己的	城堡	.

年轻的雷加利亚国王睡得安稳，就像在自己的城堡里一样。

- , [tuː] , [felt] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] ['draʊzi] ,

Kabumpo	**,**	**too**	**,**	**felt**	**unaccountably**	**drowsy**	**,**
-	,	也	,	毛毡	无故	昏昏欲睡	,

卡邦波也莫名其妙地感到困倦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] ['lɪt(ə)l] [glen] [hɪz; ɪz] [steps] [gruː]

and	**as**	**he**	**pushed**	**his**	**way**	**down**	**into**	**the**	**rocky**	**little**	**glen**	**his**	**steps**	**grew**
和	作为	他	推动	他的	方式	向下	进入	这	岩石	小的	格伦	他的	步骤	生长

['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] .

slower	**and**	**slower**	**.**
慢点	和	慢点	.

当他艰难地向下走进岩石嶙峋的小山谷时，他的步伐越来越慢。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] ['weɪnɪŋ] [muːn] ,

So	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**fast**	**waning**	**moon**	**,**
所以	远的	作为	他	可以	看	经过	这	光	的	这	快速地	减弱	月亮	,

在他透过那轮迅速变暗的月光所能看到的范围内，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['haʊzɪz] [nɔː(r)]['piːp(ə)l] [ɪn] [geɪpɚz] [gʌltʃ] .

there	**were**	**neither**	**houses**	**nor**	**people**	**in**	**Gaper's**	**Gulch**	**.**
那里	是	两者都不	房屋	也不	人们	在	Gaper's	峡谷	.

盖珀峡谷里既没有房屋也没有人。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd]

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**valley**	**the**	**rough**	**stones**	**and**	**brush**	**had**	**been**	**cleared**
在	这	中心	的	这	谷	这	粗糙的	石头	和	刷子	有	到过	已清除

[əˈweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [flæt] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [speɪst] [aʊt]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

away	**and**	**a**	**series**	**of**	**flat**	**rocks**	**were**	**spaced**	**out**	**almost**	**like**	**a**	**gigantic**
离开	和	一个	系列	的	平坦的	岩石	是	间隔	出去	几乎	喜欢	一个	巨大

['tʃekə(r)] - [bɔːd] .

checker	**-**	**board**	**.**
检查器	-	木板	.

山谷中央的粗糙石头和灌木丛已被清理干净，一系列扁平的岩石呈棋盘状排列，几乎就像一个巨大的棋盘。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [rɒk] , - [speld] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

Pausing	**beside**	**the**	**largest**	**rock**	**,**	**Kabumpo**	**spelled**	**out**	**the**	**name**	**of**	**Sleeperoo**	**the**
暂停	旁	这	最大	岩石	,	-	拼写	出去	这	姓名	的	-	这

[greɪt] [ænd; ənd] - .

Great	**and**	**Snorious**	**.**
伟大的	和	-	.

卡邦波在最大的岩石旁停了下来，拼出了“伟大的瞌睡虫”和“打鼾的”的名字。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['semətri] ? " [gʌlp] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .

"	**What**	**is**	**this**	**,**	**a**	**cemetery**	**?**	**"**	**gulped**	**the**	**Elegant**	**Elephant**	**.**
"	什么	是	这	,	一个	公墓	?	"	吞咽	这	优雅的	大象	.

“这是什么地方，墓地吗？”优雅的大象咕哝道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌəʊ 'zed]['evə(r)][daɪz] .

"	**But**	**that**	**could**	**not**	**be**	**,**	**for**	**no**	**one**	**in**	**Oz**	**ever**	**dies**	**.**
"	但	那	可以	不是	是	,	为了	不	一	在	奥兹	曾经	死亡	.

“但这不可能，因为在奥兹国没有人会死。”

[həʊ] , [hʌm] !

Ho	**,**	**Hum**	**!**
何	,	哼	!

嚯，哼！

" ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ded] [paɪn] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [hiː; hi]

"	Leaning	up	against	a	dead	pine	and	blinking	furiously	to	keep	awake	,	he
"	倾斜	向上	反对	一个	死的	松树	和	眨眼	愤怒地	到	保持	醒	,	他

['pɔndə] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

pondered	the	unpleasant	situation	.
沉思	这	令人不快的	情况	.

他靠在一棵枯死的松树上，拼命眨着眼睛保持清醒，思考着这令人不快的处境。

[ðen] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] , ['semətri] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sliːp] ,

Then	,	deciding	that	,	cemetery	or	not	,	he	must	have	some	sleep	,
然后	,	决定	那	,	公墓	或者	不是	,	他	必须	有	一些	睡觉	,

然后，他决定，不管是不是在墓地，他都必须睡一会儿。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['rændi] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	lifted	Randy	down	from	his	back	and	rolled	him	in	a	blanket	he	had
他	抬起	兰迪	向下	从	他的	后退	和	滚动	他	在	一个	毯子	他	有

['θɔːtfəli] [brɔːt] [ə'lɒŋ] .

thoughtfully	brought	along	.
深思熟虑	带来	沿着	.

他把兰迪从背上抱下来，用他特意带来的毯子把他裹了起来。

[ðen] , [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [rəʊb] [ænd; ənd] [hed] - [piːs] ,

Then	,	divesting	himself	of	his	jeweled	robe	and	head	-	piece	,
然后	,	撤资	他自己	的	他的	珠宝	长袍	和	头	-	片	,

然后，他脱下镶满珠宝的长袍和头饰，

- [stretʃt] [aʊt] ['keəfəli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts]

Kabumpo	stretched	out	carefully	beside	his	young	comrade	and	in	twenty	minutes
-	拉伸	出去	小心	旁	他的	年轻的	同志	和	在	二十	分钟

[wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .

was	fast	asleep	.
曾是	快速地	睡着了	.

卡邦波小心翼翼地躺在他年轻的同伴身边，二十分钟后就睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['slʌmbə] - ['nevə(r)] [njuː] ,

How	long	he	slumbered	Kabumpo	never	knew	,
如何	长的	他	沉睡	-	绝不	知道	,

卡邦波始终不知道他沉睡了多久。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv]

but	from	a	nightmare	in	which	he	was	struggling	in	a	bank	of
但	从	一个	恶梦	在	哪个	他	曾是	挣扎	在	一个	银行	的

['tretʃərəs] ['kwɪksænd] ,

treacherous	quicksand	,
奸诈	流沙	,

但这一切都源于一场噩梦，梦中他正挣扎在危机四伏的流沙之中。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔːti]

he	awoke	with	a	frightful	sinking	feeling	to	find	he	was	surrounded	by	forty
他	醒来	和	一个	可怕	下沉	感觉	到	寻找	他	曾是	包围	经过	四十

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪpə(r)] [gɑːdz] .

more	of	the	Gaper	Guards	.
更多的	的	这	张嘴	卫兵	.

他惊醒过来，感到一阵可怕的下坠感，发现自己被四十多个加珀卫兵包围了。

[ðeə(r)] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [plʌmp] [tʃest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]

Their	buttons	were	also	lit	up	and	on	each	plump	chest	he	could	read	the
他们的	按钮	是	还	点燃	向上	和	在	每个	丰满	胸部	他	可以	读	这

[wɜːd] " [weɪk] .

word	"	Wake	.
单词	"	唤醒	.

他们的胸膛上也亮着灯，每个丰满的胸膛上都写着“醒来”这个词。

" [ðə; ði] [weiks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði]
" The Wakes were busily at work with pick and spade , and , unlike the
" 这 醒来 是 忙碌地 在 工作 和 挑选 和 铲 , 和 , 与此不同 这
[wɪŋks] ,
Winks ,
眨眼 ,

韦克一家正忙着用镐和铲子干活，与温克斯一家不同，

[dɪd] [nɒt] [siːm] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['draʊzi] .
did not seem the least bit drowsy .
做过 不是 似乎 这 至少 少量 昏昏欲睡 .

他看起来一点也不困。

[hɑːf] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] , - [piə] [aʊt] [æt; ət]
Half convinced he was still asleep and dreaming , Kabumpo peered out at
一半 确信 他 曾是 仍然 睡着了 和 做梦 , - 窥视 出去 在
[ðem; ðəm] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz] ,
them through half - closed lids ,
他们 通过 一半 - 关闭 盖子 ,

卡邦波半信半疑地透过半闭的眼皮向外望去，他觉得自己还在睡梦中。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [grʌnt] .
then gave a tremendous grunt .
然后 给予 一个 巨大的 咕哝 .

然后发出了一声巨大的哼声。

[greɪt] - !
Great Gillikens !
伟大的 - !

伟大的吉利肯斯!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] !
He was sinking !
他 曾是 下沉 !

他正在下沉!

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [weiks] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm]
The busy little Wakes had dug a trench at least twenty feet deep all around him
这 忙碌的 小的 醒来 有 挖 一个 沟 在 至少 二十 脚 深的 全部 大约 他
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

小韦克斯忙碌地在他周围挖了一条至少二十英尺深的壕沟，现在，

['keələs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,
careless of their own safety ,
粗心 的 他们的 自己的 安全 ,

他们不顾自身安危，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌvəl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'keəriəsli] ['restɪŋ] .
were shoveling away at the mound on which he was still precariously resting .
是 铲雪 离开 在 这 冢 在 哪个 他 曾是 仍然 岌岌可危 休息 .

他们正用铲子铲着他仍然摇摇欲坠地倚靠着的土堆。

" [kwɪk] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [krɪsp] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Quick , a few more to the right , " directed a crisp little voice .
" 快的 , 一个 很少 更多的 到 这 正确的 , " 指导 一个 脆 小的 嗓音 .

“快，再往右边走几步，”一个清脆的小声音指示道。

" [wɒtʃ] [jɔː'self] [ðeə(r)] , [tɔrpi] .
" Watch yourself there , Torpy .
" 手表 你自己 那里 , 托尔皮 .

“托尔皮，你小心点。”

[ɑː] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
Ah , here he comes !
啊 , 这里 他 来 !

啊，他来了！

[hedz] [ʌp] , [lædz] !
Heads up , lads !
头部 向上 , 小伙子们 !

伙计们，注意了！

" [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [weɪk] [spəʊk] ,
" As the Chief Wake spoke ,
" 作为 这 首席 唤醒 辐 ,

“正如韦克酋长所说，

- [felt][ðə; ði] [maʊnd] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
Kabumpo felt the mound give way and down he rolled into the pit ,
- 毛毡 这 冢 给 方式 和 向下 他 滚动 进入 这 坑 ,

卡邦波感到土堆塌陷，然后滚进了坑里。

[waɪl] [ðə; ði] [weiks] ['skræmb(ə)ld] ['fræntɪkli] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] .
while the Wakes scrambled frantically up the sides .
尽管 这 醒来 打乱 疯狂地 向上 这 侧面 .

而韦克一家则慌忙地爬上船舷。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [fɪəs] [tuːt] ? " [pʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɑːd] [ə'drest] [æz; əz] [tɔrpi] .
" Did you hear that fierce TOOT ? " puffed the little Guard addressed as Torpy .
" 做过 你 听到 那 凶猛的 嘟 ? " 膨胀的 这 小的 警卫 已解决 作为 托尔皮 .

“你听到那声响亮的‘嘟嘟’了吗？”名叫托尔皮的小卫兵喘着粗气说。

" [ɪts] [ə'weɪk] , ['feloʊz] !
" It's awake , fellows !
" 它是 醒 , 伙伴们 !

“它醒了，伙计们！”

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['sliːpɪŋ] ['ærəus] — [doʊnt] [ðeɪ] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] ?
What's wrong with those sleeping arrows — don't they work any more ?
是什么 错误的 和 那些 睡眠 箭头 — 不 他们 工作 任何 更多的 ?

这些睡眠箭怎么了——它们不再起作用了吗?

[ai][maɪ'self] [sɔː] ['fɔːti] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] .
I myself saw forty sticking in the big Whatisit when he came pounding out of the pass .
我 我 锯 四十 粘性 在 这 大的 - 什么时候 他 来了 猛击 出去 的 这 经过 .

我亲眼看到四十个家伙卡在了那个大家伙身上，当时他正从山口猛冲出来。

['hʌri] , ['hʌri] !
Hurry , hurry !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

[lets] [get] [hɪm] ['ʌndə(r)] [graʊnd] !
let's get him under ground !
我们来吧 得到 他 在下面 地面 !

把他埋进土里！

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðeə(r)] [pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [ə'gen] , [ðə; ði]['geɪpə(r)] [gɑːdz] [bɪ'gæn] ['ʃʌvəl]

"	And	,	seizing	their	picks	and	spades	again	,	the	Gaper	Guards	began	shoveling
"	和	,	抓住	他们的	精选	和	黑桃	再次	,	这	张嘴	卫兵	开始	铲雪

[dɜːt]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

dirt	into	the	pit	,
污垢	进入	这	坑	,

于是，加珀卫兵们再次拿起镐和铲子，开始往坑里铲土。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['fjʊəriəs] [blɑːsts][ænd; ənd] ['beləʊz] ,

paying	no	attention	to	Kabumpo's	furious	blasts	and	bellows	,
付费	不	注意力	到	-	狂怒	爆炸	和	风箱	,

他全然不顾卡邦波愤怒的咆哮和怒吼，

[wɪtʃ] [gruː] ['wɪldə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋgwɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['rændi] [wɒz; wəz]

which	grew	wilder	and	more	anguished	as	he	suddenly	realized	that	Randy	was
哪个	生长	更狂野	和	更多的	痛苦的	作为	他	突然	已实现	那	兰迪	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

no	longer	beside	him	.
不	更长	旁	他	.

当他突然意识到兰迪已经不在他身边时，他的情绪变得更加狂野和痛苦。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

"	What	have	you	done	with	the	boy	?
"	什么	有	你	完毕	和	这	男生	?

你把那孩子怎么了?

[hɔːlt] !

Halt	!
停止	!

停止!

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][kɑːst][dɜːt][ɒn][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [prɪns] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]

How	dare	you	cast	dirt	on	an	Imperial	Prince	of	Pumperdink	or	try	to	bury	the
如何	敢	你	投掷	污垢	在	一个	帝国	王子	的	-	或者	尝试	到	埋葬	这

['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ?

Elegant	Elephant	of	Oz	?
优雅的	大象	的	奥兹	?

你竟敢诋毁潘珀丁克的帝国王子，或者试图埋葬奥兹国的优雅大象?

" ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , - [let] [aʊt] [sʌtʃ]

"	Shaking	the	mud	from	his	head	and	raising	his	trunk	,	Kabumpo	let	out	such
"	摇晃	这	泥	从	他的	头	和	提高	他的	树干	,	-	让	出去	这样的

[æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['trʌmpɪt] ,

an	ear	-	splitting	trumpet	,
一个	耳朵	-	分裂	喇叭	,

“卡邦波抖落头上的泥土，抬起鼻子，发出了一声震耳欲聋的号角声，

['twenti] [weiks] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] ,

twenty	Wakes	fell	to	their	knees	,
二十	醒来	跌倒	到	他们的	膝盖	,

二十个韦克跪倒在地，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [drɒpt] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['pɒzətɪv]

and	the	others	dropped	pick	and	shovel	and	stared	at	him	in	positive
和	这	其他的	掉落	挑选	和	铲	和	凝视	在	他	在	积极的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

其他人扔下镐和铲子，满脸惊愕地盯着他。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['kʌstəməri] [tuː; tə] ['beri] [ɔːl] ['vɪzɪtəz] ,

"	But	,	sir	,	it	is	quite	customary	to	bury	all	visitors	,
"	但	,	先生	,	它	是	相当	习惯	到	埋葬	全部	访客	,

“但是，先生，按照习俗，所有来访者都要被埋葬。”

" ['kweivə] [tɔrpi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .

"	quavered	Torpy	as	soon	as	he	could	make	himself	heard	.
"	颤抖	托尔皮	作为	很快	作为	他	可以	制作	他自己	听到	.

“托尔皮一开口说话就颤抖着说道。”

" [wiːl; wil][dɪg][juː; jʊ][ʌp][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz][njuː] .

"	We'll	dig	you	up	in	six	months	and	you'll	be	good	as	new	.
"	出色地	挖	你	向上	在	六	几个月	和	你会	是	好的	作为	新的	.

“六个月后我们会把你挖出来，你会像新的一样。”

['aʊə(r)] ['dɔːmitriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] ['geɪpərz] [laɪ] ['dɔːmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ! "

Our	dormitories	are	so	very	comfortable	,	and	all	Gapers	lie	dormant	for	six	months	!	"
我们的	宿舍	是	所以	非常	舒服的	,	和	全部	目瞪口呆者	说谎	休眠	为了	六	几个月	!	"

我们的宿舍非常舒适，所有Gapers成员都会休眠六个月！

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['geɪpə(r)] , " [skriːmd] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] [bəuθ] [waɪd] [ænd; ənd] ['gʌsti] .

"	But	I'm	not	a	GAPER	,	"	screamed	Kabumpo	,	interrupting	himself	with	a	yawn	both	wide	and	gusty	.
"	但	我是	不是	一个	张嘴	,	"	尖叫	-	,	打断	他自己	和	一个	打哈欠	两个都	宽的	和	阵风	.

“但我可不是个大眼仔！”卡邦波尖叫道，说着说着，他打了个大大的哈欠，声音又大又响。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [ə'sɜːtɪd] [tɔrpi] , ['skwɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	,	but	you	soon	will	be	,	"	asserted	Torpy	,	squinting	down	at	him	earnestly	.
"	哦	,	但	你	很快	将要	是	,	"	断言	托尔皮	,	眯眼	向下	在	他	切实	.

“哦，但你很快就会是了，”托尔皮眯着眼睛认真地看着他，断言道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['geɪpɪŋ] [ɔːl'redi] .

"	Why	,	you're	gaping	already	.
"	为什么	,	你是	张开的	已经	.

“哎呀，你已经目瞪口呆了。”

[naʊ] [laɪ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [biːst] .

Now	lie	down	like	a	good	beast	.
现在	说谎	向下	喜欢	一个	好的	兽	.

现在像头乖牲口一样躺下吧。

['sliːpɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪz] ['lʌvli] . "

Sleeping	underground	is	lovely	.	"
睡眠	地下	是	迷人的	.	"

睡在地下真是太棒了。

" ['lʌvli] ! " [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [weiks] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kruːn] [æz; əz] [ðeɪ]

" LOVELY ! " repeated all the rest of the Wakes , beginning to croon as they

" 迷人的 ! " 重复 全部 这 休息 的 这 醒来 , 开始 到 轻哼 作为 他们

['ʃʌvəl] .

shoveled .

铲 .

“太棒了！”韦克一家其他人齐声重复道，一边铲雪一边哼着歌。

- , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'gen] , [kɔːt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [ɜːθ]

Kabumpo , opening his mouth to protest again , caught a bushel of earth

- , 开幕 他的 嘴 到 反对 再次 , 捕捉 一个 蒲式耳 的 地球

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd] ,

between his tusks and ,

之间 他的 象牙 和 ,

卡邦波张开嘴想再次抗议，却用獠牙夹住了一大把泥土，

[hɑːf] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [həːl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

half choked and blind with rage , the Elegant Elephant hurled himself at the side

一半 窒息 和 瞎的 和 愤怒 , 这 优雅的 大象 投掷 他自己 在 这 边

[ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

of the pit .

的 这 坑 .

优雅的大象怒火中烧，几乎窒息，猛地扑向坑边。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ,

He could almost reach the top with his trunk and ,

他 可以 几乎 抵达 这 顶部 和 他的 树干 和 ,

他的鼻子几乎可以够到树顶，

[æz; əz][ðə; ði] [weiks] ['skwiːlɪŋ] [wɪð] [ə'lɑːm] ['ʃʌvəl] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

as the Wakes squealing with alarm shoveled faster and faster ,

作为 这 醒来 尖叫 和 警报 铲 快点 和 快点 ,

韦克一家惊恐地尖叫着，铲雪的速度越来越快。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raʊnd] [æn; ən][əʊld] [triː] [stʌmp] [ænd; ənd][baɪ][meɪn] [streŋθ] [hɔːl]

he wound his trunk round an old tree stump and by main strength hauled

他 伤口 他的 树干 圆形的 一个 老的 树 树桩 和 经过 主要的 力量 拖拽

[hɪm'self] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

himself up over the edge .

他自己 向上 超过 这 边缘 .

他用鼻子卷住一个老树桩，凭借蛮力把自己拉了上去。

" [naʊ] !

" NOW !

" 现在 !

“现在！

" [hiː; hi] ['beləu] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [seɪlz] .

" he bellowed , spreading his ears like sails .

" 他 咆哮 , 传播 他的 耳朵 喜欢 帆 .

他大声吼叫着，耳朵像风帆一样张开。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['berid] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

" Where have you buried the boy ?

" 在哪里 有 你 埋葬 这 男生 ?

“你们把那孩子埋在哪里了？”

[kwɪk] , [spiːk] [ʌp] [ɔː(r)] [aɪl] [paʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['splɪntəz] .

Quick , speak up or I'll pound you to splinters .

快的 , 说话 向上 或者 患病的 磅 你 到 碎片 .

快点说话，不然我就把你打成碎片。

" ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][lɒg][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , - [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] .

"	Snatching	a	log	in	his	trunk	,	Kabumpo	surged	forward	.
"	抢夺	一个	日志	在	他的	树干	,	-	激增	向前	.

“卡邦波从树干里抓起一根木头，猛地向前冲去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [weiks] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

But	the	terrified	Wakes	,	instead	of	answering	,	fled	for	their	lives	,
但	这	恐惧	醒来	,	反而	的	回答	,	逃亡	为了	他们的	生活	,

但惊恐万分的韦克一家没有回答，而是拼命逃命。

['liːvɪŋ] - [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

leaving	Kabumpo	all	alone	in	the	ghostly	little	valley	.
离开	-	全部	独自的	在	这	幽灵般的	小的	谷	.

留下卡邦波独自一人待在这个阴森的小山谷里。

" ['rændi] ! ['rændi] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Randy	!	Randy	,	where	are	you	?
"	兰迪	!	兰迪	,	在哪里	是	你	?

“兰迪！兰迪，你在哪里？”

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌfəkeɪtɪd] ?

Oh	,	my	poor	boy	,	are	you	suffocated	?
哦	,	我的	贫穷的	男生	,	是	你	窒息	?

哦，我可怜的孩子，你是不是窒息了?

" ['gæləpɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , - [piə] ['despərətli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pætʃ]

"	Galloping	this	way	and	that	,	Kabumpo	peered	desperately	about	for	a	patch
"	疾驰	这	方式	和	那	,	-	窥视	绝望地	关于	为了	一个	修补

[ɒv; əv] ['njuːli] [tɜːnd] [ɜːθ] .

of	newly	turned	earth	.
的	新	转向	地球	.

“卡邦波飞奔着，焦急地四处张望，寻找一块新翻过的泥土。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] ['drɪərəli] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triːz]

But	only	the	wind	whistling	drearily	through	the	dead	branches	of	the	pine	trees
但	仅有的	这	风	吹口哨	沉闷地	通过	这	死的	分支	的	这	松树	树木

[keɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

came	to	answer	him	.
来了	到	回答	他	.

但只有风吹过枯松枝干的凄凉呼啸声回应了他。

['fræntɪk] [wɪð] ['wʌri] ,

Frantic	with	worry	,
疯狂的	和	担心	,

焦急万分，

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒg][ɒn][ðə; ði] ['hedstəun] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Elegant	Elephant	began	pounding	with	his	log	on	the	headstones	of	the
这	优雅的	大象	开始	猛击	和	他的	日志	在	这	墓碑	的	这

['dɔːmənt] ['geɪpərz] ,

dormant	Gapers	,
休眠	目瞪口呆者	,

那头优雅的大象开始用它的圆木敲打沉睡的加珀斯人的墓碑，

['trʌmpit] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

trumpeting	at	the	same	time	in	a	way	to	wake	the	dead	.
吹号	在	这	相同的	时间	在	一个	方式	到	唤醒	这	死的	.

同时发出震耳欲聋的号角声，仿佛要唤醒死者。

['tʃæptə(r)] [fɔːr]

CHAPTER	4
章	4

第四章

[aʊt] [ɒv; əv] [geɪpɝz] [gʌltʃ]
Out **of** **Gaper's** **Gulch**
出去 的 Gaper's 峡谷

走出盖珀峡谷

[naʊ] [ðə; ði] ['geɪpərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['sliːpɪŋ] ,
Now **the** **Gapers** **were** **not** **dead** **,** **but** **only** **sleeping** **,**
现在 这 目瞪口呆者 是 不是 死的 , 但 仅有的 睡眠 ,

现在，盖珀一家并没有死，只是睡着了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dɔːmənt] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌhaɪbə'neɪʃ(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['hedstəun]
and **soon** **the** **dormant** **natives** **of** **this** **strange** **Hibernation** **lifted** **up** **their** **headstones**
和 很快 这 休眠 本地人 的 这 奇怪的 冬眠 抬起 向上 他们的 墓碑
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [luːs] [ɪn]
and **began** **blinking** **out** **indignantly** **to** **see** **what** **and** **who** **had** **got** **loose** **in**
和 开始 眨眼 出去 愤慨地 到 看 什么 和 WHO 有 得到 松动的 在
[ðeə(r)] ['kwaɪət] ['væli] .
their **quiet** **valley** **.**
他们的 安静的 谷 .

很快，这片奇异冬眠之地沉睡的原住民们抬起头来，愤怒地眨着眼睛，想要看看究竟是什么东西、是谁闯进了他们宁静的山谷。

" ['saɪləns] !
" **Silence** **!**
" 沉默 !

“沉默！

[siːs] !
Cease **!**
停止 !

停止！

[dɪ'zɪst] ! " ['ʃʌdə] - [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] - ,
Desist **!** **"** **shuddered** **Sleeperoo** **the** **Great** **and** **Snorious** **,**
停止 ! " 颤抖 - 这 伟大的 和 - ,

“住手！”大瞌睡虫打了个寒颤，说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hedstəʊn] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɑːm] ['fiːbli] [æt; ət]
holding **up** **his** **headstone** **with** **one** **hand** **and** **waving** **his** **other** **arm** **feebly** **at**
保持 向上 他的 墓石 和 一 手 和 挥手 他的 其他 手臂 虚弱地 在
- .
Kabumpo **.**
- .

他一手扶着墓碑，另一只胳膊无力地向卡邦波挥舞着。

" [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['rækɪt] [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [biː; bi] [raʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
" **A** **bit** **more** **of** **that** **racket** **and** **we'll** **be** **roused** **for** **months** **.**
" 一个 少量 更多的 的 那 球拍 和 出色地 是 唤醒 为了 几个月 .

“再多吵吵闹闹一会儿，我们几个月都不得安宁。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hɑː] [hoʊ] ['hʌmˌbʌgəri] ?
And **what** **is** **the** **meaning** **of** **all** **this** **Hah** **Hoh** **Humbuggery** **?**
和 什么 是 这 意义 的 全部 这 哈哈 霍 瞒骗 ?

这一切胡说八道到底是什么意思?

" ['geɪpɪŋ] [ten] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , - [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪgənt]
" Gaping ten times in quick succession , Sleeperoo stuck out his lip at the Elegant
" 张开的 十 时代 在 快的 演替 , - 卡住 出去 他的 唇 在 这 优雅的
['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

“Sleeperoo 连续十次张大嘴巴，对着优雅的大象撅起了嘴。”

- ,
Kabumpo ,
- ,

卡邦波，

['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪftɪd] ['hedstəun] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ['dɜːti]
startled by the spectacle of a hundred lifted headstones and the round dirty
惊慌 经过 这 奇观 的 一个 百 抬起 墓碑 和 这 圆形的 肮脏的
['muːnˌlaɪk] ['feɪsɪz] ['geɪpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,
moonlike faces gaping up at him ,
月球状 面孔 张开的 向上 在 他 ,

他被眼前景象吓了一跳：一百块墓碑被掀开，圆圆的、脏兮兮的、像月亮一样的脸张着嘴望着他。

[sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] .
said nothing for a whole minute .
说 没有什么 为了 一个 所有的 分钟 .

整整一分钟他一句话也没说。

[ðen] , ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['geɪpə(r)] , [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['æŋgrəli] :
Then , stepping over to the Chief Gaper , he burst out angrily :
然后 , 步进 超过 到 这 首席 张嘴 , 他 爆裂 出去 愤怒地 :

然后，他走到“首席窥视者”面前，勃然大怒：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['trævələ] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə]
" I am a traveler whom your guards stuck full of arrows and then tried to
" 我 是 一个 游客 谁 你的 守卫 卡住 满的 的 箭头 和 然后 尝试 到
['beri] .
bury .
埋葬 .

“我是一名旅行者，你们的卫兵把我射得满身是箭，然后试图把我埋葬。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
The young King who was with me has disappeared .
这 年轻的 国王 WHO 曾是 和 我 有 消失 .

与我在一起的那位年轻国王失踪了。

[aɪ] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ænd; ənd] - , [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
I , the Elegant Elephant of Oz and Pumperdink , DEMAND his release .
我 , 这 优雅的 大象 的 奥兹 和 - , 要求 他的 发布 .

我，奥兹国的优雅大象和庞珀丁克，要求释放他。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə] ?
What have you done with the King of Regalia ?
什么 有 你 完毕 和 这 国王 的 礼服 ?

你把王者之王怎么了?

[prə'djuːs] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [aɪl] [stænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [tɪl] ['duːmzdeɪ] !
Produce him at once , or I'll stand here and trumpet till doomsday !
生产 他 在 一次 , 或者 患病的 站立 这里 和 喇叭 直到 末日 !

立刻把他交出来，否则我就站在这里吹号吹到世界末日!

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
" To show he meant what he said ,
" 到 展示 他 意思是 什么 他 说 ,

“为了表明他言出必行，

- [let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [blɑːst][ðə; ði] ['hedstəun] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [rɔkt] [ænd; ənd]
Kabumpo let out such a terrific blast the headstones of his listeners rocked and
- 让 出去 这样的 一个 了不起 爆炸 这 墓碑 的 他的 听众 摇滚 和
['ʃɪvə] .
shivered .
瑟瑟发抖 .

卡邦波发出了一声震耳欲聋的巨响，听众们的墓碑都摇晃颤抖。

" [əʊ] , [maɪ] [hed] !
" Oh , my head !
" 哦 , 我的 头 !

“哦，我的头！”

[maɪ] [ɪəz] !
My ears !
我的 耳朵 !

我的耳朵!

[maɪ] [ɪəz] , [maɪ] [dɪəz] !
My ears , my dears !
我的 耳朵 , 我的 亲爱的们 !

我的耳朵啊，亲爱的们!

[gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiːz] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sɔb] - ,
Give him what he's yelling for , " sobbed Sleeperoo ,
给 他 什么 他是 大喊 为了 , " 啜泣 - ,

“给他他喊着要的东西，”Sleeperoo 抽泣着说。

['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['hedstəʊn] [æz; əz] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['trʌmpɪt]
crouching under his headstone as Kabumpo lifted his trunk for another trumpet
蹲伏 在下面 他的 墓石 作为 - 抬起 他的 树干 为了 其他 喇叭
.
:
.

卡邦波蹲在墓碑下，抬起象鼻准备吹奏另一支号角。

" [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ] — [kɪŋ] ? " [kɔːld] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['lɜːrtʃɪŋ] [raʊnd] ,
" Is this — a — king ? " called a fretful voice , and , lurching round ,
" 是 这 — 一个 — 国王 ? " 称为 一个 烦躁 嗓音 , 和 , 踉跄跄 圆形的 ,

“这是——一位——国王吗？”一个焦躁的声音问道，然后，踉跄地转过身来，

- [sɔː] [ə; eɪ][fæt][əʊld]['geɪpə(r)] [naʊ] [hɑːf] - [wei] [ə'bʌv] [graʊnd] .
Kabumpo saw a fat old Gaper now half - way above ground .
- 锯 一个 胖的 老的 张嘴 现在 一半 - 方式 多于 地面 .

卡邦波看到一只肥胖的老加珀半个身子露在地上。

['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt] [hed] , [hiː; hi] [held] ['rændi] [aʊt][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .
Balancing his stone on his fat head , he held Randy out at arm's length .
平衡 他的 石头 在 他的 胖的 头 , 他 握住 兰迪 出去 在 武器 长度 .

他把石头顶在肥胖的脑袋上，伸直手臂把兰迪举了出去。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['prɒpə(r)][bed] , [ðeɪ] [stʌk] [hɪm][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi]
" Instead of digging him a proper bed , they stuck him in with me , " he
" 反而 的 挖掘 他 一个 恰当的 床 , 他们 卡住 他 在 和 我 , " 他
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“他们没有给他挖一张像样的床，而是把他塞进我这儿，”他抱怨道。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [hɪm] — [hiː; hi] [kɪks] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl][ænd; ənd][ai][kænt] [ə'baɪd][ə; eɪ]['kɪkə(r)] .
" Here , take him — he kicks like a mule and I can't abide a kicker .
" 这里 , 拿 他 — 他 踢 喜欢 一个 骡子 和 我 不能 遵守 一个 踢球手 .

“来，把他带走——他踢得像骡子一样，我最讨厌踢人的了。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [grʌnt] , - [snætʃt] ['rændi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪpɝz] [dæmp] ['klʌtʃɪz] ,
" **With** **a** **relieved** **grunt** **,** **Kabumpo** **snatched** **Randy** **from** **the** **Gaper's** **damp** **clutches** **,**
" 和 一个 松了口气 咕哝 , - 抢夺 兰迪 从 这 Gaper's 潮湿 离合器 ,

卡邦波松了口气，低吼一声，从盖珀潮湿的爪牙中一把抢过兰迪。

['θæŋkfl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stɪl] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪk] .
thankful **the** **boy** **still** **had** **strength** **enough** **to** **kick** **.**
感恩 这 男生 仍然 有 力量 足够的 到 踢 .

庆幸男孩还有力气踢腿。

['rændiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] ,
Randy's **face** **was** **quite** **pale** **and** **covered** **with** **dirt** **,**
兰迪的 脸 曾是 相当 苍白 和 涵盖 和 污垢 ,

兰迪的脸色苍白，沾满了泥土。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] [ʃeɪks] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzədli]
but **after** **a** **few** **anxious** **shakes** **he** **opened** **his** **eyes** **and** **looked** **confusedly**
但 后 一个 很少 焦虑的 奶昔 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 困惑地
[raʊnd] [hɪm] .
round **him** **.**
圆形的 他 .

但经过几番焦虑的颤抖后，他睁开眼睛，茫然地环顾四周。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [snɪft] - .
" **It's** **nothing** **,** **"** **sniffed** **Kabumpo** **.**
" 它是 没有什么 , " 嗅了嗅 - .

“没什么，”卡邦波抽了抽鼻子说道。

" [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **It's** **quite** **all** **right** **,** **my** **boy** **.**
" 它是 相当 全部 正确的 , 我的 男生 .

“没关系，孩子。”

[juːv] [dʒʌst] [biːn] ['berid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊnd] - [hɒg] . "
You've **just** **been** **buried** **to** **the** **ears** **and** **sleeping** **with** **a** **ground** **-** **hog** **.** **"**
你已经 只是 到过 埋葬 到 这 耳朵 和 睡眠 和 一个 地面 - 猪 . "

你简直是被埋到耳朵那么深，还跟土拨鼠睡在一起。

" ['berid] ? " ['ʃivə] ['rændi] , [æz; əz] - [set] [hɪm] ['dʒentli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Buried** **?** **"** **shivered** **Randy** **,** **as** **Kabumpo** **set** **him** **gently** **on** **his** **back** **.**
" 埋葬 ? " 瑟瑟发抖 兰迪 , 作为 - 放 他 轻轻地 在 他的 后退 .

“被埋了吗？”兰迪颤抖着问道，卡邦波轻轻地把他放倒在地。

" [nɒt] ['berid] [æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] , " [kə'rektɪd]
" **Not** **buried** **at** **all** **,** **just** **lying** **dormant** **as** **a** **sensible** **body** **should** **,** **"** **corrected**
" 不是 埋葬 在 全部 , 只是 说谎 休眠 作为 一个 明智的 身体 应该 , " 已更正
[ðə; ðɪ][əʊld]['geɪpə(r)] ,
the **old** **Gaper** **,**
这 老的 张嘴 ,

“根本没有埋葬，只是像一具理智的尸体应该做的那样静静地躺着，”老盖珀纠正道。

['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ][slæm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedstəʊn] .
dropping **out** **of** **sight** **with** **a** **slam** **of** **his** **headstone** **.**
下降 出去 的 视线 和 一个 猛击 的 他的 墓石 .

随着墓碑重重落下，他消失在了人们的视线中。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" **Go** **away** **!**
" 去 离开 !

“离开！

[pliːz] [gəʊ] [əˈweɪ] !
Please **go** **away** **!**
请 去 离开 !

请你离开!

" [begd] - , [æz; əz] - [bɪˈgæn] [ˈstepɪŋ] [ˈdʒɪndʒəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] .
" **begged** **Sleeperoo** **,** **as** **Kabumpo** **began** **stepping** **gingerly** **between** **the** **stones** **.**
" 乞求 - , 作为 - 开始 步进 小心翼翼地 之间 这 石头 .

“斯利佩鲁恳求道，卡邦波开始小心翼翼地在石头间穿行。”

" [jʊr; jər] [ˈruːɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [rest] , [juː; jʊ] [bɪg] [ˈbʊliɪŋ] [bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɒθ] ! "
" **You're** **ruining** **our** **rest** **,** **you** **big** **bullying** **Behemoth** **!** **"**
" 你是 毁坏 我们的 休息 , 你 大的 欺凌 巨兽 ! "

“你这个欺凌弱小的庞然大物，打扰我们休息了！”

" [aɪl] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] [tɪl] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʌlʧ] ,
" **I'll** **not** **stir** **a** **step** **till** **you** **send** **a** **guide** **to** **lead** **me** **out** **of** **this** **gulch** **,**
" 患病的 不是 搅拌 一个 步 直到 你 发送 一个 指导 到 带领 我 出去 的 这 峡谷 ,

“除非你派个向导带我走出这个峡谷，否则我一步也不会动。”

" [dɪˈkleəd] - .
" **declared** **Kabumpo** **.**
" 声明 - .

卡邦波宣布道。

" [kɔːl] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl] [wʌn] [maɪˈself] . "
" **Call** **a** **guard** **or** **I'll** **call** **one** **myself** **.** **"**
" 称呼 一个 警卫 或者 患病的 称呼 一 我 . "

“要么你叫个保安，要么我自己叫一个。”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[pliːz] [nɒt] !
Please **NOT** **!**
请 不是 !

千万别!

[tɔrpi] - — [ai] [seɪ] , [tɔrpi] , " [hwiːz] - , [ˈstretʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] [nek] .
Torpy **Snorpy** **—** **I** **say** **,** **Torpy** **,** **"** **wheezed** **Sleeperoo** **,** **stretching** **up** **his** **thin** **neck** **.**
托尔皮 - — 我 说 , 托尔皮 , " 喘息 - , 伸展 向上 他的 薄的 脖子 .

“托皮·斯诺皮——我说，托皮，”斯利佩鲁喘着粗气，伸长他那细长的脖子。

" [kʌm] , [kʌm] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
" **Come** **,** **come** **all** **of** **you** **at** **once** **.**
" 来 , 来 全部 的 你 在 一次 .

“来吧，你们都一起来。”

[æt; ət] [wʌns] !
At **ONCE** **!**
在 一次 !

立刻!

" [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ,
" **As** **quickly** **as** **they** **had** **vanished** **,**
" 作为 迅速地 作为 他们 有 消失了 ,

“他们消失得如此之快，

[ðə; ði] [weiks] [slɪd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ʌp] [aʊt][ɒv; əv] ['rɒki] ['krevis]

the	Wakes	slid	from	behind	boulders	and	trees	and	up	out	of	rocky	crevices
这	醒来	滑行	从	在后面	巨石	和	树木	和	向上	出去	的	岩石	缝隙

,

,

,

波浪从巨石和树木后面滑落，从岩石缝隙中涌出。

[ðeə(r)] ['bʌtnz] ['twɪŋklɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

their	buttons	twinkling	cheerfully	in	the	dark	.
他们的	按钮	闪烁	愉快地	在	这	黑暗的	.

它们的纽扣在黑暗中闪烁着明快的光芒。

" [kən'dʌkt] [ðiːz] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , " ['ɔːdəd] - ,

"	Conduct	these	travelers	to	the	head	of	the	valley	,	"	ordered	Sleeperoo	,
"	执行	这些	旅行者	到	这	头	的	这	谷	,	"	订购	-	,

“把这些旅客带到山谷的尽头，”斯利佩鲁命令道。

[wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði]['geɪpə(r)] [gɑːdz] .

with	a	weak	wave	at	the	Gaper	Guards	.
和	一个	虚弱的	海浪	在	这	张嘴	卫兵	.

向加珀卫兵挥了挥微弱的手臂。

" [ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌltʃ] , " [jɔːn] - ,

"	I	thought	this	was	a	gulch	,	"	yawned	Kabumpo	,
"	我	想法	这	曾是	一个	峡谷	,	"	打哈欠	-	,

“我还以为这是个沟壑呢，”卡邦波打了个哈欠说道。

[waɪl] ['rændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ɪəz] .

while	Randy	began	to	shake	the	dirt	from	his	hair	and	ears	.
尽管	兰迪	开始	到	摇	这	污垢	从	他的	头发	和	耳朵	.

兰迪开始抖掉头发和耳朵上的泥土。

" [ə; eɪ] [gʌltʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['væli] , " [snɪft] - , ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] ['krɒsli] .

"	A	gulch	is	a	valley	,	"	sniffed	Sleeperoo	,	lowering	himself	crossly	.
"	一个	峡谷	是	一个	谷	,	"	嗅了嗅	-	,	降低	他自己	生气	.

“沟壑就是山谷，”睡美人哼了一声，不耐烦地蹲了下来。

" [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['eni] ['pɪkʃən(ə)ɹi] .

"	Look	it	up	in	any	pictionary	.
"	看	它	向上	在	任何	图画词典	.

“随便翻开一本图画词典就能找到答案。”

[ə; eɪ] [gʌltʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['væli] [ɔː(r)]['kæzəm] . "

A	gulch	is	a	valley	or	chasm	.	"
一个	峡谷	是	一个	谷	或者	深渊	.	"

沟壑是指山谷或深渊。

" [ænd; ənd] [geɪpɝz] [gʌltʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] , " ['mʌmbld] - ,

"	And	Gaper's	Gulch	is	a	yawning	chasm	,	"	mumbled	Kabumpo	,
"	和	Gaper's	峡谷	是	一个	打哈欠	深渊	,	"	喃喃自语	-	,

“而盖珀峡谷则是一道深不见底的鸿沟，”卡邦波咕哝道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['geɪpə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] ['dʌkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] [laɪk]

as	the	Chief	Gaper	and	all	the	others	began	ducking	back	into	their	holes	like
作为	这	首席	张嘴	和	全部	这	其他的	开始	躲避	后退	进入	他们的	孔	喜欢

['ræbɪts] ['ɪntuː]['wɔrən, 'wɔː-] .

rabbits	into	warrens	.
兔子	进入	兔窝	.

这时，盖珀首领和其他所有人都像兔子钻进洞穴一样，纷纷躲回自己的洞穴里。

" [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [slæmd] [daʊn] .

"	Good	night	to	you	,	"	he	added	,	as	the	last	stone	slammed	down	.
"	好的	夜晚	到	你	,	"	他	额外	,	作为	这	最后的	石头	猛烈抨击	向下	.

“晚安，”他补充道，最后一块石头重重地砸了下来。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [fetʃ] [maɪ] [hed] - [piːs] [ænd; ənd] [rəʊb] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɪt] [ænd; ənd]

"	Now	,	then	,	you	boys	fetch	my	head	-	piece	and	robe	from	that	pit	and
"	现在	,	然后	,	你	男孩们	拿来	我的	头	-	片	和	长袍	从	那	坑	和

[lets] [stɑːt] [ɒn] .

let's	start	on	.
我们来吧	开始	在	.

“好了，你们几个小子从那个坑里把我的头饰和长袍拿来，我们开始吧。”

" - [spəʊk] [səʊ] ['ʃɑːpli] [ten] [weiks] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

"	Kabumpo	spoke	so	sharply	ten	Wakes	sprang	to	obey	,
"	-	辐	所以	尖锐地	十	醒来	弹簧	到	服从	,

“卡邦波说话如此严厉，十个韦克都立刻服从了。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]

and	after	they	had	brought	them	and	both	had	been	adjusted	to
和	后	他们	有	带来	他们	和	两个都	有	到过	调整	到

- ['laɪkɪŋ] ,

Kabumpo's	liking	,
-	喜欢	,

他们把东西带来之后，都按照卡邦波的喜好调整好了。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ɪm'pɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [tɔrpi] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

he	signaled	imperiously	for	Torpy	and	Snorpy	to	lead	the	way	,
他	发出信号	专横跋扈	为了	托尔皮	和	-	到	带领	这	方式	,

他傲慢地示意托尔皮和斯诺皮带路，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [tʊk] ['θæŋkfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] .

and	their	companions	took	thankfully	to	their	heels	.
和	他们的	同伴	采取	谢天谢地	到	他们的	高跟鞋	.

他们的同伴们也庆幸地拔腿就跑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [weiks] ['mɑːtʃt] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]

For	a	while	the	two	little	Wakes	marched	ahead	in	a	subdued	silence	as	the
为了	一个	尽管	这	二	小的	醒来	行军	前方	在	一个	低沉的	沉默	作为	这

['elɪgənt] ['elɪfənt] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [rɒks] [ænd; ənd] [triː] [stʌmps] .

Elegant	Elephant	picked	his	way	around	rocks	and	tree	stumps	.
优雅的	大象	挑选	他的	方式	大约	岩石	和	树	树桩	.

两只小韦克默默地走在前面，优雅的大象小心翼翼地绕过岩石和树桩。

" [nɒt] [mæd] , [ai] [həʊp] ?

"	Not	mad	,	I	hope	?
"	不是	疯狂的	,	我	希望	?

“希望你没生气吧？”

" [tɔrpi] , [məʊst] ['tɔːkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Torpy	,	most	talkative	of	the	two	,	looked	anxiously	over	his	shoulder	.
"	托尔皮	,	最多	健谈	的	这	二	,	看起来	焦虑地	超过	他的	肩膀	.

“两人中最健谈的托尔皮焦虑地回头张望。

" [nəʊ] , [nəʊ] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	No	,	no	—	certainly	not	.
"	不	,	不	—	当然	不是	.

“不，不——当然不是。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [spent] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , " - [sed] .

I	don't	know	when	I've	spent	a	more	delightful	evening	,	"	Kabumpo	said	.
我	不	知道	什么时候我已经	花费	一个	更多的	愉快	晚上	,	"	-	说	.	

“我不知道我上次度过如此愉快的夜晚是什么时候了，”卡邦波说道。

" ['biːɪŋ] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðen] ['berid] [ə'laɪv] [ɪz] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ˌentə'teɪnmənt] . "

"	**Being**	**stuck**	**full**	**of**	**arrows**	**and**	**then**	**buried**	**alive**	**is**	**such**	**splendid**	**entertainment**	**.**	**"**
"	存在	卡住	满的	的	箭头	和	然后	埋葬	活	是	这样的	灿烂	娱乐	.	"

“被箭射得浑身是箭，然后被活埋，真是太精彩了。”

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl] [biː; bi] [ə'laɪk] , " [pʊt] [ɪn] - ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**now**	**,**	**we**	**cannot**	**all**	**be**	**alike**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Snorpy**	**,**
"	哦	,	我	说	现在	,	我们	不能	全部	是	同样	,	"	放	在	-	,

“哦，我现在要说，我们不可能都一样，”斯诺比插嘴道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] [kəm'pænjən] .

coming	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**his**	**embarrassed**	**companion**	**.**
未来	到	这	救援	的	他的	尴尬的	伴侣	.

挺身而出，解救了尴尬的同伴。

" [ɪf] [ðəʊz] ['ærəus] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['berid]

"	**If**	**those**	**arrows**	**had**	**taken**	**effect**	**,**	**you'd**	**have**	**been**	**dead**	**asleep**	**before**	**we**	**buried**
"	如果	那些	箭头	有	已采取	影响	,	你会	有	到过	死的	睡着了	前	我们	埋葬

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“如果那些箭射中了你，在我们把你埋葬之前，你就会睡着了。”

[ænd; ənd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

and	**known**	**nothing**	**for**	**six**	**months**	**.**
和	已知	没有什么	为了	六	几个月	.

六个月来一无所知。

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sliːp] [tuː; tə] [mɪs] , ['mɪstə(r)] — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] ? "

That's	**a**	**lot**	**of**	**sleep**	**to**	**miss**	**,**	**Mister**	**—**	**er**	**—**	**Mister**	**?**	**"**
那就是	一个	很多	的	睡觉	到	错过	,	先生	—	呃	—	先生	?	"

先生，您睡眠严重不足啊?

" - , " ['tʃʌkl] ['rændi] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd]

"	**Kabumpo**	**,**	**"**	**chuckled**	**Randy**	**,**	**who**	**was**	**now**	**wide**	**awake**	**and**	**quite**	**recovered**
"	-	,	"	轻笑	兰迪	,	WHO	曾是	现在	宽的	醒	和	相当	恢复

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hærəʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

from	**his**	**harrowing**	**experience**	**.**
从	他的	令人痛心的	经验	.

“卡邦波，”兰迪轻笑着说，他现在已经完全清醒，从刚才那场可怕的经历中恢复过来了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ,

"	**But**	**you**	**see**	**,**
"	但	你	看	,

但是你看，

- [ænd; ənd] [aɪ] [sliːp] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [stretʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] . "

Kabumpo	**and**	**I**	**sleep**	**every**	**night**	**and**	**not**	**all**	**in**	**one**	**stretch**	**as**	**you**	**do**	**.**	**"**
-	和	我	睡觉	每一个	夜晚	和	不是	全部	在	一	拉紧	作为	你	做	.	"

我和卡邦波每晚都睡觉，但不像你那样一觉睡到天亮。

" [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wei] , " [m'ɜːməd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

"	**More**	**trouble**	**that**	**way**	**,**	**"**	**murmured**	**Snorpy**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**disapprovingly**	**.**
"	更多的	麻烦	那	方式	,	"	低声说道	-	,	摇晃	他的	头	不赞同地	.

“那样会惹更多麻烦，”斯诺比嘟囔着，不赞同地摇了摇头。

" [kiːps] [juː; jʊ] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	**Keeps**	**you**	**hopping**	**up**	**and**	**down**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	保持	你	跳跃	向上	和	向下	全部	这	时间	.

“让你一直蹦蹦跳跳的。”

[ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [wiː; wi] [sliːp] [hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

In	the	Gulch	we	sleep	half	the	year	and	then	we	are	done	with	it	.	"
在	这	峡谷	我们	睡觉	一半	这	年	和	然后	我们	是	完毕	和	它	.	"

我们在峡谷里睡了半年觉，然后就结束了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sliːpɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] - ,

"	And	what	do	you	do	when	you	are	not	sleeping	?	"	inquired	Kabumpo	,
"	和	什么	做	你	做	什么时候	你	是	不是	睡眠	?	"	询问	-	,

“那你不睡觉的时候都做什么呢？”卡邦波问道。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

stifling	a	yawn	with	his	trunk	.
令人窒息	一个	打哈欠	和	他的	树干	.

他用鼻子强忍着打哈欠。

" [wiː; wi] [iːt] , " [grɪnd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .

"	We	eat	,	"	grinned	Snorpy	,	his	eyes	twinkling	brighter	than	his	buttons	.
"	我们	吃	,	"	咧嘴一笑	-	,	他的	眼睛	闪烁	更亮	比	他的	按钮	.

“我们吃饭啦！”斯诺比咧嘴一笑，他的眼睛闪闪发光，比他身上的纽扣还要亮。

" ['brekfəst] [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ][fɜːst][tuː; tə] ['ɔːgəst] ['θɜːti] - [fɜːst] ; [lʌntʃ] [frɒm; frəm][sep'tembə(r)][fɜːst]

"	Breakfast	from	July	first	to	August	thirty	-	first	;	lunch	from	September	first
"	早餐	从	七月	第一的	到	八月	三十	-	第一的	;	午餐	从	九月	第一的

[tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] ['θɜːti] - [fɜːst] ;

till	October	thirty	-	first	;
直到	十月	三十	-	第一的	;

“7月1日至8月31日供应早餐；9月1日至10月31日供应午餐；

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][fɜːst] [tɪl] [njuː] [jɪrz] . "

and	dinner	from	November	first	till	New	Year's	.	"
和	晚餐	从	十一月	第一的	直到	新的	年	.	"

从11月1日至新年期间提供晚餐。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [iːt] [streɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ? " [gɑːspt] ['rændi] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self]

"	You	mean	you	eat	straight	through	without	stopping	?	"	gasped	Randy	,	raising	himself
"	你	意思是	你	吃	直的	通过	没有	停止	?	"	倒吸一口气	兰迪	,	提高	他自己

[ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .

on	one	elbow	.
在	一	弯头	.

“你是说你一口气吃完，中间都没停？”兰迪喘着气问道，用一只胳膊肘撑起身子。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [jʊr; jər] [ə'weɪk] ?

"	All	the	time	you're	awake	?
"	全部	这	时间	你是	醒	?

“你醒着的时候一直都是这样吗？”

[dəʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [wɜːk] , [pleɪ] [ɔː(r)][gəʊ][ɒn] ['dʒɜːrniz] ? "

Don't	you	ever	work	,	play	or	go	on	journeys	?	"
不	你	曾经	工作	,	玩	或者	去	在	旅程	?	"

你难道从不工作、娱乐或旅行吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wɜːk] , [pleɪ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn] ['dʒɜːrniz] ,

"	I	do	not	know	what	you	mean	by	'	work	,	play	and	going	on	journeys	,
"	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	-	工作	,	玩	和	去	在	旅程	,

我不明白你所说的“工作、娱乐和旅行”是什么意思。

- [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][dəʊnt] .

'	but	whatever	they	are	,	we	don't	.
-	但	任何	他们	是	,	我们	不	.

但不管它们是什么，我们都不知道。

[wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] ,

We	eat	and	sleep	,	sleep	and	eat	and	everything	is	perfectly	gorgeous	,
我们	吃	和	睡觉	,	睡觉	和	吃	和	一切	是	完美	华丽的	,

我们吃喝睡，吃喝睡，一切都美好极了。

" [kən'faid] [ðə; ði] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [skɪp] .

"	confided	the	Wake	with	a	satisfied	skip	.
"	坦白	这	唤醒	和	一个	使满意	跳过	.

“韦克满意地轻快地说道。”

" [gɔːdʒ] [ɪz] ['gɔːdʒəs] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	Gorging	is	gorgeous	to	some	people	,	I	suppose	.
"	暴饮暴食	是	华丽的	到	一些	人们	,	我	认为	.

“我想，对某些人来说，暴饮暴食是一种美德。”

" - [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [wei] .

"	Kabumpo	tossed	his	head	to	show	it	was	not	his	way	.
"	-	抛掷	他的	头	到	展示	它	曾是	不是	他的	方式	.

卡邦波甩了甩头，表示这不是他想要的方式。

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sliːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['geɪpərz] ? "

"	Then	how	is	it	you	fellows	are	not	sleeping	along	with	the	other	Gapers	?	"
"	然后	如何	是	它	你	伙伴们	是	不是	睡眠	沿着	和	这	其他	目瞪口呆者	?	"

“那你们这些家伙怎么还没跟其他偷窥者一起睡觉呢？”

" [əʊ] , [wɪr] [treɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd]

"	Oh	,	we're	trained	to	sleep	in	summer	and	fall	and	to	eat	in	winter	and
"	哦	,	是	受过训练	到	睡觉	在	夏天	和	落下	和	到	吃	在	冬天	和

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

“哦，我们被训练在夏秋两季睡觉，在冬春两季吃饭。”

[ðə; ði] [wɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]['klevə(r)][æt; ət] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðel]

The	Winks	are	not	so	clever	at	staying	awake	as	we	are	,	but	they'll
这	眨眼	是	不是	所以	聪明的	在	入住	醒	作为	我们	是	,	但	他们会

[lɜːn] ,

learn	,
学习	,

温克斯一家不像我们一样擅长保持清醒，但他们终究会学会的。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [kiːp] [ðem; ðəm] ['feəli] ['æktɪv] . "

and	meanwhile	the	pebbles	keep	them	fairly	active	.	"
和	同时	这	鹅卵石	保持	他们	相当	积极的	.	"

与此同时，鹅卵石也让它们保持相当活跃的状态。

" [jes] , ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['vɪzɪtəz] , " [grʌnt] - , ['wɪŋkɪŋ] [bæk] [æt; ət]

"	Yes	,	active	enough	to	shoot	at	visitors	,	"	grunted	Kabumpo	,	winking	back	at
"	是的	,	积极的	足够的	到	射击	在	访客	,	"	哼哼	-	,	眨眼	后退	在

['rændi] .

Randy	.
兰迪	.

“是的，活跃到会向游客开枪，”卡邦波咕哝着，还朝兰迪眨了眨眼。

" [duː; də][juː; jʊ] [ʃuːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] [juː; jʊ] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)]

"	Do	you	shoot	one	another	asleep	or	is	that	a	special	treat	you	reserve	for
"	做	你	射击	一	其他	睡着了	或者	是	那	一个	特别的	对待	你	预订	为了

['trævələz] ? "

travelers	?	"
旅行者	?	"

“你们会互相射晕吗？还是说这是专门给旅行者的特殊待遇？”

" [wiː; wi][dʒʌst] [ʃuːt] [æt; ət] ['trævələz] , " [əd'mɪtɪd] - , [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] .
" We just shoot at travelers , " admitted Snorpy , quite cheerfully .
" 我们 只是 射击 在 旅行者 , " 承认 - , 相当 愉快地 .

“我们只是向旅行者开枪，”斯诺皮相当愉快地承认道。

" ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌstəmz] ,
" Otherwise they would interfere with our customs ,
" 否则 他们 会 干扰 和 我们的 海关 ,

否则他们就会干涉我们的习俗，

[ˌɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] . "
interrupt our sleeping and eating and wake us up out of season . "
打断 我们的 睡眠 和 吃 和 唤醒 我们 向上 出去 的 季节 . "

打断我们的睡眠和饮食，并在不合时宜的时候叫醒我们。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " ['tʃʌkl] ['rændi] .
" Just as we did , " chuckled Randy .
" 只是 作为 我们 做过 , " 轻笑 兰迪 .

“就像我们以前做的那样，”兰迪笑着说。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] [mʌnθs] ?
" I suppose we interrupted your dinner , this being one of the dinner months ?
" 我 认为 我们 中断 你的 晚餐 , 这 存在 一 的 这 晚餐 几个月 ?

“我想我们打扰了你们的晚餐，因为这个月是你们的晚餐月吧？”

" [bəuθ] [gɑːdz] [n'ɒdɪd] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [smaɪlz] .
" Both Guards nodded , exchanging pleased little smiles .
" 两个都 卫兵 点头 , 交换 高兴 小的 微笑 .

两名卫兵点点头，彼此交换了一个满意的微笑。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ɪn'vaɪtɪd] - ['dʒenərəsli] .
" Come on back and have a bite with us , " invited Snorpy generously .
" 来 在 后退 和 有 一个 咬 和 我们 , " 受邀 - 慷慨地 .

“过来和我们一起吃点东西吧，”斯诺比热情地邀请道。

" [wɪv] [wiːk] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , [tʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] —
" We've weak fish for the first week , chops for the second —
" 我们已经 虚弱的 鱼 为了 这 第一的 星期 , 排骨 为了 这 第二 —

“第一周我们供应的是品质较差的鱼，第二周供应的是肉排——”

" ['rændi] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] - ['kɒlə(r)] , [begd] [hɪm][tuː; tə][stɒp] ,
" Randy , tugging at Kabumpo's collar , begged him to stop ,
" 兰迪 , 拉扯 在 - 衣领 , 乞求 他 到 停止 ,

兰迪拽着卡邦波的衣领，求他住手。

[fɔː(r); fə(r)] ['rændi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [beəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
for Randy was hungry as a brace of bears , but the Elegant Elephant ,
为了 兰迪 曾是 饥饿的 作为 一个 支撑 的 熊 , 但 这 优雅的 大象 ,

兰迪饿得像两头熊，但优雅的大象，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz] ['rætld] , [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['fɜːmnəs] .
shaking his head till all his jewels rattled , declined the invitation with great firmness .
摇晃 他的 头 直到 全部 他的 珠宝 摇晃 , 拒绝 这 邀请 和 伟大的 硬度 .

他摇头晃脑，直到身上的珠宝都发出叮当声，断然拒绝了邀请。

" [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jʌŋ]
" No knowing what will come of it , " he whispered to his disappointed young
" 不 会心 什么 将要 来 的 它 , " 他 低声说道 到 他的 失望的 年轻的
['kɒmreɪd] .
comrade .
同志 .

“谁也不知道会发生什么，”他低声对失望的年轻战友说道。

" [mait] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də]

"	Might	put	us	to	sleep	for	a	century	and	it's	about	all	I	can	do
"	可能	放	我们	到	睡觉	为了	一个	世纪	和	它是	关于	全部	我	能	做

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [naʊ] .

to	keep	my	eyes	open	now	.
到	保持	我的	眼睛	打开	现在	.

“这可能会让我们睡上一个世纪，而我现在能睁着眼睛已经是极限了。”

[weɪt] [tɪl] [wɪr] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['guːpɪ] [gʌltʃ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [laɪk]

Wait	till	we're	out	of	this	goopy	gulch	,	my	lad	,	and	we'll	eat	and	sleep	like
等待	直到	是	出去	的	这	黏糊糊的	峡谷	,	我的	小伙子	,	和	出色地	吃	和	睡觉	喜欢

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

等我们离开这个黏糊糊的峡谷，我的孩子，我们就能像绅士一样吃喝睡觉了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][nɒt] [graʊnd] - [hɒgz] .

After	all	,	we	are	gentlemen	and	not	ground	-	hogs	.
后	全部	,	我们	是	先生们	和	不是	地面	-	猪	.

毕竟，我们是绅士，不是土拨鼠。

" [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [spiːd] , [ðə; ði] ['wɪəri] [biːst] [pʊʃt] ['dɒgɪdli] [ɒn] [θruː]

"	Urging	his	guides	to	greater	speed	,	the	weary	beast	pushed	doggedly	on	through
"	敦促	他的	指南	到	更大的	速度	,	这	厌倦	兽	推动	顽强地	在	通过

[ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['stʌbl] .

the	brush	and	stubble	.
这	刷子	和	茬	.

“这头疲惫的野兽催促着向导加快速度，顽强地穿过灌木丛和茬地。

- [ænd; ənd] [tɔrpi] , [ɪn'sʌlt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt]

Snorpy	and	Torpy	,	insulted	by	the	shortness	with	which	the	Elegant	Elephant
-	和	托尔皮	,	受辱	经过	这	短促	和	哪个	这	优雅的	大象

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

had	refused	their	invitation	,
有	拒绝	他们的	邀请	,

斯诺皮和托皮对优雅大象如此简短地拒绝他们的邀请感到受辱。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

had	little	more	to	say	,
有	小的	更多的	到	说	,

他没什么可说的了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	in	less	than	an	hour	had	brought	the	travelers	to	the	end	of
和	在	较少的	比	一个	小时	有	带来	这	旅行者	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['rɒki] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

the	rocky	little	valley	.
这	岩石	小的	谷	.

不到一个小时，就把旅行者们带到了岩石遍布的小山谷的尽头。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [pɑːθ] [wuːnd] ['kreɪzɪli] ['ʌpwəd] ,

From	where	they	stood	,	a	crooked	path	wound	crazily	upward	,
从	在哪里	他们	站立	,	一个	歪	小路	伤口	疯狂地	向上	,

从他们站立的地方望去，一条蜿蜒曲折的小路疯狂地向上延伸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [weɪv] [ə'lɒft][ðə; ði] [tuː] [weiks] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

and	with	a	silent	wave	aloft	the	two	Wakes	turned	and	ran	.
和	和	一个	沉默的	海浪	高空	这	二	醒来	转向	和	跑	.

两人头顶无声地挥了挥手，转身就跑。

" [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , " [saɪd] ['rændi] , ['lʊkɪŋ] ['hʌŋgrəli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	Back	to	their	dinner	,	"	sighed	Randy	,	looking	hungrily	after	them	.
"	后退	到	他们的	晚餐	,	"	叹了口气	兰迪	,	寻找	饥饿地	后	他们	.

“他们回去吃晚饭了，”兰迪叹了口气，眼巴巴地望着他们的背影。

[bʌt; bət] - , [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] [gʌltʃ] [ænd; ənd][ɪts]

But	Kabumpo	,	charmed	to	see	the	last	of	the	ghostly	gulch	and	its
但	-	,	迷住了	到	看	这	最后的	的	这	幽灵般的	峡谷	和	它是

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

但卡邦波很高兴能再次见到那幽暗的峡谷及其居民，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][pɑːθ] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

began	to	ascend	the	path	,	not	even	stopping	for	breath	till	he	had	come
开始	到	上升	这	小路	,	不是	甚至	停止	为了	气息	直到	他	有	来

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

to	the	top	.
到	这	顶部	.

他开始沿着小路向上攀登，直到到达山顶才停下来喘口气。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Even	after	this	,
甚至	后	这	,

即使在此之后，

[hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ] ['sliːpi] ['veipəz] [ɔː(r)] ['geɪpərz]

he	traveled	on	for	about	five	miles	to	make	sure	no	sleepy	vapors	or	Gapers
他	旅行	在	为了	关于	五	英里	到	制作	当然	不	困	蒸汽	或者	目瞪口呆者

[wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

would	trouble	them	again	.
会	麻烦	他们	再次	.

他继续前行了大约五英里，以确保不会再有瞌睡虫或贪食者来打扰他们。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [wein] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [grəʊn] [feɪnt] [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst][ɪn]

The	moon	had	waned	and	the	stars	grown	faint	as	he	stopped	at	last	in
这	月亮	有	减弱	和	这	明星	生长	头晕的	作为	他	停止	在	最后的	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .

a	small	patch	of	woodland	.
一个	小的	修补	的	林地	.

月亮已经渐渐变暗，星星也变得黯淡无光，他最终在一小片林地里停了下来。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] [ɔː(r)][rəʊb] ,

Here	,	without	removing	his	head	-	piece	or	robe	,
这里	,	没有	移除	他的	头	-	片	或者	长袍	,

在这里，他没有脱下头饰或长袍，

- [breɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['maɪti] [əʊk][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Kabumpo	braced	his	back	against	a	mighty	oak	and	fell	asleep	on	his	feet	,
-	支撑	他的	后退	反对	一个	强大的	橡木	和	跌倒	睡着了	在	他的	脚	,

[ænd; ənd] ['rændi] ,

and	Randy	,
和	兰迪	,

卡邦波背靠着一棵高大的橡树，站着睡着了，而兰迪，

[suːðd] [ænd; ənd] [rɔkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [snɔːz] , [suːn] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [slept]

soothed	and	rocked	by	his	tremendous	snores	,	soon	closed	his	eyes	and	slept
舒缓	和	摇滚	经过	他的	巨大的	打鼾	,	很快	关闭	他的	眼睛	和	睡着了

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

被他巨大的鼾声安抚和摇晃着，他很快也闭上眼睛睡着了。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

['hedweɪ]
Headway
进展

进展

[wen] ['rændi] ['weikən] , - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] [ɒn] , ['grʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ]
When Randy wakened , Kabumpo had already started on , grumbling under his breath
什么时候 兰迪 醒来 , - 有 已经 开始 在 , 抱怨 在下面 他的 气息
,
,
,

兰迪醒来时，卡邦波已经开始动手了，嘴里还低声抱怨着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [gri:n] [bʊʃ] ,
because nowhere in sight was there a green bush ,
因为 无处 在 视线 曾是 那里 一个 绿色的 衬套 ,

因为放眼望去，根本没有绿色的灌木丛。

[ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [maɪt] [i:t] .
a tree or anything at all that an elephant or little boy might eat .
一个 树 或者 任何事物 在 全部 那 一个 大象 或者 小的 男生 可能 吃 .

一棵树，或者任何大象或小男孩可能会吃的东西。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ? " [jɔ:n] ['rændi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Where are we ? " yawned Randy , sitting up and rubbing his eyes with his
" 在哪里 是 我们 ? " 打哈欠 兰迪 , 坐着 向上 和 擦 他的 眼睛 和 他的
['nʌk(ə)lz] .
knuckles .
指关节 .

“我们这是在哪儿？”兰迪打了个哈欠，坐起身来，用指关节揉了揉眼睛。

" [greɪt] - , [ðɪs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [geɪpɝz] [gʌltʃ] ! "
" Great Gillikens , this is as bad as Gaper's Gulch ! "
" 伟大的 - , 这 是 作为 坏的 作为 Gaper's 峡谷 ! "

“我的天哪，这里跟盖珀峡谷一样糟糕！”

" [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [ɑ:(r); ə(r)][kwɪə(r)][nəʊ] - [kaʊnt] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
" All the countries bordering on the Deadly Desert are queer no - count little places ,
" 全部 这 国家 毗邻 在 这 致命 沙漠 是 酷儿 不 - 数数 小的 地方 ,

“所有与死亡沙漠接壤的国家都是些古怪的、不值钱的小地方。”

" [snɪft] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['æŋgrəli][dʒɜ:rkɪŋ][hɪz; ɪz][rəʊb] [ɒf] [ə; eɪ]['kæktəs] .
" sniffed the Elegant Elephant , angrily jerking his robe off a cactus .
" 嗅了嗅 这 优雅的 大象 , 愤怒地 抽搐 他的 长袍 离开 一个 仙人掌 .

“优雅的大象”嗅了嗅，愤怒地扯下挂在仙人掌上的长袍。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['dezət] [naʊ] .
" And from the feel of the air , we must be near the desert now .
" 和 从 这 感觉 的 这 空气 , 我们 必须 是 靠近 这 沙漠 现在 .

“从空气的感觉来看，我们现在一定离沙漠很近了。”

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] , ['rændi] [læpst] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['saɪləns] ,
" At mention of the Deadly Desert , Randy lapsed into an uneasy silence ,
" 在 提到 的 这 致命 沙漠 , 兰迪 失效 进入 一个 不安 沉默 ,

“一提到‘致命沙漠’，兰迪就陷入了不安的沉默。”

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [krɒs] [ðɪs] [trækt][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [sænd] ,

for	how	could	they	ever	cross	this	tract	of	burning	sand	,
为了	如何	可以	他们	曾经	叉	这	通道	的	燃烧	沙	,

他们怎么可能穿越这片灼热的沙地呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌiː 'viː][ɔː(r)] - ['kɑːslz] [ən'les] [ðeɪ] [dɪd] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	could	they	reach	Ev	or	Jinnicky's	castles	unless	they	did	cross	it	?
和	如何	可以	他们	抵达	埃夫	或者	-	城堡	除非	他们	做过	叉	它	?

他们如果不穿过那条路，又怎么能到达埃夫或金尼基的城堡呢?

[waɪl] [ðɪs] [vɑːst] [belt] [ɒv; əv] [di'strɔi] [sænd] [ɪ'fektɪvli] [kept] ['enəmɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

While	this	vast	belt	of	destroying	sand	effectively	kept	enemies	out	of	Oz	,
尽管	这	广阔的	腰带	的	摧毁	沙	有效地	保留	敌人	出去	的	奥兹	,

虽然这片广袤的毁灭性沙带有效地阻止了敌人进入奥兹国，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kept] [ðə; ði] - [ɪn] .

it	also	kept	the	Ozians	in	.
它	还	保留	这	-	在	.

它也把奥兹人困在了里面。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] - ['mædʒɪk][ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['dɪnə(r)] [bel]

"	If	we	only	had	some	of	Jinnicky's	magic	or	even	his	silver	dinner	bell
"	如果	我们	仅有的	有	一些	的	-	魔法	或者	甚至	他的	银	晚餐	钟

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] !

to	bring	us	a	good	breakfast	!
到	带来	我们	一个	好的	早餐	!

“如果我们能拥有金尼基的一些魔法，或者哪怕是他的银质餐铃给我们带来一顿丰盛的早餐就好了！”

" [saɪd] ['rændi] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] ['hʌŋgrəli] .

"	sighed	Randy	,	glancing	round	hungrily	.
"	叹了口气	兰迪	,	瞥了一眼	圆形的	饥饿地	.

兰迪叹了口气，饥渴地环顾四周。

" ['prɪti] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ,

"	Pretty	stupid	of	me	not	to	have	brought	along	a	lunch	,
"	漂亮的	愚蠢的	的	我	不是	到	有	带来	沿着	一个	午餐	,

“我真蠢，竟然没带午饭。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [brʊk] [ɔː(r)] [striːm] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz]

and	there's	not	even	a	brook	or	stream	in	this	miserable	little	patch	of	woods
和	有	不是	甚至	一个	溪	或者	溪流	在	这	悲惨的	小的	修补	的	树林

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] .

where	a	body	could	quench	his	thirst	.
在哪里	一个	身体	可以	淬火	他的	口渴	.

在这片凄凉的小树林里，甚至连一条小溪或河流都没有，一个人根本无法解渴。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Maybe	it	will	rain	,	and	that	would	help	a	little	.	"
或许	它	将要	雨	,	和	那	会	帮助	一个	小的	.	"

或许会下雨，那会有点帮助。

" ['meɪbi] , " [əd'mɪtɪd] - , ['skwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .

"	Maybe	,	"	admitted	Kabumpo	,	squinting	up	at	the	leaden	sky	.
"	或许	,	"	承认	-	,	眯眼	向上	在	这	铅灰色	天空	.

“也许吧，”卡邦波眯着眼睛望着铅灰色的天空，承认道。

" ['eniweɪ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [rɒks]

"	Anyway	,	here	we	are	out	of	the	woods	,	but	take	a	look	at	those	rocks
"	反正	,	这里	我们	是	出去	的	这	树林	,	但	拿	一个	看	在	那些	岩石

! "

!	"
!	"

“总之，我们已经脱离险境了，不过看看这些石头！”

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [hedz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] , " ['wɪspəd] ['rændi] , ['klʌtʃɪŋ] - ['kɒlə(r)] .
" And those heads behind the rocks , " whispered Randy , clutching Kabumpo's collar .
" 和 那些 头部 在后面 这 岩石 , " 低声说道 兰迪 , 紧握 - 衣领 .

“还有那些躲在岩石后面的脑袋，”兰迪揪着卡邦波的衣领低声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɒd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [hedz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [hwiːz] [ðə; ði]
" There's something pretty odd about those heads , if you ask me , " wheezed the
" 有 某物 漂亮的 奇怪的 关于 那些 头部 , 如果 你 问 我 , " 喘息 这
['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
Elegant Elephant ,
优雅的 大象 ,

“依我看，这些脑袋有点怪异，”优雅的大象喘着气说。

['kɜːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
curling up his trunk .
冰壶 向上 他的 树干 .

蜷缩起他的躯干。

" [ɒd] [ɔː(r)][aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] [saɪt] . "
" Odd or I'm losing my eye and ear sight . "
" 奇怪的 或者 我是 输 我的 眼睛 和 耳朵 视线 . "

“奇怪，不然我的眼睛和耳朵都要失明了。”

" [ɒd] ! " [his] ['rændi] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] - ['kɒlə(r)] .
" Odd ! " hissed Randy , tightening his hold on Kabumpo's collar .
" 奇怪的 ! " 嘶嘶作响 兰迪 , 收紧 他的 抓住 在 - 衣领 .

“奇怪！”兰迪嘶嘶地说着，同时抓紧了卡邦波的衣领。

" [gʊd] [gəʊts] [ænd; ənd] ['greɪvi] !
" Good goats and gravy !
" 好的 山羊 和 肉汁 !

“好山羊和肉汁！”

['ðer] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [luːs] [laɪk] [bɜːdz] .
They're flying round loose like birds .
它们是 飞行 圆形的 松动的 喜欢 鸟类 .

它们像鸟儿一样四处乱飞。

[waɪ] , [ðev] [gɒt][nəʊ] ['bɒdɪz] [ɒn] - [ɪm] , [nəʊ] ['bɒdɪz] [æt; ət][ɔːl] ! "
Why , they've got no bodies on ' em , no bodies at all ! "
为什么 , 他们有 得到 不 身体 在 - 呃 , 不 身体 在 全部 ! "

“哎呀，他们身上根本没有尸体，一具尸体都没有！”

" [riːd] [ðə; ði] [saɪn] , " [daɪ'rɛktɪd] - ,
" Read the sign , " directed Kabumpo ,
" 读 这 符号 , " 指导 - ,

“看看牌子，”卡邦波指示道。

[ˌʌn'kəːl] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kruːd] ['wɔːnɪŋ] [skrætʃt] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [slæb]
uncurling his trunk and pointing to a crude warning scratched on a flat slab
展开 他的 树干 和 指向 到 一个 原油 警告 刮痕 在 一个 平坦的 板
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['prɒməntri] [ə'bʌv] .
at the edge of the road leading to the rocky promontory above .
在 这 边缘 的 这 路 领导 到 这 岩石 海角 多于 .

他伸展着鼻子，指着路边一块平板上刻着的粗糙警告，那块平板通往上方的岩石岬角。

" [hedz] [ʌp] !
" Heads up !
" 头部 向上 !

“小心！

[ðɪs] [rəʊd] [liːdz] [tuː; tə]['hedlənd; 'hedlænd] , ['noʊˌbɑːdiːz] [ə'laʊd] . "
This road leads to Headland , nobody's allowed . "
这 路 线索 到 海岬 , 没有人 允许 . "

这条路通往海岬，任何人不得入内。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[wel] , [wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , " [grʌnt] - ,
Well , we won't make much headway without our bodies , " grunted Kabumpo ,
出色地 , 我们 惯于 制作 很多 进展 没有 我们的 身体 , " 哼哼 - ,

“没有我们的人身，我们寸步难行，”卡邦波咕哝道。

[æz; əz] ['rændi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as Randy read the message slowly to himself .
作为 兰迪 读 这 信息 缓慢地 到 他自己 .

兰迪慢慢地独自读着这条信息。

" [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] !
" Such impudence !
" 这样的 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
Why should we pay any attention to such stuff ?
为什么 应该 我们 支付 任何 注意力 到 这样的 东西 ?

我们为什么要关注这种事?

['bɒdɪz] [ɔː(r)] [nɒt] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
Bodies or not , we're going on ,
身体 或者 不是 , 是 去 在 ,

不管有没有尸体，我们都要继续前进。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] ['feloʊz] ['maɪnəs] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːmz] [həʊp] [tuː; tə] [stɒp] [juː 'es] ? "
and how can fellows minus feet and arms hope to stop us ? "
和 如何 能 伙伴们 减 脚 和 武器 希望 到 停止 我们 ? "

那些没有手脚的人，又怎能阻止我们呢?

" [ðeɪ] [maɪt] [kræʃ] [daʊn] [ɒn] [juː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] , " ['wʌrɪd] ['rændi] ,
" They might crash down on us with their heads , " worried Randy ,
" 他们 可能 碰撞 向下 在 我们 和 他们的 头部 , " 担心 兰迪 ,

“它们可能会用脑袋砸到我们身上，”兰迪担忧地说。

[æz; əz] [æn; ən] ['æŋgri] [flɒk] [ɒv; əv] ['hedmæn; 'hedmən] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]
as an angry flock of Headmen circled round and round at the top
作为 一个 生气的 群 的 首领 圈起来 圆形的 和 圆形的 在 这 顶部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

一群愤怒的首领在路口围成一圈又一圈地转来转去。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [hedz] [lʊk] [hɑːd] . "
" and those heads look hard . "
" 和 那些 头部 看 难的 . "

“那些脑袋看起来很硬。”

" [nɒt] ['eni] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" Not any harder than mine .
" 不是 任何 更难 比 矿 .

“不会比我的更难。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ɒn] , ['rændi] , " [əd'vaɪzd] - ['grɪmli] , " [ðə; ði] [spaɪks] [wɪl] [dent] - [ɪm] [gʊd] ,

Keep	your	crown	on	,	Randy	,	"	advised	Kabumpo	grimly	,	"	the	spikes	will	dent	'	em	good	,
保持	你的	王冠	在	,	兰迪	,	"	建议	-	阴沉地	,	"	这	尖峰	将要	凹痕	-	呃	好的	,

“兰迪，别摘下你的王冠，”卡邦波严肃地告诫道，“那些尖刺会让他们吃尽苦头的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [left] - [hænd] ['pɒkɪt] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [klʌb] .

and	if	you	reach	down	in	my	left	-	hand	pocket	you'll	find	a	short	club	.
和	如果	你	抵达	向下	在	我的	左边	-	手	口袋	你会	寻找	一个	短的	俱乐部	.

如果你把手伸进我左边的口袋里，你会发现一根短杆。

[ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ;

The	club	will	be	better	than	your	sword	;
这	俱乐部	将要	是	更好的	比	你的	剑	;

棍棒比你的剑好用；

[juː; jʊ] [kænt] [kʌt] [ə; eɪ] [hed] [ɒf] [nəʊ] [nek] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [doʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [pests] .

you	can't	cut	a	head	off	no	neck	and	besides	we	don't	really	want	to	injure	the	pests	.
你	不能	切	一个	头	离开	不	脖子	和	除了	我们	不	真的	想	到	损伤	这	害虫	.

你不可能砍掉没有脖子的头，而且我们也不想伤害这些害虫。

[ɔːl] ['redi] ?

All	ready	?
全部	准备好	?

准备好了吗?

[ðen] [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] !

Then	here	we	go	!
然后	这里	我们	去	!

好，我们开始吧!

" ['rændi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [θruː] - ['hɑːnɪs] ,

"	Randy	did	not	answer	,	for	hooking	his	heels	through	Kabumpo's	harness	,
"	兰迪	做过	不是	回答	,	为了	钩子	他的	高跟鞋	通过	-	马具	,

“兰迪没有回答，因为他用脚后跟勾住了卡邦波的背带。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [delvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [rəʊb] ,

he	was	already	delving	into	the	capacious	pocket	on	the	left	side	of	the	Elegant	Elephant's	robe	,
他	曾是	已经	深入挖掘	进入	这	宽敞	口袋	在	这	左边	边	的	这	优雅的	大象的	长袍	,

他已经开始探身到优雅大象长袍左侧的大口袋里了。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [klʌb] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɑːts] .

discovering	not	only	a	club	,	but	a	quiver	full	of	darts	.
发现	不是	仅有的	一个	俱乐部	,	但	一个	颤动	满的	的	飞镖	.

不仅发现了一家俱乐部，还发现了一箭筒飞镖。

[dʒɜːrkɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [ðə; ði] [klʌb] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [dɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Jerking	himself	upright	,	the	club	in	one	hand	,	the	darts	in	the	other	,
抽搐	他自己	直立	,	这	俱乐部	在	一	手	,	这	飞镖	在	这	其他	,

他猛地坐直身子，一手拿着棍子，一手拿着飞镖。

[hiː; hi] [piə] [əˈlɒft] [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [æŋˈzaɪəti][æz; əz] [fʊt] [ˈəʊvə(r)] [fʊt] - [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]

he	peered	aloft	with	growing	anxiety	as	foot	over	foot	Kabumpo	climbed	up	the
他	窥视	高空	和	生长	焦虑	作为	脚	超过	脚	-	攀登	向上	这

[ˈgrænɪt] [sləʊp] .

granite	slope	.
花岗岩	坡	.

他越来越焦虑地向上望去，只见卡邦波一步一步地爬上了花岗岩斜坡。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['diːpli] ['rɪŋkld] [frɒm; frəm]

The	faces	of	the	Headmen	were	round	and	deeply	wrinkled	from
这	面孔	的	这	首领	是	圆形的	和	深	皱	从

[ðə; ði][hɒt][wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dezət] ;

the	hot	winds	blowing	off	the	desert	;
这	热的	风	吹	离开	这	沙漠	;

酋长的脸因沙漠吹来的热风而变得圆润，布满了深深的皱纹；

[ðeə(r)] [ɪəz] , [hjuːdʒ][ænd; ənd][fæn] - [ʃeɪpt] , [flæpt] [laɪk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪk] [wɪŋz] [prəˈpeld]

their	ears	,	huge	and	fan	-	shaped	,	flapped	like	wings	,	and	like	wings	propelled
他们的	耳朵	,	巨大的	和	扇子	-	形状	,	拍打	喜欢	翅膀	,	和	喜欢	翅膀	推进

[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

them	through	the	air	.
他们	通过	这	空气	.

它们巨大的扇形耳朵像翅膀一样拍打着，像翅膀一样推动它们在空中飞行。

[bɪˈfɔː(r)] - [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [ə; eɪ] [həʊl] ['bevi] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,

Before	Kabumpo	reached	the	top	,	a	whole	bevy	came	whizzing	toward	them	,
前	-	达到	这	顶部	,	一个	所有的	一群	来了	呼啸	朝向	他们	,

卡邦波还没到达顶端，一大群人就朝他们呼啸而来。

['skriːmɪŋ] [aʊt] [ɪnˈdɪgnənt] [θrets] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] .

screaming	out	indignant	threats	and	warnings	.
尖叫	出去	愤怒	威胁	和	警告	.

大声发出愤怒的威胁和警告。

" [ɒf] , [biː; bi] [ɒf] !

"	Off	,	be	off	!
"	离开	,	是	离开	!

“走开，走开！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [hɪ'sterɪkli] .

"	they	shouted	hysterically	.
"	他们	喊叫	歇斯底里地	.

他们歇斯底里地大喊。

" [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] , [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] !

"	Off	with	their	arms	,	off	with	their	legs	,	off	with	their	bodies	!
"	离开	和	他们的	武器	,	离开	和	他们的	腿	,	离开	和	他们的	身体	!

“砍掉他们的胳膊，砍掉他们的腿，砍掉他们的身体！”

[hɔːlt] !

Halt	!
停止	!

停止！

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[bɪˈgɒn] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['kriːpi] ['krɔːli] ['kriːtʃəz] .

Begone	,	you	miserable	creepy	crawly	creatures	.
走开	,	你	悲惨的	爬行	爬行的	生物	.

滚开，你们这些可怜的爬虫！

[juː; jʊ][deə(r)][nɒt][set][ə; eɪ][fʊt][ɒn]['aʊə(r)]['bjuːtɪf(ə)l]['hedlənd; 'hedlænd]. "

You	dare	not	set	a	foot	on	our	beautiful	Headland	.	"
你	敢	不是	放	一个	脚	在	我们的	美丽的	海岬	.	"

你胆敢踏上我们美丽的海岬一步!

"[əʊ], [dɛənt][wiː; wi]?

"	Oh	,	daren't	we	?
"	哦	,	不敢	我们	?

“哦，我们难道不敢吗？”

"-[ʃʊk][hɪz; ɪz][trʌŋk][bə'lɪdʒərəntli].

"	Kabumpo	shook	his	trunk	belligerently	.
"	-	摇晃	他的	树干	好战地	.

卡邦波气势汹汹地摇晃着他的象鼻。

"[ænd; ənd][huː][ɪz][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es], [preɪ]? "

"	And	who	is	to	stop	us	,	pray	?	"
"	和	WHO	是	到	停止	我们	,	祈祷	?	"

谁又能阻止我们呢?

"[ai][ˌeɪ 'em], "[rɑːspt][ðə; ði]['ʌgliəst][ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən].

"	I	am	,	"	rasped	the	ugliest	of	the	Headmen	.
"	我	是	,	"	粗糙的	这	最丑陋的	的	这	首领	.

“我就是，”最丑陋的首领嘶哑着嗓子说道。

['snætʃɪŋ][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][niːʃ][ɪn][ðə; ði][rɒks][wɪð][hɪz; ɪz][tiːθ],

Snatching	a	coil	of	wire	from	a	niche	in	the	rocks	with	his	teeth	,
抢夺	一个	线圈	的	金属丝	从	一个	小众市场	在	这	岩石	和	他的	牙齿	,

他用牙齿从岩石缝隙中叼出一卷电线，

[ðə; ði]['ʌgli]['lɪt(ə)l][mʌgli][keɪm][flæpɪŋ][tə'wɔːd][ðem; ðəm].

the	ugly	little	Mugly	came	flapping	toward	them	.
这	丑陋的	小的	丑陋	来了	扑	朝向	他们	.

丑陋的小穆格利扑腾着翅膀朝他们飞来。

[ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən]['heɪs(ə)nd][tuː; tə][siːz][ðə; ði]['ɒpəzɪt][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)]
[ɪn][hɪz; ɪz][tiːθ][ænd; ənd],

Another	of	the	Headmen	hastened	to	seize	the	opposite	end	of	the	wire
其他	的	这	首领	加快	到	抢占	这	对面的	结尾	的	这	金属丝

in	his	teeth	and	,
在	他的	牙齿	和	,

另一名首领赶紧用牙齿叼住铁丝的另一端，然后

['stretʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'twiːn][ðem; ðəm], [ðeɪ][keɪm]['rʌʃɪŋ][ɒn].

stretching	it	between	them	,	they	came	rushing	on	.
伸展	它	之间	他们	,	他们	来了	匆忙	在	.

他们拉着它，冲了过来。

"[wɒtʃ][aʊt]!

"	Watch	out	!
"	手表	出去	!

“小心！”

"[wɔːnd]['rændi], ['drɒpɪŋ][flæt][bɪ'twiːn]-[ɪəz].

"	warned	Randy	,	dropping	flat	between	Kabumpo's	ears	.
"	警告	兰迪	,	下降	平坦的	之间	-	耳朵	.

“兰迪警告道，然后一屁股坐在了卡邦波的耳朵中间。”

"['ðer]['gəʊɪŋ][tuː; tə][trɪp][juː; jʊ][ʌp]. "

"	They're	going	to	trip	you	up	.	"
"	它们是	去	到	旅行	你	向上	.	"

“他们会让你栽跟头。”

" [rɒŋ] , [haʊ] [rɒŋ] , " ['tʃætə] [ɔːl][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] ,
" Wrong , how wrong , " chattered all the Headmen ,
" 错误的 , 如何 错误的 , " 喋喋不休 全部 这 首领 ,

“错了，大错特错！”所有首领们异口同声地说。

['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [bə'luːn] [let] [ɒf] [ðeə(r)] [strɪŋz] .
bobbing up and down like balloons let off their strings .
上下摆动 向上 和 向下 喜欢 气球 让 离开 他们的 字符串 .

像气球放开绳子一样上下晃动。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , " [kən'faid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [nəʊzd] ['traɪbzmən] ,
" They're going to cut off his body , " confided one of the long - nosed tribesmen ,
" 它们是 去 到 切 离开 他的 身体 , " 坦白 一 的 这 长的 - 鼻子 部落成员 ,

“他们要把他的尸体肢解掉，”一个长鼻子部落成员悄悄说道。

['zuːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['rændiz] [ɪə(r)] .
zooming down to whisper this information in Randy's ear .
缩放 向下 到 耳语 这 信息 在 兰迪的 耳朵 .

他俯下身，悄声将这些信息告诉兰迪。

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] [ɪz] ['welkəm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [ɪ'nɔːməs] [ɪəz] [hiːl] [hæv; həv]
" The creature's head is welcome enough and with those enormous ears he'll have
" 这 生物的 头 是 欢迎 足够的 和 和 那些 巨大的 耳朵 地狱 有
[nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['flaɪɪŋ] ,
no trouble flying ,
不 麻烦 飞行 ,

“这生物的头颅已经足够好了，再加上那对巨大的耳朵，它飞行起来肯定毫无问题。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [əʊ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
but his body — oh , his body is awful and must stay behind .
但 他的 身体 — 哦 , 他的 身体 是 可怕 和 必须 停留 在后面 .

但是他的身体——哦，他的身体糟透了，必须留下来。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] , [tuː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)] , [wiːl; wil] [kʌt] [ðæt] [ɒf] [tuː] ,
And your body , too , you little monster , we'll cut that off too ,
和 你的 身体 , 也 , 你 小的 怪物 , 出色地 切 那 离开 也 ,

还有你的身体，你这个小怪物，我们也会把它切掉。

" ['prɒmɪst] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [vɔɪs] .
" promised the Headman in his oily voice .
" 承诺 这 村长 在 他的 油腻的 嗓音 .

“村长用他那油腔滑调的声音承诺道。”

" [wɒt] [juːz][ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] , ['eniweɪ] ?
" What use is a body , anyway ?
" 什么 使用 是 一个 身体 , 反正 ?

“身体有什么用呢？”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [smɔːl] [ɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [stretʃt] .
I see you have very small ears , but they can be stretched .
我 看 你 有 非常 小的 耳朵 , 但 他们 能 是 拉伸 .

我看你的耳朵很小，但是可以拉长。

[ænd; ənd][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juːv] [biːn] - , [jʊl] [fiːl] [səʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd]
And just wait till you've been debodicated , you'll feel so right and light and
和 只是 等待 直到 你已经 到过 - , 你会 感觉 所以 正确的 和 光 和
['flaɪti] . "
flighty . "
轻浮 . "

等你脱离肉身之后，你会感觉无比轻松、飘飘然。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [skriːmd] ['rændi] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌgli] [mʌgli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][nɪp][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
" screamed Randy , as the ugly Mugly gave him a playful nip on the ear .
" 尖叫 兰迪 , 作为 这 丑陋的 丑陋 给予 他 一个 顽皮的 掐 在 这 耳朵 .

“兰迪尖叫起来，丑陋的穆格利轻轻地咬了他一下耳朵。”

" [bæk] [ʌp] , - , [bæk] [daʊn] .
" Back up , Kabumpo , back down .
" 后退 向上 , - , 后退 向下 .

“卡邦波，往后退，往后退。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['waɪə(r)][ænd; ənd] [tʃəʊk] [juː; jʊ] . "
They're going to catch you in that wire and choke you . "
它们是 去 到 抓住 你 在 那 金属丝 和 呛 你 . "

他们会用那根铁丝把你缠住，勒死你。

" [pɑː] ! ['nɒns(ə)ns] , " [pænt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .
" Pah ! nonsense , " panted the Elegant Elephant .
" 帕 ! 废话 , " 喘息 这 优雅的 大象 .

“呸！胡说八道！”优雅的大象喘着气说。

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst]['bæriə(r)] , [hiː; hi] [stept] ['kɒnfɪdəntli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
And heaving himself up over the last barrier , he stepped confidently out on the
和 起伏 他自己 向上 超过 这 最后的 障碍 , 他 步 自信地 出去 在 这
['rɒki] ['plætəʊ] .
rocky plateau .
岩石 高原 .

他奋力翻过最后一道障碍，自信地踏上了岩石高原。

" [hedz] [ʌp] !
" Heads up !
" 头部 向上 !

“小心!

[hedz] [ʌp] ! " [ʃril] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] , ['deftli]
Heads up ! " shrilled the Headmen , while the two with the wire , deftly
头部 向上 ! " 尖锐的 这 首领 , 尽管 这 二 和 这 金属丝 , 巧妙地
[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] - [greɪt] [nek] ,
encircling Kabumpo's great neck ,
包围 - 伟大的 脖子 ,

“小心！”首领们尖声喊道，与此同时，两个拿着铁丝的人灵巧地绕着卡邦波粗壮的脖子转圈。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] [ə'pɑːt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [nuːs] ['taɪtə] .

began	to	fly	apart	in	order	to	draw	the	noose	tighter	.
开始	到	飞	除	在	命令	到	画	这	套索	更紧	.

开始四散飞散，以便将绳索勒得更紧。

- [dʌk] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['trʌmpit] [sent]

Kabumpo	ducked	,	but	much	too	late	,	and	though	his	ferocious	trumpeting	sent
-	躲闪	,	但	很多	也	晚的	,	和	尽管	他的	凶猛	吹号	发送

[swɔːrmz] [ɒv; əv] ['hedmæn; 'hedmən] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɒft] ,

swarms	of	Headmen	fluttering	aloft	,
蜂群	的	首领	飘动	高空	,

卡邦波闪身躲避，但为时已晚，尽管他凶猛的号角声惊起成群的首领，

[ðə; ði] [tuː] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [stʌk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsk] ,

the	two	holding	the	wire	stuck	to	their	task	,
这	二	保持	这	金属丝	卡住	到	他们的	任务	,

两个拿着电线的人专心致志地干着他们的活。

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɜːrkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [tiːθ] [tɪl] - ['dʒuːəld] ['kɒlə(r)] [wɒz; wəz] ['presɪŋ]

pulling	and	jerking	with	all	their	teeth	till	Kabumpo's	jeweled	collar	was	pressing
拉	和	抽搐	和	全部	他们的	牙齿	直到	-	珠宝	衣领	曾是	紧迫

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

uncomfortably	into	his	throat	.
不舒服地	进入	他的	喉	.

他们用牙齿用力拉扯，直到卡邦波的珠宝项圈不舒服地压在他的喉咙上。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [hiː; hi] [grʌnt] ['geɪmli] , " [ðeə(r)] [tiːθ] [wɪl] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [nek] [dʌz] .

"	Don't	worry	,	"	he	grunted	gamely	,	"	their	teeth	will	give	way	before	my	neck	does	.
"	不	担心	,	"	他	哼哼	勇敢地	,	"	他们的	牙齿	将要	给	方式	前	我的	脖子	做	.

“别担心，”他顽强地咕哝道，“我的脖子断掉之前，他们的牙齿就会先断掉。”

[kɑːm] [jɔː'self] , [maɪ] [bɔɪ] , ['sɜːkə] — [ɑːm] [jɔː(r); jə(r)] — [self] .

Calm	yourself	,	my	boy	,	ca	—	alm	your	—	self	.
冷静的	你自己	,	我的	男生	,	ca	—	施舍	你的	—	自己	.

孩子，冷静下来，冷静下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['rændi] [fiːl] [kɑːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt]

"	But	how	could	Randy	feel	calm	with	his	best	friend	in	such	a	predicament
"	但	如何	可以	兰迪	感觉	冷静的	和	他的	最好的	朋友	在	这样的	一个	困境

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɑːsp] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ?

and	already	beginning	to	gasp	for	breath	?
和	已经	开始	到	喘气	为了	气息	?

“但是，兰迪的好朋友身处这样的困境，甚至开始喘不过气来，他怎么还能保持冷静呢？”

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] - [bæk] , [hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['væliəntli] ,

Jumping	up	and	down	on	Kabumpo's	back	,	he	rattled	his	club	valiantly	,
跳	向上	和	向下	在	-	后退	,	他	摇晃	他的	俱乐部	英勇地	,

他跳到卡邦波的背上，英勇地挥舞着手中的棍棒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

but	the	Headmen	were	too	high	up	for	him	to	reach	,
但	这	首领	是	也	高的	向上	为了	他	到	抵达	,

但是村长们站得太高，他够不着。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði]

and	when	at	last	he	flung	the	club	with	all	his	strength	at	the	one	on	the
和	什么时候	在	最后的	他	扔	这	俱乐部	和	全部	他的	力量	在	这	一	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

最后，他用尽全力将球棒扔向左边的那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

it	seemed	to	make	no	impression	at	all	on	the	hard	head	of	the	enemy	.
它	似乎	到	制作	不	印象	在	全部	在	这	难的	头	的	这	敌人	.

这似乎丝毫没有影响到敌人的顽固头脑。

[ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] .

Redoubling	his	efforts	,	he	drew	the	wire	tighter	and	tighter	in	his	yellow	teeth	.
加倍	他的	努力	,	他	画	这	金属丝	更紧	和	更紧	在	他的	黄色的	牙齿	.

他加倍努力，用他那黄牙把铁丝越勒越紧。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['rændi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɑːts] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪvə(r)] , [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdɪŋ] ['ʌpwəd] .

In	desperation	,	Randy	suddenly	remembered	the	darts	,	and	drawing	one	from	the	quiver	,	sent	it	speeding	upward	.
在	绝望	,	兰迪	突然	记得	这	飞镖	,	和	绘画	一	从	这	颤动	,	发送	它	超速	向上	.

情急之下，兰迪突然想起了飞镖，他从箭筒里抽出一支，让它飞速向上飞去。

[ðə; ði] [fɜːst] [mɪst] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

The	first	missed	,	but	as	the	Elegant	Elephant	began	to	sway	and	quiver	beneath	him	,
这	第一的	错过	,	但	作为	这	优雅的	大象	开始	到	摇摆	和	颤动	下面	他	,

第一次投掷落空了，但当优雅的大象开始在他身下摇晃颤抖时，

[ðə; ði] ['sekənd] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

the	second	found	its	mark	,	striking	the	Headman	squarely	in	the	middle	of	the	forehead	.
这	第二	成立	它是	标记	,	引人注目	这	村长	完全	在	这	中间	的	这	前额	.

第二枪正中目标，正中首领的额头正中央。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɔːn] ,

An	expression	of	surprise	and	dismay	overspread	his	wrinkled	features	,	and	next	instant	,	with	a	terrific	yawn	,
一个	表达	的	惊喜	和	沮丧	蔓延	他的	皱	特征	,	和	下一个	立即的	,	和	一个	了不起	打哈欠	,

他满是皱纹的脸上浮现出惊讶和沮丧的表情，紧接着，他打了个大大的哈欠。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒks] ,

he	dropped	the	wire	and	fell	headlong	to	the	rocks	,
他	掉落	这	金属丝	和	跌倒	一头扎	到	这	岩石	,

他松开了电线，一头栽倒在岩石上。

[weə(r)] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

where	he	rolled	over	and	over	and	over	.
在哪里	他	滚动	超过	和	超过	和	超过	.

他翻来覆去地打滚。

" [greɪt] [guːpɝz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rændi] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

"	Great	Goopers	!	"	exclaimed	Randy	,	hardly	able	to	believe	his	luck	.
"	伟大的	古珀斯	!	"	惊呼	兰迪	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	运气	.

“我的天哪！”兰迪惊呼道，简直不敢相信自己的好运。

" [waɪ] , [hiːz] [nɒt] [hɜːt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] . "
" **Why , he's not hurt at all , but has fallen asleep . "**
" 为什么 , 他是 不是 伤害 在 全部 , 但 有 倒下 睡着了 . "

“他根本没受伤，只是睡着了。”

" [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] — ['ʌðə(r)z] !
" **Watch the others , the — others !**
" 手表 这 其他的 , 这 — 其他的 !

“注意其他人，那些——其他人！”

" [gʌlp] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪə(r)]
" **gulped Kabumpo , shaking his head in an effort to free it from the wire**
" 吞咽 - , 摇晃 他的 头 在 一个 努力 到 自由的 它 从 这 金属丝
.
:
.

卡邦波咽了口唾沫，摇了摇头，试图将头从铁丝中挣脱出来。

[ɔːl'redi] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['kɑːmˌrædz] [pleɪs] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Already another had flown to take his fallen comrade's place , but before he
已经 其他 有 飞行 到 拿 他的 倒下 同志的 地方 , 但 前 他
[kʊd; kəd] [snætʃ] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ,
could snatch the wire ,
可以 抢夺 这 金属丝 ,

另一名战友已经飞来顶替阵亡的战友，但还没等他抢到电线，

['rændi] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] [dɑːts] .
Randy brought him to earth with one of his sharply pointed darts .
兰迪 带来 他 到 地球 和 一 的 他的 尖锐地 尖 飞镖 .

兰迪用一支尖锐的飞镖把他击落到地面。

[ðə; ði] [nekst] [huː] ['ventʃəd] [hiː; hi] [ʃɒt] [daʊn] [tuː] ,
The next who ventured he shot down too ,
这 下一个 WHO 冒险 他 射击 向下 也 ,

下一个冒险者也被他击毙了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]
and as the rest of the band came swarming down to see what was
和 作为 这 休息 的 这 乐队 来了 蜂拥而至 向下 到 看 什么 曾是
['hæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,

乐队其他成员也蜂拥而下，想看看发生了什么事。

['rændi] [sent] ['ærəʊ] ['ɑːftə(r)] ['ærəʊ] ['wɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [mɪdst] [tɪl] [ðə; ði] [flæt] ,
Randy sent arrow after arrow winging into their midst till the flat ,
兰迪 发送 箭 后 箭 翅膀 进入 他们的 中间 直到 这 平坦的 ,

兰迪射出一支又一支箭，箭矢如雨般射入他们中间，直到他们倒下。

[smuːð] [rɒk] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['sliːpi] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [hɪt] ['prɒmptli] [fel] [ə'sliːp] .
smooth rock was dotted with sleepy heads , for each one hit promptly fell asleep .
光滑的 岩石 曾是 虚线 和 困 头部 , 为了 每个 一 打 及时 跌倒 睡着了 .

光滑的岩石上点缀着睡眼惺忪的脑袋，每被撞一下就立刻睡着了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [eɪkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
Though his arm ached and his heart thumped uncomfortably ,
尽管 他的 手臂 疼痛 和 他的 心 猛击 不舒服地 ,

虽然他的手臂疼痛，心脏也怦怦直跳，

['rændi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [lɑːst] ['ærəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Randy	did	not	even	pause	for	breath	till	he	had	sent	the	last	arrow	into	the
兰迪	做过	不是	甚至	暂停	为了	气息	直到	他	有	发送	这	最后的	箭	进入	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

兰迪甚至没有喘口气，直到射出最后一支箭。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs]

and	then	quite	suddenly	he	realized	he	had	won	this	strange	and	ridiculous
和	然后	相当	突然	他	已实现	他	有	韩元	这	奇怪的	和	荒谬的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

然后他突然意识到，他赢得了这场奇怪而荒谬的战斗。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] - [men] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

More	than	half	of	the	ear	-	men	,	as	he	could	not	help	calling	them	to
更多的	比	一半	的	这	耳朵	-	男人	,	作为	他	可以	不是	帮助	呼叫	他们	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他忍不住把他们叫到自己耳边，说超过一半的耳语者

[leɪ] ['snɔːrɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

lay	snoring	on	the	ground	;
躺	打鼾	在	这	地面	;

躺在地上打鼾；

[ðə; ði] [rest] [wɪð] ['terɪfaɪd] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['wɪslz] [wɜː(r); wə(r)] [flæpɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)]

the	rest	with	terrified	shrieks	and	whistles	were	flapping	off	as	fast	as	their
这	休息	和	恐惧	尖叫	和	哨声	是	扑	离开	作为	快速地	作为	他们的

[ɪəz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

ears	would	carry	them	.
耳朵	会	携带	他们	.

其余的人都发出惊恐的尖叫和哨声，以最快的速度四散逃窜。

[naʊ] [ɪn'taɪəli] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] , -

Now	entirely	free	of	the	wire	,	but	still	trembling	and	gasping	,	Kabumpo
现在	完全	自由的	的	这	金属丝	,	但	仍然	发抖	和	喘息	,	-

[stɛərd] ['æŋgrəli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

stared	angrily	after	them	.
凝视	愤怒地	后	他们	.

卡邦波虽然彻底摆脱了铁丝，但仍然颤抖着、喘着粗气，愤怒地瞪着他们身后。

" [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [pʌft] ['rændi] ,

"	What	I	cannot	understand	,	"	puffed	Randy	,
"	什么	我	不能	理解	,	"	膨胀的	兰迪	,

“我不明白的是，”兰迪喘着气说。

['slaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , " [ɪz] [wɒt] [pʊt]

sliding	to	the	ground	to	examine	a	group	of	the	enemy	,	"	is	what	put
滑动	到	这	地面	到	检查	一个	团体	的	这	敌人	,	"	是	什么	放

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] ?

them	to	sleep	?
他们	到	睡觉	?

滑到地上查看一群敌人，“是什么让他们睡着了？”

[ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːts] [mait] [hɜːt] [ɔː(r)] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɔː(r)] ['pʌŋktʃə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk]

I	thought	your	darts	might	hurt	or	head	them	off	or	puncture	them	like
我	想法	你的	飞镖	可能	伤害	或者	头	他们	离开	或者	穿刺	他们	喜欢

[bə'luːn] ,

balloons	,
气球	,

我以为你的飞镖可能会伤到他们，或者阻止他们逃跑，或者像扎破气球一样刺穿他们。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'sliːp] !

but	instead	—	here	they	are	asleep	,	and	How	asleep	!
但	反而	—	这里	他们	是	睡着了	,	和	如何	睡着了	!

但是，他们却睡着了，而且睡得好香啊!

[ʃæl; ʃəl][ai] [pʊl] [aʊt] [ðə; ðiː] ['ærəus] ?

Shall	I	pull	out	the	arrows	?
将	我	拉	出去	这	箭头	?

我该拔出箭吗?

[ai] [mait] [niːd] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] . "

I	might	need	them	later	.	"
我	可能	需要	他们	之后	.	"

我以后可能用得着。

" ['ðer] [nɒt][maɪ] ['ærəus] , " - [sed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn]

"	They're	not	MY	arrows	,	"	Kabumpo	said	,	wrinkling	his	forehead	in	a	puzzled	frown
"	它们是	不是	我的	箭头	,	"	-	说	,	皱纹	他的	前额	在	一个	困惑	皱眉

.

.
.

“这些箭不是我的，”卡邦波皱着眉头，一脸困惑地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['ærəus] , [bʌt; bət]

"	I	didn't	have	any	arrows	,	but
"	我	没有	有	任何	箭头	,	但

“我没有箭，但是……”

[hɑː] , [hɑː] , - !

Ha	,	Ha	,	Kerumph	!
哈	,	哈	,	-	!

哈哈，克朗普!

" [ðə; ðiː] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	The	Elegant	Elephant	began	to	shake	all	over	.
"	这	优雅的	大象	开始	到	摇	全部	超过	.

“优雅的大象开始全身颤抖。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['geɪpə(r)] ['ærəus] — [ðə; ðiː] [weiks] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]

"	They	must	be	Gaper	Arrows	—	the	Wakes	must	have	stuck	them	in	my
"	他们	必须	是	张嘴	箭头	—	这	醒来	必须	有	卡住	他们	在	我的

['pɒkɪt] [wen] [ðeɪ] [fetʃt] [maɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [hed] - [piːs] .

pocket	when	they	fetched	my	robe	and	head	-	piece	.
口袋	什么时候	他们	已获取	我的	长袍	和	头	-	片	.

“它们一定是加珀箭——韦克一家在取我的长袍和头饰时，一定是把它们塞进了我的口袋里。”

['prɪti] [kjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-] , [æt; ət] [ðæt] .

Pretty	cute	of	the	little	rascals	,	at	that	.
漂亮的	可爱的	的	这	小的	无赖	,	在	那	.

这些小家伙真是太可爱了。

[waɪ] , [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðiː] [seɪm] ['ærəus] [ðə; ðiː] [wɪŋks] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['rændi] ,

Why	,	these	must	be	the	same	arrows	the	Winks	shot	at	me	,	Randy	,
为什么	,	这些	必须	是	这	相同的	箭头	这	眨眼	射击	在	我	,	兰迪	,

兰迪，这肯定就是温克斯射向我的那些箭。

[bʌt; bət][maɪ][haɪd][wɒz; wəz][tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] . "

but	my	hide	was	too	tough	for	them	and	they	didn't	work	.	"
但	我的	隐藏	曾是	也	艰难的	为了	他们	和	他们	没有	工作	.	"

但我的皮太厚了，他们进不去。

" [wel] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] , " [sed] ['rændi] ,

"	Well	,	they	certainly	made	short	work	of	the	Headmen	,	"	said	Randy	,
"	出色地	,	他们	当然	制成	短的	工作	的	这	首领	,	"	说	兰迪	,

“嗯，他们确实很快就解决了那些首领，”兰迪说道。

['tɜːnɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)]['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

turning	one	over	gently	with	his	foot	.
转弯	一	超过	轻轻地	和	他的	脚	.

他用脚轻轻地将其中一个翻了过来。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ! "

I	thought	you'd	be	choked	and	done	for	,	old	fellow	!	"
我	想法	你会	是	窒息	和	完毕	为了	,	老的	同伴	!	"

我还以为你会被勒死，老家伙！

" [huː] , [ˌem 'iː] ?

"	Who	,	ME	?
"	WHO	,	我	?

“谁？我吗？”

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[maɪ] [nek] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . "

My	neck	would	have	broken	their	teeth	in	another	minute	or	two	.	"
我的	脖子	会	有	破碎的	他们的	牙齿	在	其他	分钟	或者	二	.	"

再过一两分钟，我的脖子就能把他们的牙齿都勒断了。

" [wel] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['ærəʊs] ? " [ɑːskt] ['rændi] ,

"	Well	,	then	,	shall	I	pull	out	the	arrows	?	"	asked	Randy	,
"	出色地	,	然后	,	将	我	拉	出去	这	箭头	?	"	问	兰迪	,

“那么，我该拔箭了吗？”兰迪问道。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] - ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

who	had	his	own	opinion	about	Kabumpo's	narrow	escape	.
WHO	有	他的	自己的	观点	关于	-	狭窄的	逃脱	.

他对卡邦波的死里逃生有自己的看法。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	We	could	use	them	again	some	time	.	"
"	我们	可以	使用	他们	再次	一些	时间	.	"

“我们以后或许还会用到它们。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	NO	!
"	不	,	不	!

不，不！

[liːv] [ðem; ðəm][ɪn] !

Leave	them	in	!
离开	他们	在	!

别动它们！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] ['ærəus] [stɪk] [fɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlənz] [wɪl] [sliːp] [fɑːst][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]

So	long	as	those	arrows	stick	fast	the	little	villains	will	sleep	fast	and	that's	the
所以	长的	作为	那些	箭头	戳	快速地	这	小的	反派	将要	睡觉	快速地	和	那就是	这

['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən][stænd] - [ɪm] . "

only	way	I	can	stand	'	em	.	"
仅有的	方式	我	能	站立	-	呃	.	"

只要这些箭能射中他们，这些小坏蛋就会睡得很沉，这是我唯一能忍受他们的办法。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [flai] [bæk] ?

"	But	suppose	the	others	fly	back	?
"	但	认为	这	其他的	飞	后退	?

“但如果其他人飞回来呢？”

" ['rændi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Randy	still	hesitated	.
"	兰迪	仍然	犹豫了一下	.

兰迪仍然犹豫不决。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't	you	worry	about	that	.
不	你	担心	关于	那	.

你不用担心。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['skɔːnfəli] .

"	Kabumpo	raised	his	trunk	scornfully	.
"	-	提高	他的	树干	轻蔑地	.

卡邦波轻蔑地举起他的象鼻。

" ['ðer] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ['sɪti]

"	They're	frightened	out	of	their	wits	and	probably	half	way	to	the	Sapphire	City
"	它们是	害怕	出去	的	他们的	智慧	和	大概	一半	方式	到	这	蓝宝石	城市

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

“他们吓得魂飞魄散，可能已经走到蓝宝石城一半的路程了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [bæk] , [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] . "

And	when	they	do	come	back	,	we	won't	be	here	.	"
和	什么时候	他们	做	来	后退	,	我们	惯于	是	这里	.	"

等他们回来的时候，我们已经不在了。

" [woʊnt][wiː; wi] ?

"	Won't	we	?
"	惯于	我们	?

难道不是吗?

" ['djuːbiəsli] ['rændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd]['ærɪd] ['plætəʊ] .

"	Dubiously	Randy	began	to	pace	across	the	bare	and	arid	plateau	.
"	可疑地	兰迪	开始	到	步伐	穿过	这	裸	和	干旱	高原	.

兰迪疑惑地开始在光秃秃的干旱高原上踱步。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['hedlənd; 'hedlænd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	I	certainly	don't	think	much	of	Headland	,	do	you	?	"
"	我	当然	不	思考	很多	的	海岬	,	做	你	?	"

“我可一点儿也不看好海德兰，你觉得呢？”

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɪft] ,

"	I	wouldn't	have	it	for	a	gift	,
"	我	不会	有	它	为了	一个	礼物	,

“我不会把它当作礼物送人。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [tʌsk] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['ɪrˌrɪŋ] [bɪ'saɪdz] ! " [snɔːt]

even	if	they	threw	in	a	tusk	brush	and	diamond	earrings	besides	!	"	snorted
甚至	如果	他们	扔	在	一个	象牙	刷子	和	钻石	耳环	除了	!	"	哼了一声

-

.

Kabumpo	.
-	.

“就算他们再送你一把象牙刷和钻石耳环也行啊！”卡邦波哼了一声。

" [waɪ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌmpi] ['bʌmpi] ['eɪkə(r)][ɒv; əv] [rɒk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [haʊs]

"	Why	,	it's	nothing	but	a	humpy	bumpy	acre	of	rock	without	a	tree	,	a	house
"	为什么	,	它是	没有什么	但	一个	驼峰	起疙瘩的	英亩	的	岩石	没有	一个	树	,	一个	房子

,

,
,

“哎呀，那不过是一英亩坑坑洼洼的岩石地，既没有树，也没有房子。”

[ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .

a	bird	or	even	a	blade	of	grass	.
一个	鸟	或者	甚至	一个	刀刃	的	草	.

一只鸟，甚至一根草叶。

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

I'd	give	the	whole	country	for	a	mouthful	of	hay	or	a	bucketful	of	water
ID	给	这	所有的	国家	为了	一个	一口气	的	干草	或者	一个	一桶	的	水

! "

!	"
!	"

我愿意用整个国家换一口干草或一桶水！

" [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , " [prə'pəʊzd] ['rændi] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ]

"	We	might	find	a	spring	among	the	rocks	,	"	proposed	Randy	,	hurrying	along
"	我们	可能	寻找	一个	春天	之中	这	岩石	,	"	建议的	兰迪	,	匆忙	沿着

['həʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

“我们或许能在岩石间找到泉水，”兰迪满怀希望地快步走着，提议道。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [ə; eɪ][fɔːl] , " [prɪ'dɪktɪd] - , [trʌdʒ] ['gluːmɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	More	likely	a	fall	,	"	predicted	Kabumpo	,	trudging	gloomily	behind	him	.
"	更多的	可能	一个	落下	,	"	预测	-	,	艰难跋涉	阴郁地	在后面	他	.

“更有可能是摔倒，”卡邦波沮丧地跟在他身后，预言道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , ['rændi] , [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]['bəʊldə(r)] , [geɪv] [æn; ən]

But	just	then	,	Randy	,	who	had	vanished	behind	a	sizable	boulder	,	gave	an
但	只是	然后	,	兰迪	,	WHO	有	消失了	在后面	一个	相当大的	巨石	,	给予	一个

[ɪk'saɪtɪd] [wuːp] .

excited	whoop	.
兴奋的	哇哦	.

但就在这时，消失在一块大石头后面的兰迪兴奋地大叫了一声。

" [haɪ] , [jiː] , - !

"	Hi	,	yi	,	Kabumpo	!
"	你好	,	易	,	-	!

“嗨，yi，Kabumpo！

[wɪr] [hɪə(r)] !
We're here !
是 这里 !

我们到了!

[wɪr] [hɪə(r)] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
We're here , right on the edge of it !
是 这里 , 正确的 在 这 边缘 的 它 !

我们就在这里，就在边缘!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [və'sɪfərəsli] .
" he shouted vociferously .
" 他 喊叫 大声地 .

他大声喊道。

" [lʊk] !
" LOOK !
" 看 !

“看!

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['pʊʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] , [dɪd] [lʊk] , [ðen] ,
" The Elegant Elephant , pushing round the rock , did look , then ,
" 这 优雅的 大象 , 推动 圆形的 这 岩石 , 做过 看 , 然后 ,

“优雅的大象推着石头绕圈，然后看了看，

[mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] ,
mopping his forehead with the tip of his robe ,
拖地 他的 前额 和 这 提示 的 他的 长袍 ,

他用长袍的下摆擦了擦额头上的汗水。

[sæŋk] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
sank heavily to his haunches and for a moment neither said a word .
沉没 重度 到 他的 臀部 和 为了 一个 片刻 两者都不 说 一个 单词 .

他沉重地蹲下身子，两人一时之间沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)] , ['truːli] [ɪ'nʌf] ,
For , truly enough ,
为了 , 真的 足够的 ,

的确，

[ðə; ði]['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['hedlənd; 'hedlænd][prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf]
the jagged point of Headland projected over the desert as a high cliff
这 锯齿状 观点 的 海岬 预计 超过 这 沙漠 作为 一个 高的 悬崖
[hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
hangs over the sea .
悬挂 超过 这 海 .

海岬的锯齿状尖端突出于沙漠之上，如同高耸的悬崖悬于海面。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [sænd] [smərʊkt] , [tʃəːn] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ,
Below , the seething sand smoked , churned and tumbled ,
以下 , 这 沸腾 沙 熏制 , 搅打 和 翻滚 ,

下方，沸腾的沙土冒着烟，翻滚翻腾。

['sendɪŋ] [ʌp] ['sʌlfərəs] [weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [meɪd] [bəuθ] ['trævələz] [kɒf] [ænd; ənd] ['splʌtə(r)] .
sending up sulphurous waves of heat that made both travelers cough and splutter .
发送 向上 硫磺 波浪 的 热 那 制成 两个都 旅行者 咳嗽 和 溅射 .

升腾起阵阵硫磺热浪，令旅客们咳嗽呛咳。

" [səʊ] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [krɒs] , " [gɑːspt] ['rændi] ,
" So , all we have to do is cross , " gasped Randy ,
" 所以 , 全部 我们 有 到 做 是 叉 , " 倒吸一口气 兰迪 ,

“所以，我们只需要过马路就行了，”兰迪喘着气说。

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

dashing	the	tears	brought	by	the	smoke	out	of	his	eyes	.
帅气	这	眼泪	带来	经过	这	抽烟	出去	的	他的	眼睛	.

他擦去被烟雾熏得流下的泪水。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [sɑː'kæstɪkli] ,

"	And	a	simple	thing	that	will	be	,	"	grunted	the	Elegant	Elephant	sarcastically	,
"	和	一个	简单的	事物	那	将要	是	,	"	哼哼	这	优雅的	大象	讽刺地	,

“还有一件很简单的事，”优雅的大象讽刺地咕哝道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] [spelz] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

"	seeing	that	one	foot	on	the	sand	spells	instant	destruction	.
"	看到	那	一	脚	在	这	沙	咒语	立即的	破坏	.

“一只脚踏上沙滩就意味着瞬间毁灭。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][flæp]['aʊə(r)] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] , [wiː; wi][kʊd; kəd][flaɪ] [ə'krɒs] . "

If	we	could	just	flap	our	ears	like	the	Headmen	,	we	could	fly	across	.	"
如果	我们	可以	只是	瓣膜	我们的	耳朵	喜欢	这	首领	,	我们	可以	飞	穿过	.	"

如果我们能像酋长们那样扇动耳朵，就能飞过去了。

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [kænt] , " [saɪd] ['rændi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'spɒndəntli] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .

"	But	as	we	can't	,	"	sighed	Randy	,	seating	himself	despondently	on	a	boulder	.
"	但	作为	我们	不能	,	"	叹了口气	兰迪	,	座位	他自己	沮丧地	在	一个	巨石	.

“但是我们不能，”兰迪叹了口气，沮丧地坐在一块巨石上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	we	to	do	?	"
"	什么	是	我们	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [wel] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " ['mʌtə] - , [huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

"	Well	,	that	remains	to	be	seen	,	"	muttered	Kabumpo	,	who	had	not	the
"	出色地	,	那	遗迹	到	是	已见	,	"	低声说道	-	,	WHO	有	不是	这

['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] .

faintest	notion	.
最微弱	概念	.

“嗯，这还有待观察，”卡邦波咕哝道，他对此一无所知。

" - ['nevə(r)] [krɒs] [ə; eɪ] ['dedli] ['dezət] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , - [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] ,

"	'	Never	cross	a	Deadly	Desert	on	an	empty	stomach	,	'	is	my	motto	,
"	-	绝不	叉	一个	致命	沙漠	在	一个	空的	胃	,	-	是	我的	座右铭	,

“永远不要空着肚子穿越死亡沙漠”，这是我的座右铭。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	going	to	stick	to	it	.	"
和	我是	去	到	戳	到	它	.	"

我会坚持下去。

" ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [m'ɒtəʊz] [wəʊnt][get][ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] , " ['rændi] [sed] ,

"	Sticking	to	mottoes	won't	get	us	anywhere	,	"	Randy	said	,
"	粘性	到	格言	惯于	得到	我们	任何地方	,	"	兰迪	说	,

兰迪说：“死守口号是行不通的。”

['skɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

skimming	a	stone	off	the	edge	and	watching	with	a	little	shudder	as	it
撇脂	一个	石头	离开	这	边缘	和	观看	和	一个	小的	不寒而栗	作为	它

[wɒz; wəz] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hwɜːrl] [sænd] .

was	sucked	down	into	the	whirling	sand	.
曾是	真烂	向下	进入	这	旋转	沙	.

用勺子将一块石头从边缘舀起，看着它被卷入旋转的沙子中，不禁有些颤抖。

" ['dʌznt] [ðæt] ['dezət] [meɪk] [juː; jʊ] ['θɜːsti] ?
" **Doesn't** **that** **desert** **make** **you** **thirsty** **?**
" 不 那 沙漠 制作 你 渴 ?

“那片沙漠难道不让你口渴吗？”

[guːpɜ˞z] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪpəfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][aɪ'd]['glædli][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] .
Goopers **,** **if** **I** **had** **a** **dipperful** **of** **water** **I'd** **gladly** **do** **without** **the** **breakfast** **.**
古珀斯 , 如果 我 有 一个 一勺 的 水 ID 乐意 做 没有 这 早餐 .
"
"
"

伙计们，如果我有一勺水，我宁愿不吃早餐。

" [həmf] ! [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ðæt] [wɪʃ] .
" **Humph** **!** **looks** **as** **if** **you** **might** **have** **that** **wish** **.**
" 哼 ! 看起来 作为 如果 你 可能 有 那 希望 .

哼！看来你确实有这个愿望。

" ['fiːlɪŋ] ['hʌrɪdli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] ,
" **Feeling** **hurriedly** **in** **the** **right** **pocket** **of** **his** **robe** **,**
" 感觉 匆匆 在 这 正确的 口袋 的 他的 长袍 ,

他慌忙地摸索着长袍的右侧口袋，

- [drægd] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] .
Kabumpo **dragged** **out** **a** **waterproof** **as** **large** **as** **a** **tent** **.**
- 拖拽 出去 一个 防水的 作为 大的 作为 一个 帐篷 .

卡邦波拖出了一个像帐篷一样大的防水布。

" [dʒʌst] [spred] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Just** **spread** **this** **over** **me** **,** **will** **you** **?**
" 只是 传播 这 超过 我 , 将要 你 ?

“就把这些涂抹在我身上好吗？”

" [hiː; hi] [pʌft] ['æŋkʃəsli] .
" **he** **puffed** **anxiously** **.**
" 他 膨胀的 焦虑地 .

他焦急地喘着气。

" [stɔːm] ['kʌmɪŋ] .
" **Storm** **coming** **.**
" 风暴 未来 .

暴风雨要来了。

[hɪə(r)] [ðæt] ['θʌndə(r)] ?
Hear **that** **thunder** **?**
听到 那 雷 ?

你听到雷声了吗?

[stɔːm] ['kʌmɪŋ] . "
Storm **coming** **.** **"**
风暴 未来 . "

暴风雨要来了。

" ['kʌmɪŋ] ? " [kraɪd] ['rændi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][help] - [wɪð] [ðə; ði] ['bʌklz] .
" **Coming** **?** **"** **cried** **Randy** **,** **springing** **up** **to** **help** **Kabumpo** **with** **the** **buckles** **.**
" 未来 ? " 哭 兰迪 , 弹簧 向上 到 帮助 - 和 这 扣环 .

“来吗？”兰迪喊道，跳起来帮卡邦波系好扣子。

" [waɪ] , [ɪts] [hɪə(r)] .
" **Why** **,** **it's** **here** **.**
" 为什么 , 它是 这里 .

“为什么？它就在这里。”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv]

"	He	had	to	raise	his	voice	to	a	scream	to	make	himself	heard	above
"	他	有	到	增加	他的	嗓音	到	一个	尖叫	到	制作	他自己	听到	多于

[ðə; ði] [geɪl] [ðæt] ,

the	gale	that	,
这	大风	那	,

他不得不提高音量，发出尖叫声，才能盖过狂风，让别人听到他的声音。

[ə'raɪzɪŋ] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [strʌk] [ðem; ðəm] ['fjʊəriəsli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

arising	apparently	from	nowhere	,	struck	them	furiously	from	behind	.
产生	显然	从	无处	,	击	他们	愤怒地	从	在后面	.

仿佛凭空出现一般，从背后猛烈攻击他们。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɑːsənd] [ðə; ði][lɑːst][stræp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] [tuː; tə] - [left]

He	had	just	fastened	the	last	strap	of	the	waterproof	to	Kabumpo's	left
他	有	只是	系紧	这	最后的	带子	的	这	防水的	到	-	左边

['æŋk(ə)l] [wen] [ðə; ði][reɪn] [swept] [daʊn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [tˈɒɹənts] ;

ankle	when	the	rain	swept	down	in	perfect	torrents	;
踝	什么时候	这	雨	扫荡	向下	在	完美的	种子	;

他刚把防水衣的最后一根带子系在卡邦波的左脚踝上，大雨就倾盆而下；

[reɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['heɪlˌstəʊnz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['iːstə(r)] [egz] .

rain	,	accompanied	by	hailstones	as	big	as	Easter	eggs	.
雨	,	伴随	经过	冰雹	作为	大的	作为	复活节	鸡蛋	.

下着雨，还夹杂着像复活节彩蛋一样大的冰雹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['rændi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

There	was	ample	room	for	Randy	beneath	the	Elegant	Elephant	,
那里	曾是	充足	房间	为了	兰迪	下面	这	优雅的	大象	,

优雅大象雕像下面有足够的空间供兰迪使用。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] ,

and	standing	between	his	front	legs	the	young	monarch	lifted	the	waterproof	,
和	常设	之间	他的	正面	腿	这	年轻的	君主	抬起	这	防水的	,

年轻的君主站在前腿之间，举起了防水罩。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [kɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['heɪlstəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	reaching	out	caught	a	huge	hailstone	in	his	hand	.
和	到达	出去	捕捉	一个	巨大的	冰雹	在	他的	手	.

他伸手接住了一颗巨大的冰雹。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] , ['rændi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['kɒntent] , [ðen]

Touching	it	against	his	parched	lips	,	Randy	gave	a	sigh	of	content	,	then
接触	它	反对	他的	干渴	嘴唇	,	兰迪	给予	一个	叹	的	内容	,	然后

[krʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ræptʃərəsli] ,

crunching	it	up	rapturously	,
嘎吱作响	它	向上	欣喜若狂	,

兰迪用它轻触干裂的嘴唇，满足地叹了口气，然后津津有味地嚼碎了它。

[stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['peltɪŋ] ['daʊnpɔː(r)] [kuːl] [hɪz; ɪz][hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti] [feɪs] .

stuck	out	his	head	and	let	the	pelting	downpour	cool	his	hot	and	dusty	face	.
卡住	出去	他的	头	和	让	这	投掷	倾盆大雨	凉爽的	他的	热的	和	尘土飞扬	脸	.

他探出头，让倾盆大雨浇灌他滚烫而沾满灰尘的脸庞。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['dezət] ? " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

"	Wonder	if	this	will	put	out	the	desert	?	"	he	mused	,
"	想知道	如果	这	将要	放	出去	这	沙漠	?	"	他	沉思	,

“不知道这能不能把沙漠填满？”他沉思道。

['dʌkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [bu:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɒt] [ˌəʊvə'hed] .

ducking	back	as	a	terrible	clap	of	thunder	boomed	like	a	cannon	shot	overhead	.
躲避	后退	作为	一个	糟糕的	拍	的	雷	蓬勃发展	喜欢	一个	大炮	射击	开销	.

一声可怕的雷鸣像炮弹一样轰鸣着从头顶飞过，我赶紧向后躲闪。

" [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [jʊr; jər] [səʊ] [bɪg] , - , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['tʃɪərəli] ,
" SAY , it's a lucky thing you're so big , Kabumpo , " he called up cheerily ,
" 说 , 它是 一个 幸运的 事物 你是 所以 大的 , - , " 他 称为 向上 兴高采烈地 ,

“哎，卡邦波，你个子这么高真是件好事，”他兴高采烈地喊道。

" [ɔː(r)] [wɪd] [biː; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] .
" or we'd be blown away .
" 或者 我们会 是 吹 离开 .

否则我们会大吃一惊。

[wiː] — ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪnd] , [wʊd] [juː; jʊ] ! "
Whee — listen to that wind , would you ! "
轮子 — 听 到 那 风 , 会 你 ! "

哇——听听那风声！

" [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['lɪs(ə)n] , " [haul] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
" Have to do more than listen , " howled the Elegant Elephant ,
" 有 到 做 更多的 比 听 , " 嚎叫 这 优雅的 大象 ,

“光听是不行的，”优雅的大象咆哮道。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
bracing his feet and lowering his head .
支撑 他的 脚 和 降低 他的 头 .

他双脚站稳，低下了头。

" [ə'hɔɪ] !
" Ahoy !
" 嘿! !

“喂！

[bɪ'ləʊ] — [kætʃ] [həʊld] [pv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['rændi] !
below — catch hold of something , Randy !
以下 — 抓住 抓住 的 某物 , 兰迪 !

下面——抓住什么东西，兰迪！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[həʊld] [pn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[həʊld] [pn] !
HOLD ON !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [pv; əv] [bluː] — ['maʊntənz] !
For the love of blue — mountains !
为了 这 爱 的 蓝色的 — 山脉 !

出于对蓝色山脉的热爱！

[hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] !
Here we GO !
这里 我们 去 !

开始了！

[hɪə(r)][wiː; wi] [blәʊ] !
Here we blow !
这里 我们 吹 !

开始吹!

- ! - !
Oooomph ! Bloomph !
- ! - !

哇哦！砰!

[kɜːr] — [ɑː] ! "
Ker — AHHHHH ! "
克尔 — 啊啊啊啊 ! "

克尔——啊啊啊啊!

" [әʊ] , [nәʊ] , - !
" Oh , no , Kabumpo !
" 哦 , 不 , - !

“哦，不，卡邦波！”

[nәʊ] !
NO !
不 !

不!

" ['liːpɪŋ] [ʌp] , ['rændi] [kɔːt] [ðə; ði] ['elɪgәnt] ['ɛlәfәnts] [brɔːd] [belt] .
" Leaping up , Randy caught the Elegant Elephant's broad belt .
" 跳跃 向上 , 兰迪 捕捉 这 优雅的 大象的 广阔 腰带 .

兰迪纵身跃起，抓住了优雅大象的宽腰带。

" [pʊt] [ɒn] — [ðə; ði] [breɪks] !
" Put on — the brakes !
" 放 在 — 这 刹车 !

“拉起——刹车！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ænd; әnd] - [dɪd][traɪ] ['meɪkɪŋ] [ә; eɪ]['fjuːtaɪl][stænd] [ә'genst] [ðə; ði] ['teәrɪŋ] [wɪnd] .
" And Kabumpo did try making a futile stand against the tearing wind .
" 和 - 做过 尝试 制作 一个 徒劳 站立 反对 这 撕裂 风 .

“卡邦波确实曾试图抵抗狂风，但徒劳无功。”

[bʌt; bәt][ðə; ði] ['maɪti] [geɪl] , ['wɪslɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɔːtәpruːf] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; әnd][aʊt] [laɪk]
But the mighty gale , whistling under his waterproof filled it up and out like
但 这 强大的 大风 , 吹口哨 在下面 他的 防水的 已填 它 向上 和 出去 喜欢
[ә; eɪ] [bә'luːn] ,
a balloon ,
一个 气球 ,

但是，狂风呼啸着吹过他的防水衣，将它像气球一样灌满并撑了起来。

[ænd; әnd] [wɪð] [ә; eɪ]['regjәlә(r)] ['feri] - [bәʊt][blɑːst] ,
and with a regular ferry - boat blast ,
和 和 一个 常规的 渡船 - 船 爆炸 ,

伴随着规律性的渡轮轰鸣声，

[rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [zuːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['zepəlɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] ,

-	**Kabumpo**	**rose**	**into**	**the**	**air**	**and**	**zoomed**	**like**	**a**	**Zeppelin**	**over**	**the**	**Deadly**	**Desert**	**,**
-	卡邦波	升空	进入	这	空气	和	放大	喜欢	一个	齐柏林飞艇	超过	这	致命	沙漠	,

[waɪl] ['rændi] ,

while	**Randy**	**,**
尽管	兰迪	,

卡邦波升空，像齐柏林飞艇一样掠过致命沙漠，而兰迪，

['hæŋɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði][stræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belt] ,

hanging	**grimly**	**to**	**the**	**strap**	**of**	**his**	**belt**	**,**
绞刑	阴沉地	到	这	带子	的	他的	腰带	,

沉重地挂在他的腰带上，

[bˈæŋgd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ðə; ði]['klæpə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [bel] .

banged	**to**	**and**	**fro**	**like**	**the**	**clapper**	**on**	**a**	**bell**	**.**
砰的一声	到	和	弗	喜欢	这	拍板	在	一个	钟	.

像钟锤一样来回敲击。

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	**6**
章	6

第六章

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət]

The	**Other**	**Side**	**of**	**the**	**Desert**
这	其他	边	的	这	沙漠

沙漠的另一边

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [ænd; ənd] [diˈstrɔi] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sændz] [bɪˈləʊ] , ['rændi] [dɪd] [nɒt]

Remembering	**the**	**deadly**	**and**	**destroying**	**nature**	**of**	**the**	**sands**	**below**	**,**	**Randy**	**did**	**not**
记住	这	致命	和	摧毁	自然	的	这	沙子	以下	,	兰迪	做过	不是

[deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

dare	**to**	**look**	**down**	**.**
敢	到	看	向下	.

兰迪想起下面沙子的致命性和破坏性，不敢往下看。

[bɪˈsaɪdz] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Besides	**,**	**holding**	**on**	**took**	**all**	**his**	**strength**	**and**	**attention**	**,**
除了	,	保持	在	采取	全部	他的	力量	和	注意力	,

此外，坚持下去耗尽了他所有的力气和注意力。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [geɪl] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd]

for	**Kabumpo**	**was**	**borne**	**like**	**a**	**leaf**	**before**	**the**	**howling**	**gale**	**,**	**faster**	**and**
为了	-	曾是	出生	喜欢	一个	叶子	前	这	嚎叫	大风	,	快点	和

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

faster	**and**	**faster**	**,**
快点	和	快点	,

卡邦波像一片落叶般被狂风吹拂，越飞越快，越来越快。

[tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rændi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪzd] [ænd; ənd] ['dɪzi] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [haʊ] [fɑː(r)]

till	**he**	**and**	**Randy**	**were**	**too**	**dazed**	**and**	**dizzy**	**to**	**know**	**or**	**care**	**how**	**far**
直到	他	和	兰迪	是	也	茫然	和	晕眩的	到	知道	或者	关心	如何	远的

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] [tuː; tə] .

they	**had**	**gone**	**or**	**where**	**they**	**were**	**blowing**	**to**	**.**
他们	有	已消失	或者	在哪里	他们	是	吹	到	.

直到他和兰迪都晕头转向，完全不知道或不在乎他们走了多远，或者要飞到哪里去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ,

Which	**was**	**perhaps**	**just**	**as**	**well**	**,**	**for**	**,**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**had**	**risen**	**,**
哪个	曾是	也许	只是	作为	出色地	,	为了	,	作为	突然	作为	它	有	升起	,

[ðə; ði] [geɪl] [əˈbeɪt] [ænd; ənd] ,

the	**gale**	**abated**	**and**	**,**
这	大风	减弱	和	,

这或许是件好事，因为狂风来得快去得也快，很快就减弱了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)

['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [haɪ] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
coasting down the last high hill of the wind ,
滑行 向下 这 最后的 高的 爬坡道 的 这 风 ,

顺着风吹下最后一座高山，

[seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kræʃ] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tɑː'pɔːlɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] ['æktɪd][æz; əz]
saved from a serious crash only by his faithful tarpaulin , which now acted as
已保存 从 一个 严肃的 碰撞 仅有的 经过 他的 忠实 篷布 , 哪个 现在 行动 作为
[ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,
a parachute ,
一个 降落伞 ,

他幸亏有那块忠实的防水布，才避免了一场严重的坠机事故，那块防水布现在充当了降落伞。

- [keɪm] ['dʒəʊltɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] .
Kabumpo came jolting to earth .
- 来了 剧烈震动 到 地球 .

卡邦波猛地坠落到地面。

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [trʌŋk] [held] ['stɪfli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
With closed eyes and trunk held stiffly before him ,
和 关闭 眼睛 和 树干 握住 僵硬地 前 他 ,

他双目紧闭，躯干僵硬地举在身前。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
the Elegant Elephant remained perfectly motionless awaiting destruction and wondering
这 优雅的 大象 剩余 完美 静止不动 等待中 破坏 和 好奇
['veɪgli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] .
vaguely how it would feel .
依稀 如何 它 会 感觉 .

优雅的大象一动不动地等待着毁灭，并隐约想知道毁灭会带来怎样的感受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ɪt'self] .
He was convinced that they had come down on the desert itself .
他 曾是 确信 那 他们 有 来 向下 在 这 沙漠 本身 .

他确信他们已经降落在了沙漠上。

[ðen] , [æz; əz][nəʊ] [fɪəs] [blɑːsts][ɒv; əv] [hiːt] [ə'seil] [hɪm] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][wʌn] [aɪ] .
Then , as no fierce blasts of heat assailed him , he ventured to open one eye .
然后 , 作为 不 凶猛的 爆炸 的 热 遭受攻击 他 , 他 冒险 到 打开 一 眼睛 .

然后，由于没有强烈的热浪袭来，他冒险睁开了一只眼睛。

['rændi] , ['ʃeɪkən] [luːs] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Randy , shaken loose by the force of the landing ,
兰迪 , 摇晃 松动的 经过 这 力量 的 这 降落 ,

兰迪被落地时的冲击力震得松开了手。

[hæd; həd] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
had rolled to the ground a few feet away , and now , jumping to his
有 滚动 到 这 地面 一个 很少 脚 离开 , 和 现在 , 跳 到 他的
[fiːt] , [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] :
feet , cried joyously :
脚 , 哭 欣喜地 :

他滚落到几英尺外的地上，现在，他跳起来，高兴地喊道：

" [waɪ] , [ɪts] ['əʊvə(r)] , - — ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] !
" **Why , it's over , Kabumpo — over , and so are we !**
" 为什么 , 它是 超过 , - — 超过 , 和 所以 是 我们 !

“哎呀，一切都结束了，卡邦波——结束了，我们也结束了！”

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][flai] , [əʊld] [pʊʃ] - [ðə; ði] - [fʊt] . "
I never knew you could fly , old Push - the - Foot . "
我 绝不 知道 你 可以 飞 , 老的 推 - 这 - 脚 . "

我以前从不知道你会飞，老“推脚”先生。

" ['naɪðə(r)] [dɪd][ai] , " ['ʃʌdə] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
" **Neither did I , " shuddered the Elegant Elephant ,**
" 两者都不 做过 我 , " 颤抖 这 优雅的 大象 ,

“我也没有，”优雅的大象颤抖着说。

[ænd; ənd][dʒɜ:rkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] [hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [hɑ:d] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]
and jerking off the waterproof he flung it as hard and as far as
和 抽搐 离开 这 防水的 他 扔 它 作为 难的 和 作为 远的 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他一把扯下防水外套，用力地把它扔得远远的。

" [əʊ] , [doʊnt][du:; də] [ðæt] !
" **Oh , don't do that !**
" 哦 , 不 做 那 !

“哦，别那样做！”

" ['rændi] [dæʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
" **Randy dashed away to pick it up .**
" 兰迪 虚线 离开 到 挑选 它 向上 .

兰迪飞奔过去捡起了它。

" [ðæt] [gʊd] [əʊld] [kəʊt] [seɪvd] ['aʊə(r)]['beɪkən][ænd; ənd] [bə'lu:n] [ju: 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [æz; əz]
" **That good old coat saved our bacon and ballooned us across the desert as**
" 那 好的 老的 外套 已保存 我们的 熏肉 和 气球 我们 穿过 这 沙漠 作为
[lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['deɪziz] . "
light as a couple of daisies . "
光 作为 一个 夫妻 的 雏菊 . "

“那件好用的旧外套救了我们的命，带着我们像两朵雏菊一样轻盈地飞越了沙漠。”

" [bʌt; bət] [wɪr] [nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " ['grʌmbld] - ,
" **But we're no better off on this side than on the other , " grumbled Kabumpo ,**
" 但 是 不 更好的 离开 在 这 边 比 在 这 其他 , " 咕哝 - ,

“但我们在这边的情况并不比在另一边好多少，”卡邦波抱怨道。

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['kʌntrisaɪd] [wɪð] ['pɒzətɪv] ['heɪtrɪd] .
surveying the barren countryside with positive hatred .
测量 这 荒芜 农村 和 积极的 仇恨 .

带着强烈的憎恨环顾着荒凉的乡村。

" [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ] [fi:ld] , [ə; eɪ] [fɑ:m] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][ɪn] [saɪt] . "
" **Not a house , a field , a farm or a castle in sight . "**
" 不是 一个 房子 , 一个 场地 , 一个 农场 或者 一个 城堡 在 视线 . "

“视野之内，既没有房子，也没有田野、农场或城堡。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['kɑːslz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" The idea was to get away from castles , wasn't it ?
" 这 主意 曾是 到 得到 离开 从 城堡 , 不是 它 ?

“我们的想法是远离城堡，对吧？”

" ['rændi] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [frend] [ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəpruːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt]
" Randy grinned up at his huge friend and , folding the waterproof into a neat
" 兰迪 咧嘴一笑 向上 在 他的 巨大的 朋友 和 , 折叠式的 这 防水的 进入 一个 整洁的
['pækɪt] ,
packet ,
包 ,

兰迪咧嘴一笑，抬头看着他身材魁梧的朋友，然后把防水衣叠成一个整齐的小包。

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
tucked it back in its place .
塞进去 它 后退 在 它是 地方 .

把它放回原位。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] ['kɑːslz] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
" Well , there's one thing about castles , " observed the Elegant Elephant ,
" 出色地 , 有 一 事物 关于 城堡 , " 观察到 这 优雅的 大象 ,

“嗯，城堡有一点很特别，”优雅的大象说道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊb][ə; eɪ] [kwɪk] [tʌg] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
giving his robe a quick tug here and there .
给予 他的 长袍 一个 快的 拖船 这里 和 那里 .

他时不时地拽拽自己的长袍。

" [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [fuːdz] ['regjələ(r)] .
" At least , the food's regular .
" 在 至少 , 这 食物的 常规的 .

“至少，食物是正常的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm] [suːp] [tuː; tə]['næpkɪnz] . "
I could eat a royal dinner from soup to napkins . "
我 可以 吃 一个 皇家 晚餐 从 汤 到 餐巾纸 . "

我可以把一顿皇家大餐从汤到餐巾都吃光。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [buːst] [ʌp] [ðæt] [triː]
" Give me a boost up that tree
" 给 我 一个 促进 向上 那 树

“帮我爬上那棵树吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] , " [prəˈpəʊzd] ['rændi] .
and I'll have a look around , " proposed Randy .
和 患病的 有 一个 看 大约 , " 建议的 兰迪 .

“我四处看看，”兰迪提议道。

" [niːd] [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , "
" Need a spy - glass to find anything worth looking at in this country , "
" 需要 一个 间谍 - 玻璃 到 寻找 任何事物 值得 寻找 在 在 这 国家 , "
[kəmˈpleɪnd] - ,
complained Kabumpo ,
抱怨 - ,

“在这个国家，要想找到任何值得一看的东西，都得用望远镜，”卡邦波抱怨道。

['lɪftɪŋ] ['rændi] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɑːld] [əʊld] [triː] .
lifting Randy into the fork of a gnarled old tree .
举重 兰迪 进入 这 叉 的 一个 盘根错节的 老的 树 .

把兰迪抬到一棵老树的树杈上。

['ʃɪnɪŋ] ['ekspɜːtli] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [trʌŋk] , ['rændi] [lʊkt] ['keəfəli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Shinning **expertly** **up** **the** **rough** **trunk** **,** **Randy** **looked** **carefully** **in** **all** **directions** **.**

闪耀 熟练地 向上 这 粗糙的 树干 , 兰迪 看起来 小心 在 全部 方向 .

兰迪熟练地用手擦拭着粗糙的树干，仔细地环顾四周。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [klɪəd] [ðə; ði] ['dezət] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪs] ['mɑːdʒɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['geɪli] .

" **We** **certainly** **cleared** **the** **desert** **by** **a** **nice** **margin** **,** **"** **he** **called** **down** **gaily** **.**

" 我们 当然 已清除 这 沙漠 经过 一个 好的 利润 , " 他 称为 向下 兴高采烈地 .

“我们确实以相当大的优势清除了沙漠，”他兴高采烈地朝下面喊道。

" [ɪts] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] ,

" **It's** **at** **least** **a** **mile** **behind** **us** **,**

" 它是 在 至少 一个 英里 在后面 我们 ,

“它至少在我们身后一英里处，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['taʊəz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] .

and **toward** **the** **east** **I** **see** **a** **cluster** **of** **white** **towers** **that** **might** **be** **a** **castle** **.**

和 朝向 这 东方 我 看 一个 簇 的 白色的 塔楼 那 可能 是 一个 城堡 .

"

"

"

向东望去，我看到一簇白色塔楼，那可能是一座城堡。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] , " [mɔːn, məun] - [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['swɒləʊ] .

" **And** **nothing** **between** **,** **"** **mourned** **Kabumpo** **with** **a** **hungry** **swallow** **.**

" 和 没有什么 之间 , " 哀悼 - 和 一个 饥饿的 吞 .

“中间什么都没有，”卡邦波一边咽了口唾沫一边哀叹道。

" [nəʊ] ['fiːldz] , ['ɔːtʃədz] [ɔː(r)] ['melən] ['pætʃɪz] ? "

" **No** **fields** **,** **orchards** **or** **melon** **patches** **?** **"**

" 不 字段 , 果园 或者 瓜 补丁 ? "

“没有田地、果园或瓜田吗？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] , [bʌt; bət] ['ðer] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [wʌts] ['grəʊɪŋ]

" **There** **are** **fields** **,** **but** **they're** **too** **far** **away** **for** **me** **to** **see** **what's** **growing**

" 那里 是 字段 , 但 它们是 也 远的 离开 为了 我 到 看 是什么 生长

,

,

,

“那里有田地，但是离我太远了，我看不到上面种了什么。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [tuː] .

and **there's** **a** **forest** **too** **.**

和 有 一个 森林 也 .

这里还有一片森林。

[wɒt] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] , - ?

What **country** **is** **this** **,** **Kabumpo** **?**

什么 国家 是 这 , - ?

卡邦波，这是哪个国家?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

Do **you** **know** **?** **"**

做 你 知道 ? "

你知道吗？ ”

" [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [wiː; wi] [bluː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

" **Depends** **on** **how** **we** **blew** **,** **"** **answered** **the** **Elegant** **Elephant** **,**

" 取决于 在 如何 我们 吹 , " 回答 这 优雅的 大象 ,

“那要看我们吹得怎么样了，”优雅的大象回答道。

['lɪftɪŋ] ['rændi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪm] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

lifting	Randy	out	of	the	tree	and	tossing	him	lightly	over	his	shoulder	.
举重	兰迪	出去	的	这	树	和	抛掷	他	轻轻	超过	他的	肩膀	.

他把兰迪从树上抱下来，轻轻地把他扛在肩上。

" [ɪf] [wiː; wi] [bluː] [streɪt] [frɒm; frəm] ['hedlənd; 'hedlænd] ,

"	If	we	blew	straight	from	Headland	,
"	如果	我们	吹	直的	从	海岬	,

“如果我们直接从岬角吹过来，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

which	is	certainly	the	northwestern	tip	of	the	Gilliken	Country	of	Oz	,
哪个	是	当然	这	西北	提示	的	这	-	国家	的	奥兹	,

这无疑是奥兹国吉利肯地区的西北角。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] [lænd] .

we	should	be	in	No	Land	.
我们	应该	是	在	不	土地	.

我们应该身处无名之地。

[ɪf] [wiː; wi] [bluː] ['slɑːntwaɪz] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪks] . "

If	we	blew	slantwise	,	this	would	be	Ix	.	"
如果	我们	吹	斜向	,	这	会	是	九	.	"

如果我们斜着吹，那就是 Ix。

" [ðen] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [bluː] ['slɑːntwaɪz] .

"	Then	I	hope	we	blew	slantwise	.
"	然后	我	希望	我们	吹	斜向	.

“那么我希望我们当时是斜着吹的。”

" ['rændi] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [lʌg'ʒʊəriəntli] [bɪ'haɪnd] - [ɪəz] .

"	Randy	spread	himself	out	luxuriantly	behind	Kabumpo's	ears	.
"	兰迪	传播	他自己	出去	茂盛地	在后面	-	耳朵	.

兰迪舒展着身子，慵懒地躺在卡邦波的耳朵后面。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪks] ,

"	For	if	we	are	in	Ix	,
"	为了	如果	我们	是	在	九	,

“因为如果我们身处 Ix，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌiː 'viː] [ænd; ənd] - ['kɑːs(ə)l]

we	have	only	one	country	to	cross	before	we	reach	Ev	and	Jinnicky's	castle
我们	有	仅有的	一	国家	到	叉	前	我们	抵达	埃夫	和	-	城堡

. "

.	"
.	"

我们只需穿过一个国家就能到达伊芙和金妮基的城堡了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [stɑːt] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiːl; wil] [ə'raɪv] , " [ə'griːd] - , ['swɪŋɪŋ]

"	And	the	sooner	we	start	,	the	sooner	we'll	arrive	,	"	agreed	Kabumpo	,	swinging
"	和	这	很快	我们	开始	,	这	很快	出色地	到达	,	"	同意	-	,	摇摆

['ɪntuː] ['məʊʃn] .

into	motion	.
进入	运动	.

“我们越早开始，就能越早到达，”卡邦波说着，开始行动起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [drɒp] [ɪn] [maɪ] [træks] , [bɔɪ] , [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [sə'praɪzd] .

"	But	if	I	drop	in	my	tracks	,	boy	,	don't	be	too	surprised	.
"	但	如果	我	降低	在	我的	轨道	,	男生	,	不	是	也	惊讶	.

“但如果我突然倒下，孩子，你也不要太惊讶。”

[aɪm] ['hɒləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt] . "

I'm	hollow	as	a	drum	and	weak	as	a	violet	.	"
我是	空洞的	作为	一个	鼓	和	虚弱的	作为	一个	紫色	.	"

我内心空洞如鼓，脆弱如紫罗兰。

" [tuː] [bæd] [wɪr] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] , " [sed] ['rændi] , [huː] [felt] ['dredfəli] ['hɒləʊ]

"	Too	bad	we're	not	like	the	Headmen	,	"	said	Randy	,	who	felt	dreadfully	hollow
"	也	坏的	是	不是	喜欢	这	首领	,	"	说	兰迪	,	WHO	毛毡	极其糟糕	空洞的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“可惜我们不像那些首领一样，”兰迪说道，他自己也感到无比空虚。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ['hʌŋgri] .

"	Without	a	body	,	I	suppose	one	does	not	feel	hungry	.
"	没有	一个	身体	,	我	认为	一	做	不是	感觉	饥饿的	.

“如果没有身体，我想人就不会感到饥饿。”

['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ? "

Wonder	what	became	of	them	,	anyway	?	"
想知道	什么	成为	的	他们	,	反正	?	"

真想知道他们后来怎么样了？

" [huː] [k'eəz] ? " [snɪft] - , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['krɒsli] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]

"	Who	cares	?	"	sniffed	Kabumpo	,	picking	his	way	crossly	through	the	rocks	and
"	WHO	关心	?	"	嗅了嗅	-	,	挑选	他的	方式	生气	通过	这	岩石	和

[b'ræmblz] .

brambles	.
荆棘	.

“谁在乎？”卡邦波不耐烦地哼了一声，一边小心翼翼地穿过岩石和荆棘丛。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [bluː] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪəz] [laɪk] [seɪlz] ,

"	They	probably	blew	about	for	a	while	,	but	with	ears	like	sails	,
"	他们	大概	吹	关于	为了	一个	尽管	,	但	和	耳朵	喜欢	帆	,

“它们可能随风飘荡了一段时间，但它们的耳朵就像风帆一样，

[wʌts] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] ?

what's	a	gale	of	wind	or	weather	?
是什么	一个	大风	的	风	或者	天气	?

什么是狂风或强风天气？

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[wʌts] [ðæt] [aɪ] [siː] ['jɒndə(r)] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ? "

what's	that	I	see	yonder	,	a	farmer	?	"
是什么	那	我	看	远处	,	一个	农民	?	"

我看到那边是什么？一个农民吗？

" [nəʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][hæt] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krəʊz] ,

"	No	,	just	a	hat	stuck	on	a	pole	to	scare	away	the	crows	,
"	不	,	只是	一个	帽子	卡住	在	一个	极	到	吓	离开	这	乌鸦	,

“不，只是把帽子插在杆子上吓走乌鸦而已。”

" ['rændi] [təʊld] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [skwɪnt] .

"	Randy	told	him	after	a	careful	squint	.
"	兰迪	讲述	他	后	一个	小心	眯	.

兰迪眯起眼睛仔细看了看，然后告诉他。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bʌt; bət] [rɒks] , [səʊ] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['bɒðə(r)] ? "

"	But	nothing	grows	in	the	field	but	rocks	,	so	why	do	they	bother	?	"
"	但	没有什么	生长	在	这	场地	但	岩石	,	所以	为什么	做	他们	打扰	?	"

“可是田里除了石头什么也没长出来，他们何必费这个劲呢？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] - [hæt] - ?

"	Did	you	say	a	'	hat	'	?
"	做过	你	说	一个	-	帽子	-	?

你说的是“帽子”吗?

" - [smɔːl] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] ,

"	Kabumpo's	small	eyes	began	to	burn	and	twinkle	,
"	-	小的	眼睛	开始	到	烧伤	和	闪烁	,

“卡邦波的小眼睛开始闪闪发光，炯炯有神。”

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

and	breaking	into	a	run	he	was	across	the	field	like	a	flash	.
和	打破	进入	一个	跑步	他	曾是	穿过	这	场地	喜欢	一个	闪光	.

他突然加速奔跑，像闪电一样冲过球场。

" - ! " [gɑːspt] ['rændi] ,

"	Kabumpo	!	"	gasped	Randy	,
"	-	!	" 倒吸一口气		兰迪	,

“卡邦波！”兰迪喘着气说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [snætʃt] [ðə; ði] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

as	the	Elegant	Elephant	snatched	the	hat	from	the	pole	and	took	a	huge
作为	这	优雅的	大象	抢夺	这	帽子	从	这	极	和	采取	一个	巨大的

[baɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪm] .

bite	from	the	brim	.
咬	从	这	帽檐	.

优雅的大象从杆子上叼走帽子，狠狠地咬了一口帽檐。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [əʊld] [hæt] ? "

"	Surely	,	surely	you're	not	going	to	eat	that	old	hat	?	"
"	一定	,	一定	你是	不是	去	到	吃	那	老的	帽子	?	"

“你肯定不会真的要吃那顶旧帽子吧？”

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

"	Why	not	?	"	demanded	the	Elegant	Elephant	,
"	为什么	不是	?	"	要求	这	优雅的	大象	,

“为什么不呢？”优雅的大象问道。

['kræmɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [greɪt]

cramming	the	rest	of	the	hat	into	his	mouth	and	crunching	it	up	with	great
临时抱佛脚	这	休息	的	这	帽子	进入	他的	嘴	和	嘎吱作响	它	向上	和	伟大的

['gʌstəʊ] .

gusto	.
古斯托	.

他把剩下的帽子塞进嘴里，津津有味地嚼碎了。

" [ɪts] [strɔː] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	straw	,	isn't	it	?
"	它是	稻草	,	不是	它	?

“那是稻草，对吧？”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [ænd; ənd] [tʌf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ['betə(r)]

A	little	old	and	tough	,	to	be	sure	,	but	nourishing	,	and	anyway	better
一个	小的	老的	和	艰难的	,	到	是	当然	,	但	滋养	,	和	反正	更好的

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !

than	nothing	!
比	没有什么	!

虽然有点老旧粗糙，但营养丰富，总比没有强！

" ['ɔːlməʊst]['stræŋg(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði] [kraʊn] , - [glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	Almost	strangling	on	the	crown	,	Kabumpo	glanced	sharply	across	the	field	,
"	几乎	勒死	在	这	王冠	,	-	瞥了一眼	尖锐地	穿过	这	场地	,

“卡邦波几乎被王冠勒住脖子，他猛地瞥了一眼球场另一边。”

[ðen] [lʊkt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪdə(r)] .

then	looked	apologetically	back	at	his	young	rider	.
然后	看起来	带着歉意地	后退	在	他的	年轻的	骑士	.

然后他带着歉意回头看了看他的年轻骑手。

" [greɪt] - , " [hiː; hi] ['mʌtə] [kən'traɪtli] , " [aɪm] ['sɒri] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] .

"	Great	Gooselberries	,	"	he	muttered	contritely	,	"	I'm	sorry	as	a	goat	.
"	伟大的	-	,	"	他	低声说道	懊悔地	,	"	我是	对不起	作为	一个	山羊	.

“我的天哪，”他懊悔地低声说道，“我真是太抱歉了。”

[waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [seɪvd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][æn; ən] [edʒ] ! "

Why	,	I	never	saved	you	even	an	edge	!	"
为什么	,	我	绝不	已保存	你	甚至	一个	边缘	!	"

我连一点优势都没给你留过！

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [tʃəʊkt] ['rændi] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	Oh	,	never	mind	,	"	choked	Randy	,	holding	his	sides	at	the	very	idea	of	such
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	窒息	兰迪	,	保持	他的	侧面	在	这	非常	主意	的	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

“哦，算了，”兰迪捂着肚子，一想到这种事就忍不住哽咽道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ][hæt] .

"	Even	if	I	were	starving	,	I	couldn't	eat	a	hat	.
"	甚至	如果	我	是	饥饿	,	我	不能	吃	一个	帽子	.

“即使我饿得要死，我也吃不下帽子。”

[bʌt; bət] [lʊk] , [əʊld] [pʊʃ] - [ðə; ði] - [fʊt] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːn] ['ʃəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

But	look	,	old	Push	-	the	-	Foot	,	isn't	that	a	barn	showing	over	the	top	of
但	看	,	老的	推	-	这	-	脚	,	不是	那	一个	谷仓	显示	超过	这	顶部	的

[ðæt] [hɪl] ? "

that	hill	?	"
那	爬坡道	?	"

“瞧，老推脚，那山顶上是不是露出了一座谷仓？”

" [bɑːn] ! " [hwiːz] - , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['dʒɔɪfəli] .

"	Barn	!	"	wheezed	Kabumpo	,	lifting	his	trunk	joyfully	.
"	谷仓	!	"	喘息	-	,	举重	他的	树干	欣喜地	.

“谷仓！”卡邦波喘着气，高兴地举起他的象鼻。

" [waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Why	,	so	it	is	!
"	为什么	,	所以	它	是	!

“哎呀，真是这样！”

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

This	is	something	like	!
这	是	某物	喜欢	!

这有点像！

" [ænd; ənd] ['hɪkʌp] [ɪk'saɪtɪdli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] , [nəʊ] [daʊt] ,
" And hiccoughing excitedly , from the effects of the hat , no doubt ,
" 和 打嗝 兴奋地 , 从 这 效果 的 这 帽子 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，他兴奋地打嗝，这是帽子的副作用。”

- [went] ['gæləpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] .
Kabumpo went galloping over the brow of the little hill .
- 去 疾驰 超过 这 眉头 的 这 小的 爬坡道 .

卡邦波飞奔过小山丘的山顶。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['væli] ['dɒtɪd] [wɪð] [smɔ:l] [fɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'ləʊ] .
A pleasant valley dotted with small farms stretched out below .
一个 令人愉快的 谷 虚线 和 小的 农场 拉伸 出去 以下 .

山谷景色宜人，点缀着许多小农场，绵延在山谷下方。

['rændi] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəl] - ['lʊkɪŋ] ['bi:ɪŋs] [laɪk]
Randy was relieved to note that its inhabitants were usual - looking beings like
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

兰迪松了口气，因为他发现那里的居民和他一样，都是长相普通的生物。

['tʃɪldrən] [rəʊd] ['gli:fəli] [ɒn] ['wægənz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [heɪ] .
Children rode gleefully on wagons piled high with hay .
孩子们 骑 兴高采烈地 在 马车 堆积 高的 和 干草 .

孩子们兴高采烈地坐在堆满干草的马车上。

['fɑ:rmərz] [ɪn] [waɪd] - [brɪmd] ['jeləʊ] [hæts] , ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪŋki:z] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ,
Farmers in wide - brimmed yellow hats , rather like those worn by the Winkies in Oz ,
农民 在 宽的 - 满溢 黄色的 帽子 , 相当 喜欢 那些 磨损 经过 这 眨眼 在 奥兹 ,

戴着宽边黄帽的农民，有点像《绿野仙踪》里温基人戴的那种帽子。

[wɜ:kt] ['plæsɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .
worked placidly in the fields .
工作 平静地 在 这 字段 .

在田里平静地劳作。

['evriwʌn] [si:md] [kən'tentɪd] , [kɑ:m][ænd; ənd] ['hæpi] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] - ,
Everyone seemed contented , calm and happy ; that is , until Kabumpo ,
每个人 似乎 满足 , 冷静的 和 快乐的 ; 那 是 , 直到 - ,

每个人看起来都很满足、平静和快乐；直到卡邦波出现为止。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['plenti] ,
delighted to find himself again in a land of plenty ,
高兴极了 到 寻找 他自己 再次 在 一个 土地 的 很多 ,

他欣喜地发现自己再次置身于富饶之地。

[keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['trʌmpit] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [bænd][ɒv; əv]['mju:zɪk] .
came charging down the hill trumpeting like a whole band of music .
来了 收费 向下 这 爬坡道 吹号 喜欢 一个 所有的 乐队 的 音乐 .

他们像一支庞大的乐队一样，鸣着号角，从山上冲了下来。

" [əʊ] , [tu:] [bæd] , [ju:v] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] , " [mɔ:n, məun] ['rændi]
" Oh , too bad , you've frightened them nearly out of their wits , " mourned Randy
" 哦 , 也 坏的 , 你已经 害怕 他们 几乎 出去 的 他们的 智慧 , " 哀悼 兰迪

,

,

,

“哦，太糟糕了，你把他们吓得魂飞魄散了，”兰迪哀叹道。

['hæŋɪŋ] [ɒn][tu:; tə] - ['kɒlə(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
hanging on to Kabumpo's collar to keep his balance as the Elegant Elephant ,
绞刑 在 到 - 衣领 到 保持 他的 平衡 作为 这 优雅的 大象 ,
[fər'get] [hɪz; ɪz] ['elɪgəns] ,
forgetting his elegance ,
遗忘 他的 优雅 ,

他像一头优雅的大象一样，为了保持平衡而紧紧抓住卡邦波的衣领，却忘记了自己的优雅。

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['heɪrɪk] .
made a dash for the nearest hayrick .
制成 一个 短跑 为了 这 最近的 草垛 .

他猛地冲向最近的干草堆。

" [help] [haɪ] — [stɒp] !
" Help Hi — stop !
" 帮助 你好 — 停止 !

“救命啊——停下！”

[naʊ] [si:] [wɒt] [ju:v] [dʌn] !
Now see what you've done !
现在 看 什么 你已经 完毕 !

现在看看你都做了些什么!

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði]['hævək] [ɪn'sju:ɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] - [fɔ:lt] .
" To tell the truth , the havoc ensuing was not all Kabumpo's fault .
" 到 告诉 这 真相 , 这 混乱 随后 曾是 不是 全部 - 过错 .

“说实话，随之而来的混乱并不全是卡邦波的错。”

[nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['træŋkwɪl] ['væli] [ɒv; əv][ɪks][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [æn; ən] ['elɪfənt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
No one in this tranquil valley of Ix had ever seen an elephant before ,
不 一 在 这 宁静 谷 的 九 有 曾经 已见 一个 大象 前 ,

在这个宁静的伊克斯山谷里，从来没有人见过大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'nɜ:vɪŋ] [ænd; ənd]
and the sight of one rushing down upon them was so unnerving and
和 这 视线 的 一 匆忙 向下 之上 他们 曾是 所以 令人不安 和
[streɪndʒ] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
strange they fled in every direction ,
奇怪的 他们 逃亡 在 每一个 方向 ,

看到一个怪物朝他们冲过来，他们感到既惊恐又奇怪，于是四散奔逃。

['li:pɪŋ] ['ɪntu:][bɑ:rnz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['bɑ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z]
leaping into barns and houses , and barring and double - barring the doors
跳跃 进入 谷仓 和 房屋 , 和 禁止 和 双倍的 - 禁止 这 门
[ə'genst] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] ['mɒnstə(r)] .
against this terrifying monster .
反对 这 恐怖 怪物 .

跳进谷仓和房屋，用门闩和双重门闩锁紧门，抵御这个可怕的怪物。

['hɔ:sɪz] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðeə(r)] [heɪ] ['wægənz] ['kæntə] ['mædli] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
Horses hitched to their hay wagons cantered madly east and west ,
马匹 搭便车 到 他们的 干草 马车 慢跑 疯狂地 东方 和 西方 ,

马匹拉着干草车，疯狂地向东西方向疾驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [laʊd] [ʃri:k] , [nei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beləʊz] [ɒv; əv]
and the air was filled with loud shrieks , neighs and the bellows of
和 这 空气 曾是 已填 和 大声 尖叫 , 嘶鸣 和 这 风箱 的
[stæm'pi:d] ['kæt(ə)l] .
stampeding cattle .
踩踏 牛 .

空气中充满了响亮的尖叫声、嘶鸣声和牛群奔腾的吼叫声。

" [sʌtʃ] ['dʌmiz] ! " [pænt] - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] .

" Such dummies ! " panted Kabumpo - , coming to a complete standstill .

" 这样的 假人 ! " 喘息 - , 未来 到 一个 完全的 停顿 .

“真是些笨蛋！”卡邦波气喘吁吁地说，完全停住了脚步。

" [wel] , " [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [snɪf] , " [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

" Well , " he gave a tremendous sniff , " if they don't want to meet a King ,

" 出色地 , " 他 给予 一个 巨大的 嗅 , " 如果 他们 不 想 到 见面 一个 国王 ,

“好吧，”他用力地吸了吸鼻子，“如果他们不想见国王，

[ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɪn][ˌəʊ 'zed] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)] ?

a Prince and the most elegant elephant in Oz , what do we care ?

一个 王子 和 这 最多 优雅的 大象 在 奥兹 , 什么 做 我们 关心 ?

一位王子和奥兹国最优雅的大象，我们有什么好在意的?

[aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self][tuː; tə] ['brekfəst] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] -

I've invited myself to breakfast anyhow , and they can like it or Kabump

我已经 受邀 我 到 早餐 无论如何 , 和 他们 能 喜欢 它 或者 -

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

反正我已经不请自来地去吃早餐了，他们爱怎么着就怎么着吧。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ləʊd] [ə'weɪ] [wʌn] [stæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [heɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Just wait till I load away one stack of this hay , my boy ,

只是 等待 直到 我 加载 离开 一 堆 的 这 干草 , 我的 男生 ,

等着瞧吧，孩子，我这就把这堆干草装车运走。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['trævələ] .

and I'll find you a breakfast fit for a King and Traveler .

和 患病的 寻找 你 一个 早餐 合身 为了 一个 国王 和 游客 .

我会为您准备一份堪比国王和旅行者的丰盛早餐。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

" And the Elegant Elephant was good as his word .

" 和 这 优雅的 大象 曾是 好的 作为 他的 单词 .

“而优雅的大象也信守承诺。”

['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] , [hiː; hi] ['swægə] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

After tossing down a great mound of new - mown hay , he swaggered over to

后 抛掷 向下 一个 伟大的 冢 的 新的 - 修剪过的 干草 , 他 趾高气扬 超过 到

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fɑːmhaʊs] .

the nearest farmhouse .

这 最近的 农家 .

他扔下一大堆新割的干草后，大摇大摆地走向最近的农舍。

['pʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Pushing in the kitchen window with his trunk ,

推动 在 这 厨房 窗户 和 他的 树干 ,

他用鼻子顶开厨房窗户，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['rændi] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

he handed up to Randy everything the little farmer's wife had on her

他 递交 向上 到 兰迪 一切 这 小的 农民的 妻子 有 在 她

['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] — [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

kitchen table — a bowl of milk ,

厨房 桌子 — 一个 碗 的 牛奶 ,

他把小农妇厨房桌上所有的东西都递给了兰迪——一碗牛奶，

[ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ][kəʊld][hɑːf] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [θriː] [hɑːd] -

a	pat	of	butter	,	a	loaf	of	bread	,	a	cold	half	chicken	and	three	hard	-
一个	拍	的	黄油	,	一个	面包	的	面包	,	一个	寒冷的	一半	鸡	和	三	难的	-

[bɔɪld] [egz] .

boiled	eggs	.
煮沸	鸡蛋	.

一小块黄油、一条面包、半只冷鸡和三个煮鸡蛋。

" [duː; də][kən'trəʊl] [jɔː'self] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,

"	Do	control	yourself	,	madam	,	"	he	advised	,
"	做	控制	你自己	,	女士	,	"	他	建议	,

“夫人，请控制好自己的情绪，”他劝告道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['flætnd] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

as	the	palpitating	little	lady	flattened	herself	against	the	opposite	wall	.
作为	这	心悸	小的	女士	扁平的	她自己	反对	这	对面的	墙	.

那位心跳加速的小妇人紧紧地贴在对面的墙上。

" [ðiːz] [pɜːlz] [wɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

"	These	pearls	will	more	than	pay	for	your	provisions	.
"	这些	珍珠	将要	更多的	比	支付	为了	你的	条款	.

“这些珍珠足够支付你的伙食费了。”

" [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃeɪn] - [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Afraid	to	touch	the	lovely	chain	Kabumpo	placed	on	the	table	,
"	害怕的	到	触碰	这	迷人的	链	-	放置	在	这	桌子	,

“不敢碰卡邦波放在桌上的那条漂亮的项链，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɒtʃt] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [æz; əz] - [bækt] [ə'weɪ] .

the	little	Ixey	watched	with	round	eyes	as	Kabumpo	backed	away	.
这	小的	-	观看	和	圆形的	眼睛	作为	-	支持的	离开	.

小伊克西睁着圆圆的眼睛，看着卡邦波往后退。

" [həʊ] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] ! "

"	Ho	,	I	guess	that	will	give	her	something	to	tell	her	grandchildren	!	"
"	何	,	我	猜测	那	将要	给	她	某物	到	告诉	她	孙辈	!	"

[snɔːt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .

snorted	the	Elegant	Elephant	.
哼了一声	这	优雅的	大象	.

“嚯，我想这下她可以跟她的孙子孙女们讲讲了！”优雅的大象哼了一声。

['rændi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] ['ræptʃərəs] [baɪts] , [fɜːst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn]

Randy	was	too	busy	taking	rapturous	bites	,	first	of	bread	and	then	of	chicken
兰迪	曾是	也	忙碌的	采取	欣喜若狂	咬	,	第一的	的	面包	和	然后	的	鸡

, [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

,	to	answer	.
,	到	回答	.

兰迪正津津有味地大口吃着东西，先是面包，然后是鸡肉，根本没空回答。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [teɪsts] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ?

"	Why	is	it	that	everything	tastes	so	much	better	when	you	are	traveling	?
"	为什么	是	它	那	一切	口味	所以	很多	更好的	什么时候	你	是	旅行	?

为什么旅行时吃什么都觉得更好吃呢?

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtə(r)] ,

"	he	remarked	a	bit	later	,
"	他	评论	一个	少量	之后	,

他过了一会儿又说道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bred] ,

as	he	finished	off	the	rest	of	the	chicken	and	put	the	bread	,
作为	他	完成的	离开	这	休息	的	这	鸡	和	放	这	面包	,

他吃完剩下的鸡肉，把面包放好后，

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

butter	**and**	**eggs**	**away**	**for**	**his**	**lunch**	**.**
黄油	和	鸡蛋	离开	为了	他的	午餐	.

他午餐要带黄油和鸡蛋。

" - [kɔːz] [wɪr] [h'ʌŋgɹɪe] , [ai] [sə'pəʊz] , " [smaɪld] - , ['krɒsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] , " [ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] .

"	**'**	**Cause**	**we're**	**hungrier**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**smiled**	**Kabumpo**	**,**	**crossing**	**another**	**field**	**,**	**"**	**and**	**then**	**,**	**there's**	**the**	**novelty**	**.**
"	-	原因	是	饥饿	,	我	认为	,	"	微笑	-	,	过境	其他	场地	,	"	和	然后	,	有	这	新奇	.

“我想是因为我们更饿了，”卡邦波笑着穿过另一片田野，“而且，还有新鲜感。”

" [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , - [wiŋk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪdə(r)] .

"	**Recalling**	**the**	**straw**	**hat**	**with**	**a**	**little**	**chuckle**	**,**	**Kabumpo**	**winked**	**back**	**at**	**his**	**young**	**rider**	**.**
"	回忆	这	稻草	帽子	和	一个	小的	轻笑	,	-	眨眼	后退	在	他的	年轻的	骑士	.

卡邦波想起那顶草帽，轻笑一声，朝他的年轻骑手眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['brekfəst] [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

"	**But**	**now**	**that**	**we've**	**breakfasted**	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**be**	**moving**	**.**
"	但	现在	那	我们已经	早餐	我	思考	我们会	更好的	是	移动	.

“不过既然我们已经吃过早餐了，我想我们最好还是动身吧。”

[ai] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɑːrmərz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [faɪt] . "

I	**see**	**some**	**of**	**these**	**farmers**	**gathering**	**up**	**their**	**courage**	**and**	**their**	**pitchforks**	**and**	**I'm**	**too**	**full**	**to**	**fight**	**.**	**"**
我	看	一些	的	这些	农民	采集	向上	他们的	勇气	和	他们的	干草叉	和	我是	也	满的	到	斗争	.	"

我看到有些农民鼓起勇气，拿起干草叉，但我已经吃饱了，没力气战斗了。

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [juː 'es] , " ['bəʊstɪd] ['rændi] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

they	**couldn't**	**hurt**	**us**	**,**	**"**	**boasted**	**Randy**	**,**	**stretching**	**out**	**comfortably**	**.**
他们	不能	伤害	我们	,	"	吹嘘	兰迪	,	伸展	出去	舒适地	.

“他们伤不了我们，”兰迪舒舒服服地伸展开身体，得意地说。

" [ai]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] [rʌn] [ɒf] , [ðəʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	**I**	**rather**	**wish**	**they**	**hadn't**	**run**	**off**	**,**	**though**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**ask**	**them**	**something**	**about**	**the**	**country**	**,**
"	我	相当	希望	他们	之前没有	跑步	离开	,	尽管	,	ID	喜欢	到	问	他们	某物	关于	这	国家	,

“我倒希望他们没有跑掉，我想问问他们一些关于这个国家的事情。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	**you**	**know**	**,**
和	你	知道	,

你知道，

- — [aɪv] ['nevə(r)] ['rɪdn] [ɒn][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ'd]['sɔːtə] [laɪk][tuː; tə]

Kabumpo	—	I've	never	ridden	on	a	hay	wagon	in	all	my	life	and	I'd	sorta	like	to
-	—	我已经	绝不	骑	在	一个	干草	车皮	在	全部	我的	生活	和	ID	有点儿	喜欢	到

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

try	it	.	"
尝试	它	.	"

卡邦波——我这辈子从来没坐过运草车，我倒挺想试试的。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " [əb'zɜːvd] - , ['wɔːkɪŋ] ['keəfəli] [ə'raʊnd]

"	That's	the	worst	of	being	a	King	,	"	observed	Kabumpo	,	walking	carefully	around
"	那就是	这	最差	的	存在	一个	国王	,	"	观察到	-	,	步行	小心	大约

[ə; eɪ] [braʊn] [kɑːf] .

a	brown	calf	.
一个	棕色的	小牛	.

“这就是当国王最糟糕的地方，”卡邦波一边小心翼翼地绕着一头棕色小牛犊走，一边说道。

" [juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒəz] .

"	You	miss	a	lot	of	the	common	and	ordinary	pleasures	.
"	你	错过	一个	很多	的	这	常见的	和	普通的	快乐	.

你会错过很多普通而平凡的乐趣。

[m] — [ˌɛmˌɛm'ɛn] , [lets] [siː] , [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [rʌn] [ɒf] ,

Hmm	—	mmn	,	let's	see	,	now	,	all	the	horses	have	run	off	,
唔	—	mmn	,	我们来吧	看	,	现在	,	全部	这	马匹	有	跑步	离开	,

嗯——嗯，让我想想，现在所有的马都跑了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [heɪ] [ə'baʊt] — [səʊ] [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ? "

but	there's	still	a	heap	of	hay	about	—	so	why	shouldn't	you	have	a	ride	?	"
但	有	仍然	一个	堆	的	干草	关于	—	所以	为什么	不应该	你	有	一个	骑	?	"

但是周围还有一堆干草——所以你为什么不搭个便车呢?

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wægən] ? " [in'kwaiə] ['rændi] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Without	any	wagon	?	"	inquired	Randy	,	looking	wistfully	at	the	largest	of	the
"	没有	任何	车皮	?	"	询问	兰迪	,	寻找	怅然地	在	这	最大	的	这

['heɪˌstæks] .

haystacks	.
干草堆	.

“没有马车吗？”兰迪望着最大的那堆干草，若有所思地问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [pʌft] - , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['rændi] ['hʌrɪdli] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Why	not	?	"	puffed	Kabumpo	,	and	lifting	Randy	hurriedly	down	from	his	back	,
"	为什么	不是	?	"	膨胀的	-	,	和	举重	兰迪	匆匆	向下	从	他的	后退	,

“为什么不行？”卡邦波喘着气说，然后急忙把兰迪从背上抱了下来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪrɪk] , ['bɜːroʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tʌsk] ,

he	rushed	at	the	hayrick	,	burrowing	into	it	with	tusk	,
他	匆忙	在	这	草垛	,	掘穴	进入	它	和	象牙	,

他冲向干草堆，用獠牙钻了进去。

[fiːt] [ænd; ənd] [trʌŋk] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)] .

feet	and	trunk	till	he	was	in	the	exact	center	.
脚	和	树干	直到	他	曾是	在	这	精确的	中心	.

用脚和躯干支撑身体，直到他正好位于中心位置。

[ðen] ['hiːvɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

Then	heaving	up	with	his	back	and	forward	with	his	trunk	,
然后	起伏	向上	和	他的	后退	和	向前	和	他的	树干	,

然后他用力挺起背部，用躯干向前挺动，

[hiː; hi] [pʊʃt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

he	pushed	till	his	head	stuck	out	the	other	side	.
他	推动	直到	他的	头	卡住	出去	这	其他	边	.

他用力往前推，直到头从另一边伸出来。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come ON !
" 来 在 !

“快点!

" [hiː; hi] [grʌnt] [traɪˈʌmfəntli] .
" he grunted triumphantly .
" 他 哼哼 凯旋而归 .

他得意地哼了一声。

" [jʊl] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [heɪ] [raɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [lʌntʃ] !
" You'll not only have your hay ride , but I'll have my lunch !
" 你会 不是 仅有的 有 你的 干草 骑 , 但 患病的 有 我的 午餐 !

“你不仅可以坐干草车，我也可以吃午饭了！”

" ['θrəʊɪŋ] ['rændi] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)]
" Throwing Randy to the top of the load , the Elegant Elephant , looking far
" 投掷 兰迪 到 这 顶部 的 这 加载 , 这 优雅的 大象 , 寻找 远的
[frɒm; frəm] ['elɪgənt] ,
from elegant ,
从 优雅的 ,

“把兰迪扔到最上面，这头优雅的大象，看起来一点也不优雅。”

[set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌmbəsəm] ['gæləp] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['heɪstæk] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
set off at a lumbersome gallop , carrying the haystack right along with him .
放 离开 在 一个 笨重的 驰骋 , 携带 这 草垛 正确的 沿着 和 他 .

他迈着笨拙的步伐出发了，驮着那堆干草一路向前。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] ['heɪrɪk] [ə'pærəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ][ɪt'self] ,
At sight of his prize hayrick apparently running away by itself ,
在 视线 的 他的 奖 草垛 显然 跑步 离开 经过 本身 ,

眼见自己引以为傲的干草垛似乎自己跑掉了，

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['əʊnə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [skriːmd] .
the outraged owner stuck his head out of the window and screamed .
这 义愤填膺 所有者 卡住 他的 头 出去 的 这 窗户 和 尖叫 .

愤怒的主人把头伸出窗外，大声喊叫。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] - .
But that did not bother Kabumpo .
但 那 做过 不是 打扰 - .

但这并没有困扰卡邦波。

[ðə; ði] [ləʊd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
The load was but a feather's weight to him ,
这 加载 曾是 但 一个 羽毛的 重量 到 他 ,

对他来说，这重量简直轻如鸿毛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,
and with the young King of Regalia dancing and yelling on the top ,
和 和 这 年轻的 国王 的 礼服 跳舞 和 大喊 在 这 顶部 ,

年轻的王者之王在顶端载歌载舞，高声呐喊。

[hiː; hi] [swept] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['væli] .
he swept merrily through the startled valley .
他 扫荡 兴高采烈地 通过 这 惊慌 谷 .

他兴高采烈地穿过惊愕的山谷。

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] - [ə'raɪv] ,
Those at the lower end who had not seen Kabumpo arrive ,
那些 在 这 降低 结尾 WHO 有 不是 已见 - 到达 ,

那些没见过卡邦波到来的底层民众，

[naʊ] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ['muːvɪŋ] [ɒf] [baɪ] [ɪt'self] ,

now	catching	sight	of	a	load	of	hay	moving	off	by	itself	,
现在	捕捉	视线	的	一个	加载	的	干草	移动	离开	经过	本身	,

这时，他看到一车干草自己挪开了。

['sɪmplɪ] [fel] [ə'genst] ['fensɪz] [ænd; ənd] [bɑːn] [dɔːz] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [gʌlp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

simply	fell	against	fences	and	barn	doors	,	blinking	and	gulping	with	astonishment	,
简单地	跌倒	反对	栅栏	和	谷仓	门	,	眨眼	和	吞咽	和	惊讶	,

她惊愕地撞到栅栏和谷仓门上，眨着眼睛，咽了口唾沫。

[tuː] [stʌnd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [geɪ] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒnʃələnt] [jʌŋ]

too	stunned	and	shocked	to	return	the	gay	greetings	of	the	nonchalant	young
也	目瞪口呆	和	震惊	到	返回	这	同性恋	问候	的	这	漫不经心	年轻的

- ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [ləʊd] .

Gilliken	riding	the	load	.
-	骑术	这	加载	.

吉利肯骑在驮上，一脸淡定，向他打招呼，他却震惊得说不出话来。

- , ['sɑːmplɪŋ] [streɪ] [wɪsps] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [aʊt] ['kɒmɪkli] [frɒm; frəm]

Kabumpo	,	sampling	stray	wisps	as	he	ran	and	peering	out	comically	from
-	,	采样	流浪	缕缕	作为	他	跑	和	窥视	出去	滑稽地	从

['ʌndə(r)][ðə; ði] [heɪ] ,

under	the	hay	,
在下面	这	干草	,

卡邦波一边奔跑一边嗅着飘落的缕缕青烟，滑稽地从干草堆下探出头来。

[ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] .

enjoyed	to	the	utmost	the	sensation	he	was	causing	.
享受	到	这	极致	这	感觉	他	曾是	导致	.

他无比享受自己所引起的那种感觉。

" [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zjuːbərəntli] .

"	Make	a	wish	,	my	boy	,	"	he	shouted	exuberantly	.
"	制作	一个	希望	,	我的	男生	,	"	他	喊叫	兴高采烈地	.

“许个愿吧，孩子！”他兴奋地喊道。

" [ɪts] ['ɔːfli] ['lʌki] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] . "

"	It's	awfully	lucky	to	wish	on	the	first	load	of	hay	.	"
"	它是	非常	幸运的	到	希望	在	这	第一的	加载	的	干草	.	"

“对着第一批干草许愿真是太幸运了。”

" [ðen] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [red] - ['kɑːs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['rændi] .

"	Then	I	wish	we	would	reach	the	Red	Jinn's	castle	before	night	,	"	decided	Randy	.
"	然后	我	希望	我们	会	抵达	这	红色的	-	城堡	前	夜晚	,	"	决定	兰迪	.

“那我希望我们能在天黑之前到达红精灵的城堡，”兰迪决定道。

" [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] - [lɑːf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

"	And	wouldn't	Jinnicky	laugh	if	he	could	see	us	now	?
"	和	不会	-	笑	如果	他	可以	看	我们	现在	?

“如果金尼基能看到我们现在的样子，他会不会笑出声来？”

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [pɜːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪ] , - ? "

Did	you	leave	a	pearl	for	the	hay	,	Kabumpo	?	"
做过	你	离开	一个	珍珠	为了	这	干草	,	-	?	"

卡邦波，你有没有在干草堆里留下一颗珍珠?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['spiːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['stʌfɪli] [θruː] [ðə; ði] ['heɪstæk] .

"	Certainly	,	"	retorted	the	elephant	,	speaking	rather	stuffily	through	the	haystack	.
"	当然	,	"	反驳	这	大象	,	请讲	相当	闷闷不乐地	通过	这	草垛	.

“当然，”大象隔着干草堆，用一种闷闷不乐的声音反驳道。

" [wɪr] ['trævələz] , [nɒt] [θiːvz] .
" **We're travelers , not thieves .**
" 是 旅行者 , 不是 窃贼 .

我们是旅行者，不是小偷。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[wʌts] [ə'hed] , [maɪ] [læd] ?
what's ahead , my lad ?
是什么 前方 , 我的 小伙子 ?

孩子，前方有什么路?

[ðɪs] [ləʊd] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [aʊt]
This load has shifted a bit over my left eye and I can scarcely see out
这 加载 有 转移 一个 少量 超过 我的 左边 眼睛 和 我 能 几乎 看 出去
[ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] . "
of my right . "
的 我的 正确的 . "

这块东西压得我左眼有点不舒服，右眼几乎看不见了。

" [ə; eɪ] [draɪ] ['rɪvə(r)] [bed] , " [kɔːld] ['rændi] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst]
" A dry river bed , " called Randy , bouncing up and down with the keenest
" 一个 干燥 河 床 , " 称为 兰迪 , 弹跳 向上 和 向下 和 这 最热衷
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

“一条干涸的河床，”兰迪说道，他兴奋地上下跳动着。

" [gəʊ] [sləʊ] , [əʊld] [pʊʃ] - [ðə; ði] - [fʊt] , [ɔː(r)] [jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] . "
" Go slow , old Push - the - Foot , or you'll lose your lunch . "
" 去 慢的 , 老的 推 - 这 - 脚 , 或者 你会 失去 你的 午餐 . "

“慢点儿，老油条，不然你会把午饭吐出来的。”

" [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! " [pʌft] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .
" Not on your life ! " puffed the Elegant Elephant .
" 不是 在 你的 生活 ! " 膨胀的 这 优雅的 大象 .

“想都别想！”优雅的大象喘着粗气说。

" [aɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
" I'll stop and eat it first .
" 患病的 停止 和 吃 它 第一的 .

“我先停下来把它吃掉。”

[həʊ] — "
Ho — "
何 — "

嚯——”

" [heɪ] [fʊt] , [strɔː] [fʊt] , ['eni] [fʊt] [wɪl] [duː; də] ,
" Hay foot , straw foot , any foot will do ,
" 干草 脚 , 稻草 脚 , 任何 脚 将要 做 ,

“干草脚、稻草脚，任何脚都可以。”

[daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [vjuː] ? "
Down the bank and up the bank , and now , how is the view ? "
向下 这 银行 和 向上 这 银行 , 和 现在 , 如何 是 这 看法 ? "

沿着河岸往下走，再沿着河岸往上走，现在，景色如何?

" ['elɪgənt] , " [briːðd] ['rændi] , ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] - ['vɜːrsəz] .
" **Elegant , " breathed Randy , grinning to himself at Kabumpo's verses .**
" 优雅的 , " 呼吸 兰迪 , 咧嘴笑 到 他自己 在 - 诗句 .

“真优雅，”兰迪轻声说道，一边对着卡邦波的诗句咧嘴一笑。

" [mɔː(r)] ['fiːldz] — [medəuz] — ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['evriθɪŋ] ! "
" **More fields — meadows — forests , everything ! "**
" 更多的 字段 — 草地 — 森林 , 一切 ! "

“更多的田野、草地、森林，应有尽有！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [ai] [smel] ['sʌlfə(r)] !
" **But even so , I smell sulphur !**
" 但 甚至 所以 , 我 闻 硫 !

“即便如此，我还是闻到了硫磺味！”

" - [muːvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['sləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" **Kabumpo moved his trunk slowly from side to side .**
" - 已搬 他的 树干 缓慢地 从 边 到 边 .

“卡邦波慢慢地左右摆动着他的鼻子。”

" ['sʌmθɪŋz] ['bɜːnɪŋ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [tuː] . "
" **Something's burning , my lad , and close at hand , too . "**
" 某样东西 燃烧 , 我的 小伙子 , 和 关闭 在 手 , 也 . "

“孩子，有东西着火了，而且就在附近。”

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] !
" **Why , it's a HORSE !**
" 为什么 , 它是 一个 马 !

“哎呀，这是一匹马！”

" ['rændiz] [vɔɪs] [krækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **Randy's voice cracked from the sheer shock of the thing .**
" 兰迪的 嗓音 裂纹 从 这 透明 震惊 的 这 事物 .

兰迪被这件事吓得声音都哑了。

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː] .
" **And coming straight for us , too .**
" 和 未来 直的 为了 我们 , 也 .

“而且他们也直接冲着我们来的。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

[nəʊ] , ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] .
No , maybe you'd better run .
不 , 或许 你会 更好的 跑步 .

不，你最好还是快跑。

[greɪt] - , [ɪts] ['sməʊkɪŋ] ! "
Great Gillikens , it's smoking ! "
伟大的 - , 它是 吸烟 ! "

我的天哪，冒烟了!

" [ə; eɪ] [paɪp] ? " [in'kwaiə] - ,

"	A	pipe	?	"	inquired	Kabumpo	,
"	一个	管道	?	"	询问	-	,

“一根管子？”卡邦波问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [heɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

trying	to	see	through	the	fringe	of	hay	that	was	obscuring	his	vision	.
尝试	到	看	通过	这	边缘	的	干草	那	曾是	遮蔽	他的	想象	.

他努力透过遮挡视线的干草边缘看清东西。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

"	And	what	if	it	is	?
"	和	什么	如果	它	是	?

“如果真是那样呢？”

[ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ænd; ənd]

Am	I	,	the	Elegant	Elephant	of	Oz	,	to	run	from	a	mere	and
是	我	,	这	优雅的	大象	的	奥兹	,	到	跑步	从	一个	仅仅	和

['mɪzrəbl] ['ekwaɪn] ? "

miserable	equine	?	"
悲惨的	马科动物	?	"

我，奥兹国的优雅大象，难道要逃离一匹卑微可怜的马吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hɔːs] , " [skwiːl] ['rændi] , ['slaɪdɪŋ] [hed] [fɜːst] [ɒf] [ðə; ði] ['heɪstæk] , " [ðɪs] [hɔːs] [ɪz]

"	But	this	horse	,	"	squealed	Randy	,	sliding	head	first	off	the	haystack	,	"	this	horse	is
"	但	这	马	,	"	尖叫	兰迪	,	滑动	头	第一的	离开	这	草垛	,	"	这	马	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

“但是这匹马，”兰迪尖叫着，头朝下从干草堆上滑了下来，“这匹马不一样。”

[əʊ] , ['riːəli] , ['riːəli] , - , [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [rʌn] . "

Oh	,	really	,	REALLY	,	Kabumpo	,	I	think	we'd	better	run	.	"
哦	,	真的	,	真的	,	-	,	我	思考	我们会	更好的	跑步	.	"

哦，真的，真的，卡邦波，我觉得我们最好快跑。

" ['nevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

" ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , - [lʊkt] ['fɪəsli] [aʊt] ,

"	Pushing	the	hay	off	his	forehead	with	his	trunk	,	Kabumpo	looked	fiercely	out	,
"	推动	这	干草	离开	他的	前额	和	他的	树干	,	-	看起来	激烈地	出去	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

“卡邦波用鼻子拨开额头上的干草，凶狠地向外望去，然后……”

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [dɪs'lɒdʒd] [hɑːf] [ðə; ði] [ləʊd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ɒf] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

with	a	start	that	dislodged	half	the	load	,	he	began	backing	off	as	rapidly	as
和	一个	开始	那	脱落	一半	这	加载	,	他	开始	后盾	离开	作为	快速	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

他猛地一蹬，卸下了身上一半的重物，然后开始尽可能快地后退。

['drægɪŋ] ['rændi] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

dragging	Randy	along	by	the	tail	of	his	coat	.
拖拽	兰迪	沿着	经过	这	尾巴	的	他的	外套	.

拽着兰迪的衣摆往前走。

['tʃæptə(r)] ['sɛvən]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt]
The Princess of Anuther Planet
这 公主 的 另一个 行星

另一个星球的公主

['i:v(ə)n][səʊ] , - [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:st] [ɪ'nʌf] ,
Even so , Kabumpo was not fast enough ,
甚至 所以 , - 曾是 不是 快速地 足够的 ,

即便如此，卡邦波的速度还是不够快。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mens] [blæk] ['tʃɑ:dʒə(r)] [wɪð] [ɪts][teɪl][ænd; ənd] [meɪn] ['kɜ:lɪŋ] [laɪk] [sməʊk] ,
and as the immense black charger with its tail and mane curling like smoke ,
和 作为 这 巨大 黑色的 充电器 和 它是 尾巴 和 鬃毛 冰壶 喜欢 抽烟 ,

而那匹巨大的黑色战马，尾巴和鬃毛像烟雾一样卷曲着，

[ɪts]['faɪəri]['nɒstrəlz] ['flæʃɪŋ] [fleɪmz] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
its fiery nostrils flashing flames a foot long , came galloping upon them ,
它是 火热 鼻孔 闪烁 火焰 一个 脚 长的 , 来了 疾驰 之上 他们 ,

它鼻孔里喷出一英尺长的火焰，飞奔而来。

['rændi] [flʌŋ] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['bɜ:nɪŋ] [breθ] .
Randy flung himself face down on the ground to escape its burning breath .
兰迪 扔 他自己 脸 向下 在 这 地面 到 逃脱 它是 燃烧 气息 .

兰迪脸朝下扑倒在地，躲避它灼热的呼吸。

[ðə; ði][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [sti:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['saɪləntnɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] .
The most terrifying thing about the black steed was the complete silentness of its coming .
这 最多 恐怖 事物 关于 这 黑色的 骏马 曾是 这 完全的 沉默 的 它是 未来 .

黑马最可怕的地方在于它来得悄无声息。

[ɪts]['met(ə)l] - [ʃɒd] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Its metal - shod feet struck the earth without making a sound ,
它是 金属 - 鞋子 脚 击 这 地球 没有 制作 一个 声音 ,

它穿着金属鞋的脚无声地踏在地上，

['gɪvɪŋ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ,
giving Kabumpo such a sense of unreality he could not believe it was true ,
给予 - 这样的 一个 感觉 的 不真实 他 可以 不是 相信 它 曾是 真的 ,

这让卡邦波感到如此不真实，以至于他无法相信这是真的。

[nɔ:(r)] [mu:v] [ə'nʌðə(r)] [step] .
nor move another step .
也不 移动 其他 步 .

也不可再往前走一步。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['ænɪm(ə)l] [swə:l] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
In consequence , as the enormous animal swirled to a halt before him ,
在 结果 , 作为 这 巨大的 动物 旋转 到 一个 停止 前 他 ,

因此，当那头庞然大物在他面前旋转着停了下来时，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['nɒstrəlz] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

a	dozen	darting	flames	from	its	nostrils	set	fire	to	the	load	of	hay	on	his
一个	打	飞镖	火焰	从	它是	鼻孔	放	火	到	这	加载	的	干草	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

它鼻孔里喷出十几道火焰，点燃了它背上的干草。

[ɪn'veləpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] ['bɒnfaɪə(r)] .

enveloping	him	in	a	hot	and	exceedingly	dangerous	bonfire	.
包围	他	在	一个	热的	和	非常	危险的	篝火	.

将他包裹在炽热而极其危险的篝火中。

[naʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] , - [lept] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['rændi] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] ,

Now	thoroughly	aroused	,	Kabumpo	leapt	this	way	and	that	,	and	Randy	,	unmindful	of	his	own	danger	,
现在	彻底	被唤醒	,	-	跳跃	这	方式	和	那	,	和	兰迪	,	漫不经心	的	他的	自己的	危险	,

卡邦波彻底兴奋起来，四处跳跃，而兰迪则全然不顾自身安危。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .

jumped	up	and	tried	to	beat	out	the	fire	with	his	cloak	.
跳了起来	向上	和	尝试	到	打	出去	这	火	和	他的	披风	.

他跳起来，试图用斗篷扑灭火焰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [heɪ] [bleiz] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['rəʊstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] ,

But	the	hay	blazed	and	crackled	and	the	Elegant	Elephant	would	certainly	have	been	roasted	like	a	potato	,
但	这	干草	燃烧的	和	噼啪作响	和	这	优雅的	大象	会	当然	有	到过	烤	喜欢	一个	土豆	,

但是干草燃烧噼啪作响，优雅的大象肯定会像土豆一样被烤熟。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜːnɪŋ] ['bɜːd(ə)n] [slaɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .

had	he	not	reared	up	on	his	hind	legs	and	let	the	whole	burning	burden	slide	from	his	back	.
有	他	不是	饲养	向上	在	他的	后	腿	和	让	这	所有的	燃烧	负担	滑动	从	他的	后退	.

如果他没有用后腿站立起来，让背上燃烧的重担滑落下来就好了。

[skɔːtʃt] [ænd; ənd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['blækənd] ,

Scorched	and	infuriated	,	his	royal	robes	burned	and	blackened	,
烧焦的	和	愤怒的	,	他的	皇家	长袍	烧伤	和	变黑	,

他的皇袍被烧焦熏黑，他怒不可遏。

- [bækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hændi] [brʊk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

Kabumpo	backed	into	a	handy	brook	and	sat	down	,
-	支持的	进入	一个	便利	溪	和	卫星	向下	,

卡邦波背靠着一条近旁的小溪坐了下来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [glɛə] [wɪð] ['pɒzətɪv] ['heɪtrɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɑːnsɪŋ] ['ædvəsəri] .

from	which	position	he	glared	with	positive	hatred	at	his	prancing	adversary	.
从	哪个	位置	他	怒目而视	和	积极的	仇恨	在	他的	轻快地跳跃	对手	.

他从那个位置上，用充满仇恨的目光怒视着趾高气扬的对手。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [stiːd] ;

But	a	complete	change	had	come	over	this	strange	and	unbelievable	steed	;
但	一个	完全的	改变	有	来	超过	这	奇怪的	和	难以置信	骏马	;

但这匹奇异而不可思议的骏马却发生了彻底的变化；

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [spɜːt] [fleɪmz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['rændi] [plʌmp] [daʊn] [bɪ'saɪd]

his	nostrils	no	longer	spurted	flames	and	as	Randy	plumped	down	beside
他的	鼻孔	不	更长	喷涌而出	火焰	和	作为	兰迪	丰满的	向下	旁

- ,

Kabumpo	,

- ,

他的鼻孔不再喷火，兰迪一屁股坐在卡邦波旁边。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

deciding	this	was	the	safest	spot	for	both	of	them	,
决定	这	曾是	这	最安全	点	为了	两个都	的	他们	,

他们认为这里对他们俩来说都是最安全的地方。

[ðə; ði] ['lɔːdli] ['kriːtʃə(r)] [drɒpt] [tuː; tə] [ɪts] [niːz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɪts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [θriː] [taɪmz]

the	lordly	creature	dropped	to	its	knees	and	touched	its	forehead	three	times
这	尊贵的	生物	掉落	到	它是	膝盖	和	感动	它是	前额	三	时代

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

那尊贵的生物跪倒在地，额头三次触地。

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !

"	Away	,	away	!
"	离开	,	离开	!

“走开，走开！”

[juː; jʊ] [bɪg] ['medlsəm] ['menəs] ! " [pænt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

You	big	meddlesome	menace	!	"	panted	the	Elegant	Elephant	,	throwing	up	his	trunk	.
你	大的	好事	威胁	!	"	喘息	这	优雅的	大象	,	投掷	向上	他的	树干	.

“你这个多管闲事的大麻烦！”优雅的大象喘着粗气，扬起鼻子说道。

" [bɪ'gɒn] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [heɪ] ['bɜːnə(r)] ! "

"	Begone	,	you	good	-	for	-	nothing	hay	burner	!	"
"	走开	,	你	好的	-	为了	-	没有什么	干草	刻录机	!	"

“滚开，你这个没用的烧草贼！”

" [bʌt; bət] , - , " ['pliːdɪd] ['rændi] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	But	,	Kabumpo	,	"	pleaded	Randy	,	as	the	horse	,	paying	no	attention	to	the
"	但	,	-	,	"	恳求	兰迪	,	作为	这	马	,	付费	不	注意力	到	这

['elɪgənt] ['ɛləfənts] ['æŋgri] [skriːtʃ] ,

Elegant	Elephant's	angry	screeches	,
优雅的	大象的	生气的	尖叫声	,

“可是，卡邦波，”兰迪恳求道，这匹马对优雅大象愤怒的尖叫声置若罔闻。

[bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [red] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , " [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es]

began	throwing	little	puffs	of	red	smoke	into	the	air	,	"	he's	trying	to	give	us
开始	投掷	小的	泡芙	的	红色的	抽烟	进入	这	空气	,	"	他是	尝试	到	给	我们

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

a	message	.
一个	信息	.

他开始向空中喷出一小团一小团的红色烟雾，“他想给我们传递一个信息。”

[lʊk] ! "

LOOK	!	"
看	!	"

看！ ”

" [heɪl] [ænd; ənd] [ˌsæljə'teɪʃənz] !

"	Hail	and	salutations	!
"	冰雹	和	问候	!

“向你们致敬！ ”

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['fləʊtɪd] [aʊt] ['smuːðli] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [laɪn] .

"	The	words	floated	out	smoothly	and	ranged	themselves	in	a	neat	line	.
"	这	字	漂浮	出去	顺利	和	范围	他们自己	在	一个	整洁的	线	.

文字流畅地流淌出来，整齐地排列成一行。

" [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] !

"	I	hereby	acknowledge	you	as	my	master	!
"	我	特此	承认	你	作为	我的	掌握	!

“我在此承认你是我的主人！”

[aɪ] [kæn; kən] [flæʃ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] ;

I	can	flash	fire	from	the	eye	,	the	nose	and	the	mouth	;
我	能	闪光	火	从	这	眼睛	,	这	鼻子	和	这	嘴	;

我可以从眼睛、鼻子和嘴巴喷出火焰；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [flæʃ] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] !

but	you	—	you	flash	fire	from	the	whole	body	!
但	你	—	你	闪光	火	从	这	所有的	身体	!

但是你——你全身都燃起了火焰！

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌsæljə'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [tuːn] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] .

Hail	and	salutations	from	Thun	,	the	Thunder	Colt	.
冰雹	和	问候	从	桑	,	这	雷	小马	.

来自雷霆小马图恩的问候和敬意。

['jɒndə(r)] [rests] [maɪ] ['mɪstrəs] - , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] !

Yonder	rests	my	Mistress	Planetty	,	Princess	of	Anuther	Planet	!
远处	休息	我的	情妇	-	,	公主	的	另一个	行星	!

远处安息着我的女主人行星公主，另一个星球的公主！

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [greɪt] - [ænd; ənd] - [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] - ['envid] [spəːt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ? "

Who	are	you	,	great	-	and	-	much	-	to	-	be	-	envied	spurter	of	fire	?	"
WHO	是	你	,	伟大的	-	和	-	很多	-	到	-	是	-	令人羡慕	喷射	的	火	?	"

你是谁，伟大而令人艳羡的火焰喷射器?

" [skaɪ] ['raɪtɪŋ] ! " [gɑːspt] ['rændi] .

"	Sky	writing	!	"	gasped	Randy	.
"	天空	写作	!	"	倒吸一口气	兰迪	.

“天空写字！”兰迪惊呼道。

" [əʊ] , - , [haʊə] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ?

"	Oh	,	Kabumpo	,	how're	we	going	to	answer	?
"	哦	,	-	,	你好吗?	我们	去	到	回答	?

“哦，卡邦波，我们该如何回答呢？”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['skəʊldɪŋ] .

He	did	not	hear	your	scolding	.
他	做过	不是	听到	你的	责骂	.

他没听到你的责骂。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	believe	he	can	hear	at	all	.
我	不	相信	他	能	听到	在	全部	.

我不认为他能听见。

['faɪə(r)] [spəːt] !

Fire	spurter	!
火	喷射	!

喷火器！

[həʊ] , [həʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚄嚄！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? "

And	HOW	are	you	going	to	keep	up	that	reputation	?	"
和	如何	是	你	去	到	保持	向上	那	名声	?	"

你打算如何维护这种声誉?

" [aɪm][nɒt] ! " [grʌnt] - , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['sævɪdʒ] [vɔɪs] ,

"	I'm	not	!	"	grunted	Kabumpo	,	but	in	a	much	less	savage	voice	,
"	我是	不是	!	"	哼哼	-	,	但	在	一个	很多	较少的	野蛮的	嗓音	,

“我才不是！”卡邦波咕哝道，但语气远没有那么凶狠。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [wʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [koʊlts] ['flætəri] .

for	he	was	almost	completely	won	over	by	the	Thunder	Colt's	flattery	.
为了	他	曾是	几乎	完全地	韩元	超过	经过	这	雷	小马驹的	奉承	.

因为他几乎完全被雷霆小马的奉承所征服。

" [həm] - ['etʃ 'etʃ] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [naʊ] , ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] [bruːt] ?

"	Hmmm	-	hhh	,	let	me	see	,	now	,	couldn't	we	signal	to	the	silly	brute	?
"	嗯	-	哈哈	,	让	我	看	,	现在	,	不能	我们	信号	到	这	愚蠢的	蛮力	?

“嗯……让我想想，我们能不能给那个傻瓜打个信号？”

[ðeə(r)] [hiː; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . "

There	he	stands	looking	up	in	the	air	for	an	answer	.	"
那里	他	站立	寻找	向上	在	这	空气	为了	一个	回答	.	"

他站在那里，仰望着天空，寻找答案。

" [wel] , " ['rændi] [sed] , " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][maɪ] [ɑːmz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːm] ['eni]

"	Well	,	"	Randy	said	,	"	with	your	trunk	and	my	arms	we	could	form	any
"	出色地	,	"	兰迪	说	,	"	和	你的	树干	和	我的	武器	我们	可以	形式	任何

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

number	of	letters	,
数字	的	信件	,

“嗯，”兰迪说，“用你的树干和我的胳膊，我们可以摆出任意数量的字母。”

[səʊ] — "

so	—	"
所以	—	"

所以-”

" [ðɪs] [ɪz] - , ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

"	This	is	Kabumpo	,	Elegant	Elephant	of	Oz	.
"	这	是	-	,	优雅的	大象	的	奥兹	.

这是卡邦波，奥兹国的优雅大象。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rændi] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə] .

I	am	Randy	,	King	of	Regalia	.
我	是	兰迪	,	国王	的	礼服	.

我是兰迪，服饰之王。

" [wɪð] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [tuː] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	With	infinite	pains	and	patience	the	two	spelled	out	the	message	.
"	和	无限	疼痛	和	耐心	这	二	拼写	出去	这	信息	.

“两人费尽心力，耐心地拼出了这个信息。”

['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [θʌnz] [klɪə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] [snæpt]

Puzzled	at	first	,	then	seeming	to	understand	,	Thun's	clear	yellow	eyes	snapped
困惑	在	第一的	,	然后	似乎	到	理解	,	图恩的	清除	黄色的	眼睛	啪啪

[ænd; ənd] ['twɪŋkl] [wɪð] ['ɪntrəst] .

and	twinkled	with	interest	.
和	闪烁	和	兴趣	.

图恩起初有些困惑，然后似乎明白了，他清澈的黄色眼睛闪烁着兴趣的光芒。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sməʊki] [meɪn] , [hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Tossing	**his**	**smoky**	**mane**	**,**	**he**	**puffed**	**a**	**single**	**word**	**into**	**the**	**air**	**.**
抛掷	他的	烟	鬃毛	,	他	膨胀的	一个	单身的	单词	进入	这	空气	.

他甩了甩烟熏色的头发，对着空气吐出一个字。

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	!

“来!

" [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [flæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] ['gæləp] .

"	**Then**	**away**	**he**	**flashed**	**at**	**his**	**noiseless**	**gallop**	**.**
"	然后	离开	他	闪光灯	在	他的	无声	驰骋	.

然后他便以无声的疾驰飞奔而去。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " [kraɪd] ['rændi] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

"	**Shall**	**we**	**?**	**"**	**cried**	**Randy**	**,**	**jumping**	**out**	**of**	**the**	**creek**	**,**
"	将	我们	?	"	哭	兰迪	,	跳	出去	的	这	溪	,

“我们走吧? ”兰迪喊着，从溪里跳了出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt][ænd; ənd][tuː; tə] [miːt]

for	**he**	**was**	**curious**	**to**	**know**	**more**	**about**	**the**	**Thunder**	**Colt**	**and**	**to**	**meet**
为了	他	曾是	好奇的	到	知道	更多的	关于	这	雷	小马	和	到	见面

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] .

the	**Princess**	**of**	**Anuther**	**Planet**	**.**
这	公主	的	另一个	行星	.

因为他很好奇想了解更多关于雷霆小马的信息，也想见见另一个星球的公主。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kuːld] [ɒf] ?

"	**Are**	**you**	**cooled**	**off**	**?**
"	是	你	冷却	离开	?

你冷静下来了吗?

[dɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ? "

Did	**the**	**water**	**put**	**you**	**out**	**?**	**"**
做过	这	水	放	你	出去	?	"

水把你淹死了吗?

" [əʊ] , [aɪm] [pʊt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " ['grʌmbld] - , ['lɜːrtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**put**	**out**	**all**	**right**	**,**	**"**	**grumbled**	**Kabumpo**	**,**	**lurching**	**up**	**the**	**bank**	**.**
"	哦	,	我是	放	出去	全部	正确的	,	"	咕哝	-	,	踉跄跄	向上	这	银行	.

“哦，我真是倒霉透了，”卡邦波咕哝着，踉跄着爬上河岸。

" ['veri] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ['splendɪd] [ʃeɪp] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "

"	**Very**	**put**	**out**	**and**	**in**	**splendid**	**shape**	**to**	**meet**	**a**	**Princess**	**,**	**I**	**must**	**say**	**.**	**"**
"	非常	放	出去	和	在	灿烂	形状	到	见面	一个	公主	,	我	必须	说	.	"

“能见到公主，我感到非常荣幸，而且精神状态也非常好。”

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [səʊ][bæd] , " [ɜːrdʒd] ['rændi] , ['tʌgɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌsk] ,

"	**Come**	**on**	**,**	**you**	**don't**	**look**	**so**	**bad**	**,**	**"**	**urged**	**Randy**	**,**	**tugging**	**impatiently**	**at**	**his**	**tusk**	**,**
"	来	在	,	你	不	看	所以	坏的	,	"	敦促	兰迪	,	拉扯	不耐烦地	在	他的	象牙	,

“拜托，你看起来没那么糟糕，”兰迪催促道，不耐烦地拽着自己的獠牙。

[waɪl] - [hɪm'self] [ɪn'devə] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊb] [wɪð] [hɪz; ɪz]

while	**Kabumpo**	**himself**	**endeavored**	**to**	**wring**	**the**	**water**	**out**	**of**	**his**	**robe**	**with**	**his**
尽管	-	他自己	努力	到	拧	这	水	出去	的	他的	长袍	和	他的

[trʌŋk] .

trunk	**.**
树干	.

而卡邦波本人则用鼻子努力拧干长袍上的水。

" ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['træpɪŋz] [ɔ:(r)]['dʒu:əlz][æt; ət][ɔ:l] , [jʊd] [stænd][aʊt][ɪn]['eni] ['kʌmpəni] .

"	Even	without	any	trappings	or	jewels	at	all	,	you'd	stand	out	in	any	company	.
"	甚至	没有	任何	服饰	或者	珠宝	在	全部	,	你会	站立	出去	在	任何	公司	.

“即使没有任何装饰或珠宝，你也会在任何人群中脱颖而出。”

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [bɪgə(r)] [ɔ:(r)] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , - !

There's	nobody	bigger	or	handsomer	than	you	,	Kabumpo	!
有	无人	大	或者	更英俊	比	你	,	-	!

卡邦波，没有人比你更高大更帅！

[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Know	it	?	"
知道	它	?	"

知道吗?

" [hɑ:] !

"	HAH	!
"	哈哈	!

“哈哈！”

" [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [let][gəʊ][hɪz; ɪz][rəʊb][ænd; ənd] [geɪv] ['rændi] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'breɪs] .

"	The	Elegant	Elephant	let	go	his	robe	and	gave	Randy	a	quick	embrace	.
"	这	优雅的	大象	让	去	他的	长袍	和	给予	兰迪	一个	快的	拥抱	.

“优雅的大象松开长袍，给了兰迪一个短暂的拥抱。”

" [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , ['lɪt(ə)l] - ?

"	Then	what	are	we	waiting	for	,	little	Braggerwagger	?
"	然后	什么	是	我们	等待	为了	,	小的	-	?

“那我们还在等什么呢，小吹牛大王？”

" ['tɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɒnək] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['stɑ:tɪd]

"	Tossing	the	young	monarch	lightly	over	his	shoulder	,	the	Elegant	Elephant	started
"	抛掷	这	年轻的	君主	轻轻	超过	他的	肩膀	,	这	优雅的	大象	开始

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] ,

after	the	Thunder	Colt	,
后	这	雷	小马	,

“优雅的大象轻轻地把年轻的君主扛在肩上，然后追着雷霆小马驹跑去。”

['mu:vɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['smu:ðli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz] [tu:n] [hɪm'self] .

moving	almost	as	smoothly	and	silently	as	Thun	himself	.
移动	几乎	作为	顺利	和	默默	作为	桑	他自己	.

动作几乎和图恩本人一样流畅无声。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [tu:n] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gri:n] ['fɒrɪst] ,

Without	one	look	behind	,	Thun	had	disappeared	into	a	green	forest	,
没有	一	看	在后面	,	桑	有	消失	进入	一个	绿色的	森林	,

图恩头也不回地消失在了绿色的森林中。

[ænd; ənd] [haʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['rændi] [ænd; ənd] - ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]

and	how	cool	and	delicious	it	seemed	to	Randy	and	Kabumpo	after	the
和	如何	凉爽的	和	可口的	它	似乎	到	兰迪	和	-	后	这

[draɪ] ['dezət] [lændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['trævɝsɪŋ] .

dry	desert	lands	they	had	been	traversing	.
干燥	沙漠	土地	他们	有	到过	穿越	.

在穿越了干燥的沙漠地区之后，兰迪和卡邦波觉得这东西多么清凉美味啊。

['flæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][tɔ:l] [tri:z] , [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [kəʊlt][led][ðem; ðəm][tu:; tə]

Flashing	in	and	out	between	the	tall	trees	,	the	Thunder	Colt	led	them	to
闪烁	在	和	出去	之间	这	高的	树木	,	这	雷	小马	引领	他们	到

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [əʊk] ,

an	ancient	oak	,
一个	古老的	橡木	,

雷霆小马在参天大树间穿梭，带领他们来到一棵古老的橡树前。

[set] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .

set	by	itself	in	a	little	clearing	.
放	经过	本身	在	一个	小的	清理	.

孤零零地坐落在一小片空地上。

[hɪə(r)] , ['li:nɪŋ] ['θɔ:tfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] , [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses]

Here	,	leaning	thoughtfully	against	the	bole	of	the	tree	,	stood	the	little	Princess
这里	,	倾斜	深思熟虑	反对	这	树干	的	这	树	,	站立	这	小的	公主

[ɒv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] .

of	Anuther	Planet	.
的	另一个	行星	.

这时，一位来自另一个星球的小公主若有所思地倚靠在树干上。

- , ['rekəgnaɪzɪŋ] ['rɔɪəlti] [æt; ət] [wʌns] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Kabumpo	,	recognizing	royalty	at	once	when	he	saw	it	,
-	,	识别	皇室	在	一次	什么时候	他	锯	它	,

卡邦波一眼就认出了皇室成员。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'lu:t] .

lifted	his	trunk	in	a	grave	and	dignified	salute	.
抬起	他的	树干	在	一个	严重	和	凝重	礼炮	.

他抬起鼻子，庄严地行了一个礼。

['rændi] [baʊd] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['skeəsli]

Randy	bowed	,	but	in	such	a	daze	of	surprise	and	admiration	he	scarcely
兰迪	鞠躬	,	但	在	这样的	一个	发呆	的	惊喜	和	钦佩	他	几乎

[nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] .

knew	he	was	bowing	.
知道	他	曾是	鞠躬	.

兰迪鞠了一躬，但他当时既惊讶又钦佩，几乎没意识到自己正在鞠躬。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	small	figure	under	the	oak	was	strange	and	beautiful	beyond	description	,
这	小的	数字	在下面	这	橡木	曾是	奇怪的	和	美丽的	超过	描述	,

橡树下的那个小身影奇特而美丽，难以言表。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [bəuθ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

giving	an	impression	both	of	strength	and	delicacy	.
给予	一个	印象	两个都	的	力量	和	美味	.

既给人以力量感，又给人以柔美之感。

- [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] ['taɪni] [meʃt] [lɪŋks] , [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪl] [wɔ:n] [baɪ]

Planetty	was	fashioned	of	tiny	meshed	links	,	fine	as	the	chain	mail	worn	by
-	曾是	造型	的	微小的	网状	链接	,	美好的	作为	这	链	邮件	磨损	经过

[ˌmedi'i:v(ə)l] [naɪts] ,

medieval	knights	,
中世纪	骑士	,

Planetty 由细小的网状链环构成，精细程度堪比中世纪骑士所穿的锁子甲。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [ðæt] [rɪ'zembld] ['sɪlvə(r)] ,

of	a	metal	that	resembled	silver	,
的	一个	金属	那	类似	银	,

一种类似银的金属，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [æz; əz] [glɑ:s] .

but	which	at	the	same	time	was	iridescent	and	sparkling	as	glass	.
但	哪个	在	这	相同的	时间	曾是	彩虹色	和	闪闪发光	作为	玻璃	.

但同时它又像玻璃一样闪闪发光，富有光泽。

[jet] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] [wɒz; wəz][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] ['rændiz] [əʊn] [fleʃ] -
Yet **the** **Princess** **of** **Anuther** **Planet** **was** **live** **and** **soft** **as** **Randy's** **own** **flesh** **-**
然而 这 公主 的 另一个 行星 曾是 居住 和 柔软的 作为 兰迪的 自己的 肉 -
[ænd; ənd] - [bəʊn] [self] .
and **-** **bone** **self** **.**
和 - 骨 自己 .

然而，来自另一个星球的公主却像兰迪自己一样，有血有肉，温柔可亲。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪk] [θʌnz] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ə; eɪ] [kæ'skeɪd]
Her **eyes** **were** **clear** **and** **yellow** **like** **Thun's** **;** **her** **hair** **,** **a** **cascade**
她 眼睛 是 清除 和 黄色的 喜欢 图恩的 ; 她 头发 , 一个 级联
[ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [net] ,
of **gossamer** **net** **,**
的 游丝 网 ,

她的眼睛清澈明亮，呈黄色，像图恩的眼睛一样；她的头发，像一层薄纱般垂落下来。

[spred] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fel] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
sprayed **out** **over** **her** **shoulders** **and** **fell** **half** **-** **way** **to** **her** **feet** **.**
喷洒 出去 超过 她 肩膀 和 跌倒 一半 - 方式 到 她 脚 .

水花四溅，溅到她肩膀上，然后落在她半个脚踝处。

- ['gɑːmənts] , [trɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]
Planetty's **garments** **,** **trim** **and** **shaped** **to** **her** **figure** **,** **were** **of** **some**
- 服装 , 修剪 和 形状 到 她 数字 , 是 的 一些
[veɪl] - [laɪk] [net] , [ænd; ənd] ,
veil **-** **like** **net** **,** **and** **,**
面纱 - 喜欢 网 , 和 ,

Planetty的服装剪裁合身，贴合她的身材，材质像是薄纱般的网状物，而且，

['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [meʃt] ['met(ə)l] [θred]
floating **from** **her** **shoulders** **,** **was** **a** **cloak** **of** **larger** **meshed** **metal** **thread**
漂浮的 从 她 肩膀 , 曾是 一个 披风 的 更大的 网状 金属 线
['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [net] .
almost **like** **a** **fisherman's** **net** **.**
几乎 喜欢 一个 渔民的 网 .

她肩上飘着一件用较大网状金属丝线制成的斗篷，几乎就像渔网一样。

" ['haɪnəs] , ['haɪnəs] !
" **Highnesses** **,** **Highness** **!**
" 殿下们 , 高度 !

“殿下们，殿下们！”

[əʊ] , ['veri] [haɪ] ['haɪnəs] !
Oh **,** **very** **high** **Highnesses** **!**
哦 , 非常 高的 殿下们 !

哦，尊贵的殿下们！

" ['prɑːnsɪŋ] ['laɪtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tuːn] [pʌft] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [ɪm'pɔːtntli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Prancing** **lightly** **before** **her** **,** **Thun** **puffed** **his** **announcement** **importantly** **into** **the**
" 轻快地跳跃 轻轻 前 她 , 桑 膨胀的 他的 公告 重要 进入 这
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

“图恩轻快地走到她面前，郑重其事地向空中吹了一口气，宣布了他的消息。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] - , - - [ɒv; əv]['nɒz] , [ænd; ənd]['sændi] , [kɪŋ] [ɒv; əv]
" **Here** **you** **see** **Kabumpty** **,** **Nelegant** **Nelephant** **of** **Noz** **,** **and** **Sandy** **,** **King** **of**
" 这里 你 看 - , - - 的 诺兹 , 和 沙 , 国王 的
- . "
Segalia **.** **"**
- . "

“这里你们看到的是诺兹的优雅大象卡邦普蒂，以及塞加利亚国王桑迪。”

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
" Oh , my goodness !
" 哦 , 我的 善良 !

“哦，我的天啊！

[hiː; hi][hæz; həz][ˌjuː 'es][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " ['wʌrid] ['rændi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ə'saɪd][tuː; tə] - ,
He has us all mixed up , " worried Randy in a whispered aside to Kabumpo ,
他 有 我们 全部 混合 向上 , " 担心 兰迪 在 一个 低声说道 旁边 到 - ,

“他把我们都搞混了，”兰迪担忧地低声对卡邦波说道。

[huːz] [ɪəz] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [neɪm] [tuːn] [hæd; həd] ['fɑːsənd]
whose ears had gone straight back at the dreadful name Thun had fastened
谁 耳朵 有 已消失 直的 后退 在 这 可怕 姓名 桑 有 系紧
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

听到图恩这个可怕的名字，他的耳朵都向后缩了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] [mɪkst] [ʌp] .
" Never mind , I too am mixed up .
" 绝不 头脑 , 我 也 是 混合 向上 .

“没关系，我也很困惑。”

['evriθɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪz] [tuː] ['pɜːfɪktli] - . "
Everything down here is too perfectly lettling . "
一切 向下 这里 是 也 完美 - . "

这里的一切都太完美、太令人放松了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ?
" Oh , you can speak ?
" 哦 , 你 能 说话 ?

“哦，你会说话？”

" ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['rændi] [geɪzd] [dɪ'laɪtɪdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['meɪdn] .
" Leaning forward , Randy gazed delightedly down at the little metal maiden .
" 倾斜 向前 , 兰迪 凝视 欣喜地 向下 在 这 小的 金属 少女 .

兰迪向前倾身，欣喜地凝视着那个小小的金属少女。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [skaɪ] - ['raɪtɪŋ] [tɔːk][æz; əz] [tuːn]
He had been afraid at first she would use the same sky - writing talk as Thun
他 有 到过 害怕的 在 第一的 她 会 使用 这 相同的 天空 - 写作 讲话 作为 桑
.
:
.

他起初担心她会像图恩那样使用空中文字进行演讲。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [smaɪld] - , [iːtʃ] [wɜːd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs]
" But surely , " smiled Planetty , each word striking the air with the distinctness
" 但 一定 , " 微笑 - , 每个 单词 引人注目 这 空气 和 这 明显
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] ,
of a silver bell ,
的 一个 银 钟 ,

“但是肯定的是，”普拉内蒂笑着说，每个字都像银铃般清脆悦耳。

[səʊ] [ðæt] ['rændi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tjuːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sens] .
so that Randy was almost as interested in the tune as in the sense .
所以 那 兰迪 曾是 几乎 作为 感兴趣的 在 这 调 作为 在 这 感觉 .

所以兰迪对曲调的兴趣几乎和对曲调本身的兴趣一样浓厚。

" ['əʊnli][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [fəʊk][ɒn] [ənʌðɚ] ['plænɪt][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [saʊnd]
" **Only** **the** **creature** **folk** **on** **Anuther** **Planet** **are** **without** **power** **of** **speech** **or** **sound**
" 仅有的 这 生物 民间 在 另一个 行星 是 没有 力量 的 演讲 或者 声音
['meɪkɪŋ] .
making **.**
制作 .

“只有另一个星球上的生物族群没有说话或发声的能力。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['saɪləntlɪ] .
They **must** **go** **soft** **and** **silently** **.**
他们 必须 去 柔软的 和 默默 .

他们必须轻手轻脚、悄无声息地行动。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [lɔː] . "
That **is** **the** **lenith** **law** **.** **"**
那 是 这 - 法律 . "

这就是最小定律。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔː] , [tuː] , " [əb'zɜːvd] - , ['lʊkɪŋ] [rɪ'zentfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
" **And** **a** **good** **law** **,** **too** **,** **"** **observed** **Kabumpo** **,** **looking** **resentfully** **up** **at** **the**
" 和 一个 好的 法律 , 也 , " 观察到 - , 寻找 怒恨地 向上 在 这
['θʌndə(r)] [koʊlts] ['feɪdɪŋ] ['mesɪdʒ] .
Thunder **Colt's** **fading** **message** **.**
雷 小马驹的 褪色 信息 .

“而且也是一条好法律，”卡邦波愤愤地看着雷霆小马逐渐消失的信息说道。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] [ə'gen] .
" **Permit** **me** **to** **introduce** **myself** **again** **.**
" 允许 我 到 介绍 我 再次 .

请允许我再次自我介绍一下。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ai][ˌeɪ 'em] - , ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['rændi]
Your **Highness** **,** **I** **am** **Kabumpo** **,** **Elegant** **Elephant** **of** **Oz** **,** **and** **this** **is** **Randy**
, [kɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'geɪlɪə] ,
, **King** **of** **Regalia** **,**
, 国王 的 礼服 ,

殿下，我是奥兹国的优雅大象卡邦波，这位是皇家服饰之王兰迪。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ˌəʊ 'zed] . "
which **is** **also** **in** **Oz** **.** **"**
哪个 是 还 在 奥兹 . "

它也位于澳大利亚。

" [ˌəʊ 'zed] ? " ['mɑːvəl] - , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] - [laɪk] ['sɪlvə(r)] [stɑːf] , [huːz] [tɪp] , ['endɪŋ]
" **Oz** **?** **"** **marveled** **Planetty** **,** **lifting** **her** **spear** **-** **like** **silver** **staff** **,** **whose** **tip** **,** **ending**
" 奥兹 ? " 惊叹 - , 举重 她 矛 - 喜欢 银 职员 , 谁 提示 , 结束
[ɪn] [θriː] ['met(ə)l] [lɪŋks] ,
in **three** **metal** **links** **,**
在 三 金属 链接 ,

“奥兹？”普兰蒂惊叹道，举起她那根长矛状的银色权杖，权杖的顶端连接着三个金属环。

['fæsɪneɪtɪd] ['rændi] .
fascinated **Randy** **.**
着迷 兰迪 .

兰迪对此很感兴趣。

" [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ?
" **Is** **this** **,** **then** **,** **the** **Planet** **of** **Oz** **?**
" 是 这 , 然后 , 这 行星 的 奥兹 ?

那么，这就是奥兹星球吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ?

And	what	are	those	,	and	these	,	and	this	?
和	什么	是	那些	,	和	这些	,	和	这	?

那么，这些、这些还有这个分别是什么?

" [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['vaiəlits] ['grəʊɪŋ] [raʊnd]

"	In	rapid	succession	the	little	Princess	touched	a	cluster	of	violets	growing	round
"	在	迅速的	演替	这	小的	公主	感动	一个	簇	的	紫罗兰	生长	圆形的

[ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əʊk] ,

the	base	of	the	oak	,
这	根据	的	这	橡木	,

“小公主迅速地摸了摸橡树根部周围生长的一簇紫罗兰，

[ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːl] [triː] [ɪt'self] .

a	moss	-	covered	rock	and	the	tall	tree	itself	.
一个	苔藓	-	涵盖	岩石	和	这	高的	树	本身	.

一块长满青苔的石头和那棵高大的树。

" [waɪ] , ['flaʊəz] , [rɒks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] , " [lɑːft] ['rændi] .

"	Why	,	flowers	,	rocks	and	a	tree	,	"	laughed	Randy	.
"	为什么	,	花朵	,	岩石	和	一个	树	,	"	笑了	兰迪	.

“为什么呢？鲜花、石头和一棵树，”兰迪笑着说。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['flaʊəz] , [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [ɒn] [ənʌðɚ] ['plænɪt] . "

"	Surely	you	must	have	flowers	,	trees	and	rocks	on	Anuther	Planet	.	"
"	一定	你	必须	有	花朵	,	树木	和	岩石	在	另一个	行星	.	"

“其他星球上肯定也有花、树和石头吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ɔːl] [ðiːz] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .

"	No	,	no	,	nothing	like	this	—	all	these	colors	and	shapes	.
"	不	,	不	,	没有什么	喜欢	这	—	全部	这些	颜色	和	形状	.

“不，不，完全不是这样——所有这些颜色和形状。”

['evriθɪŋ] [ɒn][maɪ] ['plænɪt] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] ['greɪlɪŋ] .

Everything	on	my	planet	is	flat	and	greyling	.
一切	在	我的	行星	是	平坦的	和	灰鳟	.

我星球上的一切都是平坦的，而且灰蒙蒙的。

" [ðə; ðɪ]['met(ə)l] ['meɪdn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːdz]

"	The	metal	maiden	raised	her	hands	,	as	she	searched	for	the	right	words
"	这	金属	少女	提高	她	双手	,	作为	她	搜索	为了	这	正确的	字

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ənʌðɚ] ['plænɪt] .

to	explain	Anuther	Planet	.
到	解释	另一个	行星	.

“金属少女举起双手，努力寻找合适的词语来解释另一个星球。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə]

"	It	is	all	so	different	with	us	,	"	she	confessed	,	dropping	her	arms	to
"	它	是	全部	所以	不同的	和	我们	,	"	她	坦白	,	下降	她	武器	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

“我们这里的情况完全不同，”她坦白道，同时垂下了双臂。

" ['jɒndə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] - ; [nɒt] [triːz] ,

"	Yonder	,	we	have	zonitors	;	not	trees	,
"	远处	,	我们	有	-	;	不是	树木	,

“那边是分区器，不是树。”

[bʌt; bət] [tɔːl] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['met(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]['fɑːs(ə)n]['aʊə(r)] [nets] [wen] [wiː; wi] [sliːp] [ɔː(r)] [rest]

but	tall	shafts	of	metal	to	which	we	fasten	our	nets	when	we	sleep	or	rest
但	高的	轴	的	金属	到	哪个	我们	系	我们的	网	什么时候	我们	睡觉	或者	休息

.

:

.

但我们睡觉或休息时会把渔网系在高高的金属杆上。

[ˌʌndə'fʊt] [wiː; wi][hæv; həv] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['θɪknəs] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Underfoot	we	have	network	of	various	sizes	and	thicknesses	with	here	and
脚下	我们	有	网络	的	各种各样的	尺寸	和	厚度	和	这里	和

[ðeə(r)] [sprez] [ɒv; əv] [və'neɪdɪəm] .

there	sprays	of	vanadium	.
那里	喷雾	的	钒	.

脚下是各种尺寸和厚度的网络，其间不时喷洒着钒。

[ɪn]['aʊə(r)] [və'neɪdɪəm] [sprɪŋz] [wiː; wi] ['freʃn] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ɑː'selvz] ,

In	our	vanadium	springs	we	freshen	and	renew	ourselves	,
在	我们的	钒	弹簧	我们	清新	和	更新	我们自己	,

在我们的钒泉中，我们焕发活力，重获新生。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi]['stɪf(ə)n][ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [muːv] .

and	without	them	we	stiffen	and	cease	to	move	.
和	没有	他们	我们	变硬	和	停止	到	移动	.

没有它们，我们会僵硬不动。

" [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['rændi] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] -

"	With	one	finger	pressed	to	his	forehead	,	Randy	tried	to	visualize	Planetty's
"	和	一	手指	按下	到	他的	前额	,	兰迪	尝试	到	可视化	-

[streɪndʒ] ['greɪlɪŋ] [wɜːld] ,

strange	greyling	world	,
奇怪的	灰鳟	世界	,

“兰迪用一根手指按着额头，试图想象普兰蒂那个奇特的灰烬世界。”

[bʌt; bət] - , ['evə(r)][mɔː(r)] ['præktɪkl] , [in'kwaiə] ['ʃɑːpli] :

but	Kabumpo	,	ever	more	practical	,	inquired	sharply	:
但	-	,	曾经	更多的	实际的	,	询问	尖锐地	:

但卡邦波为人务实，他尖锐地问道：

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][juː; jʊ] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [jɔː'selvz] , [ˌprɪn'ses] ? "

"	And	how	often	must	you	refresh	and	renew	yourselves	,	Princess	?	"
"	和	如何	经常	必须	你	刷新	和	更新	你们自己	,	公主	?	"

“那么，公主殿下，你们需要多久休息一次，恢复精力呢？”

" ['evri] - [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [nɒd] .

"	Every	sonestor	in	the	earling	,	"	answered	the	Princess	with	a	bright	nod	.
"	每一个	-	在	这	耳环	,	"	回答	这	公主	和	一个	明亮的	点头	.

“伯爵领地里的每一位儿子，”公主灿烂地点了点头，回答道。

[tuːn] , ['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] , [hæd; həd] ['kæntə] [ɒf] [tuː; tə]

Thun	,	tiring	of	a	conversation	he	could	not	hear	,	had	cantered	off	to
桑	,	令人疲惫	的	一个	对话	他	可以	不是	听到	,	有	慢跑	离开	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

investigate	a	rabbit	,
调查	一个	兔子	,

图恩厌倦了听不清的谈话，便小跑着去查看一只兔子。

[ænd; ənd] ['rændi] , ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][stænd]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

and	Randy	,	sliding	to	the	ground	,	came	over	to	stand	nearer	to	this
和	兰迪	,	滑动	到	这	地面	,	来了	超过	到	站立	更近	到	这

[streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

strange	little	Princess	.
奇怪的	小的	公主	.

兰迪滑到地上，走到这位奇怪的小公主跟前站好。

" - [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðəʊz] [wɜːdz] , " [hiː; hɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .

"	Kabumpo	and	I	do	not	understand	all	those	words	,	"	he	told	her	gently	.
"	-	和	我	做	不是	理解	全部	那些	字	,	"	他	讲述	她	轻轻地	.

“我和卡邦波都不懂那些词，”他温柔地告诉她。

" - - — ['ɜːrlɪŋ] - — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ? "

"	'	Sonestor	—	earling	'	—	what	do	they	mean	?	"
"	-	-	—	耳环	-	—	什么	做	他们	意思是	?	"

“‘Sonestor——earling’——这是什么意思？”

" [waɪ] , [ə; eɪ] - , " [trɪld] - ,

"	Why	,	a	sonestor	,	"	trilled	Planetty	,
"	为什么	,	一个	-	,	"	颤音	-	,

“为什么，一个声音发生器，”Planetty 颤抖着说道。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪnɪ]['sɪlvə(r)] [tiːθ] , " [ɪz][wʌn]

throwing	back	her	head	and	showing	all	of	her	tiny	silver	teeth	,	"	is	one
投掷	后退	她	头	和	显示	全部	的	她	微小的	银	牙齿	,	"	是	一

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

她仰起头，露出一口细小的银牙，“是个黑皮肤的，

[wʌn] [laɪt] , [wʌn] [dɑːk] , [wʌn] [laɪt] , [wʌn] [dɑːk] , [wʌn] [laɪt] , [wʌn] [dɑːk] , [wʌn] [laɪt] , [wʌn] [dɑːk] ,

one	light	,	one	dark	,	one	light	,	one	dark	,	one	light	,	one	dark	,	one	light	,	one	dark	,
一	光	,	一	黑暗的	,	一	光	,	一	黑暗的	,	一	光	,	一	黑暗的	,	一	光	,	一	黑暗的	,

一亮，一暗，一亮，一暗，一亮，一暗，一亮，一暗，一亮，一暗，

[wʌn] [laɪt] , [wʌn] [dɑːk] , [wʌn] [laɪt] , [wʌn] [dɑːk] , [wʌn] [laɪt] ,

one	light	,	one	dark	,	one	light	,	one	dark	,	one	light	,
一	光	,	一	黑暗的	,	一	光	,	一	黑暗的	,	一	光	,

一亮，一暗，一亮，一暗，一亮

[ænd; ənd] ['ɜːrlɪŋ] [ɪz] [wen] [juː; jʊ]['weɪkən][frɒm; frəm][ret] . "

and	earling	is	when	you	waken	from	ret	.	"
和	耳环	是	什么时候	你	唤醒	从	返回	.	"

而早晨醒来的时候，就是你从睡梦中醒来的时候。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

" ['ʃʌdə] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	shuddered	Kabumpo	shaking	his	ears	as	if	he	had	a	bee	in	them	.
"	颤抖	-	摇晃	他的	耳朵	作为	如果	他	有	一个	蜜蜂	在	他们	.

卡邦波浑身颤抖，摇晃着耳朵，仿佛耳朵里进了一只蜜蜂。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " [krəʊd] ['rændi] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['gliːfəli] .

"	I	know	what	she	means	,	"	crowed	Randy	,	snapping	his	fingers	gleefully	.
"	我	知道	什么	她	方法	,	"	人群	兰迪	,	啪啪	他的	手指	兴高采烈地	.

“我知道她的意思了，”兰迪得意洋洋地说道，同时高兴地打了个响指。

" [ə; eɪ] - [ɒn] [ənʌðɝ] ['plænɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [hɪə(r)] ;

"	A	sonestor	on	Anuther	Planet	is	the	same	as	a	week	here	;
"	一个	-	在	另一个	行星	是	这	相同的	作为	一个	星期	这里	;

“在另一个星球上的一个时间相当于这里的一周；

[ɔːl] [ðəʊz] [laɪts] [ænd; ənd][dɑː(r)k][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ɜːrlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ret][ɪz] [rest] ！ "

all	those	lights	and	darks	are	days	,	and	earling	is	the	morning	and	ret	is	rest	!	"
全部	那些	灯	和	深色	是	天	,	和	耳环	是	这	早晨	和	返回	是	休息	！	"

所有的光明和黑暗都是白昼，早起是清晨，休息是安息！

" [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , " ['wʌrid] - , [æz; əz] - [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli]

"	Then	,	do	you	realize	,	"	worried	Kabumpo	,	as	Planetty	looked	questioningly
"	然后	,	做	你	意识到	,	"	担心	-	,	作为	-	看起来	质疑地

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

from	one	to	the	other	,
从	一	到	这	其他	,

“那么，你意识到吗？”卡邦波担忧地问道，同时普拉内蒂疑惑地看着他们两人。

" [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [və'neɪdiəm] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	that	if	this	little	lady	and	her	colt	are	separated	from	their	vanadium	springs	for	a	week	,
"	那	如果	这	小的	女士	和	她	小马	是	分开	从	他们的	钒	弹簧	为了	一个	星期	,

“如果这位小女士和她的小马驹与它们的钒泉分开一周，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [stɪf] , ['məʊʃnləs] [s'tætʃuːz] ?

they	will	become	stiff	,	motionless	statues	?
他们	将要	变得	僵硬的	,	静止不动	雕像	?

他们会变成僵硬、一动不动的雕像吗?

[ænd; ənd] [ðæt] — " [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [lʊkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [fɜːst] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] .

And	that	—	"	the	Elegant	Elephant	looked	the	pretty	little	Princess	first	up	and	then	down	.
和	那	—	"	这	优雅的	大象	看起来	这	漂亮的	小的	公主	第一的	向上	和	然后	向下	.

“然后——”优雅的大象先是上下打量了漂亮的小公主一番。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] !

"	That	would	be	a	great	pity	!
"	那	会	是	一个	伟大的	遗憾	!

那真是太可惜了!

[wiː; wi][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ənʌðɝ] ['plænɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] . "

We	must	help	them	back	to	Anuther	Planet	as	soon	as	we	can	,	my	boy	.	"
我们	必须	帮助	他们	后退	到	另一个	行星	作为	很快	作为	我们	能	,	我的	男生	.	"

孩子，我们必须尽快帮助他们返回另一个星球。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ,

"	Yes	,	yes	,	that	is	what	you	must	do	,
"	是的	,	是的	,	那	是	什么	你	必须	做	,

“是的，是的，你必须这样做。”

" - [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['sɪlvəri] [hændz][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .

"	Planetty	clapped	her	small	silvery	hands	and	blew	a	kiss	to	the	elephant	.
"	-	鼓掌	她	小的	银色	双手	和	吹	一个	吻	到	这	大象	.

“Planetty拍了拍她银色的小手，向大象送上了一个飞吻。

" [ɪf] [tuːn] [hæd; həd][dʒʌst][nɒt] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðæt] ['θʌndəbəʊlt] ! "

"	If	Thun	had	just	not	jumped	on	that	thunderbolt	!	"
"	如果	桑	有	只是	不是	跳了起来	在	那	霹雳	!	"

“如果图恩没有跳上那道雷霆就好了！”

" [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	Jumped	on	a	thunderbolt	,	did	he	?
"	跳了起来	在	一个	霹雳	,	做过	他	?

“他是不是跳上了雷电？”

" [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] - [vɔɪs] .

"	A	reluctant	admiration	crept	into	Kabumpo's	voice	.
"	一个	不情愿的	钦佩	悄悄地爬	进入	-	嗓音	.

卡邦波的声音里透出一丝不情愿的钦佩。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [n'ɒdɪd] [səʊ] [ɪm'fætɪkli] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

The	Princess	nodded	so	emphatically	her	long	,
这	公主	点头	所以	强调地	她	长的	,

公主用力地点了点头，她长长的……

['lʌvli] [heə(r)] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃimə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʃɒt] [wɪð]

lovely	hair	danced	and	shimmered	round	her	face	like	a	cloud	shot	with
迷人的	头发	跳舞	和	闪闪发光	圆形的	她	脸	喜欢	一个	云	射击	和

['stɑːlaɪt] .

starlight	.
星光	.

她美丽的秀发在她脸庞周围舞动闪烁，宛如一朵被星光点缀的云朵。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['greɪvli] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] - .

"	You	see	,	"	she	went	on	gravely	,	"	we	were	on	our	way	to	a	zorodell	.
"	你	看	,	"	她	去	在	严重地	,	"	我们	是	在	我们的	方式	到	一个	-	.

“你看，”她严肃地继续说道，“我们当时正要去吃佐罗德尔。”

" - [ænd; ənd] ['rændi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] , [bʌt; bət] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd]

"	Kabumpo	and	Randy	exchanged	startled	glances	,	but	,	realizing	there	would
"	-	和	兰迪	交换	惊慌	眼神	,	但	,	意识到	那里	会

[biː; bi] ['meni] [ɒd] [wɜːdz] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ,

be	many	odd	words	in	Planetty's	language	,
是	许多	奇怪的	字	在	-	语言	,

“卡邦波和兰迪交换了一个惊讶的眼神，但他们意识到普兰蒂语中会有很多奇怪的词语，

[dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] .

did	not	interrupt	her	.
做过	不是	打断	她	.

没有打断她。

" [ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [ðeə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] - ['kɑːmli] , " [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] [ˌəʊvə'tʊk]

"	And	half	-	way	there	,	"	continued	Planetty	calmly	,	"	a	dreadful	storm	overtook
"	和	一半	-	方式	那里	,	"	持续	-	平静地	,	"	一个	可怕	风暴	超越

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“走到一半的时候，”普拉内蒂平静地继续说道，“一场可怕的风暴袭击了我们。”

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuːn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

A	bright	flash	of	lightning	frightened	Thun	,	and	though	I	signaled	for	him
一个	明亮的	闪光	的	闪电	害怕	桑	,	和	尽管	我	发出信号	为了	他

[tuː; tə] [stɒp] ,

to	stop	,
到	停止	,

一道耀眼的闪电吓坏了图恩，尽管我示意他停下，

[hiː; hi] [spræŋ] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['gləʊɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɒs] [ðə; ði]

he	sprang	right	up	on	a	huge	glowing	thunderbolt	that	had	fallen	across	the
他	弹簧	正确的	向上	在	一个	巨大的	发光	霹雳	那	有	倒下	穿过	这

- ,

netway	,
-	,

他纵身跃起，踩在一道横跨电网的巨大发光闪电上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [fel] — ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	it	fell	and	fell	and	fell	—	bringing	us	to	where	we	now	are	.
和	它	跌倒	和	跌倒	和	跌倒	—	带来	我们	到	在哪里	我们	现在	是	.

"

"
"

它不断崩塌，不断崩塌，最终把我们带到了现在的境地。

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['pleɪsɪz] , " [kˈɒmɛntɪd] - , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

"	Well	,	that's	one	way	of	going	places	,	"	commented	Kabumpo	,	swinging	his	trunk
"	出色地	,	那就是	一	方式	的	去	地方	,	"	评论	-	,	摇摆	他的	树干

[frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

“嗯，这倒也是一种出行方式，”卡邦波一边说着，一边左右摇晃着他的鼻子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ənʌðɚ] ['plænɪt] [wen] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [flai] ? "

"	But	how	can	we	find	Anuther	Planet	when	none	of	us	fly	?	"
"	但	如何	能	我们	寻找	另一个	行星	什么时候	没有任何	的	我们	飞	?	"

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['rændi] ['æŋkʃəsli] .

demanded	Randy	anxiously	.
要求	兰迪	焦虑地	.

“可是我们当中没有人会飞，我们怎么才能找到另一个星球呢？”兰迪焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

"	It	must	be	miles	above	this	country	,
"	它	必须	是	英里	多于	这	国家	,

它一定比这个国家高出好几英里，

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋk] [haʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ['θʌndəbəʊlt] [fɔːl] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] . "

for	think	how	fast	and	far	thunderbolts	fall	when	they	fall	.	"
为了	思考	如何	快速地	和	远的	雷电	落下	什么时候	他们	落下	.	"

想想看，闪电下落时速度有多快，落点有多远。

" [naʊ] [juːv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , " [buːm] - , ['wɪŋkɪŋ] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Now	you've	forgotten	the	Red	Jinn	,	"	boomed	Kabumpo	,	winking	meaningly	at	the
"	现在	你已经	被遗忘的	这	红色的	精灵	,	"	蓬勃发展	-	,	眨眼	有意义的	在	这

[jʌŋ] [kɪŋ] ,

young	King	,
年轻的	国王	,

“现在你把红精灵忘了，”卡邦波大声说道，同时意味深长地朝年轻的国王眨了眨眼。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['rændiz] [wɜːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

for	at	Randy's	words	the	little	Princess	had	covered	her	face	with
为了	在	兰迪的	字	这	小的	公主	有	涵盖	她	脸	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [θriː] ['jeləʊ] ['dʒuːəlz][hæd; həd] ['trikl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	hands	and	three	yellow	jewels	had	trickled	through	her	fingers	.
她	双手	和	三	黄色的	珠宝	有	涓涓细流	通过	她	手指	.

兰迪的话让小公主捂住了脸，三颗黄色的宝石从她的指缝间滑落下来。

" - [kæn; kən][help] - [ænd; ənd] [tuːn] [gəʊ]['eni] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪʃ] ,

"	Jinnicky	can	help	Planetty	and	Thun	go	any	place	they	wish	,
"	-	能	帮助	-	和	桑	去	任何	地方	他们	希望	,

“Jinnicky可以帮助Planetty和Thun去任何他们想去的地方，

" [ɪn'sɪstɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [beɪs] .

"	insisted	Kabumpo	in	his	loud	challenging	bass	.
"	坚持	-	在	他的	大声	具有挑战性的	低音	.

“卡邦波用他那响亮而充满挑战性的低音说道。”

" [kʌm] , [ˌprɪn'ses] , ['sʌmən] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] [stiːd] ,

"	Come	,	Princess	,	summon	your	fire	-	breathing	steed	,
"	来	,	公主	,	召唤	你的	火	-	呼吸	骏马	,

“来吧，公主，召唤你的喷火战马。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɪn][ˌiː 'viː] . "

and	we	will	travel	on	to	the	most	powerful	wizard	in	Ev	.	"
和	我们	将要	旅行	在	到	这	最多	强大的	巫师	在	埃夫	.	"

接下来，我们将去拜访埃夫城中最强大的巫师。

" [ˌiː 'viː] ? ['wɪzəd] ?

"	Ev	?	Wizard	?
"	埃夫	?	巫师	?

“Ev？巫师？”

[əʊ] , [haʊ] [geɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] .

Oh	,	how	gay	it	all	sounds	.
哦	,	如何	同性恋	它	全部	声音	.

哦，听起来好基啊。

" - [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['merəli] [æz; əz] ['krɪsməs] [belz] .

"	Planetty's	voice	rang	out	merrily	as	Christmas	bells	.
"	-	嗓音	响铃	出去	兴高采烈地	作为	圣诞节	铃铛	.

“Planetty 的声音欢快地响起，如同圣诞钟声。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [skɪp] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tuːn] ,

With	a	lively	skip	she	tapped	her	staff	three	times	on	the	ground	,	and	Thun	,
和	一个	热闹	跳过	她	轻敲	她	职员	三	时代	在	这	地面	,	和	桑	,

她轻快地跳着，用手杖在地上敲了三下，然后，图恩

[ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [keɪm] ['ɪnstəntli] ['baʊndɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

though	out	of	sight	,	came	instantly	bounding	back	to	his	little	mistress	.
尽管	出去	的	视线	,	来了	即刻	边界	后退	到	他的	小的	情妇	.

虽然不在视线范围内，但他立刻蹦蹦跳跳地回到了他的小情妇身边。

['vɔːltɪŋ] ['iːzəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] ,

Vaulting	easily	upon	his	back	,	the	Princess	of	Anuther	Planet	lifted	her	staff	,
拱形	容易地	之上	他的	后退	,	这	公主	的	另一个	行星	抬起	她	职员	,

[ænd; ənd] - ,

and	Kabumpo	,
和	-	,

另一个星球的公主轻松地跃到他背上，举起她的法杖，卡邦波，

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['rændi] , ['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɔŋkə] ['ɑ:mi] .
picking up Randy , started away like a whole conquering army .
挑选 向上 兰迪 , 开始 离开 喜欢 一个 所有的 征服 军队 .

接上兰迪，就像一支势不可挡的军队一样出发了。

['tʃæptə(r)] [eit]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[ɒn] [tu:; tə] [ˌi: 'vi:]
On to Ev
在 到 埃夫

继续前往埃夫

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [weɪ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊnt] [tu:; tə] [trɒt] [ə'hed] ? " [in'kwaiə]
" Is there any way you can signal to your mount to trot ahead ? " inquired
" 是 那里 任何 方式 你 能 信号 到 你的 山 到 小跑 前方 ? " 询问
- ,
Kabumpo ,
- ,

“你有什么办法可以示意你的坐骑小跑前进吗？”卡邦波问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] , [hu:z] [breθ] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd]
looking down sideways at the Thunder Colt , whose breath was blowing hot and
寻找 向下 侧身 在 这 雷 小马 , 谁 气息 曾是 吹 热的 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
uncomfortable against his side .
不舒服 反对 他的 边 .

他侧身低头看着雷霆小马，那匹小马呼出的热气灼烧着他的身体，让他感到很不舒服。

" [let] [tu:n] [bi:; bi] [ðə; ði] ['vængɑ:d] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] ['krɑ:ftɪli] .
" Let Thun be the vanguard , " he suggested craftily .
" 让 桑 是 这 先锋 , " 他 建议 巧妙地 .

“让图恩做先锋，”他狡黠地建议道。

" [wen] [ai] ['trʌmpɪt] [wʌns] , [tɜ:n] [hɪm] [left] ; [æt; ət] [tu:] , [tɜ:n] [raɪt] ; [æt; ət] [θri:] , [hi:; hi] [mʌst; məst]
" When I trumpet once , turn him left ; at two , turn right ; at three , he must
" 什么时候 我 喇叭 一次 , 转动 他 左边 ; 在 二 , 转动 正确的 ; 在 三 , 他 必须
[hɔ:lt] . "
halt . "
停止 . "

“我吹一声号，他就向左转；吹两声号，他就向右转；吹三声号，他就必须停下。”

" [əʊ] , [faɪn] , " [ə'pru:vd] - , ['tæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:l] [ɒn] [ðə; ði]
" Oh , fine , " approved Planetty , tapping out the message with her heel on the
" 哦 , 美好的 , " 得到正式认可的 - , 窃听 出去 这 信息 和 她 脚跟 在 这
['θʌndə(r)] [kəʊlts] [flæŋk] .
Thunder Colt's flank .
雷 小马驹的 侧翼 .

“哦，好吧，”普兰蒂点头同意，用脚后跟敲了敲雷霆小马的侧腹，传达了信息。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪmpli] - .
" That will be simply delishicus .
" 那 将要 是 简单地 - .

“那简直太美味了。”

" [tu:n] ['evɪdəntli] [ə'gri:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sməʊki] [meɪn] ,
" Thun evidently agreed with her , for , tossing his smoky mane ,
" 桑 显然 同意 和 她 , 为了 , 抛掷 他的 烟 鬃毛 ,

“图恩显然同意她的看法，因为他甩了甩他那烟熏色的长发，

[hiː; hi] [ˈkæntə] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈelɪfənt] ,

he	**cantered**	**to**	**a**	**position**	**just**	**ahead**	**of**	**the**	**Elegant**	**Elephant**	**,**
他	慢跑	到	一个	位置	只是	前方	的	这	优雅的	大象	,

他小跑着来到优雅大象的前面，

[æt; ət] [wɪtʃ] - [hiːv] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .

at	**which**	**Kabumpo**	**heaved**	**a**	**huge**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
在	哪个	-	喘息	一个	巨大的	叹	的	宽慰	.

卡邦波这才长舒了一口气。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [θʌnz] ['fiːlɪŋz] , ['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪə(r)] [ə'gen]

He	**did**	**not**	**wish**	**to**	**hurt**	**Thun's**	**feelings**	**,**	**neither**	**did**	**he**	**wish**	**to**	**catch**	**fire**	**again**
他	做过	不是	希望	到	伤害	图恩的	情怀	,	两者都不	做过	他	希望	到	抓住	火	再次

.

:

.

他不想伤害图恩的感情，也不想再次着火。

" [hɪə(r)]['træv(ə)l] [tuːn] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] , - , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] ;

"	**Here**	**travel**	**Thun**	**,**	**the**	**Thunder**	**Colt**	**,**	**Planetty**	**,**	**Princess**	**of**	**Anuther**	**Planet**	**;**
"	这里	旅行	桑	,	这	雷	小马	,	-	,	公主	的	另一个	行星	;

- [ɒv; əv]['nɒz] ; [ænd; ənd] - ,

Kabumpty	**of**	**Noz**	**;**	**and**	**Slandy**	**,**
-	的	诺兹	;	和	-	,

“来到这里，看看雷霆小马图恩、来自另一个星球的公主普兰蒂、诺兹的卡邦蒂和斯兰迪吧，

[kɪŋ] [ɒv; əv] - !

King	**of**	**Segalia**	**!**
国王	的	-	!

塞加利亚国王！

[gɪv] [weɪ] , [ɔːl][jiː; jɪ] ['kʌmə(r)] [ænd; ənd]['gəʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ˌem 'iː] [nɒt] ,

Give	**way**	**,**	**all**	**ye**	**comers**	**and**	**goers**	**,**	**and**	**arouse**	**me**	**not**	**,**
给	方式	,	全部	是的	来者	和	去者	,	和	引起	我	不是	,

来来往往的人们，请让路，不要惊扰我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l] ! "

for	**I**	**am**	**a**	**seething**	**mass**	**of**	**molten**	**metal**	**!**	**"**
为了	我	是	一个	沸腾	大量的	的	熔融的	金属	!	"

因为我就是一团沸腾的熔融金属！

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ? " [ˈmɑːvəl] ['rændi] ,

"	**Is**	**he**	**really**	**?**	**"**	**marveled**	**Randy**	**,**
"	是	他	真的	?	"	惊叹	兰迪	,

“他真是吗？”兰迪惊叹道。

['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['faɪəri] ['mesɪdʒ] ['fləʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bænə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

gazing	**up**	**at**	**the**	**fiery**	**message**	**floating**	**like**	**a**	**banner**	**over**	**their**	**heads**	**.**
凝视	向上	在	这	火热	信息	漂浮的	喜欢	一个	横幅	超过	他们的	头部	.

他们抬头望着头顶上像旗帜一样飘扬的炽热信息。

- [nˈɒdɪd] ['æbsəntli] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [bɪ'ləʊ] ,

Planetty	**nodded**	**absently**	**,**	**her**	**interest**	**so**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**wild**	**flowers**	**below**	**,**
-	点头	心不在焉地	,	她	兴趣	所以	已采取	向上	和	这	荒野	花朵	以下	,

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [əˈbʌv] ,

the	**blue**	**sky**	**above**	**,**
这	蓝色的	天空	多于	,

Planetty心不在焉地点了点头，她的注意力完全被脚下的野花和头顶的蓝天所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - [ɑːmd] ,

and	**the**	**wide**	**-**	**armed**	**,**
和	这	宽的	-	武装	,

以及宽臂的，

['leɪsi] - [liːft] [triːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

lacy	-	leafed	trees	of	this	ancient	forest	she	could	not	bear	to	turn	her	head
蕾丝	-	有叶子的	树木	的	这	古老的	森林	她	可以	不是	熊	到	转动	她	头

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

for	fear	of	missing	something	.
为了	害怕	的	丢失的	某物	.

她舍不得转头，生怕错过这片古老森林里那些枝繁叶茂的树木。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['met(ə)l] ['plænɪt] , [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] ['ledn] ,

On	her	own	far	-	away	metal	planet	,	skies	were	grey	and	leaden	,
在	她	自己的	远的	-	离开	金属	行星	,	天空	是	灰色的	和	铅灰色	,

在她遥远的金属星球上，天空灰蒙蒙的，如同铅灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['lev(ə)lz][ɒv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['strɑːtə] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [stɪf] [ænd; ənd][net] -

and	the	various	levels	of	slate	and	silver	strata	arranged	in	stiff	and	net	-
和	这	各种各样的	级别	的	石板	和	银	地层	安排	在	僵硬的	和	网	-

[laɪk] ['pætənz] .

like	patterns	.
喜欢	图案	.

以及呈刚性网状排列的各种板岩和银层。

[ðə; ði] [geɪ] [kʻʌləz] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt] [njuː] [wɜːld] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	gay	colors	of	this	bright	new	world	simply	delighted	her	,
这	同性恋	颜色	的	这	明亮的	新的	世界	简单地	高兴极了	她	,

这个崭新世界绚丽多彩的景象让她欣喜不已。

[ænd; ənd] ['rændi] [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] .

and	Randy	and	Kabumpo	she	considered	beings	of	rare	and	singular	beauty	.
和	兰迪	和	-	她	经过考虑的	生物	的	稀有的	和	单数	美丽	.

她认为兰迪和卡邦波是拥有罕见独特美貌的生物。

[ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] " - ,

The	word	she	used	to	herself	when	she	thought	of	them	was	"	netiful	,
这	单词	她	用过的	到	她自己	什么时候	她	想法	的	他们	曾是	"	-	,

她想到他们时，对自己说的词是“netiful”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ənʌðɝ] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	which	is	Anuther	way	of	saying	beautiful	.
"	哪个	是	另一个	方式	的	说	美丽的	.

“这其实是表达美丽的另一种方式。”

" [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [haɪ] - ['tɔːkɪŋ] ['tɒməs] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [neɪm] [streɪt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !

"	A	wonder	that	high	-	talking	Thomas	couldn't	get	a	name	straight	once	in	a	while	!
"	一个	想知道	那	高的	-	说	托马斯	不能	得到	一个	姓名	直的	一次	在	一个	尽管	!

“难怪能说会道的托马斯偶尔也会记不住人名！”

" [kəm'pleɪnd] - [aʊt] [ɒv; əv][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	complained	Kabumpo	out	of	one	corner	of	his	mouth	,
"	抱怨	-	出去	的	一	角落	的	他的	嘴	,

“卡邦波从嘴角抱怨道，”

[æz; əz] [θʌnz] ['sentəns] ['spaiərəl] [ə'weɪ] [ɪn] [θɪn] [pɪŋk] [smaʊk] .

as	Thun's	sentence	spiraled	away	in	thin	pink	smoke	.
作为	图恩的	句子	螺旋状	离开	在	薄的	粉色的	抽烟	.

图恩的判决化作一缕淡淡的粉红色烟雾消散了。

" [əʊ] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ? " [lɑːft] ['rændi] .

"	Oh	,	what	difference	does	it	make	?	"	laughed	Randy	.
"	哦	,	什么	不同之处	做	它	制作	?	"	笑了	兰迪	.

“哦，这有什么区别呢？”兰迪笑着说。

" [ai] [θɪŋk] - - - [ɪz] ['riːəl] [kjuːt] . "
" I think ' Kabumpty ' is real cute . "
" 我 思考 - - - 是 真实的 可爱的 . "

“我觉得‘Kabumpty’真的很可爱。”

" [kjuːt] !
" CUTE !
" 可爱的 !

“可爱的！

" [reɪdʒd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [blɑːst] - ['prɔmptli] [tɜːnd] [tuːn]
" raged the Elegant Elephant with such a fierce blast Planetty promptly turned Thun
" 愤怒 这 优雅的 大象 和 这样的 一个 凶猛的 爆炸 - 及时 转向 桑
[tuː; tə][ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 .

“优雅的大象”发出如此猛烈的咆哮，行星迅速将图恩转向左侧。

" [naʊ] [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] , " ['snikə] ['rændi] , ['gɪvɪŋ] - [ɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs]
" Now see what you've done , " snickered Randy , giving Kabumpo's ear a mischievous
" 现在 看 什么 你已经 完毕 , " 窃笑 兰迪 , 给予 - 耳朵 一个 恶作剧
[twiːk] .
tweak .
调整 .

“现在看看你都做了些什么，”兰迪窃笑着，调皮地捏了捏卡邦波的耳朵。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [left] . "
" They think you want them to go left . "
" 他们 思考 你 想 他们 到 去 左边 . "

“他们以为你想让他们向左走。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][duː; də] , " [snæpt] - ['grʌmpɪli] .
" As a matter of fact , I do , " snapped Kabumpo grumpily .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 做 , " 啪啪 - 闷闷不乐地 .

“事实上，我的确有这个意思，”卡邦波不耐烦地厉声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [iːst] [θruː] [ɪks][ænd; ənd] [ðen] [nɔːθ] [tuː; tə][ˌiː 'viː] . "
" We must go east through Ix and then north to Ev . "
" 我们 必须 去 东方 通过 九 和 然后 北 到 埃夫 . "

“我们必须向东穿过 Ix，然后向北到达 Ev。”

" ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] , " [m'ɜːməd] - , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt]
" Puzzling and more puzzling , " murmured Planetty , looking round at the Elegant
" 令人费解 和 更多的 令人费解 , " 低声说道 - , 寻找 圆形的 在 这 优雅的
['elɪfənt] .
Elephant .
大象 .

“真是令人费解，越来越令人费解了，”行星精灵喃喃自语，环顾着优雅的大象。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['pleɪsɪz] , - [dɪə(r)] ?
" Where are all these curious places , Bumpo dear ?
" 在哪里 是 全部 这些 好奇的 地方 , - 亲爱的 ?

“亲爱的邦波，这些奇妙的地方都在哪里呢？”

[ai] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nɒz] .
I thought all the time we were in Noz .
我 想法 全部 这 时间 我们 是 在 诺兹 .

我一直以为我们身在诺兹。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɪg] - [ɒv; əv]['nɒz] ?
Did you not tell us you were the Big Bumpo of Noz ?
做过 你 不是 告诉 我们 你 是 这 大的 - 的 诺兹 ?

你不是告诉我们你是诺兹的大笨蛋吗?

" ['rændi] [piə] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)] - [ɪə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
" Randy peered rather anxiously over Kabumpo's ear to see how he was taking
" 兰迪 窥视 相当 焦虑地 超过 - 耳朵 到 看 如何 他 曾是 采取
[ðɪs] ['sekənd] ['nɪkneɪm] ,
this second nickname ,
这 第二 昵称 ,

兰迪有些焦虑地凑到卡邦波耳边，想看看他对第二个绰号的反应。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrid] .
but he need not have worried .
但 他 需要 不是 有 担心 .

但他完全不必担心。

[ðə; ði] " [dɪə(r)] - , " ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [meɪdz] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] ,
The " dear Bumpo , " spoken in the metal maid's ringing tones ,
这 " 亲爱的 - , " 说 在 这 金属 女佣 铃声 音调 ,

金属女仆用她那清脆的嗓音说道："亲爱的邦波。"

[fel] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒn] - ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] .
fell like a charm on Kabumpo's ruffled feelings .
跌倒 喜欢 一个 魅力 在 - 褶皱的 情怀 .

这番话仿佛一记耳光，抚慰了卡邦波受伤的心灵。

[ænd; ənd] , ['feəli] ['uːzɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
And , fairly oozing complacency and importance ,
和 , 相当 渗出 自满 和 重要性 ,

而且，他浑身散发着自满和自以为是的气息，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['rændiz] ['riːəl] [nems] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,
he began to explain his own and Randy's real names and countries ,
他 开始 到 解释 他的 自己的 和 兰迪的 真实的 姓名 和 国家 ,

他开始解释自己和兰迪的真实姓名和国籍。

['həʊpɪŋ] - [wʊd] ['streɪtn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [θʌnz] .
hoping Planetty would straighten them out in her own head , if not in Thun's .
希望 - 会 拉直 他们 出去 在 她 自己的 头 , 如果 不是 在 图恩的 .

希望 Planetty 能在自己脑子里理清这些思绪，即使 Thun 不这么认为。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['sɒnərəsli] .
" You are right , " he started off sonorously .
" 你 是 正确的 , " 他 开始 离开 响亮地 .

"你说得对，"他声音洪亮地说道。

" ['rændi] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
" Randy and I both live in the Land of Oz ,
" 兰迪 和 我 两个都 居住 在 这 土地 的 奥兹 ,

"兰迪和我都住在奥兹国，

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒblɒŋ] ['kʌntri] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [sænd] .
a great oblong country entirely surrounded by a desert of burning sand .
一个 伟大的 长方形 国家 完全 包围 经过 一个 沙漠 的 燃烧 沙 .

一个巨大的长方形国家，四周完全被灼热的沙漠包围。

[bʌt; bət][ɪn][ˌəʊ 'zed][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] ['kɪŋdəmz] : [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][fɔː(r)] [lɑːdʒ]
But in Oz there are many , many Kingdoms : first of all , the four large
但 在 奥兹 那里 是 许多 , 许多 王国 : 第一的 的 全部 , 这 四 大的
[relmz] ,
realms ,
领域 ,

但是奥兹国有很多很多王国：首先是四大王国，

[ðə; ði] - ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] - ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	Gilliken	Country	of	the	North	,	the	Quadling	Country	of	the	South	,
这	-	国家	的	这	北	,	这	-	国家	的	这	南	,

北方的吉利肯国，南方的夸德林国，

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

the	Empire	of	the	Winkies	in	the	East	,	and	the	Land	of	the	Munchkins	in	the	West	.
这	帝国	的	这	眨眼	在	这	东方	,	和	这	土地	的	这	芒奇金	在	这	西方	.

东方的温基人帝国，西方的芒奇金人国。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['sɒvrɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ruːl] [ɒv; əv]['ɑːzmə] ,

Each	of	these	Kingdoms	has	its	own	sovereign	;	but	all	are	under	the	supreme	rule	of	Ozma	,
每个	的	这些	王国	有	它是自己的		主权	;	但	全部	是	在下面	这	最高	规则	的	奥兹玛	,

这些王国各自拥有自己的君主；但都处于奥兹玛的最高统治之下。

[ə; eɪ]['feəri] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [smɔːl] [self] ,

a	fairy	Princess	as	lovely	as	your	own	small	self	,
一个	仙女	公主	作为	迷人的	作为	你的	自己的	小的	自己	,

一位和你一样可爱的仙女公主，

[ænd; ənd]['ɑːzmə][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

and	Ozma	lives	in	an	Emerald	City	in	the	exact	center	of	Oz	.
和	奥兹玛	生活	在	一个	翠	城市	在	这	精确的	中心	的	奥兹	.

奥兹玛住在奥兹国中心的翡翠城里。

" - [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] [waɪl] - [aɪz] ['twiŋkl] ['merəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['flætəri] .

"	Kabumpo	paused	impressively	while	Planetty's	eyes	twinkled	merrily	at	his	delicate	flattery	.
"	-	暂停	令人印象深刻	尽管	-	眼睛	闪烁	兴高采烈地	在	他的	精美的	奉承	.

“卡邦波停顿了一下，语气颇为得意，而普拉内蒂则因他这番轻佻的奉承而眼中闪烁着快乐的光芒。

" [naʊ] ['rændi] [ænd; ənd][aɪ][heɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

"	Now	Randy	and	I	hail	from	the	north	Gilliken	Country	of	Oz	,	"	proceeded	the	Elegant	Elephant	,
"	现在	兰迪	和	我	冰雹	从	这	北	-	国家	的	奥兹	,	"	继续	这	优雅的	大象	,

“我和兰迪来自奥兹国的北部吉利肯地区，”优雅的大象继续说道。

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['leʒəli] ['mænə(r)] .

moving	along	as	he	spoke	in	a	grand	and	leisurely	manner	.
移动	沿着	作为	他	辐	在	一个	盛大	和	悠闲	方式	.

他一边说着，一边迈着大步，语气悠闲自在。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['rændi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːgl] ['lɪt(ə)l] [relm] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə] .

"	I	come	from	the	Kingdom	of	Pumperdink	,	and	Randy	from	the	Regal	little	realm	of	Regalia	.
"	我	来	从	这	王国	的	-	,	和	兰迪	从	这	尊贵	小的	领域	的	礼服	.

“我来自庞珀丁克王国，兰迪来自雷加利亚这个高贵的小王国。”

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [rɪ'geɪliə] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['rændi] ,

Only	**yesterday**	**I**	**arrived**	**in**	**Regalia**	**to**	**visit**	**Randy**	**,**
仅有的	昨天	我	到达的	在	礼服	到	访问	兰迪	,

我昨天才抵达雷加利亚去看望兰迪，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] ,

and	**we**	**are**	**now**	**on**	**our**	**way**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**the**	**Red**	**Jinn**	**,**
和	我们	是	现在	在	我们的	方式	到	这	城堡	的	这	红色的	精灵	,

我们现在正前往红精灵的城堡。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

as	**I**	**think**	**I**	**told**	**you**	**before**	**.**
作为	我	思考	我	讲述	你	前	.

我想我之前已经跟你说过。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌəʊ 'zed] , [maɪ][dɪə(r)] — " - ['rɑːðə(r)] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [dɪə(r)] " —

If	**we**	**were**	**in**	**Oz**	**,**	**my**	**dear**	**—**	**"**	**Kabumpo**	**rather**	**lingered**	**over**	**the**	**"**	**dear**	**"**	**—**
如果	我们	是	在	奥兹	,	我的	亲爱的	—	"	-	相当	徘徊不去	超过	这	"	亲爱的	"	—

" ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)] [ə'sɪstənt] ,

"	**Ozma**	**and**	**her**	**clever**	**assistant**	**,**
"	奥兹玛	和	她	聪明的	助手	,

如果我们身处奥兹国，我亲爱的——”卡邦波在“亲爱的”二字上停留了相当长的时间——“奥兹玛和她聪明的助手，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wʊd] ['kwɪkli] ['trænspɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ənʌðɚ] ['plænɪt] [wɪð] [ðə; ði]

the	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**	**would**	**quickly**	**transport**	**you**	**to**	**Anuther**	**Planet**	**with**	**the**
这	巫师	的	奥兹	,	会	迅速地	运输	你	到	另一个	行星	和	这

['mædʒɪk] [belt] .

magic	**belt**	**.**
魔法	腰带	.

绿野仙踪的魔法师会用魔法腰带迅速将你传送到另一个星球。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

But	**,**	**you**	**see**	**,**	**we**	**are**	**not**	**in**	**Oz**	**,**
但	,	你	看	,	我们	是	不是	在	奥兹	,

但是，你看，我们不是身处奥兹国。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [stɔːm] [ðæt] [ˌəʊvə'tʊk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tuːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] ,

for	**the**	**same**	**storm**	**that**	**overtook**	**you**	**and**	**Thun**	**overtook**	**us**	**,**
为了	这	相同的	风暴	那	超越	你	和	桑	超越	我们	,

同一场风暴席卷了你，也席卷了我们，图恩也席卷了我们。

[ænd; ənd] [həːl] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ɪks] ,

and	**hurled**	**us**	**across**	**the**	**Deadly**	**Desert**	**to**	**this**	**Kingdom**	**of**	**Ix**	**,**
和	投掷	我们	穿过	这	致命	沙漠	到	这	王国	的	九	,

然后把我们抛过死亡沙漠，来到了伊克斯王国。

[weə(r)] [wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [faɪnd] [ɑː'selvz] .

where	**we**	**all**	**now**	**find**	**ourselves**	**.**
在哪里	我们	全部	现在	寻找	我们自己	.

我们现在都身处何方。

['fɔːtʃənətli] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv][met][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm]

Fortunately	**,**	**too**	**,**	**for**	**otherwise**	**we**	**might**	**never**	**have**	**met**	**a**	**Princess**	**from**
幸运的是	,	也	,	为了	否则	我们	可能	绝不	有	遇见	一个	公主	从

[ənʌðɚ] ['plænɪt] .

Anuther	**Planet**	**.**
另一个	行星	.

幸好如此，否则我们可能永远都不会遇到来自另一个星球的公主。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [n'ɒdɪd] [ɪn] [braɪt] [ə'griːmənt] .

"	**The**	**little**	**Princess**	**nodded**	**in**	**bright**	**agreement**	**.**
"	这	小的	公主	点头	在	明亮的	协议	.

小公主高兴地点头表示同意。

" [səʊ] — " [kən'tɪnjuːd] - , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['taɪgə(r)] - ['lɪli] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
" So — " continued Kabumpo , picking a huge tiger - lily and holding it out
" 所以 — " 持续 - , 挑选 一个 巨大的 老虎 - 百合 和 保持 它 出去
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

“所以——”卡邦波说着，摘下一朵巨大的虎百合，递给她。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
" as it is too difficult to travel back to the Emerald City of Oz ,
" 作为 它 是 也 难的 到 旅行 后退 到 这 翠 城市 的 奥兹 ,

“因为返回奥兹国的翡翠城太困难了，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,
we will take you with us to the Wizard of Ev ,
我们 将要 拿 你 和 我们 到 这 巫师 的 埃夫 ,

我们将带你一起去见伊芙的巫师，

[huːz] ['kɑːs(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪks] . "
whose castle is on the Nonestic Ocean in the country adjoining Ix . "
谁 城堡 是 在 这 - 海洋 在 这 国家 相邻的 九 . "

他的城堡位于与伊克斯相邻的国家的诺内斯蒂克海沿岸。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪz] [wɒt] ?
" And a wizard is what ?
" 和 一个 巫师 是 什么 ?

“那么，巫师是什么呢？”

" - [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['tiːzɪŋli]
" Planetty turned almost completely round on her black charger , smiling teasingly
" - 转向 几乎 完全地 圆形的 在 她 黑色的 充电器 , 微笑 戏谑地
['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['lɪli] [æt; ət] - .
over the tiger - lily at Kabumpo .
超过 这 老虎 - 百合 在 - .

“Planetty骑着她的黑色骏马几乎完全转了个身，对着虎百合花对着Kabumpo露出了戏谑的笑容。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ə; eɪ] ['wɪzəd] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] ['wɪzəd] — " [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['fʌmb(ə)ld][ə; eɪ][bɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
a wizard — er — a wizard — " The Elegant Elephant fumbled a bit trying to
一个 巫师 — 呃 — 一个 巫师 — " 这 优雅的 大象 笨手笨脚 一个 少量 尝试 到
[faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
find the right words to explain .
寻找 这 正确的 字 到 解释 .

“一个巫师——呃——一个巫师——”优雅的大象结结巴巴地想找到合适的词语来解释。

" [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən][duː; də][baɪ]['mædʒɪk] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [duː; də]
" A wizard is a person who can do by magic what other people cannot do
" 一个 巫师 是 一个 人 WHO 能 做 经过 魔法 什么 其他 人们 不能 做
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“巫师是指能够通过魔法做到其他人根本做不到的事情的人。”

" ['fɪnɪʃt] ['rændi] ['niːtli] .
" finished Randy neatly .
" 完成的 兰迪 整齐地 .

兰迪利索性地结束了对话。

" ['mædʒɪk] ?
" Magic ?
" 魔法 ?

“魔法?

" - [stɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Planetty still looked puzzled .
" - 仍然 看起来 困惑 .

“Planetty 看起来仍然很困惑。”

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] , " ['kʌmfət] - , [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [gʊd]
" Oh , never mind all the words , " comforted Kabumpo , flapping his ears good
" 哦 , 绝不 头脑 全部 这 字 , " 安慰 - , 扑 他的 耳朵 好的
['neɪtʃərdli] ,
naturedly ,
自然地 ,

“哦，别在意那些话了，”卡邦波安慰道，一边和蔼地拍着耳朵。

" [jʊl] [suːn] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] ,
" you'll soon see for yourself what they all mean ,
" 你会 很快 看 为了 你自己 什么 他们 全部 意思是 ,

你很快就会明白它们的含义了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] - [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
and I'm sure Jinnicky will be charmed to do his best tricks for you
和 我是 当然 - 将要 是 迷住了 到 做 他的 最好的 技巧 为了 你
[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [faɪn] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [staɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['plænɪt] . "
and send you back in fine and proper style to your own planet . "
和 发送 你 后退 在 美好的 和 恰当的 风格 到 你的 自己的 行星 . "

我相信金尼基一定会非常乐意为你施展他的绝招，让你以最体面、最优雅的方式返回你的星球。

" [jes] , - [kæn; kən][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , " ['bəʊstɪd] ['rændi] ,
" Yes , Jinnicky can do almost anything , " boasted Randy ,
" 是的 , - 能 做 几乎 任何事物 , " 吹嘘 兰迪 ,

“没错，金尼基几乎无所不能，”兰迪吹嘘道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tɪlt] , " [ænd; ənd] [hiːz] [gʊd] [fʌn]
taking off his crown and setting it back very much atilt , " and he's good fun
采取 离开 他的 王冠 和 环境 它 后退 非常 很多 倾斜 , " 和 他是 好的 乐趣
[tuː] .
too .
也 .

他摘下王冠，歪斜地戴在头上，“而且他也很有趣。”

[jʊl] [laɪk] - . "
You'll like Jinnicky . "
你会 喜欢 - . "

你会喜欢金尼基的。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][bɪg] - ?
" As much as Big Bumpo ?
" 作为 很多 作为 大的 - ?

“和Big Bumpo一样多吗？”

" - [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [aɪz] ['fɒndli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['rændi]
" Planetty rolled her soft eyes fondly back at the Elegant Elephant , and Randy
" - 滚动 她 柔软的 眼睛 深情地 后退 在 这 优雅的 大象 , 和 兰迪
,
,
,

“普兰蒂温柔地翻了个白眼，看着优雅的大象和兰迪，

['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ðæt]
feeling an unaccountable twinge of jealousy , wished she would look at him that
感觉 一个 无法解释 轻微疼痛 的 妒忌 , 希望 她 会 看 在 他 那
[wei] .
way .
方式 .

心中涌起一股难以言喻的嫉妒之情，真希望她也能那样看着他。

" [əʊ] , ['meɪbi] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [laɪk] [hɪm] —
" Oh , maybe not so much as Kabumpo ; of course , there's nobody like HIM —
" 哦 , 或许 不是 所以 很多 作为 - ; 的 课程 , 有 无人 喜欢 他 —
[bʌt; bət] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
but pretty much as much ,
但 漂亮的 很多 作为 很多 ,

“哦，也许不如卡邦波那么厉害；当然，没有人能像他那样——但差不多也一样厉害。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['lɔɪəli] .
" declared the young King loyally .
" 声明 这 年轻的 国王 忠诚地 .

“年轻的国王忠诚地宣布。”

" [bʌt; bət] [ai] [laɪk] ['evriθɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] - ,
" But I like everything down here , " decided Planetty ,
" 但 我 喜欢 一切 向下 这里 , " 决定 - ,

“但我喜欢这里的一切，”普兰蒂说道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [θʌnz] [ɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪli] .
leaning forward to tickle Thun's ear with the lily .
倾斜 向前 到 痒痒 图恩的 耳朵 和 这 百合 .

她俯身向前，用百合花挠图恩的耳朵。

" [ɪts] [ɔːl] [səʊ] [naɪt] [ænd; ənd] - . "
" It's all so nite and netiful . "
" 它是 全部 所以 夜 和 - . "

“一切都如此宁静美好。”

" [səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " ['wɪspəd] ['rændi] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə]
" So now we know what we are , " whispered Randy under his breath to
" 所以 现在 我们 知道 什么 我们 是 , " 低声说道 兰迪 在下面 他的 气息 到
- .
Kabumpo .
- .

“所以现在我们知道我们是什么了，”兰迪低声对卡邦波说道。

" [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] - [siːz] [juː 'es] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] ['θʌndə(r)] [kəʊlt]
" And wait till Jinnicky sees us traveling with a fire - breathing Thunder Colt
" 和 等待 直到 - 看到 我们 旅行 和 一个 火 - 呼吸 雷 小马
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] .
and the Princess of Anuther Planet .
和 这 公主 的 另一个 行星 .

“等着瞧吧，等金妮基看到我们带着喷火的雷霆小马驹和另一个星球的公主一起旅行。”

[əʊ] , [doʊnt] [wiː; wi] [miːt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] , - ? "
Oh , don't we meet important people on our journeys , Kabumpo ? "
哦 , 不 我们 见面 重要的 人们 在 我们的 旅程 , - ? "

哦，卡邦波，我们在旅途中难道不会遇到重要人物吗?

" [wel] , [doʊnt] [ðeɪ] [miːt] [juː 'es] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,
" Well , don't they meet US ? " murmured the Elegant Elephant ,
" 出色地 , 不 他们 见面 我们 ? " 低声说道 这 优雅的 大象 ,

“嗯，他们难道不跟我们见面吗？”优雅的大象低声说道。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [tuːn] .

increasing	**his**	**speed**	**a**	**little**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**Thun**	**.**
增加	他的	速度	一个	小的	到	保持	向上	和	桑	.

他稍微加快了速度，以便跟上图恩。

" [ðəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ðɪs] [kəʊlt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [maɪ'self] .

"	**Though**	**I**	**wouldn't**	**call**	**this**	**colt**	**important**	**myself**	**.**
"	尽管	我	不会	称呼	这	小马	重要的	我	.

“虽然我个人不会称这匹小马驹很重要。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] ?

How	**is**	**he**	**any**	**better**	**than**	**an**	**ordinary**	**horse**	**?**
如何	是	他	任何	更好的	比	一个	普通的	马	?

他比普通的马好在哪里?

[hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz][hɒt][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

His	**breath**	**is**	**hot**	**and**	**dangerous**	**,**
他的	气息	是	热的	和	危险的	,

他呼吸灼热而危险。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bruːt] [huː] [bɜːnz]

and	**it's**	**not**	**much**	**fun**	**traveling**	**with**	**a**	**deaf**	**and**	**dumb**	**brute**	**who**	**burns**
和	它是	不是	很多	乐趣	旅行	和	一个	聋	和	哑的	蛮力	WHO	烧伤

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [briːð] [ɒn] . "

everything	**he**	**breathes**	**on**	**.**	**"**
一切	他	呼吸	在	.	"

和一个又聋又哑、动不动就把东西烧焦的家伙一起旅行可一点也不好玩。

" [əʊ] , [hiːz] [nɒt][səʊ] [dʌm] , " [əb'zɜːvd] ['rændi] .

"	**Oh**	**,**	**he's**	**not**	**so**	**dumb**	**,**	**"**	**observed**	**Randy**	**.**
"	哦	,	他是	不是	所以	哑的	,	"	观察到	兰迪	.

“哦，他没那么笨，”兰迪评论道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [liːpt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['fɔːlən] [lɒg][dʒʌst] [naʊ] ,

"	**Look**	**at**	**the**	**way**	**he**	**leaped**	**over**	**that**	**fallen**	**log**	**just**	**now**	**,**
"	看	在	这	方式	他	跳跃	超过	那	倒下	日志	只是	现在	,

“看看他刚才是怎么跳过那根倒下的圆木的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第4/7页

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [hiːl] [biː; bi][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [bleɪz] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]
and **think** **how** **useful** **he'll** **be** **at** **night** **to** **blaze** **a** **trail** **and** **light** **the**
和 思考 如何 有用 地狱 是 在 夜晚 到 火焰 一个 踪迹 和 光 这
[kæmp]['faɪərz] . "
camp **fires** **.** **"**
营 火灾 . "

想想他晚上该有多有用，可以开辟道路，点燃篝火。”

" ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] - ['grʌdʒɪŋli] .
" **Hadn't** **thought** **of** **that** **,** **"** **admitted** **Kabumpo** **grudgingly** **.**
" 之前没有 想法 的 那 , " 承认 - 勉强 .

“我之前没想过这一点，”卡邦波不情愿地承认道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
" **I** **guess** **he** **would** **show** **up** **pretty** **well** **in** **the** **dark** **,**
" 我 猜测 他 会 展示 向上 漂亮的 出色地 在 这 黑暗的 ,

“我想他在黑暗中应该能显得很显眼。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʌz] [meɪk] [hɪm] [treɪl] ['bleɪzə(r)][ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz]
and **I** **suppose** **that** **does** **make** **him** **trail** **blazer** **and** **lighter** **of** **the** **fires**
和 我 认为 那 做 制作 他 踪迹 西装外套 和 打火机 的 这 火灾
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
for **this** **particular** **expedition** **.**
为了 这 特别的 远征 .

我想这确实使他成为这次探险的开拓者和点燃火焰的人。

[həʊ] , [həʊ] ! - !
Ho **,** **HO** **!** **KERUMPH** **!**
何 , 总部 ! - !

嚄，嚄！ 哞！

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] ,
And **between** **you** **and** **me** **and** **the** **desert** **,**
和 之间 你 和 我 和 这 沙漠 ,

你我之间，还有这片沙漠之间，

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['betə(r)] [muːv] ['prɪti] [fɑːst][ænd; ənd][nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪtsiːɪŋ] .
this **expedition** **had** **better** **move** **pretty** **fast** **and** **not** **stop** **for** **sightseeing** **.**
这 远征 有 更好的 移动 漂亮的 快速地 和 不是 停止 为了 观光 .

这次探险最好加快速度，不要停下来观光。

[sə'pəʊz] [ðiːz] [tuː] - [hæd; həd] [ðæt] [və'neɪdiəm] ['ʃaʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Suppose **these** **two** **Nuthers** **had** **that** **vanadium** **shower** **at** **the** **beginning** **of** **the**
认为 这些 二 - 有 那 钒 淋浴 在 这 开始 的 这
[wiːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
week **instead** **of** **the** **middle** **,**
星期 反而 的 这 中间 ,

假设这两位努瑟先生的钒雨不是在周中而是在周初，

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]['əʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə][gəʊ] ?
that **would** **give** **them** **only** **about** **two** **more** **days** **to** **go** **?**
那 会 给 他们 仅有的 关于 二 更多的 天 到 去 ?

那他们就只剩下两天时间了？

[greɪt] - !
Great Goosefeathers !
伟大的 - !

好棒的鹅毛!

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ['stɪf(ə)n] [ʌp] [ɒn][ˌjuː 'es][hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] - .
I'd hate to have ' em stiffen up on us half - way to Jinnicky's .
ID 恨 到 有 - 呃 变硬 向上 在 我们 一半 - 方式 到 - .

我可不想在去金尼基餐厅的路上，他们突然僵住不让我们去。

[aɪ] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][kəʊlt] ? "
I might carry the Princess , but what would we do with the colt ? "
我 可能 携带 这 公主 , 但 什么 会 我们 做 和 这 小马 ? "

我可以抱着公主，但那匹小马驹怎么办呢?

" [lets] [nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [begd] ['rændi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .
" Let's not even think of it , " begged Randy with a little shudder .
" 我们来吧 不是 甚至 思考 的 它 , " 乞求 兰迪 和 一个 小的 不寒而栗 .

“我们还是别想这件事了，”兰迪颤抖着哀求道。

" [greɪt] [guːpɝz] !
" Great Goopers !
" 伟大的 古珀斯 !

“太棒了！”

- ,
Kabumpo ,
- ,

卡邦波，

[aɪ] [həʊp] - [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]
I hope Jinnicky will be at home and his magic in good working order and
我 希望 - 将要 是 在 家 和 他的 魔法 在 好的 在职的 命令 和
['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ]
powerful enough to send them back or keep them here if they decide to stay
强大的 足够的 到 发送 他们 后退 或者 保持 他们 这里 如果 他们 决定 到 停留
. "
: "
. "

我希望金尼基能平安回家，他的魔法运转良好，威力强大到足以把他们送回去，或者如果他们决定留下来，也能把他们留在这里。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] ? " - [lʊkt] ['ʃɑːpli] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪdə(r)] .
" If they decide to stay ? " Kabumpo looked sharply back at his young rider .
" 如果 他们 决定 到 停留 ? " - 看起来 尖锐地 后退 在 他的 年轻的 骑士 .

“如果他们决定留下呢？”卡邦波锐利地回头看了看他的年轻骑手。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "
" Why should they ? "
" 为什么 应该 他们 ? "

他们为什么要这么做?

" [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ]['məʊmənt]
" Well , Planetty said she liked it down here , you heard her yourself a moment
" 出色地 , - 说 她 喜欢 它 向下 这里 , 你 听到 她 你自己 一个 片刻
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“嗯，Planetty说她喜欢这里，你刚才也听到了。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['meɪbi] — " ['rændiz] [feɪs] [gruː] ['rəʊzi] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] .

and	I	thought	maybe	—	"	Randy's	face	grew	rosy	with	embarrassment	.
和	我	想法	或许	—	"	兰迪的	脸	生长	红润	和	尴尬	.

我当时想，也许——”兰迪的脸因尴尬而涨得通红。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	Ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈!

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪz] !

So	that's	the	way	the	wind	lies	!
所以	那就是	这	方式	这	风	谎言	!

原来风向是这样的!

" - ['tʃʌkl] ['saʊndləsli] .

"	Kabumpo	chuckled	soundlessly	.
"	-	轻笑	无声地	.

卡邦波无声地轻笑了一声。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [kaʊnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['spftli] .

"	Well	,	I	wouldn't	count	on	it	,	my	lad	,	"	he	called	up	softly	.
"	出色地	,	我	不会	数数	在	它	,	我的	小伙子	,	"	他	称为	向上	轻轻	.

“嗯，我劝你还是别指望了，孩子，”他轻声说道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][sʌm; səm] [naɪt] - [prɪns] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['jɒndə(r)] ,

"	She	probably	has	some	nite	Planetty	Prince	waiting	for	her	up	yonder	,
"	她	大概	有	一些	夜	-	王子	等待	为了	她	向上	远处	,

“她可能在天堂里有个夜之王子在等着她呢。”

[ænd; ənd] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] .

and	will	fly	away	without	so	much	as	a	backward	glance	.
和	将要	飞	离开	没有	所以	很多	作为	一个	落后	瞥一眼	.

它会头也不回地飞走。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] — [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət] [həʊm] ?

And	as	for	Jinnicky	being	at	home	—	why	shouldn't	he	be	at	home	?
和	作为	为了	-	存在	在	家	—	为什么	不应该	他	是	在	家	?

至于金尼基待在家里——他为什么不能待在家里呢?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][nɒt] ['biːɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] — [waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

And	as	for	his	magic	not	being	powerful	enough	—	why	shouldn't	it	be
和	作为	为了	他的	魔法	不是	存在	强大的	足够的	—	为什么	不应该	它	是

['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] ?

powerful	enough	?
强大的	足够的	?

至于他的魔法不够强大——为什么就不能强大呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [θriː] [j'iəz]

He	was	in	fine	shape	and	form	when	I	saw	him	in	the	Emerald	City	three	years
他	曾是	在	美好的	形状	和	形式	什么时候	我	锯	他	在	这	翠	城市	三	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

三年前我在翡翠城见到他时，他身体状况非常好。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [wɜːrnt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [grænd] [ˌselɪ'breɪʃn] ?

By	the	way	,	why	weren't	you	at	that	grand	celebration	?
经过	这	方式	,	为什么	不是	你	在	那	盛大	庆典	?

对了，你为什么没去参加那场盛大的庆祝活动?

[ai] [ˌʌndə'stʊd] ['ɑːzmə][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [relm] . "

I	understood	Ozma	invited	all	the	Rulers	of	the	Realm	.	"
我	理解	奥兹玛	受邀	全部	这	统治者	的	这	领域	.	"

我听说奥兹玛邀请了王国的所有统治者。

" ['ʌŋk(ə)l] - [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] , " [saɪd] ['rændi] .

"	Uncle	Hoochafoo	did	not	want	me	to	leave	,	"	sighed	Randy	.
"	叔叔	-	做过	不是	想	我	到	离开	,	"	叹了口气	兰迪	.

“胡查福叔叔不想让我离开，”兰迪叹了口气。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [kɪŋz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] . "

"	He	thinks	a	King's	place	is	in	his	castle	.	"
"	他	思考	一个	国王学院	地方	是	在	他的	城堡	.	"

“他认为国王的居所就应该在他的城堡里。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [naʊ] ? " [sed] - , ['trʌmpit] [θriː] [taɪmz] ,

"	I	wonder	what	he	thinks	now	?	"	said	Kabumpo	,	trumpeting	three	times	,
"	我	想知道	什么	他	思考	现在	?	"	说	-	,	吹号	三	时代	,

“我不知道他现在在想什么？”卡邦波说着，吹了三声号角。

[fɔː(r); fə(r)] [tuːn] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	Thun	was	racing	along	too	far	ahead	of	them	.
为了	桑	曾是	赛车	沿着	也	远的	前方	的	他们	.

因为图恩已经远远领先于他们了。

" ['prɒbəbli] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ][waɪz] [men][ænd; ənd] [gɑːdz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , "

"	Probably	has	all	the	wise	men	and	guards	running	in	circles	to	find	me	,	"
"	大概	有	全部	这	明智的	男人	和	守卫	跑步	在	界	到	寻找	我	,	"

['gɪg(ə)ld] ['rændi] ,

giggled	Randy	,
咯咯地笑	兰迪	,

“估计把所有的智者和卫兵都吓得四处乱窜，到处找我吧，”兰迪咯咯地笑着说。

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

immediately	restored	to	good	humor	.
立即地	恢复	到	好的	幽默	.

立刻恢复了好心情。

" [ænd; ənd] [seɪ] , [wen] [aɪ][duː; də] [get] [bæk] , [əʊld] [pʊʃ] - [ðə; ðɪ] - [fʊt] ,

"	And	say	,	when	I	do	get	back	,	old	Push	-	the	-	Foot	,
"	和	说	,	什么时候	我	做	得到	后退	,	老的	推	-	这	-	脚	,

“还有，等我回来的时候，老推脚先生，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [geɪ] .

I'M	going	to	be	KING	and	everything	will	be	very	different	and	gay	.
我是	去	到	是	国王	和	一切	将要	是	非常	不同的	和	同性恋	.

我将成为国王，一切都将变得非常不同，而且会变得很gay。

[jes] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [rɪ'geɪlɪə] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

Yes	,	there'll	be	a	lot	of	changes	in	Regalia	,	"	he	decided	,	shaking	his	head
是的	,	将会	是	一个	很多	的	变化	在	礼服	,	"	他	决定	,	摇晃	他的	头

['pɒzətɪvli] .

positively	.
积极地	.

“是的，Regalia 将会有很多变化，”他点头肯定地说道。

" [waɪ] , [ɔːl] [ðəʊz] [dʌl] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] [wʊd] ['taɪə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [tɪəz] . "

"	Why	,	all	those	dull	receptions	and	reviewings	would	tire	a	visitor	to	tears	.	"
"	为什么	,	全部	那些	乏味的	接待	和	评论	会	胎	一个	游客	到	眼泪	.	"

“哎呀，那些枯燥乏味的招待会和评论会把游客累得哭出来。”

" [həʊ] , [həʊ] !
" Ho , Ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

[səʊ] [jʊr; jər] [stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] ?
So you're still expecting her to visit you ?
所以 你是 仍然 期待 她 到 访问 你 ?

所以你仍然期待她来看你?

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , - [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .
" Waving his trunk , Kabumpo called out in a louder voice .
" 挥手 他的 树干 , - 称为 出去 在 一个 更大声 嗓音 .

卡邦波挥舞着象鼻，大声喊道。

" [nɒt] [səʊ][fɑ:st][ðeə(r)] , [ˌprɪn'ses] ; [həʊld] [tu:n] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .
" Not so fast there , Princess ; hold Thun back a bit .
" 不是 所以 快速地 那里 , 公主 ; 抓住 桑 后退 一个 少量 .

“公主殿下，别那么快；稍微阻止一下图恩。”

[wi:; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntu:]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ki:p] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .
We might run into danger and we should all keep together on a journey .
我们 可能 跑步 进入 危险 和 我们 应该 全部 保持 一起 在 一个 旅行 .

我们可能会遇到危险，所以我们应该一起踏上旅程。

[bɪ'saɪdz] , " - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " ['rændi] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɒp]
Besides , " Kabumpo cleared his throat apologetically , " Randy and I must stop
除了 , " - 已清除 他的 喉 带着歉意地 , " 兰迪 和 我 必须 停止
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] .
for a bite to eat .
为了 一个 咬 到 吃 .

此外,”卡邦波清了清嗓子，歉意地说，“兰迪和我必须停下来吃点东西。”

" - [aɪz] ['waɪdnd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][æt; ət] [streɪndʒ] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
" Planetty's eyes widened , as they always did at strange words and customs ,
" - 眼睛 扩大 , 作为 他们 总是 做过 在 奇怪的 字 和 海关 ,

“普兰蒂的眼睛睁大了，就像她每次听到陌生的词语和习俗时那样。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʌg] [ə'bi:diəntli] [æt; ət] [θʌnz] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] [keɪm] [tu:; tə]
but she tugged obediently at Thun's mane and the Thunder Colt came to
但 她 拉扯 顺从地 在 图恩的 鬃毛 和 这 雷 小马 来了 到
[æn; ən] ['ɪnstənt] [hɔ:lt] .
an instant halt .
一个 立即的 停止 .

但她听话地拽了拽图恩的鬃毛，雷霆小马驹立刻停了下来。

['rændi] [hɪm'self] [traɪd] [tu:; tə][kəʊks][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] ,
Randy himself tried to coax the little Princess to eat something ,
兰迪 他自己 尝试 到 哄 这 小的 公主 到 吃 某物 ,

兰迪亲自尝试哄小公主吃点东西，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
but she was so upset and puzzled by the idea ,
但 她 曾是 所以 沮丧的 和 困惑 经过 这 主意 ,

但她对这个想法感到非常沮丧和困惑。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [di'zist] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [egz] [wɪð] - .
he finally desisted and tried to share his bread and eggs with Kabumpo .
他 最后 停止 和 尝试 到 分享 他的 面包 和 鸡蛋 和 - .

他最终放弃了抵抗，并试图将自己的面包和鸡蛋分享给卡邦波。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['dʒenərəsli] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l] , ['nəʊɪŋ] ['rændi] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]

But	the	Elegant	Elephant	generously	refused	a	morsel	,	knowing	Randy	had	little
但	这	优雅的	大象	慷慨地	拒绝	一个	小块	,	会心	兰迪	有	小的

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

enough	for	himself	,
足够的	为了	他自己	,

但优雅的大象大方地拒绝分给它一小块，因为它知道兰迪自己能吃的就很少了。

[ænd; ənd] [l'ʌntʃt] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃu:ts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tri:z] [ænd; ənd]

and	lunched	as	best	he	could	from	the	shoots	of	young	trees	and
和	午餐	作为	最好的	他	可以	从	这	芽	的	年轻的	树木	和

['sæplɪŋz] .

saplings	.
树苗	.

他尽其所能地从幼树和树苗的嫩芽中觅食。

[tu:n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wen] - [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪŋ]

Thun	was	so	interested	when	Kabumpo	quenched	his	thirst	at	a	small	spring
桑	曾是	所以	感兴趣的	什么时候	-	淬火	他的	口渴	在	一个	小的	春天

[ðæt] [hi:; hi] [tu:] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['wɔ:təz] ,

that	he	too	thrust	his	head	into	the	bubbling	waters	,
那	他	也	推力	他的	头	进入	这	冒泡	水	,

当卡邦波在小泉眼边解渴时，图恩非常感兴趣，也把头伸进了汩汩冒泡的泉水中。

[bʌt; bət] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd]

but	withdrew	it	instantly	and	with	such	an	expression	of	pain	and
但	退出	它	即刻	和	和	这样的	一个	表达	的	疼痛	和

[dɪ'stres] ['rændi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] [hɜ:t] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['faɪə(r)] [hɜ:t]

distress	Randy	concluded	that	water	hurt	the	Thunder	Colt	as	much	as	fire	hurt
痛苦	兰迪	结束	那	水	伤害	这	雷	小马	作为	很多	作为	火	伤害

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他立刻就把它抽了出来，脸上露出痛苦和悲伤的表情，兰迪由此得出结论：水对雷霆小马的伤害和火对他们的伤害一样大。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌrid] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spɜ:t] [frɒm; frəm] [θʌnz] ['nɒstrəlz] ,

He	was	quite	worried	till	the	flames	began	to	spurt	from	Thun's	nostrils	,
他	曾是	相当	担心	直到	这	火焰	开始	到	喷	从	图恩的	鼻孔	,

直到火焰开始从图恩的鼻孔里喷出来，他才放下心来。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [θʌnz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd]

for	he	was	afraid	the	water	might	have	put	out	Thun's	fire	and
为了	他	曾是	害怕的	这	水	可能	有	放	出去	图恩的	火	和

['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ɔ:l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃn] .

hastened	the	time	when	he	should	lose	all	power	of	life	and	motion	.
加快	这	时间	什么时候	他	应该	失去	全部	力量	的	生活	和	运动	.

因为他担心水会浇灭图恩的火焰，加速他失去所有生命和行动能力的时间。

" [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] ? " [in'kwaiə] - ,

"	Do	you	do	this	often	?	"	inquired	Planetty	,
"	做	你	做	这	经常	?	"	询问	-	,

“你经常这样做吗？”普拉内蒂问道。

[æz; əz] ['rændi] [tʌkt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] - [smɔ:l] [p'ɒkɪts] .

as	Randy	tucked	what	was	left	into	one	of	Kabumpo's	small	pockets	.
作为	兰迪	塞进去	什么	曾是	左边	进入	一	的	-	小的	口袋	.

兰迪把剩下的东西塞进了卡邦波的一个小口袋里。

" [iːt] ?
" Eat ?
" 吃 ?

“吃?

" ['rændi] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" Randy laughed in spite of himself .
" 兰迪 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

兰迪不由自主地笑了。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [ɔː(r)] [laɪt] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['heɪstɪli] ,
" Oh , about three times a day — or light , " he corrected himself hastily ,
" 哦 , 关于 三 时代 一个 天 — 或者 光 , " 他 已更正 他自己 草草 ,

“哦，大概一天三次——或者少一点，”他赶紧纠正自己。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] - [hæd; həd][səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] .
remembering Planetty had so designated the daytime .
记住 - 有 所以 指定的 这 白天 .

记得 Planetty 曾这样定义白天。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [və'neɪdiəm] [spreɪ] [ɔː(r)] ['ʃaʊə(r)] [kiːps] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tuːn] ['gəʊɪŋ] ,
" I suppose that vanadium spray or shower keeps you and Thun going ,
" 我 认为 那 钒 喷 或者 淋浴 保持 你 和 桑 去 ,

“我想，钒喷雾或钒浴能让你和图恩保持活力吧。”

[ðə; ðɪ] [weɪ] [fuːd] [dʌz] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
the way food does Kabumpo and me ?
这 方式 食物 做 - 和 我 ?

食物对我和 Kabumpo 的影响?

" - [nˈɒdɪd] ['driːmɪli] , [ðen] , ['siːɪŋ] - [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
" Planetty nodded dreamily , then , seeing Kabumpo was ready to start ,
" - 点头 梦幻般地 , 然后 , 看到 - 曾是 准备好 到 开始 ,

“Planetty 梦幻般地点了点头，然后看到 Kabumpo 准备开始，

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [tuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [striːkt] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] ,
she tapped Thun with her silver heels and away streaked the Thunder Colt ,
她 轻敲 桑 和 她 银 高跟鞋 和 离开 条纹 这 雷 小马 ,

她用银色高跟鞋轻敲了一下图恩，然后骑着雷霆小马驹疾驰而去。

- ['swɪŋɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][grænd] ['gæləp] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Kabumpo swinging along at a grand gallop behind him .
- 摇摆 沿着 在 一个 盛大 驰骋 在后面 他 .

卡邦波在他身后飞奔而来。

" [streɪndʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [pɑːst] ['eni] - [hʌt] , [nɔː(r)] [siːn] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] , "
" Strange we have not passed any woodsmen's huts , nor seen any wild animals , "
" 奇怪的 我们 有 不是 通过了 任何 - 小屋 , 也不 已见 任何 荒野 动物 , "
[kɔːld] ['rændi] ,
called Randy ,
称为 兰迪 ,

“奇怪，我们既没看到任何伐木工人的小屋，也没看到任何野生动物，”兰迪说道。

['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪtə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['seɪlɪŋ] [ɒf] .
jamming his crown down a little tighter to keep it from sailing off .
干扰 他的 王冠 向下 一个 小的 更紧 到 保持 它 从 帆船 离开 .

他把王冠往下压了压，以免它飞走。

" [haɪ] ! [wɒtʃ] [aʊt] , [ðeə(r)][əʊld] [pʊʃ] - [ə; eɪ] - [fʊt] !
" Hi ! Watch out , there old Push - a - Foot !
" 你好 ! 手表 出去 , 那里 老的 推 - 一个 - 脚 !

“嗨！小心点，老推脚！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːl] [ə'hed] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ][ɒn][ɔːl][saɪdz][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ʌp]['haɪə(r)][ðæn; ðən]['haɪə(r)]

There's	a	wall	ahead	stretching	away	on	all	sides	and	going	up	higher	than	higher
有	一个	墙	前方	伸展	离开	在	全部	侧面	和	去	向上	更高	比	更高

.

:

.

前方有一堵墙，向四面八方延伸，而且越来越高。

[wʌts] [ə; eɪ][wɔːl]['duːɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['fɒrɪst] ?

What's	a	wall	doing	in	a	forest	?
是什么	一个	墙	正在做	在	一个	森林	?

森林里怎么会有堵墙?

[pə'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['ʃuːtɪŋ] [prɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [kwiːn] - [hɜː'self] .

Perhaps	it	shuts	in	the	private	shooting	preserve	of	Queen	Zixie	herself	.
也许	它	关闭	在	这	私人的	射击	保存	的	女王	-	她自己	.

也许它关闭的是齐克西女王的私人狩猎保护区。

[seɪ] — [eɪ] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "

Say	—	ay	—	I'd	like	to	meet	the	Queen	of	this	country	,	wouldn't	you	?	"
说	—	哎	—	ID	喜欢	到	见面	这	女王	的	这	国家	,	不会	你	?	"

哎，我也想见见这个国家的女王，你不想吗?

" [nəʊ][taɪm] , [nəʊ][taɪm] , " [pʌft] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

"	No	time	,	no	time	,	"	puffed	the	Elegant	Elephant	,
"	不	时间	,	不	时间	,	"	膨胀的	这	优雅的	大象	,

“没时间了，没时间了，”优雅的大象喘着气说。

['gɪvɪŋ] [θriː] [ʃɔːt] ['trʌmpɪts] [tuː; tə] [wɔːn] - [tuː; tə][hɔːlt] [tuːn] .

giving	three	short	trumpets	to	warn	Planetty	to	halt	Thun	.
给予	三	短的	小号	到	警告	-	到	停止	桑	.

吹响三声短号，警告行星阻止图恩。

" [greɪt] [grʌmp] !

"	Great	Grump	!
"	伟大的	脾气暴躁	!

“伟大的暴脾气！”

[huː'evə(r)] [bɪlt] [ðɪs] [wɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] .

whoever	built	this	wall	wanted	to	shut	out	everything	,	even	the	sky	.
谁	建造	这	墙	通缉	到	关闭	出去	一切	,	甚至	这	天空	.

建造这堵墙的人想要隔绝一切，甚至包括天空。

[kænt] ['iːv(ə)n][get][ə; eɪ][skwɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

Can't	even	get	a	squint	of	the	top	,	can	you	?	"
不能	甚至	得到	一个	眯	的	这	顶部	,	能	你	?	"

连看一眼顶都看不到，是吗?

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ? " [ɑːskt] - ,

"	Is	this	the	great	Kingdom	of	Ev	?	"	asked	Planetty	,
"	是	这	这	伟大的	王国	的	埃夫	?	"	问	-	,

“这就是伟大的伊芙王国吗？”普兰蒂问道。

[huː] [hæd; həd] ['pʊld] [tuːn] [ʌp] [ʃɔːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdn] [wɔːl] [wɪð]

who	had	pulled	Thun	up	short	and	was	looking	at	the	wooden	wall	with
WHO	有	拉	桑	向上	短的	和	曾是	寻找	在	这	木制的	墙	和

['laɪvli] ['ɪntrəst] .

lively	interest	.
热闹	兴趣	.

他一把拉住图恩，饶有兴致地看着木墙。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] ['nɪəli] [tuː; tə][ˌiː 'viː] .

"	No	,	no	,	we're	not	nearly	to	Ev	.
"	不	,	不	,	是	不是	几乎	到	埃夫	.

“不，不，我们离埃夫还很远。”

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	Elegant	Elephant	shook	his	head	impatiently	.
"	这	优雅的	大象	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

“优雅的大象不耐烦地摇了摇头。”

" [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [laɪvz; lɪvz] ['sʌmwʌn] [huː] [dəʊts] [ɒn] ['prɪvəsi] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Back	of	this	wall	lives	someone	who	dotes	on	privacy	,	I	take	it	,
"	后退	的	这	墙	生活	某人	WHO	点	在	隐私	,	我	拿	它	,

“我猜，这堵墙后面住着一个非常注重隐私的人吧。”

[ɔː(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [aʊt] ?

or	why	should	he	shut	himself	in	and	everyone	else	out	?
或者	为什么	应该	他	关闭	他自己	在	和	每个人	别的	出去	?

他为什么要把自己封闭起来，把其他人拒之门外呢?

[naʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kruːz] [raʊnd] [ɔː(r)] [nɒk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?

Now	,	then	,	shall	we	cruise	round	or	knock	a	hole	in	the	wood	?
现在	,	然后	,	将	我们	巡航	圆形的	或者	敲	一个	洞	在	这	木头	?

那么，我们是四处逛逛还是去树林里打个洞呢?

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [dɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] , ['rændi] ? "

I	don't	see	any	door	,	do	you	,	Randy	?	"
我	不	看	任何	门	,	做	你	,	兰迪	?	"

我没看到门，你看到了吗，兰迪?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] .

"	No	,	I	don't	.
"	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

" ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] , ['rændi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

"	Standing	on	the	elephant's	back	,	Randy	examined	the	wall	with	great	care	.
"	常设	在	这	大象的	后退	,	兰迪	检查	这	墙	和	伟大的	关心	.

兰迪站在大象背上，仔细地检查了墙壁。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] , " [hiː; hi] [grəʊn] ['dəʊlfəli] .

"	Why	,	it	goes	for	miles	,	"	he	groaned	dolefully	.
"	为什么	,	它	去	为了	英里	,	"	他	呻吟	悲伤地	.

“哎呀，它绵延好几英里，”他沮丧地呻吟道。

" [maɪlz] ! "

"	Miles	!	"
"	迈尔斯	!	"

“迈尔斯！”

" [ðen] [wiːl; wil][dʒʌst] [bʌmp] [θruː] .

"	Then	we'll	just	bump	through	.
"	然后	出色地	只是	撞	通过	.

“那我们就直接闯过去吧。”

" ['bækɪŋ] [ɒf] ,

"	Backing	off	,
"	后盾	离开	,

“退缩，

- ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʌndʒ] ['fɔːwəd] [wen] ['rændi]

Kabumpo **lowered** **his** **head** **and** **was** **about** **to** **lunge** **forward** **when** **Randy**

- 降低 他的 头 和 曾是 关于 到 弓步 向前 什么时候 兰迪

[geɪv] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [twiːk] .

gave **his** **ear** **a** **sharp** **tweak** **.**

给予 他的 耳朵 一个 锋利的 调整 .

卡邦波低下头，正要向前猛扑，兰迪却狠狠地捏了一下他的耳朵。

" [lʊk] !

" **Look** **!**

" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] ['breθləsli] .

" **he** **directed** **breathlessly** **.**

" 他 指导 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地指挥道。

" [lʊk] !

" **Look** **!**

" 看 !

“看！

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,

" **While** **they** **had** **been** **talking** **,**

" 尽管 他们 有 到过 说 ,

“在他们交谈的时候，

[tuː n] [hæd; həd] [biːn] ['snɪfɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdn] [wɔːl] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [raʊnd]

Thun **had** **been** **sniffing** **curiously** **at** **the** **wooden** **wall** **and** **now** **a** **whole** **round**

桑 有 到过 嗅闻 奇怪的是 在 这 木制的 墙 和 现在 一个 所有的 圆形的

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] .

section **of** **it** **was** **blazing** **merrily** **.**

部分 的 它 曾是 炽烈 兴高采烈地 .

图恩一直好奇地嗅着木墙，现在木墙的一整块圆形区域都燃烧起来，欢快地亮着。

" [hʊ'reɪ] !

" **Hurray** **!**

" 欢呼 !

“欢呼！

[hiːz] [bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,

He's **burned** **a** **hole** **big** **enough** **for** **us** **all** **to** **go** **through** **,**

他是 烧伤 一个 洞 大的 足够的 为了 我们 全部 到 去 通过 ,

他烧出了一个足够我们所有人通过的大洞。

" [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['gliːfəli] .

" **yelled** **the** **young** **King** **gleefully** **.**

" 大喊 这 年轻的 国王 兴高采烈地 .

“年轻的国王兴高采烈地喊道。”

" [kʌm] [ɒn] !

" **Come** **ON** **!**

" 来 在 !

“快点！

" [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt][hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [səʊ] ['iːzəli] ,

" **Vexed** **to** **think** **the** **Thunder** **Colt** **had** **solved** **the** **difficulty** **so** **easily** **,**

" 烦恼 到 思考 这 雷 小马 有 已解决 这 困难 所以 容易地 ,

“想到雷霆小马如此轻易地解决了难题，我感到很恼火。”

[ænd; ənd] ['wʌrid] [lest] [ðə; ði] [həʊl] [wɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['faɪə(r)] , - ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)]

and	worried	lest	the	whole	wall	should	catch	fire	,	Kabumpo	signaled	for
和	担心	免得	这	所有的	墙	应该	抓住	火	,	-	发出信号	为了

- [tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪm] .

Planetty	to	precede	him	.
-	到	先于	他	.

卡邦波担心整面墙都会着火，于是示意普兰蒂先行一步。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [hæv; həv] ['wʌrid] [ə'baʊt] [θʌnz] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .

But	he	need	not	have	worried	about	Thun's	firing	the	wall	.
但	他	需要	不是	有	担心	关于	图恩的	射击	这	墙	.

但他完全不必担心图恩会开火炸毁城墙。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] [hæd; həd] [bɜ:nd] [æz; əz] [ni:t] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:dz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

The	Thunder	Colt	had	burned	as	neat	a	hole	in	the	boards	as	a	cigarette
这	雷	小马	有	烧伤	作为	整洁的	一个	洞	在	这	板	作为	一个	卷烟

[bɜ:nz] [ɪn] ['peɪpə(r)] ,

burns	in	paper	,
烧伤	在	纸	,

雷霆小马在木板上烧出了一个像香烟在纸上烧出的一个整齐的洞一样的洞。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['edʒɪz] [gləu] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðeɪ] [su:n] ['sməʊldə(r)] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ]

and	while	the	edges	glowed	a	bit	,	they	soon	smouldered	out	,	leaving	a	huge
和	尽管	这	边缘	发光	一个	少量	,	他们	很快	闷烧	出去	,	离开	一个	巨大的

['sɜ:kjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] .

circular	opening	.
圆	开幕	.

边缘微微发光，但很快就熄灭了，留下了一个巨大的圆形开口。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] , - [stept] [θru:] ,

So	,	without	further	delay	,	Kabumpo	stepped	through	,
所以	,	没有	更远	延迟	,	-	步	通过	,

于是，卡邦波二话不说就走了进来。

['əʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl]

only	to	find	himself	facing	the	most	curious	company	he	had	seen	in	the	whole
仅有的	到	寻找	他自己	面向	这	最多	好奇的	公司	他	有	已见	在	这	所有的

[kɔ:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

course	of	his	travels	.
课程	的	他的	旅行	.

他却发现自己面对的是他整个旅行途中见过的最奇特的一群人。

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ðə; ði] [bɒks] [wʊd]

The	Box	Wood
这	盒子	木头

黄杨木

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[waɪ] , ['ðer] [ɔ:l] [ɪn] ['bɒksɪz] ! " [bri:ðd] ['rændi] ,

Why	,	they're	all	in	boxes	!	"	breathed	Randy	,
为什么	,	它们是	全部	在	盒子	!	"	呼吸	兰迪	,

“哎呀，它们都在箱子里呢！”兰迪喘着气说。

[æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð] [ˌʌpˈreɪzd] [ænd; ənd] [bɒkst] [fɪsts] [ədˈvɑːnst] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] .

as	a	group	with	upraised	and	boxed	fists	advanced	upon	the	newcomers	.
作为	一个	团体	和	抬起	和	盒装	拳头	先进的	之上	这	新来者	.

一群人高举紧握的拳头，向新来者走去。

" - !

" Chillywalla !

" - !

“Chillywalla！

- ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈbɒksəz] ,

Chillywalla ! " yelled the Boxers ,

- ! " 大喊 这 拳击手 ,

“奇利瓦拉！”拳击手们喊道。

[ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θruː] [ðə; ði][hæt] - [ˈbɒksɪz] [ðeɪ] [wɔː(r)][ɒn][ðeə(r)]

their	voices	coming	muffled	and	strange	through	the	hat	-	boxes	they	wore	on	their
他们的	声音	未来	闷音	和	奇怪的	通过	这	帽子	-	盒子	他们	穿着	在	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他们的声音透过头上戴的帽盒传出来，显得闷闷的，很怪异。

" - , - , - ! " [ˈekəud] - , [ˈweɪvɪŋ] [ˈtʃɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði]

" Chillywalla , Chillywalla , Chillywalla ! " echoed Planetty , waving cheerfully at the

" - , - , - ! " 回声 - , 挥手 愉快地 在 这

[ˈɒnkʌmɪŋ] [həʊst] .

oncoming	host	.
即将到来的	主持人	.

“Chillywalla，Chillywalla，Chillywalla！”Planetty 一边欢快地向迎面而来的主人挥手，一边重复着这句话。

" [ʃ] - [ˌeɪtʃˈeɪtʃ] , [ˌpiːˈɛsˈɛs] - [ˌes ˈtiː] , [ˌprɪnˈses] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)][kraɪ] , " [wɔːnd] [ˈrændi] ,

" Shh - hh , pss - st , Princess , that may be a war cry , " warned Randy ,

" 嘘 - 嗯 , pss - 英石 , 公主 , 那 可能 是 一个 战争 哭 , " 警告 兰迪 ,

“嘘，嘘，公主，那可能是战斗口号，”兰迪警告道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈswɪftli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwisl] .

drawing	his	sword	and	swinging	it	so	swiftly	round	his	head	it	whistled	.
绘画	他的	剑	和	摇摆	它	所以	迅速地	圆形的	他的	头	它	吹口哨	.

他拔出剑，迅速地在头顶挥舞，剑刃划过头顶发出呼啸声。

[tuːn] , [tuː] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] , [stʊd] [wɪð] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hed] ,

Thun	,	too	astonished	to	move	a	step	,	stood	with	lowered	head	,
桑	,	也	惊讶	到	移动	一个	步	,	站立	和	降低	头	,

图恩震惊得说不出话来，低着头站在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [breθ] [dɑːtɪŋ] [ˈhɑːmləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

his	flaming	breath	darting	harmlessly	into	the	moist	floor	of	the	forest	.
他的	炽盛	气息	飞镖	无害地	进入	这	潮湿	地面	的	这	森林	.

他喷出的火焰无害地射入潮湿的森林地面。

" - !

" Chillywalla !

" - !

“Chillywalla！

- !

Chillywalla !

- !

奇利瓦拉！

- ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['bɒksəz] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - ['læʃɪŋ]
Chillywalla ! " roared the Boxers , keeping a safe distance from Kabumpo's lashing
- ! " 咆哮 这 拳击手 , 保持 一个 安全的 距离 从 - 鞭打
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“奇利瓦拉！”拳击手们咆哮着，与卡邦波的鞭笞树干保持着安全距离。

" - !
" Chillywalla !
" - !

“Chillywalla!

- !
CHILLYWALLA !
- !

奇利瓦拉！

" [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] .
" Their voices rose loud and imploring .
" 他们的 声音 玫瑰 大声 和 恳求 .

他们的声音越来越大，越来越恳求。

[æz; əz] ['rændi] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [bæk] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] - ,
As Randy slid off the Elegant Elephant's back to place himself beside Planetty ,
作为 兰迪 滑行 离开 这 优雅的 大象的 后退 到 地方 他自己 旁 - ,

兰迪从优雅大象的背上滑下来，走到行星怪兽旁边。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪ'nɔːməs] ['bɒksə(r)] [keɪm] ['klʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
a perfectly enormous Boxer came clumping out of the Box Wood to the left .
一个 完美 巨大的 拳击手 来了 聚集 出去 的 这 盒子 木头 到 这 左边 .

一只体型巨大的拳师犬从左侧的黄杨树林里笨拙地走了出来。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[jes] ? " [hiː; hi] [grʌnt] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] - [bɒks][æz; əz][hiː; hi][ræn] .
Yes ? " he grunted , holding on his hat - box as he ran .
是的 ? " 他 哼哼 , 保持 在 他的 帽子 - 盒子 作为 他 跑 .

“是吗？”他咕哝着，一边跑一边抓着帽子盒。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ,
When he caught sight of the travelers , he stopped short , and ,
什么时候 他 捕捉 视线 的 这 旅行者 , 他 停止 短的 , 和 ,

当他看到这些旅行者时，他立刻停了下来，然后

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪˌhəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] - [bɒks] ,
not satisfied with peering through the eyeholes in his hat - box ,
不是 使满意 和 窥视 通过 这 眼孔 在 他的 帽子 - 盒子 ,

他并不满足于透过帽子盒上的小孔向外窥视，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
took it off altogether and stood staring at them ,
采取 它 离开 共 和 站立 凝视 在 他们 ,

他干脆脱掉上衣，站在那里盯着他们看。

[hɪz; ɪz][skweə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['pɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][skweə(r)] [hed] .
his square eyes almost popping from his square head .
他的 正方形 眼睛 几乎 爆米花 从 他的 正方形 头 .

他那双方眼睛几乎要从他方方的脑袋里蹦出来了。

" [bɒks][ðeə(r)] [ɪəz] , [bɒks][ðeə(r)] [ɪəz] !

"	Box	their	ears	,	box	their	ears	!
"	盒子	他们的	耳朵	,	盒子	他们的	耳朵	!

“打他们的耳朵，打他们的耳朵！”

[bɒks][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪrz] !

Box	their	heads	and	arms	and	rears	!
盒子	他们的	头部	和	武器	和	后部	!

打他们的头、胳膊和屁股！

[bɒks][ðeə(r)] [legz] , [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [tʃests] , [bɒks] [ðæt] ['faɪə(r)] [plʌg] - [fɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] !

Box	their	legs	,	their	hands	and	chests	,	box	that	fire	plug	'	fore	all	the	rest	!
盒子	他们的	腿	,	他们的	双手	和	箱子	,	盒子	那	火	插头	-	前	全部	这	休息	!

先用拳头击打他们的腿、手和胸部，再用拳头击打那个消防栓！

[æn; ən] ['aɪən] [bɒks] ! " [skriːmd] - , [æz; əz] [tuː n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [snɔːt] ,

An	IRON	box	!	"	screamed	Chillywalla	,	as	Thun	,	with	a	soundless	snort	,
一个	铁	盒子	!	"	尖叫	-	,	作为	桑	,	和	一个	无声	哼哼	,

“铁箱子！”奇利瓦拉尖叫道，而图恩则无声地哼了一声。

[sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kændi] [bɒks] [bʊʃ] , ['təʊstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [m'ɑːʃmeɫəʊz] [ɪn] [ðə; ði]['bɒksɪz] .

sent	a	shower	of	sparks	into	a	candy	box	bush	,	toasting	all	the	marshmallows	in	the	boxes	.
发送	一个	淋浴	的	火花	进入	一个	糖果	盒子	衬套	,	祝酒	全部	这	棉花糖	在	这	盒子	.

火花四溅地射入糖果盒灌木丛中，烤焦了盒子里所有的棉花糖。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['beəˌbækt] , ['beəfeɪst] , [ˌʌn'bɔks] [kən'dɪʃn] ?

"	Oh	,	aren't	you	afraid	to	go	about	in	this	barebacked	,	barefaced	,	unboxed	condition	?
"	哦	,	不是	你	害怕的	到	去	关于	在	这	裸背	,	露骨	,	开箱	状况	?

“哦，你不怕以这种赤裸裸、毫无保留的状态到处走吗？”

" [hiː; hi] [pænt] , " [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] ['aʊtə(r)][eə(r)] ?

"	he	panted	,	"	exposed	to	the	awful	dangers	of	the	raw	outer	air	?
"	他	喘息	,	"	裸露	到	这	可怕	危险	的	这	生的	外	空气	?

他喘着粗气说：“暴露在外面恶劣的空气环境中？”

" - ['heɪstɪli] [klæpt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][bɒks] ,

"	Chillywalla	hastily	clapped	on	his	hat	box	,
"	-	草草	鼓掌	在	他的	帽子	盒子	,

奇利瓦拉慌忙地拍了拍他的帽子盒，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['rændi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪsli] [bɒkst] , [tuː] .

but	not	before	Randy	noticed	that	his	ears	were	nicely	boxed	,	too	.
但	不是	前	兰迪	注意到	那	他的	耳朵	是	很好	盒装	,	也	.

但在此之前，兰迪注意到他的耳朵也被好好地包扎了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['bɒksə(r)] ,

Without	waiting	for	an	answer	to	his	question	,	the	Boxer	,
没有	等待	为了	一个	回答	到	他的	问题	,	这	拳击手	,

不等他回答，拳击手就

[wɪð] [wʌn] [ʃʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [bɒkst] [fɪst] , [pʊʃt] [tuː n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɒks] [triː] .

with	one	shove	of	his	enormous	boxed	fist	,	pushed	Thun	under	a	Box	Tree	.
和	一	推	的	他的	巨大的	盒装	拳头	,	推动	桑	在下面	一个	盒子	树	.

他用巨大的拳头猛地一推，把图恩推到了一棵黄杨树下。

- [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][liːp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæk] [wen] - [ʃʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Planetty had just time to leap from his back when Chillywalla shook a huge

\- 有 只是 时间 到 飞跃 从 他的 后退 什么时候 - 摇晃 一个 巨大的

['aɪən][bɒks] [luːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['klæŋkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] .

iron box loose and it came clanking down over the Thunder Colt .

铁 盒子 松动的 和 它 来了 叮当作响 向下 超过 这 雷 小马 .

Planetty刚来得及从背上跳下来，Chillywalla就摇晃着一个巨大的铁箱子，铁箱子哐当一声砸在了Thunder Colt身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [tuːn] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] ,

It was open at the bottom , and Thun , kicking and rearing underneath ,

它 曾是 打开 在 这 底部 , 和 桑 , 踢 和 饲养 下 ,

[dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

jerked it east and west .

猛地一抖 它 东方 和 西方 .

底部是敞开的，图恩在下面踢腿、后腿直立，使它东西向晃动。

" [hiːl] [suːn] [grəʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] - ,

" He'll soon grow used to it , " muttered Chillywalla ,

" 地狱 很快 生长 用过的 到 它 , " 低声说道 - ,

“他很快就会习惯的，”奇利瓦拉嘟囔道。

['dʒæbɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm]

jabbing a dozen holes in the metal with a sharp pick he had drawn from

刺击 一个 打 孔 在 这 金属 和 一个 锋利的 挑选 他 有 绘制 从

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] [kəʊt] .

a pocket in his box coat .

一个 口袋 在 他的 盒子 外套 .

他从外套口袋里掏出一把尖锐的镐，在金属上戳了十几个孔。

" [naʊ] , [ðen] , [huz] [nekst] ?

" Now , then , who's next ?

" 现在 , 然后 , 谁是 下一个 ?

那么，下一个是谁呢?

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] !

What a lovely lady !

什么 一个 迷人的 女士 !

多么可爱的一位女士!

" - [geɪzd] ['ræptʃərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm] [ənʌðɝ] ['plænɪt] , [ðen] ['klæpɪŋ]

" Chillywalla gazed rapturously at the Princess from Anuther Planet , then clapping

" - 凝视 欣喜若狂 在 这 公主 从 另一个 行星 , 然后 鼓掌

[hɪz; ɪz][hændz] , [kɔːld] ['ɑːpli] :

his hands , called sharply :

他的 双手 , 称为 尖锐地 :

“奇利瓦拉陶醉地凝视着来自另一个星球的公主，然后拍着手，厉声喊道：

" [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['flaʊə(r)]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ə; eɪ] ['bɒnɪt]

" Bring the jewel boxes for her ears , flower boxes for herself , a bonnet

" 带来 这 宝石 盒子 为了 她 耳朵 , 花 盒子 为了 她自己 , 一个 引擎盖

[bɒks][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

box for her head ,

盒子 为了 她 头 ,

“给她带上首饰盒戴耳朵，给她带上花盒，给她带上帽子盒戴头，

['kændi]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['slɪpə(r)]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['taɪni]['sɪlvə(r)] [fiːt] .

candy	**boxes**	**for**	**her**	**hands**	**,**	**slipper**	**boxes**	**for**	**those**	**tiny**	**silver**	**feet**	**.**
糖果	盒子	为了	她	双手	,	拖鞋	盒子	为了	那些	微小的	银	脚	.

给她双手准备糖果盒，给她那双小巧的银色脚准备拖鞋盒。

[brɪŋ] ['stɒkɪŋ] ['bɒksɪz] , [glʌv] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['hʌri] !

Bring	**stocking**	**boxes**	**,**	**glove**	**boxes**	**,**	**and**	**hurry**	**!**
带来	袜	盒子	,	手套	盒子	,	和	匆忙	!

带上储物箱、手套箱，快点！

['hʌri] ! "

HURRY ! "

匆忙 ! "

快点！

" [əʊ] , [pliːz] !

" Oh , PLEASE !

" 哦 , 请 !

“哦，拜托！

" ['rændi] [pʊt] [hɪm'self] ['fɜːmli] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] - .

"	**Randy**	**put**	**himself**	**firmly**	**between**	**Planetty**	**and**	**the**	**determined**	**Chillywalla**	**.**
"	兰迪	放	他自己	牢牢	之间	-	和	这	决定	-	.

“兰迪坚定地挡在了 Planetty 和意志坚定的 Chillywalla 之间。

" [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] - ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**The**	**outer**	**air**	**does**	**not**	**hurt**	**us**	**at**	**all**	**,**	**Mister**	**Chillywalla**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**we**	**like**	**it**	**! "**
"	这	外	空气	做	不是	伤害	我们	在	全部	,	先生	-	;	在	事实	,	我们	喜欢	它	! "

! "

! "

“外面的空气对我们一点也不伤人，奇利瓦拉先生；事实上，我们还挺喜欢的！”

" [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bɒks][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪn'vaɪtɪd] - ,

"	**Just**	**try**	**to**	**find**	**a**	**box**	**big**	**enough**	**for**	**me**	**! "**	**invited**	**Kabumpo**	**,**
"	只是	尝试	到	寻找	一个	盒子	大的	足够的	为了	我	! "	受邀	-	,

“你只要找个足够大的箱子把我装进去就行了！”卡邦波邀请道。

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

snatching	**up**	**the**	**little**	**Princess**	**and**	**setting**	**her**	**high**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
抢夺	向上	这	小的	公主	和	环境	她	高的	在	他的	肩膀	.

他一把抱起小公主，把她高高地放在自己的肩膀上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɒks] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][fɪt] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɒksə(r)] ,

"	**I**	**think**	**I**	**have**	**a**	**packing**	**box**	**that**	**would**	**just**	**fit**	**,**	**"**	**mused**	**the**	**Chief**	**Boxer**	**,**
"	我	思考	我	有	一个	包装	盒子	那	会	只是	合身	,	"	沉思	这	首席	拳击手	,

“我想我有一个包装箱，尺寸正好合适，”首席拳击手沉思道。

['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .

folding	**his**	**arms**	**and**	**looking**	**sideways**	**at**	**the**	**Elegant**	**Elephant**	**.**
折叠式的	他的	武器	和	寻找	侧身	在	这	优雅的	大象	.

他抱起双臂，侧目看着优雅的大象。

" [pæk] [hɪm] [ʌp] , [pæk] [hɪm] [ɒf] , [send] [hɪm] ['pækɪŋ] !

"	**Pack**	**him**	**up**	**,**	**pack**	**him**	**off**	**,**	**send**	**him**	**packing**	**!**
"	盒	他	向上	,	盒	他	离开	,	发送	他	包装	!

“把他打包，把他赶走，把他送走！”

" ['tʃætə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɒksəz] ,

"	**chattered**	**the**	**other**	**Boxers**	**,**
"	喋喋不休	这	其他	拳击手	,

其他拳击手们叽叽喳喳地说着，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] - [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [di'strʌst] [hɪm]

who	had	never	seen	anything	like	Kabumpo	in	their	lives	and	distrusted	him
WHO	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	-	在	他们的	生活	和	不信任	他

['haɪli] .

highly	.
高度	.

他们一生中从未见过像卡邦波这样的人，因此非常不信任他。

[bʌt; bət] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd]

But	Chillywalla	himself	was	quite	interested	in	his	singular	visitors	and	inclined
但	-	他自己	曾是	相当	感兴趣的	在	他的	单数	访客	和	倾斜

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendli] .

to	be	more	than	friendly	.
到	是	更多的	比	友好的	.

但奇利瓦拉本人对这些独特的访客很感兴趣，而且非常友好。

" ['betə(r)][traɪ]['aʊə(r)]['bɒksɪz] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] ['sɪəriəsli] ,

"	Better	try	our	boxes	,	"	he	urged	seriously	,
"	更好的	尝试	我们的	盒子	,	"	他	敦促	严重地	,

“最好试试我们的盒子，”他严肃地建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [braɪt] ['kɑːdbɔːd] [kən'teɪnə(r)z][æn; ən] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [brɔːt]

as	he	took	the	pile	of	bright	cardboard	containers	an	assistant	had	brought
作为	他	采取	这	桩	的	明亮的	纸板	容器	一个	助手	有	带来

[hɪm] .

him	.
他	.

他接过助手带来的那堆颜色鲜艳的纸板箱。

" [wɪ'ðaʊt] ['brægɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['bɒksɪz] [grəʊn] — ['staɪlɪʃ] ,

"	Without	bragging	,	I	can	say	that	they	are	the	best	boxes	grown	—	stylish	,
"	没有	吹嘘	,	我	能	说	那	他们	是	这	最好的	盒子	生长	—	时髦的	,

“毫不夸张地说，它们是种植出来的最好的箱子——时尚、

['naɪsli] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][weə(r)] . "

nicely	fitting	and	decidedly	comfortable	to	wear	.	"
很好	配件	和	绝对地	舒服的	到	穿	.	"

非常合身，穿着也很舒适。

" [hɑː] , [hɑː] ! " ['rʌmbl] - , ['rɒkɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .

"	Ha	,	ha	!	"	rumbled	Kabumpo	,	rocking	backward	and	forward	at	the	very	idea	.
"	哈	,	哈	!	"	隆隆声	-	,	摇滚	落后	和	向前	在	这	非常	主意	.

“哈哈！”卡邦波咕哝着，一想到这事就前后摇晃。

" [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][weə(r)]['bɒksɪz]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)]

"	Mean	to	tell	me	you	wear	boxes	over	your	other	clothes	and	everywhere
"	意思是	到	告诉	我	你	穿	盒子	超过	你的	其他	衣服	和	到处

[juː; jʊ][gəʊ] ? "

you	go	?	"
你	去	?	"

你是说你走到哪都穿着纸箱子套在衣服外面?

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" - [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] .

"	Chillywalla	nodded	vigorously	.
"	-	点头	大力	.

奇利瓦拉用力地点了点头。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ?
" Do you suppose we want to stand around and disintegrate ?
" 做 你 认为 我们 想 到 站立 大约 和 瓦解 ?

“你认为我们想站在这里自取灭亡吗？”

[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)lz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɒksɪz] ?
What happens to articles after they are taken out of their boxes ?
什么 发生 到 文章 后 他们 是 已采取 出去 的 他们的 盒子 ?

物品从包装盒中取出后会发生什么?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ˌaːgju'mentətɪvli] .
" he demanded argumentatively .
" 他 要求 争论地 .

他咄咄逼人地问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
" Tell me that . "
" 告诉 我 那 . "

“告诉我。”

" [waɪ] , " [sed] ['rændi] , ['θɔːtfəli] , " ['ðer] [wɔːn] , [ɔː(r)][səʊld] , [ɔː(r)]['iːt(ə)n] , [ɔː(r)] [spɔɪld] — "
" Why , " said Randy , thoughtfully , " they're worn , or sold , or eaten , or spoiled — "
" 为什么 , " 说 兰迪 , 深思熟虑 , " 它们是 磨损 , 或者 卖 , 或者 吃 , 或者 被宠坏了 — "

“为什么呢？”兰迪若有所思地说，“它们要么被穿旧了，要么被卖掉了，要么被吃掉了，要么被变质了——”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" - [snæpt] [hɪm] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Chillywalla snapped him up quickly .
" - 啪啪 他 向上 迅速地 .

Chillywalla很快就把他买下了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] ; [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['njuːnəs] .
" They are worn out ; they lose their freshness and their newness .
" 他们 是 磨损 出去 ; 他们 失去 他们的 新鲜 和 他们的 新奇 .

它们已经破旧不堪，失去了新鲜感和新感。

[wel] , [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] , "
Well , we intend to save ourselves from such a fate , and we do , "
出色地 , 我们 打算 到 节省 我们自己 从 这样的 一个 命运 , 和 我们 做 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] [kəm'pleɪsntli] .
he added complacently .
他 额外 自满地 .

“我们打算避免落得这样的下场，而且我们也确实做到了，”他自鸣得意地补充道。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] [freʃ] [ɪ'nʌf] , " ['tʃʌkl] - [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['rændi] .
" You're certainly fresh enough , " chuckled Kabumpo with a wink at Randy .
" 你是 当然 新鲜的 足够的 , " 轻笑 - 和 一个 眨眼 在 兰迪 .

“你精神还不错，”卡邦波笑着朝兰迪眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [maɪt] [nɒt] [ðiːz] ['bɒksɪz][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][weə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] - ,
" But might not these boxes be fun to wear ? " inquired Planetty ,
" 但 可能 不是 这些 盒子 是 乐趣 到 穿 ? " 询问 - ,

“但是，这些盒子戴在身上会不会很有趣呢？”普兰蒂问道。

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [hiːp] [ðə; ði]['bɒksə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

looking	rather	wistfully	at	the	bright	heap	the	Boxer	Chief	had	intended	for
寻找	相当	怅然地	在	这	明亮的	堆	这	拳击手	首席	有	故意的	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她依依不舍地望着拳击手首领为她准备的那堆明亮的东西。

" [nəʊ] , [nəʊ][ænd; ənd][nəʊ] ! " ['rʌmbl] - ['pɒzətɪvli] .

"	No	,	No	and	NO	!	"	rumbled	Kabumpo	positively	.
"	不	,	不	和	不	!	"	隆隆声	-	积极地	.

“不，不，绝对不行！”卡邦波肯定地大声说道。

" [nəʊ]['bɒksɪz] ! "

"	No	boxes	!	"
"	不	盒子	!	"

“不要箱子！”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	As	you	wish	.
"	作为	你	希望	.

“如你所愿。”

" - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːdbɔːd] [kləʊðz] [bɒks] .

"	Chillywalla	shrugged	his	shoulders	under	his	cardboard	clothes	box	.
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	在下面	他的	纸板	衣服	盒子	.

“奇利瓦拉耸了耸肩，躲在他的纸板衣服箱下面。”

" [ʃæl; ʃəl][ai][ˌʌn'bɔks][ðə; ði] [hɔːs] ? "

"	Shall	I	unbox	the	horse	?	"
"	将	我	开箱	这	马	?	"

“我该把马从箱子里拿出来吗？”

" ['betə(r)] [nɒt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['rændi] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [spɑːks] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Better	not	,	"	decided	Randy	,	looking	anxiously	at	the	sparks	issuing	from	the
"	更好的	不是	,	"	决定	兰迪	,	寻找	焦虑地	在	这	火花	发行	从	这

['pʌŋktʃəz] [ɪn] [θʌnz] [bɒks] .

punctures	in	Thun's	box	.
穿刺	在	图恩的	盒子	.

“最好还是别这么做，”兰迪心想，焦急地看着图恩的盒子上被扎破的孔洞冒出的火花。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðɪs] — [ðɪs] — "

"	But	perhaps	you	would	show	us	the	way	through	this	—	this	—	"
"	但	也许	你	会	展示	我们	这	方式	通过	这	—	这	—	"

“但或许你能为我们指明方向——指引我们走出困境——”

" [bɒks] [wʊd] , " ['fɪnɪʃt] - .

"	Box	Wood	,	"	finished	Chillywalla	.
"	盒子	木头	,	"	完成的	-	.

“黄杨木，”Chillywalla 说道。

" [jes] , [ai] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['ɒnəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɒrɪst] .

"	Yes	,	I	will	be	most	honored	to	conduct	you	through	our	forest	.
"	是的	,	我	将要	是	最多	荣幸	到	执行	你	通过	我们的	森林	.

“是的，我将非常荣幸能带领您游览我们的森林。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [æz; əz] ['meni] ['bɒksɪz][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] .

And	you	may	pick	as	many	boxes	as	you	wish	,	too	,	"	he	added	generously	.
和	你	可能	挑选	作为	许多	盒子	作为	你	希望	,	也	,	"	他	额外	慷慨地	.

“而且，你可以随意挑选任意数量的盒子，”他慷慨地补充道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [su:n] [tu:; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd]
" I'd like to do something for people who are so soon to spoil and
" ID 喜欢 到 做 某物 为了 人们 WHO 是 所以 很快 到 剧透 和
['wɪðə(r)] . "
wither . "
枯萎 . "

“我想为那些即将凋零枯萎的人们做点什么。”

" [hɑ:] , [hɑ:] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈!

[naʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [rɔ:d] - ,
Now , I'm sure that's very kind of you , " roared Kabumpo ,
现在 , 我是 当然 那就是 非常 种类 的 你 , " 咆哮 - ,

“你真是太好了！”卡邦波咆哮道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] .
wiping his eyes on the fringe of his robe .
擦拭 他的 眼睛 在 这 边缘 的 他的 长袍 .

他用长袍的下摆擦了擦眼睛。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [wi:; wi] ['hʌri] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
" And I think it best we hurry along , my good fellow .
" 和 我 思考 它 最好的 我们 匆忙 沿着 , 我的 好的 同伴 .

“我想我们最好快点走，我的好伙计。”

[həʊ] , ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ?
Ho , whither away ?
何 , 往哪里去 离开 ?

嚯，往哪里去?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [du:; də] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spɔɪld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd]
It would never do to have a spoiled King and Princess and a bad
它 会 绝不 做 到 有 一个 被宠坏了 国王 和 公主 和 一个 坏的
[hɔ:s] [ænd; ənd] ['elɪfənt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] . "
horse and elephant on your hands . "
马 和 大象 在 你的 双手 . "

“你绝对不能让国王和公主被宠坏，还要养一匹坏马和一头坏大象。”

" [əʊ] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['bɒksɪz] ! " [begd] - ,
" Oh , if you'd ONLY wear our boxes ! " begged Chillywalla ,
" 哦 , 如果 你会 仅有的 穿 我们的 盒子 ! " 乞求 - ,

“哦，如果你只穿我们的盒子就好了！”奇利瓦拉恳求道。

['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['spɔɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
almost ready to cry at the prospect of his visitors spoiling on the premises .
几乎 准备好 到 哭 在 这 前景 的 他的 访客 破坏 在 这 前提 .

想到访客们可能会在自家院子里胡闹，他几乎要哭出来了。

[ðen] [æz; əz] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɪg] ['bɒksə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd]
Then as Kabumpo shook his head again , the Big Boxer started off at a rapid
然后 作为 - 摇晃 他的 头 再次 , 这 大的 拳击手 开始 离开 在 一个 迅速的
['ʃʌf(ə)l] ,
shuffle ,
洗牌 ,

卡邦波再次摇头，大拳击手便开始快速地挪动脚步。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
anxious to have them out of the woods as soon as possible .
焦虑的 到 有 他们 出去 的 这 树林 作为 很快 作为 可能的 .

急切希望他们尽快脱离险境。

[tuːn] , ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪən]

Thun	,	during	all	this	conversation	,	had	been	kicking	and	bucking	under	his	iron
桑	,	期间	全部	这	对话	,	有	到过	踢	和	颠簸	在下面	他的	铁

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

在整个谈话过程中，图恩一直在他的铁棺材下踢打挣扎。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['mesɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ænd; ənd]

but	now	Planetty	tapped	out	a	reassuring	message	with	her	staff	and
但	现在	-	轻敲	出去	一个	令人安心	信息	和	她	职员	和

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] ['kwaiətid] [daʊn] .

the	Thunder	Colt	quieted	down	.
这	雷	小马	安静	向下	.

但现在 Planetty 向她的员工发出了一条令人安心的信息，雷霆小马安静了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['rɑːðə(r)] [wel] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]

On	the	whole	,	he	behaved	rather	well	,	following	the	signals	his	little	mistress
在	这	所有的	,	他	表现	相当	出色地	,	下列的	这	信号	他的	小的	情妇

[tæpt] [aʊt] ,

tapped	out	,
轻敲	出去	,

总的来说，他表现得相当不错，听从了小女主人敲击发出的信号。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪən] [bɒks] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] [ɔː(r)] [kəm'pleɪnt] ,

and	pushing	the	iron	box	along	without	too	much	discomfort	or	complaint	,
和	推动	这	铁	盒子	沿着	没有	也	很多	不适	或者	抱怨	,

而且推着熨斗箱走的时候也没有太多不适或抱怨。

[ðəʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['prəʊtests; prə'tests] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪən]

though	occasional	indignant	and	fiery	protests	came	puffing	out	of	his	iron
尽管	偶然	愤怒	和	火热	抗议活动	来了	抽气	出去	的	他的	铁

[kən'teɪnə(r)] .

container	.
容器	.

尽管偶尔会有愤慨和激烈的抗议声从他的铁容器中喷涌而出。

['rændi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [bɒks] [wʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['geɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst]

Randy	considered	the	journey	through	the	Box	Wood	one	of	their	gayest	and	most
兰迪	经过考虑的	这	旅行	通过	这	盒子	木头	一	的	他们的	同性恋	和	最多

[ˌentə'teɪnɪŋ] [əd'ventʃəz] .

entertaining	adventures	.
娱乐	冒险	.

兰迪认为穿越黄杨木林的旅程是他们最快乐、最有趣的冒险之一。

[ðə; ði] ['wʊdmən] , [ɪn] [ðeə(r)] ['braɪtli] ['dekəreɪtɪd] ['bɒksɪz] , ['ʃʌfld] ['tʃɪəfəli] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

The	woodmen	,	in	their	brightly	decorated	boxes	,	shuffled	cheerfully	along	beside	them
这	樵夫	,	在	他们的	明亮地	装饰	盒子	,	洗牌	愉快地	沿着	旁	他们

,

,
,

樵夫们坐在装饰鲜艳的箱子里，欢快地跟在他们旁边走着。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skweə(r)] [bɒks] - [laɪk] [dwelɪŋz]

stopping	now	and	then	to	point	with	pride	to	their	square	box	-	like	dwellings
停止	现在	和	然后	到	观点	和	自豪	到	他们的	正方形	盒子	-	喜欢	住宅

[set] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bɒkswʊd] [triːz] .

set	at	regular	intervals	under	the	spreading	boxwood	trees	.
放	在	常规的	间隔	在下面	这	传播	黄杨木	树木	.

他们不时停下来，自豪地指着自己在枝繁叶茂的黄杨树下按一定间隔排列的方形盒子状住所。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['wʊdn] [bɒks] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ]

The	whole	forest	was	covered	by	an	enormous	wooden	box	that	shut	out	the	sky
这	所有的	森林	曾是	涵盖	经过	一个	巨大的	木制的	盒子	那	关闭	出去	这	天空

[ænd; ənd] [geɪv] ['evrɪθɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'rɪəl] [lʊk] .

and	gave	everything	an	artificial	and	unreal	look	.
和	给予	一切	一个	人造的	和	虚幻	看	.

整片森林都被一个巨大的木箱覆盖着，遮蔽了天空，使一切都显得虚假而不真实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][bɒks] [ðæt] [tuːn] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə]

It	was	in	one	side	of	this	monster	box	that	Thun	had	burned	the	hole	to
它	曾是	在	一	边	的	这	怪物	盒子	那	桑	有	烧伤	这	洞	到

[əd'mɪt] [ðem; ðəm] .

admit	them	.
承认	他们	.

为了让他们进来，图恩在这个巨型箱子的一侧烧出了一个洞。

['rændi] [ænd; ənd] - , ['raɪdɪŋ] ['səʊʃəbli] [tə'geðə(r)] [ɒn] - [bæk] ,

Randy	and	Planetty	,	riding	sociably	together	on	Kabumpo's	back	,
兰迪	和	-	,	骑术	善于交际	一起	在	-	后退	,

兰迪和普兰蒂愉快地一起骑在卡邦波的背上，

[pɪkt] ['bɒksɪz][frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

picked	boxes	from	branches	of	all	the	trees	they	could	reach	,
挑选	盒子	从	分支	的	全部	这	树木	他们	可以	抵达	,

他们从所有能够到的树枝上摘下箱子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðeɪ] [peɪd] ['skeəsli] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	it	was	such	fun	and	so	exciting	they	paid	scarcely	any	attention	to
和	它	曾是	这样的	乐趣	和	所以	激动人心	他们	有薪酬的	几乎	任何	注意力	到

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] - .

the	remarks	of	Chillywalla	.
这	评论	的	-	.

事情太有趣、太刺激了，他们几乎没有理会 Chillywalla 的话。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [snæpt] [ɒf] [ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk]

Even	the	Elegant	Elephant	snapped	off	a	box	or	two	and	handed	them	back
甚至	这	优雅的	大象	啪啪	离开	一个	盒子	或者	二	和	递交	他们	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['raɪdəz] .

to	his	royal	riders	.
到	他的	皇家	骑手	.

就连优雅的大象也掰下一两个盒子，递还给了它的皇家骑手们。

" [əʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [ig'zʌlt] ['rændi] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] .

"	exulted	Randy	,	opening	a	bright	blue	cardboard	box	.
"	欣喜若狂	兰迪	,	开幕	一个	明亮的	蓝色的	纸板	盒子	.

“兰迪兴奋地打开了一个亮蓝色的纸箱。”

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['kændi] . "

"	This	is	just	full	of	chocolate	candy	.	"
"	这	是	只是	满的	的	巧克力	糖果	.	"

“这里面全是巧克力糖。”

" [əʊ] , [θrəʊ] [ðæt] [træʃ] [ə'weɪ] , " [əd'vaɪzd] - [kən'temptʃuəsli] .

"	Oh	,	throw	that	trash	away	,	"	advised	Chillywalla	contemptuously	.
"	哦	,	扔	那	垃圾	离开	,	"	建议	-	轻蔑地	.

“哦，把那些垃圾扔掉吧，”奇利瓦拉轻蔑地建议道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [grəuz] [ˌɪn'saɪd] , [ɪts] [ðə; ði]['bɒksɪz] [ðəm'selvz]

"	We	think	nothing	of	the	stuff	that	grows	inside	,	it's	the	boxes	themselves
"	我们	思考	没有什么	的	这	东西	那	生长	里面	,	它是	这	盒子	他们自己

我们根本不在乎盒子里长出来的东西，只在乎盒子本身。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] . "

we	are	after	.	"
我们	是	后	.	"

我们正在寻找的就是这个。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kændi] [ɪz] [gʊd] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['rændi] ['ɑːftə(r)] ['sɑːmplɪŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] .

"	But	this	candy	is	good	,	"	objected	Randy	after	sampling	several	pieces	.
"	但	这	糖果	是	好的	,	"	反对	兰迪	后	采样	一些	件	.

“但这糖果很好吃啊，”兰迪尝了几块后反驳道。

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , - , - [hæz; həz][dʒʌst] [pɪkt] [ə; eɪ]['dʒuːəl][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv]['riːəl]

"	And	mind	you	,	Kabumpo	,	Planetty	has	just	picked	a	jewel	box	full	of	real
"	和	头脑	你	,	-	,	-	有	只是	挑选	一个	宝石	盒子	满的	的	真实的

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

“而且请注意，Kabumpo，Planetty刚刚挑选了一个装满真链子的珠宝盒。”

[rɪŋz] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] . "

rings	and	bracelets	.	"
戒指	和	手镯	.	"

戒指和手镯。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - , - , " [kruːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] ,

"	Oh	,	they	are	netiful	,	netiful	,	"	crooned	the	Princess	of	Anuther	Planet	,
"	哦	,	他们	是	-	,	-	,	"	低吟浅唱	这	公主	的	另一个	行星	,

“哦，它们真漂亮，真漂亮，”另一个星球的公主轻声吟唱道。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['dʒuːəl][bɒks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

hugging	the	velvet	jewel	box	to	her	breast	.
拥抱	这	天鹅绒	宝石	盒子	到	她	胸部	.

她将天鹅绒首饰盒紧紧抱在胸前。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [snɪft] - , " [bʌt; bət] ['ðer] [dʒʌst] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə]

"	Keep	them	if	you	wish	,	"	sniffed	Chillywalla	,	"	but	they're	just	rubbish	to
"	保持	他们	如果	你	希望	,	"	嗅了嗅	-	,	"	但	它们是	只是	垃圾	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“你们爱留着就留着吧，”奇利瓦拉轻蔑地说，“但对我们来说，它们只是垃圾。”

[wen] [wiː; wi] [pɪk] ['bɒksɪz][wiː; wi] [tɒs] [ðə; ði] ['kɒntents] [ə'weɪ] . "

When	we	pick	boxes	we	toss	the	contents	away	.	"
什么时候	我们	挑选	盒子	我们	折腾	这	内容	离开	.	"

我们拆箱的时候会把里面的东西扔掉。

" [naʊ] , [ðæts] [pleɪn] ['fuːlɪʃnəs] , " [snɔːt] - , [ə'gɑːst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] ,

"	Now	,	that's	plain	foolishness	,	"	snorted	Kabumpo	,	aghast	at	such	a	waste	,
"	现在	,	那就是	清楚的	愚蠢	,	"	哼了一声	-	,	惊愕	在	这样的	一个	浪费	,

“这简直是愚蠢至极！”卡邦波嗤之以鼻，对这种浪费感到震惊。

[æz; əz] ['rændi] [pɪkt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːtli] ['ʃaːpənd] ['penslz] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]

as	Randy	picked	a	pencil	box	full	of	neatly	sharpened	pencils	and	Planetty	a
作为	兰迪	挑选	一个	铅笔	盒子	满的	的	整齐地	锋利	铅笔	和	-	一个

['taɪdi] ['səʊɪŋ] [kɪt] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] ['sɪzəz] ,

tidy	sewing	kit	fitted	out	with	scissors	,
整齐的	缝纫	成套工具	适配	出去	和	剪刀	,

兰迪挑选了一个装满削好的铅笔的铅笔盒，而普兰蒂则挑选了一个配有剪刀的整洁的缝纫工具包。

['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] .

needles	and	spools	of	thread	.
针	和	线轴	的	线	.

针和线轴。

[ðə; ði] ['θɪmbl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪp] ,

The	thimble	was	not	quite	ripe	,
这	顶针	曾是	不是	相当	成熟	,

顶针还没完全成熟。

[bʌt; bət] [æz; əz] - [hæd; həd] ['nevə(r)] [stɪtʃt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [laɪf] ,

but	as	Planetty	had	never	stitched	a	stitch	in	her	royal	life	,
但	作为	-	有	绝不	缝合	一个	缝	在	她	皇家	生活	,

但是，由于普兰蒂在她的皇室生活中从未缝过一针一线，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [nɔː(r)] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

she	did	not	notice	nor	care	about	that	.
她	做过	不是	注意	也不	关心	关于	那	.

她既没有注意到，也不在意。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wʊd] ,

Indeed	,	before	they	came	to	the	other	side	of	the	Box	Wood	,
的确	,	前	他们	来了	到	这	其他	边	的	这	盒子	木头	,

事实上，在他们到达黄杨树林另一边之前，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['rændi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['treʒəz]

she	and	Randy	were	sitting	in	the	midst	of	a	high	heap	of	their	treasures
她	和	兰迪	是	坐着	在	这	中间	的	一个	高的	堆	的	他们的	宝藏

,

,

,

她和兰迪坐在他们堆积如山的珍宝中间。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leŋθi] [sə'fɑːri] ,

and	Kabumpo	looked	as	if	he	were	making	a	lengthy	safari	,
和	-	看起来	作为	如果	他	是	制作	一个	冗长	狩猎旅行	,

卡邦波看起来像是在进行一次漫长的狩猎旅行。

['ləʊdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

loaded	up	and	down	for	the	journey	.
已加载	向上	和	向下	为了	这	旅行	.

为旅程做好了充分的准备。

['rændi] [hæd; həd] [stʌft] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ['ɪntuː] [bɪg] [net] [bægz] - ['ɔːlweɪz] [brɔːt]

Randy	had	stuffed	most	of	the	boxes	into	big	net	bags	Kabumpo	always	brought
兰迪	有	填充	最多	的	这	盒子	进入	大的	网	包	-	总是	带来

[ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

along	for	emergencies	,
沿着	为了	紧急情况	,

兰迪把大部分箱子都塞进了卡邦波常备的应急大网袋里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] ['hɑːnɪs] .

and	these	he	tied	to	the	Elegant	Elephant's	harness	.
和	这些	他	系	到	这	优雅的	大象的	马具	.

他把这些绳子系在了优雅大象的挽具上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bred] ['bɒksɪz] [pækt] [wɪð] ['taɪni] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,

There	were	bread	boxes	packed	with	tiny	loaves	and	biscuits	,
那里	是	面包	盒子	包装	和	微小的	面包	和	饼干	,

那里摆放着装满小面包和饼干的面包盒，

[keɪk] ['bɒksɪz] [stʌft] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [bʌnz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [stæmp]['bɒksɪz] , ['flaʊə(r)]['bɒksɪz] , [glʌv]

cake	boxes	stuffed	with	sugar	buns	and	cookies	,	stamp	boxes	,	flower	boxes	,	glove
蛋糕	盒子	填充	和	糖	面包	和	曲奇饼	,	邮票	盒子	,	花	盒子	,	手套

['bɒksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

装满糖面包和饼干的蛋糕盒、邮票盒、花盒、手套盒

[kəʊt] [ænd; ənd] [suːt] ['bɒksɪz] .

coat	and	suit	boxes	.
外套	和	套装	盒子	.

外套和西装盒。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

Last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

['rændi] [pɪkt] [ə; eɪ] [bænd] [bɒks] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [sʌtʃ] [geɪ] [tjuːnz] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] ,

Randy	picked	a	Band	Box	and	it	played	such	gay	tunes	when	he	lifted	the	lid	,
兰迪	挑选	一个	乐队	盒子	和	它	玩	这样的	同性恋	曲调	什么时候	他	抬起	这	盖	,

兰迪选了一个乐队盒子，他打开盖子的时候，里面播放的都是些欢快的曲子。

- [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][hændz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] ['ʌndə(r)]

Planetty	clapped	her	silver	hands	,	and	even	Kabumpo	began	to	hum	under
-	鼓掌	她	银	双手	,	和	甚至	-	开始	到	哼	在下面

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

Planetty 拍了拍她银色的手，就连 Kabumpo 也开始低声哼唱起来。

['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɒks] [wʊd] [wɪð] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

Traveling	through	the	Box	Wood	with	kind	-	hearted	Chillywalla	was	more	like	a
旅行	通过	这	盒子	木头	和	种类	-	心地	-	曾是	更多的	喜欢	一个

[sə'praɪz] ['pɑːti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

surprise	party	than	anything	else	.
惊喜	派对	比	任何事物	别的	.

与心地善良的奇利瓦拉一起穿越黄杨木林，与其说是一次旅行，不如说是一场惊喜派对。

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

To	Planetty	it	was	all	so	delightful	,
到	-	它	曾是	全部	所以	愉快	,

对Planetty来说，这一切都太令人愉快了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn] [ənʌðɝ]

she	began	to	wonder	how	she	had	ever	been	satisfied	with	her	life	on	Anuther
她	开始	到	想知道	如何	她	有	曾经	到过	使满意	和	她	生活	在	另一个

['plænɪt] .

Planet	.
行星	.

她开始怀疑自己当初怎么会对在另一个星球上的生活感到满意。

" [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntriz] [daʊn] [hɪə(r)] [æz; əz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi]

"	Are	all	the	countries	down	here	as	different	and	happy	as	this	?	"	she
"	是	全部	这	国家	向下	这里	作为	不同的	和	快乐的	作为	这	?	"	她

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

“这里所有的国家都像这样各具特色、幸福美满吗？”她问道。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒu:əl][bɒks] .

fingering	**the**	**necklace**	**she**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**jewel**	**box**	**.**
指法	这	项链	她	有	已采取	从	这	宝石	盒子	.

她摩挲着从首饰盒里取出的项链。

" [ɔ:l]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪlɪŋ] [ænd; ənd][sæd] .

"	**All**	**our**	**countries**	**are**	**greyling**	**and**	**sad**	**.**
"	全部	我们的	国家	是	灰鳟	和	伤心	.

我们所有的国家都日渐衰老，令人伤感。

[nəʊ][bɜ:dz] [sɪŋ] , [nəʊ] ['flaʊəz] [grəʊ] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "

No	**birds**	**sing**	**,**	**no**	**flowers**	**grow**	**,**	**and**	**people**	**are**	**all**	**the**	**same**	**.**	**"**
不	鸟类	唱歌	,	不	花朵	生长	,	和	人们	是	全部	这	相同的	.	"

鸟儿不再歌唱，鲜花不再绽放，人们也都千篇一律。

" [əʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:v] [bi:n] [tu:; tə][ˌəʊ 'zed] , " [ɪk'skleɪmd] ['rændi] ,

"	**Oh**	**,**	**just**	**wait**	**till**	**you've**	**been**	**to**	**OZ**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Randy**	**,**
"	哦	,	只是	等待	直到	你已经	到过	到	盎司	,	"	惊呼	兰迪	,

“哦，等你去过奥兹国就知道了，”兰迪惊呼道。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][bænd][bɒks][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['betə(r)] .

shutting	**the**	**band**	**box**	**so**	**he**	**could**	**talk**	**better**	**.**
关闭	这	乐队	盒子	所以	他	可以	讲话	更好的	.

他关上乐队演奏盒，这样他就能更好地说话了。

" [ˌəʊ 'zed] ['kʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	**Oz**	**countries**	**are**	**even**	**more**	**surprising**	**than**	**this**	**,**
"	奥兹	国家	是	甚至	更多的	奇怪	比	这	,

“澳大利亚国家比这更令人惊讶，”

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ju:v] [si:n] [ˌi: 'vi:][ænd; ənd] - [red] [glɑ:s] ['kɑ:s(ə)l] ! "

and	**wait**	**till**	**you've**	**seen**	**Ev**	**and**	**Jinnicky's**	**Red**	**Glass**	**Castle**	**!**	**"**
和	等待	直到	你已经	已见	埃夫	和	-	红色的	玻璃	城堡	!	"

等你看了伊芙和金妮基的红色玻璃城堡，你一定会惊叹不已！

" [jʊl] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [prɪ'dɪktɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][bɒks] ['glu:mɪli] .

"	**You'll**	**never**	**reach**	**it**	**,**	**"**	**predicted**	**Chillywalla**	**,**	**shaking**	**his**	**hat**	**box**	**gloomily**	**.**
"	你会	绝不	抵达	它	,	"	预测	-	,	摇晃	他的	帽子	盒子	阴郁地	.

“你永远也到不了那里去，”奇利瓦拉沮丧地摇晃着他的帽子盒，预言道。

" [jʊl] [spɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɪg][wʌn] ,

"	**You'll**	**spoil**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**now**	**,**	**especially**	**the**	**big**	**one**	**,**
"	你会	剧透	在	一个	很少	小时	现在	,	尤其	这	大的	一	,

“几个小时后你就会吃坏东西了，尤其是那个大的。”

['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

loaded	**down**	**with**	**all**	**that**	**stuff**	**and**	**rubbish**	**.**
已加载	向下	和	全部	那	东西	和	垃圾	.

里面堆满了那些东西和垃圾。

[θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [begd] [ə'gen] ,

Throw	**it**	**away**	**,**	**"**	**he**	**begged**	**again**	**,**
扔	它	离开	,	"	他	乞求	再次	,

“扔掉它吧，”他再次恳求道。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['sɒrəʊfl] ['rændi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:st] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

looking	**so**	**sorrowful**	**Randy**	**was**	**afraid**	**he**	**was**	**going**	**to**	**burst**	**out**	**crying**	**.**
寻找	所以	悲伤	兰迪	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	爆裂	出去	哭泣	.

兰迪看着她那副悲伤的样子，真怕自己会突然哭出来。

" [tɒs] [aʊt] [ðæt] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][weə(r)]['aʊə(r)]['bɒksɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] ! "

"	**Toss**	**out**	**that**	**rubbish**	**and**	**wear**	**our**	**boxes**	**before**	**it**	**is**	**too**	**late**	**!**	**"**
"	折腾	出去	那	垃圾	和	穿	我们的	盒子	前	它	是	也	晚的	!	"

“赶紧扔掉那些垃圾，穿上我们的盒子吧，还来得及！”

" ['rʌbɪʃ] !
" **Rubbish** **!**
" 垃圾 !

“垃圾!

" ['rændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [rɪ'pru:vɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['bɒksə(r)] .
" **Randy** **shook** **his** **finger** **reprovingly** **at** **the** **Boxer** **.**
" 兰迪 摇晃 他的 手指 责备地 在 这 拳击手 .

兰迪责备地朝拳击手摇了摇手指。

" [waɪ] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['terəbli] [naɪs][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] .
" **Why** **,** **all** **these** **things** **are** **terribly** **nice** **and** **useful** **.**
" 为什么 , 全部 这些 事物 是 可怕 好的 和 有用 .

“哎呀，这些东西都非常好用。”

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [θru:] ['enəmi] ['kʌntriz] , [wi:; wi][kæn; kən] [plə'keɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð] [keɪks]
If **we** **go** **through** **enemy** **countries** **,** **we** **can** **placate** **the** **natives** **with** **cakes**
如果 我们 去 通过 敌人 国家 , 我们 能 安抚 这 本地人 和 蛋糕
[ænd; ənd][sɪg'ɑ:z] ,
and **cigars** **,**
和 雪茄 ,

如果我们途经敌对国家，可以用蛋糕和雪茄安抚当地人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [θru:] ['frendli] ['kʌntriz] , [wi:l; wil][ju:z][ðə; ði][su:ts][ænd; ənd] ['flaʊəz]
and **if** **we** **go** **through** **friendly** **countries** **,** **we'll** **use** **the** **suits** **and** **flowers**
和 如果 我们 去 通过 友好的 国家 , 出色地 使用 这 西装 和 花朵
[ænd; ənd]['kændi][fɔ:(r); fə(r)][gɪfts] .
and **candy** **for** **gifts** **.**
和 糖果 为了 礼物 .

如果我们途经友好国家，我们会用西装、鲜花和糖果作为礼物。

['ri:əli] , [ju:v] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə][ju: 'es] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)]
Really **,** **you've** **been** **a** **great** **help** **to** **us** **,** **Mr** **.** **Chillywalla** **,** **and** **if** **you** **ever**
真的 , 你已经 到过 一个 伟大的 帮助 到 我们 , 先生 . - , 和 如果 你 曾经
[kʌm] [tu:; tə] [rɪ'geɪliə] ,
come **to** **Regalia** **,**
来 到 礼服 ,

奇利瓦拉先生，您真是帮了我们大忙。如果您有机会来雷加利亚，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['kɑ:s(ə)l][ju:; jʊ] [wɪʃ] ! "
you **may** **have** **anything** **in** **my** **castle** **you** **wish** **!** **"**
你 可能 有 任何事物 在 我的 城堡 你 希望 ! "

在我的城堡里，你想要什么都可以得到!

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['bɒksɪz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:s(ə)l] ?
" **Are** **there** **any** **boxes** **in** **your** **castle** **?**
" 是 那里 任何 盒子 在 你的 城堡 ?

你的城堡里有箱子吗?

" - [piə] [ʌp][æt; ət] ['rændi] [θru:] [ðə; ði][slɪts][ɪn][hɪz; ɪz][hæt][bɒks] .
" **Chillywalla** **peered** **up** **at** **Randy** **through** **the** **slits** **in** **his** **hat** **box** **.**
" - 窥视 向上 在 兰迪 通过 这 缝隙 在 他的 帽子 盒子 .

“奇利瓦拉透过帽子盒上的缝隙向兰迪望去。

" [nɒt] ['meni] , " [əd'mɪtɪd] ['rændi] ['tru:θfəli] .
" **Not** **many** **,** **"** **admitted** **Randy** **truthfully** **.**
" 不是 许多 , " 承认 兰迪 说实话 .

“不多，”兰迪如实承认道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] ['kɒntents] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði]['bɒksɪz] [ə'weɪ] . "
" **You** **see** **,** **in** **my** **country** **we** **keep** **the** **contents** **and** **throw** **the** **boxes** **away** **.** **"**
" 你 看 , 在 我的 国家 我们 保持 这 内容 和 扔 这 盒子 离开 . "

“你看，在我们国家，我们会保留里面的东西，然后把盒子扔掉。”

" [θrəʊ] [ðə; ðɪ]['bɒksɪz] [ə'weɪ] ! " [gɑːspt] - , ['dʒʌmpɪŋ] [θriː] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .
" **Throw** **the** **boxes** **away** **!** " **gasped** **Chillywalla** **,** **jumping** **three** **times** **into** **the** **air** **.**
" 扔 这 盒子 离开 ! " 倒吸一口气 - , 跳 三 时代 进入 这 空气 .

“把箱子扔掉！”奇利瓦拉喘着气说，同时跳了三下。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [rəʊgz] !
" **Oh** **,** **you** **rogues** **!**
" 哦 , 你 流氓 !

“哦，你们这些无赖！”

[juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] !
You **rascals** **!**
你 无赖 !

你们这些坏家伙！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] - !
You **—** **YOU** **BOXIBALS** **!**
你 — 你 - !

你们——你们这些笨蛋！

[lɛftɝz] !
Lefters **!**
左翼 !

左派！

['raɪtər] !
Righters **!**
权利者 !

正义者！

['bɒksəz] [ɔːl] !
Boxers **all** **!**
拳击手 全部 !

都是拳击手！

[hɪə(r)] !
Here **!**
这里 !

这里！

[hɪə(r)][æt; ət][wʌns] !
Here **at** **once** **!**
这里 在 一次 !

马上到！

[hæv; həv][æt; ət] [ðiːz] [bɒks] - [di'strɔi] ['sævɪdʒɪz] ! "
Have **at** **these** **Box** **-** **destroying** **savages** **!** **"**
有 在 这些 盒子 - 摧毁 野蛮人 ! "

狠狠教训这些破坏箱子的野蛮人！

" [naʊ] [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] , " [mɔːn, məun] - , [æz; əz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒksəz] ,
" **Now** **see** **what** **you've** **done** **,** **"** **mourned** **Kabumpo** **,** **as** **hundreds** **of** **the** **Boxers** **,**
" 现在 看 什么 你已经 完毕 , " 哀悼 - , 作为 数百 的 这 拳击手 ,
['hiːdɪŋ] - [kɔːl] ,
heeding **Chillywalla's** **call** **,**
听从 - 称呼 ,

“看看你们都做了些什么！”卡邦波哀叹道，数百名拳击手响应奇利瓦拉的号召，

[dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɒks] [bʊʃɪz]

darted	out	of	their	dwellings	and	came	leaping	from	behind	the	box	bushes
飞镖	出去	的	他们的	住宅	和	来了	跳跃	从	在后面	这	盒子	灌木丛

[ænd; ənd] [triːz] .

and	trees	.
和	树木	.

它们从住处窜出来，从黄杨树丛和树木后面跳了出来。

" [juːv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][wɔː(r)] !

"	You've	started	a	war	!
"	你已经	开始	一个	战争	!

“你挑起了战争！”

[ðæts] [wɒt] ! "

That's	what	!	"
那就是	什么	!	"

就是这样！

" [bɒks][ðem; ðəm] !

"	Box	them	!
"	盒子	他们	!

把它们装箱！

[bɒks][ðem; ðəm] [gʊd] !

Box	them	good	!
盒子	他们	好的	!

好好包装！

" [ʃriːk] - , ['reɪnɪŋ] ['hɑːmləs] [bləʊz] [ɒn] - [trʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒkst] [fɪsts] .

"	shrieked	Chillywalla	,	raining	harmless	blows	on	Kabumpo's	trunk	with	his	boxed	fists	.
"	尖叫	-	,	下雨	无害	打击	在	-	树干	和	他的	盒装	拳头	.

“奇利瓦拉尖叫着，用他那拳击手般的拳头无害地击打着卡邦波的躯干。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [bɒkst] [bəuθ] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

A	hundred	more	boxed	both	Thun	and	the	Elegant	Elephant	from	the	rear	,
一个	百	更多的	盒装	两个都	桑	和	这	优雅的	大象	从	这	后部	,

还有一百多人从后面把图恩和优雅的大象都装进了箱子里。

[ænd; ənd][səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [kraɪz] - ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

and	so	loud	and	angry	were	their	cries	Planetty	covered	her	ears	.
和	所以	大声	和	生气的	是	他们的	哭泣	-	涵盖	她	耳朵	.

他们的哭喊声如此响亮而愤怒，Planetty 捂住了耳朵。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] , " [hwiːz]

"	Too	bad	we	have	to	leave	when	everything	was	so	pleasant	,	"	wheezed
"	也	坏的	我们	有	到	离开	什么时候	一切	曾是	所以	令人愉快的	,	"	喘息

- .

Kabumpo	.
-	.

“真可惜，一切都这么愉快，我们却要离开了，”卡邦波喘着气说。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [hɪrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wʊd] .

"	But	never	mind	,	here's	the	other	side	of	the	Box	Wood	.
"	但	绝不	头脑	,	这里是	这	其他	边	的	这	盒子	木头	.

“不过没关系，这是黄杨木的另一边。”

['flæt(ə)n] [aʊt] , ['jʌŋstər] , [ænd; ənd] [aɪl] [bʌmp] [θruː] .

Flatten	out	,	youngsters	,	and	I'll	bump	through	.
压平	出去	,	年轻人	,	和	患病的	撞	通过	.

孩子们，都趴平点，我就能挤过去了。

" [ænd; ənd] [bʌmp] [θruː] [hiː; hi][dɪd] ,
" **And** **bump** **through** **he** **did** **,**
" 和 撞 通过 他 做过 ,

他确实闯了过去。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kænən]
with **such** **a** **splintering** **of** **boards** **it** **sounded** **like** **an** **explosion** **of** **cannon**
和 这样的 一个 分裂 的 板 它 听起来 喜欢 一个 爆炸 的 大炮
['krækəz] .
crackers **.**
饼干 .

木板断裂的声音就像炮弹爆炸一样。

[tuːn] , [æt; ət] [θriː] [tæps][frɒm; frəm] - , [bʌmpt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
Thun **,** **at** **three** **taps** **from** **Planetty** **,** **bumped** **after** **him** **,**
桑 , 在 三 水龙头 从 - , 撞 后 他 ,

Thun 在 Planetty 轻敲三下后，紧随其后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒksəz] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ]
and **before** **the** **Boxers** **realized** **what** **was** **happening** **they** **were** **far** **away**
和 前 这 拳击手 已实现 什么 曾是 发生 他们 是 远的 离开
[frɒm; frəm][ðeə(r)] .
from **there** **.**
从 那里 .

义和团还没反应过来，就已经逃之夭夭了。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðæt] [bɒks] [ɒf] [juː; jʊ] !
" **I'll** **soon** **have** **that** **box** **off** **you** **!**
" 患病的 很快 有 那 盒子 离开 你 !

“我很快就会把那个箱子从你手里拿走！”

" [pænt] - .
" **panted** **Kabumpo** **.**
" 喘息 - .

卡邦波喘着气说。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['ʌndə(r)] [θʌnz] ['aɪən][bɒks] , [hiː; hi] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] ,
And **putting** **his** **trunk** **under** **Thun's** **iron** **box** **,** **he** **heaved** **it** **up** **in** **short** **order** **,**
和 推杆 他的 树干 在下面 图恩的 铁 盒子 , 他 喘息 它 向上 在 短的 命令 ,

他把自己的箱子放在图恩的铁箱子下面，很快就把它抬了起来。

['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [koʊlts] [breθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
screaming **shrilly** **as** **he** **did** **,** **for** **the** **Thunder** **Colt's** **breath** **had** **made** **the**
尖叫 尖锐地 作为 他 做过 , 为了 这 雷 小马驹的 气息 有 制成 这
['met(ə)l][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][hɒt] .
metal **uncomfortably** **hot** **.**
金属 不舒服地 热的 .

他发出尖锐的叫喊声，因为雷霆小马的呼吸使金属变得异常滚烫。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ['mɑːstə(r)] !
" **I** **thank** **you** **,** **great** **and** **mighty** **Master** **!**
" 我 感谢 你 , 伟大的 和 强大的 掌握 !

“我感谢您，伟大而强大的主人！”

" [tuːn] [sent] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] .
" **Thun** **sent** **the** **words** **up** **in** **a** **perfect** **shower** **of** **sparks** **.**
" 桑 发送 这 字 向上 在 一个 完美的 淋浴 的 火花 .

“图恩将这些话语化作一阵完美的火花洒向天空。”

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɒn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['nɒkʃəs] ['bɒksəz] . "
" **Let** **us** **begone** **from** **these** **noxious** **boxers** **.** **"**
" 让 我们 走开 从 这些 有害的 拳击手 . "

“让我们远离这些可恶的拳击手吧。”

" [əʊ] , ['ðer] [nɒt][səʊ][bæd] , " [mjuːzd] ['rændi] , [æz; əz] - ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [tuːn] [tuː; tə][gəʊ]
" Oh , they're not so bad , " mused Randy , as Planetty signaled for Thun to go
" 哦 , 它们是 不是 所以 坏的 , " 沉思 兰迪 , 作为 - 发出信号 为了 桑 到 去
[left] .
left .
左边 .

“哦，他们也没那么糟糕，”兰迪沉思道，这时普兰蒂示意图恩向左走。

" [dʒʌst][pɪ'kjuːliə(r)] .
" Just peculiar .
" 只是 奇特 .

“真是奇怪。”

[ɪ'mædʒɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] .
Imagine keeping the boxes and throwing away all the lovely things inside .
想象 保持 这 盒子 和 投掷 离开 全部 这 迷人的 事物 里面 .

想象一下，把盒子留下来，却把里面所有美好的东西都扔掉。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [grəuz] [ɪn]['bɒksɪz] !
And imagine a country where everything grows in boxes !
和 想象 一个 国家 在哪里 一切 生长 在 盒子 !

想象一下，在一个所有东西都生长在盒子里的国家里！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [weɪv] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skweə(r)] - ['hedɪd]
" he added , standing up to wave at Chillywalla and his square - headed
" 他 额外 , 常设 向上 到 海浪 在 - 和 他的 正方形 - 标题
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

“他站起身来，向奇利瓦拉和他的方脑袋同伴们挥手致意，补充道：”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːl] .
who were looking angrily through the break in the side of their wall .
WHO 是 寻找 愤怒地 通过 这 休息 在 这 边 的 他们的 墙 .

他们怒气冲冲地透过墙壁侧面的缺口向外张望。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['klɪəli] .
" he called clearly .
" 他 称为 清楚地 .

他说话很清晰。

" [gʊd] - [baɪ] , - , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts] ! "
" Good - bye , Chillywalla , and thanks for the presents ! "
" 好的 - 再见 , - , 和 谢谢 为了 这 礼物 ! "

“再见，奇利瓦拉，谢谢你的礼物！”

" - ! " [his] [ðə; ði]['bɒksə(r)] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)][fɪsts] ['fjʊəriəsli]
" Boxibals ! " hissed the Boxer Chief and his men , shaking their fists furiously
" - ! " 嘶嘶作响 这 拳击手 首席 和 他的 男人 , 摇晃 他们的 拳头 愤怒地
[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['vɪzɪtəz] .
at the departing visitors .
在 这 离开 访客 .

“拳击手们！”拳击手首领和他的手下怒吼着，对着即将离开的来访者疯狂地挥舞着拳头。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː 'es][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kænɪblz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [grʌnt] - ,
" And that makes us no better than cannibals , I suppose , " grunted Kabumpo ,
" 和 那 制作 我们 不 更好的 比 食人族 , 我 认为 , " 哼哼 - ,

“这么说来，我们跟食人族也没什么两样了，”卡邦波咕哝道。

['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] [æt; ət][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ə'hed] .

looking	rather	wearily	at	the	stretch	of	forest	ahead	.
寻找	相当	疲劳	在	这	拉紧	的	森林	前方	.

他有些疲惫地望着前方那片森林。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn]['əʊpən] ['kʌntri] .

He	had	rather	hoped	to	find	himself	in	open	country	.
他	有	相当	希望	到	寻找	他自己	在	打开	国家	.

他原本更希望身处开阔的乡村地区。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	10
章	-

第十章

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Night	in	the	Forest
夜晚	在	这	森林

森林之夜

[ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][fɔː(r)] ['trævələz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][ɪksjən] ['fɒrɪst] , - [ik'skleim]

All	afternoon	the	four	travelers	moved	through	the	Ixian	forest	,	Planetty	exclaiming
全部	下午	这	四	旅行者	已搬	通过	这	伊贤	森林	,	-	惊呼

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

over	the	flowers	,
超过	这	花朵	,

整个下午，四位旅行者都在伊克西恩森林中穿行，普拉内蒂不时对着花朵发出惊叹声。

[fɜːrnz] [ænd; ənd] [braɪt] [bɜ·dz] [ðæt] [flit] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [tuːn] ['sendɪŋ] [ʌp] ['friːkwənt]

ferns	and	bright	birds	that	flitted	from	tree	to	tree	,	Thun	sending	up	frequent
蕨类植物	和	明亮的	鸟类	那	飞掠	从	树	到	树	,	桑	发送	向上	频繁

[haɪ] - [fləʊn] ['sentənsɪz] ,

high	-	flown	sentences	,
高的	-	飞行	句子	,

蕨类植物和色彩鲜艳的鸟儿在树间穿梭，图恩时不时地发出华丽的诗句，

- [ænd; ənd] ['rændi] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lændmɑːk] [ðæt] [wʊd]

Kabumpo	and	Randy	looking	rather	anxiously	for	some	landmark	that	would
-	和	兰迪	寻找	相当	焦虑地	为了	一些	地标	那	会

[pruːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌiː 'viː] .

prove	they	were	on	the	road	to	Ev	.
证明	他们	是	在	这	路	到	埃夫	.

Kabumpo 和 Randy 焦急地寻找着某个地标，以证明他们正在前往 Ev 的路上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] , ['stɒpɪŋ] [ɪn]

As	it	grew	darker	the	Elegant	Elephant	wisely	decided	to	make	camp	,	stopping	in
作为	它	生长	较暗	这	优雅的	大象	明智地	决定	到	制作	营	,	停止	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

天色渐暗，优雅的大象明智地决定扎营，在一个小村庄里停了下来。

['taɪdi] ['klɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

tidy	clearing	for	that	purpose	.
整齐的	清理	为了	那	目的	.

为此目的清理出一片空地。

[æz; əz] - [swʌŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv] [hɔːlt] , ['rændi] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	Kabumpo	swung	to	an	impressive	halt	,	Randy	slid	to	the	ground	,
作为	-	摇摆	到	一个	感人的	停止	,	兰迪	滑行	到	这	地面	,

卡邦波猛地停住，兰迪滑倒在地。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][net][bægz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [fu:d] .

pulling	the	net	bags	with	him	,	and	began	to	sort	out	the	boxes	containing	food	.
拉	这	网	包	和	他	,	和	开始	到	种类	出去	这	盒子	包含	食物	.

他拖着网袋，开始整理装有食物的箱子。

[ðen] [hi:; hi] ['kwɪkli] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['fægət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]

Then	he	quickly	gathered	some	faggots	for	a	fire	,	as	the	night	was
然后	他	迅速地	聚集	一些	同性恋	为了	一个	火	,	作为	这	夜晚	曾是

[rɔ:] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

raw	and	chilly	,
生的	和	寒冷	,

由于夜里又冷又冷，他赶紧找了一些柴火生火。

[ænd; ənd][hæd; həd] - ['sɪgnəl] [tu:n] [tu:; tə] [bri:ð] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] .

and	had	Planetty	signal	Thun	to	breathe	on	the	wood	.
和	有	-	信号	桑	到	呼吸	在	这	木头	.

然后让 Planetty 向 Thun 发出信号，让他对着木头呼吸。

[tu:n] , ['əʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z] ,

Thun	,	only	too	happy	to	be	of	some	use	,
桑	,	仅有的	也	快乐的	到	是	的	一些	使用	,

图恩非常乐意帮上忙，

['kwɪkli] ['laɪtɪd] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒtʃt] ['kjʊəriəsli]

quickly	lighted	the	camp	fire	and	he	and	the	little	Princess	watched	curiously
迅速地	照明	这	营	火	和	他	和	这	小的	公主	观看	奇怪的是

[waɪl] ['rændi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] - ['sʌpə(r)] ,

while	Randy	prepared	his	own	and	Kabumpo's	supper	,
尽管	兰迪	准备	他的	自己的	和	-	晚餐	,

他迅速点燃了篝火，他和小公主好奇地看着兰迪准备自己和卡邦波的晚餐。

['meɪkɪŋ] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks] [wɪð] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] - [hæd; həd] [fetʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

making	coffee	in	a	tin	box	with	some	water	Kabumpo	had	fetched	in	his
制作	咖啡	在	一个	锡	盒子	和	一些	水	-	有	已获取	在	他的

[kə'læpsəbl] ['kænvəs] ['bʌkɪt] .

collapsible	canvas	bucket	.
可折叠的	帆布	桶	.

卡邦波用他的折叠帆布桶打来一些水，然后用锡盒煮咖啡。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [dɪd]['rɑ:ðə(r)] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [keɪk] ['bɒksɪz][ænd; ənd]

The	Elegant	Elephant	did	rather	well	with	the	contents	of	seven	cake	boxes	and
这	优雅的	大象	做过	相当	出色地	和	这	内容	的	七	蛋糕	盒子	和

[fɔ:(r)] [bred] [ænd; ənd] ['sɪəriəl] [kən'teɪnə(r)z] ,

four	bread	and	cereal	containers	,
四	面包	和	谷物	容器	,

“优雅大象”餐厅用七个蛋糕盒和四个面包麦片盒里的东西卖得相当不错。

[ænd; ənd] ['rændi] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ə'mʌŋ] - ['prez(ə)nts][hi:; hi] [felt]

and	Randy	found	so	many	good	things	to	eat	among	Chillywalla's	presents	he	felt
和	兰迪	成立	所以	许多	好的	事物	到	吃	之中	-	礼物	他	毛毡

['sɒri] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] - [ɔ:(r)] [tu:n] .

sorry	not	to	be	able	to	share	them	with	Planetty	or	Thun	.
对不起	不是	到	是	有能力的	到	分享	他们	和	-	或者	桑	.

兰迪在奇利瓦拉的礼物中发现了许多好吃的东西，他很遗憾不能和普兰蒂或图恩分享。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [fʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][et; eɪt] [tu:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ,

"	It	would	be	more	fun	if	you	ate	too	,	"	he	observed	,
"	它	会	是	更多的	乐趣	如果	你	吃	也	,	"	他	观察到	,

“如果你也吃点东西，那就更有趣了，”他说道。

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	['saɪdweɪz]	[æt; ət][ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ˌprɪn'ses]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɒn][ə; eɪ]	['bəʊldə(r)]	,
looking	**down**	**sideways**	**at**	**the**	**little**	**Princess**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**boulder**	**,**
寻找	向下	侧身	在	这	小的	公主	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	巨石	,

他侧身低头看着坐在巨石上的小公主，

[hændz][klɑːsp, klæsp]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːz]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[kən'tentɪdli]	[ʌp]	[æt; ət][ðə; ði]	[stɑːz]	.
hands	**clasped**	**about**	**her**	**knees**	**,**	**while**	**she**	**gazed**	**contentedly**	**up**	**at**	**the**	**stars**	**.**
双手	紧握	关于	她	膝盖	,	尽管	她	凝视	心满意足地	向上	在	这	明星	.

她双手环抱膝盖，心满意足地仰望着星空。

"	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Would**	**it**	**?**
"	会	它	?

真的吗?

"	-	[smaɪld]	['feɪntli]	,	['tæpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]	[hiːlz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[rɒk]	.
"	**Planetty**	**smiled**	**faintly**	**,**	**tapping**	**her**	**silver**	**heels**	**against**	**the**	**rock**	**.**
"	-	微笑	淡淡的	,	窃听	她	银	高跟鞋	反对	这	岩石	.

“普兰蒂微微一笑，用银色高跟鞋轻轻敲击着岩石。

"	[ðɪs]	[siːm]	[naɪt]	[ɪ'nʌf]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[saɪd]	,	['stretʃɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[lʌg'ʒʊəriəntli]	,
"	**This**	**seems**	**nite**	**enough**	**,**	**"**	**she**	**sighed**	**,**	**stretching**	**up**	**her**	**arms**	**luxuriantly**	**,**
"	这	似乎	夜	足够的	,	"	她	叹了口气	,	伸展	向上	她	武器	茂盛地	,

“看来今晚足够晚了，”她叹了口气，舒展地伸展双臂。

"	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ret]	.
"	**but**	**now**	**it**	**is**	**time**	**to**	**ret**	**.**
"	但	现在	它	是	时间	到	返回	.

但现在是时候退休了。

"	['slɪpɪŋ]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	['met(ə)l]	[keɪp]	,
"	**Slipping**	**off**	**her**	**long**	**metal**	**cape**	**,**
"	滑倒	离开	她	长的	金属	岬	,

她脱下长长的金属披风，

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɒv; əv]	[ənʌðɚ]	['plænɪt]	[tɒst]	[wʌn]	[end]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[bɜːtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
the	**Princess**	**of**	**Anuther**	**Planet**	**tossed**	**one**	**end**	**against**	**a**	**white**	**birch**	**and**	**the**
这	公主	的	另一个	行星	抛掷	一	结尾	反对	一个	白色的	桦木	和	这

['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[paɪn]	.
other	**to**	**a**	**tall**	**pine**	**.**
其他	到	一个	高的	松树	.

另一个星球的公主将绳子的一端扔向一棵白桦树，另一端扔向一棵高大的松树。

[tuː; tə]	['rændiz]	[sə'praɪz]	[ðə; ði]	[endz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[keɪp]	['ɪnstəntli]	[ə'tætʃt]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
To	**Randy's**	**surprise**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**cape**	**instantly**	**attached**	**themselves**	**to**	**the**
到	兰迪的	惊喜	这	结束	的	这	岬	即刻	随附的	他们自己	到	这

[triːz]	,
trees	**,**
树木	,

令兰迪惊讶的是，披风的两端竟然瞬间挂在了树上。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɒft]	['fleksəb(ə)l]	['hæmək]	.
making	**a**	**soft**	**flexible**	**hammock**	**.**
制作	一个	柔软的	灵活的	吊床	.

制作一个柔软灵活的吊床。

['ɪntuː]	[ðɪs]	-	[klaɪmd]	[wɪð]	['ʌtməʊst]	[iːz]	[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
Into	**this**	**Planetty**	**climbed**	**with**	**utmost**	**ease**	**and**	**satisfaction**	**.**
进入	这	-	攀登	和	极致	舒适	和	满意	.

轻松愉快地，我爬进了这个星球。

" [gʊd] [net] , ['rændi] [ænd; ənd] [bɪg] - , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['sɒftli] .

"	Good	net	,	Randy	and	Big	Bumpo	,	dear	,	"	she	called	softly	.
"	好的	网	,	兰迪	和	大的	-	,	亲爱的	,	"	她	称为	轻轻	.

“好网，兰迪和大邦波，亲爱的，”她轻声说道。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [tu:n] .

"	Take	care	of	Thun	.
"	拿	关心	的	桑	.

“照顾好图恩。”

[aɪv] [təʊld][hɪm][tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi] [wɪl] .

I've	told	him	to	stay	where	he	is	till	the	earling	,	and	he	will	,	he	will	.
我已经	讲述	他	到	停留	在哪里	他	是	直到	这	耳环	,	和	他	将要	,	他	将要	.

我已经告诉他待在原地直到清晨，他会的，他会的。

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] - [klәʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['sweɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	With	a	smile	Planetty	closed	her	bright	eyes	and	the	wind	swaying	her
"	和	一个	微笑	-	关闭	她	明亮的	眼睛	和	这	风	摇晃	她

['sɪlvə(r)] ['hæmək] [su:n] [rɔkt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sli:p] .

silver	hammock	soon	rocked	her	to	sleep	.
银	吊床	很快	摇滚	她	到	睡觉	.

“Planetty微笑着闭上了明亮的眼睛，微风吹拂着银色的吊床，很快她就睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['rændi] [felt] ['veri] ['draʊzi] [hɪm'self] .

It	had	been	a	long	day	and	Randy	felt	very	drowsy	himself	.
它	有	到过	一个	长的	天	和	兰迪	毛毡	非常	昏昏欲睡	他自己	.

那天很漫长，兰迪自己也感到非常困倦。

['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] ,

Walking	over	to	the	Thunder	Colt	,
步行	超过	到	这	雷	小马	,

走到雷霆小马旁边，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [breθ] [wʊd] [fɔ:l] ['hɑ:mləsli] [ɒn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]

he	turned	his	head	so	that	his	fiery	breath	would	fall	harmlessly	on	a	cluster	of
他	转向	他的	头	所以	那	他的	火热	气息	会	落下	无害地	在	一个	簇	的

[dæmp] [rɒks] .

damp	rocks	.
潮湿	岩石	.

他转过头，让灼热的呼吸无害地落在一堆潮湿的岩石上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [sti:d] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [səʊ] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd]

He	was	pleased	to	find	this	steed	from	another	planet	so	obedient	and
他	曾是	高兴	到	寻找	这	骏马	从	其他	行星	所以	听话	和

['dʒent(ə)l] .

gentle	.
温和的	.

他很高兴地发现这匹来自外星球的骏马如此听话温顺。

[ðəʊ] [fɔ:md] [ɒv; əv][sʌm; səm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['laɪvli] [blæk] ['met(ə)l] ,

Though	formed	of	some	live	and	lively	black	metal	,
尽管	形成	的	一些	居住	和	热闹	黑色的	金属	,

虽然由一些充满活力和激情的黑金属组成，

[tu:n] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['sætɪni] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

Thun	was	soft	and	satiny	to	the	touch	and	seemed	to	enjoy	having	his
桑	曾是	柔软的	和	丝滑	到	这	触碰	和	似乎	到	享受	拥有	他的

[ɪəz] [skrætʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [rʌbd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [hɔ:s] .

ears	scratched	and	his	neck	rubbed	as	much	as	an	ordinary	horse	.
耳朵	刮痕	和	他的	脖子	摩擦	作为	很多	作为	一个	普通的	马	.

图恩的触感柔软光滑，似乎像普通的马一样，喜欢被人挠耳朵和揉脖子。

" [tæp][ˌem ˈiː] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪf] [ɔːt] [əˈkɜːz] , - , " [hiː; hi] ['sɪgnəld] ,
" Tap me twice on the shoulder if aught occurs , Slandy , " he signaled ,
" 轻敲 我 两次 在 这 肩膀 如果 零 发生 , - , " 他 发出信号 ,

“如果发生什么事，就拍我肩膀两下，斯兰迪，”他示意道。

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] ['leɪzɪli] [bɪ'twiːn] ['rændiz] [pæts] .
blowing the words out lazily between Randy's pats .
吹 这 字 出去 懒洋洋 之间 兰迪的 轻拍 .

在兰迪的轻拍间隙，懒洋洋地吐出这些字句。

" [ænd; ənd] [gʊd] [net] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] - !
" And good net to you , my Nozzies !
" 和 好的 网 到 你 , 我的 - !

“祝你们好运，我的小伙伴们！”

[gʊd] [net] ! "
Good net ! "
好的 网 ! "

好网！

" [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , " [snɪft] - ,
" That language is just full of foolishness , " sniffed Kabumpo ,
" 那 语言 是 只是 满的 的 愚蠢 , " 嗅了嗅 - ,

“那种语言简直愚蠢至极，”卡邦波冷哼一声说道。

['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['rændi] ,
spreading a blanket on the ground for Randy ,
传播 一个 毯子 在 这 地面 为了 兰迪 ,

为兰迪在地上铺好毯子，

[ænd; ənd] [ðen] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] .
and then stretching himself full length beneath a beech tree .
和 然后 伸展 他自己 满的 长度 下面 一个 山毛榉 树 .

然后他伸展开身体，躺在一棵山毛榉树下。

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , - , [maɪ] [læd] ,
" Put out the fire , Nozzy , my lad ,
" 放 出去 这 火 , - , 我的 小伙子 ,

“诺兹，我的孩子，把火扑灭吧。”

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [breθ] [meɪks] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɒf] ['eni] [waɪld] [men] [ɔː(r)] ['mɒnstəz] . "
the creature's breath makes light enough to frighten off any wild men or monsters . "
这 生物的 气息 制作 光 足够的 到 吓唬 离开 任何 荒野 男人 或者 怪物 . "

这生物的呼吸产生的光芒足以吓跑任何野人或怪物。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [waɪld] [biːsts] [ɔː(r)] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] , " ['rændi]
" Oh , I don't believe there are any wild beasts or savages in this forest , " Randy
" 哦 , 我 不 相信 那里 是 任何 荒野 野兽 或者 野蛮人 在 这 森林 , " 兰迪
[sed] ,
said ,
说 ,

“哦，我不相信这片森林里有任何野兽或野蛮人，”兰迪说。

['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .
stamping out the embers of the camp fire .
冲压 出去 这 余烬 的 这 营 火 .

踩灭营火的余烬。

" [ɪts] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
" It's too quiet and peaceful .
" 它是 也 安静的 和 和平 .

这里太安静太祥和了。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪr] ['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ɪks][ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [ˌiː 'viː][baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

I	have	an	idea	we're	almost	across	Ix	and	will	reach	Ev	by	morning	.
我	有	一个	主意	是	几乎	穿过	九	和	将要	抵达	埃夫	经过	早晨	.

我估计我们快要穿过 Ix 了，明天早上就能到达 Ev。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ?

What	do	you	think	,	Kabumpo	?
什么	做	你	思考	,	-	?

卡邦波，你觉得怎么样?

" - [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [hæd; həd] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ]

"	Kabumpo	made	no	answer	,	for	the	Elegant	Elephant	had	stopped	thinking
"	-	制成	不	回答	,	为了	这	优雅的	大象	有	停止	思维

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] - .

and	was	already	comfortably	asnore	.
和	曾是	已经	舒适地	-	.

“卡邦波没有回答，因为优雅的大象已经停止思考，并且舒服地打起了鼾。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɔːn] , ['rændi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ,

So	,	with	a	terrific	yawn	,	Randy	wrapped	himself	in	the	blanket	and	,
所以	,	和	一个	了不起	打哈欠	,	兰迪	包装	他自己	在	这	毯子	和	,

于是，兰迪打了个大大的哈欠，把自己裹进毯子里，

['kɜːlɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪd] , [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]

curling	up	close	to	his	big	and	faithful	comrade	,	fell	into	an	instant	and
冰壶	向上	关闭	到	他的	大的	和	忠实	同志	,	跌倒	进入	一个	立即的	和

['plez(ə)nt] ['slʌmbə(r)] .

pleasant	slumber	.
令人愉快的	睡眠	.

他蜷缩在自己高大忠诚的伙伴身边，立刻进入了甜蜜的梦乡。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] ['rændi] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ] - ,

Morning	came	all	too	soon	,	and	Randy	was	rudely	awakened	by	Kabumpo	,
早晨	来了	全部	也	很快	,	和	兰迪	曾是	粗鲁地	觉醒	经过	-	,

清晨来得太快，兰迪被卡邦波粗暴地吵醒了。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

who	was	shaking	him	violently	by	the	shoulders	.
WHO	曾是	摇晃	他	暴力	经过	这	肩膀	.

有人用力地摇晃他的肩膀。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" ['blʌstə] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	blustered	the	Elegant	Elephant	impatiently	.
"	虚张声势	这	优雅的	大象	不耐烦地	.

“优雅的大象不耐烦地咆哮道。”

" [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪv] [ɔːl] [biːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

"	Stir	out	of	it	,	my	boy	,	we've	all	been	up	for	hours	.
"	搅拌	出去	的	它	,	我的	男生	,	我们已经	全部	到过	向上	为了	小时	.

“孩子，醒醒吧，我们都好几个小时没睡了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə][laɪ][ə'bed][ænd; ənd][let][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [lait] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? "

Is	**it**	**proper**	**to**	**lie**	**abed**	**and**	**let**	**a**	**Princess**	**light**	**the**	**fire**	**?**	**"**
是	它	恰当的	到	说谎	阿贝德	和	让	一个	公主	光	这	火	?	"

躺在床上让公主来生火，这样合适吗?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] !

"	**She**	**didn't**	**!**
"	她	没有	!

她没有!

" ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , ['rændi] [sɔː] [ðæt] - , [wɪð] [θʌnz] [help] ,

"	**Sitting**	**bolt**	**upright**	**,**	**Randy**	**saw**	**that**	**Planetty**	**,**	**with**	**Thun's**	**help**	**,**
"	坐着	螺栓	直立	,	兰迪	锯	那	-	,	和	图恩的	帮助	,

兰迪笔直地坐了起来，看到普兰蒂在图恩的帮助下，

['æktʃuəli] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][set]['wɔːtə(r)][tuː; tə][bɔɪl][ɪn][ðə; ði][tɪn][bɒks][dʒʌst][æz; əz]

actually	**had**	**lighted**	**a**	**fire**	**and**	**set**	**water**	**to**	**boil**	**in**	**the**	**tin**	**box**	**just**	**as**
实际上	有	照明	一个	火	和	放	水	到	熬	在	这	锡	盒子	只是	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

he	**had**	**done**	**the**	**evening**	**before**	**.**
他	有	完毕	这	晚上	前	.

事实上，他像前一天晚上一样，在锡盒里生火烧水。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , ['gʊdnəs] , - !

"	**Oh**	**,**	**my**	**goodness**	**,**	**goodness**	**,**	**Planetty**	**!**
"	哦	,	我的	善良	,	善良	,	-	!

“哦，我的天哪，天哪，行星!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] [rʌf] [wɜːk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

You	**mustn't**	**do**	**that**	**rough**	**work**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**
你	不得	做	那	粗糙的	工作	,	"	他	惊呼	,

“你不能做那种粗活！”他喊道。

['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [keɪk] [bɒks][frɒm; frəm] - [hændz] .

hurrying	**over**	**to**	**take**	**the**	**big**	**cake**	**box**	**from**	**Planetty's**	**hands**	**.**
匆忙	超过	到	拿	这	大的	蛋糕	盒子	从	-	双手	.

赶紧跑过去从普兰蒂手中接过大蛋糕盒。

" [waɪ] [nɒt] ? " [biːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [kləʊz] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**beamed**	**the**	**little**	**Princess**	**,**	**hugging**	**the**	**box**	**close**	**.**
"	为什么	不是	?	"	光束	这	小的	公主	,	拥抱	这	盒子	关闭	.

“为什么不呢？”小公主高兴地说着，紧紧地抱着盒子。

" [siː] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːknət] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] - [tuː; tə] [iːt] — [ai] [miːn]

"	**See**	**,**	**I**	**have**	**found**	**the**	**great**	**choconut**	**cake**	**for**	**Big**	**Bumpo**	**to**	**eat**	**—**	**I**	**mean**
"	看	,	我	有	成立	这	伟大的	巧克力坚果	蛋糕	为了	大的	-	到	吃	—	我	意思是

[niːt] . "

neat	**.**	**"**
整洁的	.	"

“瞧，我找到了超棒的巧克力椰子蛋糕，可以给大邦波吃——我是说，超棒的。”

" [hɑː] , [hɑː] !

"	**Ha**	**,**	**ha**	**!**
"	哈	,	哈	!

哈哈!

[tʃɑːknət] [keɪk] !

Choconut	**cake**	**!**
巧克力坚果	蛋糕	!

巧克力椰子蛋糕!

" - [sweɪd] ['merəli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" **Kabumpo swayed merrily from side to side .**
" - 摇摆 兴高采烈地 从 边 到 边 .

“卡邦波快乐地左右摇摆。”

" ['veri] [niːt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **Very neat , my dear .**
" 非常 整洁的 , 我的 亲爱的 .

“非常整洁，亲爱的。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɪts] [tʃɑːknət] [keɪk] .
If there's one thing I love for breakfast it's choconut cake .
如果 有 一 事物 我 爱 为了 早餐 它是 巧克力坚果 蛋糕 .

如果说我早餐最爱吃什么，那就是巧克力椰子蛋糕了。

" ['lɑːfɪŋ] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , - [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk]
" **Laughing so he could hardly keep his balance , Kabumpo held out his trunk**
" 笑 所以 他 可以 几乎 保持 他的 平衡 , - 握住 出去 他的 树干
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪk] [bɒks] .
for the cake box .
为了 这 蛋糕 盒子 .

卡邦波笑得几乎站不稳，伸出鼻子去接蛋糕盒。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l] ['kiːpə(r)] [jʊl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['neti] ,
" **What a splendid little castle keeper you'll make for some young King , Netty ,**
" 什么 一个 灿烂 小的 城堡 守门员 你会 制作 为了 一些 年轻的 国王 , 内蒂 ,
[maɪ][tʃaɪld] ！ "
my child ! "
我的 孩子 ！ "

“内蒂，我的孩子，你将来一定会成为某个年轻国王多么出色的城堡守护者啊！”

" ['neti] ?
" **Netty ?**
" 内蒂 ?

“Netty? ”

[ɪz] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [neɪm] ?
Is that now my name ?
是 那 现在 我的 姓名 ?

我现在叫这个名字了吗?

" - [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [snɪf] .
" **Planetty pushed back her flying cloud of hair with an interested sniff .**
" - 推动 后退 她 飞行 云 的 头发 和 一个 感兴趣的 嗅 .

“Planetty饶有兴致地嗅了嗅，把她那蓬乱的头发拨到一边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rændi] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['tɜːnɪŋ] [kwaɪt] [red] [æt; ət] - ['tiːzɪŋ]
" **If you like it , " said Randy , his ears turning quite red at Kabumpo's teasing**
" 如果 你 喜欢 它 , " 说 兰迪 , 他的 耳朵 转弯 相当 红色的 在 - 戏弄
[rɪ'mɑːrks] .
remarks .
评论 .

“如果你喜欢的话，”兰迪说道，卡邦波的戏谑之语让他的耳朵都红了。

['liːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] ,
Leading the little Princess to a flat rock ,
领导 这 小的 公主 到 一个 平坦的 岩石 ,

领着小公主来到一块平坦的岩石旁，

[hiː; hi][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [greɪt] ['serəməni] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp]['bɒksɪz][ɒv; əv]

he	sat	her	down	with	great	ceremony	and	then	began	opening	up	boxes	of
他	卫星	她	向下	和	伟大的	仪式	和	然后	开始	开幕	向上	盒子	的

['krækəz] [ænd; ənd][fruːt] .

crackers	and	fruit	.
饼干	和	水果	.

他郑重其事地让她坐下，然后开始打开一盒盒饼干和水果。

" - [ə; eɪ][naɪt] [neɪm] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['θɔːtfəli] [ɒn][wʌn][saɪd]

"	Netty's	a	nite	name	,	"	decided	the	Princess	,	her	head	thoughtfully	on	one	side
"	-	一个	夜	姓名	,	"	决定	这	公主	,	她	头	深思熟虑	在	一	边

.

:
.

“Netty是个好名字，”公主若有所思地歪着头，心想。

" [ai][mʌst; məst] [tel] [tuːn] .

"	I	must	tell	Thun	.
"	我	必须	告诉	桑	.

我必须告诉图恩。

" [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] ,

"	Skipping	over	to	the	Thunder	Colt	,
"	跳过	超过	到	这	雷	小马	,

“跳到雷霆小马驹，

[huː] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd][teɪl][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊlt][næp] ,

who	with	drooping	head	and	tail	was	enjoying	a	little	colt	nap	,
WHO	和	下垂	头	和	尾巴	曾是	享受	一个	小的	小马	午睡	,

那匹小马驹耷拉着脑袋和尾巴，正在享受它的小憩时光。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kəʊd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

she	tapped	out	her	new	nickname	in	the	strange	code	she	used	when	talking	to
她	轻敲	出去	她	新的	昵称	在	这	奇怪的	代码	她	用过的	什么时候	说	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她用和他说话时使用的那种奇怪的暗语敲出了她的新昵称。

" [nəʊ][lɒŋgə(r)] - [ɒv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] ! " [flæʃt] [tuːn] ,

"	No	longer	Planetty	of	Anuther	Planet	!	"	flashed	Thun	,
"	不	更长	-	的	另一个	行星	!	"	闪光灯	桑	,

“不再是另一个星球的行星了！”图恩闪过一眼。

[əˈweɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] .

awake	in	a	twinkling	and	sending	up	his	message	in	a	shower	of	sparks	.
醒	在	一个	闪烁	和	发送	向上	他的	信息	在	一个	淋浴	的	火花	.

他瞬间醒来，并以火花四溅的方式发出他的信息。

" [bʌt; bət] - [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ! "

"	But	Anetty	of	Oz	!	"
"	但	-	的	奥兹	!	"

“但是奥兹国的安妮蒂！”

" [æt; ət] [liːst] [hiːz] [left] [ɒf] [ðə; ði][en] , " ['mʌmbld] - ,

"	At	least	he's	left	off	the	N	,	"	mumbled	Kabumpo	,
"	在	至少	他是	左边	离开	这	N	,	"	喃喃自语	-	,

“至少他没把N漏掉，”卡邦波嘟囔道。

['spiːkɪŋ] ['θɪkli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɒst] [həʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

speaking	thickly	through	the	cocoanut	cake	which	he	had	tossed	whole	into	his
请讲	浓密	通过	这	椰子	蛋糕	哪个	他	有	抛掷	所有的	进入	他的

[kə'peɪʃəs] [maʊθ] .

capacious	mouth	.
宽敞	嘴	.

他嘴里塞满了椰子蛋糕，说话含糊不清，整个蛋糕都被他塞进了他那张大嘴里。

" [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Sounds	rather	well	,	don't	you	think	?	"
"	声音	相当	出色地	,	不	你	思考	?	"

听起来不错，你不觉得吗?

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [ə'griːd] ['rændi] , [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['spɑːklɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	Wonderful	!	"	agreed	Randy	,	who	could	scarcely	keep	his	eyes	off	the	sparkling	little
"	精彩的	!	"	同意	兰迪	,	WHO	可以	几乎	保持	他的	眼睛	离开	这	闪闪发光	小的

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

“太棒了！”兰迪赞同道，他的目光几乎无法从这位闪闪发光的小公主身上移开。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ʃiːz] [nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , - ,

"	It's	too	bad	she's	not	like	us	,	Kabumpo	,
"	它是	也	坏的	她是	不是	喜欢	我们	,	-	,

“可惜她不像我们一样，卡邦波。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] . "

then	she	could	go	back	to	Oz	and	stay	there	always	.	"
然后	她	可以	去	后退	到	奥兹	和	停留	那里	总是	.	"

这样她就可以回到奥兹国，永远待在那里了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ]

"	If	she	were	like	us	,	she	wouldn't	be	so	interesting	,	"	said	Kabumpo	,	shaking
"	如果	她	是	喜欢	我们	,	她	不会	是	所以	有趣的	,	"	说	-	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒu'dɪʃəsli] .

his	head	judiciously	.
他的	头	谨慎地	.

“如果她和我们一样，就不会这么有趣了，”卡邦波说着，意味深长地摇了摇头。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[daʊn] [hɪə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l]

down	here	the	poor	child	is	completely	out	of	her	element	and	liable
向下	这里	这	贫穷的	孩子	是	完全地	出去	的	她	元素	和	容易

[tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɔː(r)] ['sʌfəkeɪt] [ɔː(r)][ˌiː 'viː] [nəʊz] [wɒt] — " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

to	disintegrate	or	suffocate	or	Ev	knows	what	—	"	he	went	on	,
到	瓦解	或者	窒息	或者	埃夫	知道	什么	—	"	他	去	在	,

“可怜的孩子在这里完全不适应环境，她可能会崩溃、窒息，或者发生其他什么事——”他继续说道，“

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [pruːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːtn] [ɒv; əv] [tiː] .

discarding	a	box	of	prunes	for	a	carton	of	tea	.
丢弃	一个	盒子	的	西梅	为了	一个	纸盒	的	茶	.

为了一个茶叶盒，扔掉了一盒西梅干。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪk] ?

"	How	was	the	cake	?
"	如何	曾是	这	蛋糕	?

蛋糕味道怎么样?

" ['rændi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
" Randy changed the subject ,
" 兰迪 已更改 这 主题 ,

兰迪转移了话题，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .
for he could not bear to think of Planetty in danger of any sort .
为了 他 可以 不是 熊 到 思考 的 - 在 危险 的 任何 种类 .

因为他无法忍受看到星球陷入任何危险。

" [steɪl] , " [ə'naʊnst] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [swˈpləʊd] [sʌm; səm] [tiː]
" Stale , " announced Kabumpo , making a wry face as he swallowed some tea
" 陈旧 , " 宣布 - , 制作 一个 讽刺 脸 作为 他 吞咽 一些 茶
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

“不新鲜了，”卡邦波一边说着，一边做了个苦笑，同时吞下了一些茶叶。

" [aɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]['regjələ(r)] ['elɪfənt] [fuːd] .
" I'll certainly be glad to catch up with some regular elephant food .
" 患病的 当然 是 高兴的 到 抓住 向上 和 一些 常规的 大象 食物 .

“我当然很乐意吃上一些大象常吃的食物。”

[ðɪs] ['iːtɪŋ] ['bɪts] [aʊt] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɪz][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] — ['sɪmpli] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] !
This eating bits out of boxes is diabolical — simply diabolical !
这 吃 比特 出去 的 盒子 是 邪恶的 — 简单地 邪恶的 !

从盒子里直接吃东西简直太邪恶了——简直太邪恶了！

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['krækəz] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [stʌf] .
Here , give me those crackers and eat some of that other stuff .
这里 , 给 我 那些 饼干 和 吃 一些 的 那 其他 东西 .

来，把那些饼干给我，你也吃点别的。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['neti] [æn] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
And look at little Netty Ann , would you ,
和 看 在 小的 内蒂 安 , 会 你 ,

你瞧瞧小内蒂·安，

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['blæŋkit] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
shaking out that blanket as if she'd been traveling with us for years .
摇晃 出去 那 毯子 作为 如果 棚 到过 旅行 和 我们 为了 年 .

抖了抖毯子，仿佛她已经和我们一起旅行多年了。

[waɪ] , [ðə; ði] [læs] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['haʊswaɪf] ! "
Why , the lass is a born housewife ! "
为什么 , 这 小姐 是 一个 出生 家庭主妇 ! "

“哎呀，这姑娘天生就是个家庭主妇！”

" [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? " [smaɪld] ['rændi] ,
" And isn't she pretty ? " smiled Randy ,
" 和 不是 她 漂亮的 ? " 微笑 兰迪 ,

“她是不是很漂亮？”兰迪笑着说。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði][net][bægz] [ə'gen] [ænd; ənd]
waving to Planetty as he began packing the boxes in the net bags again and
挥手 到 - 作为 他 开始 包装 这 盒子 在 这 网 包 再次 和
['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
stamping out the fire .
冲压 出去 这 火 .

他一边挥手向 Planetty 告别，一边再次将箱子装进网袋，并踩灭了火。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [ʌp] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] , - ? "

"	I	wonder	what	it's	like	up	where	she	lives	,	Kabumpo	?	"
"	我	想知道	什么	它是	喜欢	向上	在哪里	她	生活	,	-	?	"

“我很好奇她住的地方是什么样的，卡邦波？”

" [waɪ] [nɒt][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ?

"	Why	not	ask	her	?
"	为什么	不是	问	她	?

为什么不问问她呢?

" ['swɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [sæks] , - [kɔ:ld] ['geɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

"	Swinging	up	his	saddle	sacks	,	Kabumpo	called	gaily	to	the	little	Princess	,	who	came	running	over	,
"	摇摆	向上	他的	鞍	麻袋	,	-	称为	兴高采烈地	到	这	小的	公主	,	WHO	来了	跑步	超过	,

卡邦波扬起鞍袋，兴高采烈地呼唤着小公主，小公主跑了过来。

[ðə; ði] ['blæŋkit] ['ni:tli] ['fəʊldɪd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .

the	blanket	neatly	folded	on	her	arm	.
这	毯子	整齐地	折叠	在	她	手臂	.

毯子整齐地叠放在她的手臂上。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['neti] .

"	Thank	you	,	Netty	.
"	感谢	你	,	内蒂	.

谢谢你，内蒂。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][ˌju: 'es] !

You	are	certainly	a	great	help	to	us	!
你	是	当然	一个	伟大的	帮助	到	我们	!

您真是帮了我们大忙!

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [pæt][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Taking	the	blanket	and	giving	her	an	approving	pat	on	the	shoulder	,
"	采取	这	毯子	和	给予	她	一个	批准	拍	在	这	肩膀	,

“接过毯子，赞许地拍了拍她的肩膀，

['rændi] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv] - [belt] [stræp][ænd; ənd] ['pəʊld] [hɪm'self] ['i:zəli] [ə'lɒft] .

Randy	caught	hold	of	Kabumpo's	belt	strap	and	pulled	himself	easily	aloft	.
兰迪	捕捉	抓住	的	-	腰带	带子	和	拉	他自己	容易地	高空	.

兰迪抓住卡邦波的皮带，轻松地把自己拉了起来。

" [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ?

"	All	ready	to	go	?
"	全部	准备好	到	去	?

准备好了吗?

" - [n'ɒdɪd] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] .

"	Planetty	nodded	cheerfully	as	she	mounted	the	Thunder	Colt	.
"	-	点头	愉快地	作为	她	安装	这	雷	小马	.

“Planetty 高兴地点了点头，跨上了雷霆小马。”

" [wɪl] [ðɪs] [laɪtəlɪŋ] [bi:; bi][æz; əz] [naɪt][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] ,

"	Will	this	lightling	be	as	nite	as	the	last	?	"	she	demanded	,
"	将要	这	闪电	是	作为	夜	作为	这	最后的	?	"	她	要求	,

“这道闪电会像上一道闪电一样，彻夜难眠吗？”她问道。

['tæpɪŋ] [tu:n] ['dʒentli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:f] .

tapping	Thun	gently	with	her	staff	.
窃听	桑	轻轻地	和	她	职员	.

她用法杖轻轻敲了敲图恩。

" [naɪsə] , " ['prɒmɪst] ['rændi] [æz; əz] [tuːn] [prɑːns, præns] ['merəli] [ə'hed] ,
" Nicer , " promised Randy as Thun pranced merrily ahead ,
" 更漂亮 , " 承诺 兰迪 作为 桑 轻快地 兴高采烈地 前方 ,

“更好，”兰迪一边说着，一边看着图恩欢快地走在前面。

- [lɒŋ] [keɪp] ['bɪləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [klaʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Planetty's long cape billowing like a silver cloud behind them .
- 长的 岬 翻滚 喜欢 一个 银 云 在后面 他们 .

Planetty的长披风像银色的云朵一样在他们身后飘动。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ? " [kɔːld] ['rændi] [æz; əz] - ,
" What do you do when you are at home ? " called Randy as Kabumpo ,
" 什么 做 你 做 什么时候 你 是 在 家 ? " 称为 兰迪 作为 - ,

“你在家的时候都做什么？”兰迪（化名卡邦波）问道。

['gɪvɪŋ] [tuː] [ʃɔːt] ['trʌmpɪts] , ['fɒləʊd] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] .
giving two short trumpets , followed close on the heels of the Thunder Colt .
给予 二 短的 小号 , 随后 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 雷 小马 .

吹响两声短促的号角，紧接着是雷霆小马。

" [həʊm] ?
" Home ?
" 家 ?

“家?

" - [tɜːnd] [ə; eɪ] ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
" Planetty turned a frankly puzzled face .
" - 转向 一个 坦率地说 困惑 脸 .

“Planetty 露出了困惑的表情。”

" [aɪ] [miːn] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ? " [pə'sistid] ['rændi] ,
" I mean , do you have a house or a castle ? " persisted Randy ,
" 我 意思是 , 做 你 有 一个 房子 或者 一个 城堡 ? " 持续 兰迪 ,

“我的意思是，你有房子还是城堡？”兰迪追问道。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
determined to have the matter settled in his mind once for all .
决定 到 有 这 事情 定居 在 他的 头脑 一次 为了 全部 .

他决心彻底解决这个问题。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
" Do you have brothers and sisters , and is your father a King ? "
" 做 你 有 兄弟 和 姐妹 , 和 是 你的 父亲 一个 国王 ? "

你有兄弟姐妹吗？你的父亲是国王吗？

" [nəʊ] [haʊs] , [nəʊ]['kɑːs(ə)l] , [nəʊ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " ['ɑːnsə(r)d] - [ɪn]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]
" No house , no castle , no those other words , " answered Planetty in even greater
" 不 房子 , 不 城堡 , 不 那些 其他 字 , " 回答 - 在 甚至 更大的
[bɪ'wɪldəmənt] .
bewilderment .
困惑 .

“没有房子，没有城堡，也没有其他那些词，”普拉内蒂更加困惑地回答道。

" [ɒn] [ənʌðɝ] ['plænɪt] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [hɜː'self] [ɔː(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
" On Anuther Planet each is to herself or himself alone .
" 在 另一个 行星 每个 是 到 她自己 或者 他自己 独自的 .

“在另一个星球上，每个人都只属于自己。”

[wʌn] [fləʊts] , [raɪdz] , [skɪps] [ɔː(r)] [drɪfts] [θruː] [ðə; ði] - ['haɪts] [ænd; ənd] ['ləʊləndz] ,
One floats , rides , skips or drifts through the leadling heights and lowlands ,
一 浮标 , 骑行 , 跳过 或者 漂移 通过 这 - 高度 和 低地 ,

人们漂浮、骑行、跳跃或漂流穿过铅山和低地，

['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [weə(r)] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] . "

hanging	**the**	**cape**	**where**	**one**	**happens**	**to**	**be**	**.**	**"**
绞刑	这	岬	在哪里	一	发生	到	是	.	"

随地披上斗篷。

" ['regjələ(r)] ['dʒɪpsɪz] , " [mˈɜːməd] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Regular**	**gypsies**	**,**	**"**	**murmured**	**Kabumpo**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	常规的	吉普赛人	,	"	低声说道	-	在下面	他的	气息	.

“普通的吉普赛人，”卡邦波低声咕哝道。

" [səʊ]['nəʊbədi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['nəʊbədi] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz] ['enibɒdi] ?

"	**So**	**nobody**	**belongs**	**to**	**nobody**	**,**	**and**	**nobody**	**has**	**anybody**	**?**
"	所以	无人	属于	到	无人	,	和	无人	有	任何人	?

“所以没有人属于任何人，也没有人拥有任何人？”

[saʊndz] [kaɪnd][ɒv; əv]['kreɪzi][tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

Sounds	**kind**	**of**	**crazy**	**to**	**me**	**.**	**"**
声音	种类	的	疯狂的	到	我	.	"

听起来有点疯狂。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['fæmɪlɪz] ,

"	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**have**	**no**	**families**	**,**
"	是的	,	如果	你	有	不	家庭	,

“是的，如果你没有家人，

[nəʊ] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['mʌðəz] — " ['rændi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'strest] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]

no	**fathers**	**or**	**mothers**	**—**	**"**	**Randy**	**was**	**plainly**	**distressed**	**by**	**such**	**a**	**country**	**and**
不	父亲们	或者	母亲们	—	"	兰迪	曾是	显然	苦恼	经过	这样的	一个	国家	和

[ɪgˈzɪstəns] — " [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] . "

existence	**—**	**"**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**came**	**to**	**be**	**at**	**all**	**.**	**"**
存在	—	"	我	不	看	如何	你	来了	到	是	在	全部	.	"

“没有父亲，也没有母亲——”兰迪显然对这样的国家和生活感到痛苦——“我完全不明白你是怎么来到这个世界的。”

" [wiː; wi] [raɪz] [fʊl] [grəʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [və'neɪdiəm] [sprɪŋz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ai][hæv; həv][maɪ]

"	**We**	**rise**	**full**	**grown**	**from**	**our**	**Vanadium**	**springs**	**,**	**and**	**naturally**	**I**	**have**	**my**
"	我们	上升	满的	生长	从	我们的	钒	弹簧	,	和	自然	我	有	我的

[əʊn] [sprɪŋ] .

own	**spring**	**.**
自己的	春天	.

“我们从钒泉中茁壮成长，而我自然也有自己的泉水。”

[ɪz] [ðæt] , [ðen] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ? "

Is	**that**	**,**	**then**	**,**	**my**	**father**	**?**	**"**
是	那	,	然后	,	我的	父亲	?	"

那么，那就是我的父亲吗?

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [jes] , - " [his] - [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʌsks] .

"	**Tell**	**her**	**'**	**yes**	**,**	**'**	**"**	**hissed**	**Kabumpo**	**between**	**his**	**tusks**	**.**
"	告诉	她	-	是的	,	-	"	嘶嘶作响	-	之间	他的	象牙	.

“告诉她‘是’，”卡邦波用獠牙嘶嘶地说。

" [waɪ] [mɪks][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ?

"	**Why**	**mix**	**her**	**all**	**up**	**with**	**our**	**way**	**of**	**doing**	**things**	**?**
"	为什么	混合	她	全部	向上	和	我们的	方式	的	正在做	事物	?

为什么要把她和我们做事的方式混为一谈呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

If	**she**	**wants**	**a**	**spring**	**for**	**a**	**father**	**,**	**let**	**her**	**have**	**it**	**!**
如果	她	想要	一个	春天	为了	一个	父亲	,	让	她	有	它	!

如果她想要一个像弹簧一样的父亲，那就让她如愿吧!

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['lɑːdʒli] .
" **Kabumpo** **waved** **his** **trunk** **largely** **.**
" - 挥手 他的 树干 很大程度上 .

卡邦波挥动着他的象鼻。

" [həʊ] , [həʊ] , - !
" **Ho** **,** **ho** **,** **kerumph** **!**
" 何 , 何 , - !

“嚯，嚯，哼！”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ruːmətɪzəm] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv]
I've **always** **thought** **of** **springs** **as** **a** **cure** **for** **rheumatism** **,** **but** **live**
我已经 总是 想法 的 弹簧 作为 一个 治愈 为了 风湿病 , 但 居住
[ænd; ənd] [lɜːn] — [eɪ] , ['rændi] — [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] .
and **learn** **—** **eh** **,** **Randy** **—** **live** **and** **learn** **.**
和 学习 — 嗯 , 兰迪 — 居住 和 学习 .

我一直认为温泉可以治疗风湿病，但是活到老学到老——嗯，兰迪——活到老学到老。

" ['rændi] [peɪd] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [ə'said] ;
" **Randy** **paid** **small** **attention** **to** **the** **Elegant** **Elephant's** **asides** **;**
" 兰迪 有薪酬的 小的 注意力 到 这 优雅的 大象的 旁白 ;

兰迪对优雅大象的旁白几乎不予理会；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] - ,
he **was** **too** **busy** **explaining** **life** **as** **it** **was** **lived** **in** **Oz** **to** **Planetty** **,**
他 曾是 也 忙碌的 解释 生活 作为 它 曾是 居住地 在 奥兹 到 - ,

他忙着向Planetty解释奥兹国的生活方式呢。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
making **it** **all** **so** **bright** **and** **fascinating** **,**
制作 它 全部 所以 明亮的 和 迷人 ,

让一切都如此明亮迷人，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['feəli] ['spɑːkl] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['envi] .
the **eyes** **of** **the** **little** **Princess** **fairly** **sparkled** **with** **interest** **and** **envy** **.**
这 眼睛 的 这 小的 公主 相当 闪闪发光 和 兴趣 和 嫉妒 .

小公主的眼中闪烁着好奇和羡慕的光芒。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,
" **I** **think** **I** **will** **not** **go** **with** **you** **to** **this** **Wizard** **of** **Ev** **,**
" 我 思考 我 将要 不是 去 和 你 到 这 巫师 的 埃夫 ,

“我想我不会和你一起去那个魔法世界了。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" **she** **announced** **in** **a** **small** **voice** **as** **the** **young** **King** **paused** **for** **breath** **.**
" 她 宣布 在 一个 小的 嗓音 作为 这 年轻的 国王 暂停 为了 气息 .

“她小声宣布道，年轻的国王停下来喘口气。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] [əʊld] ['wɪzəd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .
" **I** **do** **not** **believe** **I** **shall** **like** **that** **old** **wizard** **or** **his** **castle** **.**
" 我 做 不是 相信 我 将 喜欢 那 老的 巫师 或者 他的 城堡 .

“我不认为我会喜欢那个老巫师和他的城堡。”

" ['tʌtʃɪŋ] [tuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] ,
" **Touching** **Thun** **with** **her** **staff** **,**
" 接触 桑 和 她 职员 ,

“用她的法杖触碰图恩，

- [tɜːnd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [went] ['zɪgzægɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [θruː]

Planetty turned the Thunder Colt sideways and went zigzagging so rapidly through

- 转向 这 雷 小马 侧身 和 去 之字形 所以 快速 通过

[ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] .

the trees they almost lost sight of her entirely .

这 树木 他们 几乎 丢失的 视线 的 她 完全 .

Planetty 把 Thunder Colt 横过来，在树林中快速地之字形穿梭，他们几乎完全看不见她了。

" [naʊ] [wɒt] ? " [stɔːm] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['rekləsli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː]

" Now what ? " stormed the Elegant Elephant , charging recklessly after her through

" 现在 什么 ? " 暴风雨 这 优雅的 大象 , 收费 鲁莽地 后 她 通过

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the forest .

这 森林 .

“现在怎么办？”优雅的大象怒吼道，鲁莽地追着她穿过森林。

" [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ?

" What's come over the little netwit ?

" 是什么 来 超过 这 小的 - ?

“这个小网民怎么了？”

[kʌm] [bæk] !

Come back !

来 后退 !

回来！

[kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] !

Come back , you foolish girl !

来 后退 , 你 愚蠢 女孩 !

你这傻丫头，快回来！

" [hiː; hi] ['trʌmpit] ['æŋkʃəsli] .

" he trumpeted anxiously .

" 他 吹响号角 焦虑地 .

他焦急地高声喊道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌəʊ 'zed]['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [tuː; tə][ˌiː 'viː] ,

" We'll take you to Oz after you've been to Ev ,

" 出色地 拿 你 到 奥兹 后 你已经 到过 到 埃夫 ,

“等你去过伊芙之后，我们会带你去奥兹国。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

" he added with a sudden burst of comprehension .

" 他 额外 和 一个 突然 爆裂 的 理解 .

“他突然恍然大悟，补充道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)

[æt; ət] - ['prɒmɪs] , - [hɑːf] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['tʃɑːdʒə(r)] .

At	Kabumpo's	promise	,	Planetty	half	turned	on	her	charger	.
在	-	承诺	,	-	一半	转向	在	她	充电器	.

卡邦波答应了，普兰蒂便把充电器打开了一半。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ənʌðɚ] ['plænɪt] .

"	But	this	Wizard	of	Ev	will	send	us	back	to	Anuther	Planet	.
"	但	这	巫师	的	埃夫	将要	发送	我们	后退	到	另一个	行星	.

但是这位伊芙巫师会把我们送回另一个星球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] [ðæt] [hæz; həz] [sed] [səʊ] . "

It	is	yourself	that	has	said	so	.	"
它	是	你自己	那	有	说	所以	.	"

这是你自己说的。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[wiː; wi][dʒʌst] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rændi] ,

We	just	said	he	would	help	you	!	"	shouted	Randy	,
我们	只是	说	他	会	帮助	你	!	"	喊叫	兰迪	,

“我们刚才不是说他会帮你的吗！”兰迪喊道。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

leaning	forward	and	waving	both	arms	for	Planetty	to	turn	back	.
倾斜	向前	和	挥手	两个都	武器	为了	-	到	转动	后退	.

他向前倾身，挥舞着双臂，示意 Planetty 转身。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] - , " [hiː; hi] [begd] ['ɜːnɪstli] .

"	Oh	,	you	really	must	see	Jinnicky	,	"	he	begged	earnestly	.
"	哦	,	你	真的	必须	看	-	,	"	他	乞求	切实	.

“哦，你一定要去看看金尼基，”他恳切地请求道。

" [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][juː; jʊ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [və'neɪdiəm] [sprɪŋ] .

"	Without	his	magic	you	cannot	live	away	from	that	Vanadium	spring	.
"	没有	他的	魔法	你	不能	居住	离开	从	那	钒	春天	.

“没有他的魔法，你无法离开那片钒泉生存。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Do	you	want	to	be	stiff	and	still	as	a	statue	for	the	rest	of
做	你	想	到	是	僵硬的	和	仍然	作为	一个	雕像	为了	这	休息	的

[jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ? "

your	days	?	"
你的	天	?	"

你愿意余生都像雕像一样僵硬一动吗?

" [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] - ,

"	I'd	rather	be	a	statue	down	here	with	you	and	Bumpo	,
"	ID	相当	是	一个	雕像	向下	这里	和	你	和	-	,

“我宁愿和你还有邦波一起在这里当一座雕像。”

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [grəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd]

where	the	birds	sing	and	the	flowers	grow	and	the	woods	are	green	and
在哪里	这	鸟类	唱歌	和	这	花朵	生长	和	这	树林	是	绿色的	和

['wʌndəf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

鸟儿歌唱，鲜花盛开，树林葱郁美丽的地方，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɜ˞] ['plænɪt] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['meɪdn] ,

than	to	be	a	live	Princess	of	Anuther	Planet	!	"	sighed	the	metal	maiden	,
比	到	是	一个	居住	公主	的	另一个	行星	!	"	叹了口气	这	金属	少女	,

“比成为另一个星球上活着的公主还要好！”金属少女叹了口气说道。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [θʌnz] [meɪn] .

hiding	her	face	in	Thun's	mane	.
隐藏	她	脸	在	图恩的	鬃毛	.

她把脸埋在图恩的鬃毛里。

" [juː; jʊ] [wʊd] ? " [kraɪd] ['rændi] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [dʒɔɪ]

"	You	WOULD	?	"	cried	Randy	,	almost	falling	off	the	elephant	in	his	extreme	joy
"	你	会	?	"	哭	兰迪	,	几乎	坠落	离开	这	大象	在	他的	极端	喜悦

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

“你真的会这么做吗？”兰迪喊道，他欣喜若狂，几乎从大象背上摔了下来。

" [ðen] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ʃæl; ʃəl] ,

"	Then	you	just	SHALL	,
"	然后	你	只是	将	,

那么你就必须这样做，

[ænd; ənd] - [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

and	Jinnicky	will	change	everything	so	you	can	live	down	here	always	and
和	-	将要	改变	一切	所以	你	能	居住	向下	这里	总是	和

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] [wɪð] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !

come	back	to	Oz	with	Kabumpo	and	me	!
来	后退	到	奥兹	和	-	和	我	!

Jinnicky 会改变一切，这样你就可以一直住在这里，然后和 Kabumpo 和我一起回到 Oz！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , - ? "

Would	you	like	that	,	Planetty	?	"
会	你	喜欢	那	,	-	?	"

你喜欢这样吗，小行星？

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] - !

"	Oh	,	that	would	be	netiful	!
"	哦	,	那	会	是	-	!

“哦，那真是太好了！”

" [klɑːsp, klæsp] [tuːn] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːk] [ə'genst]

"	Clasping	Thun	with	both	arms	,	the	little	Princess	laid	her	soft	cheek	against
"	紧握	桑	和	两个都	武器	,	这	小的	公主	铺设	她	柔软的	脸颊	反对

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

“小公主用双臂紧紧搂着图恩，将柔软的脸颊贴在他的脖子上。

" - ! "

"	NETIFUL	!	"
"	-	!	"

“NETIFUL！”

" [ðen] [raɪd] [ɒn] , [ˌprɪn'ses] !
" Then ride on , Princess !
" 然后 骑 在 , 公主 !

“那就继续前进吧，公主！”

[raɪd] [ɒn] !
Ride on !
骑 在 !

继续骑行!

" - [spəʊk] ['grʌfli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .
" Kabumpo spoke gruffly , for his feelings had quite overcome him .
" - 辐 粗声粗气地 , 为了 他的 情怀 有 相当 克服 他 .

“卡邦波说话很粗声粗气，因为他的情绪完全控制了他。”

" [tɒs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - ['kɜːtʃɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['rændi] ?
" Toss me a ' kerchief , will you , Randy ?
" 折腾 我 一个 - 头巾 , 将要 你 , 兰迪 ?

兰迪，给我扔条手帕好吗?

" [hiː; hi] [gʌlp] ['despərətli] .
" he gulped desperately .
" 他 吞咽 绝望地 .

他拼命地咽了口唾沫。

" [əʊ] , [buː] [huː] , - !
" Oh , boo hoo , kerSNIFF !
" 哦 , 嘘 呼 , - !

“哦，呜呜呜，kerSNIFF!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪks] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] !
To think she really likes us that much !
到 思考 她 真的 点赞 我们 那 很多 !

没想到她竟然这么喜欢我们!

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [hɪə(r)] [ɪf] [ai] [bluː] [maɪ] [trʌŋk] ? "
Do you think she'd hear if I blew my trunk ? "
做 你 思考 棚 听到 如果 我 吹 我的 树干 ? "

你觉得如果我炸掉后备箱，她能听到吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiːz] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['rændi] ,
" No , no , she's way ahead of us now , " whispered Randy ,
" 不 , 不 , 她是 方式 前方 的 我们 现在 , " 低声说道 兰迪 ,

“不，不，她现在远远领先于我们了，”兰迪低声说道。

['hændɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['hæŋkətʃɪf] [daʊn] [tuː; tə] - ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪ] [waɪp] [ɒn]
handing an enormous handkerchief down to Kabumpo after taking a sly wipe on
[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
it himself .
它 他自己 .

他偷偷地用手帕擦了擦脸，然后把一块巨大的手帕递给了卡邦波。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [deɪ] , - , [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] ['tɜːnɪŋ] [aʊt]
" Oh , isn't this a gorgeous day , Kabumpo , and isn't everything turning out
" 哦 , 不是 这 一个 华丽的 天 , - , 和 不是 一切 转弯 出去
['splendɪdli] ?
splendidly ?
精彩地 ?

“哦，卡邦波，今天天气真好啊，一切都进展得如此顺利，真是太棒了！”

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] — [wɪv] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

And	see	there	—	we've	actually	come	to	the	end	of	the	forest	.
和	看	那里	—	我们已经	实际上	来	到	这	结尾	的	这	森林	.

瞧，我们已经走到森林的尽头了。

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	11
"	章	-

第十一章

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['feðər]

The	Field	of	Feathers
这	场地	的	羽毛

羽毛田

" [gʊd] ['geɪpərz] , ['ɛvriˌθɪŋz] [pɪŋk] ! " ['mɑːvəl] ['rændi] [æz; əz] - , [stɪl] ['mʌtərɪŋ]

"	Good	Gapers	,	everything's	pink	!	"	marveled	Randy	as	Kabumpo	,	still	muttering
"	好的	目瞪口呆者	,	一切都是	粉色的	!	"	惊叹	兰迪	作为	-	,	仍然	喃喃自语

[ænd; ənd] ['snʌf(ə)lɪŋ] ,

and	snuffling	,
和	抽泣	,

“我的天哪，到处都是粉红色！”兰迪惊叹道，而卡邦波还在嘟囔着，抽泣着。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

pushed	his	way	through	the	last	fringe	of	the	forest	.
推动	他的	方式	通过	这	最后的	边缘	的	这	森林	.

他奋力穿过森林的最后一片边缘地带。

" [səʊ] [naʊ] [wɪr] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] , [eɪ] ?

"	So	now	we're	in	the	pink	,	eh	?
"	所以	现在	是	在	这	粉色的	,	嗯	?

“所以现在我们情况好转了，是吧？”

" [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [kən'vʌlsɪv] [snɔːt] ,

"	With	a	last	convulsive	snort	,
"	和	一个	最后的	痉挛	哼哼	,

“伴随着最后一声痉挛般的喘息，

- [stʌft] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['trʌmpit] [θriː] [taɪmz]

Kabumpo	stuffed	the	handkerchief	into	a	lower	pocket	and	trumpeted	three	times
-	填充	这	手帕	进入	一个	降低	口袋	和	吹响号角	三	时代

[fɔː(r); fə(r)] [tuːn] [tuː; tə][hɔːlt] .

for	Thun	to	halt	.
为了	桑	到	停止	.

卡邦波把手帕塞进下口袋，然后吹了三声号角，让图恩停下。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['flaʊəz] , [-] - [s'pəʊz] ?

"	Are	those	flowers	,	d'ye	'	spose	?
"	是	那些	花朵	,	染料	-	假设	?

“你觉得那些是花吗？”

[meɪ] [ai] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] ?

May	I	see	one	of	them	,	my	dear	?
可能	我	看	一	的	他们	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，我可以看看其中一个吗?

" ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

"	Catching	up	with	the	little	Princess	who	was	already	on	the	edge	of	the	field	,
"	捕捉	向上	和	这	小的	公主	WHO	曾是	已经	在	这	边缘	的	这	场地	,

“追上那位已经站在田野边缘的小公主，

- [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [spreɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['rændi] .

Kabumpo	**took**	**the**	**long**	**spray**	**she**	**had**	**picked**	**and**	**passed**	**it**	**back**	**to**	**Randy**	**.**
-	采取	这	长的	喷	她	有	挑选	和	通过了	它	后退	到	兰迪	.

卡邦波拿起她摘下的长枝条，递还给了兰迪。

" [maɪ] - , [ɪts] [ə; eɪ] ['feðə(r)] !

"	**My**	**gooseness**	**,**	**it's**	**a**	**feather**	**!**
"	我的	-	,	它是	一个	羽毛	!

我的天哪，那只是一根羽毛！

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , " ['rændi] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .

The	**largest**	**and**	**finest**	**I've**	**ever**	**seen**	**,**	**"**	**Randy**	**said**	**in**	**surprise**	**.**
这	最大	和	最好的	我已经	曾经	已见	,	"	兰迪	说	在	惊喜	.

“这是我见过的最大、最好的一个，”兰迪惊讶地说。

" [heɪ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['feðər] [gruː] [ɒn] [bɝdz] , [jet] [hɪrz] [ə; eɪ] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] ['feðər] ,

"	**Hey**	**,**	**I**	**always**	**thought**	**feathers**	**grew**	**on**	**birds**	**,**	**yet**	**here's**	**a**	**whole**	**field**	**of**	**feathers**	**,**
"	嘿	,	我	总是	想法	羽毛	生长	在	鸟类	,	然而	这里是	一个	所有的	场地	的	羽毛	,

- — [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] !

Kabumpo	**—**	**imagine**	**that**	**!**
-	—	想象	那	!

“嘿，我一直以为羽毛是长在鸟身上的，可是这里却有一大片羽毛，卡邦波——想想都觉得不可思议！”

[ænd; ənd]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][ɛɪ 'em] , [tuː] . "

And	**taller**	**than**	**I**	**am**	**,**	**too**	**.**	**"**
和	更高	比	我	是	,	也	.	"

而且比我还高。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['feðər] , " [əb'zɜːvd] - ['dʒɒkjələli] .

"	**Well**	**,**	**there's**	**no**	**harm**	**in**	**feathers**	**,**	**"**	**observed**	**Kabumpo**	**jocularly**	**.**
"	出色地	,	有	不	伤害	在	羽毛	,	"	观察到	-	开玩笑地	.

“嗯，羽毛没什么害处，”卡邦波开玩笑地说。

" [pɪk] [ə; eɪ] [pluːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	**Pick**	**a**	**plume**	**for**	**your**	**bonnet**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	挑选	一个	羽	为了	你的	引擎盖	,	我的	孩子	.

“孩子，挑一根羽毛装饰你的帽子吧。”

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [ə'dɔːn] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðiːz] ['prɪti] ['fripəri] .

The	**girls**	**in**	**our**	**countries**	**adorn**	**themselves**	**with**	**these**	**pretty**	**fripperies**	**.**
这	女孩们	在	我们的	国家	装饰	他们自己	和	这些	漂亮的	花里胡哨的东西	.

我们国家的女孩们喜欢佩戴这些漂亮的饰品。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [wɔːn] [ðem; ðəm][maɪ'self][æt; ət] [kɔːt] ['fʌnkʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [self] - ['kɒnʃəsli] .

I've	**even**	**worn**	**them**	**myself**	**at**	**court**	**functions**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**self**	**-**	**consciously**	**.**
我已经	甚至	磨损	他们	我	在	法庭	函数	,	"	他	承认	自己	-	有意识地	.

“我甚至在法庭活动中也穿过它们，”他不好意思地承认道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [koʊlts] [hed] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [θruː] ?

"	**But**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**hold**	**the**	**colt's**	**head**	**up**	**as**	**we**	**go**	**through**	**?**
"	但	做	你	思考	你	能	抓住	这	小马驹的	头	向上	作为	我们	去	通过	?

“但是你认为你能在我们前进的过程中托住小马驹的头吗？”

[bɜːnt] ['feðər] [smel] ['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə]['æŋgə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɔː(r)]

Burnt	**feathers**	**smell**	**rather**	**awful**	**,**	**and**	**we**	**don't**	**wish**	**to**	**anger**	**the**	**owner**	**or**
烧焦的	羽毛	闻	相当	可怕	,	和	我们	不	希望	到	愤怒	这	所有者	或者

[spɔɪl] [hɪz; ɪz][krɒp] .

spoil	**his**	**crop**	**.**
剧透	他的	庄稼	.

烧焦的羽毛气味非常难闻，我们不想惹恼主人，也不想毁了他的庄稼。

" [ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " ['əʊnə(r)] " [ænd; ənd] " [krɒp] ,
" A bit confused by the word " owner " and " crop ,
" 一个 少量 使困惑 经过 这 单词 " 所有者 " 和 " 庄稼 ,

“我对‘所有者’和‘作物’这两个词有点困惑，

" - [ˌnevəðə'les] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kleveli] [tuː; tə] [tuːn] ,
" Planetty nevertheless caught the idea and explained it so cleverly to Thun ,
" - 尽管如此 捕捉 这 主意 和 解释 它 所以 巧妙地 到 桑 ,

“不过，Planetty 还是领会了这个想法，并且非常巧妙地向 Thun 解释了它。”

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] ['stɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ,
the Thunder Colt started through the field ,
这 雷 小马 开始 通过 这 场地 ,

雷霆小马驹从赛场上起步，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [spɜːt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]
holding his head high and handsome so that the flames spurted upward and
保持 他的 头 高的 和 英俊的 所以 那 这 火焰 喷涌而出 向上 和
[nɒt] [daʊn] .
not down .
不是 向下 .

他昂首挺胸，英俊潇洒，让火焰向上喷射而不是向下喷涌。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] , " [dɪ'saɪdɪd] ['rændi] [æz; əz]
" It was rather like ploughing through a wheat field , " decided Randy as
" 它 曾是 相当 喜欢 耕作 通过 一个 小麦 场地 , " 决定 兰迪 作为
- ,
Kabumpo ,
- ,

“这感觉就像是在麦田里耕作，”兰迪（卡邦波）说道。

['tredɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [stept] ['ɑːftə(r)] [tuːn] .
treading lightly as he could , stepped after Thun .
踩踏 轻轻 作为 他 可以 , 步 后 桑 .

他尽可能轻手轻脚地跟在图恩身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] , ['endləsli] ['bendɪŋ] ,
It was , though , more like a sea of waving plumes , endlessly bending ,
它 曾是 , 尽管 , 更多的 喜欢 一个 海 的 挥手 羽流 , 不休 弯曲 ,

但它更像是一片波光粼粼的羽状海洋，无休止地弯曲着。

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
nodding and rippling in the wind .
点头 和 涟漪 在 这 风 .

在风中摇曳起伏。

- ['gæðəd] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [ðiːz] [braɪt] [ænd; ənd] [njuːɪst] ['treʒəz] ,
Planetty gathered armfuls of these bright and newest treasures ,
- 聚集 满满的 的 这些 明亮的 和 最新 宝藏 ,

Planetty 收集了大量这些崭新而耀眼的珍宝，

['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
liking them almost as much as the flowers in the forest .
喜欢 他们 几乎 作为 很多 作为 这 花朵 在 这 森林 .

几乎和喜欢森林里的花朵一样喜欢它们。

[tuːn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spɪəriəns] ['ɜːksəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
Thun , for his part , found the whole experience irksome in the extreme .
桑 , 为了 他的 部分 , 成立 这 所有的 经验 烦人的 在 这 极端 .

而图恩则觉得整个过程极其令人恼火。

" [ðiːz] [pɪŋk] ['feðər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,
" These pink feathers give me the big pain in the neck ,
" 这些 粉色的 羽毛 给 我 这 大的 疼痛 在 这 脖子 ,

“这些粉红色的羽毛让我脖子很疼，”

" [hiː; hi] [pʌft] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" he puffed up indignantly as he trotted along with his head in the air .
" 他 膨胀的 向上 愤慨地 作为 他 小跑 沿着 和 他的 头 在 这 空气 .

他昂着头，气愤地小跑着，气喘吁吁。

- , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
Planetty , reading his message with a little smile ,
- , 阅读 他的 信息 和 一个 小的 微笑 ,

Planetty读着他的信息，脸上带着一丝微笑。

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɔːrz] [ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
was astonished to hear a series of roars and explosions behind her .
曾是 惊讶 到 听到 一个 系列 的 咆哮 和 爆炸 在后面 她 .

她惊讶地听到身后传来一连串的咆哮声和爆炸声。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θʌnz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !
Surely Thun's remarks were not as funny as all that !
一定 图恩的 评论 是 不是 作为 有趣的 作为 全部 那 !

图恩的言论肯定没有那么好笑！

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] - ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Turning round , she was shocked to see Kabumpo swaying and stumbling in his
转弯 圆形的 , 她 曾是 震惊 到 看 - 摇晃 和 踉跄 在 他的
[træks] , ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] ,
tracks , coughing and spluttering ,
轨道 , 咳嗽 和 喷溅 ,

她转过身，震惊地看到卡邦波摇摇晃晃地走着，一边咳嗽一边喘息。

[ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] [gʌ'fɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] ['rændi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and torn by such gigantic guffaws he had already shaken Randy from his
和 撕裂 经过 这样的 巨大 大笑 他 有 已经 摇晃 兰迪 从 他的
[bæk] .
back .
后退 .

他被如此巨大的笑声震得从背上摔了下来，兰迪也跟着晃了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hɪm'self] [rəʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['feəli] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The young King himself rolled and twisted on the ground , fairly gasping for
这 年轻的 国王 他自己 滚动 和 扭曲 在 这 地面 , 相当 喘息 为了
[breθ] .
breath .
气息 .

年轻的国王本人在地上翻滚扭动，几乎喘不过气来。

" [ɪts] [ðə; ði] ['feðər] !
" It's the feathers !
" 它是 这 羽毛 !

“是羽毛！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['wiːkli] , [æz; əz] - , ['liːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] , [ræn] [bæk] [tuː; tə]
" he gasped weakly , as Planetty , leaping off the Thunder Colt , ran back to
" 他 倒吸一口气 弱 , 作为 - , 跳跃 离开 这 雷 小马 , 跑 后退 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

“他虚弱地喘着气，只见普兰蒂从雷霆小马车上跳下来，跑回去查看情况。”

" ['ðer] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] .
" They're tickling us to death .
" 它们是 挠痒痒 我们 到 死亡 .

“他们快要把我们挠痒痒挠死了。”

[get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , ['neti] , [dɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] — [əʊ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Get away quickly , Netty , dear , before they get you — Oh , ha , ha , HAH !
得到 离开 迅速地 , 内蒂 , 亲爱的 , 前 他们 得到 你 — 哦 , 哈 , 哈 , 哈哈 !

内蒂，亲爱的，快逃吧，在他们抓住你之前——哦，哈哈，哈哈，哈哈！

[əʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! [kwɪk] !
Oh , ho , ho ! Quick !
哦 , 何 , 何 ! 快的 !

哦，嚯，嚯！快！

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
Before it is too late .
前 它 是 也 晚的 .

趁早。

[əʊ] , [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
Oh , hi , hi , hi !
哦 , 你好 , 你好 , 你好 !

哦，嗨，嗨，嗨！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['lɑːfɪŋ] !
I shall die laughing !
我 将 死 笑 !

我会笑死的！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɔːl'redi] .
" To the startled little Princess he appeared to be dying already .
" 到 这 惊慌 小的 公主 他 出现 到 是 垂死 已经 .

“在受惊的小公主看来，他似乎已经快要死了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [pliːz] [nɒt] !
" No , no ! Please not !
" 不 , 不 ! 请 不是 !

“不，不！千万不要！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['feðər] .
" she cried , dropping her armful of feathers .
" 她 哭 , 下降 她 满满的 的 羽毛 .

她哭着，扔掉了怀里一大把羽毛。

[wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] ['rændi] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd]
With surprising strength she jerked Randy upright and , in spite of his continued
和 奇怪 力量 她 猛地一抖 兰迪 直立 和 , 在 尽管如此 的 他的 持续
[rɔːrz] [ænd; ənd][waɪld] ['raɪðɪŋ] ,
roars and wild writhing ,
咆哮 和 荒野 扭动 ,

她用惊人的力量将兰迪猛地拉了起来，尽管他继续咆哮和疯狂扭动，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [θʌnz] [bæk] .
managed to fling him across Thun's back .
管理 到 一扔 他 穿过 图恩的 后退 .

设法把他甩到了图恩的背上。

[naʊ] - [wɒz; wəz] [daʊn] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
Now Kabumpo was down , kicking and rolling hysterically .
现在 - 曾是 向下 , 踢 和 滚动 歇斯底里地 .

卡邦波倒在地上，歇斯底里地踢打翻滚。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪkɪdli] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)lɪŋ]

It	seemed	to	Planetty	that	the	feathers	were	wickedly	alive	and	tickling
它	似乎	到	-	那	这	羽毛	是	邪恶地	活	和	挠痒痒

[ðem; ðəm][ɒn] [ˈpɜːpəs] .

them	on	purpose	.
他们	在	目的	.

在普兰蒂看来，这些羽毛仿佛有生命一般，故意挠他们痒痒。

[ðeɪ] [tɒst] , [sweɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tuːn] , [tuː] ,

They	tossed	,	swayed	and	brushed	against	her	and	Thun	,	too	,
他们	抛掷	,	摇摆	和	刷过	反对	她	和	桑	,	也	,

它们翻来覆去，摇晃不定，还蹭到了她和图恩。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði][ˈmɛˌtælɪk] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [kɜːld] [əˈweɪ] [ɪn] [dɪsˈteɪst] .

but	having	no	effect	on	the	metalic	skin	of	the	Nuthers	,	curled	away	in	distaste	.
但	拥有	不	影响	在	这	金属	皮肤	的	这	-	,	卷曲	离开	在	厌恶	.

但对纳瑟斯金属般的皮肤却毫无影响，它们厌恶地蜷缩着身子。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止!

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

I	hate	you	!
我	恨	你	!

我恨你!

" [skriːmd] - , [ˈstæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	screamed	Planetty	,	stamping	on	the	bunch	she	had	picked	a	moment	before	,
"	尖叫	-	,	冲压	在	这	束	她	有	挑选	一个	片刻	前	,

“Planetty尖叫着，跺了跺她刚才摘的那束花，”

[ðen] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pʊl] - [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

then	struggling	in	vain	to	pull	Kabumpo	up	by	his	trunk	.
然后	挣扎	在	徒劳	到	拉	-	向上	经过	他的	树干	.

然后徒劳地挣扎着想把卡邦波的鼻子拉起来。

" [tuːn] ! [tuːn] !

"	Thun	!	Thun	!
"	桑	!	桑	!

“咚！咚!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ˈreɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [kəʊlt] ,

"	Racing	back	to	the	Thunder	Colt	,
"	赛车	后退	到	这	雷	小马	,

“回到雷霆小马驹赛场，

- [tæpt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [best] [ænd; ənd]['əʊnli] [frendz] ,

Planetty	tapped	out	all	that	was	happening	to	their	best	and	only	friends	,
-	轻敲	出去	全部	那	曾是	发生	到	他们的	最好的	和	仅有的	朋友们	,

Planetty 倾诉了所有发生在他们最好的朋友和唯一的朋友身上的事情，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kən'vʌls] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] ['rændi] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [wʌn][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]
holding **the** **convulsed** **and** **still** **laughing** **Randy** **in** **place** **with** **one** **hand** **as** **she** **did**
保持 这 抽搐 和 仍然 笑 兰迪 在 地方 和 一 手 作为 她 做过
[səʊ] .
so **.**
所以 .

她一边这样做，一边用一只手按住抽搐着还在大笑的兰迪，让他保持不动。

[tuː] , [frɒm; frəm] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hæd; həd] [gest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf]
Thun **,** **from** **anxious** **glances** **over** **his** **shoulder** **,** **had** **guessed** **more** **than** **half**
桑 , 从 焦虑的 眼神 超过 他的 肩膀 , 有 猜对了 更多的 比 一半
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
the **difficulty** **.**
这 困难 .

图恩焦急地回头张望，已经猜到了一半以上的难度。

" [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [raʊnd] [hɪm][səʊ][aɪ] [meɪ] [pʊl]
" **Search** **in** **the** **Kabumpty's** **pocket** **for** **something** **to** **tie** **round** **him** **so** **I** **may** **pull**
" 搜索 在 这 - 口袋 为了 某物 到 领带 圆形的 他 所以 我 可能 拉
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] ,
him **out** **of** **the** **feathers** **,**
他 出去 的 这 羽毛 ,

“在卡邦普蒂的口袋里找点东西绑住他，这样我就可以把他从羽毛堆里拉出来了。”

" [flæʃt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] ,
" **flashed** **the** **Thunder** **Colt** **,**
" 闪光灯 这 雷 小马 ,

“闪过雷霆柯尔特手枪的光芒，

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [prɑːns] [ænd; ənd][stæmp][ɒn][ðə; ði] [pluːmz] [stɪl] ['kɜːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
swinging **in** **a** **circle** **to** **prance** **and** **stamp** **on** **the** **plumes** **still** **curling** **down** **to**
摇摆 在 一个 圆圈 到 轻快地 和 邮票 在 这 羽流 仍然 冰壶 向下 到
['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
tickle **the** **helpless** **boy** **on** **his** **back** **.**
痒痒 这 无助 男生 在 他的 后退 .

旋转着，蹦蹦跳跳地踩着垂下来的羽毛，这些羽毛仍然卷曲着，挠着无助男孩的后背。

['fiːlɪŋ] [ɪn] - [p'ɒkɪts] [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ænd; ənd] [læʃt] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ,
Feeling **in** **Kabumpo's** **pockets** **as** **he** **tossed** **and** **lashed** **about** **was** **hard** **enough** **,**
感觉 在 - 口袋 作为 他 抛掷 和 鞭打 关于 曾是 难的 足够的 ,
[bʌt; bət] - ,
but **Planetty** **,**
但 - ,

摸索着卡邦波的口袋已经够难了，而他却在地上翻来覆去地乱甩，更何况是普兰蒂。

[huː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevə(r)] , [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [staʊt] ,
who **was** **quick** **and** **clever** **,** **soon** **found** **a** **long** **,** **stout** **,**
WHO 曾是 快的 和 聪明的 , 很快 成立 一个 长的 , 肥硕 ,

他动作敏捷，很快就找到了一根又长又粗的……

['hevɪli] [lɪŋkt] [gəʊld] [tʃeɪn] - ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
heavily **linked** **gold** **chain** **Kabumpo** **twisted** **round** **and** **round** **his** **neck** **on** **important**
重度 链接 金子 链 - 扭曲 圆形的 和 圆形的 他的 脖子 在 重要的
[ə'keɪʒnz] .
occasions **.**
场合 .

在重要场合，卡邦波会佩戴一条粗重的金链子，绕着脖子缠绕一圈又一圈。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [belt] ,
Slipping **the** **chain** **through** **his** **belt** **,**
滑倒 这 链 通过 他的 腰带 ,

他将链子穿过腰带，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [klɑ:sp, klæsp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [endz] [raʊnd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [koʊlts] [tʃest] ,

the	little	Princess	clasped	the	other	ends	round	the	Thunder	Colt's	chest	,
这	小的	公主	紧握	这	其他	结束	圆形的	这	雷	小马驹的	胸部	,

小公主将另一端紧紧地搂在雷霆小马的胸前，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['hɑ:nɪs] .

making	a	strong	and	splendid	harness	.
制作	一个	强的	和	灿烂	马具	.

制作一个结实而精美的马具。

[ðen] , ['maʊntɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] ['rændi] , - [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

Then	,	mounting	quickly	and	holding	desperately	to	Randy	,	Planetty	gave	the	signal
然后	,	安装	迅速地	和	保持	绝望地	到	兰迪	,	-	给予	这	信号

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:n] [tu:; tə] [stɑ:t] .

for	Thun	to	start	.
为了	桑	到	开始	.

然后，普拉内蒂迅速骑上马，紧紧抓住兰迪，向图恩发出开始的信号。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['dedli] [fi:ld] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [naɪt] [blæk] [sti:d] ,

And	away	through	the	deadly	field	charged	the	night	black	steed	,
和	离开	通过	这	致命	场地	带电	这	夜晚	黑色的	骏马	,

于是，那匹漆黑的夜马冲进了那片危机四伏的战场。

['bɜ:nɪŋ] ['feðər] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] -

burning	feathers	left	and	right	with	his	flashing	breath	and	dragging	Kabumpo
燃烧	羽毛	左边	和	正确的	和	他的	闪烁	气息	和	拖拽	-

[ə'lɒŋ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

along	as	easily	as	if	he	had	been	a	sack	of	potatoes	instead	of	a
沿着	作为	容易地	作为	如果	他	有	到过	一个	解雇	的	土豆	反而	的	一个

[tu:] - [tʌn] ['elɪfənt] .

two	-	ton	elephant	.
二	-	吨	大象	.

他喷出的火焰灼烧着左右的羽毛，轻而易举地拖着卡邦波，就像拖着一袋土豆而不是一头两吨重的大象一样。

[ðə; ði] ['feðər] ['bendɪŋ] [bɪ'ni:θ] [meɪd] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [sɒft] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [dɪd] [nɒt]

The	feathers	bending	beneath	made	the	going	soft	so	that	the	Elegant	Elephant	did	not
这	羽毛	弯曲	下面	制成	这	去	柔软的	所以	那	这	优雅的	大象	做过	不是

['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skrætʃ] ,

suffer	so	much	as	a	scratch	,
遭受	所以	很多	作为	一个	划痕	,

羽毛在身下弯曲，使行走变得柔软，因此优雅的大象甚至没有受到一丝擦伤。

[ænd; ənd] [tu:n] ['gæləp] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]

and	Thun	galloped	so	swiftly	that	in	less	than	ten	minutes	they	had	reached
和	桑	疾驰	所以	迅速地	那	在	较少的	比	十	分钟	他们	有	达到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] [fi:ld] .

the	other	side	of	the	beautiful	but	treacherous	field	.
这	其他	边	的	这	美丽的	但	奸诈	场地	.

图恩飞奔而去，速度极快，不到十分钟，他们就到达了这片美丽但危险的田野的另一边。

['gəʊɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] , [tu:n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɔ:lt] ,

Going	half	a	mile	beyond	,	Thun	came	to	an	anxious	halt	,
去	一半	一个	英里	超过	,	桑	来了	到	一个	焦虑的	停止	,

又走了半英里后，图恩焦急地停了下来。

[ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪn] ['fɔ:lɪŋ] [slæk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

the	golden	chain	falling	slack	around	his	ankles	,
这	金的	链	坠落	松弛	大约	他的	脚踝	,

金链松弛地垂在他的脚踝上。

[waɪl] - [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

while	Planetty	jumped	down	to	see	how	Kabumpo	was	doing	now	.
尽管	-	跳了起来	向下	到	看	如何	-	曾是	正在做	现在	.

Planetty跳下去看看Kabumpo现在怎么样了。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] ,

The	Elegant	Elephant	had	stopped	laughing	,
这	优雅的	大象	有	停止	笑	,

优雅的大象停止了笑声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [rəʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [stɪl] [twɪtʃt] [ænd; ənd] ['rɪpld] [frɒm; frəm]

but	his	eyes	still	rolled	and	his	muscles	still	twitched	and	rippled	from
但	他的	眼睛	仍然	滚动	和	他的	肌肉	仍然	抽搐	和	涟漪	从

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] .

the	terrible	tickling	he	had	endured	.
这	糟糕的	挠痒痒	他	有	忍受	.

但他的眼睛仍然翻白，肌肉仍然因为刚才遭受的可怕痒痒而抽搐颤抖。

['rændi] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [wiːk] , [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌmi] [stʌft] [wɪð] [strɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Randy	,	exhausted	and	weak	,	hung	like	a	dummy	stuffed	with	straw	over	the
兰迪	,	筋疲力尽的	和	虚弱的	,	悬挂	喜欢	一个	假的	填充	和	稻草	超过	这

['θʌndə(r)] [kəʊlts] [bæk] .

Thunder	Colt's	back	.
雷	小马驹的	后退	.

兰迪筋疲力尽，虚弱无力，像个塞满稻草的假人一样挂在雷霆小马的背上。

" [əʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] , [tuː] [lɒŋ] ! " [mɔːn, məun] - ,

"	Oh	,	we	were	too	late	,	too	long	!	"	mourned	Planetty	,
"	哦	,	我们	是	也	晚的	,	也	长的	!	"	哀悼	-	,

“哦，我们来晚了，太久了！”Planetty哀叹道。

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt]

wringing	her	hands	and	running	distractedly	between	the	Elegant	Elephant
拧干	她	双手	和	跑步	心不在焉地	之间	这	优雅的	大象

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [kɪŋ] .

and	the	insensible	King	.
和	这	麻木不仁	国王	.

她双手绞在一起，心不在焉地在优雅的大象和昏迷不醒的国王之间来回奔跑。

" [əʊ] , [maɪ] - , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] - [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

"	Oh	,	my	netness	,	they	will	become	stiff	and	still	as	Nuthers	deprived	of	their
"	哦	,	我的	-	,	他们	将要	变得	僵硬的	和	仍然	作为	-	被剥夺的	的	他们的

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

“哦，我的天哪，它们会变得僵硬而静止，就像失去了弹簧的努瑟斯一样。”

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [aʊt] ['dəʊlfəli] [tuː; tə] [tuːn] .

"	she	tapped	out	dolefully	to	Thun	.
"	她	轻敲	出去	悲伤地	到	桑	.

她悲伤地向图恩挥了挥手。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] .

"	Do	not	be	too	sure	.
"	做	不是	是	也	当然	.

不要太自信。

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['sləʊli] .

"	The	Thunder	Colt	puffed	out	his	message	slowly	.
"	这	雷	小马	膨胀的	出去	他的	信息	缓慢地	.

“雷霆小马”缓缓地吐出了他的信息。

" [siː] , [ɔːl'redi] [ðə; ði][bɪg] - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
" See , already the big Kabumpty is trying to rise .
" 看 , 已经 这 大的 - 是 尝试 到 上升 .

“瞧，大卡邦普蒂已经开始尝试崛起了。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" And such , indeed , was the case .
" 和 这样的 , 的确 , 曾是 这 案件 .

事实的确如此。

[ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt]
Astonished and mortified to find himself stretched on the ground in broad daylight
惊讶 和 羞愧难当 到 寻找 他自己 拉伸 在 这 地面 在 广阔 日光
[ænd; ənd] [stɪl] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and still too confused to realize what had happened ,
和 仍然 也 使困惑 到 意识到 什么 有 发生 ,

他震惊又羞愧地发现自己大白天就躺在地上，一时之间还懵懂无知，完全不明白发生了什么。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ləːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [ə'raʊnd] .
the Elegant Elephant lurched to his feet and stood blinking uncertainly around .
这 优雅的 大象 踉跄了一下 到 他的 脚 和 站立 眨眼 不确定性 大约 .

优雅的大象踉跄着站起身，茫然地眨着眼睛环顾四周。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['prɒpə(r)]['fəʊkəs] ,
Then , his eyes suddenly coming into proper focus ,
然后 , 他的 眼睛 突然 未来 进入 恰当的 重点 ,

然后，他的目光突然变得清晰起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['rændi] ['laɪɪŋ] ['lɪmpli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] .
he caught sight of Randy lying limply across the Thunder Colt .
他 捕捉 视线 的 兰迪 说谎 软弱无力 穿过 这 雷 小马 .

他瞥见兰迪无力地躺在雷霆小马车上。

" [wɒt] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ?
" What in Oz ?
" 什么 在 奥兹 ?

“这到底是怎么回事？”

[wɒt] [ɪn][ɪks] ?
What in Ix ?
什么 在 九 ?

Ix 中有什么?

[wɒt] [ɪn][ˌiː 'viː][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [pænt] , ['wɒb(ə)lɪŋ] ['dɪzɪli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tuːn] .
What in Ev is the matter here ? " he panted , wobbling dizzily over to Thun .
什么 在 埃夫 是 这 事情 这里 ? " 他 喘息 , 摇晃 晕眩地 超过 到 桑 .

“到底出了什么事？”他气喘吁吁地问道，摇摇晃晃地走到图恩身边。

" ['feðər] ! " [saɪd] - ,
" Feathers ! " sighed Planetty ,
" 羽毛 ! " 叹了口气 - ,

“羽毛！”行星叹了口气。

[klɑːsp, klæsp][bəuθ] [ɑːmz] [raʊnd] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [smuːð]
clasping both arms round Kabumpo's trunk and beginning to pat and smooth
紧握 两个都 武器 圆形的 - 树干 和 开始 到 拍 和 光滑的
[ɪts] ['rɪŋkld] ['sɜːfɪs] .
its wrinkled surface .
它是 皱 表面 .

她双臂环抱住卡邦波的躯干，开始轻拍抚平它皱巴巴的皮肤。

" [ðə; ði] ['feðər] ['tɪk(ə)ld] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [fel] [daʊn] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - .
" The feathers tickled you and you fell down , my poor Bumpo .
" 这 羽毛 挠痒 你 和 你 跌倒 向下 , 我的 贫穷的 - .

“羽毛挠得你痒痒的，你摔倒了，我可怜的邦波。”

['rændi] [tu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [lɑ:ft] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .
Randy too was almost laughed to the death .
兰迪 也 曾是 几乎 笑了 到 这 死亡 .

兰迪也差点被嘲笑死。

[wɒt] [dʌz] [deθ] [mi:n] ?
What does death mean ?
什么 做 死亡 意思是 ?

死亡意味着什么?

" - [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Planetty looked up anxiously into his eyes .
" - 看起来 向上 焦虑地 进入 他的 眼睛 .

“Planetty 焦急地抬头望着他的眼睛。

" [greɪt] [grʌmp] !
" Great Grump !
" 伟大的 脾气暴躁 !

“伟大的暴脾气！”

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] !
So that was it !
所以 那 曾是 它 !

事情就是这样!

[greɪt] - !
Great Gillikens !
伟大的 - !

伟大的吉利肯斯!

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['nɪəli] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
I remember now , we were both nearly tickled to death and it was
我 记住 现在 , 我们 是 两个都 几乎 挠痒 到 死亡 和 它 曾是
['ɔ:f(ə)l] , ['ɔ:f(ə)l] !
awful , AWFUL !
可怕 , 可怕 !

我现在想起来了，我们俩当时都快笑死了，真是太糟糕了，太糟糕了!

[nɒt] [ðæt] - ['evə(r)][du:; də][daɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
Not that Ozians ever do die , " he explained hastily , " but , after all ,
不是 那 - 曾经 做 死 , " 他 解释 草草 , " 但 , 后 全部 ,

“当然，奥兹人永远不会死，”他赶紧解释道，“但是，毕竟……”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .
we are not in Oz and anything might have happened .
我们 是 不是 在 奥兹 和 任何事物 可能 有 发生 .

我们又不是在奥兹国，什么事都可能发生。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [ɪn][ˌi: 'vi:][wi:; wi]['evə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feðər] . "
And what I'd like to know is how in Ev we ever got out of those feathers . "
和 什么 ID 喜欢 到 知道 是 如何 在 埃夫 我们 曾经 得到 出去 的 那些 羽毛 . "

我想知道的是，在埃夫，我们究竟是如何摆脱那些羽毛的。

" [tu:n] ['pʊld] [ju:; jʊ] [aʊt] , " - [təʊld][hɪm] ['praʊdli] .
" Thun pulled you out , " Planetty told him proudly .
" 桑 拉 你 出去 , " - 讲述 他 自豪地 .

“是图恩把你救出来的，”普拉内蒂自豪地告诉他。

" [ænd; ənd] [lʊk] , [lʊk] , - [dɪə(r)] , ['rændi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['weɪkən] , [tu:] . "
" And look , LOOK , Bumpo dear , Randy is going to waken , too . "
" 和 看 , 看 , - 亲爱的 , 兰迪 是 去 到 唤醒 , 也 . "

“瞧，瞧，亲爱的邦波，兰迪也要醒了。”

" ['rændi] ! ['rændi] , [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
" Randy ! Randy , do you hear that ?
" 兰迪 ! 兰迪 , 做 你 听到 那 ?

“兰迪！兰迪，你听到了吗？”

" - ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['dʒentli] ['bækwəd] [ænd; ənd]
" Kabumpo lifted the young King down and shook him gently backward and
" - 抬起 这 年轻的 国王 向下 和 摇晃 他 轻轻地 落后 和
['fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

“卡邦波把小国王抱下来，轻轻地前后摇晃他。

" [ðɪs] [kəʊlt] [ɒv; əv] - , [ðɪs] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] , [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] , [maɪnd] [ju:; jʊ] ,
" This colt of Planetty's , this Thunder Colt , all by himself , mind you ,
" 这 小马 的 - , 这 雷 小马 , 全部 经过 他自己 , 头脑 你 ,

“这匹属于普兰蒂的小马驹，这匹雷霆小马驹，它独自一人，请注意，”

['pʊld] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['feðə(r)] [fi:ld] !
pulled us out of that infernal feather field !
拉 我们 出去 的 那 地狱 羽毛 场地 !

把我们从那片该死的羽毛田里拉了出来!

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['məʊstli] [ˌem 'i:] .
You and me , but mostly me .
你 和 我 , 但 大多 我 .

你和我，但主要是我。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊl] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔ:l] [ðæt] [weɪ] ?
Now tell me how did he manage to pull an elephant all that way ?
现在 告诉 我 如何 做过 他 管理 到 拉 一个 大象 全部 那 方式 ?

现在告诉我，他是怎么把一头大象拉到那么远的地方的?

" ['rændi] , ['əʊnli] [hɑ:f] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]
" Randy , only half comprehending what Kabumpo was saying , said nothing , but
" 兰迪 , 仅有的 一半 理解 什么 - 曾是 说 , 说 没有什么 , 但
[tu:n] , [gesɪŋ] - ['kwestʃən] ,
Thun , guessing Kabumpo's question ,
桑 , 猜测 - 问题 ,

兰迪只听懂了卡邦波一半的话，什么也没说，但图恩猜到了卡邦波的问题，

[θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʌft] ['kwɪkli] :
threw back his head and puffed quickly :
扔 后退 他的 头 和 膨胀的 迅速地 :

他仰头猛吸了一口气:

" [wi:; wi] - [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [æz; əz] ['aɪən] , ['mɑ:stə(r)] .
" We Nuthers are strong as iron , Master .
" 我们 - 是 强的 作为 铁 , 掌握 .

“我们努瑟人像钢铁一样坚强，主人。”

[strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] .
Strong for ourselves , strong for our friends .
强的 为了 我们自己 , 强的 为了 我们的 朋友们 .

为了我们自己，也为了我们的朋友，要坚强。

[tuːn] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ! "
Thun , the Thunder Colt , will always be strong for Kabumpty ! "
桑 , 这 雷 小马 , 将要 总是 是 强的 为了 - ! "

“雷霆小马图恩永远是卡邦普蒂的坚强后盾！”

" [strɒŋ] ! [strɒŋ] ?
" Strong ! Strong ?
" 强的 ! 强的 ?

“强壮！强壮？”

[waɪ] , [jʊr; jər] ['mɑːvələs] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .
Why , you're marvelous , " gasped the Elegant Elephant .
为什么 , 你是 奇妙 , " 倒吸一口气 这 优雅的 大象 .

“哇，你真是太棒了！”优雅的大象惊叹道。

['pleɪsɪŋ] ['rændi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Placing Randy on the ground ,
放置 兰迪 在 这 地面 ,

将兰迪放在地上，

[hiː; hi] [fiʃ] ['dʒuːəlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [trʌŋk] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bænd]
he fished jewels from his pocket with a reckless trunk till he found a band
他 钓鱼 珠宝 从 他的 口袋 和 一个 鲁莽 树干 直到 他 成立 一个 乐队
[ɒv; əv] [pɜːlz] [tuː; tə][fɪt] [tuːn] .
of pearls to fit Thun .
的 珍珠 到 合身 桑 .

他用一把鲁莽的鱼竿从口袋里掏出珠宝，直到找到一枚适合图恩佩戴的珍珠项链。

[ðen] ['keələsli] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [koʊlts] ['nɒstrəlz] , [hiː; hi] ['fɑːsənd]
Then carelessly risking the sparks from the Thunder Colt's nostrils , he fastened
然后 粗心大意 冒险 这 火花 从 这 雷 小马驹的 鼻孔 , 他 系紧
[ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn] [pleɪs] .
the pearls in place .
这 珍珠 在 地方 .

然后，他不顾雷霆小马鼻孔喷出的火花，漫不经心地将珍珠固定好。

" [tel] [hɪm] , [tel] [hɪm] [θæŋks] !
" Tell him , tell him THANKS !
" 告诉 他 , 告诉 他 谢谢 !

“告诉他，告诉他谢谢！”

" [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] ['breθləsli] .
" he blurted out breathlessly .
" 他 脱口而出 出去 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地脱口而出。

" [tel] [hɪm][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ænd; ənd]['iːkwəlz] , [frendz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] ,
" Tell him from now on we are friends and equals , friends and warriors ,
" 告诉 他 从 现在 在 我们 是 朋友们 和 等于 , 朋友们 和 战士 ,
[tə'geðə(r)] !
together !
一起 !

“告诉他，从今以后我们是朋友，是平等的伙伴，是朋友，也是战士，我们并肩作战！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [nɒd] - [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kəʊlt] ,
" With a pleased nod Planetty translated for Thun , and the delighted colt ,
" 和 一个 高兴 点头 - 翻译 为了 桑 , 和 这 高兴极了 小马 ,
['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [meɪn] ,
tossing his flying mane ,
抛掷 他的 飞行 鬃毛 ,

“普拉内蒂高兴地点了点头，翻译给图恩听，那匹欣喜的小马驹甩动着飞扬的鬃毛，

[ˌreɪsd] raced 比赛
[raʊnd] round 圆形的
[ænd; ənd] and 和
[raʊnd] round 圆形的
[hɪz; ɪz] his 他的
[θriː] three 三
['kɒmreɪdz] comrades 同志们
, ,
['fɪlɪŋ] filling 填充
[ðə; ði][eə(r)] the 这
[weə] air 空气
[wɪð] with 和
[haɪ] high 高的
- -
[fləʊn] flown 飞行
[ænd; ənd] and 和
['fleɪmɪŋ] flaming 炽盛
['sentənsɪz] sentences 句子
. .

他绕着他的三个同伴跑来跑去，嘴里说着一些慷慨激昂、激情澎湃的话。

" " ['frendz] Friends 朋友们
[ænd; ənd] and 和
['wɒrɪəz] warriors 战士
! !
" " [hiː; hi] he 他
[ˈherəld] heralded 被预言
, ,
['rɪərɪŋ] rearing 饲养
['dʒɔɪəsli] joyously 欣喜地
. .

“朋友们，战士们！”他欢呼着，高高跃起。

" " ['frendz] Friends 朋友们
[ænd; ənd] and 和
['wɒrɪəz] warriors 战士
! !

朋友们和战士们!

" " [baɪ] By 经过
[ðɪs] this 这
[taɪm] time 时间
['rændi] Randy 兰迪
[hæd; həd] had 有
[rɪ'kʌvəd] recovered 恢复
[hɪz; ɪz] his 他的
[breθ] breath 气息
[ænd; ənd] and 和
[hɪz; ɪz] his 他的
['meməri] memory 记忆
[ænd; ənd] and 和
[felt] felt 毛毡
[nɒt] not 不是
['əʊnli] only 仅有的
['eɪb(ə)l] able 有能力的
[bʌt; bət] but 但
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] impatient 不耐烦
[tuː; tə] to 到
[kən'tɪnjuː] continue 继续
[ðə; ði] the 这
['dʒɜːni] journey 旅行
. .

“此时，兰迪已经恢复了呼吸和记忆，他不仅感到自己能够继续旅程，而且迫不及待地想要继续这段旅程。”

[ðə; ði] The 这
[fiːld] field 场地
[ɒv; əv] of 的
['feðər] feathers 羽毛
[kʊd; kəd] could 可以
[stɪl] still 仍然
[biː; bi] be 是
[siːn] seen 已见
['weɪvɪŋ] waving 挥手
[pɪŋk] pink 粉色的
[ænd; ənd] and 和
[prə'vəʊkɪŋli] provokingly 挑衅地
[ɪn] in 在
[ðə; ði] the 这
['dɪstəns] distance 距离
, ,

远处，那片羽毛田依然可以看到粉红色的羽毛在飘动，显得格外引人注目。

[bʌt; bət] but 但
[wɪ'ðaʊt] without 没有
[wʌn] one 一
['bækwəd] backward 落后
[glɑːns] glance 瞥一眼
[ðə; ði][fɔː(r)] the 这
['trævələz] travelers 旅行者
[set] set 放
[ðeə(r)] their 他们的
['feɪsɪz] faces 面孔
[tuː; tə] to 到
[ðə; ði] the 这
[nɔːθ] north 北
. .

但四位旅人头也不回，径直走向北方。

[ə; eɪ] A 一个
[fjuː] few 很少
[ɒv; əv] of 的
- -
['bɒksɪz] Chillywalla's -
[hæd; həd] boxes 盒子
[biːn] had 有
[krʌʃt] been 到过
[waɪl] crushed 碎
- while 尽管
[rəʊld] Kabumpo -
[ɪn] rolled 滚动
[ðə; ði] in 在
['feðər] the 这
feathers 羽毛
, ,

卡邦波在羽毛堆里打滚时，奇利瓦拉的一些箱子被压坏了。

[ænd; ənd] and 和
[hiː; hi] he 他
[ænd; ənd] and 和
['rændi] Randy 兰迪
[stɪl] still 仍然
[felt] felt 毛毡
[wiːk] weak 虚弱的
[ænd; ənd] and 和
[wɔːn] worn 磨损
[frɒm; frəm] from 从
[ðeə(r)] their 他们的
['dredf(ə)l] dreadful 可怕
[ɪk'spɪəriəns] experience 经验
, ,
, ,

他和兰迪仍然感到虚弱疲惫，那是他们可怕经历的后遗症。

[bʌt; bət] but 但
[ðiːz] these 这些
[wɜː(r); wə(r)] were 是
[smɔːl] small 小的
['mætəz] matters 事情
[wen] when 什么时候
[ðeɪ] they 他们
[kən'sɪdəd] considered 经过考虑的
[ðə; ði] the 这
['dredf(ə)l] dreadful 可怕
[feɪt] fate 命运
[ðeɪ] they 他们
[hæd; həd] had 有
[ɪ'skeɪpt] escaped 逃脱
[θruː] through 通过
[ðə; ði] the 这
[kwɪk] quick 快的
['ækʃ(ə)n] action 行动
[ɒv; əv] of 的
- Planetty -
[ænd; ənd] and 和
[tuːn] Thun 桑
. .

但当他们想到自己因为 Planetty 和 Thun 的迅速行动而逃脱了可怕的命运时，这些都是小事。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪks][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ,
" I always thought of Ix as a pleasant country ,
" 我 总是 想法 的 九 作为 一个 令人愉快的 国家 ,

我一直觉得艾克斯是个令人愉快的国家，

" [saɪd] ['rændi] [æz; əz] - [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [baɪ] - [pɑːθ] .
" sighed Randy as Kabumpo moved slowly along a shady by - path .
" 叹了口气 兰迪 作为 - 已搬 缓慢地 沿着 一个 阴凉 经过 - 小路 .

兰迪叹了口气，卡邦波沿着一条阴凉的小路缓缓走着。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ɪks] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['blʌntli] .
" I don't believe this is Ix , " stated the Elegant Elephant bluntly .
" 我 不 相信 这 是 九 , " 声明 这 优雅的 大象 直截了当地 .

“我不认为这是伊克斯，”优雅的大象直截了当地说道。

" [ðə; ði] [ɛrz] ['dɪfrənt] , [smelz] ['sɔːlti] ,
" The air's different , smells salty ,
" 这 空气 不同的 , 气味 咸 ,

空气不一样了，闻起来有咸味。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sændi] [rəʊd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .
and this sandy road looks as if we might be near the sea .
和 这 沙 路 看起来 作为 如果 我们 可能 是 靠近 这 海 .

这条沙路看起来好像我们离海边很近。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [wɪv] [kʌm] [nɔːθ] [baɪ] [iːst] [θruː] [ɪks]['ɪntuː][ˌiː 'viː][ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]
I think myself that we've come north by east through Ix into Ev and will reach the
我 思考 我 那 我们已经 来 北 经过 东方 通过 九 进入 埃夫 和 将要 抵达 这
- ['əʊʃ(ə)n][baɪ] ['iːvnɪŋ] .
Nonestic Ocean by evening .
- 海洋 经过 晚上 .

我认为我们已经从东北方向穿过 Ix 进入 Ev，傍晚时分就会到达 Nonestic 海洋。

" - [pɔːzd] [tuː; tə][pɪə(r)][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [bɔːd] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪn] .
" Kabumpo paused to peer up at a rough board nailed to a pine .
" - 暂停 到 同伴 向上 在 一个 粗糙的 木板 钉子 到 一个 松树 .

卡邦波停下来，抬头看着钉在松木上的一块粗糙的木板。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

[juː; jʊ][gɒt] [θruː] [ðə; ði] ['feðər] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sniə] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɪn] ['θretnɪŋ] [red]
You got through the feathers , did you ? " sneered the notice in threatening red
你 得到 通过 这 羽毛 , 做过 你 ? " 冷笑 这 注意 在 威胁 红色的
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

“你穿过羽毛关卡了，是吗？”告示上用威胁的红色大字冷笑道。

" [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" Then so much the worse for you !
" 然后 所以 很多 这 更糟 为了 你 !

“那对你来说就更糟糕了！”

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[wɒtʃ] [aʊt] !
Watch **out** **!**
手表 出去 !

小心!

- [ðə; ði] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] . "
Gludwig **the** **Glubrious** **has** **his** **eye** **on** **you** **." **
- 这 - 有 他的 眼睛 在 你 . "

格鲁德维格·格鲁布里厄斯正盯着你呢。

" - ! " [snɪft] - , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['skɔːnfəli] [æz; əz] ['rændi] [riːd] [ænd; ənd]
" Glubrious ! " sniffed Kabumpo , elevating his trunk scornfully as Randy read and
" - ! " 嗅了嗅 - , 提升 他的 树干 轻蔑地 作为 兰迪 读 和
[ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['mesɪdʒ] .
re - read the impertinent message .
关于 - 读 这 无礼 信息 .

“真恶心！”卡邦波轻蔑地哼了一声，抬起鼻子，兰迪一遍又一遍地读着那条无礼的信息。

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔːl] ['eniwʌn] [nemd] - , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" I don't recall anyone named Gludwig , do you ? "
" 我 不 记起 任何人 命名 - , 做 你 ? "

“我不记得有叫格鲁德维格的人，你记得吗？”

" [saʊndz] ['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] ['rændi] ,
" Sounds rather awful , doesn't it ? " whispered Randy ,
" 声音 相当 可怕 , 不 它 ? " 低声说道 兰迪 ,

“听起来真糟糕，不是吗？”兰迪低声说道。

['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɪlbɔːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
sliding to the ground to examine the billboard from all sides .
滑动 到 这 地面 到 检查 这 广告牌 从 全部 侧面 .

滑到地上，从各个角度观察广告牌。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , - , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" Say , look here , Kabumpo , there's something on the back .
" 说 , 看 这里 , - , 有 某物 在 这 后退 .

“嘿，卡邦波，你看这里，背面有东西。”

[ɪts] [biːn] [skrætʃt] [aʊt] [wɪð] [red] [tʃɔːk] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [stɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's been scratched out with red chalk , but I can still read it . "
它是 到过 刮痕 出去 和 红色的 粉笔 , 但 我 能 仍然 读 它 . "

虽然被红粉笔划掉了，但我还能看懂。

" [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] - ['briːfli] .
" Then read it , " advised Kabumpo briefly .
" 然后 读 它 , " 建议 - 简要地 .

“那就读读看，”卡邦波简短地建议道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] !
" This is the Land of Ev !
" 这 是 这 土地 的 埃夫 !

“这是伊芙之地！”

['evrɪbɒdi] ['welkəm] !
Everybody welcome !
大家 欢迎 !

欢迎大家!

[teɪk] [ðɪs] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] . "
Take this road to the Castle of the Red Jinn . "
拿 这 路 到 这 城堡 的 这 红色的 精灵 . "

沿着这条路就能到达红精灵城堡。

" [əʊ] , [ðæt] [miːnz] [wɪr] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] !
" Oh , that means we're almost there !
" 哦 , 那 方法 是 几乎 那里 !

“哦，那意味着我们快到了！”

" [ig'zʌlt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
" exulted the young King ,
" 欣喜若狂 这 年轻的 国王 ,

年轻的国王欣喜若狂地说：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd]
but his joy evaporated quickly as he re - read the other side of the board
但 他的 喜悦 蒸发 迅速地 作为 他 关于 - 读 这 其他 边 的 这 木板
.
:
.

但当他重新阅读棋盘的另一面时，他的喜悦很快就消失了。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [swɪtʃt] [saɪnz] [ɒn] - , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" Looks as if someone had switched signs on Jinnicky , " he muttered ,
" 看起来 作为 如果 某人 有 切换 标志 在 - , " 他 低声说道 ,

“看来有人把金尼基的标志牌换了，”他嘟囔道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] .
pushing back his crown with a little whistle .
推动 后退 他的 王冠 和 一个 小的 哨 .

他吹了声口哨，把头顶向后推去。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "
" Do you think anything has happened to him ? "
" 做 你 思考 任何事物 有 发生 到 他 ? "

你觉得他是不是出什么事了？

" ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['kʌntri] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɔːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['elɪgənt]
" Probably some mischievous country boy trying out his chalk , " answered the Elegant
" 大概 一些 恶作剧 国家 男生 尝试 出去 他的 粉笔 , " 回答 这 优雅的
['elɪfənt] ,
Elephant ,
大象 ,

“大概是哪个调皮的乡下男孩在试用粉笔吧，”优雅的大象回答道。

[nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
not believing one of his own words .
不是 相信 一 的 他的 自己的 字 .

连自己说过的话都不相信。

" [streɪt] [ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] - ,
" Straight on , my dear , " he called cheerfully to Planetty ,
" 直的 在 , 我的 亲爱的 , " 他 称为 愉快地 到 - ,

“直走吧，亲爱的，”他兴高采烈地对普兰蒂喊道。

[huː] [hæd; həd] ['pʊld] [ɪn][ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
who had pulled in the colt and was looking questioningly back at them .
WHO 有 拉 在 这 小马 和 曾是 寻找 质疑地 后退 在 他们 .

他牵着小马驹，疑惑地回头看着他们。

" [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,
" At last we are in the Land of Ev ,
" 在 最后的 我们 是 在 这 土地 的 埃夫 ,

“我们终于来到了伊芙之地，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'hed] [laɪz][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪzəd] . "

and	just	ahead	lies	the	castle	of	our	wizard	.	"
和	只是	前方	谎言	这	城堡	的	我们的	巫师	.	"

前方不远处就是我们巫师的城堡。

" [əʊ] , - , [haʊ] [naɪt] !

"	Oh	,	Bumpo	,	how	nite	!
"	哦	,	-	,	如何	夜	!

“哦，邦波，晚上好！”

" - [hʌgd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][pjʊə(r)][dʒɔɪ] .

"	Planetty	hugged	herself	from	pure	joy	.
"	-	拥抱	她自己	从	纯的	喜悦	.

“Planetty高兴得抱住了自己。”

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ! "

"	I've	never	seen	a	castle	,	I've	never	seen	a	wizard	!	"
"	我已经	绝不	已见	一个	城堡	,	我已经	绝不	已见	一个	巫师	!	"

“我从未见过城堡，也从未见过巫师！”

" [bʌt; bət] , - — " ['wʌrid] ['rændi] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt]

"	But	,	Kabumpo	—	"	worried	Randy	as	the	little	Princess	of	Anuther	Planet
"	但	,	-	—	"	担心	兰迪	作为	这	小的	公主	的	另一个	行星

['gæləp] ['geɪli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

galloped	gaily	ahead	of	them	.
疾驰	兴高采烈地	前方	的	他们	.

“但是，卡邦波——”兰迪担心地看着来自另一个星球的小公主欢快地在他们前面奔跑。

" [sə'pəʊz] [ðɪs] - ['riːəli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

"	Suppose	this	Gludwig	really	has	his	eye	on	us	?
"	认为	这	-	真的	有	他的	眼睛	在	我们	?

“假设这个格鲁德维希真的盯上我们了呢？”

[sə'pəʊz] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] - ['kɑːs(ə)l] ? "

Suppose	he	rushes	out	before	we	can	reach	Jinnicky's	castle	?	"
认为	他	冲刺	出去	前	我们	能	抵达	-	城堡	?	"

假设在我们到达金尼基城堡之前他就冲出去了呢?

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri] - [naɪt] , - [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	that	will	not	be	very	'	nite	,	'	will	it	?
"	出色地	,	那	将要	不是	是	非常	-	夜	,	-	将要	它	?

“嗯，那可就不太‘夜晚’了，对吧？”

" [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [spəʊk] ['ruːfəli] .

"	The	Elegant	Elephant	spoke	ruefully	.
"	这	优雅的	大象	辐	懊悔地	.

“优雅的大象懊恼地说道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

"	But	what	can	we	do	?
"	但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做什么呢?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][saɪn] ? "

Are	we	going	to	stop	for	a	mere	sign	?	"
是	我们	去	到	停止	为了	一个	仅仅	符号	?	"

难道仅仅因为一个标志牌，我们就要停下来吗?

" [nəʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['rændi] , ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

"	No	!	"	declared	Randy	,	feeling	about	for	his	sword	.
"	不	!	"	声明	兰迪	,	感觉	关于	为了	他的	剑	.

“不！”兰迪喊道，一边摸索着寻找自己的剑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] ['plɑːntɪd] [ðəʊz] ['feðər] . "
But I'll wager a Willikin he was the fellow who planted those feathers . "
但 患病的 赌注 一个 - 他 曾是 这 同伴 WHO 已种植 那些 羽毛 . "

但我敢打赌，就是他栽种了那些羽毛。

" ['veri] ['laɪkli] , " [ə'griːd] - , ['pʊʃɪŋ] ['grɪmli] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][sænd] .
" Very likely , " agreed Kabumpo , pushing grimly along through the sand .
" 非常 可能 , " 同意 - , 推动 阴沉地 沿着 通过 这 沙 .

“很有可能，”卡邦波一边说着，一边神情严肃地在沙地上艰难前行。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [dʒɪn]
Arrival at the Castle of the Red Jinn
到达 在 这 城堡 的 这 红色的 精灵

抵达红精灵城堡

[ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)ld]['ɪntuː][ˌiː 'viː] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [tuː; tə]
The further they traveled into Ev , the more interesting the country became to
这 更远 他们 旅行 进入 埃夫 , 这 更多的 有趣的 这 国家 成为 到
- [ænd; ənd] [tuːn] .
Planetty and Thun .
- 和 桑 .

随着他们深入埃夫，普兰蒂和图恩对这个国家越来越感兴趣。

[naʊ] [waɪld] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [triːz] ['ædɪd] [ðeə(r)]['spaɪsi] [tæŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɔːlti][eə(r)] ;
Now wild orange and lemon trees added their spicy tang to the salty air ;
现在 荒野 橙子 和 柠檬 树木 额外 他们的 辛辣的 唐 到 这 咸 空气 ;

如今，野生的橘子树和柠檬树为咸咸的空气增添了一丝辛辣的味道；

['weɪvɪŋ] [pɑːmz] [edʒd] [ðə; ðɪ]['sændi] ['rəʊdweɪ] ,
waving palms edged the sandy roadway ,
挥手 棕榈树 边缘 这 沙 道路 ,

摇曳的棕榈树沿着沙路生长，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['lɔːdli] ['kəʊkəˌnʌt] [triːz] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
and after traversing a grove of lordly cocoanut trees the four suddenly found
和 后 穿越 一个 树林 的 尊贵的 椰子 树木 这 四 突然 成立
[ðəm'selvz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ,
themselves facing the great ,
他们自己 面向 这 伟大的 ,

穿过一片高大的椰子树林后，四人突然发现自己面对着伟大的……

[griːn] , ['rəʊlɪŋ] - .
green , rolling Nonestic .
绿色的 , 滚动 - .

绿色，滚动的 Nonestic。

" [ə; eɪ] [sprɪŋ] !
" A spring !
" 一个 春天 !

“春天！”

" ['kærəl] - , ['gæləpɪŋ] [tuːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
" caroled Planetty , galloping Thun down to the water's edge .
" 颂歌 - , 疾驰 桑 向下 到 这 水的 边缘 .

“Planetty 唱着歌，策马奔向水边。”

" [əʊ] , ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [səʊ] - [ə; eɪ] [sprɪŋ] ! "
" Oh , never have I seen so netiful a spring ! "
" 哦 , 绝不 有 我 已见 所以 - 一个 春天 ! "

“哦，我从未见过如此美丽的泉水！”

" [nɒt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ˌprɪn'ses] , [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] , " [kə'rektɪd] - , ['æmbl] [gʊd] ['neɪtʃərdli]
" Not a spring , Princess , an ocean , " corrected Kabumpo , ambling good naturedly
" 不是 一个 春天 , 公主 , 一个 海洋 , " 已更正 - , 漫步 好的 自然地
['ɑːftə(r)] [tuːn] .
after Thun .
后 桑 .

“不是泉水，公主，是海洋，”卡邦波纠正道，愉快地跟在图恩身后漫步。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːlt][sɔːlt] [siː] , [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɪps] , ['seɪləz] , [ʃelz] , [kræbz] , ['aɪləndz] , [fɪʃ] [ænd; ənd]
" This is a salt salt sea , full of ships , sailors , shells , crabs , islands , fish and
" 这 是 一个 盐 盐 海 , 满的 的 船舶 , 水手们 , 贝壳 , 螃蟹 , 岛屿 , 鱼 和
['fɪʃəmən] . "
fishermen . "
渔民 . "

这是一片咸咸的海，到处都是船只、水手、贝壳、螃蟹、岛屿、鱼类和渔民。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ai] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" And will I see all of them ?
" 和 将要 我 看 全部 的 他们 ?

“我能见到他们所有人吗？”

" ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [θʌnz] [bæk] - ['weɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
" Slipping from Thun's back Planetty waded out a little way ,
" 滑倒 从 图恩的 后退 - 涉水 出去 一个 小的 方式 ,

“从图恩的背上滑下来，普兰蒂涉水走了一小段路，

['hɒpɪŋ] ['gliːfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [weɪvz] .
hopping gleefully over the edges of the smaller waves .
跳跃 兴高采烈地 超过 这 边缘 的 这 较小的 波浪 .

欢快地跳过较小的波浪边缘。

" [sʌm; səm] [taɪm] , " ['prɒmɪst] ['rændi] , [dɪs'maʊntɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
" Some time , " promised Randy , dismounting hastily to keep her from
" 一些 时间 , " 承诺 兰迪 , 下车 草草 到 保持 她 从
['ventʃərɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
venturing too far .
冒险 也 远的 .

“过段时间，”兰迪答应道，然后匆匆下马，以免她走得太远。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['neti] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)]
" Look over your shoulder , Netty , " he urged , drawing her back toward shore
" 看 超过 你的 肩膀 , 内蒂 , " 他 敦促 , 绘画 她 后退 朝向 支撑
,
,
,

“内蒂，看看你的肩膀后面，”他催促道，同时把她拉回岸边。

" [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
" and then tell me what you think !
" 和 然后 告诉 我 什么 你 思考 !

然后告诉我你的想法！

" [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [geɪ] , [waɪd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɝ]
" **Explaining** **this** **gay** **,** **wide** **and** **wonderful** **world** **to** **the** **little** **Princess** **of** **Anuther**
" 解释 这 同性恋 , 宽的 和 精彩的 世界 到 这 小的 公主 的 另一个
['plænɪt] ,
Planet **,**
行星 ,

“向另一个星球的小公主解释这个充满欢乐、广阔而美好的世界，

['rændi] [faʊnd] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] .
Randy **found** **more** **fun** **than** **anything** **he** **had** **ever** **done** **or** **imagined** **.**
兰迪 成立 更多的 乐趣 比 任何事物 他 有 曾经 完毕 或者 想象 .

兰迪发现这比他以前做过或想象过的任何事情都更有趣。

[tens] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɒtʃt] [æz; əz] - [geɪzd] [ɒf] [tuː; tə]
Tense **with** **expectation** **,** **he** **and** **Kabumpo** **watched** **as** **Planetty** **gazed** **off** **to**
紧张 和 期待 , 他 和 - 观看 作为 - 凝视 离开 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the **right** **.**
这 正确的 .

他和卡邦波紧张地期待着，看着普拉内蒂向右边凝视。

" [waɪ] — - [tɪz][ə; eɪ] [haɪ] , [haɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [red] [ðæt] ['glitəz] !
" **Why** **—** **'** **tis** **a** **high** **,** **high** **hill** **of** **red** **that** **glitters** **!**
" 为什么 — - 的 一个 高的 , 高的 爬坡道 的 红色的 那 闪光 !

“为什么——那是一座闪闪发光的红色高山！”

[ɔː(r)] [wɒt] ?
Or **what** **?**
或者 什么 ?

不然呢?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

" - [wɜːl] [tuːn] [raʊnd] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] .
" **Planetty** **whirled** **Thun** **round** **so** **he** **could** **see** **,** **too** **.**
" - 旋转 桑 圆形的 所以 他 可以 看 , 也 .

“Planetty 把 Thun 转了个身，让他也能看见。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , - .
" **It's** **a** **castle** **,** **m'lass** **.**
" 它是 一个 城堡 , - .

“那是一座城堡，小姐。”

" - ['swægə] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" **Kabumpo** **swaggered** **down** **the** **beach** **,** **as** **if** **he** **alone** **were** **responsible** **for**
" - 趾高气扬 向下 这 海滩 , 作为 如果 他 独自的 是 负责任的 为了
[ɔːl] [ɪts]['splendə(r)][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .
all **its** **splendor** **and** **magnificence** **.**
全部它是 辉煌 和 壮丽 .

“卡邦波昂首阔步地走在沙滩上，仿佛沙滩上所有的辉煌壮丽都是他一人所造就的。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,
" **There** **you** **see** **the** **imperial** **palace** **of** **the** **Wizard** **of** **Ev** **,**
" 那里 你 看 这 帝国 宫殿 的 这 巫师 的 埃夫 ,

“你看，那里就是伊芙巫师的皇宫。”

[bɪlt] [frɒm; frəm] ['tʌrət] [tu:; tə]['selə(r)][ɒv; əv]['faɪnɪst] [red] [glɑ:s] ['stʌdɪd] [wɪð] ['ru:biz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

built	from	turret	to	cellar	of	finest	red	glass	studded	with	rubies	,	and	there	,
建造	从	炮塔	到	地窖	的	最好的	红色的	玻璃	带钉的	和	红宝石	,	和	那里	,

[ðɪs] [naɪt] ,

this	night	,
这	夜晚	,

从塔楼到地窖，都用镶嵌着红宝石的上等红色玻璃建造而成，而就在那里，今晚，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['su:təbli; 'sju:təbli] [entə'teɪnd] [baɪ] - [hɪm'self] . "

we	will	be	suitably	entertained	by	Jinnicky	himself	.	"
我们	将要	是	适当地	娱乐	经过	-	他自己	.	"

金尼基本人将为我们带来精彩的娱乐表演。

" [ðə; ði] [-] ['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " ['rændi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪə(r)] ,

"	The	inside's	even	better	than	the	outside	,	"	Randy	whispered	in	Planetty's	ear	,
"	这	内部的	甚至	更好的	比	这	外部	,	"	兰迪	低声说道	在	-	耳朵	,

“里面比外面还要好，”兰迪在普兰蒂耳边低语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tæpt] [aʊt] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] .

as	she	tapped	out	this	astonishing	news	to	the	Thunder	Colt	.
作为	她	轻敲	出去	这	惊人	消息	到	这	雷	小马	.

她一边敲着键盘，一边把这个惊人的消息告诉了雷霆小马。

" [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , [ɪts] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] ,

"	Come	on	,	come	on	,	it's	not	more	than	a	mile	,
"	来	在	,	来	在	,	它是	不是	更多的	比	一个	英里	,

“快点，快点，不到一英里。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ʃɔ:(r)] .

and	we	can	go	straight	along	the	edge	of	the	sea	shore	.
和	我们	能	去	直的	沿着	这	边缘	的	这	海	支撑	.

我们可以沿着海岸线一直走。

[seɪ] , [wɜ:rnt] [wi:; wi] ['lʌki] [nɒt] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] - ?

Say	,	weren't	we	lucky	not	to	run	into	Gludwig	?
说	,	不是	我们	幸运的	不是	到	跑步	进入	-	?

说真的，我们没碰到格鲁德维格，是不是很幸运?

" ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] - [bæk] , ['rændi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['sɒftli] .

"	Pulling	himself	up	on	Kabumpo's	back	,	Randy	spoke	the	words	softly	.
"	拉	他自己	向上	在	-	后退	,	兰迪	辐	这	字	轻轻	.

兰迪撑起身子，趴在卡邦波的背上，轻声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [bæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:s(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz]

"	It	would	have	been	too	bad	to	have	the	first	person	outside	of	ourselves
"	它	会	有	到过	也	坏的	到	有	这	第一的	人	外部	的	我们自己

[ðæt] - [met] [tɜ:n] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪlən] .

that	Planetty	met	turn	out	a	villain	.
那	-	遇见	转动	出去	一个	恶棍	.

“如果 Planetty 遇到的第一个人（除了我们自己）竟然是个坏人，那就太糟糕了。”

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [saɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] . "

I	believe	that	sign	WAS	a	joke	.	"
我	相信	那	符号	曾是	一个	开玩笑	.	"

我认为那个标语只是个玩笑。

" [wel] , ['evriθɪŋ] [si:m] [ɔ:l] [raɪt] [səʊ][fɑ:(r)] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['gɑ:dɪdli] .

"	Well	,	everything	seems	all	right	so	far	,	"	admitted	the	Elegant	Elephant	guardedly	.
"	出色地	,	一切	似乎	全部	正确的	所以	远的	,	"	承认	这	优雅的	大象	谨慎地	.

“嗯，目前看来一切都还不错，”优雅的大象谨慎地承认道。

" [bʌt; bət] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [maɪ] [bɔɪ] — [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

"	But	keep	your	eyes	open	,	my	boy	—	keep	your	eyes	open	.
"	但	保持	你的	眼睛	打开	,	我的	男生	—	保持	你的	眼睛	打开	.

“但是孩子，你要睁大眼睛——你要睁大眼睛。”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['welkəm] [kə'mɪti] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:mi] ? "

Is	that	a	welcome	committee	marching	along	the	beach	,	or	is	it	an	army	?	"
是	那	一个	欢迎	委员会	行军	沿着	这	海滩	,	或者	是	它	一个	军队	?	"

那是在沙滩上行进的欢迎队伍，还是军队？

" ['ðer] [stɪl] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tel] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['rændi] .

"	They're	still	too	far	away	to	tell	,	"	answered	Randy	.
"	它们是	仍然	也	远的	离开	到	告诉	,	"	回答	兰迪	.

“他们离得太远，现在还看不出来，”兰迪回答说。

" [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ɔ:l] - ['blæks] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðeə(r)] ['bægi] [red] ['traʊzəz]

"	Looks	to	me	like	all	Jinnicky's	blacks	;	I	can	see	their	baggy	red	trousers
"	看起来	到	我	喜欢	全部	-	黑人	;	我	能	看	他们的	宽松的	红色的	裤子

[ænd; ənd] ['tɜ:bən] . "

and	turbans	.	"
和	头巾	.	"

“我看他们都像是金尼基手下的黑人；我能看到他们宽松的红色裤子和头巾。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - , ['kɜ:lɪŋ]

"	Yes	,	but	what's	that	gleaming	in	the	sunlight	?	"	demanded	Kabumpo	,	curling
"	是的	,	但	是什么	那	闪闪发光	在	这	阳光	?	"	要求	-	,	冰壶

[ʌp][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌn'i:zɪli] .

up	his	trunk	uneasily	.
向上	他的	树干	不安地	.

“是啊，可是阳光下闪闪发光的是什么呢？”卡邦波不安地蜷起鼻子问道。

" ['əʊnli][ðeə(r)] ['sɪmɪtərz] , " ['rændi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [vju:] .

"	Only	their	scimiters	,	"	Randy	said	,	standing	up	to	have	a	better	view	.
"	仅有的	他们的	弯刀	,	"	兰迪	说	,	常设	向上	到	有	一个	更好的	看法	.

“只有他们的弯刀，”兰迪说着站起身来，以便看得更清楚些。

" [i:tʃ] [mæn][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['simitə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] ['pɜ:fɪktli] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	Each	man	is	carrying	a	scimiter	over	his	shoulder	,	but	that's	perfectly	all	right	,
"	每个	男人	是	携带	一个	弯刀	超过	他的	肩膀	,	但	那就是	完美	全部	正确的	,

“每个人肩上都扛着一把弯刀，但这完全没问题。”

['ðer] ['prɒbəbli] [pə'reid] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] . "

they're	probably	parading	for	our	benefit	.	"
它们是	大概	游行	为了	我们的	益处	.	"

他们可能是在为我们游行示威。

" [əm əm] - [əm əm] !

"	Mm	-	mm	!
"	毫米	-	毫米	!

嗯嗯！

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [skɪm] - ['ɪteə] ! " [snɪft] - , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

Sometimes	things	are	not	what	they	scim	-	iter	!	"	sniffed	Kabumpo	,	snapping	his
有时	事物	是	不是	什么	他们	斯卡姆	-	迭代	!	"	嗅了嗅	-	,	啪啪	他的

[aɪz] [sə'spɪʃəsli] .

eyes	suspiciously	.
眼睛	可疑地	.

“有时候事情并不像表面看起来那么简单！”卡邦波冷哼一声，狐疑地瞪大了眼睛。

[bʌt; bət] ['rændi] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɛləfənts] [rɪ'mɑ:k] ,

But	Randy	,	paying	no	attention	to	the	Elegant	Elephant's	remark	,
但	兰迪	,	付费	不	注意力	到	这	优雅的	大象的	评论	,

但兰迪对优雅大象的话置若罔闻，

[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [net] [bægz][fɔː(r); fə(r)] - [bænd][bɒks] ,

was	feeling	round	in	the	net	bags	for	Chillywalla's	band	box	,
曾是	感觉	圆形的	在	这	网	包	为了	-	乐队	盒子	,

在Chillywalla乐队的盒子里摸索着网袋，

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['laɪvli] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mɑːtʃ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

and	next	moment	the	lively	strains	of	a	military	march	filled	the	air	.
和	下一个	片刻	这	热闹	菌株	的	一个	军队	行进	已填	这	空气	.

下一刻，欢快的军乐进行曲响彻云霄。

['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Swinging	along	in	time	to	the	music	,
摇摆	沿着	在	时间	到	这	音乐	,

随着音乐的节奏摇摆，

- [piə] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [həʊst][fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)]

Kabumpo	peered	sharply	at	the	oncoming	host	for	signs	of	Alibabble	,	or
-	窥视	尖锐地	在	这	即将到来的	主持人	为了	标志	的	-	,	或者

['dʒɪndʒə(r)] ,

Ginger	,
姜	,

Kabumpo 仔细打量着迎面走来的主人，寻找 Alibabble 或 Ginger 的蛛丝马迹。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] - ['ʌðə(r)] [əʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd]

the	slave	of	the	bell	,	or	some	of	Jinnicky's	other	old	and	trusted
这	奴隶	的	这	钟	,	或者	一些	的	-	其他	老的	和	可信

['kaʊnsləz] .

counselors	.
咨询师	.

钟的奴隶，或者金尼基的其他一些老朋友和值得信赖的顾问。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [greɪt] [θrɒŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][fə'mɪliə(r)] [feɪs] ,

But	in	all	that	great	throng	there	was	no	one	familiar	face	,
但	在	全部	那	伟大的	人群	那里	曾是	不	一	熟悉的	脸	,

但在熙熙攘攘的人群中，却找不到一张熟悉的面孔。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] ,

and	because	he	was	beginning	to	feel	more	than	a	bit	worried	,
和	因为	他	曾是	开始	到	感觉	更多的	比	一个	少量	担心	,

因为他开始感到非常担忧，

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

Kabumpo	lifted	his	feet	higher	and	higher	.
-	抬起	他的	脚	更高	和	更高	.

卡邦波把脚抬得越来越高。

" ['evriθɪŋ] [lʊks] [blæk] , ['veri] [blæk] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['djuːbiəsli] .

"	Everything	looks	black	,	very	black	,	"	he	muttered	dubiously	.
"	一切	看起来	黑色的	,	非常	黑色的	,	"	他	低声说道	可疑地	.

“一切都是黑色的，一片漆黑，”他疑惑地低声说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [kraɪd] ['rændi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['bændmɑːstə(r)] .

"	Why	not	?	"	cried	Randy	,	waving	his	arms	like	a	bandmaster	.
"	为什么	不是	?	"	哭	兰迪	,	挥手	他的	武器	喜欢	一个	乐队指挥	.

“为什么不行？”兰迪喊道，像个乐队指挥一样挥舞着手臂。

" ['ðer] [ɔːl][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] .

"	They're	all	as	black	as	the	ace	of	spades	.
"	它们是	全部	作为	黑色的	作为	这	高手	的	黑桃	.

“它们都像黑桃A一样黑。”

[maɪnd][juː; jʊ] , - , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [ðiːz] [blæk] [men] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd]

Mind	you	,	Planetty	,	it	takes	all	these	black	men	to	take	care	of	Jinnicky	and
头脑	你	,	-	,	它	需要	全部	这些	黑色的	男人	到	拿	关心	的	-	和

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] . "

his	castle	.	"
他的	城堡	.	"

帕兰蒂，你可得靠这些黑人来照看金尼基和他的城堡才行。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	And	will	they	take	care	of	us	?
"	和	将要	他们	拿	关心	的	我们	?

他们会照顾我们吗?

" - [aɪd] [ðə; ðɪ] ['mɑːtʃə] [wɪð] ['pɒzətɪv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] .

"	Planetty	eyed	the	marchers	with	positive	amazement	and	alarm	.
"	-	眼睛	这	游行者	和	积极的	惊愕	和	警报	.

“Planetty 带着既惊奇又警惕的目光注视着游行队伍。

" [səʊ] ['meni] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , " [səʊ] [blæk] .

"	So	many	,	"	she	murmured	in	a	hushed	voice	,	"	so	black	.
"	所以	许多	,	"	她	低声说道	在	一个	静静地	嗓音	,	"	所以	黑色的	.

“这么多，”她低声喃喃道，“这么多黑色的东西。”

[aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] - . "

I	thought	everyone	down	here	would	be	like	you	and	Bumpo	.	"
我	想法	每个人	向下	这里	会	是	喜欢	你	和	-	.	"

我以为这里所有人都会像你和邦波一样。”

" [maɪ] , [nəʊ] , " ['rændi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪsntli] .

"	My	,	no	,	"	Randy	told	her	complacently	.
"	我的	,	不	,	"	兰迪	讲述	她	自满地	.

“哦，不，”兰迪得意洋洋地告诉她。

" ['evriwʌn] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

"	Everyone	is	liable	to	be	different	.
"	每个人	是	容易	到	是	不同的	.

每个人都有可能不同。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [tɒs] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] - ['bɒksɪz] .

I	believe	I'll	toss	out	some	of	Chillywalla's	boxes	.
我	相信	患病的	折腾	出去	一些	的	-	盒子	.

我想我会扔掉一些 Chillywalla 的盒子。

['vɪzɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['beərɪŋ] ['prez(ə)nts] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

Visitors	should	come	bearing	presents	,	you	know	!
访客	应该	来	轴承	礼物	,	你	知道	!

你知道，访客应该带礼物来!

" ['heɪstɪli] ['rændi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['bɒksɪz][ɒv; əv]['kændi] , ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['sɪgəret] , [biːdz] ,

"	Hastily	Randy	began	pulling	out	boxes	of	candy	,	boxes	of	cigarettes	,	beads	,
"	草草	兰迪	开始	拉	出去	盒子	的	糖果	,	盒子	的	香烟	,	珠子	,

兰迪慌忙地开始往外掏糖果盒、香烟盒、珠子，

[sɪg'ɑːz][ænd; ənd] [həʊl] [suːts][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə]['dæz(ə)l] - ['sʌbdʒɪkts] .

cigars	and	whole	suits	of	clothing	to	dazzle	Jinnicky's	subjects	.
雪茄	和	所有的	西装	的	衣服	到	炫	-	主题	.

雪茄和整套服装，用来炫耀金尼基的臣民。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz]

But	when	the	leader	of	the	procession	came	within	ten	feet	of	the	travelers
但	什么时候	这	领导者	的	这	游行	来了	之内	十	脚	的	这	旅行者

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [haʊl] ,

he	threw	back	his	head	and	emitted	such	a	blood	-	curdling	howl	,
他	扔	后退	他的	头	和	发射	这样的	一个	血	-	凝固	嗥	,

但当队伍的领头人走到离旅行者不到十英尺的地方时，他仰起头，发出了一声令人毛骨悚然的嚎叫。

['rændiz] [heə(r)] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæks] ,

Randy's	hair	rose	on	his	head	,	and	as	the	rest	of	the	blacks	,
兰迪的	头发	玫瑰	在	他的	头	,	和	作为	这	休息	的	这	黑人	,

兰迪的头发竖了起来，和其他黑人一样，

['brændiʃ] ['sɪmɪtərz] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] , [keɪm] ['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

brandishing	scimiters	and	yelling	threats	and	imprecations	,	came	leaping	toward	them	,
挥舞	弯刀	和	大喊	威胁	和	诅咒	,	来了	跳跃	朝向	他们	,

他们挥舞着弯刀，大声叫喊着威胁和诅咒，向他们扑来。

[ðə; ði] ['despərət] [jʌŋ] [kɪŋ] [bɪ'gæn] ['hɜːlɪŋ] [daʊn] ['bɒksɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɒmz] .

the	desperate	young	King	began	hurling	down	boxes	as	if	they	were	bombs	.
这	绝望的	年轻的	国王	开始	投掷	向下	盒子	作为	如果	他们	是	炸弹	.

绝望的年轻国王开始像扔炸弹一样扔箱子。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] [ðə; ði]['bænd,bɒks] ,

He	caught	the	Headman	on	the	chin	with	the	bandbox	,
他	捕捉	这	村长	在	这	下巴	和	这	乐队盒子	,

他用手鼓打中了村长的下巴。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ˌeɪ'vjɑːn][frɒm; frəm] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] [tuːn] .

but	while	it	stopped	the	music	it	did	not	stop	the	gigantic	Evian	from	slashing	at	Thun	.
但	尽管	它	停止	这	音乐	它	做过	不是	停止	这	巨大	依云	从	砍杀	在	桑	.

虽然音乐停止了，但巨大的依云却没有阻止它攻击图恩。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['simitə(r)] [fel] , - [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæt] [feld] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

As	his	scimiter	fell	,	Kabumpo	gave	a	trumpet	that	felled	the	whole	front	rank	of	the	enemy	,
作为	他的	弯刀	跌倒	,	-	给予	一个	喇叭	那	倒下	这	所有的	正面	秩	的	这	敌人	,

卡邦波的弯刀落下时，他吹响了一声号角，敌军前排全部阵亡。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [həːl] [hɪm] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] .

and	snatching	up	the	villain	in	his	trunk	,	he	hurled	him	back	among	his	men	.
和	抢夺	向上	这	恶棍	在	他的	树干	,	他	投掷	他	后退	之中	他的	男人	.

他一把抓起那个恶棍，把他扔回自己的手下中间。

" [ɪz] [ðɪs] — [ɪz] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? " ['ʃʌdə] - ,

"	Is	this	—	is	this	taking	care	of	us	?	"	shuddered	Planetty	,
"	是	这	—	是	这	采取	关心	的	我们	?	"	颤抖	-	,

“这……这算是在照顾我们吗？”普兰蒂颤抖着说道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] .

clasping	her	arms	round	the	neck	of	the	plunging	Thunder	Colt	.
紧握	她	武器	圆形的	这	脖子	的	这	骤降	雷	小马	.

她双臂环抱着俯冲而下的雷霆小马的脖子。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[maɪ] ['gʊdnəs] , [nəʊ] ! [ɪz] [tuːn] [hɜːt] ?
My goodness , NO ! Is Thun hurt ?
我的 善良 , 不 ! 是 桑 伤害 ?

我的天哪，不！图恩受伤了吗?

[kwɪk] , - ! " [skriːmd] ['rændi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['simitə(r)] [slæʃed] [daʊn] [ɒn] [θʌnz]
Quick , Kabumpo ! " screamed Randy as a second scimiter slashed down on Thun's
快的 , - ! " 尖叫 兰迪 作为 一个 第二 弯刀 削减 向下 在 图恩的
[flæŋk] .
flank .
侧翼 .

“快，卡邦波！”兰迪大喊道，第二把弯刀劈向了图恩的侧翼。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] ,
Then he managed to breathe again ,
然后 他 管理 到 呼吸 再次 ,

然后他终于又能呼吸了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪzə(r)] - [ʃɑːp] ['wepən] [glɑːns, glæns] ['hɑːmləsli] [ɒf] [ðə; ði]['met(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv]
for the razor - sharp weapon glanced harmlessly off the metal coat of
为了 这 剃刀 - 锋利的 武器 瞥了一眼 无害地 离开 这 金属 外套 的
- [kəʊl] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] .
Planetty's coal black charger .
- 煤炭 黑色的 充电器 .

那把锋利的武器只是无害地擦过了行星战马漆黑的金属外壳。

[ðə; ði] [w'iːldɐ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['simitə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] ,
The wielder of the scimiter , however , did not escape so easily ,
这 持有者 的 这 弯刀 , 然而 , 做过 不是 逃脱 所以 容易地 ,

然而，持弯刀者却没那么容易逃脱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɒt] [blɑːst][frɒm; frəm] [θʌnz] ['nɒstrəlz] [sent] [hɪm] ['riːlɪŋ] ['bækwəd] .
for a hot blast from Thun's nostrils sent him reeling backward .
为了 一个 热的 爆炸 从 图恩的 鼻孔 发送 他 卷轴 落后 .

图恩鼻孔里喷出的一股灼热气流让他踉跄后退。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] !
Give it to them !
给 它 到 他们 !

给他们!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] !
Give it to them !
给 它 到 他们 !

给他们!

" ['ʃaʊtɪd] ['rændi] , [fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [tuːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
" shouted Randy , forgetting in his excitement that Thun could not hear ,
" 喊叫 兰迪 , 遗忘 在 他的 激动 那 桑 可以 不是 听到 ,

“兰迪大声喊道，兴奋过头，忘记了图恩听不见。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [həːl] - ['bɒksɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)]

and	he	himself	hurled	Chillywalla's	boxes	hard	and	viciously	and	one	after
和	他	他自己	投掷	-	盒子	难的	和	恶毒地	和	一	后

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

他自己则狠狠地、恶毒地将奇利瓦拉的箱子一个接一个地扔了出去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn]

As	for	Kabumpo	,	every	time	he	raised	his	trunk	there	was	a	black	man	in
作为	为了	-	,	每一个	时间	他	提高	他的	树干	那里	曾是	一个	黑色的	男人	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

至于卡邦波，每次他抬起象鼻，里面都会有一个黑人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	as	fast	as	they	came	he	slung	them	over	his	shoulder	.
和	作为	快速地	作为	他们	来了	他	吊着	他们	超过	他的	肩膀	.

他飞快地把它们甩到肩上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] ['riːəli] [tɜːnd] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

But	it	was	Planetty	who	really	turned	the	tide	of	battle	.
但	它	曾是	-	WHO	真的	转向	这	潮	的	战斗	.

但真正扭转战局的是Planetty。

[waɪl] ['rændi] , [huː] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['bɒksɪz] ,

While	Randy	,	who	had	exhausted	his	supply	of	boxes	,
尽管	兰迪	,	WHO	有	筋疲力尽的	他的	供应	的	盒子	,

而兰迪的纸箱已经用完了，

[wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] ['despərətli] [ɪn] - [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɪsl] ,

was	digging	desperately	in	Kabumpo's	pockets	for	some	more	missiles	,
曾是	挖掘	绝望地	在	-	口袋	为了	一些	更多的	导弹	,

他拼命地在卡邦波的口袋里翻找更多的导弹，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [skriːtʃ] .

he	heard	a	perfect	chorus	of	terrified	screeches	.
他	听到	一个	完美的	合唱	的	恐惧	尖叫声	.

他听到了一阵此起彼伏的惊恐尖叫声。

['pɒpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] ,

Popping	up	with	an	umbrella	and	an	alarm	clock	,
爆米花	向上	和	一个	伞	和	一个	警报	钟	,

突然带着雨伞和闹钟出现，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [koʊlts] [bæk] ,

he	saw	the	Princess	of	Anuther	Planet	standing	erect	on	the	galloping	colt's	back	,
他	锯	这	公主	的	另一个	行星	常设	直立	在	这	疾驰	小马驹的	后退	,

他看见另一个星球的公主笔直地站在飞奔的骏马背上。

['kɑːmli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ] .

calmly	and	precisely	casting	her	staff	at	the	foe	.
平静地	和	恰恰	铸件	她	职员	在	这	敌人	.

她冷静而精准地将法杖掷向敌人。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [stɑːf] [strʌk] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Each	time	the	staff	struck	,	the	victim	,	in	whatever	attitude	he	happened	to	be	,
每个	时间	这	职员	击	,	这	受害者	,	在	任何	态度	他	发生	到	是	,

每次棍棒击打时，受害者无论当时处于何种姿势，

[wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['met(ə)l]['fɪgə(r)] .

was	frozen	into	a	motionless	metal	figure	.
曾是	冷冻	进入	一个	静止不动	金属	数字	.

被冻结成一动不动的金属人形。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [strəʊk] [ðə; ði] [stɑːf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [hænd] .

After	each	stroke	the	staff	returned	to	Planetty's	hand	.
后	每个	中风	这	职员	返回	到	-	手	.

每次挥动之后，法杖都会回到普拉内蒂的手中。

" [jɑː] , [jɑː] , [mɑː] — ['mɑːstə(r)] ! " [weɪld] [ðə; ði]['fræntɪk] ['blæks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Yah	,	yah	,	mah	—	MASTER	!	"	wailed	the	frantic	blacks	who	were	still	able	to
"	耶和华	,	是啊	,	玛	—	掌握	!	"	哀嚎	这	疯狂的	黑人	WHO	是	仍然	有能力的	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

“呀，呀，我的——主人！”那些还能动弹的黑人惊慌地哀嚎着。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

and	tumbling	over	one	another	in	their	effort	to	escape	,
和	翻滚	超过	一	其他	在	他们的	努力	到	逃脱	,

他们为了逃脱而互相推搡、跌跌撞撞。

[ðeɪ] [fled] ['waɪldlɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['kɑːs(ə)l] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['sɪksti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['væŋkwɪʃt]

they	fled	wildly	back	to	the	Red	Castle	,	leaving	behind	sixty	of	their	vanquished
他们	逃亡	疯狂地	后退	到	这	红色的	城堡	,	离开	在后面	六十	的	他们的	战败者

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

他们惊慌失措地逃回了红堡，留下了六十名战败的同胞。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	You	—	you	—	YOU'LL	be	sorry	for	this	!
"	你	—	你	—	你会	是	对不起	为了	这	!

“你——你——你会为此后悔的！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] , ['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

"	shouted	the	Headman	,	tearing	off	his	turban	and	waving	it	as	he
"	喊叫	这	村长	,	撕裂	离开	他的	头巾	和	挥手	它	作为	他

[ræn] .

ran	.
跑	.

“酋长大喊一声，扯下头巾，边跑边挥舞。”

" [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ! " ['beləu] - ['fɪəsli] .

"	So	will	you	!	"	bellowed	Kabumpo	fiercely	.
"	所以	将要	你	!	"	咆哮	-	激烈地	.

“你也会的！”卡邦波凶狠地吼道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] - [h'iəz] [ə'baʊt] [ðɪs] !

"	Just	wait	till	Jinnicky	hears	about	this	!
"	只是	等待	直到	-	听到	关于	这	!

“等着瞧吧，金妮基听到这件事会作何感想！”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [triːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['wɪkɪd] ['fæʃ(ə)n] ? "

How	dare	you	treat	his	visitors	in	this	violent	wicked	fashion	?	"
如何	敢	你	对待	他的	访客	在	这	暴力	邪恶	时尚	?	"

你竟敢用如此残暴邪恶的方式对待他的访客?

" - !

"	Jinnicky	!
"	-	!

“Jinnicky!

- ! " [dʒiə] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][æz; əz] - [eɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] ['θretnɪŋli]
Jinnicky ! " jeered the Headman as Planetty aimed her staff threateningly
- ! " 嘲笑 这 村长 作为 - 旨在 她 职员 威胁地
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
at his back .
在 他的 后退 .

“吉尼基！”村长嘲笑道，同时普兰蒂威胁地将她的法杖指向他的后背。

" - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! "
" Jinnicky is at the bottom of the sea ! "
" - 是 在 这 底部 的 这 海 ! "

“金尼基沉入了海底！”

" [əm əm] — - !
" Mm — Mnnn ! "
" 毫米 — - ! "

“嗯——嗯！

- !
Mnmph !
- !

嗯！

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it , I knew it !
我 知道 它 , 我 知道 它 !

我就知道，我就知道！

" [grəʊn] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [æz; əz][ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
" groaned the Elegant Elephant as the Headman reached the palace and
" 呻吟 这 优雅的 大象 作为 这 村长 达到 这 宫殿 和
- ['waɪldli] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [steps] .
scittered wildly up the glass steps .
- 疯狂地 向上 这 玻璃 步骤 .

“当首领到达宫殿时，优雅的大象呻吟着，疯狂地冲上玻璃台阶。”

" [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [ðəʊz] ['sɪmɪtərz] . "
" I knew something was wrong the moment I saw those scimiters . "
" 我 知道 某物 曾是 错误的 这 片刻 我 锯 那些 弯刀 . "

“我一看到那些弯刀就知道出事了。”

" - [gɒn] !
" Jinnicky gone ! "
" - 已消失 ! "

“Jinnicky走了！”

- [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?
Jinnicky at the bottom of the sea ?
- 在 这 底部 的 这 海 ?

海底的精灵？

[waɪ] , [ai][dʒʌst] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , I just can't believe it !
为什么 , 我 只是 不能 相信 它 !

我简直不敢相信！

" ['rændi] , ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] - , [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['redi]
" Randy , glancing over his shoulder at the tumbling Nonestic , looked almost ready
" 兰迪 , 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 这 翻滚 - , 看起来 几乎 准备好
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

兰迪回头瞥了一眼翻倒的诺内斯蒂克，看起来几乎要哭出来了。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['fɪəsli] , " [wel] ,
Then putting back his shoulders , he declared fiercely , " Well ,
然后 推杆 后退 他的 肩膀 , 他 声明 激烈地 , " 出色地 ,

然后他挺直肩膀，厉声说道："好吧，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [əʊld] ['paɪrət] [ɪn] - ['kɑːs(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
I'M not going off and leave this old pirate in Jinnicky's castle , are you ?
我是 不是 去 离开 和 离开 这 老的 海盗 在 - 城堡 , 是 你 ?

我不会就这么离开，把这个老海盗留在金尼基的城堡里吧?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] - ['duːɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs] !
It must be Gludwig's doing — all this !
它 必须 是 - 正在做 — 全部 这 !

这一切一定是格鲁德维格干的!

[lets] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] !
Let's go inside and throw him out of there !
我们来吧 去 里面 和 扔 他 出去 的 那里 !

我们进去把他扔出去!

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [help] [naʊ] .
We have lots of help now .
我们 有 很多 的 帮助 现在 .

我们现在得到了很多帮助。

[θʌnz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [fleɪm] ['θrəʊə(r)] [ænd; ənd] - [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] ,
Thun's a regular flame thrower and Planetty's worth a whole army ,
图恩的 一个 常规的 火焰 投掷者 和 - 值得 一个 所有的 军队 ,

Thun是个普通的火焰喷射器，而Planetty的实力相当于一支军队。

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
and best of all nothing can hurt them .
和 最好的 的 全部 没有什么 能 伤害 他们 .

最棒的是，没有任何东西能伤害它们。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [stɑːf] ?
Why didn't you tell me you had a magic staff ?
为什么 没有 你 告诉 我 你 有 一个 魔法 职员 ?

你为什么不告诉我你有一根魔法杖?

" ['rændi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Randy looked admiringly down at the resolute little Princess at his side .
" 兰迪 看起来 钦佩地 向下 在 这 坚决 小的 公主 在 他的 边 .

兰迪满怀爱意地低头看着身旁这位意志坚定的小公主。

" [waɪ] , [wɪð] [ðæt] [stɑːf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] ['enibɒdi] . "
" Why , with that staff we can conquer anybody . "
" 为什么 , 和 那 职员 我们 能 征服 任何人 . "

"有了这支队伍，我们就能征服任何人。"

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ?
" Is that what you call the magic ?
" 是 那 什么 你 称呼 这 魔法 ?

这就是你所谓的魔法吗?

" - [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .
" Planetty regarded her staff with new interest .
" - 认为 她 职员 和 新的 兴趣 .

"Planetty 对她的员工产生了新的兴趣。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ! " [pænt] - , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændi] [pɑːm] [liːf] .
" It certainly is ! " panted Kabumpo , fanning himself with a handy palm leaf .
" 它 当然 是 ! " 喘息 - , 扇形 他自己 和 一个 便利 棕榈 叶子 .

"确实如此！"卡邦波喘着气说，一边用随手找到的棕榈叶给自己扇风。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['maɪti] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɒtn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]
" And we're mighty sorry to have gotten you into all this danger and
" 和 是 强大的 对不起 到 有 获得 你 进入 全部 这 危险 和
['trʌb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] .
trouble , my dear .
麻烦 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我们非常抱歉让你陷入了所有这些危险和麻烦之中。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)][hændz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Looks as if we had a war on our hands instead of a pleasant vacation .
看起来 作为 如果 我们 有 一个 战争 在 我们的 双手 反而 的 一个 令人愉快的 假期 .
"
"
"

看来我们面临的不是愉快的假期，而是一场战争。

" [əʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
It is nothing , nothing !
它 是 没有什么 , 没有什么 !

没什么，没什么！

" - [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['eləkwəntli] .
" Planetty shrugged her shoulders eloquently .
" - 耸了耸肩 她 肩膀 雄辩地 .

“普兰蒂耸了耸肩，意味深长。”

" [ɒn] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði][bæd] [biːsts] [ænd; ənd] - ,
" On our planet we too have the bad beasts and Nuthers ,
" 在 我们的 行星 我们 也 有 这 坏的 野兽 和 - ,

“在我们这个星球上，也有邪恶的野兽和怪物，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][hɪt][ɔː(r)][baɪt][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][dʒʌst][səb'djuː][ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] -
and when they try to hit or bite us , we just subdue them with our voral
和 什么时候 他们 尝试 到 打 或者 咬 我们 , 我们 只是 征服 他们 和 我们的 -
[stæfs] . "
staffs . "
员工 . "

当它们试图攻击或撕咬我们时，我们就用棍棒制服它们。

" - — [ˌɛm'ɛn] !
" Mmmn — mn !
" - — 明尼苏达州 !

“嗯——嗯！

[səʊ][aɪ] [siː] .
So I see .
所以 我 看 .

我明白了。

" - , [stɪl] ['fænɪŋ] [hɪm'self] , [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] - ['petrɪfaɪd] ['wɒrɪəz] .
" Kabumpo , still fanning himself , looked thoughtfully at Gludwig's petrified warriors .
" - , 仍然 扇形 他自己 , 看起来 深思熟虑 在 - 石化 战士 .

卡邦波一边扇着扇子，一边若有所思地看着格鲁德维希被石化的战士们。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['gʊdli] [bɪt][ɒv; əv] ['stætʃuəri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] , - ? "
" There must be a goodly bit of statuary on your planet , m'lass ? "
" 那里 必须 是 一个 很好 少量 的 雕像 在 你的 行星 , - ? "

“小姐，你们星球上一定有很多雕像吧？”

" ['veri] ['meni] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ['səʊbəli] , ['pɒlɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:f] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]
" Very many , " answered Planetty soberly , polishing her staff on the end of
" 非常 许多 , " 回答 - 清醒地 , 抛光 她 职员 在 这 结尾 的
[hɜ:(r); hə(r)] [keɪp] .
her cape .
她 岬 .

“很多，”普拉内蒂严肃地回答道，一边用披风末端的棍子擦拭着她的法杖。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lən] [sleɪvz] ,
With a slight shudder the Elegant Elephant turned from the fallen slaves ,
和 一个 轻微 不寒而栗 这 优雅的 大象 转向 从 这 倒下 奴隶 ,

优雅的大象微微颤抖了一下，转身离开了倒地的奴隶们。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [tu:; tə] [ə'fend] [ðɪs] ['prɪti] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l]
resolving then and there never to offend this pretty but powerful little metal
解决 然后 和 那里 绝不 到 得罪 这 漂亮的 但 强大的 小的 金属
['meɪdn] .
maiden .
少女 .

当时就下定决心，绝不再冒犯这位漂亮而强大的金属少女。

" [wel] , [hæv; həv][ðə; ði] ['skaundrəl] [dɪ'spɜ:st] [ænd; ənd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ? " [in'kwaiə] [tu:n] ,
" Well , have the scoundrels dispersed and gone for good ? " inquired Thun ,
" 出色地 , 有 这 无赖 分散的 和 已消失 为了 好的 ? " 询问 桑 ,

“那么，那些恶棍都散去了吗？”图恩问道。

['sendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] .
sending up his question in a cloud of black smoke .
发送 向上 他的 问题 在 一个 云 的 黑色的 抽烟 .

他的问题化作一团黑烟送了上去。

['restivli] [pɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Restively pawing the ground ,
不安地 爪子 这 地面 ,

不安地用爪子刨地，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]
the Thunder Colt looked from one to the other waiting for someone to
这 雷 小马 看起来 从 一 到 这 其他 等待 为了 某人 到
[ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .
enlighten him .
开导 他 .

雷霆小马驹环顾四周，等待有人给他指点迷津。

" [tel] [hɪm] [ðev] [gɒn] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['noʊˌbɑ:di:z] [gʊd] , " [hwi:z] - ,
" Tell him they've gone , but for nobody's good , " wheezed Kabumpo ,
" 告诉 他 他们有 已消失 , 但 为了 没有人 好的 , " 喘息 - ,

“告诉他他们都走了，但是没有人是好人，”卡邦波喘着气说。

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] .
who was still out of breath from the violence of the combat .
WHO 曾是 仍然 出去 的 气息 从 这 暴力 的 这 战斗 .

他仍然气喘吁吁，显然是刚才激烈战斗的结果。

" [tel] [hɪm] - [ðə; ði] - [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌi: 'vi:][ænd; ənd] [ðæt]
" Tell him Gludwig the Glubrious has destroyed the Wizard of Ev and that
" 告诉 他 - 这 - 有 损毁 这 巫师 的 埃夫 和 那
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . "
we are now going into the castle to continue the battle . "
我们 是 现在 去 进入 这 城堡 到 继续 这 战斗 . "

“告诉他，格鲁德维格·格鲁布里乌斯已经消灭了埃夫的巫师，我们现在要进城堡继续战斗。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? " [saɪd] ['rændi] ,

"	But	where	shall	we	start	?	"	sighed	Randy	,
"	但	在哪里	将	我们	开始	?	"	叹了口气	兰迪	,

“可是我们该从哪里开始呢？”兰迪叹了口气。

['steərɪŋ] [dɪ'spɒndəntli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [red] ['pæləs] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd]

staring	despondently	up	at	the	gay	red	palace	where	he	and	Kabumpo	had
凝视	沮丧地	向上	在	这	同性恋红色的		宫殿	在哪里	他	和	-	有

[biːn] [səʊ] ['rɔɪəli] [entə'teɪnd] [ɒn][ðeə(r)][lɑːst] ['vɪzɪt] .

been	so	royally	entertained	on	their	last	visit	.
到过	所以	皇家	娱乐	在	他们的	最后的	访问	.

他沮丧地抬头望着那座色彩艳丽的红色宫殿，他和卡邦波上次来访时曾在这里受到过盛情款待。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [steps] , " [ə'naʊnst] - ['grɪmli] ,

"	We'll	start	at	the	bottom	of	these	steps	,	"	announced	Kabumpo	grimly	,
"	出色地	开始	在	这	底部	的	这些	步骤	,	"	宣布	-	阴沉地	,

“我们将从这些台阶的最底部开始，”卡邦波神情严肃地宣布道。

" [ænd; ənd] [maʊnt] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

"	and	mount	on	up	to	the	top	.
"	和	山	在	向上	到	这	顶部	.

并一路攀升至顶端。

[ðen] [wiːl; wil] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] [wɔːt] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

Then	we'll	burst	into	the	presence	of	this	wretched	wart	and	fling	him	out	of
然后	出色地	爆裂	进入	这	在场	的	这	可怜	疣	和	一扔	他	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

the	window	.	"
这	窗户	.	"

然后我们冲到这个讨厌的家伙面前，把他从窗户扔出去。

" [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [help] - [ɪf] [hiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [mɔːn, məun]

"	But	that	won't	help	Jinnicky	if	he's	at	the	bottom	of	the	sea	,	"	mourned
"	但	那	惯于	帮助	-	如果	他是	在	这	底部	的	这	海	,	"	哀悼

['rændi] ,

Randy	,
兰迪	,

“但如果金尼基沉在海底，那也帮不了他，”兰迪哀叹道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] - , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['tæpɪŋ] [ɒf] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [tuːn] .

trying	to	smile	at	Planetty	,	who	was	busily	tapping	off	instructions	to	Thun	.
尝试	到	微笑	在	-	,	WHO	曾是	忙碌地	窃听	离开	指示	到	桑	.

试图对 Planetty 露出微笑，而 Planetty 正忙着向 Thun 发送指令。

" [hɑː] ! [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] , - [ə; eɪ] ['wɪzəd] , " [snɪft] - , ['pʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt]

"	Hah	!	but	don't	forget	,	Jinnicky's	a	wizard	,	"	sniffed	Kabumpo	,	pulling	in	his	belt
"	哈哈	!	但	不	忘记	,	-	一个	巫师	,	"	嗅了嗅	-	,	拉	在	他的	腰带

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ,

a	few	inches	,
一个	很少	英寸	,

“哈！不过别忘了，金尼基可是个巫师，”卡邦波嗅了嗅，一边把腰带往里拉了几英寸。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzəd] [daʊn] .

"	and	nobody	can	keep	a	good	wizard	down	.
"	和	无人	能	保持	一个	好的	巫师	向下	.

“没有人能打倒一个优秀的巫师。”

[bɪ'saɪdz] , " - [drægd] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]

Besides , " Kabumpo dragged his robe a bit to the left and straightened his

除了 , " - 拖拽 他的 长袍 一个 少量 到 这 左边 和 拉直 他的

[hed] - [piːs] ,

head - piece ,

头 - 片 ,

此外，卡邦波将长袍向左侧拉了拉，并扶正了头饰。

" [wʌns] [ɹɪn'saɪd] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] , [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [əʊn] ['mædʒɪk] [tuː; tə]

" once inside that castle , we can use some of the Red Jinn's own magic to

" 一次 里面 那 城堡 , 我们 能 使用 一些 的 这 红色的 - 自己的 魔法 到

[help] [hɪm] . "

help him . "

帮助 他 . "

“一旦进入那座城堡，我们就可以利用红精灵自身的一些魔法来帮助他。”

" ['mædʒɪk] ?

" Magic ?

" 魔法 ?

“魔法?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðæt] .

Why , of course , I'd forgotten about that .

为什么 , 的 课程 , ID 被遗忘的 关于 那 .

当然，我早就忘了这件事了。

" ['rændiz] [feɪs] [klɪəd] [ænd; ənd] ['braitən] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] - [ænd; ənd] [tuːn] [səʊ] ['iːgə(r)]

" Randy's face cleared and brightened and seeing Planetty and Thun so eager

" 兰迪的 脸 已清除 和 明亮 和 看到 - 和 桑 所以 渴望的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and unafraid beside him ,

和 无所畏惧 旁 他 ,

看到普拉内蒂和图恩在他身边如此热情无畏，兰迪的脸色顿时明亮起来。

[hiː; hi] [g'ɜːdɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn] - [bæk] , [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

he girded on his sword and standing upright on Kabumpo's back , gave the signal

他 加固 在 他的 剑 和 常设 直立 在 - 后退 , 给予 这 信号

[tuː; tə] [stɑːt] .

to start .

到 开始 .

他佩上长剑，站在卡邦波的背上，发出开始的信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɒd] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [red] [glɑːs] [steps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz]

As they trod up the hundred red glass steps they could hear windows and doors

作为 他们 践踏 向上 这 百 红色的 玻璃 步骤 他们 可以 听到 视窗 和 门

['slæmɪŋ] ,

slamming ,

猛击 ,

他们拾级而上，走上那一百级红色玻璃台阶，可以听到门窗砰砰作响的声音。

[ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [glɑːs] [tʃaɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

the patter of running feet and the tinkle of the hundred glass chimes in the

这 语调 的 跑步 脚 和 这 小便 的 这 百 玻璃 编钟 在 这

['taʊə(r)] .

tower .

塔 .

奔跑的脚步声和塔楼里一百个玻璃钟的叮当声。

[bʌt; bət] [step] [baɪ] [step] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [tu:n] [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] [tu:; tə]

But	step	by	step	,	and	without	a	pause	,	Thun	and	Kabumpo	mounted	to
但	步	经过	步	,	和	没有	一个	暂停	,	桑	和	-	安装	到

[ðə; ði] [tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

但是一步一步，没有丝毫停顿，图恩和卡邦波一路攀升，最终登上了顶峰。

" [bɪ'weə(r)] !

"	Beware	!
"	提防	!

“提防！

[bɪ'weə(r)] , - [ðə; ði] - !

Beware	,	Gludwig	the	Glubrious	!
提防	,	-	这	-	!

当心，格鲁德维格·格鲁布里乌斯！

[hɪə(r)] [mɑ:tʃ] - [ænd; ənd] [tu:n] , - [ænd; ənd] - , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɚ]

Here	march	Kabumpty	and	Thun	,	Slandy	and	Planetty	,	Princess	of	Anuther
这里	行进	-	和	桑	,	-	和	-	,	公主	的	另一个

['plænɪt] .

Planet	.
行星	.

卡邦蒂和图恩，斯兰迪和普拉内蒂，另一个星球的公主，在此列队行进。

[frendz] , ['i:kwəlz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] !

Friends	,	equals	and	warriors	!
朋友们	,	等于	和	战士	!

朋友、伙伴和战士！

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [koʊlts] ['fleɪmɪŋ] ['mesɪdʒ] , ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['embləm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

"	The	Thunder	Colt's	flaming	message	,	floating	like	a	battle	emblem	in	the	air	,
"	这	雷	小马驹的	炽盛	信息	,	漂浮的	喜欢	一个	战斗	徽	在	这	空气	,

“雷霆小马的火焰信息，像战斗徽章一样在空中飘荡，

[ə'lɑ:md] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] - ['kɑ:s(ə)l] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ðəm'selvz] .

alarmed	the	wicked	occupant	of	Jinnicky's	castle	even	more	than	the	invaders	themselves	.
惊慌	这	邪恶	居住者	的	-	城堡	甚至	更多的	比	这	入侵者	他们自己	.

这比入侵者本身更让金尼基城堡里的邪恶居民感到震惊。

[bʌt; bət] [stɪl] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [ɔ:l] ['kʌmə(r)] ,

But	still	confident	of	his	power	to	vanquish	all	comers	,
但	仍然	自信的	的	他的	力量	到	征服	全部	来者	,

但他仍然自信自己有能力战胜所有挑战者。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['i:v(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:s] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

he	waited	in	evil	anticipation	for	the	moment	when	they	would	force	their	way	into	his	presence	.
他	等待	在	邪恶的	预期	为了	这	片刻	什么时候	他们	会	力量	他们的	方式	进入	他的	在场	.

他怀着邪恶的期待，等待着他们强行闯入他面前的那一刻。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['fu:lɪʃ] [sleɪvz] [ðeɪ]
Did they imagine because they had frightened a company of foolish slaves they
做过 他们 想象 因为 他们 有 害怕 一个 公司 的 愚蠢 奴隶 他们
[kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ?
could frighten him ?
可以 吓唬 他 ?

他们以为吓唬过一群愚蠢的奴隶就能吓唬他吗?

" [hɑ:] , [hɑ:] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈!

" [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [red] - [θrəʊn] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ['mɜ:θləsli] ,
" Crouched on the Red Jinn's throne and laughing mirthlessly ,
" 蹲着 在 这 红色的 - 王座 和 笑 无情地 ,

“蜷缩在红精灵的王座上，发出毫无笑意的笑声，

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hændz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [ni:z] .
Gludwig rubbed his long hands up and down his skinny knees .
- 摩擦 他的 长的 双手 向上 和 向下 他的 瘦骨嶙峋的 膝盖 .

格鲁德维希用他修长的双手上下摩擦着他瘦弱的膝盖。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

- [ðə; ði] -
Gludwig the Glubrious
- 这 -

黏糊糊的格鲁德维希

" [ˌpi:'ɛs'ɛs] - [ˌɛsˌɛs'ti:] !
" Pss - sst !
" pss - sst !

“嘘!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Hold on a minute !
抓住 在 一个 分钟 !

等一下!

" [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hju:dʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['kɑ:s(ə)l] ,
" As they reached the huge double doors of the red castle ,
" 作为 他们 达到 这 巨大的 双倍的 门 的 这 红色的 城堡 ,

“当他们到达红色城堡巨大的双扇大门时，

['rændi] [tʌg] ['vaɪələntli] [æt; ət] - [left] [ɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [ɔ:l]
Randy tugged violently at Kabumpo's left ear , for the Elegant Elephant , all
兰迪 拉扯 暴力 在 - 左边 耳朵 , 为了 这 优雅的 大象 , 全部
[hʌmpt] [tə'geðə(r)] ,
humped together ,
驼背 一起 ,

兰迪猛地拽了拽卡邦波的左耳，因为优雅的大象们都挤在一起拱来拱去。

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bʌmp] [θruː] .

was	preparing	to	bump	through	.
曾是	准备	到	撞	通过	.

正准备撞过去。

" [let] [tuːn] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['fɜːmli] .

"	Let	Thun	break	down	the	door	,	"	directed	the	young	King	firmly	.
"	让	桑	休息	向下	这	门	,	"	指导	这	年轻的	国王	牢牢	.

“让图恩破门而入，”年轻的国王坚定地命令道。

" [tuːn] [ɪz][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [wɪl] [nɒt] [kʌt] [hɪm] ; [ðen] ,

"	Thun	is	of	metal	and	the	glass	will	not	cut	him	;	then	,
"	桑	是	的	金属	和	这	玻璃	将要	不是	切	他	;	然后	,

“图恩是金属做的，玻璃割不伤他；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] .

as	soon	as	there	is	an	opening	we	can	follow	.
作为	很快	作为	那里	是	一个	开幕	我们	能	跟随	.

一旦出现机会，我们就可以跟进。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] , - ?

Will	you	tell	him	,	Planetty	?
将要	你	告诉	他	,	-	?

你会告诉他吗，Planetty?

" ['rændi] [lʊkt] ['fɒndli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

"	Randy	looked	fondly	down	at	the	earnest	little	Princess	.
"	兰迪	看起来	深情地	向下	在	这	认真	小的	公主	.

兰迪慈爱地低头看着这位认真的小公主。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] ,

"	And	as	soon	as	we	are	inside	,	"	he	went	on	hurriedly	,
"	和	作为	很快	作为	我们	是	里面	,	"	他	去	在	匆匆	,

“我们一进去，”他急忙继续说道，

" [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	fling	your	staff	at	the	first	person	I	point	out	to	you	.	"
"	一扔	你的	职员	在	这	第一的	人	我	观点	出去	到	你	.	"

“把你的棍子扔向我指给你的第一个人。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " ['prɒmɪst] - [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [nɒd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuːn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

"	That	I	will	,	"	promised	Planetty	with	a	brief	nod	,	and	giving	Thun	his	orders	,
"	那	我	将要	,	"	承诺	-	和	一个	简短的	点头	,	和	给予	桑	他的	订单	,

“我会的，”普拉内蒂微微点头，答应道，并向图恩下达了命令。

[ʃiː; ʃi] ['gæləp] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] .

she	galloped	the	Thunder	Colt	straight	at	the	glass	doors	.
她	疾驰	这	雷	小马	直的	在	这	玻璃	门	.

她策马飞奔，径直冲向玻璃门。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [treɪz] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ,

With	a	crash	like	the	fall	of	a	hundred	trays	of	dishes	,
和	一个	碰撞	喜欢	这	落下	的	一个	百	托盘	的	菜肴	,

一声巨响，如同上百盘盘子同时掉落。

[ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] ['ʃivə] [tuː; tə]['bɪts] .

the	glass	doors	shivered	to	bits	.
这	玻璃	门	瑟瑟发抖	到	比特	.

玻璃门颤抖得粉碎。

['rʌʃɪŋ]	[θruː]	[ðə; ðɪ]	['flaɪɪŋ]	['splɪntəz]	,	-	[ænd; ənd]	[tuːn]	[ɹ'eɪsd]	[tə'geðə(r)]	['ɪntuː][ðə; ðɪ]
Rushing	**through**	**the**	**flying**	**splinters**	**,**	**Kabumpo**	**and**	**Thun**	**raced**	**together**	**into**	**the**
冲刺	通过	这	飞行	碎片	,	-	和	桑	比赛	一起	进入	这

['pæləs]	.
palace	**.**
宫殿	.

卡邦波和图恩冲过飞溅的碎片，一起跑进了宫殿。

[haʊ]	[wel]	['rændi]	[rɪ'membəd]	[ðɪs]	['kəʊzi]	[θrəʊn]	[ruːm]	, [ɪts]	[træns'pærənt]	, [red]	[glɑːs]	['pɪlər]
How	**well**	**Randy**	**remembered**	**this**	**cozy**	**throne**	**room**	**,** **its**	**transparent**	**,** **red**	**glass**	**pillars**
如何	出色地	兰迪	记得	这	舒适	王座	房间	, 它是	透明的	, 红色的	玻璃	柱子

[ænd; ənd]	[flɔːz]	,
and	**floors**	**,**
和	楼层	,

兰迪对这间舒适的宝座室记忆犹新，它透明的红色玻璃柱和地板都历历在目。

[ɪts]	[geɪ]	, [red]	['lækəd]	['fɜːnɪtʃə(r)]	, [ɪts]	['tɪŋklɪŋ]	['kɜːtənz]	[ɒv; əv]	[strʌŋ]	['ruːbiz]	,
its	**gay**	**,** **red**	**lacquered**	**furniture**	**,** **its**	**tinkling**	**curtains**	**of**	**strung**	**rubies**	**,**
它是同性恋	, 红色的		漆面	家具	, 它是	叮叮当当	窗帘	的	串	红宝石	,

它那色彩鲜艳的红色漆器家具，它那串串红宝石发出叮当声的窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[lɒŋ]	[laɪn][ɒv; əv]	[ɪ'nɔːməs]	[red]	[vɑːzɪs]	['liːdɪŋ]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]	[θrəʊn]	.
and	**the**	**long**	**line**	**of**	**enormous**	**red**	**vases**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**throne**	**.**
和	这	长的	线	的	巨大的	红色的	花瓶	领导	向上	到	这	王座	.

还有一长串巨大的红色花瓶，一直延伸到王座前。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['dʒɒlɪ][lɪt(ə)l][dʒɪn]	,	[ɪn'keɪst]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[əʊn]	['ʃaɪnɪŋ]	[dʒɑː(r)]	, [ə; eɪ]	[lɒŋ]	,
But	**instead**	**of**	**the**	**jolly**	**little**	**Jinn**	**,** **encased**	**in**	**his**	**own**	**shining**	**jar**	**,** **a**	**long**	**,**
但	反而	的	这	快乐的	小的	精灵	, 包裹	在	他的	自己的	灼灼	罐	, 一个	长的	,

但是，取而代之的不是那个被装在闪亮罐子里的快乐小精灵，而是一个长长的……

[læŋk]	[blæk]	[mæn][ɪn][ə; eɪ]	[red]	[wɪg]	[laundʒ]	[ɒn][ðə; ðɪ]	[siːt]	[ɒv; əv]	[steɪt]	.
lank	**black**	**man**	**in**	**a**	**red**	**wig**	**lounged**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**state**	**.**
空白	黑色的	男人	在	一个	红色的	假发	休闲	在	这	座位	的	状态	.

一个身材瘦长的黑人男子戴着红色假发，懒洋洋地躺在国家宝座上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]	['sməʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	['tenjuəs]	[red]	[paɪp]	, [ænd; ənd]	,
He	**was**	**smoking**	**a**	**tenuous**	**red**	**pipe**	**,** **and**	**,**
他	曾是	吸烟	一个	脆弱的	红色的	管道	, 和	,

他嘴里叼着一根颜色很淡的红色烟斗，

[æz; əz]	-	[ænd; ənd]	[tuː]	[keɪm]	[tuː; tə][æn; ən]	[ə'brʌpt]	[hɔːlt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
as	**Kabumpo**	**and**	**Thun**	**came**	**to**	**an**	**abrupt**	**halt**	**before**	**him**	**,**
作为	-	和	桑	来了	到	一个	突然	停止	前	他	,

卡邦波和图恩在他面前突然停了下来

[hiː; hi]	[blɪŋk]	['wɪkɪdlɪ]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	['bʊʃɪ]	[red]	['læʃɪz]	.
he	**blinked**	**wickedly**	**out**	**from**	**under**	**his**	**bushy**	**red**	**lashes**	**.**
他	眨眼	邪恶地	出去	从	在下面	他的	茂密的	红色的	睫毛	.

他从浓密的红色睫毛下眨了眨眼，露出狡黠的神情。

[bɪ'saɪdz]	[ðə; ðɪ]	[red]	-	[wɪgd]	[ɪm'pɒstə]	['rændi]	['nəʊtɪd]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[rɪ'liːf]	, [ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]
Besides	**the**	**red**	**-**	**wigged**	**imposter**	**Randy**	**noted**	**with**	**some**	**relief**	**,** **there**	**was**	**not**
除了	这	红色的	-	戴假发	冒名顶替者	兰迪	著名的	和	一些	宽慰	, 那里	曾是	不是

[ə'nʌðə(r)]	[səʊl]	[ɪn]	[saɪt]	.
another	**soul**	**in**	**sight**	**.**
其他	灵魂	在	视线	.

除了那个戴着红假发的冒名顶替者之外，兰迪松了口气，周围一个人也没有。

" [wel] , " [di'mɑ:nd, -'mænd] - , ['ɪnsələntli] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [həʊp] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ]
" Well , " demanded Gludwig , insolently , " what do you hope to accomplish by
" 出色地 , " 要求 - , 傲慢地 , " 什么 做 你 希望 到 完成 经过
[ðɪs] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ?
this unwarranted intrusion ?
这 毫无根据的 入侵 ?

“那么，”格鲁德维格傲慢地问道，“你希望通过这种无端的干涉达到什么目的呢？”

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" Taking his pipe out of his mouth ,
" 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 ,

他从嘴里拿出烟斗，

[hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['vɪlənəs] [blæk] [sməʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
he blew a cloud of villainous black smoke into the faces of his visitors .
他 吹 一个 云 的 邪恶的 黑色的 抽烟 进入 这 面孔 的 他的 访客 .

他向来访者脸上喷出一团邪恶的黑烟。

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fju:mz] , ['rændi] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)]
So thick and sulphurous were the fumes , Randy and Kabumpo were
所以 厚的 和 硫磺 是 这 烟雾 , 兰迪 和 - 是
['rendəd] ['spi:tʃləs] .
rendered speechless .
渲染 无言 .

烟雾浓烈刺鼻，硫磺味十足，兰迪和卡邦波都说不出话来。

[waɪl] [ðeɪ] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] ['splʌtəd] , - , [hu:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
While they choked and spluttered , Planetty , who did not seem aware of the
尽管 他们 窒息 和 喷溅 , - , WHO 做过 不是 似乎 意识到的 的 这
[sməʊk] [æt; ət] [ɔ:l] ,
smoke at all ,
抽烟 在 全部 ,

当他们呛咳不止时，普兰蒂似乎完全没有意识到烟雾的存在。

[geɪzd] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [dɪ'laɪt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
gazed in wide - eyed delight around her .
凝视 在 宽的 - 眼睛 喜 大约 她 .

她睁大眼睛，满心欢喜地环顾四周。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] !
So THIS was a castle !
所以 这 曾是 一个 城堡 !

原来这就是一座城堡！

" [haʊ] [naɪt] , [haʊ] - !
" How nite , how netiful !
" 如何 夜 , 如何 - !

“多么美好，多么美好！”

" [lɒst] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɜ:n]
" Lost in wonder and admiration , the little Princess forgot all about the stern
" 丢失的 在 想知道 和 钦佩 , 这 小的 公主 忘了 全部 关于 这 船尾
['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] .
purpose of their visit .
目的 的 他们的 访问 .

“小公主沉浸在惊奇和钦佩之中，完全忘记了她们此行的严肃目的。”

" [ɒf] [ðæt] [θrəʊn] !
" Off that throne !
" 离开 那 王座 !

“滚下王座！”

[ɒf] [ðæt] [θrəʊn] , [juː; jʊ] [wɔːt] !
Off that throne , you wart !
离开 那 王座 , 你 疣 !

滚下王座去，你这蠢货!

" [rɑːspt] - , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [æn; ən][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['trʌmpɪt] .
" rasped Kabumpo - , clearing his throat with an ear - splitting trumpet .
" 粗糙的 - , 清理 他的 喉 和 一个 耳朵 - 分裂 喇叭 .

“卡邦波嘶哑着嗓子，用一种震耳欲聋的喇叭声清了清嗓子。”

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] - ?
" What have you done with Jinnicky ?
" 什么 有 你 完毕 和 - ?

你把Jinnicky怎么了?

[jʊr; jər] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !
You're no more a wizard than I am !
你是 不 更多的 一个 巫师 比 我 是 !

你跟我一样，都算不上什么魔法师!

[jʊr; jər] [æz; əz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][wɪg] !
You're as false and crooked as your wig !
你是 作为 错误的 和 歪 作为 你的 假发 !

你就像你的假发一样虚伪狡诈!

[daʊn] [wɪð] [hɪm] !
Down with him !
向下 和 他 !

打倒他!

[daʊn] [wɪð] [hɪm] , ['rændi] !
Down with him , Randy !
向下 和 他 , 兰迪 !

打倒他，兰迪!

[let] [hɪm] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] ['ʌtəməʊst] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] ! "
Let him repent of his wickedness in uttermost disgrace and debasement ! "
让 他 悔改 的 他的 邪恶 在 极致 耻辱 和 贬值 ! "

让他以最耻辱、最卑微的姿态忏悔自己的罪恶吧!

" [səʊ][maɪ] ['daʊnfɔːl] [ɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][plæn] ?
" So my downfall is the little plan ?
" 所以 我的 倒台 是 这 小的 计划 ?

“所以我的失败是因为这个小计划吗？”

" ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [tremblɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri][æt; ət] - ['tɔːntɪŋ] [spiːtʃ] , -
" Speaking calmly , but trembling with fury at Kabumpo's taunting speech , Gludwig
" 请讲 平静地 , 但 发抖 和 愤怒 在 - 嘲讽 演讲 , -
[rəʊz] .
rose .
玫瑰 .

“格鲁德维希平静地站了起来，但内心却因卡邦波的嘲讽而愤怒得浑身颤抖。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] ['rændi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [kɔːld] ['despərətli] .
At the same instant Randy , recovering his breath , called desperately .
在 这 相同的 立即的 兰迪 , 恢复中 他的 气息 , 称为 绝望地 .

就在同一时刻，兰迪喘过气来，绝望地喊道。

" [naʊ] , - , [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] !
" Now , Planetty , your staff !
" 现在 , - , 你的 职员 !

“现在，Planetty，你的员工！”

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .
Throw **it** **straight** **at** **him** **.**
扔 它 直的 在 他 .

直接扔向他。

[əʊ] , ['kwɪkli] !
Oh **,** **quickly** **!**
哦 , 迅速地 !

哦，快点！

" [θʌnz] [hɒt] [breθ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪndʒɪŋ] - ['æŋklz] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **Thun's** **hot** **breath** **was** **already** **singeing** **Gludwig's** **ankles** **,** **and** **,** **leaping** **over** **the**
" 图恩的 热的 气息 曾是 已经 烧焦 - 脚踝 , 和 , 跳跃 超过 这
[θrəʊn] ,
throne **,**
王座 ,

“图恩灼热的呼吸已经烧焦了格鲁德维格的脚踝，他跃过王座，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['pænθə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
he **crouched** **down** **like** **a** **great** **black** **panther** **behind** **it** **.**
他 蹲着 向下 喜欢 一个 伟大的 黑色的 豹 在后面 它 .

他像一只巨大的黑豹一样蹲伏在它身后。

" [hɑː] , [hɑː] !
" **Ha** **,** **ha** **!**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" **he** **shouted** **again** **.**
" 他 喊叫 再次 .

他又喊了一声。

" [maɪ] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **My** **downfall** **and** **debasement** **is** **it** **?**
" 我的 倒台 和 贬值 是 它 ?

这就是我的堕落和屈辱吗?

[wel] , [traɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['daʊnˌfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsmənt] [jɔː'selvz] .
Well **,** **try** **a** **bit** **of** **downfalling** **and** **debasement** **yourselves** **.**
出色地 , 尝试 一个 少量 的 衰落 和 贬值 你们自己 .

好吧，你们自己也试试堕落和自贬的感觉吧。

" [dʒʌst][æz; əz] - , ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [eɪm] , [hə:l] [hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [stɑːf] ,
" **Just** **as** **Planetty** **,** **taking** **careful** **aim** **,** **hurled** **her** **gleaming** **staff** **,**
" 只是 作为 - , 采取 小心 目的 , 投掷 她 闪闪发光 职员 ,

“就在普兰蒂瞄准目标，掷出她闪亮的法杖时，

- ['pʊld] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['liːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Gludwig **pulled** **a** **tremendous** **lever** **in** **the** **wall** **beside** **him** **.**
- 拉 一个 巨大的 杠杆 在 这 墙 旁 他 .

格鲁德维格拉动了身旁墙上一个巨大的杠杆。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [drɒpt] [daʊn] , ['slɑːntɪŋ] -
Instantly **the** **floor** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **throne** **dropped** **down** **,** **slanting** **Kabumpo**
即刻 这 地面 在 这 其他 边 的 这 王座 掉落 向下 , 斜 -
,
,
,

王座另一侧的地板瞬间下沉，卡邦波向后倾斜。

[tuːn] [ænd; ənd][bəuθ]['raɪdəz]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] , [dæmp][ænd; ənd] [lɒŋ] - [ʌn'juːzd] ['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Thun	and	both	riders	into	the	dark	,	damp	and	long	-	unused	cellar	of	the
桑	和	两个都	骑手	进入	这	黑暗的	,	潮湿	和	长的	-	未使用的	地窖	的	这

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

图恩和两名骑手进入了城堡黑暗、潮湿且长期废弃的地窖。

" [ə; eɪ][træp][dɔː(r)] , " [reɪdʒd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləʊd] [ɒv; əv] [brɪks]

"	A	trap	door	,	"	raged	the	Elegant	Elephant	,	coming	down	like	a	carload	of	bricks
"	一个	陷阱	门	,	"	愤怒	这	优雅的	大象	,	未来	向下	喜欢	一个	一车	的	砖块

.

:
.

“一个陷阱门！”优雅的大象咆哮着，像一车砖头一样落了下来。

" [ə; eɪ][træp][flɔː(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , " [gɑːspt] ['rændi] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

"	A	trap	floor	,	you	mean	,	"	gasped	Randy	,	picking	himself	up	with	a	painful
"	一个	陷阱	地面	,	你	意思是	,	"	倒吸一口气	兰迪	,	挑选	他自己	向上	和	一个	痛苦

['grɪməs] ,

grimace	,
鬼脸	,

“你是说陷阱地板？”兰迪倒吸一口凉气，痛苦地皱着眉头站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊlt][hæd; həd][sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

for	the	jolt	had	sent	him	flying	off	the	elephant	.
为了	这	颠簸	有	发送	他	飞行	离开	这	大象	.

剧烈的震动让他从大象背上摔了下来。

[tuːn] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

Thun	had	retained	his	balance	,
桑	有	保留	他的	平衡	,

图恩保持了平衡。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] - [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lændɪŋ] .

and	neither	he	nor	Planetty	seemed	to	mind	the	force	of	their	landing	.
和	两者都不	他	也不	-	似乎	到	头脑	这	力量	的	他们的	降落	.

他和普兰蒂似乎都不在意着陆时的冲击力。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['æŋgrəli] ['ʌpwəd] , [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [bæk]

As	they	gazed	angrily	upward	,	the	floor	of	the	throne	room	swung	noiselessly	back
作为	他们	凝视	愤怒地	向上	,	这	地面	的	这	王座	房间	摇摆	无声	后退

['ɪntuː] [pleɪs] ,

into	place	,
进入	地方	,

他们怒目而视，王座厅的地板无声地回弹到位。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪznər] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['hevi] [glɑːs] [biːmz] [ænd; ənd]['pænəlz][ɒv; əv]

leaving	the	four	prisoners	to	contemplate	the	heavy	glass	beams	and	panels	of
离开	这	四	囚犯	到	沉思	这	重的	玻璃	光束	和	面板	的

[ɪts]['ʌndə(r)][saɪd] .

its	under	side	.
它是	在下面	边	.

留下四名囚犯凝视着它底部的厚重玻璃梁和面板。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'beɪsmənt] , " [grʌnt] - ,

"	So	that	was	the	downfall	,	and	this	is	debasement	,	"	grunted	Kabumpo	,
"	所以	那	曾是	这	倒台	,	和	这	是	贬值	,	"	哼哼	-	,

“所以这就是衰落的原因，这就是堕落，”卡邦波咕哝道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['fjʊəriəsli] [ɒn][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [wɒʃ] - [tʌb] .
sitting down furiously on an overturned wash - tub .
坐着 向下 愤怒地 在 一个 翻覆 洗 - 浴缸 .

他愤怒地坐在一个翻倒的洗衣盆上。

" [greɪt] [grʌmp] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ][hjuː'mɪlieɪtɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .
" Great Grump , I've never been so humiliated in my life .
" 伟大的 脾气暴躁 , 我已经 绝不 到过 所以 受辱 在 我的 生活 .

“老顽固，我这辈子都没这么丢脸过。”

[doʊnt][kraɪ] , - , " [hiː; hi] [begd] ['grʌfli] , " [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]
Don't cry , Planetty , " he begged gruffly , " we'll have you out of here in a
不 哭 , - , " 他 乞求 粗声粗气地 , " 出色地 有 你 出去 的 这里 在 一个
[pɪgz] ['wɪs(ə)l] . "
pig's whistle . "
猪的 哨 . "

“别哭，普兰蒂，”他粗声粗气地恳求道，“我们很快就能把你弄出去。”

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , - , [dɪə(r)] .
" It's not that , Bumpo , dear .
" 它是 不是 那 , - , 亲爱的 .

“不是那样的，亲爱的邦波。”

" - ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [θʌnz] ['klaʊdi] [meɪn] [ænd; ənd] [sɔb] ['bɪtəli] .
" Planetty buried her face in Thun's cloudy mane and sobbed bitterly .
" - 埋葬 她 脸 在 图恩的 多云 鬃毛 和 啜泣 苦涩地 .

“Planetty 将脸埋在图恩蓬松的鬃毛里，痛哭流涕。

" [ɪts] [maɪ] [stɑːf] !
" It's my staff !
" 它是 我的 职员 !

“这是我的员工！”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [red] - [wɪgd] [wʌn] ,
It did not return after I flung it at the red - wigged one ,
它 做过 不是 返回 后 我 扔 它 在 这 红色的 - 戴假发 一 ,

我把它扔向那个戴红假发的人之后，它就没再回来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ! "
and without it I have nothing , NOTHING ! "
和 没有 它 我 有 没有什么 , 没有什么 ! "

没有它，我什么都没有，什么都没有！

" [gʊd] - !
" Good Gollopers !
" 好的 - !

“好戈洛珀斯！”

" ['rændi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
" Randy clapped his hand to his forehead as he realized the awful
" 兰迪 鼓掌 他的 手 到 他的 前额 作为 他 已实现 这 可怕
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] - [dɪs'kləʊʒə(r)] .
significance of Planetty's disclosure .
意义 的 - 披露 .

“兰迪意识到普拉内蒂的爆料有多么可怕，他捂住了额头。”

" [ðə; ði] [flɔː(r)] ['tɪltɪd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [əʊ] , - !
" The floor tilted too quickly for it to return , and OH , KABUMPO !
" 这 地面 斜 也 迅速地 为了 它 到 返回 , 和 哦 , - !

“地板倾斜得太快，来不及恢复原状，哦，KABUMPO！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第6/7页

" [hiː; hi] [weɪld] , ['ɔːlməʊst] [fər'get] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒriə(r)] .
" he wailed , almost forgetting he was a King and Warrior .
" 他 哀嚎 , 几乎 遗忘 他 曾是 一个 国王 和 战士 .

他嚎啕大哭，几乎忘记了自己是国王和战士。

" [ɪf] - [hæz; həz] [ðæt] [stɑːf] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" If Gludwig has that staff , what can we do ?
" 如果 - 有 那 职员 , 什么 能 我们 做 ?

“如果格鲁德维希有这样的团队，我们还能怎么办？”

[hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd]['petrɪfaɪ][juː 'es] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] . "
He can come down here and petrify us any time he wants . "
他 能 来 向下 这里 和 石化 我们 任何 时间 他 想要 . "

他随时都可以下来把我们石化。

" [wiːl; wil] [haɪd] !
" We'll hide !
" 出色地 隐藏 !

“我们要躲起来！”

" [gʌlp] - , ['baʊndɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] .
" gulped Kabumpo , bounding off the wash - tub .
" 吞咽 - , 边界 离开 这 洗 - 浴缸 .

卡邦波咕咚一声，从洗衣盆上跳了下来。

[wɪð] ['fjʊəriəs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [rəuv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['gluːmi] ['prɪz(ə)n]
With furious concentration his small eyes roved round and round their gloomy prison
和 狂怒 专注 他的 小的 眼睛 漫游 圆形的 和 圆形的 他们的 阴沉 监狱
.
:
.

他那双小眼睛全神贯注地在阴暗的牢笼里四处逡巡。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [səʊ][bɪg] , " [dɪ'kleəd] ['rændi] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] - .
" But you're so big , " declared Randy , running over to comfort Planetty .
" 但 你是 所以 大的 , " 声明 兰迪 , 跑步 超过 到 舒适 - .

“可是你个头好大啊，”兰迪说着，跑过去安慰普兰蒂。

" [aɪl] [haɪd] ['eniweɪ] ! " [sed] - ,
" I'll hide anyway ! " said Kabumpo ,
" 患病的 隐藏 反正 ! " 说 - ,

“反正我要躲起来！”卡邦波说道。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz][æn; ən]['aɪən]
who had no intention of spending the rest of his life as an iron
WHO 有 不 意图 的 开支 这 休息 的 他的 生活 作为 一个 铁
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

他原本并不打算余生都变成一头铁象，

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

nor	**of**	**adorning**	**the**	**palace**	**of**	**Gludwig**	**the**	**Glubrious**	**as**	**the**	**mere**	**image**	**of**
也不	的	装饰	这	宫殿	的	-	这	-	作为	这	仅仅	图像	的

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

也不是将格鲁德维希·格鲁布里乌斯的宫殿装饰成他自己的形象。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	**14**
章	-

第十四章

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪnə(r)] [bel]

The	**Slave**	**of**	**the**	**Magic**	**Dinner**	**Bell**
这	奴隶	的	这	魔法	晚餐	钟

魔法晚餐铃的奴隶

[haʊ] ['θæŋkfl] ['rændi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [koʊlts] ['faɪəri]

How	**thankful**	**Randy**	**and**	**Kabumpo**	**were**	**now**	**for**	**the**	**Thunder**	**Colt's**	**fiery**
如何	感恩	兰迪	和	-	是	现在	为了	这	雷	小马驹的	火热

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

兰迪和卡邦波现在多么感激雷霆小马的喷火啊。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] ,

Otherwise	**they**	**would**	**have**	**been**	**in**	**almost**	**complete**	**darkness**	**,**
否则	他们	会	有	到过	在	几乎	完全的	黑暗	,

否则他们就会处于几乎完全的黑暗之中。

[æz; əz] ['skeəsli] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] ['trɪkl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [red] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)]

as	**scarcely**	**any**	**light**	**at**	**all**	**trickled**	**down**	**through**	**the**	**dark**	**red**	**glass**	**of**	**the**	**cellar**
作为	几乎	任何	光	在	全部	涓涓细流	向下	通过	这	黑暗的	红色的	玻璃	的	这	地窖

['wɪndəʊz] .

windows	**.**
视窗	.

几乎没有一丝光线透过地窖窗户的暗红色玻璃照射下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] - ['kɑːs(ə)l][ɒn]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

And	**there**	**was**	**small**	**danger**	**of**	**his**	**setting**	**Jinnicky's**	**castle**	**on**	**fire**	**,**	**for**
和	那里	曾是	小的	危险	的	他的	环境	-	城堡	在	火	,	为了

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	**basement**	**,**
这	地下室	,

而且他几乎不可能把金尼基的城堡烧毁，因为地下室……

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [pleɪts] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [glɑːs] .

like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**was**	**constructed**	**of**	**thick**	**plates**	**of**	**solid**	**glass**	**.**
喜欢	这	休息	的	这	宫殿	,	曾是	建造	的	厚的	盘子	的	坚硬的	玻璃	.

与宫殿的其他部分一样，它是由厚厚的实心玻璃板建造而成。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz][nɒt] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	**here**	**below**	**,**	**the**	**glass**	**was**	**not**	**bright**	**and**	**sparkling**	**as**	**it**	**was**
但	这里	以下	,	这	玻璃	曾是	不是	明亮的	和	闪闪发光	作为	它	曾是

[ə'bʌv] [steəz] .

above	**stairs**	**.**
多于	楼梯	.

但是，楼下的玻璃不像楼上那样明亮闪耀。

[ˈkɔbweb] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [biːmz] , [dʌst] [ˈpaʊdəd] [ðə; ði] [flɔːz] ,

Cobwebs	clung	to	the	glass	beams	,	dust	powdered	the	floors	,
蜘蛛网	紧紧抓住	到	这	玻璃	光束	,	灰尘	粉末状	这	楼层	,

玻璃梁上挂满了蜘蛛网，地板上落满了灰尘。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] [stʊd] [ðə; ði][əʊld][ɔː(r)] [wɔːn] [aʊt] [ˈmædʒɪk]

and	round	the	walls	in	boxes	and	barrels	stood	the	old	or	worn	out	magic
和	圆形的	这	墙壁	在	盒子	和	桶	站立	这	老的	或者	磨损	出去	魔法

[əˈplaɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒɪn] .

appliances	of	the	Red	Jinn	.
电器	的	这	红色的	精灵	.

墙边摆放着箱子和木桶，里面装着红色精灵的旧魔法器具或破旧魔法器具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːnɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)] ,

There	was	no	furnace	in	the	cellar	,
那里	曾是	不	炉	在	这	地窖	,

地窖里没有炉子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn][ˈwɪntə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈprəʊses][ɒv; əv] - [əʊn]

for	the	castle	was	warmed	in	winter	by	a	magic	process	of	Jinnicky's	own
为了	这	城堡	曾是	温暖	在	冬天	经过	一个	魔法	过程	的	-	自己的

[ɪnˈvenʃ(ə)n] ;

invention	;
发明	;

因为城堡在冬天是通过金尼基自己发明的一种神奇方法取暖的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɔːz] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [ɔː(r)] [ˈkʌbəd] [weə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv]

and	there	were	no	doors	,	not	even	a	closet	or	cupboard	where	any	of
和	那里	是	不	门	,	不是	甚至	一个	壁橱	或者	橱柜	在哪里	任何	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd][haɪd] .

them	could	hide	.
他们	可以	隐藏	.

而且没有门，甚至连个壁橱或橱柜都没有，让他们可以躲藏。

[wɪð] [tuːn] [ˈstepɪŋ] [əˈhed] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,

With	Thun	stepping	ahead	to	act	as	a	torch	,
和	桑	步进	前方	到	行为	作为	一个	火炬	,

图恩挺身而出，犹如火炬一般指引方向。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈmɑːtʃt] [ˈæŋkʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgluːmi] [vɔːlt] - [laɪk] [əˈpɑːtmənt] .

the	others	marched	anxiously	round	the	great	gloomy	vault	-	like	apartment	.
这	其他的	行军	焦虑地	圆形的	这	伟大的	阴沉	金库	-	喜欢	公寓	.

其他人焦急地绕着那间阴森森、像拱顶一样的大公寓走了一圈。

" [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] , [nəʊ][prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk] .

"	No	place	to	hide	,	no	provisions	,	nothing	to	eat	or	drink	.
"	不	地方	到	隐藏	,	不	条款	,	没有什么	到	吃	或者	喝	.

“没有地方可以躲藏，没有补给，没有吃的喝的。

[ˈnʌθɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈelɪfənt] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] .

NOTHING	!	"	exclaimed	the	Elegant	Elephant	,	sinking	down	on	the	wash	-	tub	.
没有什么	!	"	惊呼	这	优雅的	大象	,	下沉	向下	在	这	洗	-	浴缸	.

“什么也没有！”优雅的大象惊呼一声，瘫坐在洗衣盆上。

" [ðæt] [ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈbɪtəli] .

"	That	is	,	nothing	to	do	but	wait	for	destruction	,	"	he	concluded	bitterly	.
"	那	是	,	没有什么	到	做	但	等待	为了	破坏	,	"	他	结束	苦涩地	.

“也就是说，除了等待毁灭，别无他法，”他痛苦地总结道。

" [wel] , [wɪr] [nɒt] [dɪˈstrɔɪd] [jet] ! " [dɪˈkleəd] [ˈrændi] , [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Well	,	we're	not	destroyed	yet	!	"	declared	Randy	,	sticking	out	his	chin	.
"	出色地	,	是	不是	损毁	然而	!	"	声明	兰迪	,	粘性	出去	他的	下巴	.

“哼，我们还没完蛋呢！”兰迪扬起下巴说道。

" ['evriθɪŋ] [si:m] ['kwaɪət] [ə'bʌv] .
" **Everything seems quiet above .**
" 一切 似乎 安静的 多于 .

“上面似乎一片寂静。”

['meɪbi] - [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] - [stɑ:f] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
Maybe Gludwig is not going to use Planetty's staff till morning .
或许 - 是 不是 去 到 使用 - 职员 直到 早晨 .

或许格鲁德维格要到早上才会用到普兰蒂的员工。

" [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [snɪf] - [bɪ'gæn] ['pəʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" **With a discouraged sniff Kabumpo began poking in the boxes behind him .**
" 和 一个 灰心 嗅 - 开始 戳 在 这 盒子 在后面 他 .

卡邦波沮丧地抽了抽鼻子，开始在他身后的箱子里翻找。

['faɪndɪŋ] [wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'selsɪˌɔ:(r)] ,
Finding one full of excelsior ,
寻找 一 满的 的 精益求精 ,

找到一个装满刨花的，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [mə'tɪərɪəl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
he started to stuff the choking material into his mouth with his trunk .
他 开始 到 东西 这 窒息 材料 进入 他的 嘴 和 他的 树干 .

他开始用鼻子把那些会勒住脖子的东西塞进嘴里。

['rændi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ɪk'selsɪˌɔ:(r)] [wʊd] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen] - [wɒz; wəz]
Randy was sure the excelsior would disagree with him , but when Kabumpo was
兰迪 曾是 当然 这 精益求精 会 不同意 和 他 , 但 什么时候 - 曾是
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] ,
in such a mood ,
在 这样的 一个 情绪 ,

兰迪确信刨花会反对他的说法，但当卡邦波心情如此糟糕时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɪm] ; [səʊ] , ['bekənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:n] [tu:; tə] [laɪt]
it was quite useless to argue with him ; so , beckoning for Thun to light
它 曾是 相当 无用 到 争论 和 他 ; 所以 , 招手 为了 桑 到 光
[ðə; ði] [weɪ] ,
the way ,
这 方式 ,

和他争论毫无用处；于是，他招手让图恩为他照亮道路。

[hi:; hi] [ænd; ənd] - [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
he and Planetty set out on a second tour of investigation .
他 和 - 放 出去 在 一个 第二 旅游 的 调查 .

他和普兰蒂开始了第二次调查之旅。

['rændi] [pɔ:zd] ['dju:biəsli] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skwɒt] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [dʒʌgz] .
Randy paused dubiously before a collection of squat bottles and jugs .
兰迪 暂停 可疑地 前 一个 收藏 的 蹲 瓶子 和 水罐 .

兰迪疑惑地停顿了一下，目光落在一堆矮胖的瓶子和水罐上。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['lɪkwɪdz] [ɔ:(r)] ['veɪpəz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help]
He was convinced they contained liquids or vapors powerful enough to help
他 曾是 确信 他们 包含 液体 或者 蒸汽 强大的 足够的 到 帮助
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他确信它们含有足以帮助他们的液体或蒸汽。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['leɪblz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ][mə'dʒɪʃənz][kəʊd]

but	the	directions	on	the	labels	were	all	in	some	strange	magician's	code
但	这	方向	在	这	标签	是	全部	在	一些	奇怪的	魔术师的	代码

[ænd; ənd]['rændi]['hezɪteɪtɪd][tu:; tə]['əʊpən]['i:v(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['bɔtlz] .

and	Randy	hesitated	to	open	even	one	of	the	magic	bottles	.
和	兰迪	犹豫了一下	到	打开	甚至	一	的	这	魔法	瓶子	.

但标签上的说明全是用某种奇怪的魔术师密码写的，兰迪犹豫着不敢打开任何一个魔法瓶。

[ɪk'spɪərɪəns][hæd; həd][tɔ:t][hɪm][ðæt][ə; eɪ]['wɪzərdz][weəz][wɜ:(r); wə(r)]['deɪndʒərəs] ,

Experience	had	taught	him	that	a	wizard's	wares	were	dangerous	,
经验	有	教授	他	那	一个	巫师的	商品	是	危险的	,

经验告诉他，巫师的物品很危险。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd][si:n][ðə; ði][red][dʒɪn][səb'dju:][həʊl]['ɑ:miz][baɪ][rɪ'li:sɪŋ]['ɪnsens]

and	he	himself	had	seen	the	Red	Jinn	subdue	whole	armies	by	releasing	incense
和	他	他自己	有	已见	这	红色的	精灵	征服	所有的	军队	经过	发布	香

[frɒm; frəm][ə; eɪ][blu:][dʒʌg] .

from	a	blue	jug	.
从	一个	蓝色的	水壶	.

他亲眼见过红精灵从蓝色罐子里喷出香料，从而制服了整支军队。

[səʊ] , [sɪ'lektɪŋ][tu:]['pɒkɪt] - [saɪz][dʒ'ɑ:z] , [tu:; tə][ju:z]['əʊnli][ɪn][keɪs]['evriθɪŋ][els][feɪld] ,

So	,	selecting	two	pocket	-	size	jars	,	to	use	only	in	case	everything	else	failed	,
所以	,	选择	二	口袋	-	尺寸	罐子	,	到	使用	仅有的	在	案件	一切	别的	失败的	,

所以，我们选择了两个口袋大小的罐子，以备不时之需。

['rændi][mu:vd][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .

Randy	moved	on	to	the	other	side	of	the	cellar	.
兰迪	已搬	在	到	这	其他	边	的	这	地窖	.

兰迪走到地窖的另一边。

[hɪə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃest][hi:; hi][dɪ'skʌvəd][ə; eɪ][smɔ:l][red][hænd] - [bæg] .

Here	on	top	of	a	chest	he	discovered	a	small	red	hand	-	bag	.
这里	在	顶部	的	一个	胸部	他	发现	一个	小的	红色的	手	-	包	.

他在一个箱子上发现了一个红色小手提包。

[ɪn'sted][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['fɑ:snɪŋz] , [tu:]['ri:əl][hændz][fɔ:md][ðə; ði][klɑ:sp] ,

Instead	of	the	usual	fastenings	,	two	real	hands	formed	the	clasp	,
反而	的	这	通常	紧固件	,	二	真实的	双手	形成	这	搭扣	,

搭扣并非采用常见的金属扣件，而是由两只真手组成。

[ænd; ənd][wen]['rændi]['əʊpənd][ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'ti:]['kwɪkli][dʒɜ:k][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑ:sp][ænd; ənd]

and	when	Randy	opened	the	bag	it	quickly	jerked	out	of	his	grasp	and
和	什么时候	兰迪	打开	这	包	它	迅速地	猛地一抖	出去	的	他的	抓牢	和

[bɪ'gæn]['sprɪŋɪŋ][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['selə(r)][ɒn][ɪts][hændz] ,

began	springing	all	over	the	cellar	on	its	hands	,
开始	弹簧	全部	超过	这	地窖	在	它是	双手	,

当兰迪打开袋子时，袋子迅速从他手中挣脱，开始用爪子在地下室里到处乱窜。

['paʊnsɪŋ]['gli:fəli][ɒn]['peɪpəz][ænd; ənd]['bɔtlz][ænd; ənd]['stʌfɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ɪts][saɪd][p'ɒkɪts]

pouncing	gleefully	on	papers	and	bottles	and	stuffing	them	into	its	side	pockets
猛扑	兴高采烈地	在	文件	和	瓶子	和	馅	他们	进入	它是	边	口袋

.

:

.

它兴高采烈地扑向纸张和瓶子，并将它们塞进侧袋里。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][lʊk][səʊ]['kɒmɪk(ə)l] , - [bɜ:st]['ɪntu:][ə; eɪ][pi:l][ɒv; əv]['merɪmənt] .

It	did	look	so	comical	,	Planetty	burst	into	a	peal	of	merriment	.
它	做过	看	所以	滑稽	,	-	爆裂	进入	一个	皮尔	的	欢乐	.

看起来实在太滑稽了，Planetty 爆发出一阵欢笑。

['i:v(ə)n] ['rændi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ] [grɪn] .

Even	**Randy**	**could**	**not**	**keep**	**back**	**a**	**grin**	**.**
甚至	兰迪	可以	不是	保持	后退	一个	咧嘴笑	.

就连兰迪也忍不住露出了笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [mɔ:(r)] [laɪk] [hɜ:'self] [ə'gen] ,

It	**was**	**a**	**relief**	**to**	**see**	**the**	**little**	**Princess**	**more**	**like**	**herself**	**again**	**,**
它	曾是	一个	宽慰	到	看	这	小的	公主	更多的	喜欢	她自己	再次	,

看到小公主恢复了往日的神采，真是让人松了一口气。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - [stɑ:f] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'nætʃrəli] ['kwaɪət]

for	**since**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**voral**	**staff**	**she**	**had**	**been**	**unnaturally**	**quiet**
为了	自从	这	损失	的	她	-	职员	她	有	到过	不自然地	安静的

[ænd; ənd][sæd] .

and	**sad**	**.**
和	伤心	.

自从失去她的权杖后，她就变得异常安静和悲伤。

" [weɪt] , [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " ['ɒfəd] ['rændi] ,

"	**Wait**	**,**	**I'll**	**catch**	**it**	**for**	**you**	**,**	**"**	**offered**	**Randy**	**,**
"	等待	,	患病的	抓住	它	为了	你	,	"	提供	兰迪	,

“等等，我来帮你接住，”兰迪说道。

[dɪs'mɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] .

dismissing	**for**	**a**	**moment**	**all**	**thought**	**of**	**the**	**dreadful**	**danger**	**they**	**were**	**in**	**.**
解雇	为了	一个	片刻	全部	想法	的	这	可怕	危险	他们	是	在	.

他们暂时抛开了所有关于自己身处险境的想法。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] - [ɪn'venʃnz] .

"	**It**	**must**	**be**	**one**	**of**	**Jinnicky's**	**inventions**	**.**
"	它	必须	是	一	的	-	发明	.

“这一定是金尼基的发明之一。”

[lʊk] , - , [ə; eɪ][bæg] [ðæt] ['ri:əli] [pæks] [ɪt'self] . "

Look	**,**	**Kabumpo**	**,**	**a**	**bag**	**that**	**really**	**packs**	**itself**	**.**	**"**
看	,	-	,	一个	包	那	真的	包装	本身	.	"

瞧，卡邦波，这包包真的可以自己打包。

" [wɒtʃ] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [pɪntʃ] [ju:; jʊ] ! " [wɔ:nd] - [mə'rəʊsli] .

"	**Watch**	**out**	**it**	**doesn't**	**pinch**	**you**	**!**	**"**	**warned**	**Kabumpo**	**morosely**	**.**
"	手表	出去	它	不	捏	你	!	"	警告	-	忧郁地	.

“小心别被它夹到！”卡邦波闷闷不乐地警告道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [wɪð]

He	**had**	**already**	**begun**	**to**	**regret**	**the**	**excelsior**	**and**	**was**	**rumbling**	**with**
他	有	已经	开始	到	后悔	这	精益求精	和	曾是	隆隆声	和

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	**.**
消化不良	.

他已经开始后悔吃了刨花，而且消化不良，肚子咕咕叫个不停。

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tu:; tə][həʊld] [wɪð] [hænd] ['lʌgɪdʒ] , [maɪ'self] . "

"	**I**	**was**	**never**	**one**	**to**	**hold**	**with**	**hand**	**luggage**	**,**	**myself**	**.**	**"**
"	我	曾是	绝不	一	到	抓住	和	手	行李	,	我	.	"

“我本人从来不把手提行李放在随身行李里。”

" [əʊ] , [jes] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ! " [krəʊd] ['rændi] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**you**	**were**	**!**	**"**	**crowed**	**Randy**	**,**
"	哦	,	是的	你	是	!	"	人群	兰迪	,

“哦，没错，你就是！”兰迪得意洋洋地说。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæg][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

falling	on	the	bag	as	if	it	had	been	a	football	and	coming	up
坠落	在	这	包	作为	如果	它	有	到过	一个	足球	和	未来	向上

[traɪ'ʌmfəntli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

triumphantly	with	it	clutched	to	his	middle	.
凯旋而归	和	它	紧握	到	他的	中间	.

他像扑向足球一样扑向那个袋子，然后得意洋洋地把它紧紧抱在怀里。

" [juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] , - , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	use	your	trunk	for	a	hand	,	Kabumpo	,	and	doesn't	that	make	it
"	你	使用	你的	树干	为了	一个	手	,	-	,	和	不	那	制作	它

[hænd] ['lʌgɪdʒ] ?

hand	luggage	?
手	行李	?

“卡邦波，你把后备箱当手提包用，那不就成了手提行李了吗？”

[heɪ] , [heɪ] , [hʊ'reɪ] !

Hey	,	hey	,	hurray	!
嘿	,	嘿	,	欢呼	!

嘿，嘿，万岁！

['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] ! "

Never	thought	I'd	make	a	joke	in	this	dismal	place	!	"
绝不	想法	ID	制作	一个	开玩笑	在	这	惨淡	地方	!	"

真没想到我会在这种阴森森的地方开玩笑！

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪzməl] [dʒəʊk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] .

"	It's	a	pretty	dismal	joke	,	if	you	ask	me	.
"	它是	一个	漂亮的	惨淡	开玩笑	,	如果	你	问	我	.

“依我看，这真是个很烂的笑话。”

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [hiːv] [hɪm'self] ['stɪfli] [ɒf] [ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] .

"	The	Elegant	Elephant	heaved	himself	stiffly	off	the	wash	-	tub	.
"	这	优雅的	大象	喘息	他自己	僵硬地	离开	这	洗	-	浴缸	.

“优雅的大象僵硬地从洗衣盆里爬了出来。”

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

"	Keep	it	away	from	me	!
"	保持	它	离开	从	我	!

“离我远点！”

" [hiː; hi] [wɔːnd] ['krɒsli] , [æz; əz] ['rændi] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	he	warned	crossly	,	as	Randy	,	paying	no	attention	to	the	thumps	of	the
"	他	警告	生气	,	作为	兰迪	,	付费	不	注意力	到	这	咚咚	的	这

[hænd] - [bæg] ,

hand	-	bag	,
手	-	包	,

“他恼怒地警告道，而兰迪却对手提包砰砰作响的声音毫不在意。”

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ə'gen] .

managed	to	get	it	shut	again	.
管理	到	得到	它	关闭	再次	.

设法又把它关上了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ðə; ði] [bæg] [səb'said] [ænd; ənd] [siːmd] ['æbsəluːtli] [ˌʌnə'laɪv] .

As	soon	as	it	was	closed	the	bag	subsided	and	seemed	absolutely	unalive	.
作为	很快	作为	它	曾是	关闭	这	包	平静下来	和	似乎	绝对地	死气沉沉	.

袋子一合上，就立刻沉了下去，看起来完全失去了生命迹象。

" [hɪə(r)] ! " [pʌft] ['rændi] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - .

"	Here	!	"	puffed	Randy	,	holding	it	out	to	Planetty	.
"	这里	!	"	膨胀的	兰迪	,	保持	它	出去	到	-	.

“给你！”兰迪喘着气说着，把它递给了普兰蒂。

" [ðɪs] [bæg] [wɪl] [pæk] [ɪt'self] , ['mædəm] ,
" **This bag will pack itself , madam ,**
" 这 包 将要 盒 本身 , 女士 ,

“夫人，这个包会自动打包。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] . "
and you can use it every time you go on a journey . "
和 你 能 使用 它 每一个 时间 你 去 在 一个 旅行 . "

而且你每次出行都可以用它。”

" [kæn; kən][ai] ?
" **Can I ?**
" 能 我 ?

我可以吗?

[haʊ] [naɪt] !
How nite !
如何 夜 !

晚安!

" - [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
" **Planetty beamed at her young companion .**
" - 光束 在 她 年轻的 伴侣 .

“Planetty 对着她的年轻同伴露出灿烂的笑容。

" [wel] , [huz] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ? " [in'kwaiə] - [sɑː'kæstɪkli] ,
" **Well , who's going on a journey ? " inquired Kabumpo sarcastically ,**
" 出色地 , 谁是 去 在 一个 旅行 ? " 询问 - 讽刺地 ,

“那么，谁要去旅行呢？”卡邦波讽刺地问道。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
walking up and down to relieve his indigestion .
步行 向上 和 向下 到 缓解 他的 消化不良 .

他来回踱步以缓解消化不良。

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'nætʃrəl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['beɪsmənt]
" We'll probably spend the rest of our unnatural lives in this abominable basement
" 出色地 大概 花费 这 休息 的 我们的 不自然 生活 在 这 可恶 地下室
.
:
.

“我们大概会在这种可怕的地下室里度过余生吧。”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [kænt][juː; jʊ] ?
Say something , can't you ?
说 某物 , 不能 你 ?

说句话好吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [tuːn] .
" **he shouted , glaring at poor Thun .**
" 他 喊叫 , 刺眼 在 贫穷的 桑 .

他怒视着可怜的图恩，大声喊道。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] .
" **I can hardly see where I'm going .**
" 我 能 几乎 看 在哪里 我是 去 .

我几乎看不清路了。

" [æz; əz][fɑːst][æz; əz] - [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] [ruːd] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt][sent] [ʌp][hɪz; ɪz]
" As fast as Planetty translated this rude speech , the Thunder Colt sent up his
" 作为 快速地 作为 - 翻译 这 粗鲁的 演讲 , 这 雷 小马 发送 向上 他的
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“行星先生刚翻译完这段粗鲁的演讲，雷霆小马就发出了他的回应。”

" [ɪf] [aɪ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [pʌft] [tuːn] - ,
" If I said all the words I am thinking , " puffed Thun temperishly ,
" 如果 我 说 全部 这 字 我 是 思维 , " 膨胀的 桑 - ,

“如果我把心里想的都说出来，”图恩不耐烦地喘着气说。

" [ðɪs] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [red] [braɪt] , ['mɪstə(r)] - , ['veri] [red] [braɪt] [ɪn'diːd] .
" this room would be very red bright , Mister Kabumpty , very red bright indeed .
" 这 房间 会 是 非常 红色的 明亮的 , 先生 - , 非常 红色的 明亮的 的确 .

“卡邦普蒂先生，这间房间将会非常明亮，非常明亮。”

" [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [koʊlts] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] ['rændi] [ænd; ənd] -
" The Thunder Colt's speech and his further remarks made Randy and Planetty
" 这 雷 小马驹的 演讲 和 他的 更远 评论 制成 兰迪 和 -
[lɑːf] [ə'gen] .
laugh again .
笑 再次 .

“雷霆小马的演讲和他接下来的言论再次逗笑了兰迪和普兰蒂。”

" [lets] [siː] [wɒt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] .
" Let's see what else we can find , " proposed the young King .
" 我们来吧 看 什么 别的 我们 能 寻找 , " 建议的 这 年轻的 国王 .

“我们看看还能找到什么，”年轻的国王提议道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['gluːmi] [prɪ'dɪkʃən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .
In spite of Kabumpo's gloomy predictions , he was feeling more hopeful .
在 尽管如此 的 - 阴沉 预测 , 他 曾是 感觉 更多的 充满希望 .

尽管卡邦波的预测很悲观，但他却感到更加充满希望。

" ['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [wiːl; wil] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [juːz] . "
" Maybe this time we'll turn up something we can really use . "
" 或许 这 时间 出色地 转动 向上 某物 我们 能 真的 使用 . "

“或许这次我们能找到真正有用的东西。”

" [əʊ] , ['meɪbi] [jes] , ['meɪbi] [jes] ! " [trɪld] - , ['slɪpɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz] ['kwɪksɪlvə(r)] ['ɑːftə(r)]
" Oh , maybe yes , maybe yes ! " trilled Planetty , slipping swiftly as quicksilver after
" 哦 , 或许 是的 , 或许 是的 ! " 颤音 - , 滑倒 迅速地 作为 水银 后
['rændi] .
Randy .
兰迪 .

“哦，也许是，也许是！”普兰蒂轻声说道，像水银一样迅速地跟在兰迪身后。

['pɑːsɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['dʌsti] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,
Passing by some dusty apparatus and an old spinning wheel ,
通过 经过 一些 尘土飞扬 设备 和 一个 老的 旋转 车轮 ,

路过一些布满灰尘的设备和一台旧纺车，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [drʌm] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][əʊld] [trʌŋks] .
they discovered a huge red drum behind a pile of old trunks .
他们 发现 一个 巨大的 红色的 鼓 在后面 一个 桩 的 老的 树干 .

他们在一堆旧箱子后面发现了一个巨大的红色油桶。

[ðə; ði] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi]

The	sticks	were	stuck	through	a	cord	in	the	side	and	it	was	so	heavy
这	棍子	是	卡住	通过	一个	绳索	在	这	边	和	它	曾是	所以	重的

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	the	two	between	them	could	hardly	carry	it	.
那	这	二	之间	他们	可以	几乎	携带	它	.

木棍穿过侧面的绳子固定住，它非常重，两个人几乎抬不动。

[bʌt; bət] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðeɪ] [drægd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)]

But	giggling	and	puffing	they	dragged	it	into	the	center	of	the	cellar
但	咯咯笑	和	抽气	他们	拖拽	它	进入	这	中心	的	这	地窖

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] - .

and	dropped	it	down	before	Kabumpo	.
和	掉落	它	向下	前	-	.

他们一边咯咯笑着，一边喘着粗气，把它拖到地窖中央，扔到卡邦波面前。

" [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] !

"	See	what	we	have	now	!
"	看	什么	我们	有	现在	!

看看我们现在拥有什么！

" ['dʌstɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ['rændi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['praʊdli] .

"	Dusting	off	his	clothes	,	Randy	surveyed	it	proudly	.
"	除尘	离开	他的	衣服	,	兰迪	调查	它	自豪地	.

兰迪拍了拍身上的灰尘，骄傲地打量着它。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[ə; eɪ] [drʌm] !

A	DRUM	!
一个	鼓	!

鼓！

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] .

"	The	Elegant	Elephant	moved	his	ears	forward	and	then	back	.
"	这	优雅的	大象	已搬	他的	耳朵	向前	和	然后	后退	.

“优雅的大象把耳朵向前动了动，然后又向后动了动。”

" [wel] , [wɒt] ['grʌmpi] [juːz][ɪz][ə; eɪ] [drʌm] ?

"	Well	,	what	grumpy	use	is	a	drum	?
"	出色地	,	什么	脾气暴躁	使用	是	一个	鼓	?

“那么，鼓有什么用呢？”

[ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [pəˈreɪd] ?

Am	I	in	a	parade	?
是	我	在	一个	游行	?

我是在参加游行吗?

[duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Do	you	expect	me	to	beat	it	?	"
做	你	预计	我	到	打	它	?	"

你觉得我能打败它吗?

" [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ?

"	Beat	the	drum	?
"	打	这	鼓	?

“敲鼓吗？”

" - [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɟɒkt] .
" **Planetty looked surprised and shocked .**
" - 看起来 惊讶 和 震惊 .

“Planetty 看起来既惊讶又震惊。”

" [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , - , [dɪə(r)] ? "
" **Is that for what a drum is for , Bumpo , dear ? "**
" 是 那 为了 什么 一个 鼓 是 为了 , - , 亲爱的 ? "

“这就是鼓的用途吗，亲爱的邦波？”

" [wel] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **Well , yes , in a way .**
" 出色地 , 是的 , 在 一个 方式 .

“嗯，某种程度上来说，是的。”

" [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , - [druː] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] .
" **A bit ashamed of himself , Kabumpo drew out one of the sticks .**
" 一个 少量 羞愧 的 他自己 , - 画 出去 一 的 这 棍子 .

卡邦波有些羞愧，抽出了一根木棍。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
" **It goes like this , " he said , raising the drumstick high in his trunk .**
" 它 去 喜欢 这 , " 他 说 , 提高 这 鸡腿 高的 在 他的 树干 .

“事情是这样的，”他一边说着，一边高高举起箱子里的鸡腿。

" [əʊ] [nəʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦，不！”

- , [nəʊ] !
Kabumpo , NO !
- , 不 !

Kabumpo，不！

[doʊnt][duː; də] [ðæt] [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv] - [daʊn] [hɪə(r)] !
Don't do that or you'll have Gludwig down here !
不 做 那 或者 你会 有 - 向下 这里 !

别那样做，否则格鲁德维格就会被你抓起来！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "
It would make too much noise . "
它 会 制作 也 很多 噪音 . "

它会发出太大的噪音。

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
" **What if it does ?**
" 什么 如果 它 做 ?

“如果真的发生了呢？”

" - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .
" **Kabumpo shrugged his great shoulders .**
" - 耸了耸肩 他的 伟大的 肩膀 .

卡邦波耸了耸他宽阔的肩膀。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['perɪʃ] [naʊ] [æz; əz] [tə'mɒrəʊ] .
" **We may as well perish now as tomorrow .**
" 我们 可能 作为 出色地 沦 现在 作为 明天 .

“我们现在死去和明天死去一样，都无所谓。”

[aɪm] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ['eniweɪ] .
I'm perishing of hunger anyway .
我是 消亡 的 饥饿 反正 .

反正我也快饿死了。

" [bɪˈfɔː(r)] ['rændi] [kʊd; kəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ,
" Before Randy could interfere ,
" 前 兰迪 可以 干扰 ,

“在兰迪能够插手之前，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [tɔːt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he brought the drumstick down with a thump that split the taut surface of the
他 带来 这 鸡腿 向下 和 一个 扑通 那 分裂 这 紧绷 表面 的 这
[drʌm] [frɒm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] .
drum from edge to edge .
鼓 从 边缘 到 边缘 .

他猛地将鼓槌砸向鼓面，鼓面瞬间从边缘裂开。

[ðə; ði] [laʊd] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ænd; ənd] [bɒŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [rɪŋ] ,
The loud rip and BONG made the rafters ring ,
这 大声 撕裂 和 烟枪 制成 这 椽子 戒指 ,

一声巨响和“砰”的一声巨响震得屋顶横梁嗡嗡作响。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɒk] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɔɪ] [ɪn]
and scarcely had they recovered from that shock before a small black boy in
和 几乎 有 他们 恢复 从 那 震惊 前 一个 小的 黑色的 男生 在
[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] ['tɜːbən] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd]
an enormous turban sprang out of the drum itself and began sobbing and
一个 巨大的 头巾 弹簧 出去 的 这 鼓 本身 和 开始 啜泣 和
['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [let] [hɪm] [gəʊ] .
spluttering and hugging Kabumpo as if he never would let him go .
喷溅 和 拥抱 - 作为 如果 他 绝不 会 让 他 去 .

他们还没从震惊中缓过神来，一个戴着巨大头巾的黑人小男孩就从鼓里跳了出来，开始抽泣、哽咽，紧紧地抱着卡邦波，仿佛永远也放不下他似的。

" [gʊd] - !
" Good Gillikens !
" 好的 - !

“好吉利肯斯！”

[ɪts] ['dʒɪndʒə(r)] !
It's Ginger !
它是 姜 !

是姜!

" [pænt] ['rændi] , [æz; əz] - [kɔːt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] .
" panted Randy , as Planetty caught him anxiously by the sleeve .
" 喘息 兰迪 , 作为 - 捕捉 他 焦虑地 经过 这 袖子 .

“兰迪气喘吁吁地说，普拉内蒂焦急地抓住了他的袖子。”

" [ɪts] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['dɪnə(r)] [bel] .
" It's the slave of the magic dinner bell .
" 它是 这 奴隶 的 这 魔法 晚餐 钟 .

它是魔法晚餐铃的奴隶。

[hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['dinəz] [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [wʌn] ['wɒnts] [wen] - [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
He can bring us dinners and whatever one wants when Jinnicky rings for
他 能 带来 我们 晚餐 和 任何 一 想要 什么时候 - 戒指 为了
[hɪm] .
him .
他 .

只要金尼基给他打电话，他就能给我们带晚餐和任何我们想要的东西。

[haɪ] — [huː] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [drʌm] , [bɔɪ] ? "
Hi — who shut you up in that drum , boy ? "
你好 — WHO 关闭 你 向上 在 那 鼓 , 男生 ? "

嗨——小子，谁把你关进那个鼓里的?

" [ðæt] [bɪg][əʊld] [red] [wɪg] , " [snɪft] ['dʒɪndʒə(r)] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒn] - [rəʊb] .

"	That	big	old	Red	Wig	,	"	sniffed	Ginger	,	drying	his	tears	on	Kabumpo's	robe	.
"	那	大的	老的	红色的	假发	,	"	嗅了嗅	姜	,	烘干	他的	眼泪	在	-	长袍	.

“那个又大又红的假发，”姜格抽泣着，用卡邦波的袍子擦干眼泪。

" [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['elɪfənt] [səʊ] ['elɪgənt] !

"	Oh	,	how	can	I	ever	thank	you	,	Mister	Elephant	so	Elegant	!
"	哦	,	如何	能	我	曾经	感谢	你	,	先生	大象	所以	优雅的	!

“哦，我该如何感谢您，如此优雅的大象先生！”

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] !

I	remember	you	!
我	记住	你	!

我记得你!

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] !

I	remember	him	!
我	记住	他	!

我记得他!

" [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] ['rændi] .

"	The	bell	boy	jerked	his	thumb	delightedly	at	Randy	.
"	这	钟	男生	猛地一抖	他的	拇指	欣喜地	在	兰迪	.

“门童高兴地朝兰迪竖起了大拇指。”

" [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] — ['fɪfti] [taɪmz] [ɪ'lev(ə)n] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	And	many	times	I	thank	you	—	fifty	times	eleven	,	I	thank	you	.
"	和	许多	时代	我	感谢	你	—	五十	时代	十一	,	我	感谢	你	.

“我感谢你很多次——五十乘以十一，我感谢你。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [drʌm] ,

You	see	,	if	I	am	shut	up	in	a	drum	,
你	看	,	如果	我	是	关闭	向上	在	一个	鼓	,

你看，如果我被关在一个鼓里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['maːstəz] [rɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] .

it	is	impossible	for	me	to	answer	the	Master's	ring	if	he	needs	me	.
它	是	不可能的	为了	我	到	回答	这	硕士学位	戒指	如果	他	需求	我	.

如果主人需要我，我不可能去接他的电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

And	he	needs	me	now	,	I	know	it	,	I	know	it	!	"
和	他	需求	我	现在	,	我	知道	它	,	我	知道	它	!	"

他现在需要我，我知道，我知道!

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kɔːl] [juː; jʊ] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] ? " [ɑːskt] ['rændi] ,

"	But	how	can	he	call	you	unless	he	has	the	dinner	bell	?	"	asked	Randy	,
"	但	如何	能	他	称呼	你	除非	他	有	这	晚餐	钟	?	"	问	兰迪	,

['edʒɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

edging	closer	.
边缘	更近	.

“可是，如果他没有晚餐铃，怎么能叫你呢？”兰迪一边问，一边慢慢靠近。

" [dɪd] - [teɪk] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [hɪm] [wen] — [wen] — " [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

"	Did	Jinnicky	take	the	bell	with	him	when	—	when	—	"	To	save	himself	,
"	做过	-	拿	这	钟	和	他	什么时候	—	什么时候	—	"	到	节省	他自己	,

“金尼基在——在——”为了自保，有没有把铃铛带走?

['rændi] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['dɪzməl] ['sentəns] .

Randy	could	not	finish	the	dismal	sentence	.
兰迪	可以	不是	结束	这	惨淡	句子	.

兰迪没能说完那句令人沮丧的话。

" [wen] - [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" When Gludwig pushed him into the sea , you mean ?
" 什么时候 - 推动 他 进入 这 海 , 你 意思是 ?

“你是说格鲁德维格把他推入海里的时候吗？”

" ['dʒɪndʒərz] [braʊn] [feɪs] ['pʌkəd] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒbz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,
" Ginger's brown face puckered up again , but , controlling his sobs with a great effort ,
" 姜的 棕色的 脸 皱巴巴的 向上 再次 , 但 , 控制 他的 啜泣 和 一个 伟大的 努力 ,

“金杰的棕色脸又皱了起来，但他竭力控制住自己的抽泣，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv]
he sat down on the edge of the drum and told them the whole story of
他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 鼓 和 讲述 他们 这 所有的 故事 的
- [ˌmɪs'tʃɑːns] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .
Jinnicky's mischance and misfortunes .
- 灾难 和 不幸 .

他坐在鼓边，把金尼基的遭遇和不幸全部告诉了他们。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪndʒə(r)] ,
" The Master , as you know , " explained Ginger ,
" 这 掌握 , 作为 你 知道 , " 解释 姜 ,

“正如你所知，大师，”金杰解释道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] ['saɪdweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [tuːn] ,
his eyes rolling sideways as he caught sight of Planetty and Thun ,
他的 眼睛 滚动 侧身 作为 他 捕捉 视线 的 - 和 桑 ,

当他看到Planetty和Thun时，他的眼珠子都翻到了一边。

[huːz] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['mædʒɪk] [ɪg'zɪstəns] ,
whose like he had never seen in his entire magic existence ,
谁 喜欢 他 有 绝不 已见 在 他的 全部的 魔法 存在 ,

他魔法生涯中从未见过这样的人。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒɒli][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .
" the Master is always kind and jolly and unsuspecting .
" 这 掌握 是 总是 种类 和 快乐的 和 毫无戒心的 .

“师父总是和蔼可亲、快乐无害。”

[ðɪs] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ruːbi] [maɪnz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] -
This Gludwig was the manager of our ruby mines and one of Jinnicky's
这 - 曾是 这 经理 的 我们的 红宝石 矿井 和 一 的 -
[məʊst] ['trʌstɪd] ['ɒfɪsəz] .
most trusted officers .
最多 可信 警官 .

这位格鲁德维格是我们红宝石矿的经理，也是金尼基最信任的官员之一。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðɪs] ['vaɪpə(r)] , [ðɪs] [sneɪk] ,
But all the time , this viper , this snake ,
但 全部 这 时间 , 这 毒蛇 , 这 蛇 ,

但一直以来，这条毒蛇，这条毒蛇，

[ðɪs] ['vɪlənəs] [blæk] [sneɪk] — " ['dʒɪndʒə(r)] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
this villainous black snake — " Ginger clenched his fists and kicked his heels
这 邪恶的 黑色的 蛇 — " 姜 紧握 他的 拳头 和 踢 他的 高跟鞋
['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌm] — " [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)] [red] - [θrəʊn] [ænd; ənd]
angrily against the drum — " was planning to steal our Red Jinn's throne and
愤怒地 反对 这 鼓 — " 曾是 规划 到 偷 我们的 红色的 - 王座 和
['mædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

这条邪恶的黑蛇——"金杰攥紧拳头，愤怒地用脚后跟踢着鼓——"正计划窃取我们红精灵的王位和魔法，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
in addition to his own splendid mansion and fortune .
在 添加 到 他的 自己的 灿烂 大厦 和 财富 .

除了他自己的豪宅和财富之外。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['sev(ə)n] [muːnz] [ə'gəʊ] , ['hævɪŋ] [treɪnd] [hɪz; ɪz]['maɪnəz]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
One evening , seven moons ago , having trained his miners into an army of
一 晚上 , 七 月亮 前 , 拥有 受过训练 他的 矿工 进入 一个 军队 的
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,

七个月前的一个晚上，他把矿工们训练成了一支叛军，

- ['mɑːtʃt] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [drəʊv] ['evrɪbɒdi] [aʊt] . "
Gludwig marched upon our castle and drove everybody out . "
- 行军 之上 我们的 城堡 和 驾驶 大家 出去 . "

格鲁德维希率军攻入我们的城堡，把所有人都赶了出去。

" ['evrɪbɒdi] ?
" Everybody ?
" 大家 ?

"所有人？"

" [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['pɪkɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" The Elegant Elephant , picking Ginger up in his trunk , looked earnestly into his
" 这 优雅的 大象 , 挑选 姜 向上 在 他的 树干 , 看起来 切实 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

"优雅的大象用鼻子卷起姜，认真地看着他的脸。

" ['evri] [ˌiː 'viː] ['bɒdi] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [bɔɪ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ['sɒrəʊfəli] .
" Every EV body ! " repeated the little bell boy , wagging his turban sorrowfully .
" 每一个 电动汽车 身体 ! " 重复 这 小的 钟 男生 , 摇尾巴 他的 头巾 悲伤地 .

"所有EV成员！"小门童重复道，悲伤地摇晃着头巾。

" - , [ðə; ði][grænd] - ,
" Alibabble , the Grand Advizier ,
" - , 这 盛大 - ,

"阿里巴布尔，首席顾问，

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz]
all the members of the court and household were sent to the mines
全部 这 成员 的 这 法庭 和 家庭 是 发送 到 这 矿井
['ʌndə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [ruːl] [ɒv; əv] - ,
under the cruel rule of Glubdo ,
在下面 这 残忍的 规则 的 - ,

在格鲁布多残酷的统治下，所有朝廷和家眷都被送往矿井。

- ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [naʊ] , ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rest] , [həʊp][ɔː(r)] [rɪ'wɔːd]

Gludwig's brother , and they are there now , working without rest , hope or reward

- 兄弟 , 和 他们 是 那里 现在 , 在职的 没有 休息 , 希望 或者 报酬

.

:

.

格鲁德维希的兄弟，他们现在就在那里，没有休息，没有希望，也没有回报。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [klɪf] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm]

He marched the Master to the head of the highest cliff and pushed him

他 行军 这 掌握 到 这 头 的 这 最高 悬崖 和 推动 他

['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] !

violently into the sea with his OWN hands !

暴力 进入 这 海 和 他的 自己的 双手 !

他把师父押到最高的悬崖顶上，亲手把他猛地推入海里!

" ['dʒɪndʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

" Ginger began to tremble with grief and anger at the memory of it all .

" 姜 开始 到 颤抖 和 悲伤 和 愤怒 在 这 记忆 的 它 全部 .

“回忆起这一切，姜格悲痛欲绝，愤怒不已，浑身颤抖。”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['bændzmən][tuː; tə] [siːl] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [drʌm] ,

" He ordered the bandsmen to seal me up in this drum ,

" 他 订购 这 乐队成员 到 海豹 我 向上 在 这 鼓 ,

“他命令乐队成员把我封在这个鼓里，

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ,

knowing a drum is the only place from which I cannot escape ,

会心 一个 鼓 是 这 仅有的 地方 从 哪个 我 不能 逃脱 ,

我知道鼓是我唯一无法逃离的地方。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

and hoping I would shrivel up and perish .

和 希望 我 会 萎缩 向上 和 沦 .

我希望自己会枯萎而亡。

[bʌt; bət][aɪ] — " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [traɪ'ʌmfəntli] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv]

But I — " asserted the little black triumphantly — " I am the best part of

但 我 — " 断言 这 小的 黑色的 凯旋而归 — " 我 是 这 最好的 部分 的

- ['mædʒɪk] ,

Jinnicky's magic ,

- 魔法 ,

但是——”小黑猫得意洋洋地断言——“我是金妮基魔法中最棒的部分”，

[səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

so he couldn't destroy me .

所以 他 不能 破坏 我 .

所以他无法摧毁我。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [grɪn] [ˌəʊvə'spred] ['dʒɪndʒərz] [feɪs] .

" A quick grin overspread Ginger's face .

" 一个 快的 咧嘴笑 蔓延 姜的 脸 .

“金杰脸上迅速浮现出一丝笑容。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [maɪ]['mɑːstə(r)]['aɪðə(r)] .

" And he could not destroy my Master either .

" 和 他 可以 不是 破坏 我的 掌握 任何一个 .

“而且他也没能杀死我的主人。”

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [səʊ] ['elɪgənt] [hæz; həz][let][ˌem 'i:][aʊt]

Of **that** **I** **am** **sure** **,** **and** **now** **that** **the** **elephant** **so** **elegant** **has** **let** **me** **out**

的 那 我 是 当然 , 和 现在 那 这 大象 所以 优雅的 有 让 我 出去

— [naʊ] — "

— NOW — "

— 现在 — "

对此我确信无疑，而且现在这头优雅的大象已经放我出来了——就是现在——”

" [naʊ] [wɒt] ? " [bri:ðd] ['rændi] , ['ɔ:lməʊst][ə'freɪd]['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm] .

" Now what ? " breathed Randy , almost afraid Ginger was not going to tell him .

" 现在 什么 ? " 呼吸 兰迪 , 几乎 害怕的 姜 曾是 不是 去 到 告诉 他 .

“现在怎么办？”兰迪喘着气问道，他几乎害怕金杰不会告诉他。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['dʒɪndʒə(r)] ,

" You see , Ginger ,

" 你 看 , 姜 ,

你看，金杰，

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [red] [dʒɪn][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]

we came to visit the Red Jinn and were immediately captured and

我们 来了 到 访问 这 红色的 精灵 和 是 立即地 捕获 和

[dʌmpt] [daʊn] [hɪə(r)] [ɑ:'selvz] .

dumped down here ourselves .

丢弃 向下 这里 我们自己 .

我们来拜访红精灵，结果立刻就被抓住了，扔到了这里。

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get] [aʊt] ?

So how can we get out ?

所以 如何 能 我们 得到 出去 ?

我们该如何逃脱?

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ? "

And what can we do ? "

和 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么呢?

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] .

" I will think of something , " promised the bell boy .

" 我 将要 思考 的 某物 , " 承诺 这 钟 男生 .

“我会想办法的，”门童承诺道。

['rigl] [aʊt] [ɒv; əv] - [trʌŋk] , [hi:; hi]['skʌri, 'skə:-] [ə'krɒs] [ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd]

Wriggling out of Kabumpo's trunk , he scurried across the cellar and

扭动 出去 的 - 树干 , 他 匆匆跑过 穿过 这 地窖 和

[dɪsə'pɪəd] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ˌəʊvə'tɜ:nd] ['wi:lbærəʊ] .

disappeared beneath an overturned wheelbarrow .

消失 下面 一个 翻覆 独轮车 .

他从卡邦波的箱子里挣脱出来，迅速穿过地窖，消失在一辆翻倒的手推车下面。

" [səʊ] !

" So !

" 所以 !

“所以!

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [snɪft] - , ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [tu:]

He will think of something , " sniffed Kabumpo , trying not to make it sound too

他 将要 思考 的 某物 , " 嗅了嗅 - , 尝试 不是 到 制作 它 声音 也

[sɑ:'kæstɪk] .

sarcastic .

讽刺的 .

“他总会想到办法的，”卡邦波轻蔑地哼了一声，尽量不让自己的语气听起来太讽刺。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	of	course	,	that	settles	it	.
"	出色地	,	的	课程	,	那	定居点	它	.

“好吧，当然，这就定了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

And	while	he	is	thinking	,	I	intend	to	take	a	nap	.
和	尽管	他	是	思维	,	我	打算	到	拿	一个	午睡	.

趁他思考的时候，我打算打个盹儿。

[aɪm] [kəm'pliːtli] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [vaɪl] [plɒts] [ænd; ənd] ['viləni] . "

I'm	completely	worn	out	with	all	these	vile	plots	and	villainies	.	"
我是	完全地	磨损	出去	和	全部	这些	卑鄙的	图表	和	恶棍	.	"

我真是受够了这些卑鄙的阴谋和恶行。

" [aɪ] [tuː] [wɪl] [ret] , " [dɪ'saɪdɪd] - , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][pæt][ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] .

"	I	too	will	ret	,	"	decided	Planetty	,	reaching	over	to	pat	the	Thunder	Colt	.
"	我	也	将要	返回	,	"	决定	-	,	到达	超过	到	拍	这	雷	小马	.

“我也要退役了，”普兰蒂说着，伸手拍了拍雷霆小马。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] ['wɪərɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

The	strange	excitements	of	the	day	had	wearied	the	little	Princess	,
这	奇怪的	兴奋	的	这	天	有	疲惫	这	小的	公主	,

白天的种种奇遇让小公主感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒɪndʒərz][hæd; həd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest]

and	this	last	story	of	Ginger's	had	still	further	puzzled	and	distressed
和	这	最后的	故事	的	姜的	有	仍然	更远	困惑	和	苦恼

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而金杰的最后一个故事，更是让她感到困惑和不安。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]

"	I	never	thought	when	I	brought	you	here	you'd	have	to	sleep	in	a	place	like
"	我	绝不	想法	什么时候	我	带来	你	这里	你会	有	到	睡觉	在	一个	地方	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“我带你来这里的时候，从没想过你会睡在这样的地方。”

" [grəʊn] ['rændi] , ['glɑːnsɪŋ] ['ruːfəli] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['dɪndʒi] ['beɪsmənt] .

"	groaned	Randy	,	glancing	ruefully	round	the	dingy	basement	.
"	呻吟	兰迪	,	瞥了一眼	懊悔地	圆形的	这	昏暗的	地下室	.

“兰迪呻吟了一声，懊恼地环顾了一下昏暗的地下室。”

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [səʊ][bæd] , " [smaɪld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

"	Oh	,	it's	not	so	bad	,	"	smiled	the	little	Princess	.
"	哦	,	它是	不是	所以	坏的	,	"	微笑	这	小的	公主	.

“哦，没那么糟，”小公主笑着说。

['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['greɪmi] ['pɪlər] ,

Slipping	off	her	cape	,	she	swung	it	casually	between	two	grimy	pillars	,
滑倒	离开	她	岬	,	她	摇摆	它	随意地	之间	二	肮脏的	柱子	,

她脱下斗篷，随意地在两根肮脏的柱子之间甩来甩去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][hænd] - [bæg] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [klaɪmd] [kən'tentɪdli] ['ɪntuː]

and	with	the	hand	-	bag	tucked	under	her	arm	,	climbed	contentedly	into
和	和	这	手	-	包	塞进去	在下面	她	手臂	,	攀登	心满意足地	进入

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)][bed] .

her	silver	bed	.
她	银	床	.

她将手提包夹在腋下，心满意足地爬上了她的银色床。

" [gʊd] [net] , ['rændi] [ænd; ənd] - , [dɪə(r)] !
" Good net , Randy and Bumpo , dear !
" 好的 网 , 兰迪 和 - , 亲爱的 !

“好网，兰迪和邦波，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] .
" she called softly .
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][ret][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] . "
" I believe I shall ret for a long , long time . "
" 我 相信 我 将 返回 为了 一个 长的 , 长的 时间 . "

“我相信我会退休很久很久。”

" [naʊ] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][ðæt] ? " ['wʌrid] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
" Now what does she mean by that ? " worried the young King ,
" 现在 什么 做 她 意思是 经过 那 ? " 担心 这 年轻的 国王 ,

“她这话是什么意思？”年轻的国王担忧地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bluː] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [kɪs] .
as the Princess blew them each a wistful kiss .
作为 这 公主 吹 他们 每个 一个 怅惘 吻 .

公主向他们每人送上了一个充满思念的飞吻。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] , - , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Something's wrong , Kabumpo , I feel it !
" 某样东西 错误的 , - , 我 感觉 它 !

“卡邦波，我觉得不对劲！”

[ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)][æt; ət] [tuːn] !
And look there at Thun !
和 看 那里 在 桑 !

瞧瞧图恩！

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['æktɪŋ] [səʊ] ['streɪndʒli] ?
Why is he acting so strangely ?
为什么 是 他 表演 所以 奇怪的 ?

他为什么行为如此反常?

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] . "
Almost as if he could not see . "
几乎 作为 如果 他 可以 不是 看 . "

他好像看不见似的。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
" Look at him !
" 看 在 他 !

“看看他！”

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

" [weɪld] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] .
" wailed the Elegant Elephant .
" 哀嚎 这 优雅的 大象 .

“优雅的大象哀嚎道。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[haʊ] [kæn; kən][ai] ?
How **can** **I** **?**
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[ɪts] [dɑːk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] [ɪn][hɪə(r)] [naʊ] !
It's **dark** **as** **thunder** **in** **here** **now** **!**
它是 黑暗的 作为 雷 在 这里 现在 !

这里现在黑得像打雷一样!

[greɪt] [grʌmp] , ['rændi] , [ai] [kænt] [siː] [juː; jʊ] , [hɪm][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Great **Grump** **,** **Randy** **,** **I** **can't** **see** **you** **,** **him** **or** **anything** **at** **all** **.**
伟大的 脾气暴躁 , 兰迪 , 我 不能 看 你 , 他 或者 任何事物 在 全部 .

大坏蛋兰迪，我什么都看不见，也看不见他。

" ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [krɒst] [ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
" **Stumbling** **and** **tripping** **,** **he** **somehow** **crossed** **the** **cellar** **to** **the** **spot** **where**
" 踉跄 和 绊倒 , 他 不知何故 交叉 这 地窖 到 这 点 在哪里
[hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuːn] [hæd; həd] [biːn] .
he **remembered** **Thun** **had** **been** **.**
他 记得 桑 有 到过 .

“他跌跌撞撞地穿过地窖，来到了他记得图恩曾经待过的地方。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [strʌk] [ə'genst] [hɑːd] [kəʊld]['met(ə)l] , [hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][ɪn]['hɒrə(r)] .
Then **,** **as** **his** **trunk** **struck** **against** **hard** **cold** **metal** **,** **he** **recoiled** **in** **horror** **.**
然后 , 作为 他的 树干 击 反对 难的 寒冷的 金属 , 他 反冲 在 恐怖 .

然后，当他的躯干撞到坚硬冰冷的金属上时，他惊恐地向后退缩了。

" [hiːz] [aʊt] ! " [məʊn] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['hɔːsli] .
" **He's** **OUT** **!** **"** **moaned** **the** **Elegant** **Elephant** **hoarsely** **.**
" 他是 出去 ! " 呻吟 这 优雅的 大象 沙哑地 .

“他出局了！”优雅的大象嘶哑地呻吟道。

" [hiːz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] .
" **He's** **not** **even** **breathing** **.**
" 他是 不是 甚至 呼吸 .

他甚至都没有呼吸了。

[waɪ] , [hiːz] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] .
Why **,** **he's** **cold** **and** **stiff** **as** **a** **stone** **.**
为什么 , 他是 寒冷的 和 僵硬的 作为 一个 石头 .

他冷若冰霜，像块石头一样僵硬。

[əʊ] , [gʊd] [grʌmp] , [ðə; ði][kəʊlt] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
Oh **,** **Good** **Grump** **,** **the** **colt** **saved** **my** **life** **and** **now** **what** **can** **I** **do** **for**
哦 , 好的 脾气暴躁 , 这 小马 已保存 我的 生活 和 现在 什么 能 我 做 为了
[hɪm] ?
him **?**
他 ?

哦，好脾气的小家伙，这匹小马救了我的命，现在我能为它做些什么呢?

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] , ['rændi] ?
What'll **we** **do** **,** **Randy** **?**
什么会 我们 做 , 兰迪 ?

我们该怎么办，兰迪?

[ai] [seɪ] , ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?
I **say** **,** **what'll** **we** **DO** **?**
我 说 , 什么会 我们 做 ?

我说，我们该怎么办?

" ['rændi] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋ] ,

"	Randy	had	no	answer	at	all	,	for	,	moved	by	a	dreadful	foreboding	,
"	兰迪	有	不	回答	在	全部	,	为了	,	已搬	经过	一个	可怕	不祥的预感	,

兰迪完全答不上来，因为一种可怕的预感驱使着他，

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [tʌʧ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] ,

he	leaned	down	to	touch	the	face	of	the	little	Princess	of	Anuther	Planet	,
他	倾斜	向下	到	触碰	这	脸	的	这	小的	公主	的	另一个	行星	,

他俯下身，轻轻抚摸着另一个星球小公主的脸庞。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] .

only	to	find	it	still	and	cold	.
仅有的	到	寻找	它	仍然	和	寒冷的	.

结果却发现它静悄悄的，而且很冷。

[nəʊ] ['spɑːklɪŋ] [laɪt] ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm] - [naʊ] [æz; əz] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz]

No	sparkling	light	radiated	from	Planetty	now	as	,	quiet	and	motionless	as
不	闪闪发光	光	辐射	从	-	现在	作为	,	安静的	和	静止不动	作为

[ə; eɪ]['stætʃuː] ,

a	statue	,
一个	雕像	,

Planetty 不再散发出闪烁的光芒，它像一座雕像一样安静静止。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [nets] .

she	lay	wrapped	in	her	silver	nets	.
她	躺	包装	在	她	银	网	.

她躺在银色的网子里。

" ['dʒɪndʒə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Ginger	,	where	are	you	?
"	姜	,	在哪里	是	你	?

“姜，你在哪里？”

['dʒɪndʒə(r)] , [kʌm] [help] [ˌjuː 'es] !

Ginger	,	come	help	us	!
姜	,	来	帮助	我们	!

姜，快来帮帮我们!

" ['rændi] [skriːmd] ['despərətli] .

"	Randy	screamed	desperately	.
"	兰迪	尖叫	绝望地	.

兰迪绝望地尖叫起来。

['skræmblɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bærəʊ] , [ðə; ði] ['stɑːtld] [bel] [bɔɪ] [riːʧt] ['rændiz] [saɪd][ɪn]

Scrambling	out	from	under	the	barrow	,	the	startled	bell	boy	reached	Randy's	side	in
争抢	出去	从	在下面	这	巴罗	,	这	惊慌	钟	男生	达到	兰迪的	边	在

[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ,

a	split	second	,
一个	分裂	第二	,

惊慌失措的侍者从手推车底下爬出来，瞬间就赶到了兰迪身边。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

for	Ginger	could	see	as	well	in	the	dark	as	in	the	daytime	.
为了	姜	可以	看	作为	出色地	在	这	黑暗的	作为	在	这	白天	.

因为姜在黑暗中和白天一样能看清东西。

" [dɪd] — - — [duː; də] — [ðɪs] ?

"	Did	—	Gludwig	—	do	—	this	?
"	做过	—	-	—	做	—	这	?

“格鲁德维格——做——了——这件事吗？”

" [hiː; hi] [pænt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] ['waɪldlɪ][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] .

"	he	panted	,	his	eyes	rolling	wildly	from	Planetty	to	the	frozen	Thunder	Colt	.
"	他	喘息	,	他的	眼睛	滚动	疯狂地	从	-	到	这	冷冻	雷	小马	.

他喘着粗气，眼睛疯狂地在行星和冰冻的雷霆小马之间来回转动。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]

"	No	,	no	,	they	are	far	from	their	own	country	and	need	the	powerful
"	不	,	不	,	他们	是	远的	从	他们的	自己的	国家	和	需要	这	强大的

[və'neɪdiəm] [sprɪŋz] ,

Vanadium	springs	,
钒	弹簧	,

“不，不，他们远离自己的国家，需要强大的钒泉。”

" [grəʊn] - , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

"	groaned	Kabumpo	,	putting	out	his	trunk	to	touch	the	little	Princess	.
"	呻吟	-	,	推杆	出去	他的	树干	到	触碰	这	小的	公主	.

“卡邦波呻吟着，伸出鼻子去摸小公主。”

" [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	They	cannot	exist	down	here	.
"	他们	不能	存在	向下	这里	.

它们不可能在这里生存。

[ænd; ənd] [wɪð] - [gɒn] , [huz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ?

And	with	Jinnicky	gone	,	who's	to	help	them	?
和	和	-	已消失	,	谁是	到	帮助	他们	?

金妮基走了，谁来帮他们呢?

" [hɪz; ɪz] [tɪəz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][ɒn] - ['sɪlvə(r)] ['tresɪz] .

"	His	tears	fell	thick	and	fast	on	Planetty's	silver	tresses	.
"	他的	眼泪	跌倒	厚的	和	快速地	在	-	银	头发	.

他的眼泪如泉涌般倾泻在普拉内蒂的银色秀发上。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ? " ['ʃʌdə] ['dʒɪndʒə(r)] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['rændiz] [kləʊk]

"	Then	why	do	we	stay	here	?	"	shuddered	Ginger	,	tugging	at	Randy's	cloak
"	然后	为什么	做	我们	停留	这里	?	"	颤抖	姜	,	拉扯	在	兰迪的	披风

[ænd; ənd] - [rəʊb] .

and	Kabumpo's	robe	.
和	-	长袍	.

“那我们为什么要留在这里？”金杰打了个寒颤，拽了拽兰迪的斗篷和卡邦波的长袍。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [steɪ] ?

"	Why	do	we	stay	?
"	为什么	做	我们	停留	?

我们为什么要留下?

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['dʒɪndʒərz] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪslɪŋ] ['rʌs(ə)l][ɪn]

"	As	if	to	answer	Ginger's	mournful	cry	,	there	was	a	long	whistling	rustle	in
"	作为	如果	到	回答	姜的	悲哀	哭	,	那里	曾是	一个	长的	吹口哨	沙沙	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

仿佛是为了回应金杰的哀鸣，空气中传来一阵悠长的呼啸声。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt] ['rændi] , ['dʒɪndʒə(r)] ,

and	next	moment	Randy	,	Ginger	,
和	下一个	片刻	兰迪	,	姜	,

下一刻，兰迪、金杰.....

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] [wɜ:(r); wə(r)][wɑ:ft, wɔft, wæft] [laɪk] ['feðər]
Kabumpo **and** **the** **Princess** **of** **Anuther** **Planet** **were** **wafted** **like** **feathers**
- 和 这 公主 的 另一个 行星 是 飘散 喜欢 羽毛
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
through **the** **night** **,**
通过 这 夜晚 ,

卡邦波和另一个星球的公主像羽毛一样飘荡在夜空中。

['pɑ:sɪŋ] ['i:zəli] [æz; əz] [mɪst] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [glɑ:s] ['wɪndəʊz] ,
passing **easily** **as** **mist** **through** **the** **narrow** **glass** **windows** **,**
通过 容易地 作为 薄雾 通过 这 狭窄的 玻璃 视窗 ,

像雾气一样轻易地穿过狭窄的玻璃窗，

[ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ɪt'self] [ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mu:nlɪt] [si:] .
up **over** **the** **castle** **itself** **and** **out** **over** **the** **silvery** **moonlit** **sea** **.**
向上 超过 这 城堡 本身 和 出去 超过 这 银色 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 .

越过城堡，眺望银色的月光下的大海。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER **15**
章 -

第十五章

['nɒnəgən] ['aɪlənd]
Nonagon **Island**
九角形 岛

九角岛

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [red] - ['kɑ:s(ə)l] ,
The **same** **afternoon** **the** **four** **travelers** **arrived** **at** **the** **Red** **Jinn's** **castle** **,**
这 相同的 下午 这 四 旅行者 到达的 在 这 红色的 - 城堡 ,

当天下午，四位旅行者抵达了红精灵的城堡。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɪʃəmən] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [naɪn] - ['saɪdɪd]['dɔ:ri] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒnəgən] [aɪl]
a **lonely** **fisherman** **in** **an** **odd** **nine** **-** **sided** **dory** **pulled** **out** **from** **the** **Nonagon** **Isle**
一个 孤独 渔夫 在 一个 奇怪的 九 - 侧面 多莉 拉 出去 从 这 九角形 小岛
.
:
.

一个孤独的渔夫，驾驶着一艘奇特的九边形小船，从九边形岛驶出。

[ðɪs] [streɪndʒ] [smɔ:l] [naɪn] - ['saɪdɪd]['aɪlənd] [laɪz] [ə'baʊt] ['naɪnti] [li:gz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd]
This **strange** **small** **nine** **-** **sided** **island** **lies** **about** **ninety** **leagues** **from** **the** **mainland**
这 奇怪的 小的 九 - 侧面 岛 谎言 关于 九十 联赛 从 这 大陆
[ɒv; əv][ˌi: 'vi:] .
of **Ev** **.**
的 埃夫 .

这个奇特的九边形小岛距离埃夫大陆大约九十里格。

[flæt] , ['bærən] [ænd; ənd] ['rɒki] ,
Flat **,** **barren** **and** **rocky** **,**
平坦的 , 荒芜 和 岩石 ,

平坦、贫瘠且多岩石

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mi:gə(r)] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪn] ['fɪʃəmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts] [səʊl]
it **affords** **but** **a** **meager** **living** **to** **the** **nine** **fishermen** **who** **are** **its** **sole**
它 提供 但 一个 微薄 活的 到 这 九 渔民 WHO 是 它是 唯一
[ɪn'hæbətənt] .
inhabitants **.**
居民 .

岛上仅有的九名渔民只能勉强维持生计。

[iːtʃ] [kiːps] ['strɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Each	keeps	strictly	to	his	own	side	of	the	island	,
每个	保持	严格	到	他的	自己的	边	的	这	岛	,

每个人都严格待在岛的自己一侧。

[səb'sɪstɪŋ] ['fruːgəli] [ɒn] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [hiː; hi][kæn; kən] [grəʊ] [ɪn]

subsisting	frugally	on	fish	and	the	few	poor	vegetables	he	can	grow	in
生存	节俭地	在	鱼	和	这	很少	贫穷的	蔬菜	他	能	生长	在

[hɪz; ɪz] ['rɒki] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

his	rocky	little	garden	.
他的	岩石	小的	花园	.

他靠捕鱼和在自己那间岩石遍布的小花园里勉强种出的少量蔬菜勉强维持生计。

[hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [æz; əz][ðeə(r)]['aɪlənd] [ɪt'self] , [ðə; ði] [naɪn] ['nɒnəgən] [gəʊ][ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] ,

Hard	and	unfriendly	as	their	island	itself	,	the	nine	Nonagons	go	their	own	ways	,
难的	和	不友好	作为	他们的	岛	本身	,	这	九	九边形	去	他们的	自己的	方式	,

如同他们所在的岛屿一样，这九个九边形岛屿冷酷无情，各自走着不同的道路。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [briːf] [nɒdz] [ɒn][ðə; ði][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðeɪ] [miːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

exchanging	brief	nods	on	the	rare	occasions	when	they	meet	one	another	.
交换	简短的	点头	在	这	稀有的	场合	什么时候	他们	见面	一	其他	.

他们难得相遇一次，彼此只是简单地点头致意。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['saɪləns] [hæd; həd][səʊ] [grəʊn] [ə'pɒn] - , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði] [naɪn] - ['saɪdɪd]

The	habit	of	silence	had	so	grown	upon	Bloff	,	the	fisherman	in	the	nine	-	sided
这	习惯	的	沉默	有	所以	生长	之上	-	,	这	渔夫	在	这	九	-	侧面

['dɔːri] ,

dory	,
多莉	,

沉默寡言的习惯已经深深地烙印在了九角形小艇上的渔夫布洛夫身上。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] [huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd]

he	did	not	even	talk	to	the	cat	who	shared	his	rough	dwelling	and
他	做过	不是	甚至	讲话	到	这	猫	WHO	共享	他的	粗糙的	住宅	和

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] .

accompanied	him	on	all	of	his	fishing	trips	.
伴随	他	在	全部	的	他的	钓鱼	旅行	.

他甚至不跟那只和他同住在简陋住所、陪伴他出海捕鱼的猫说话。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'kʌstəmd] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['niːnə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [grʌf] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn]

And	so	accustomed	was	poor	Nina	to	her	gruff	and	taciturn
和	所以	习惯	曾是	贫穷的	妮娜	到	她	粗暴	和	沉默寡言

['mɑːstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɪk] [ɔː(r)] [fɪʃ] [hed]

master	that	she	expected	nothing	from	him	but	an	occasional	kick	or	fish	head
掌握	那	她	预期的	没有什么	从	他	但	一个	偶然	踢	或者	鱼	头

.

:

.

可怜的妮娜早已习惯了她那粗鲁寡言的主人，所以她对他除了偶尔踢她一脚或给她一个鱼头之外，什么也不指望。

['nevə(r)][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] ['wɒtʃfəli] [ə'pɒn]

Never	sure	which	would	be	forthcoming	,	she	kept	her	green	eyes	watchfully	upon
绝不	当然	哪个	会	是	即将推出	,	她	保留	她	绿色的	眼睛	警惕地	之上

[hɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

him	at	all	times	.
他	在	全部	时代	.

她无法确定接下来会发生什么，所以始终用她那双绿色的眼睛警惕地注视着他。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] [hed] ,

This	afternoon	she	was	certain	it	would	be	a	fish	head	,
这	下午	她	曾是	肯定	它	会	是	一个	鱼	头	,

今天下午她确信那会是一个鱼头。

[ænd; ənd][æz; əz] - [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [hiː; hɪ][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][nets][hɜː(r); hə(r)][teɪl]

and	as	Bloff	reached	the	spot	where	he	had	set	his	nets	her	tail
和	作为	-	达到	这	点	在哪里	他	有	放	他的	网	她	尾巴

[bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] ['dʒentlɪ][ɪn] ['plez(ə)nt] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

began	to	wave	gently	in	pleasant	anticipation	.
开始	到	海浪	轻轻地	在	令人愉快的	预期	.

当布洛夫到达他撒网的地方时，她的尾巴开始轻轻地摇摆，满怀期待。

- [hɪm'self] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [grɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][net] [siːmd] [kwaɪt] ['hevɪ] ,

Bloff	himself	seemed	a	little	less	grim	,	for	the	net	seemed	quite	heavy	,
-	他自己	似乎	一个	小的	较少的	严峻	,	为了	这	网	似乎	相当	重的	,

布洛夫本人看起来没那么阴沉了，因为渔网似乎很重。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] , [hiː; hɪ][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪnz] .

and	sure	he	had	made	a	good	haul	,	he	began	pulling	on	the	lines	.
和	当然	他	有	制成	一个	好的	运输	,	他	开始	拉	在	这	线条	.

他确信自己收获颇丰，于是开始拉绳子。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][net] [keɪm] [wet][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt] ,

But	when	his	net	came	wet	and	dripping	over	the	side	of	the	boat	,
但	什么时候	他的	网	来了	湿的	和	滴落	超过	这	边	的	这	船	,

但当他的渔网湿透，滴着水从船边垂下来时，

[hiː; hɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

he	gave	a	grunt	of	anger	.
他	给予	一个	咕哝	的	愤怒	.

他愤怒地哼了一声。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] [θriː] [smɔːl] [fɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [red] [dʒʌg] .

In	it	were	only	three	small	fish	and	an	immense	red	jug	.
在	它	是	仅有的	三	小的	鱼	和	一个	巨大	红色的	水壶	.

里面只有三条小鱼和一个巨大的红色水罐。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɒs] [ðə; ðɪ][dʒʌg] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

His	first	impulse	was	to	toss	the	jug	back	into	the	sea	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	折腾	这	水壶	后退	进入	这	海	,

他的第一反应是把水罐扔回海里。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] ['grʌmpɪlɪ] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɔːlt] [daʊn] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] ,

but	reflecting	grumpily	that	he	could	use	it	to	salt	down	fish	for	the	winter	,
但	反思	闷闷不乐地	那	他	可以	使用	它	到	盐	向下	鱼	为了	这	冬天	,

但他闷闷不乐地想，他可以用它来腌制鱼过冬。

[hiː; hɪ] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊt][ænd; ənd] ,

he	rolled	it	into	the	bottom	of	the	boat	and	,
他	滚动	它	进入	这	底部	的	这	船	和	,

他把它滚到船底，然后

['kɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , [rəʊd] ['ræpɪdlɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

kicking	the	disappointed	cat	out	of	the	way	,	rowed	rapidly	back	to	the	island	.
踢	这	失望的	猫	出去	的	这	方式	,	划船	快速	后退	到	这	岛	.

他一脚踢开失望的猫，迅速划船返回岛上。

['stæmpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][naɪn] - ['saɪdɪd] [ʃæk] [wɪð] [ðə; ðɪ][net]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Stamping	into	his	nine	-	sided	shack	with	the	net	over	his	shoulder	,
冲压	进入	他的	九	-	侧面	窝棚	和	这	网	超过	他的	肩膀	,

他扛着渔网，跺着脚走进他的九角形小屋。

- [bˈæŋgd] [ðə; ði][dʒʌg] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

Bloff	**banged**	**the**	**jug**	**down**	**on**	**the**	**hearth**	**,**
-	砰的一声	这	水壶	向下	在	这	炉	,

布洛夫把水壶重重地摔在壁炉上。

[kliːnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɒpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɒt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kreɪn]

cleaned	**and**	**cut**	**up**	**the**	**fish**	**and**	**popped**	**them**	**into**	**a**	**pot**	**hung**	**on**	**a**	**crane**
已清洗	和	切	向上	这	鱼	和	爆裂	他们	进入	一个	锅	悬挂	在	一个	起重机

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

over	**the**	**fire**	**.**
超过	这	火	.

把鱼清洗干净，切成块，然后放进挂在火上起重机上的锅里。

[ðen] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][læmp] , [hiː; hi][sæt] [ˈsʌlənli] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Then	**,**	**lighting**	**his**	**one**	**poor**	**lamp**	**,**	**he**	**sat**	**sullenly**	**down**	**to**	**wait**	**for**	**his**
然后	,	灯光	他的	一	贫穷的	灯	,	他	卫星	闷闷不乐地	向下	到	等待	为了	他的

[ˈsʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

然后，他点亮了身上唯一一盏简陋的油灯，闷闷不乐地坐下等待晚餐。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hedz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈkruːəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɒt] [ˈæʃɪz] ,

The	**fish**	**heads**	**he**	**flung**	**cruelly**	**into**	**the**	**hot**	**ashes**	**,**
这	鱼	头部	他	扔	残酷地	进入	这	热的	灰烬	,

他残忍地将鱼头扔进滚烫的灰烬中。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [dəuz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['niːnə] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [aʊt] [wɪð]

and	**whenever**	**he**	**dozed**	**for**	**a**	**moment**	**Nina**	**tried**	**to**	**pull**	**one**	**out**	**with**
和	每当	他	打盹	为了	一个	片刻	妮娜	尝试	到	拉	一	出去	和

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ,

her	**paw**	**,**
她	爪子	,

每当他打盹儿的时候，妮娜就试图用爪子把他的爪子拔出来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [fʊl] [wel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] .

for	**she**	**knew**	**full**	**well**	**she**	**could**	**get**	**nothing**	**else**	**to**	**eat**	**.**
为了	她	知道	满的	出色地	她	可以	得到	没有什么	别的	到	吃	.

因为她很清楚自己再也找不到其他吃的了。

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [hʌt] [ɪkˈsept]

For	**perhaps**	**an**	**hour**	**there**	**was**	**not**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**fisherman's**	**hut**	**except**
为了	也许	一个	小时	那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	渔民的	小屋	除了

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪft] - [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv]

the	**crackling**	**of**	**the**	**drift**	**-**	**wood**	**in**	**the**	**grate**	**and**	**the**	**hoarse**	**breathing**	**of**
这	噼啪作响	的	这	漂移	-	木头	在	这	格特	和	这	嘶哑	呼吸	的

[ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [hɪmˈself] .

the	**fisherman**	**himself**	**.**
这	渔夫	他自己	.

大约一个小时的时间里，渔夫的小屋里除了炉栅里漂木的噼啪声和渔夫自己沙哑的呼吸声之外，一片寂静。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈniːnə] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdrægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] [frɒm; frəm]

Then	**suddenly**	**Nina**	**,**	**who**	**had**	**almost**	**succeeded**	**in**	**dragging**	**her**	**supper**	**from**
然后	突然	妮娜	,	WHO	有	几乎	成功了	在	拖拽	她	晚餐	从

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	**flames**	**,**
这	火焰	,

突然，妮娜几乎成功地把她的晚餐从火堆里拖了出来，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbækwəd] [liːp] .

gave	**a**	**frightened**	**backward**	**leap**	**.**
给予	一个	害怕	落后	飞跃	.

他惊恐地向后跳了一步。

" [əʊ] , [maɪ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
" Oh , my , mercy me !
" 哦 , 我的 , 怜悯 我 !

“哦，我的天哪！

['mɜːsi] , [ˌem 'iː] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [bʌt; bət] ['meri] [vɔɪs] .
Mercy , me ! " came a muffled but merry voice .
怜悯 , 我 ! " 来了 一个 闷音 但 欢乐 嗓音 .

“天哪！”一个闷闷的但欢快的声音传来。

" [weə(r)] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ?
" Where — but where am I now ?
" 在哪里 — 但 在哪里 是 我 现在 ?

“我到底在哪里？我现在到底在哪里？”

" [æz; əz]['niːnə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [tɜːnd] ['stɑːtld] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] [dʒʌg] ,
" As Nina and her master turned startled eyes toward the red jug ,
" 作为 妮娜 和 她 掌握 转向 惊慌 眼睛 朝向 这 红色的 水壶 ,

“妮娜和她的主人惊愕地将目光转向了那个红色的罐子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌg] ,
for the voice was undoubtedly coming from the jug ,
为了 这 嗓音 曾是 无疑 未来 从 这 水壶 ,

因为那声音无疑是从水罐里发出来的。

[ðə; ði][lɪd] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʒɒli] [feɪs] [piə] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
the lid slowly lifted and a round jolly face peered out at them .
这 盖 缓慢地 抬起 和 一个 圆形的 快乐的 脸 窥视 出去 在 他们 .

盖子缓缓打开，一张圆圆的、笑眯眯的脸从里面探了出来。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , - — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
What he saw was so discouraging , Jinnicky — for of course it was
什么 他 锯 曾是 所以 令人沮丧 , - — 为了 的 课程 它 曾是
- — [drɒpt] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Jinnicky — dropped back out of sight .
- — 掉落 后退 出去 的 视线 .

他所看到的景象令他十分沮丧，金尼基——当然，那是金尼基——便消失在了视线之外。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['fluːɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] [bɪ'fɔː(r)] -
The magic fluid with which he had sealed himself in the jug before Gludwig
这 魔法 体液 和 哪个 他 有 密封 他自己 在 这 水壶 前 -
[həːl] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] ['meltɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmənz]
hurled him into the sea had been melted by the warmth of the fisherman's
投掷 他 进入 这 海 有 到过 融化 经过 这 温暖 的 这 渔民的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

在格鲁德维格把他扔进海里之前，他用来把自己封在罐子里的魔法液体已经被渔夫的篝火融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɔːmθ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dʒɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vɪgə(r)]
and the same warmth had restored the little Red Jinn to his usual vigor
和 这 相同的 温暖 有 恢复 这 小的 红色的 精灵 到 他的 通常 活力
[ænd; ənd] ['laɪvlinəs] .
and liveliness .
和 活力 .

同样的温暖也让小红精灵恢复了往日的活力和生机。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['stjuːpə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs]

In	a	sort	of	protective	stupor	he	had	managed	to	survive	the	long	months
在	一个	种类	的	保护的	昏迷	他	有	管理	到	存活	这	长的	几个月

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

at	the	bottom	of	the	ocean	.
在	这	底部	的	这	海洋	.

在某种自我保护的麻木状态下，他设法在海底度过了漫长的几个月。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['θɪŋkə(r)] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

A	quick	thinker	at	all	times	,
一个	快的	思想家	在	全部	时代	,

他总是思维敏捷，

- ['ræpɪdli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Jinnicky	rapidly	regained	his	senses	and	realized	at	once	what	had	happened	.
-	快速	恢复	他的	感官	和	已实现	在	一次	什么	有	发生	.

金尼基迅速恢复了意识，立刻意识到发生了什么事。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [taɪd] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɪʃərmənz] [net] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

A	fortunate	tide	had	carried	him	into	this	fisherman's	net	and	at	last	he
一个	幸运	潮	有	携带	他	进入	这	渔民的	网	和	在	最后的	他

[wɒz; wəz][ɒn][draɪ][lænd] [ə'gen] ;

was	on	dry	land	again	;
曾是	在	干燥	土地	再次	;

幸运的是，一股潮水把他带进了渔网，他终于又回到了陆地上；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [juː'zəːp] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]

and	NOW	to	find	and	face	the	villain	who	had	usurped	his	throne
和	现在	到	寻找	和	脸	这	恶棍	WHO	有	篡夺	他的	王座

[ænd; ənd]['kɑːs(ə)l] .

and	castle	.
和	城堡	.

现在，他要找到并对抗篡夺他王位和城堡的恶人。

" [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] — " [grəʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪn] ['dəʊlfəli] ,

"	But	why	—	why	—	"	groaned	the	little	Jinn	dolefully	,
"	但	为什么	—	为什么	—	"	呻吟	这	小的	精灵	悲伤地	,

“可是为什么——为什么——”小精灵悲伤地呻吟道。

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n][dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [baɪ]

"	with	all	the	fishermen	in	the	Nonestic	Ocean	did	I	have	to	be	pulled	out	by
"	和	全部	这	渔民	在	这	-	海洋	做过	我	有	到	是	拉	出去	经过

[ðɪs] [lɒŋ] - [dʒɔːd] ['feləʊ] ?

this	long	-	jawed	fellow	?
这	长的	-	下巴	同伴	?

“在茫茫大海中那么多渔民，为什么偏偏是这个长下巴的家伙把我拉上来？”

" ['ventʃərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] ,

"	Venturing	another	look	,
"	冒险	其他	看	,

“再仔细看看，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒpə(r)]

and	at	the	same	time	thrusting	his	arms	and	legs	out	of	their	proper
和	在	这	相同的	时间	推进	他的	武器	和	腿	出去	的	他们的	恰当的

[æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] ,

apertures	in	the	jug	,
孔径	在	这	水壶	,

同时，他将自己的胳膊和腿从罐子里相应的孔洞里伸出来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [siːzd] [æn; ən][ɔː(r)][ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [wæk] [ˌaɪ 'tiː]

he	saw	that	Bloff	had	seized	an	oar	and	seemed	about	ready	to	whack	it
他	锯	那	-	有	查获	一个	桨	和	似乎	关于	准备好	到	猛击	它

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

down	on	his	head	.
向下	在	他的	头	.

他看到布洛夫抓起一根桨，似乎准备把它打到自己的头上。

" [nɒn] , [nɒn] , [nɒn] !

"	Non	,	non	,	NON	!
"	非	,	非	,	非	!

“不，不，不！

[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ! " [pʌft] - , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['glɑːsi] [aɪ] .

My	good	fellow	!	"	puffed	Jinnicky	,	fixing	his	rescuer	with	his	bright	glassy	eye	.
我的	好的	同伴	!	"	膨胀的	-	,	定影	他的	救援人员	和	他的	明亮的	玻璃状	眼睛	.

“我的好伙伴！”金尼基喘着气说，用他明亮的玻璃眼盯着他的救命恩人。

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)] .

"	Put	up	your	oar	.
"	放	向上	你的	桨	.

收起你的桨。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

This	is	no	battle	,	and	I	have	much	to	say	that	will	interest	you	,
这	是	不	战斗	,	和	我	有	很多	到	说	那	将要	兴趣	你	,

这并非一场战斗，我有很多话想说，相信你们会感兴趣。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] .

but	first	of	all	I	want	to	thank	you	for	pulling	me	out	of	the	ocean	.
但	第一的	的	全部	我	想	到	感谢	你	为了	拉	我	出去	的	这	海洋	.

但首先我要感谢你把我从海里救了出来。

['hɑːtɪli] !

Heartily	!
衷心地	!

衷心地！

['hɑːtɪli] !

Heartily	!
衷心地	!

衷心地！

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [bæk] — [ɜː(r)] — [get] [bæk] [maɪ]

A	suitable	reward	will	be	sent	you	as	soon	as	I	get	back	—	er	—	get	back	my
一个	合适的	报酬	将要	是	发送	你	作为	很快	作为	我	得到	后退	—	呃	—	得到	后退	我的

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

等我回去——呃——回到我的城堡后，我会立刻给你寄一份合适的奖励。

" [tuː; tə] [ðɪs] [pə'laɪt] [spiːtʃ] - [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['niːnə] ,

"	To	this	polite	speech	Bloff	paid	no	attention	whatsoever	,	but	Nina	,
"	到	这	有礼貌的	演讲	-	有薪酬的	不	注意力	任何	,	但	妮娜	,

布洛夫对这番客套话完全不予理会，但妮娜却.....

['laɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['vɪzɪtə(r)] , [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

liking	the	pleasant	voice	of	this	curious	visitor	,	began	rubbing	herself	against	his
喜欢	这	令人愉快的	嗓音	的	这	好奇的	游客	,	开始	擦	她自己	反对	他的

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

她喜欢这位好奇访客悦耳的声音，开始用身体蹭他的脚踝。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [red] [dʒɪn][ɒv; əv][ˌiː 'viː] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ,

"	I	am	the	Red	Jinn	of	Ev	!	"	announced	the	little	Wizard	,
"	我	是	这	红色的	精灵	的	埃夫	！	"	宣布	这	小的	巫师	,

“我是伊芙的红色精灵！”小巫师宣布道。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ɔː(r)] .

keeping	a	wary	eye	on	the	oar	.
保持	一个	警惕	眼睛	在	这	桨	.

时刻警惕着船桨。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][maɪ]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['ɒfɪsə(r)] .

"	At	present	banished	from	my	castle	by	the	treachery	of	a	trusted	officer	.
"	在	展示	被放逐	从	我的	城堡	经过	这	背信弃义	的	一个	可信	官	.

“目前，我因一名受信任官员的背叛而被逐出我的城堡。”

[ɪn][fækt] , " - [tæpt] [hɪm'self] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði][dʒʌg] ,

In	fact	,	"	Jinnicky	tapped	himself	smartly	on	the	jug	,
在	事实	,	"	-	轻敲	他自己	聪明地	在	这	水壶	,

事实上，“金尼基灵巧地用手轻拍了一下水壶，

" [ðɪs] ['vɪlən] ['æktʃuəli] [tʊk] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ænd; ənd] [tɒst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "

"	this	villain	actually	took	everything	I	had	and	tossed	me	into	the	sea	.	"
"	这	恶棍	实际上	采取	一切	我	有	和	抛掷	我	进入	这	海	.	"

“这个恶棍竟然夺走了我的一切，然后把我扔进了大海。”

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['hɔːsli] .

"	What's	wrong	with	the	sea	?	"	inquired	the	fisherman	hoarsely	.
"	是什么	错误的	和	这	海	?	"	询问	这	渔夫	沙哑地	.

“大海怎么了？”渔夫沙哑地问道。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] [eɪt] ['ʌðə(r)] ['nɒnəgən] ['aɪləndəz] ,

Never	having	seen	anyone	in	his	whole	life	but	the	eight	other	Nonagon	Islanders	,
绝不	拥有	已见	任何人	在	他的	所有的	生活	但	这	八	其他	九角形	岛民	,

他一生中除了其他八个九边形岛民之外，从未见过其他人。

- [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] .

Bloff	did	not	really	believe	what	he	saw	now	.
-	做过	不是	真的	相信	什么	他	锯	现在	.

布洛夫不太相信他现在所看到的。

" [aɪm] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)][mɔː(r)]

"	I'm	asleep	and	having	a	nightmare	,	"	he	concluded	,	grasping	the	oar	more
"	我是	睡着了	和	拥有	一个	恶梦	,	"	他	结束	,	抓握	这	桨	更多的

[dɪ'tɜːmɪndli] [stɪl] .

determinedly	still	.
坚定地	仍然	.

“我睡着了，做了个噩梦，”他总结道，同时更加坚定地握紧了船桨。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [hɪm] ,

And	we	can	hardly	blame	him	,
和	我们	能	几乎	责备	他	,

我们很难责怪他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huːz] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [vɑːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [hɪz; ɪz]

for	a	fellow	whose	body	is	a	huge	red	vase	into	which	he	can	draw	his
为了	一个	同伴	谁	身体	是	一个	巨大的	红色的	花瓶	进入	哪个	他	能	画	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

对于一个身体像一个巨大的红色花瓶，可以把手臂伸进去的人来说，

[legz] [ænd; ənd] [hed] , [æt; ət] [wɪl] , [ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

legs	and	head	,	at	will	,	is	pretty	hard	for	anyone	to	believe	.
腿	和	头	,	在	将要	,	是	漂亮的	难的	为了	任何人	到	相信	.

随意控制腿和头部，这恐怕很难让人相信。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [grɪm] [ænd; ənd] [dʊə(r)]

Realizing	he	was	getting	nowhere	and	that	his	grim	and	dour
意识到	他	曾是	获得	无处	和	那	他的	严峻	和	阴沉

['reskjuːə(r)] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

rescuer	cared	nothing	about	his	troubles	,
救援人员	关心	没有什么	关于	他的	麻烦	,

他意识到自己毫无进展，而且那位冷漠阴沉的救命恩人根本不在乎他的困境，

[pɑːst] [ɔː(r)] ['prez(ə)nt] , - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .

past	or	present	,	Jinnicky	decided	to	try	another	line	.
过去的	或者	展示	,	-	决定	到	尝试	其他	线	.

无论过去还是现在，Jinnicky 都决定尝试另一条线路。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] ?

"	Perhaps	you	could	tell	me	the	name	of	this	place	and	your	own	name	?
"	也许	你	可以	告诉	我	这	姓名	的	这	地方	和	你的	自己的	姓名	?

“或许您可以告诉我这个地方的名字和您自己的名字？”

" [hiː; hi] [mɜːməd] [pə'laɪtli] .

"	he	murmured	politely	.
"	他	低声说道	礼貌地	.

他礼貌地低声说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] - , [maɪ] [kæt] [ɪz] ['niːnə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒnəgən] ['aɪlənd] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

"	I	am	Bloff	,	my	cat	is	Nina	,	and	this	is	the	Nonagon	Island	,	"	announced	the	fisherman	,
"	我	是	-	,	我的	猫	是	妮娜	,	和	这	是	这	九角形	岛	,	"	宣布	这	渔夫	,

“我是布洛夫，我的猫叫妮娜，这里是诺纳贡岛，”渔夫宣布道。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] .

frowning	at	the	little	Wizard	.
皱眉	在	这	小的	巫师	.

他皱着眉头看着小巫师。

" [ɑː] , [ə; eɪ] [naɪn] - ['saɪdɪd] ['aɪlənd] !

"	Ah	,	a	nine	-	sided	island	!
"	啊	,	一个	九	-	侧面	岛	!

“啊，一个九边形的岛屿！”

" [ðə; ði] [red] [dʒɪn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

"	The	Red	Jinn	stretched	his	arms	and	hopped	up	and	down	to	get	the	kinks	out	of	his	legs	.
"	这	红色的	精灵	拉伸	他的	武器	和	跳跃	向上	和	向下	到	得到	这	扭结	出去	的	他的	腿	.

“红精灵伸展双臂，上下跳动，舒展一下腿部肌肉。

" [ænd; ənd] [ai] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪn] - ['saɪdɪd] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] .

"	And	I	see	you	have	a	nine	-	sided	cottage	and	a	cat	with	nine	lives	.
"	和	我	看	你	有	一个	九	-	侧面	小屋	和	一个	猫	和	九	生活	.

“我看到你有一个九边形的小屋和一只九条命的猫。”

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][pɔ:(r); pʊə(r)] ['skɪni] ['ni:nə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɜ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn]

"	Picking	up	poor	skinny	Nina	,	who	was	purring	for	the	first	time	in
"	挑选	向上	贫穷的	瘦骨嶙峋的	妮娜	,	WHO	曾是	呼噜声	为了	这	第一的	时间	在

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

“抱起可怜的瘦弱的妮娜，她生平第一次发出呼噜声，

- [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['θɔ:tfəli] [æz; əz][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][naɪn] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]

Jinnicky	stroked	her	back	thoughtfully	as	he	counted	the	nine	pieces	of
-	抚摸	她	后退	深思熟虑	作为	他	计数	这	九	件	的

['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] [hʌt] ,

furniture	in	the	rude	hut	,
家具	在	这	粗鲁的	小屋	,

金尼基一边若有所思地抚摸着她的背，一边数着这间简陋小屋里的九件家具。

['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv] [meɪ] .

noted	that	it	was	nine	o'clock	and	the	ninth	of	May	.
著名的	那	它	曾是	九	点钟	和	这	第九	的	可能	.

注意到当时是五月份的九点钟。

" [bʌt; bət][ɪz] [naɪn] [maɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)] ?

"	But	is	NINE	my	lucky	number	?
"	但	是	九	我的	幸运的	数字	?

“但是九是我的幸运数字吗？”

" [hi:; hi] ['pɔndə] ['wɪərəli] .

"	he	pondered	wearily	.
"	他	沉思	疲劳	.

他疲惫地沉思着。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['tʃɜ:lɪʃ] ['fɪʃəmən] ['evə(r)][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][seɪl] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd]

Could	this	churlish	fisherman	ever	be	persuaded	to	sail	him	back	to	the	mainland
可以	这	粗鲁	渔夫	曾经	是	被说服	到	帆	他	后退	到	这	大陆

?

?
?

能否说服这位粗鲁的渔夫把他送回大陆?

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Looking	at	Bloff	out	of	the	side	of	his	eye	,	he	very	much	doubted	it	.
寻找	在	-	出去	的	这	边	的	他的	眼睛	,	他	非常	很多	怀疑	它	.

他斜眼看了看布洛夫，对此深表怀疑。

[ðəʊ] - [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ɔ:(r)] , [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɔ:diəl] .

Though	Bloff	had	put	down	the	oar	,	his	manner	was	anything	but	cordial	.
尽管	-	有	放	向下	这	桨	,	他的	方式	曾是	任何事物	但	亲切	.

虽然布洛夫放下了桨，但他的态度却一点也不友好。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ? " [ɑ:skt] - ,

"	Are	there	any	other	people	on	the	island	?	"	asked	Jinnicky	,
"	是	那里	任何	其他	人们	在	这	岛	?	"	问	-	,

“岛上还有其他人吗？”金尼基问道。

[mɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

more	to	keep	up	the	conversation	than	because	he	really	wanted	to	know	.
更多的	到	保持	向上	这	对话	比	因为	他	真的	通缉	到	知道	.

与其说他真的想知道，不如说他只是为了维持对话。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] - [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪŋˌsɒŋ] [vɔɪs] [drɔ:l] ,

At	his	question	Bloff	put	back	his	head	and	in	a	long	singsong	voice	drawled	,
在	他的	问题	-	放	后退	他的	头	和	在	一个	长的	唱歌	嗓音	拖长音	,

布洛夫被问到这个问题时，仰起头，用一种悠长而抑扬顿挫的语调说道：

" [blʌf] , - , [bliːf] , [blæf] , - , - , - [ænd; ənd] - ! "
" Bluff , Bliff , Bleef , Blaff , Bloff , Blaaf , Bleof and Bluof ! "
" 虚张声势 , - , 血腥 , 虚张声势 , - , - , - 和 - ! "

“布拉夫，布拉夫，布洛夫，布拉夫，布洛夫，布拉夫，布洛夫，布洛夫！”

" [əʊ] , [maɪ] ! ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
" Oh , my ! Mercy me !
" 哦 , 我的 ! 怜悯 我 !

“哦，我的天哪！饶了我吧！”

" [æt; ət] [iːtʃ] [neɪm] - [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] ,
" At each name Jinnicky gave a little jump ,
" 在 每个 姓名 - 给予 一个 小的 跳 ,

“每当听到这个名字，金尼基都会跳一下。”

[ænd; ənd][æz; əz] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['dʒɪndʒəli][ɒn]
and as Bloff came to the end of the list he seated himself gingerly on
和 作为 - 来了 到 这 结尾 的 这 列表 他 坐着 他自己 小心翼翼地 在
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
the edge of the bench and stared into the fire .
这 边缘 的 这 长椅 和 凝视 进入 这 火 .

当布洛夫念到名单的最后时，他小心翼翼地坐在长椅边缘，凝视着火堆。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊp][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?
What could he hope from such people ?
什么 可以 他 希望 从 这样的 人们 ?

他还能指望从这样的人身上得到什么呢?

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['tʃaʊdə(r)]
Then suddenly in the midst of his worries he became aware of the fish chowder
然后 突然 在 这 中间 的 他的 担忧 他 成为 意识到的 的 这 鱼 浓汤
['bʌblɪŋ] ['kəʊzɪli][ɒn][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs]
bubbling cozily on the crane and realized at the same instant his enormous
冒泡 舒适地 在 这 起重机 和 已实现 在 这 相同的 立即的 他的 巨大的
[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['hʌŋgə(r)] .
and devouring hunger .
和 吞噬 饥饿 .

突然间，在他忧心忡忡之际，他注意到起重机上咕嘟咕嘟冒着泡的鱼汤，同时他也意识到自己有多么饥饿难耐。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
After all , you know he had not eaten for seven months .
后 全部 , 你 知道 他 有 不是 吃 为了 七 几个月 .

毕竟，你知道他已经七个月没吃东西了。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [hiː; hi] [biːmd] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][həʊst] , " ['dɪnə(r)] ! "
" he beamed , extending both arms toward his host , " DINNER ! "
" 他 光束 , 扩展 两个都 武器 朝向 他的 主持人 , " 晚餐 ! "

他笑容满面地向主人伸出双臂，“晚餐！”

" [maɪ] ['dɪnə(r)] .
" MY dinner .
" 我的 晚餐 .

我的晚餐。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][səʊ] ['grʌfli] , - [hɑːt] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [klʌŋk]

"	The	two	words	were	spoken	so	gruffly	,	Jinnicky's	heart	fell	with	a	loud	clunk
"	这	二	字	是	说	所以	粗声粗气地	,	-	心	跌倒	和	一个	大声	砰的一声

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .

into	his	boots	.
进入	他的	靴子	.

“这两个字说得如此粗声粗气，金尼基的心砰的一声沉入了靴子里。”

[waɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

Why	,	this	was	unbelievable	!
为什么	,	这	曾是	难以置信	!

这简直难以置信！

[hiː; hi] , - , [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

He	,	Jinnicky	,	the	one	and	only	Wizard	of	Ev	,
他	,	-	,	这	一	和	仅有的	巫师	的	埃夫	,

他，Jinnicky，独一无二的伊芙巫师，

[tuː; tə][biː; bi] ['flaut] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['fɪʃəmən] .

to	be	flouted	and	insulted	by	a	miserable	fisherman	.
到	是	蔑视	和	受辱	经过	一个	悲惨的	渔夫	.

被一个可怜的渔夫蔑视和侮辱。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mɪzrəbl] [hʌt] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði]

at	least	he	could	leave	the	fellow's	miserable	hut	and	try	his	luck	with	the
在	至少	他	可以	离开	这	同伴们	悲惨的	小屋	和	尝试	他的	运气	和	这

['ʌðə(r)] ['aɪləndəz] .

other	Islanders	.
其他	岛民	.

至少他可以离开那家伙那间破旧的小屋，去和其他岛民碰碰运气。

[rɪ'flektɪŋ] ['sædli] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] ['eni]

Reflecting	sadly	that	a	wizard	without	his	magic	is	no	better	off	than	any
反思	令人遗憾的是	那	一个	巫师	没有	他的	魔法	是	不	更好的	离开	比	任何

['ʌðə(r)][mæn] ,

other	man	,
其他	男人	,

令人悲哀的是，失去魔法的巫师和其他人一样，境遇并无二致。

[ðə; ði] [red] [dʒɪn][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	Red	Jinn	slid	off	the	bench	and	started	for	the	door	,
这	红色的	精灵	滑行	离开	这	长椅	和	开始	为了	这	门	,

红精灵从长凳上滑下来，朝门口走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .

trying	to	walk	in	a	calm	and	dignified	manner	.
尝试	到	走	在	一个	冷静的	和	凝重	方式	.

尽量保持镇定和庄重的姿态行走。

[bʌt; bət][hɑːf] - [wei] [ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [grʌnt] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ʃɔːt] .

But	half	-	way	there	a	sharp	grunt	brought	him	up	short	.
但	一半	-	方式	那里	一个	锋利的	咕哝	带来	他	向上	短的	.

但走到一半时，一声尖锐的闷哼让他停了下来。

" ['ɑːhoʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] , " [rɑːspt] - , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [tuː] [straɪdz] .

"	Aho	,	no	you	don't	,	"	rasped	Bloff	,	catching	up	with	him	in	two	strides	.
"	啊	,	不	你	不	,	"	粗糙的	-	,	捕捉	向上	和	他	在	二	步幅	.

“啊哈，不，你不行，”布洛夫嘶哑着嗓子说，两步就追上了他。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ?
" Where do you think you're going ?
" 在哪里 做 你 思考 你是 去 ?

你觉得你要去哪里?

[stɒp] !
STOP !
停止 !

停止!

[aɪ] [niːd] [ðæt] [dʒʌg][tuː; tə][sɔːlt][maɪ] [fɪʃ] .
I need that jug to salt my fish .
我 需要 那 水壶 到 盐 我的 鱼 .

我需要那个罐子来给鱼腌盐。

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Here , give it to me . "
这里 , 给 它 到 我 . "

给我。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['mɒləsk] — [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
" Why , you — you miserable mollusk — don't you dare touch me !
" 为什么 , 你 — 你 悲惨的 软体动物 — 不 你 敢 触碰 我 !

“你这可怜的软体动物，竟敢碰我一下！”

" [pænt] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːni][hændz] .
" panted the Red Jinn , trying to beat off the fisherman with his puny hands .
" 喘息 这 红色的 精灵 , 尝试 到 打 离开 这 渔夫 和 他的 弱小 双手 .

“红精灵气喘吁吁地用他那双小手试图击退渔夫。”

" [ðɪs] [dʒʌg] — [ɪz] — [æn; ən] — [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" This jug — is — an — important — part of me .
" 这 水壶 — 是 — 一个 — 重要的 — 部分 的 我 .

“这个水壶对我来说很重要。”

[wɪ'ðaʊt] [maɪ][dʒʌg][aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] . "
Without my jug I cannot live at all . "
没有 我的 水壶 我 不能 居住 在 全部 . "

没有我的水壶，我根本活不下去。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [sniə] - .
" And do you think I care for that ? " sneered Bloff .
" 和 做 你 思考 我 关心 为了 那 ? " 冷笑 - .

“你觉得我会在乎吗？”布洛夫冷笑道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][æn; ən][əʊld]['lɒbstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You're just an old lobster in a pot to me .
" 你是 只是 一个 老的 龙虾 在 一个 锅 到 我 .

“你对我来说就像锅里的老龙虾一样。”

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒʌg] !
Here , give me that jug !
这里 , 给 我 那 水壶 !

把那个壶给我!

" ['siːzɪŋ] - [baɪ][bəuθ] [ɑːmz] , - [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .
" Seizing Jinnicky by both arms , Bloff tried to shake him out of the jug .
" 抓住 - 经过 两个都 武器 , - 尝试 到 摇 他 出去 的 这 水壶 .

布洛夫抓住金尼基的双臂，试图把他从罐子里摇出来。

['niːnə] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

Nina	,	enraged	at	such	barbarous	treatment	of	the	only	one	who	had	ever	been
妮娜	,	愤怒	在	这样的	野蛮	治疗	的	这	仅有的	一	WHO	有	曾经	到过

[kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

kind	to	her	,
种类	到	她	,

妮娜对唯一一个善待她的人遭受如此野蛮对待感到无比愤怒，

[pruːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] .

proved	an	unexpected	ally	.
已证实	一个	意外	盟友	.

事实证明，他是一位意想不到的盟友。

['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

Flying	at	the	fisherman	,
飞行	在	这	渔夫	,

向渔夫飞去，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [klɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][səʊ] [sək'sesfəli] - [hæd; həd]

she	began	to	scratch	and	claw	his	face	and	hands	so	successfully	Bloff	had
她	开始	到	划痕	和	爪	他的	脸	和	双手	所以	成功地	-	有

[tuː; tə][drɒp] - [tuː; tə][græb][ðə; ði][kæt] .

to	drop	Jinnicky	to	grab	the	cat	.
到	降低	-	到	抓住	这	猫	.

她开始抓挠他的脸和手，而且抓挠得非常厉害，以至于布洛夫不得不放下金尼基去抓住那只猫。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][drɒp] [sent] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

The	force	of	the	drop	sent	the	Red	Jinn	rolling	over	and	over	,
这	力量	的	这	降低	发送	这	红色的	精灵	滚动	超过	和	超过	,

坠落的冲击力将红色精灵翻滚了好几圈。

[dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [bel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['pɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .

dislodging	a	small	silver	bell	from	a	hidden	pocket	in	his	sleeve	.
移位	一个	小的	银	钟	从	一个	隐	口袋	在	他的	袖子	.

他从袖子里的暗袋里掏出一个小银铃。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [fel] ['tɪŋklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flægstəʊn] , - [geɪv] [ə; eɪ] [baʊns] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

As	the	bell	fell	tinkling	to	the	flagstones	,	Jinnicky	gave	a	bounce	of	relief	.
作为	这	钟	跌倒	叮叮当当	到	这	石板	,	-	给予	一个	弹跳	的	宽慰	.

钟声叮当作响地落在石板上，金尼基如释重负地跳了起来。

[hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['dɪnə(r)] [bel] , [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

His	magic	dinner	bell	,	and	up	his	sleeve	all	the	time	!
他的	魔法	晚餐	钟	,	和	向上	他的	袖子	全部	这	时间	!

他的魔法晚餐铃，一直藏在他的袖子里！

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	had	he	ever	forgotten	it	?
如何	有	他	曾经	被遗忘的	它	?

他怎么会忘记这件事呢?

[əʊ] , [naʊ] — [naʊ] — [ɪf] ['dʒɪndʒə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd][dʒʌst]

Oh	,	now	—	now	—	if	Ginger	had	not	been	destroyed	by	Gludwig	,	and	just
哦	,	现在	—	现在	—	如果	姜	有	不是	到过	损毁	经过	-	,	和	只是

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] ,

answered	the	bell	,
回答	这	钟	,

哦，现在——现在——如果姜格没有被格鲁德维格摧毁，而是去应门的话，

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

everything	would	be	different	.
一切	会	是	不同的	.

一切都会不一样。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [dɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] !

And	**Ginger**	**DID**	**answer**	**the**	**bell**	**,**	**and**	**everything**	**WAS**	**different**	**!**
和	姜	做过	回答	这	钟	,	和	一切	曾是	不同的	!

姜吉真的去应门了，一切都变得不一样了！

[maɪ] , [jes] .

My	**,**	**yes**	**.**
我的	,	是的	.

我的天，是的。

[səʊ] ['dɪfrənt] , - [θruː] [ðə; ði][kæt][æt; ət] - [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɻ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

So	**different**	**,**	**Bloff**	**threw**	**the**	**cat**	**at**	**Jinnicky**	**and**	**simply**	**raced**	**for**	**the**	**door**	**.**
所以	不同的	,	-	扔	这	猫	在	-	和	简单地	比赛	为了	这	门	.

情况截然不同，布洛夫把猫扔向金尼基，然后径直冲向门口。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ,

No	**wonder**	**,**
不	想知道	,

怪不得，

[ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [naɪn] - ['saɪdɪd] [ʃæk] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æn; ən] ['elɪfənt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ˌprɪn'ses]

in	**his**	**small**	**nine**	**-**	**sided**	**shack**	**were**	**now**	**an**	**elephant**	**carrying**	**a**	**silvery**	**Princess**
在	他的	小的	九	-	侧面	窝棚	是	现在	一个	大象	携带	一个	银色	公主

[ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

in	**his**	**trunk**	**,**
在	他的	树干	,

在他那间九边形的小棚屋里，现在有一头大象，用鼻子卷着一位银色的公主。

[ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] ['tɜːbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [kraʊn] .

a	**black**	**boy**	**in**	**a**	**tall**	**turban**	**and**	**a**	**white**	**boy**	**in**	**a**	**sparkling**	**crown**	**.**
一个	黑色的	男生	在	一个	高的	头巾	和	一个	白色的	男生	在	一个	闪闪发光	王冠	.

一个戴着高高头巾的黑人男孩和一个戴着闪亮皇冠的白人男孩。

[wɪð] [wʌn] [mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [glɑːns] ,

With	**one**	**more**	**terrified**	**glance**	**,**
和	一	更多的	恐惧	瞥一眼	,

又一次惊恐地瞥了一眼，

- [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪst] [haɪ] [ɪn]

Bloff	**took**	**to**	**his**	**heels**	**and**	**never**	**stopped**	**running**	**till**	**he**	**was**	**waist**	**high**	**in**
-	采取	到	他的	高跟鞋	和	绝不	停止	跑步	直到	他	曾是	腰部	高的	在

[ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] .

the	**Nonestic**	**Ocean**	**.**
这	-	海洋	.

布洛夫拔腿就跑，一直跑到齐腰深的无尽海洋中。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	**16**
章	-

第十六章

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [lɑːst]

All	**Together**	**at**	**Last**
全部	一起	在	最后的

终于团聚了

" - !

"	**KABUMPO**	**!**
"	-	!

“KABUMPO！

- !
Kabumpo !
- !

卡邦波!

['rændi] !
Randy !
兰迪 !

兰迪!

[əʊ] , [maɪ] ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
Oh , my mercy me !
哦 , 我的 怜悯 我 !

我的天哪!

" ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , - ['tɔtə] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] , [ɪn'kaʊntərɪŋ]
" Rolling to his feet , Jinnicky tottered over to the hearth and , encountering
" 滚动 到 他的 脚 , - 摇摇晃晃 超过 到 这 炉 和 , 遭遇
['dʒɪndʒə(r)][hɑːf] - [wei] [ðeə(r)] ,
Ginger half - way there ,
姜 一半 - 方式 那里 ,

“金尼基翻身站起身，摇摇晃晃地走到壁炉旁，在半路上遇到了金杰，

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [bel] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [glɑːs] ['bʊzəm] .
clasped his faithful Bell Boy to his shiny glass bosom .
紧握 他的 忠实 钟 男生 到 他的 闪亮的 玻璃 怀 .

他将忠实的侍者紧紧抱在自己闪亮的玻璃胸膛上。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [bel] [ræŋ] [ai] [njuː] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] , "
" As soon as that bell rang I knew everything was going to be better , "
" 作为 很快 作为 那 钟 响铃 我 知道 一切 曾是 去 到 是 更好的 , "
[hiː; hi] [pʌft] .
he puffed .
他 膨胀的 .

“铃声一响，我就知道一切都会好起来的，”他喘着气说。

" [ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] ['dʒɪndʒə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" And I rather expected Ginger , but YOU !
" 和 我 相当 预期的 姜 , 但 你 !

“我本来以为是姜，结果竟然是你！”

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] - , ['fænsi] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ! "
Why , my dear old Gaboscis , fancy meeting YOU here ! "
为什么 , 我的 亲爱的 老的 - , 想要 会议 你 这里 ! "

哎呀，我亲爱的老加博西斯，真没想到会在这里遇见你!

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [grʌnt] - ,
" But I don't fancy it at all , " grunted Kabumpo ,
" 但 我 不 想要 它 在 全部 , " 哼哼 - ,

“但我一点也不喜欢，”卡邦波咕哝道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] ['dʒentli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ]
placing the sleeping Princess gently down on the fisherman's bench and glancing
放置 这 睡眠 公主 轻轻地 向下 在 这 渔民的 长椅 和 瞥了一眼
[dɪs'gʌstɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [miːn] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .
disgustedly round the mean little hut .
厌恶地 圆形的 这 意思是 小的 小屋 .

他轻轻地将熟睡的公主放在渔夫的长凳上，厌恶地环顾了一下那间简陋的小屋。

" [haʊ] [ɪn][ˌiː 'viː][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
" How in Ev did you ever happen to be in such a place ,
" 如何 在 埃夫 做过 你 曾经 发生 到 是 在 这样的 一个 地方 ,

“你究竟是怎么来到这种地方的？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ˌəʊ ˈzed][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['eniweɪ] ? "

how	did	you	get	here	and	where	in	Oz	are	we	,	anyway	?	"
如何	做过	你	得到	这里	和	在哪里	在	奥兹	是	我们	,	反正	?	"

你是怎么到这儿来的？我们这是在澳大利亚的哪个地方？

" [əʊ] , - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Oh	,	Jinnicky	,	are	you	really	all	right	?
"	哦	,	-	,	是	你	真的	全部	正确的	?

“哦，金妮基，你真的没事吗？”

" ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [baɪ][bəuθ] [ɑːmz] , ['rændi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ['keəfəli] [frɒm; frəm][tɒp]

"	Grasping	the	little	Wizard	by	both	arms	,	Randy	examined	him	carefully	from	top
"	抓握	这	小的	巫师	经过	两个都	武器	,	兰迪	检查	他	小心	从	顶部

[tuː; tə][təʊ] .

to	toe	.
到	脚趾	.

兰迪抓住小巫师的双臂，从头到脚仔细地检查了他一番。

" - [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	Kabumpo	and	I	came	to	see	you	,	and	instead	of	you	,	there	was
"	-	和	我	来了	到	看	你	,	和	反而	的	你	,	那里	曾是

- [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] .

Gludwig	in	your	castle	.
-	在	你的	城堡	.

“我和卡邦波来看你，结果你的城堡里却是格鲁德维格。”

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

He	told	us	you	were	at	the	bottom	of	the	sea	,
他	讲述	我们	你	是	在	这	底部	的	这	海	,

他告诉我们你当时在海底，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]

and	after	first	trying	to	destroy	us	with	his	army	,	he	flung	us	into	the
和	后	第一的	尝试	到	破坏	我们	和	他的	军队	,	他	扔	我们	进入	这

['kɑːs(ə)l] ['beɪsmənt] .

castle	basement	.
城堡	地下室	.

他先是试图用军队消灭我们，然后把我们扔进了城堡的地下室。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['dʒɪndʒə(r)] [siːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] [ænd; ənd][wiː; wi][let] [hɪm] [aʊt] ,

There	we	found	Ginger	sealed	up	in	a	big	drum	and	we	let	him	out	,
那里	我们	成立	姜	密封	向上	在	一个	大的	鼓	和	我们	让	他	出去	,

我们在那里发现姜吉被密封在一个大桶里，然后我们把他放了出来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ] ['kænɒt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [hɪə(r)]

and	after	awhile	,	in	a	way	I	cannot	figure	out	at	all	,	we	find	ourselves	here
和	后	一会儿	,	在	一个	方式	我	不能	数字	出去	在	全部	,	我们	寻找	我们自己	这里

.

:
.

过了一段时间，不知怎么的，我们竟然来到了这里。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

How	did	it	happen	?	"
如何	做过	它	发生	?	"

它是怎么发生的？ ”

" [waɪ] , ['dʒɪndʒə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Why	,	Ginger	brought	you	,	of	course	.
"	为什么	,	姜	带来	你	,	的	课程	.

“当然是姜把你带来的。”

" [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪt] [ɪm'breɪs] ,
" Releasing the little black boy from his tight embrace ,
" 发布 这 小的 黑色的 男生 从 他的 紧的 拥抱 ,

“松开紧紧抱着小黑男孩的手臂，

- ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ebəni] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
Jinnicky planted a huge kiss on his ebony forehead ,
- 已种植 一个 巨大的 吻 在 他的 乌木 前额 ,

金妮基在他乌黑的额头上印下一个大大的吻，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [grɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['vænɪʃd] ['ɪntu:] [speɪs] .
and with a flashing grin the slave of the bell vanished into space .
和 和 一个 闪烁 咧嘴笑 这 奴隶 的 这 钟 消失了 进入 空间 .

带着一丝狡黠的笑容，钟的奴隶消失在了宇宙中。

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

“不用担心！

[hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:l] [kʌm] [bæk] ['eni] [taɪm] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
He's always going , but he'll come back any time I ring the bell .
他是 总是 去 , 但 地狱 来 后退 任何 时间 我 戒指 这 钟 .

他总是出去，但只要我按门铃，他就会回来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] [bi:n] ['tʌtʃɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
You must all have been touching Ginger when the bell rang ,
你 必须 全部 有 到过 接触 姜 什么时候 这 钟 响铃 ,

铃响的时候，你们肯定都在摸姜吧。

[səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [wen] ['dʒɪndʒə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bel] [hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] . "
so naturally when Ginger answered the bell he brought you right along . "
所以 自然 什么时候 姜 回答 这 钟 他 带来 你 正确的 沿着 . "

所以很自然地，当姜格应门时，他就把你带了过来。

" ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [fju:md] - , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['wɪərəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
" Nothing natural about it , " fumed Kabumpo - , drawing his trunk wearily across his
" 没有什么 自然的 关于 它 , " 怒气冲冲 - , 绘画 他的 树干 疲劳 穿过 他的
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

“这完全不自然，”卡邦波怒气冲冲地说着，疲惫地用鼻子擦了擦额头。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ][gɒt][hɪə(r)] , " [sed] ['rændi] ,
" But you haven't told us how YOU got here , " said Randy ,
" 但 你 还没有 讲述 我们 如何 你 得到 这里 , " 说 兰迪 ,

“但你还没告诉我们你是怎么到这儿来的，”兰迪说。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] - [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eni]
bending over Planetty to see that she had made the trip without coming to any
弯曲 超过 - 到 看 那 她 有 制成 这 旅行 没有 未来 到 任何
[hɑ:m] .
harm .
伤害 .

俯身查看 Planetty，确认她已安全抵达目的地。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪn] ,
" And what is that , pray ? " demanded the little Jinn ,
" 和 什么 是 那 , 祈祷 ? " 要求 这 小的 精灵 ,

“那是什么呢？”小精灵问道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [raʊnd] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

eyeing	the	sleeping	Princess	with	round	astonished	eyes	.
觊觎	这	睡眠	公主	和	圆形的	惊讶	眼睛	.

他睁大眼睛，满脸惊讶地看着熟睡的公主。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?

"	Something	you	brought	me	for	a	present	?
"	某物	你	带来	我	为了	一个	展示	?

“你给我带的礼物吗？”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['aɪdl] [juːv] ['stəʊlən][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hiːðn] ['temp(ə)l] ?

A	pretty	little	idol	you've	stolen	from	some	heathen	temple	?
一个	漂亮的	小的	偶像	你已经	被盗	从	一些	异教徒	寺庙	?

你从某个异教神庙偷来的漂亮小神像?

[maɪ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !

My	,	mercy	me	!
我的	,	怜悯	我	!

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	a	beauty	it	is	!
什么	一个	美丽	它	是	!

真是太美了!

[aɪl] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['ruːbi]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ! "

I'll	mount	it	on	a	ruby	pedestal	and	worship	it	all	the	rest	of	my	days	!	"
患病的	山	它	在	一个	红宝石	座	和	崇拜	它	全部	这	休息	的	我的	天	!	"

我要把它放在红宝石基座上，余生都要膜拜它!

" [əʊ] , [nəʊ] , - , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	,	Jinnicky	,	no	!
"	哦	,	不	,	-	,	不	!

“哦，不，金妮基，不！”

" ['rændiz] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

"	Randy's	voice	broke	and	he	could	not	utter	another	word	,	try	as	he	would	.
"	兰迪的	嗓音	打破	和	他	可以	不是	说出	其他	单词	,	尝试	作为	他	会	.

兰迪的声音哽咽了，他再也说不出一个字，尽管他很想再说下去。

[ɪn] ['pʌz(ə)ld] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

In	puzzled	concern	the	Red	Jinn	turned	to	Kabumpo	.
在	困惑	忧虑	这	红色的	精灵	转向	到	-	.

红精灵困惑而担忧地转向卡邦波。

" [ʃiːz] [nɒt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

"	She's	not	a	present	,
"	她是	不是	一个	展示	,

她不是一份礼物，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [æn; ən]['aɪdl][ɔːl] [raɪt] — ['rændiz] ['aɪdl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

but	she's	an	idol	all	right	—	Randy's	idol	—	and	he	intends	to	spend	the
但	她是	一个	偶像	全部	正确的	—	兰迪的	偶像	—	和	他	意图	到	花费	这

[rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] ,

rest	of	his	life	worshiping	her	,
休息	的	他的	生活	敬拜	她	,

但她确实是他的偶像——兰迪的偶像——他打算用余生来崇拜她。

[ɪf] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ə'raɪt] , " [sed] - ['draɪli] .

if	I	read	the	signals	aright	,	"	said	Kabumpo	dryly	.
如果	我	读	这	信号	好的	,	"	说	-	干巴巴地	.

“如果我正确解读了信号的话，”卡邦波冷冷地说。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] , [əʊld] [bɔɪ] ,
" **There** **you** **see** **the** **Princess** **of** **Anuther** **Planet** **,** **old** **boy** **,**
" 那里 你 看 这 公主 的 另一个 行星 , 老的 男生 ,

“老兄，你看，那是另一个星球的公主。”

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi]
and **up** **to** **an** **hour** **ago** **she** **was** **as** **live** **and** **bright** **and** **happy**
和 向上 到 一个 小时 前 她 曾是 作为 居住 和 明亮的 和 快乐的
[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "
as **any** **of** **us** **.** **"**
作为 任何 的 我们 . "

就在一个小时前，她还像我们一样生机勃勃、神采奕奕、快乐无比。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
" **But** **what** **happened** **to** **her** **?**
" 但 什么 发生 到 她 ?

“但她后来怎么样了？”

[əʊ] , [maɪ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] , [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] !
Oh **,** **my** **,** **mercy** **me** **,** **another** **mystery** **!**
哦 , 我的 , 怜悯 我 , 其他 神秘 !

我的天哪，又一个谜团！

" - [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] .
" **Jinnicky** **clasped** **his** **hands** **in** **genuine** **distress** **.**
" - 紧握 他的 双手 在 真的 痛苦 .

“金尼基痛苦地双手紧握。”

" [wel] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **Well** **,** **you** **tell** **us** **what** **happened** **to** **you** **,**
" 出色地 , 你 告诉 我们 什么 发生 到 你 ,

“那么，你告诉我们你身上发生了什么事吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] , " ['ɒfəd]
and **then** **we'll** **tell** **you** **what** **happened** **to** **her** **and** **us** **,** **"** **offered**
和 然后 出色地 告诉 你 什么 发生 到 她 和 我们 , " 提供
- .
Kabumpo **.**
- .

“然后我们会告诉你她和我们身上发生了什么事，”卡邦波说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [fɜːst] . "
" **That** **is** **,** **if** **we** **don't** **die** **of** **hunger** **first** **.** **"**
" 那 是 , 如果 我们 不 死 的 饥饿 第一的 . "

“也就是说，如果我们不先饿死的话。”

" ['hʌŋgə(r)] ?
" **Hunger** **?**
" 饥饿 ?

“饥饿?

" - [swˈbləʊd] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
" **Jinnicky** **swallowed** **four** **times** **in** **rapid** **succession** **.**
" - 吞咽 四 时代 在 迅速的 演替 .

“金尼基迅速地吞咽了四次。”

" [əʊ] , [maɪ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] !
" **Oh** **,** **my** **,** **mercy** **me** **and** **us** **!**
" 哦 , 我的 , 怜悯 我 和 我们 !

“哦，我的天哪，饶了我吧，我们！”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] !

You	do	not	even	know	the	meaning	of	the	word	!
你	做	不是	甚至	知道	这	意义	的	这	单词	!

你甚至不知道这个词的意思!

[ai][hæv; həv][nɒt] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] !

I	have	not	eaten	a	bite	for	seven	months	!
我	有	不是	吃	一个	咬	为了	七	几个月	!

我已经七个月没吃东西了!

[bʌt; bət] , [hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] !

But	,	har	,	har	,	har	!
但	,	哈尔	,	哈尔	,	哈尔	!

但是，哈哈哈哈!

[ðæt] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

That	is	all	over	now	.
那	是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[wɪð] [maɪ]['mædʒɪk]['dɪnə(r)] [bel] [raɪt] [æt; ət][hænd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [biː; bi] ['hʌŋgri] ?

With	my	magic	dinner	bell	right	at	hand	,	why	should	anyone	be	hungry	?
和	我的	魔法	晚餐	钟	正确的	在	手	,	为什么	应该	任何人	是	饥饿的	?

我的魔法晚餐铃就在手边，谁还会挨饿呢?

[fɔː(r)] ['dinəz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , " [biːmd] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['smɑːtli] .

Four	dinners	and	at	once	,	"	beamed	the	Red	Jinn	,	ringing	it	smartly	.
四	晚餐	和	在	一次	,	"	光束	这	红色的	精灵	,	铃声	它	聪明地	.

“四顿晚餐，一下子就搞定了,”红精灵咧嘴一笑，利落地按响了铃。

" [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪv] [nɒt]['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] .

"	See	,	my	dear	,	I've	not	even	forgotten	you	.
"	看	,	我的	亲爱的	,	我已经	不是	甚至	被遗忘的	你	.

“你看，亲爱的，我甚至都没忘记你。”

" - [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [strəʊk] ['niːnə] ,

"	Jinnicky	leaned	down	to	stroke	Nina	,
"	-	倾斜	向下	到	中风	妮娜	,

金尼基俯身抚摸妮娜，

[huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɑːθ] [brʌʃ] [wen] [səʊ] ['meni] ['strendʒər] [keɪm] ['drɒpɪŋ]

who	had	hidden	behind	the	hearth	brush	when	so	many	strangers	came	dropping
WHO	有	隐	在后面	这	炉	刷子	什么时候	所以	许多	陌生人	来了	下降

['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

into	the	hut	.
进入	这	小屋	.

当许多陌生人突然闯入小屋时，是谁躲在了壁炉灌木丛后面?

" [ðɪs] ['væliənt] ['nɒnəgən] [pʊs] [fɔːt] ['breɪvli] [ɪn][maɪ] [dɪ'fens] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] [ɜːnd]

"	This	valiant	Nonagon	Puss	fought	bravely	in	my	defense	and	has	thereby	earned
"	这	英勇	九角形	猫	战斗	勇敢地	在	我的	防御	和	有	从而	获得

[hɜː'self] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪn]

herself	a	place	in	my	heart	and	castle	for	all	the	rest	of	her	nine
她自己	一个	地方	在	我的	心	和	城堡	为了	全部	这	休息	的	她	九

['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] . "

natural	lives	.	"
自然的	生活	.	"

“这只英勇的九边形猫咪勇敢地为我而战，因此，在她余下的九条命里，她都将永远在我心中和我的城堡里占有一席之地。”

" [bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,

"	But	first	you	must	get	back	your	castle	,
"	但	第一的	你	必须	得到	后退	你的	城堡	,

但首先你必须夺回你的城堡，

" [sed] - [æz; əz] - [bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	said	Kabumpo	as	Jinnicky	began	dancing	up	and	down	the	room	,
"	说	-	作为	-	开始	跳舞	向上	和	向下	这	房间	,

“卡邦波说着，金尼基就开始在房间里跳来跳去。”

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kæt] [hʌgd] ['taɪtlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

the	miserable	cat	hugged	tightly	in	his	arms	.
这	悲惨的	猫	拥抱	紧紧	在	他的	武器	.

那只可怜的猫紧紧地抱在他怀里。

['iːv(ə)n] ['rændɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] .

Even	Randy	had	to	smile	at	that	.
甚至	兰迪	有	到	微笑	在	那	.

就连兰迪看到这一幕也忍不住笑了。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɪn] [ænd; ənd] [steɪ] ['sɒrəʊfl] ,

No	one	could	be	around	the	little	Jinn	and	stay	sorrowful	,
不	一	可以	是	大约	这	小的	精灵	和	停留	悲伤	,

没有人能在小精灵身边而不感到悲伤。

[ænd; ənd] ['wʌrɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] [tuːn] ,

and	worried	as	he	was	over	Planetty	and	Thun	,
和	担心	作为	他	曾是	超过	-	和	桑	,

他很担心Planetty和Thun，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['evrɪθɪŋ]

the	young	King	could	not	help	feeling	that	now	they	were	together	everything
这	年轻的	国王	可以	不是	帮助	感觉	那	现在	他们	是	一起	一切

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [raɪt] .

was	going	to	turn	out	right	.
曾是	去	到	转动	出去	正确的	.

年轻的国王不禁觉得，既然他们在一起了，一切都会好起来的。

[sʌm; səm] [haʊ] [ænd; ənd] [weɪ] - [wʊd] [help] [ðem; ðəm] .

Some	how	and	way	Jinnicky	would	help	them	.
一些	如何	和	方式	-	会	帮助	他们	.

金尼基总会以某种方式帮助他们。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] ?

"	Isn't	this	like	old	times	?
"	不是	这	喜欢	老的	时代	?

“这不就像以前一样吗？”

" [hiː; hi] [biːmd] , ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] [həʊst] [æz; əz] ['dʒɪndʒə(r)] ,

"	he	beamed	,	bustling	around	like	a	busy	host	as	Ginger	,
"	他	光束	,	繁华	大约	喜欢	一个	忙碌的	主持人	作为	姜	,

“他笑容满面，像个忙碌的主人一样四处走动，就像姜一样，

[wɪð] [fɔː(r)] [ɪ'nɔːməs] [treɪz] ['bæləns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [flæʃt] [daʊn] ,

with	four	enormous	trays	balanced	on	his	head	,	flashed	down	,
和	四	巨大的	托盘	均衡	在	他的	头	,	闪光灯	向下	,

他头顶着四个巨大的托盘，闪身而下。

[set] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [laɪk]

set	an	appetizing	dinner	before	each	of	the	company	and	melted	away	like
放	一个	令人垂涎的	晚餐	前	每个	的	这	公司	和	融化	离开	喜欢

[sməʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

smoke	up	the	chimney	.
抽烟	向上	这	烟囱	.

为每位来宾准备了美味佳肴，然后像烟囱里的烟一样消散了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ni:nə] , [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [naɪn] ['sɔ:səz] [ɒv; əv] [kri:m] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɪnst]

For	Nina	,	he	had	brought	nine	saucers	of	cream	and	some	minced
为了	妮娜	,	他	有	带来	九	碟子	的	奶油	和	一些	剁碎

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

他给妮娜带了九碟奶油和一些鸡肉末。

[fɔ:(r); fə(r)] - , [ə; eɪ] [hju:dʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ə'sɔ:tɪd] [nʌts] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [kʌt] [rɔ:]

For	Kabumpo	,	a	huge	bowl	of	assorted	nuts	and	another	bowl	of	cut	raw
为了	-	,	一个	巨大的	碗	的	各种各样的	坚果	和	其他	碗	的	切	生的

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

给卡邦波准备了一大碗什锦坚果和另一碗切好的生蔬菜。

[i:tʃ] [bəʊl] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ɪt'self] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n]

each	bowl	capable	of	replenishing	itself	,	so	that	there	was	enough	for	even
每个	碗	有能力的	的	补充	本身	,	所以	那	那里	曾是	足够的	为了	甚至

[æn; ən] ['elɪfənt] .

an	elephant	.
一个	大象	.

每个碗都能自动补充食物，所以即使是一头大象也有足够的食物。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rændi] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [rəʊst] [dʌk] ['dinəz] .

For	Randy	and	Jinnicky	there	were	the	finest	of	roast	duck	dinners	.
为了	兰迪	和	-	那里	是	这	最好的	的	烤	鸭子	晚餐	.

兰迪和金妮基享用了最美味的烤鸭大餐。

[səʊ] , [fər'get] [ðeə(r)] [mi:n] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] - ['wɪkɪdnəs] ,

So	,	forgetting	their	mean	surroundings	and	Gludwig's	wickedness	,
所以	,	遗忘	他们的	意思是	周围环境	和	-	邪恶	,

于是，他们忘却了恶劣的环境和格鲁德维格的邪恶行径，

[ðə; ði] [θri:] ['rɔɪəl] ['weif,ɛərə] [fel] [tu:; tə] [ænd; ənd] [et; eɪt] [wɪð] [æn; ən] [ə'bændən] [ænd; ənd] ['gʌstəʊ] [ðæt]

the	three	Royal	Wayfarers	fell	to	and	ate	with	an	abandon	and	gusto	that
这	三	皇家	旅行者	跌倒	到	和	吃	和	一个	放弃	和	古斯托	那

[wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɑ:s(ə)l] - [həʊldz] [ænd; ənd] ['fʊtˌmen] .

would	have	astonished	their	own	castle	-	holds	and	footmen	.
会	有	惊讶	他们的	自己的	城堡	-	持有	和	侍从	.

三位皇家旅行者狼吞虎咽，吃得津津有味，其狼吞虎咽的程度，足以让他们自己的城堡守卫和步兵都感到惊讶。

['ni:nə] , ['læpɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['plentiəs] ['vaɪəndz] ,

Nina	,	lapping	up	her	rich	and	plenteous	viands	,
妮娜	,	交叠	向上	她	富有的	和	丰富的	菜肴	,

妮娜津津有味地享用着丰盛的佳肴。

[si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [fæt] [ænd; ənd] ['kɒntent] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] .

seemed	to	grow	fat	and	content	before	their	very	eyes	.
似乎	到	生长	胖的	和	内容	前	他们的	非常	眼睛	.

仿佛就在他们眼前，他们变得又胖又满足。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [daɪnd] , - [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][baɪ]
And **while** **they** **dined** **,** **Jinnicky** **explained** **how** **he** **had** **been** **tricked** **by**
和 尽管 他们 用餐 , - 解释 如何 他 有 到过 被骗了 经过
- ,
Gludwig **,**
- ,

用餐期间，金尼基解释了他如何被格鲁德维格欺骗。

['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðen] ['nɪəli] ['ʃeɪkən] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑː(r)][baɪ]
pulled **out** **of** **the** **sea** **by** **Bloff** **and** **then** **nearly** **shaken** **out** **of** **his** **jar** **by**
拉 出去 的 这 海 经过 - 和 然后 几乎 摇晃 出去 的 他的 罐 经过
[ðə; ði] ['sɜːli] ['fɪʃəmən] ,
the **surly** **fisherman** **,**
这 粗鲁 渔夫 ,

被布洛夫从海里拉出来，然后又差点被那个脾气暴躁的渔夫从罐子里摇出来。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə'sɪstəns] .
who **at** **the** **same** **time** **had** **shaken** **out** **the** **bell** **and** **brought** **him** **assistance** **.**
WHO 在 这 相同的 时间 有 摇晃 出去 这 钟 和 带来 他 协助 .

与此同时，有人摇响了铃铛，并给他带来了帮助。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" **Where** **is** **he** **?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [trʌŋk] [ɒn][hɪm] , " [reɪdʒd] - , ['glɑːnsɪŋ] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [ðə; ði][naɪn] -
Wait **till** **I** **get** **my** **trunk** **on** **him** **,** **"** **raged** **Kabumpo** **,** **glancing** **sharply** **round** **the** **nine** **-**
等待 直到 我 得到 我的 树干 在 他 , " 愤怒 - , 瞥了一眼 尖锐地 圆形的 这 九 -
['saɪdɪd] [ʃæk] .
sided **shack** **.**
侧面 窝棚 .

“等我把他打倒在地！”卡邦波怒吼道，同时目光锐利地环顾着这座九角形的小屋。

- , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] - [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz]
Jinnicky **,** **on** **his** **part** **,** **when** **he** **discovered** **how** **Gludwig** **had** **treated** **his** **friends**
- , 在 他的 部分 , 什么时候 他 发现 如何 - 有 治疗 他的 朋友们
[ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] ,
and **visitors** **,**
和 访客 ,

金尼基在发现格鲁德维希是如何对待他的朋友和访客之后，

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
was **no** **less** **enraged** **and** **indignant** **.**
曾是 不 较少的 愤怒 和 愤怒 .

他同样感到愤怒和愤慨。

" [juːst] [maɪ] ['veri] [əʊn] ['peɪtəntɪd] [træp][flɔː(r)] [ɒn][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
" **Used** **my** **very** **own** **patented** **trap** **floor** **on** **you** **,** **did** **he** **?**
" 用过的 我的 非常 自己的 专利 陷阱 地面 在 你 , 做过 他 ?

“他用了我独创的专利陷阱地板来对付你，是吗？”

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈！

[weɪt] — [aɪl] [fɪks] [hɪm] !
wait **—** **I'll** **fix** **him** **!**
等待 — 患病的使固定 他 !

等等——我来收拾他！

" ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz] ['æŋgrəli] [tə'geðə(r)] , - [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red]
" Beating his small hands angrily together , Jinnicky's eyes burned with a bright red
" 殴打 他的 小的 双手 愤怒地 一起 , - 眼睛 烧伤 和 一个 明亮的 红色的
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

“金尼基愤怒地捶打着他的小手，他的眼睛里燃烧着鲜红的仇恨。”

" [jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [flɔːd] , [ɔːl] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ]
" Yes , we were floored , all right , " admitted the Elegant Elephant , pushing away
" 是的 , 我们 是 倒地 , 全部 正确的 , " 承认 这 优雅的 大象 , 推动 离开
[hɪz; ɪz] [tuː] [bəʊlz] ,
his two bowls ,
他的 二 碗 ,

“是的，我们当时都惊呆了，”优雅的大象承认道，一边推开他的两个碗。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
for at last he had had enough ,
为了 在 最后的 他 有 有 足够的 ,

他终于忍无可忍了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rændi] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dʒɪn][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpəz] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]
and while Randy and the Red Jinn were finishing their suppers he told the
和 尽管 兰迪 和 这 红色的 精灵 是 精加工 他们的 晚餐 他 讲述 这
[həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ˌiː 'viː][ænd; ənd][ɪks] ,
whole story of their journey through Oz and Ev and Ix ,
所有的 故事 的 他们的 旅行 通过 奥兹 和 埃夫 和 九 ,

当兰迪和红精灵吃完晚饭时，他把他们穿越奥兹国、伊芙和艾克斯的整个旅程故事都讲了出来。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd]
of their meeting with Planetty and Thun and the sad fate that had
的 他们的 会议 和 - 和 桑 和 这 伤心 命运 那 有
[ˌoʊvər'teɪkən] [ðiːz] ['lɔɪəl] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [red] ['kɑːs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'veɪl]
overtaken these loyal comrades in the Red Castle when they could no longer avail
被超越 这些 忠诚 同志们 在 这 红色的 城堡 什么时候 他们 可以 不 更长 可用
[ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [və'neɪdiəm] [sprɪŋz] .
themselves of their own Vanadium Springs .
他们自己 的 他们的 自己的 钒 斯普林斯 .

他们与 Planetty 和 Thun 的会面，以及这些忠诚的战友在红堡中遭遇的悲惨命运——他们再也无法利用自己的钒泉。

" [və'neɪdiəm] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] .
" Vanadium ? " murmured the Red Jinn , resting his head in his chubby hands .
" 钒 ? " 低声说道 这 红色的 精灵 , 休息 他的 头 在 他的 胖乎乎的 双手 .

“钒？”红精灵喃喃自语，将头枕在胖乎乎的手上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" I believe I could make a substitute for that .
" 我 相信 我 可以 制作 一个 代替 为了 那 .

“我相信我可以找到替代品。”

[waɪ] , [ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] — "
Why , in my laboratory — "
为什么 , 在 我的 实验室 — "

为什么，在我的实验室里——”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] , " [saɪd] ['rændi] ,
" Yes , but this isn't your laboratory , " sighed Randy ,
" 是的 , 但 这 不是 你的 实验室 , " 叹了口气 兰迪 ,

“是啊，但这毕竟不是你的实验室，”兰迪叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ɒf] [ðɪs] [naɪn] - ['saɪdɪd]['aɪlənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]

"	and	how	ever	are	we	to	get	off	this	nine	-	sided	island	if	all	the
"	和	如何	曾经	是	我们	到	得到	离开	这	九	-	侧面	岛	如果	全部	这

['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['heɪtfl] [æz; əz] - ? "

fishermen	are	as	hateful	as	Bloff	?	"
渔民	是	作为	可恶	作为	-	?	"

“如果所有的渔民都像布洛夫一样令人憎恶，我们该如何离开这个九边形的小岛呢？”

" [hɑːr] ! [hɑːr] ! [hɑːr] !

"	Har	!	har	!	har	!
"	哈尔	!	哈尔	!	哈尔	!

“哈哈！哈哈！哈哈！”

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

Now	that	is	the	least	of	our	troubles	.
现在	那	是	这	至少	的	我们的	麻烦	.

但这还不是我们最担心的事。

" - [weɪvd] ['eərəli][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [huːz] [glʌm] [feɪs] [hæd; həd][dʒʌst]

"	Jinnicky	waved	airily	to	the	owner	of	the	cottage	whose	glum	face	had	just
"	-	挥手	轻盈地	到	这	所有者	的	这	小屋	谁	沮丧	脸	有	只是

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

appeared	in	the	window	.
出现	在	这	窗户	.

金尼基漫不经心地向小屋的主人挥了挥手，主人那张愁容满面的脸刚刚出现在窗户里。

" ['dʒɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] , [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [treɪz] !

"	Ginger	shall	carry	us	back	,	as	easily	as	he	carries	the	trays	!
"	姜	将	携带	我们	后退	,	作为	容易地	作为	他	携带	这	托盘	!

“姜会像抬托盘一样轻松地把我们背回去！”

[fɜːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] , [ðen] [wen] ['dʒɪndʒə(r)] [ə'pɪəz] ,

First	I	shall	ring	the	dinner	bell	,	then	when	Ginger	appears	,
第一的	我	将	戒指	这	晚餐	钟	,	然后	什么时候	姜	出现	,

我先按响晚餐铃，然后等姜出现后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] ; [juː; jʊ] , ['rændi] , [mʌst; məst] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	shall	hang	on	to	his	coat	;	you	,	Randy	,	must	hang	on	to	me	and
我	将	悬挂	在	到	他的	外套	;	你	,	兰迪	,	必须	悬挂	在	到	我	和

- ,

Kabumpo	,
-	,

我要抓住他的外套；兰迪，你得抓住我和卡邦波。

[bles] [hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːt] , [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

bless	his	big	heart	,	shall	hang	on	to	you	,
保佑	他的	大的	心	,	将	悬挂	在	到	你	,

他心地善良，会一直陪伴着你。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

being	careful	to	hold	the	Princess	of	this	Other	Planet	in	his	trunk	.
存在	小心	到	抓住	这	公主	的	这	其他	行星	在	他的	树干	.

他小心翼翼地将这位外星公主放在自己的后备箱里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的银公主(The Silver Princess in Oz)
第7/7页

[əʊ] , [maɪ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
Oh , my , mercy me !
哦 , 我的 , 怜悯 我 !

我的天哪!

[aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði][kæt] .
I'd almost forgotten the cat .
ID 几乎 被遗忘的 这 猫 .

我差点忘了还有只猫。

" ['skuːpɪŋ] [ʌp]['niːnə] , - ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] - [ɪn]
" Scooping up Nina , Jinnicky waited till the Elegant Elephant had lifted Planetty in
" 舀取 向上 妮娜 , - 等待 直到 这 优雅的 大象 有 抬起 - 在
[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his trunk ,
他的 树干 ,

“金尼基抱起妮娜，等到优雅的大象用鼻子把普兰蒂提起来后，才停了下来。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['tɪŋk(ə)l] .
then , taking the silver bell from his sleeve , he gave it a cheerful tinkle .
然后 , 采取 这 银 钟 从 他的 袖子 , 他 给予 它 一个 快乐 小便 .

然后，他从袖子里掏出银铃，欢快地摇了摇。

" [həʊ] , [ðɪs] ! " [pʌft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪn] ,
" Ho , this ! " puffed the little Jinn ,
" 何 , 这 ! " 膨胀的 这 小的 精灵 ,

“嚯，这个！”小精灵喘着气说。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['fɪʃəmən] — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv]
blowing a kiss to the glowering fisherman — " this is the finest place to leave
吹 一个 吻 到 这 忧郁 渔夫 — " 这 是 这 最好的 地方 到 离开
[aɪv] ['evə(r)] [left] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .
I've ever left in my whole life .
我已经 曾经 左边 在 我的 所有的 生活 .

向怒气冲冲的渔夫飞吻——“这是我一生中离开过的最好的地方。”

[əʊ] , [maɪ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
Oh , my , mercy me !
哦 , 我的 , 怜悯 我 !

我的天哪!

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌjuː 'es] !
You and us !
你 和 我们 !

你和我们!

[hɪrz] ['dʒɪndʒə(r)] !
Here's Ginger !
这里是 姜 !

姜来了!

[həʊld][ɒn] , ['evribɒdi] !
Hold on , everybody !
抓住 在 , 大家 !

大家稍等!

[wɪr] [ɒf] !
We're OFF !
是 离开 !

我们出发!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" And they were ,
" 和 他们 是 ,

“他们确实是，

['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wei]
sailing along as smoothly behind the little slave of the bell as if they weighed
帆船 沿着 作为 顺利 在后面 这 小的 奴隶 的 这 钟 作为 如果 他们 称重
['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
nothing at all ,
没有什么 在 全部 ,

跟在钟的小奴隶后面平稳地航行着，仿佛它们根本没有重量一样。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] - ['rʌnɪŋ] [ɪn]['fræntɪk] ['sɜːklz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hʌt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]
and leaving Bloff running in frantic circles round his hut — for he was now
和 离开 - 跑步 在 疯狂的 界 圆形的 他的 小屋 — 为了 他 曾是 现在
[mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] ,
more convinced than ever that this was a nightmare or that ,
更多的 确信 比 曾经 那 这 曾是 一个 恶梦 或者 那 ,

布洛夫则惊慌失措地绕着他的小屋疯狂地跑来跑去——因为他现在比以往任何时候都更加确信，这一定是场噩梦。

[wɜːs] [stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪə(r)] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['sensɪz] .
worse still , he had taken entire leave of his wits and senses .
更糟 仍然 , 他 有 已采取 全部的 离开 的 他的 智慧 和 感官 .

更糟糕的是，他完全丧失了理智和感官。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[ɪn][ðə; ði] [red] - ['kɑːs(ə)l]
In the Red Jinn's Castle
在 这 红色的 - 城堡

在红色精灵的城堡里

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz]
While Jinnicky and his friends had been having all these ups and downs
尽管 - 和 他的 朋友们 有 到过 拥有 全部 这些 UPS 和 下坡
[ænd; ənd][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
and hair - raising experiences ,
和 头发 - 提高 经历 ,

在金尼基和他的朋友们经历了所有这些起起伏伏和惊险刺激的事情之后，

- [hæd; həd] [pɑːst] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
Gludwig had passed an exceedingly pleasant and profitable evening .
- 有 通过了 一个 非常 令人愉快的 和 有利可图 晚上 .

格鲁德维希度过了一个非常愉快且收获颇丰的夜晚。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
As his enemies had dropped into the cellar of the castle ,
作为 他的 敌人 有 掉落 进入 这 地窖 的 这 城堡 ,

当他的敌人落入城堡地窖时，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [stɑ:f] [ɒv; əv] - ['mɪsɪŋ] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['mɑ:dʒɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['hɑ:mləsli]

the	silver	staff	of	Planetty	missing	him	by	a	wide	margin	had	fallen	harmlessly
这	银	职员	的	-	丢失的	他	经过	一个	宽的	利润	有	倒下	无害地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

行星之王的银杖与他擦肩而过，无害地落在了他的脚边。

- ['ɑ:mi] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['wepən] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]

Gludwig's	army	had	had	much	to	say	of	this	terrible	weapon	,	and	picking
-	军队	有	有	很多	到	说	的	这	糟糕的	武器	,	和	挑选

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

格鲁德维格的军队对这种可怕的武器有很多话要说，而且他们还把它捡了起来。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['gloʊtɪŋli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

he	turned	it	gloatingly	over	and	over	in	his	hands	.
他	转向	它	沾沾自喜地	超过	和	超过	在	他的	双手	.

他得意洋洋地在手中反复把玩着它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ɒv; əv] - ['treʒəz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] ,

It	is	true	that	he	had	all	of	Jinnicky's	treasures	and	possessions	,
它	是	真的	那	他	有	全部	的	-	宝藏	和	财产	,

他的确拥有金尼基的所有珍宝和财产。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei]

but	in	his	whole	seven	months	in	the	castle	he	had	not	discovered	a	way
但	在	他的	所有的	七	几个月	在	这	城堡	他	有	不是	发现	一个	方式

[tu:; tə][ju:z] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['mædʒɪk] ,

to	use	any	of	the	Red	Jinn's	magic	,
到	使用	任何	的	这	红色的	-	魔法	,

但是，他在城堡里待了整整七个月，却始终没能找到使用红精灵任何魔法的方法。

[nɔ:(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spel] [ɔ:(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

nor	been	able	to	cast	a	single	spell	or	transformation	.
也不	到过	有能力的	到	投掷	一个	单身的	拼写	或者	转型	.

既不能施展任何魔法，也不能进行任何变形。

[ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən][hɑ:f][ðə; ði] [zest] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

This	had	taken	half	the	zest	out	of	his	victory	.
这	有	已采取	一半	这	热情	出去	的	他的	胜利	.

这让他胜利的喜悦减半。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] ['mædʒɪk] ['wepən] — [ɔ:(r)]

But	here	,	he	had	a	simple	and	easily	managed	magic	weapon	—	or
但	这里	,	他	有	一个	简单的	和	容易地	管理	魔法	武器	—	或者

[hæd; həd][hi:; hi] ?

had	he	?
有	他	?

但他在这里拥有的是一件简单易用的魔法武器——或者他真的拥有吗?

['fraʊnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

Frowning	suddenly	,
皱眉	突然	,

突然皱起了眉头，

- [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɔː(r)] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd]

Gludwig	**wondered**	**whether**	**it**	**only**	**worked**	**for**	**the**	**silver**	**war**	**maiden**	**who**	**had**
-	想知道	无论	它	仅有的	工作	为了	这	银	战争	少女	WHO	有

[juːst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [dɪ'zɑːstrəsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][men] .

used	**it**	**so**	**disastrously**	**against**	**his**	**men**	**.**
用过的	它	所以	灾难性的	反对	他的	男人	.

格鲁德维希心想，这招是不是只对那个用它给他的部下造成灾难性后果的银色战女有效呢?

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] ['kwɪkli] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

Well	**,**	**he**	**would**	**quickly**	**find**	**that**	**out**	**.**
出色地	,	他	会	迅速地	寻找	那	出去	.

他很快就会发现这一点。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['hwɪsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [haʊnd] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]['aʊtə(r)]

Stepping	**to**	**the**	**door**	**,**	**he**	**whistled**	**for**	**the**	**huge**	**hound**	**that**	**guarded**	**the**	**outer**
步进	到	这	门	,	他	吹口哨	为了	这	巨大的	猎犬	那	守卫	这	外

['pæsɪdʒweɪ] .

passageway	**.**
通道	.

他走到门口，吹了声口哨，叫来了守卫外侧通道的那只巨大的猎犬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [həːl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [stɑːf] [æt; ət][ɪts] [hed] .

As	**it**	**came**	**bounding**	**to**	**his**	**side**	**he**	**hurled**	**the**	**silver**	**staff**	**at**	**its**	**head**	**.**
作为	它	来了	边界	到	他的	边	他	投掷	这	银	职员	在	它是	头	.

它冲到他身边时，他把银杖掷向它的头部。

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːf] [strʌk] , [ðə; ði] [haʊndz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sted]

As	**the**	**staff**	**struck**	**,**	**the**	**hound's**	**progress**	**was**	**instantly**	**arrested**	**and**	**instead**
作为	这	职员	击	,	这	猎犬的	进步	曾是	即刻	被捕	和	反而

[ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɒg] ,

of	**a**	**live**	**dog**	**,**
的	一个	居住	狗	,

棍棒击打的瞬间，猎犬的行进戛然而止，而原本应该是一只活狗的，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] [brɒnz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n] -

he	**had**	**a**	**life**	**-**	**sized**	**bronze**	**with**	**a**	**look**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**made**	**even**	**Gludwig**
他	有	一个	生活	-	尺寸	青铜	和	一个	看	在	这	眼睛	那	制成	甚至	-

[tɜːn] [ə'weɪ] .

turn	**away**	**.**
转动	离开	.

他有一尊真人大小的青铜像，那眼神甚至让格鲁德维希都不敢直视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːf] [dɪd] [wɜːk] !

But	**the**	**staff**	**did**	**work**	**!**
但	这	职员	做过	工作	!

但是工作人员确实尽职尽责!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [hænd] , - ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,

As	**it**	**returned**	**to**	**his**	**black**	**hand**	**,**	**Gludwig**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**throne**	**room**	**,**
作为	它	返回	到	他的	黑色的	手	,	-	慌忙	出去	的	这	王座	房间	,

当它回到他那只黑色的手中时，格鲁德维格匆匆离开了王座厅。

['rʌʃɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [stɑːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

rushing	**here**	**and**	**there**	**about**	**the**	**castle**	**to**	**cast**	**the**	**staff**	**again**	**and**	**again**
匆忙	这里	和	那里	关于	这	城堡	到	投掷	这	职员	再次	和	再次

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [eɪdz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

at	**his**	**unsuspecting**	**aids**	**and**	**servants**	**.**
在	他的	毫无戒心的	艾滋病	和	仆人	.

他在城堡里四处奔跑，一次又一次地向毫无防备的助手和仆人投掷权杖。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? " [his] - ,
" Are you mad ? " hissed Glubdo ,
" 是 你 疯狂的 ? " 嘶嘶作响 - ,

“你疯了吗？”格鲁布多嘶嘶地说。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['petrɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [buːt] [bɔɪ] .
coming upon his brother in the act of petrifying a small boot boy .
未来 之上 他的 兄弟 在 这 行为 的 石化 一个 小的 启动 男生 .

他撞见自己的兄弟正在把一个小男孩石化。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] — [huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)] [weɪt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]
" If you continue in this reckless fashion — who will do the work or wait upon us
" 如果 你 继续 在 这 鲁莽 时尚 — WHO 将要 做 这 工作 或者 等待 之上 我们
? "
? "
? "

“如果你继续这样鲁莽行事——谁来干活？谁来伺候我们？”

" [əʊ] , [aɪv] ['əʊnli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] , " [sed] - ,
" Oh , I've only tried it on a dozen or so , " said Gludwig ,
" 哦 , 我已经 仅有的 尝试 它 在 一个 打 或者 所以 , " 说 - ,

“哦，我只在十几个人身上试过，”格鲁德维格说。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] ['dʒeləsli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
holding the staff jealously behind his back .
保持 这 职员 嫉妒 在后面 他的 后退 .

他嫉妒地把员工藏在身后。

" [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [ˌəʊvə'step] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] , ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)][ai] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]
" Mind you don't overstep your authority , brother , or I might be tempted to
" 头脑 你 不 超越 你的 权威 , 兄弟 , 或者 我 可能 是 受诱惑 到
[juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] .
use it on you .
使用 它 在 你 .

“兄弟，你可别越权，否则我可能会忍不住对你动用你的权力。”

" ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['wɪkɪdli] [æt; ət] - [ʃɒkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Chuckling wickedly at Glubdo's shocked expression ,
" 轻笑 邪恶地 在 - 震惊 表达 ,

“看着格鲁布多震惊的表情，他邪恶地笑了笑，

- ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Gludwig mounted to his own quarters and hastily throwing off his clothes ,
- 安装 到 他的 自己的 四分之一 和 草草 投掷 离开 他的 衣服 ,

格鲁德维希回到自己的房间，匆匆脱下衣服。

[kɜːld] [ʌp] [ɪn] - ['sʌmptʃuəs] ['ruːbi] [trɪmd] [fɔː(r)]['pəʊstə(r)] .
curled up in Jinnicky's sumptuous ruby trimmed four poster .
卷曲 向上 在 - 豪华 红宝石 修剪过的 四 海报 .

蜷缩在 Jinnicky 那张华丽的红宝石色镶边四柱床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
He was too weary to descend to the cellar and deal with his enemies ,
他 曾是 也 厌倦 到 下降 到 这 地窖 和 交易 和 他的 敌人 ,

他太累了，没有力气下到地窖去对付他的敌人。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl]
and resolving to finish them off the first thing in the morning , the miserable
和 解决 到 结束 他们 离开 这 第一的 事物 在 这 早晨 , 这 悲惨的
[ɪm'pɒstə] [fel] [ə'sliːp] ,
imposter fell asleep ,
冒名顶替者 跌倒 睡着了 ,

决心第二天一早把他们都解决掉，这个可怜的冒名顶替者却睡着了。

- ['mædʒɪk] [stɑ:f] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Planetty's	**magic**	**staff**	**clutched**	**tightly**	**in**	**his**	**hands**	**.**
-	魔法	职员	紧握	紧紧	在	他的	双手	.

普兰蒂紧紧地握着他的魔法杖。

[waɪl] [hi:; hi] ['slʌmbə] , [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [bɪ'ləʊ] [steəz] ,

While	**he**	**slumbered**	**,**	**strange**	**things**	**were**	**happening**	**below**	**stairs**	**,**
尽管	他	沉睡	,	奇怪的	事物	是	发生	以下	楼梯	,

在他熟睡的时候，楼下发生了一些奇怪的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [t'əʊld] [tu:] ['dʒɪndʒə(r)] ['nɔɪzləsli] [set][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

for	**just**	**as**	**the**	**clock**	**in**	**the**	**tower**	**tolled**	**two**	**Ginger**	**noiselessly**	**set**	**his**	**royal**
为了	只是	作为	这	钟	在	这	塔	收费	二	姜	无声	放	他的	皇家

['pæsndʒər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [θrəʊn] [ru:m] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ]

passengers	**down**	**in**	**the**	**deserted**	**throne**	**room**	**and**	**vanished**	**away**	**with**	**a**	**flashing**
乘客	向下	在	这	荒凉的	王座	房间	和	消失了	离开	和	一个	闪烁

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

就在塔楼上的钟敲响两下的时候，金杰悄无声息地将他的皇家乘客们放在空荡荡的王座厅里，然后带着一丝灿烂的微笑消失了。

['snæpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['ru:bi][læmp] , [ðə; ði] [red] [dʒɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv]

Snapping	**on**	**a**	**ruby**	**lamp**	**,**	**the**	**Red**	**Jinn**	**looked**	**around**	**him**	**with**	**a**	**long**	**sigh**	**of**
咔嗒声	在	一个	红宝石	灯	,	这	红色的	精灵	看起来	大约	他	和	一个	长的	叹	的

['kɒntent] .

content	**.**
内容	.

红精灵打开一盏红宝石灯，环顾四周，满足地长叹一声。

[m'əʊʃənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ˌprɪn'ses] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l]

Motioning	**for**	**Kabumpo**	**to**	**place**	**the**	**sleeping**	**Princess**	**on**	**his**	**comfortable**
示意	为了	-	到	地方	这	睡眠	公主	在	他的	舒服的

['kʊʃ(ə)nd] [θrəʊn] , [hi:; hi] ['tiptəu] [ə'baʊt] ,

cushioned	**throne**	**,**	**he**	**tiptoed**	**about**	**,**
缓冲	王座	,	他	踮着脚尖	关于	,

他示意卡邦波把睡着的公主放在他舒适的软垫宝座上，然后踮着脚尖走了过去。

['tʌtʃɪŋ] [wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .

touching	**one**	**after**	**another**	**of**	**his**	**possessions**	**.**
接触	一	后	其他	的	他的	财产	.

他一件接一件地触摸着自己的物品。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] ? " ['wɪspəd] ['rændi] , ['tredɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**is**	**?**	**"**	**whispered**	**Randy**	**,**	**treading**	**close**	**behind**	**him**	**.**
"	在哪里	做	你	认为	他	是	?	"	低声说道	兰迪	,	踩踏	关闭	在后面	他	.

“你觉得他会在哪里？”兰迪低声问道，紧紧跟在他身后。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] , [aɪ] [nəʊ] , " - ['wɪspəd] [bæk] .

"	**I**	**don't**	**suppose**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**Jinnicky**	**whispered**	**back**	**.**
"	我	不	认为	,	我	知道	,	"	-	低声说道	后退	.

“我不认为，我知道，”金妮基低声回答道。

" [weə(r)] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əʊn] ['rɔɪəl] [bed] ?

"	**Where**	**would**	**he**	**be**	**but**	**in**	**my**	**own**	**royal**	**bed**	**?**
"	在哪里	会	他	是	但	在	我的	自己的	皇家	床	?

“他除了在我的皇家床上，还能在哪里呢？”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; [wi:l; wil] [teɪk] [hɪm] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
Come along ; we'll take him by surprise and the ears and throw him out of
来 沿着 ; 出色地 拿 他 经过 惊喜 和 这 耳朵 和 扔 他 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

跟我们来，我们要出其不意地抓住他的耳朵，把他从窗户扔出去。

['keəf(ə)l] [naʊ] , [bɔɪz] , [step] ['sɒftli] !
Careful now , boys , step softly !
小心 现在 , 男孩们 , 步 轻轻 !

孩子们，小心点，轻点脚步！

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [blæk] - [hɑ:tɪd] ['skaʊndrəl] !
Confound the black - hearted scoundrel !
混杂 这 黑色的 - 心地 恶棍 !

可恶的黑心恶棍！

[hi:z] [bi:n] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [stɑ:f] .
He's been using the silver staff .
他是 到过 使用 这 银 职员 .

他一直在使用那根银杖。

" ['sɒrəʊfəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɪn] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɒg] .
" Sorrowfully the little Jinn paused before the statue of his favorite dog .
" 悲伤地 这 小的 精灵 暂停 前 这 雕像 的 他的 最喜欢的 狗 .

“小精灵悲伤地停在他最喜欢的狗的雕像前。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " ['kʌmfət] ['rændi] .
" Never mind , " comforted Randy .
" 绝不 头脑 , " 安慰 兰迪 .

“没关系，”兰迪安慰道。

" [wen] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] - [ʃɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ʌn'du:] [ðɪs]
" When you find a way to restore Planetty she'll find a way to undo this
" 什么时候 你 寻找 一个 方式 到 恢复 - 壳 寻找 一个 方式 到 撤销 这
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

“当你找到恢复星球的方法时，她也会找到办法来弥补这次的破坏。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['ni:nə] . "
and you know you still have Nina . "
和 你 知道 你 仍然 有 妮娜 . "

你知道你还有妮娜。

" [jes] , " [sed] - , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nɒnəgən] [kæt] ['tendəli] [ɒn] [ə; eɪ] [red] ['kʊʃ(ə)n] .
" Yes , " said Jinnicky , placing the Nonagon cat tenderly on a red cushion .
" 是的 , " 说 - , 放置 这 九角形 猫 温柔地 在 一个 红色的 软垫 .

“是的，”金妮基说着，温柔地把九边形猫放在一个红色的垫子上。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , [wi:l; wil] [kri:p] [ʌp] [ɒn] [hɪm] .
" Come on , then , we'll creep up on him .
" 来 在 , 然后 , 出色地 潜行者 向上 在 他 .

“来吧，我们悄悄接近他。”

['nəʊˌbɑ:di:z] [ə'raʊnd] , ['nəʊˌbɑ:di:z] [ɒn] [gɑ:d] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['i:zi] .
Nobody's around , nobody's on guard , this should be easy .
没有人 大约 , 没有人 在 警卫 , 这 应该 是 简单的 .

周围没人，没人警戒，这应该很容易。

" ['stepɪŋ] ['sɒftli] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [steə(r)] , - [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Stepping softly up the broad stair , Kabumpo as lightly as any of them ,**
" 步进 轻轻 向上 这 广阔 楼梯 , - 作为 轻轻 作为 任何 的 他们 ,

“卡邦波轻盈地走上宽阔的台阶，像他们中的任何一个人一样轻快。”

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - [vɑːst][bed] [ruːm] .
the three made their way to Jinnicky's vast bed room .
这 三 制成 他们的 方式 到 - 广阔的 床 房间 .

三人来到金妮基宽敞的卧室。

" [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [begd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] .
" **Leave him to me , " begged the Elegant Elephant in a fierce whisper .**
" 离开 他 到 我 , " 乞求 这 优雅的 大象 在 一个 凶猛的 耳语 .

“把他交给我吧，”优雅的大象用低沉而凶狠的声音哀求道。

" [aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [trʌŋk] . "
" **I'll wring his neck with my own trunk . "**
" 患病的 拧 他的 脖子 和 我的 自己的 树干 . "

“我要用我的树干扭断他的脖子。”

" [nəʊ] , [weɪt] — [aɪl] [rɪŋ] [maɪ] ['dɪnə(r)] [bel] , " [pʌft] - ,
" **No , wait — I'll ring my dinner bell , " puffed Jinnicky ,**
" 不 , 等待 — 患病的 戒指 我的 晚餐 钟 , " 膨胀的 - ,

“不，等等——我去摇我的晚餐铃，”金尼基喘着气说。

" [ænd; ənd][hæv; həv]['dʒɪndʒə(r)] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] . "
" **and have Ginger carry him to the other side of the Nonestic Ocean . "**
" 和 有 姜 携带 他 到 这 其他 边 的 这 - 海洋 . "

“让姜吉把他背到无尽海洋的另一边。”

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , " ['mʌtə] ['rændi] , ['tiptəu] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed]
" **Even that wouldn't be far enough , " muttered Randy , tiptoeing over to the bed**
" 甚至 那 不会 是 远的 足够的 , " 低声说道 兰迪 , 踮着脚尖 超过 到 这 床
.
:
.

“即使那样也不够远，”兰迪低声说道，踮着脚尖走到床边。

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] - [stɑːf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪm]
" **If we just knew where he had hidden Planetty's staff we could turn him**
" 如果 我们 只是 知道 在哪里 他 有 隐 - 职员 我们 可以 转动 他
['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [brɑːs] ['mʌŋki] ,
into a big brass monkey ,
进入 一个 大的 黄铜 猴 ,

“如果我们知道他把Planetty的权杖藏在哪里，我们就能把他变成一只大铜猴了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] . "
for that's just what he looks like . "
为了 那就是 只是 什么 他 看起来 喜欢 . "

因为他长得就是那样。

" [həʊ] ! [ai][duː; də] , [duː; də][ai] ?
" **Ho ! I do , do I ?**
" 何 ! 我 做 , 做 我 ?

“嚄！我真的有吗？”

" [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .
" **The unexpected interruption made them all jump .**
" 这 意外 中断 制成 他们 全部 跳 .

“突如其来的打断让他们都吓了一跳。”

- , ['weikən] [baɪ] - [fɜːst] ['wɪspə(r)] , [hæd; həd] [leɪn] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm]
Gludwig , wakened by Kabumpo's first whisper , had lain silently watching from
- , 醒来 经过 - 第一的 耳语 , 有 莱恩 默默 观看 从
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['læʃɪz] .
beneath his long lashes .
下面 他的 长的 睫毛 .

格鲁德维格被卡邦波的第一声低语惊醒，他静静地躺在那里，从长长的睫毛下注视着。

[naʊ] ['tɒsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sɪlk] ['kʌvəz] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [streɪt] [æt; ət]
Now tossing back the silk covers , he sprang up , throwing the staff straight at
现在 抛掷 后退 这 丝绸 封面 , 他 弹簧 向上 , 投掷 这 职员 直的 在
['rændiz] [hɑːt] .
Randy's heart .
兰迪的 心 .

他一把掀开丝绸被子，猛地跳了起来，将棍子直奔兰迪的心脏而去。

" [naʊ] [lets] [siː] [wɒt] [jʊl] [tɜːn] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [pænt] ['sævɪdʒli] .
" Now let's see what you'll turn to , " he panted savagely .
" 现在 我们来吧 看 什么 你会 转动 到 , " 他 喘息 野蛮地 .

“现在让我看看你会变成什么样，”他凶狠地喘着气说。

[tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][ækt] , - [ænd; ənd] - [wɒtʃt] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)]
Too startled to move or act , Kabumpo and Jinnicky watched in fascinated horror
也 惊慌 到 移动 或者 行为 , - 和 - 观看 在 着迷 恐怖
[æz; əz][ðə; ði] [stɑːf] [strʌk] .
as the staff struck .
作为 这 职员 击 .

卡邦波和金尼基吓得动弹不得，只能惊恐地看着法杖击打人。

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪɪŋ] ['rændi] ,
And strike it did , but instead of petrifying Randy ,
和 罢工 它 做过 , 但 反而 的 石化 兰迪 ,

攻击确实发生了，但兰迪并没有被吓得魂飞魄散，

[ðə; ði] [rɒd] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] ['bɒdi] [ænd; ənd]
the rod passed like a flash of lightning through the young King's body and
这 杆 通过了 喜欢 一个 闪光 的 闪电 通过 这 年轻的 国王学院 身体 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [hænd] ,
returned to Gludwig's hand ,
返回 到 - 手 ,

那根魔杖如同闪电般穿过年轻国王的身体，回到了格鲁德维希的手中。

['liːvɪŋ] ['rændi] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [ɪn][fækt][tuː; tə]
leaving Randy live and lively as ever he was , lively enough in fact to
离开 兰迪 居住 和 热闹 作为 曾经 他 曾是 , 热闹 足够的 在 事实 到
[liːp] ['fɔːwəd] ,
leap forward ,
飞跃 向前 ,

兰迪依然活着，而且像往常一样活泼好动，事实上，他活泼到可以向前跳一步。

[snætʃ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] - [wɪgd] [hed] .
snatch the dangerous weapon and bring it down hard on his red - wigged head .
抢夺 这 危险的 武器 和 带来 它 向下 难的 在 他的 红色的 - 戴假发 头 .

夺过那件危险的武器，狠狠地砸在他戴着红色假发的脑袋上。

[wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] ['splintə] - [best] [bed] , - [fel] [bæk] .
With a thud that splintered Jinnicky's best bed , Gludwig fell back .
和 一个 砰的一声 那 破碎的 - 最好的 床 , - 跌倒 后退 .

格鲁德维格重重地摔倒在地，金尼基最好的床都摔裂了。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rændi] ,
What did I tell you ? " exclaimed Randy ,
什么 做过 我 告诉 你 ? " 惊呼 兰迪 ,

“我跟你说过什么？”兰迪喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['petrɪfaɪd] [kən'dɪʃn] [lʊkt]
and indeed the former holder of the castle in his petrified condition looked
和 的确 这 以前的 持有者 的 这 城堡 在 他的 石化 状况 看起来
[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːs] ['mʌŋki] [æz; əz] ['rændi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
as much like a brass monkey as Randy had said he would .
作为 很多 喜欢 一个 黄铜 猴 作为 兰迪 有 说 他 会 .

而城堡的前主人，在石化的状态下，看起来确实像兰迪所说的那样，像一只黄铜猴子。

" [əʊ] , [maɪ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
" Oh , my , mercy me !
" 哦 , 我的 , 怜悯 我 !

“哦，我的天哪!

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !

我的天哪!

[əʊ] , [ˌem 'iː] !
Oh , me !
哦 , 我 !

哦，我!

" [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [red] [dʒɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['rændi] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
" With trembling fingers the Red Jinn began to feel Randy all over .
" 和 发抖 手指 这 红色的 精灵 开始 到 感觉 兰迪 全部 超过 .

“红精灵颤抖着手指开始抚摸兰迪的全身。”

" [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [stɑːf] [gəʊ] [θruː] [juː; jʊ] , [læd] ,
" With my own eyes I saw that staff go through you , lad ,
" 和 我的 自己的 眼睛 我 锯 那 职员 去 通过 你 , 小伙子 ,

“我亲眼看到那些棍子刺穿了你，小子。”

[jet] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [nəʊ] [mɑːk] — [nəʊ]['stætʃuː] .
yet here you are — no mark — no statue .
然而 这里 你 是 — 不 标记 — 不 雕像 .

然而你却在这里——没有留下任何痕迹——没有雕像。

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] , [aɪm] — " [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , - [ɪm'breɪst] ['rændi] ['əʊvə(r)]
I declare I , I'm — " With tears running down his nose , Jinnicky embraced Randy over
我 宣布 我 , 我是 — " 和 眼泪 跑步 向下 他的 鼻子 , - 拥抱 兰迪 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
and over .
和 超过 .

“我声明，我——” 泪水顺着鼻子流下来，金尼基一次又一次地拥抱兰迪。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bed] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [skriːmd] - , " [aʊt] !
" Out of that bed with you ! " screamed Kabumpo , " OUT !
" 出去 的 那 床 和 你 ! " 尖叫 - , " 出去 !

“跟你一起下床！”卡邦波尖叫道，“下床！”

" [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [raʊnd] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] - , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] [aʊt] [ɒv; əv]
" And winding his trunk round the rigid Gludwig , he flung him violently out of
" 和 绕线 他的 树干 圆形的 这 死板的 - , 他 扔 他 暴力 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

“他用象鼻裹住僵硬的格鲁德维格，猛地把他扔出了窗外。”

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [klʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,
As the image fell with a resounding clunk into the vegetable garden below ,
作为 这 图像 跌倒 和 一个 高亢 砰的一声 进入 这 蔬菜 花园 以下 ,

那幅图像“砰”的一声掉进了下面的菜园里。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]
the Elegant Elephant sank on his haunches and mopped his brow with one of
这 优雅的 大象 沉没 在 他的 臀部 和 拖把 他的 眉头 和 一 的
[ðə; ði] [red] [sɪlk] [bed] [ʃiːts] .
the red silk bed sheets .
这 红色的 丝绸 床 纸张 .

优雅的大象蹲坐在地上，用一条红色丝绸床单擦了擦额头。

" ['nevə(r)] — ['nevə(r)][duː; də][ai] [həʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'gen] , " [hiː; hi]
" Never — never do I hope to live through such a moment again , " he
" 绝不 — 绝不 做 我 希望 到 居住 通过 这样的 一个 片刻 再次 , " 他
[grəʊn] ,
groaned ,
呻吟 ,

“我永远——永远都不希望再经历这样的时刻，”他呻吟道。

['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
blowing his trunk explosively .
吹 他的 树干 爆炸性地 .

他的躯干爆炸性地爆裂开来。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] — [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !
" I thought you were frozen and done for , my boy — done for !
" 我 想法 你 是 冷冻 和 完毕 为了 , 我的 男生 — 完毕 为了 !

“我以为你已经冻僵了，完了，我的孩子——完了！”

" ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , - [blɪŋk] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Rocking to and fro , Kabumpo blinked the tears out of his eyes .
" 摇滚 到 和 弗 , - 眨眼 这 眼泪 出去 的 他的 眼睛 .

卡邦波摇晃着身体，眨了眨眼，努力把眼泪挤出来。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jet] [waɪ] [ai] ['wʌznt] , " [əd'mɪtɪd] ['rændi] ,
" I don't understand yet why I wasn't , " admitted Randy ,
" 我 不 理解 然而 为什么 我 不是 , " 承认 兰迪 ,

“我还不明白为什么我当时没能做到，”兰迪承认道。

['rigl] [aʊt] [ɒv; əv] - [grɑːsp][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd]
wriggling out of Jinnicky's grasp and touching the spot where the staff had
扭动 出去 的 - 抓牢 和 接触 这 点 在哪里 这 职员 有
[strʌk] [hɪm] .
struck him .
击 他 .

他挣脱了金尼基的束缚，摸了摸被棍子打到的地方。

" ['sʌmwʌn] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ju:; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dʒɪn] , ['nɒdɪŋ]
" **Someone** **or** **something** **was** **protecting** **you** **,** " **declared** **the** **little** **Jinn** **,** **nodding**
" 某人 或者 某物 曾是 保护 你 , " 声明 这 小的 精灵 , 点头
[hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['mændərɪn] .
his **head** **like** **a** **mandarin** **.**
他的 头 喜欢 一个 普通话 .

“有人或什么东西在保护你，”小精灵说道，像个普通话一样点了点头。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['kæri] ['eni] [tʃɑ:ms] [ɔ:(r)]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] [ə'genst] ['i:v(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **Do** **you** **carry** **any** **charms** **or** **talismans** **against** **evil** **,** **my** **boy** **?** "
" 做 你 携带 任何 魅力 或者 护身符 反对 邪恶的 , 我的 男生 ? "

“孩子，你身上有没有辟邪的护身符或辟邪物？”

" [nɒt] [ə; eɪ][wʌn] .
" **Not** **a** **one** **.**
" 不是 一个 一 .

一个也没有。

" ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['rændi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪvz] , ['rʌbə(r)] [bændz] ,
" **Turning** **out** **his** **pockets** **,** **Randy** **displayed** **a** **collection** **of** **knives** **,** **rubber** **bands** **,**
" 转弯 出去 他的 口袋 , 兰迪 显示 一个 收藏 的 刀具 , 橡皮 乐队 ,

兰迪掏出口袋，露出一堆刀具、橡皮筋……

[kɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz]
coins **and** **the** **other** **odds** **and** **ends** **that** **a** **man** **usually** **stores** **in** **his**
硬币 和 这 其他 赔率 和 结束 那 一个 男人 通常 商店 在 他的
[p'ɒkɪts] .
pockets **.**
口袋 .

硬币以及男人通常放在口袋里的其他零碎物品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔ:tmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [smɔ:l] [skwɒt] [dʒ'ɑ:z][ænd; ənd][ɒn] [ði:z] -
Among **the** **strange** **assortment** **were** **two** **small** **squat** **jars** **and** **on** **these** **Jinnicky** -
之中 这 奇怪的 品种 是 二 小的 蹲 罐子 和 在 这些
[paʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] [krəʊ] .
pounced **with** **a** **triumphant** **little** **crow** **.**
猛扑 和 一个 凯 小的 乌鸦 .

在这些奇特的物品中，有两个矮胖的小罐子，金尼基得意洋洋地扑向了它们，像一只胜利的小乌鸦。

" [waɪ] , ['rændi] ['spændi] [dʒæk][ə; eɪ] ['dændi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] ['bɔtlz] [ɒv; əv][maɪ] [best] ['wepən]
" **Why** **,** **Randy** **Spandy** **Jack** **a** **Dandy** **,** **you** **have** **two** **bottles** **of** **my** **best** **weapon**
" 为什么 , 兰迪 斯潘迪 杰克 一个 花花公子 , 你 有 二 瓶子 的 我的 最好的 武器
['tɜ:nɪŋ] [ɪ'lɪksə(r)] !
turning **elixir** **!**
转弯 灵药 !

“哎呀，兰迪·斯潘迪·杰克，你手里有两瓶我最好的武器转化灵药！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ? "
How **did** **you** **happen** **to** **have** **them** **?** "
如何 做过 你 发生 到 有 他们 ? "

你是怎么得到它们的?

" [ðəʊz] ? " ['rændi] [skwɪntid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [ɪn] ['pɒzətɪv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
" **Those** **?** " **Randy** **squinted** **down** **at** **the** **bottles** **in** **positive** **mystification** **.**
" 那些 ? " 兰迪 眯着眼 向下 在 这 瓶子 在 积极的 神秘化 .

“那些？”兰迪眯起眼睛，一脸困惑地看着那些瓶子。

" [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] , [aɪ]
" Oh , I must have picked them up in the cellar — of course I did , I
" 哦 , 我 必须 有 挑选 他们 向上 在 这 地窖 — 的 课程 我 做过 , 我
[rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [naʊ] . "
remember distinctly now . "
记住 明显地 现在 . "

“哦，我一定是去地窖里捡到它们的——当然，我现在记得很清楚。”

" [əʊ] , ['glɔːri] [biː; bi] !
" Oh , glory be !
" 哦 , 荣耀 是 !

“哦，荣耀归于！

['glɔːri] [ˌem 'iː] !
Glory me !
荣耀 我 !

荣耀归于我！

[hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzəd] [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzəd] ?
Har , har , har ! Am I a good wizard or am I a good wizard ?
哈尔 , 哈尔 , 哈尔 ! 是 我 一个 好的 巫师 或者 是 我 一个 好的 巫师 ?

哈哈哈哈！我是个好巫师吗？我是个好巫师吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['verɪ] [θɪŋ] [jʊd] [biː; bi] [niːd] .
And to think you should have happened on the very thing you'd be needing .
和 到 思考 你 应该 有 发生 在 这 非常 事物 你会 是 需要 .

想想你竟然碰巧遇到了你最需要的东西。

" - [dɑːnst] [ɪn][ɪg'zjuːbərənt] ['sɜːklz] .
" Jinnicky danced in exuberant circles .
" - 跳舞 在 旺盛 界 .

“金尼基兴高采烈地跳着圆圈舞。”

" [ʃ] — [hʌʃ] !
" Sh — hush !
" 什 — 嘘 !

嘘——嘘！

['sʌmˌbɒdiz] ['kʌmɪŋ] .
Somebody's coming .
某人的 未来 .

有人来了。

" ['kraʊdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['rændi] [tɜːnd] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Crowding all his belongings back into his pocket , Randy turned in alarm .
" 拥挤 全部 他的 财物 后退 进入 他的 口袋 , 兰迪 转向 在 警报 .

兰迪惊慌地将所有东西塞回口袋，然后转过身去。

[hɑːf] [ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .
Half the courtiers and servants were crowded into the doorway .
一半 这 朝臣 和 仆人 是 挤 进入 这 门口 .

一半的朝臣和仆人挤在门口。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]
And when they saw Jinnicky and his friends instead of Gludwig in the Royal
和 什么时候 他们 锯 - 和 他的 朋友们 反而 的 - 在 这 皇家
[ə'pɑːtmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .
Apartment they began to back away in chagrin and embarrassment .
公寓 他们 开始 到 后退 离开 在 懊恼 和 尴尬 .

当他们看到皇家公寓里是金尼基和他的朋友们，而不是格鲁德维格时，他们懊恼又尴尬地退缩了。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " - [weɪvd] ['eərəli] .

"	Oh	,	it's	all	right	,	"	Jinnicky	waved	airily	.
"	哦	,	它是	全部	正确的	,	"	-	挥手	轻盈地	.

“哦，没关系，”金妮基漫不经心地挥了挥手。

" [juː; jʊ] [θruː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , [ðæts] [ɔːl] !

"	You	threw	in	your	fortunes	with	the	wrong	man	,	that's	all	!
"	你	扔	在	你的	财富	和	这	错误的	男人	,	那就是	全部	!

“你把所有积蓄都托付给了错的人，仅此而已！”

[jʊl] [faɪnd] - [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] .

You'll	find	Gludwig	below	in	the	cabbages	.
你会	寻找	-	以下	在	这	卷心菜	.

你会在下面的卷心菜里找到格鲁德维格。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !

But	I	forgive	you	!
但	我	原谅	你	!

但我原谅你!

[aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !

I	forgive	you	!
我	原谅	你	!

我原谅你!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [maɪn] ['wɜːkəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] [ɐp'blədʒɪz]

"	he	added	impulsively	as	his	former	mine	workers	began	to	stammer	apologies
"	他	额外	冲动地	作为	他的	以前的	矿	工人	开始	到	结巴	致歉

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz] .

and	excuses	.
和	借口	.

“他冲动地补充道，此时他以前的矿工们开始结结巴巴地道歉和辩解。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bedz] [naʊ] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz][ɒn] [taɪm] [ænd; ənd] [hɒt]

"	Go	back	to	your	beds	now	,	but	see	that	breakfast	is	on	time	and	hot
"	去	后退	到	你的	床	现在	,	但	看	那	早餐	是	在	时间	和	热的

[ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

and	appetizing	.
和	令人垂涎的	.

“现在你们都回床上睡觉去吧，但要确保早餐按时供应，并且热腾腾、美味可口。”

" [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [nɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , - [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

"	With	an	impatient	nod	of	his	head	,	Jinnicky	dismissed	them	and	,	looking
"	和	一个	不耐烦	点头	的	他的	头	,	-	解雇	他们	和	,	寻找

['veri] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] [krest] - ['fɔːlən] ,

very	downcast	and	crest	-	fallen	,
非常	沮丧	和	波峰	-	倒下	,

金尼基不耐烦地点了点头，打发他们离开，然后神情沮丧垂头丧气。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

they	hurried	away	.
他们	慌忙	离开	.

他们匆匆离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] [dʒɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɹ'ɛskjuːəz] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

It	was	a	long	time	before	the	Red	Jinn	and	his	rescuers	could	bring
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	红色的	精灵	和	他的	救援人员	可以	带来

[ðəm'selvz] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

themselves	to	retire	.
他们自己	到	退休	.

红精灵和他的救援者们过了很久才肯退休。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] , [tuː; tə]['wʌndə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][plæn] .

There	was	so	much	to	talk	of	,	to	wonder	over	and	to	plan	.
那里	曾是	所以	很多	到	讲话	的	,	到	想知道	超过	和	到	计划	.

有太多事情值得谈论、思考和计划。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] ['rændi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] ,

But	finally	,	even	Randy	acknowledged	that	he	was	sleepy	,
但	最后	,	甚至	兰迪	已确认	那	他	曾是	困	,

但最后，就连兰迪也承认他很困。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] - [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [help] - [ænd; ənd] [tuːn] [ɪn]

and	confident	that	Jinnicky	would	find	some	way	to	help	Planetty	and	Thun	in
和	自信的	那	-	会	寻找	一些	方式	到	帮助	-	和	桑	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

而且相信Jinnicky早上一定会想办法帮助Planetty和Thun，

[hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['səʊfə][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

he	curled	up	on	a	small	red	sofa	and	fell	into	a	peaceful	slumber	.
他	卷曲	向上	在	一个	小的	红色的	沙发	和	跌倒	进入	一个	和平	睡眠	.

他蜷缩在一张红色小沙发上，很快就进入了梦乡。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] - ,

As	for	Kabumpo	,	he	stretched	out	on	the	floor	and	Jinnicky	,
作为	为了	-	,	他	拉伸	出去	在	这	地面	和	-	,

至于卡邦波，他伸展身体躺在地板上，而金尼基，

[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][bed][səʊ]['riːs(ə)ntli] [slept] [ɪn][baɪ] - ,

not	caring	to	occupy	a	bed	so	recently	slept	in	by	Gludwig	,
不是	关怀	到	占据	一个	床	所以	最近	睡着了	在	经过	-	,

不愿占用格鲁德维希不久前睡过的床。

[meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)] [rʌg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ,

made	himself	comfortable	on	a	bear	rug	beside	the	Elegant	Elephant	,
制成	他自己	舒服的	在	一个	熊	小地毯	旁	这	优雅的	大象	,

他舒服地躺在优雅大象旁边的熊皮地毯上，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [rest] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]['sev(ə)n] [lɒŋ] [mʌnθs] .

enjoying	the	first	real	rest	he	had	had	in	seven	long	months	.
享受	这	第一的	真实的	休息	他	有	有	在	七	长的	几个月	.

这是他七个月来第一次真正意义上的休息。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	18
章	-

第十八章

[ðə; ði] [red] [dʒɪn] [rɪ'stɔːd]

The	Red	Jinn	Restored
这	红色的	精灵	恢复

红精灵重生

[wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] ['kwɪkli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [red] - [vɑːst] [də'mɪnjənz] ,

Word	of	his	return	had	quickly	spread	through	the	Red	Jinn's	vast	dominions	,
单词	的	他的	返回	有	迅速地	传播	通过	这	红色的	-	广阔的	领地	,

他归来的消息迅速传遍了红精灵广袤的领地。

[ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [dɪ'sendɪd] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['lɔɪəl] [blæk]

and	when	Jinnicky	and	his	guests	descended	next	morning	a	whole	loyal	black
和	什么时候	-	和	他的	客人	下降	下一个	早晨	一个	所有的	忠诚	黑色的

['li:dʒən][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

legion	were	cheering	from	the	courtyard	and	lined	up	along	the	shore	.
军团	是	欢呼	从	这	庭院	和	衬里	向上	沿着	这	支撑	.

第二天早上，当金尼基和他的客人们下来时，一整支忠诚的黑衣军团在院子里欢呼雀跃，并沿着海岸列队。

['ɑ:ftə(r)] - [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

After	Gludwig	had	seized	the	castle	and	enslaved	the	household	,
后	-	有	查获	这	城堡	和	奴隶	这	家庭	,

格鲁德维希占领城堡并奴役了全家之后，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [fled] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

the	rest	of	the	natives	had	fled	for	their	lives	,
这	休息	的	这	本地人	有	逃亡	为了	他们的	生活	,

其余的土著居民都逃命了。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [red] - [wɪgd] [ɪm'pɒstə] [æz; əz][ðeə(r)]['ru:lə(r)] .

refusing	to	stay	or	acknowledge	the	red	-	wigged	imposter	as	their	ruler	.
拒绝	到	停留	或者	承认	这	红色的	-	戴假发	冒名顶替者	作为	他们的	统治者	.

他们拒绝留下或承认戴着红假发的冒名顶替者是他们的统治者。

[naʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [ænd; ənd] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , [ðeə(r)][dʒɔɪ] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] .

Now	that	Jinnicky	was	restored	and	safely	at	home	again	,	their	joy	knew	no	bounds	.
现在	那	-	曾是	恢复	和	安全	在	家	再次	,	他们的	喜悦	知道	不	界限	.

吉尼基修好后安全回到了家，他们欣喜若狂。

[ə'piərɪŋ] ['bri:fli] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['bælkəniz] ,

Appearing	briefly	on	one	of	the	castle	balconies	,
出现	简要地	在	一	的	这	城堡	阳台	,

他短暂地出现在城堡的其中一个阳台上，

[ðə; ði] [red] [dʒɪn] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] ['meriɪst] ['spi:tʃɪz] ,

the	Red	Jinn	made	one	of	his	best	and	merriest	speeches	,
这	红色的	精灵	制成	一	的	他的	最好的	和	最快乐的	演讲	,

红精灵发表了他最精彩、最欢乐的演讲之一，

['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [flɒk] [ðæt] - [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)] .

telling	of	his	experiences	and	assuring	his	faithful	flock	that	Gludwig	was	gone	and	would	trouble	them	no	more	.
讲述	的	他的	经历	和	保证	他的	忠实	群	那	-	曾是	已消失	和	会	麻烦	他们	不	更多的	.

他讲述了自己的经历，并向他忠实的信众保证，格鲁德维希已经走了，不会再给他们带来麻烦了。

[tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

To	prove	his	statement	,	he	pointed	to	the	fallen	figure	in	the	cabbage	patch	.
到	证明	他的	陈述	,	他	尖	到	这	倒下	数字	在	这	卷心菜	修补	.

为了证明自己的说法，他指着卷心菜地里倒下的身影。

- , ['fɪrɪŋ] - ['æŋgə(r)] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Glubdo	,	fearing	Jinnicky's	anger	,	had	already	left	for	an	unknown	destination	,
-	,	害怕	-	愤怒	,	有	已经	左边	为了	一个	未知	目的地	,

格鲁布多害怕金尼基的愤怒，已经离开了，去向不明。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [ɪts]

and	now	there	was	nothing	to	be	done	but	restore	the	Kingdom	to	its
和	现在	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	恢复	这	王国	到	它是

['fɔ:mə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['steɪtəs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

former	cheerful	status	and	prosperity	.
以前的	快乐	地位	和	繁荣	.

现在别无他法，只能恢复王国昔日的繁荣昌盛。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , - , ['rændi] [ænd; ənd] ['ni:nə] ['brekfəst] ['hæpɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] ,

While	the	Red	Jinn	,	Kabumpo	,	Randy	and	Nina	breakfasted	happily	on	the	terrace	,
尽管	这	红色的	精灵	,	-	,	兰迪	和	妮娜	早餐	快乐地	在	这	阳台	,

红精灵、卡邦波、兰迪和妮娜在露台上愉快地享用早餐时，

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] ['mɑ:tʃt] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ru:bi] [maɪnz] [tu:; tə] [rɪ'li:s] - ,

a	willing	delegation	marched	off	to	the	ruby	mines	to	release	Alibabble	,
一个	愿意的	代表团	行军	离开	到	这	红宝石	矿井	到	发布	-	,

一支自愿前往红宝石矿的代表团出发去释放阿里巴布尔。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['sɜ:vɪtju:d] .

the	courtiers	and	servants	from	their	long	servitude	.
这	朝臣	和	仆人	从	他们的	长的	奴役	.

朝臣和仆人因长期服役而感到厌倦。

[ðə; ði] ['maɪnəz] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:mi] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [tu:]

The	miners	who	had	taken	their	place	in	the	castle	and	army	were	only	too
这	矿工	WHO	有	已采取	他们的	地方	在	这	城堡	和	军队	是	仅有的	也

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] ,

willing	to	return	to	the	mines	,
愿意的	到	返回	到	这	矿井	,

那些在城堡和军队中服役的矿工们，非常乐意返回矿井。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] - [bæk] [ɪn] ['paʊə(r)] [ðeə(r)] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] ,

for	with	Jinnicky	back	in	power	their	hours	were	short	,
为了	和	-	后退	在	力量	他们的	小时	是	短的	,

因为金尼基重新掌权后，他们的工作时间就缩短了。

[ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['maɪnə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kəʊzi] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] .

their	wages	high	and	each	miner	had	his	own	cozy	cottage	and	garden	.
他们的	工资	高的	和	每个	矿工	有	他的	自己的	舒适	小屋	和	花园	.

他们的工资很高，每个矿工都有自己舒适的小屋和花园。

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['maɪnəz] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ðæt] ['ɪʃu:d] [aʊt] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] ['rændi]

The	petrified	miners	who	had	served	in	the	army	that	issued	out	to	capture	Randy
这	石化	矿工	WHO	有	服务	在	这	军队	那	发布	出去	到	捕获	兰迪

[ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [saɪn] [pəʊsts] [ænd; ənd]

and	Kabumpo	were	stood	along	the	highways	to	act	as	sign	posts	and
和	-	是	站立	沿着	这	高速公路	到	行为	作为	符号	帖子	和

['ɔ:lsəʊ] [æz; əz] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:d] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [lent] [ðeə(r)] [ɪəz] [tu:; tə]

also	as	warnings	to	all	of	the	hard	fate	awaiting	those	who	lent	their	ears	to
还	作为	警告	到	全部	的	这	难的	命运	等待中	那些	WHO	借出的	他们的	耳朵	到

['tretʃəri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [rɪ'beljən] .

treachery	and	their	arms	to	rebellion	.
背信弃义	和	他们的	武器	到	叛乱	.

那些曾服役于抓捕兰迪和卡邦波的军队的矿工们，吓得魂飞魄散，他们站在公路两旁，既是路标，也是对所有人发出警告：那些听信背叛之言、拿起武器参与叛乱的人，将会面临怎样的悲惨命运。

['rændi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['nesəsəri] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd]
Randy could hardly contain himself while all these necessary matters were attended
兰迪 可以 几乎 包含 他自己 尽管 全部 这些 必要的 事情 是 参加
[tuː; tə] .
to .
到 .

在处理所有这些必要事务的过程中，兰迪几乎按捺不住激动的心情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] [spent] ['nɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
The young monarch spent nearly all his time arranging and rearranging the
这 年轻的 君主 花费 几乎 全部 他的 时间 安排 和 重新排列 这
['kʊʃnz] [ɒn] - [θrəʊn] ,
cushions on Jinnicky's throne ,
靠垫 在 - 王座 ,

这位年轻的君主几乎所有时间都花在了整理和重新摆放金尼基王座上的垫子上。

[weə(r)] - [stɪl] [leɪ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
where Planetty still lay in complete beauty and insensibility .
在哪里 - 仍然 躺 在 完全的 美丽 和 麻木 .

Planetty 依然静静地躺在那里，美丽而又无情。

- [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] ,
Kabumpo was almost as bad ,
- 曾是 几乎 作为 坏的 ,

Kabumpo的情况也差不多糟糕。

['peɪsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [tuː] [hæd; həd] [biːn]
pacing anxiously between the throne and the terrace where Thun had been
踱步 焦虑地 之间 这 王座 和 这 阳台 在哪里 桑 有 到过
['kærid] [baɪ] ['fɪfti] ['ɪntrəstɪd] ['blæks] .
carried by fifty interested blacks .
携带 经过 五十 感兴趣的 黑人 .

他焦急地在王座和露台之间踱步，图恩被五十名感兴趣的黑人抬到了露台上。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,
" Even if I cannot bring them back to life and activity ,
" 甚至 如果 我 不能 带来 他们 后退 到 生活 和 活动 ,

“即使我无法让他们恢复生命和活动能力，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['kɑːs(ə)l] , " [pʌft] - ,
they are a handsome addition to any castle , " puffed Jinnicky ,
他们 是 一个 英俊的 添加 到 任何 城堡 , " 膨胀的 - ,

“它们是任何城堡的绝佳装饰，”金尼基吹着气说。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [red] ['lækə(r)] ['səufəz] [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self]
sinking down at last on one of his red lacquer sofas and fanning himself
下沉 向下 在 最后的 在 一 的 他的 红色的 漆 沙发 和 扇形 他自己
['ræpɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪd] .
rapidly with his lid .
快速 和 他的 盖 .

他终于瘫倒在一张红色漆沙发上，用沙发盖快速地扇着风。

" [əʊ] , [maɪ] ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
" Oh , my mercy me !
" 哦 , 我的 怜悯 我 !

“哦，我的天哪！”

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
Don't look at me that way , my boy !
不 看 在 我 那 方式 , 我的 男生 !

别那样看着我，孩子！

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [duː; də][maɪ][best][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [best] .
Of course I'll do my best and double best .
的 课程 患病的 做 我的 最好的 和 双倍的 最好的 .

我当然会尽我所能，而且会加倍努力。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [maɪ][best][ɪz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? "
But suppose my best is not good enough ? "
但 认为 我的 最好的 是 不是 好的 足够的 ? "

但如果我尽了全力还不够好呢?

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [dɪ'kleəd] - ,
" Oh , it will be , " declared Kabumpo ,
" 哦 , 它 将要 是 , " 声明 - ,

“哦，那一定会的，”卡邦波说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [dʒɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
giving the Red Jinn a little pat on the back with his trunk .
给予 这 红色的 精灵 一个 小的 拍 在 这 后退 和 他的 树干 .

用鼻子轻轻拍了拍红色精灵的背。

" [aɪl] [bet] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [red] ['mædʒɪk] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] .
" I'll bet on your red magic any day in the year .
" 患病的 赌注 在 你的 红色的 魔法 任何 天 在 这 年 .

“我随时都愿意相信你的红色魔法。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪ'lɪksə(r)] [seɪvd] ['rændi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [stɑːf] .
Look at the way that elixir saved Randy from the magic staff .
看 在 这 方式 那 灵药 已保存 兰迪 从 这 魔法 职员 .

看看灵药是如何将兰迪从魔杖手中救出来的。

[weə(r)] [ɪz] - [stɑːf] , [baɪ][ðə; ði] [wei] — [sɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ! "
Where is Planetty's staff , by the way — sort of dangerous to leave it about ! "
在哪里 是 - 职员 , 经过 这 方式 — 种类 的 危险的 到 离开 它 关于 ! "

对了，Planetty的员工在哪儿？把他们随便放在那儿有点危险啊！

" [ɪts] [lɒkt] [ʌp] ['seɪfli] [ɪn][maɪ]['aɪən]['kæbɪnət] , " [sed] - , ['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
" It's locked up safely in my iron cabinet , " said Jinnicky , closing one eye .
" 它是 已锁定 向上 安全 在 我的 铁 内阁 , " 说 - , 结束 一 眼睛 .

“它被安全地锁在我的铁柜里了，”金尼基说着，闭上了一只眼睛。

" [səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] , [əʊld] - — ['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv]
" So you really think I'm good , old Gaboscis — better even than the Wizard of
" 所以 你 真的 思考 我是 好的 , 老的 - — 更好的 甚至 比 这 巫师 的
[ˌəʊ 'zed] , [eɪ] ? "
Oz , eh ? "
奥兹 , 嗯 ? "

“所以你真的觉得我很厉害，老加博西斯——甚至比《绿野仙踪》里的奥兹巫师还厉害，是吗？”

" [əʊ] , [mʌtʃ] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɒzətɪvli] .
" Oh , much , " asserted the Elegant Elephant , wagging his head positively .
" 哦 , 很多 , " 断言 这 优雅的 大象 , 摇尾巴 他的 头 积极地 .

“哦，很多，”优雅的大象肯定地摇着头说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [liːv] [ˌem 'iː] — [liːv] [ˌem 'iː] , " [begd] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] ,
" All right , then , leave me — leave me , " begged the Red Jinn ,
" 全部 正确的 , 然后 , 离开 我 — 离开 我 , " 乞求 这 红色的 精灵 ,

“好吧，那就放过我吧——放过我吧，”红精灵哀求道。

['feəli] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .
fairly pushing them out of the throne room .
相当 推动 他们 出去 的 这 王座 房间 .

毫不留情地将他们推出王座厅。

" [aɪv] ['ɔːdəd] [ɔːl][maɪ]['mædʒɪk] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
" I've ordered all my magic brought to me here ,
" 我已经 订购 全部 我的 魔法 带来 到 我 这里 ,

我已经吩咐把我的所有魔法都运到这里来了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪl] [steɪ] [tɪl] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tʃɑːdʒə(r)] [kʌm] [aʊt]
and here I'll stay till this pretty little Princess and her charger come out
和 这里 患病的 停留 直到 这 漂亮的 小的 公主 和 她 充电器 来 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l] [trɑːns] .
of this metal trance .
的 这 金属 发呆 .

我会一直待在这里，直到这位漂亮的小公主和她的充电器从这种金属迷幻状态中恢复过来。

[maɪ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
My , mercy me !
我的 , 怜悯 我 !

我的天哪！

[trɑːns] — ['entrəns] — [ɪn'trɑːnsɪŋ] .
Trance — entrance — entrancing .
发呆 — 入口 — 迷人的 .

恍惚—进入—迷人。

[əʊ] , [hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] !
Oh , har , har , har !
哦 , 哈尔 , 哈尔 , 哈尔 !

哦，哈哈哈哈！

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪz] !
I've an idea there , my boys !
我已经 一个 主意 那里 , 我的 男孩们 !

我有个主意，伙计们！

" ['baʊnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['səʊfə] , - [skɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɚ] ['plænɪt] .
" Bouncing off the sofa , Jinnicky skipped over to the Princess of Anuther Planet .
" 弹跳 离开 这 沙发 , - 跳过 超过 到 这 公主 的 另一个 行星 .

“金妮基从沙发上蹦起来，跳到另一个星球的公主身边。

" [əʊ] , - !
" Oh , Kabumpo !
" 哦 , - !

“哦，卡邦波！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] ? " ['wɪspəd] ['rændi] ,
Do you think he really has ? " whispered Randy ,
做 你 思考 他 真的 有 ? " 低声说道 兰迪 ,

“你觉得他真的有吗？”兰迪低声问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm]
as he and the Elegant Elephant hurried through the door of the throne room
作为 他 和 这 优雅的 大象 慌忙 通过 这 门 的 这 王座 房间
[ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and closed it softly behind them .
和 关闭 它 轻轻 在后面 他们 .

他和优雅的大象匆匆穿过王座厅的大门，轻轻地关上了身后的门。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

[red] ['mædʒɪk]
Red **Magic**
红色的 魔法

红魔

[ðə; ði] ['aʊəz] ['rændi] [ænd; ənd] - [spent] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm]
The **hours** **Randy** **and** **Kabumpo** **spent** **waiting** **for** **Jinnicky** **to** **summon** **them**
这 小时 兰迪 和 - 花费 等待 为了 - 到 召唤 他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
to **his** **throne** **room** **were** **the** **longest** **and** **most** **anxious** **they** **had** **ever**
到 他的 王座 房间 是 这 最长 和 最多 焦虑的 他们 有 曾经

[ɪn'djʊəd] .
endured **.**
忍受 .

兰迪和卡邦波等待金尼基召唤他们到王座室的几个小时，是他们经历过的最漫长、最焦虑的几个小时。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm] , " [grəʊn] ['rændi] ,
" **Even** **if** **he** **does** **restore** **them** **,** **"** **groaned** **Randy** **,**
" 甚至 如果 他 做 恢复 他们 , " 呻吟 兰迪 ,

“就算他真的把它们恢复了，”兰迪呻吟道。

['peɪsɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] ,
pacing **feverishly** **up** **and** **down** **one** **of** **the** **garden** **paths** **,**
踱步 狂热地 向上 和 向下 一 的 这 花园 路径 ,

他焦躁地在花园小径上来回踱步，

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ənʌðɚ] ['plænɪt] .
" **he'll** **have** **to** **send** **them** **straight** **back** **to** **Anuther** **Planet** **.**
" 地狱 有 到 发送 他们 直的 后退 到 另一个 行星 .

“他必须把他们直接送回另一个星球。”

" ['rʌmplɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][heə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [huː]
" **Rumpling** **up** **his** **hair** **,** **he** **looked** **wildly** **back** **at** **the** **Elegant** **Elephant** **,** **who**
" 皱巴巴的 向上 他的 头发 , 他 看起来 疯狂地 后退 在 这 优雅的 大象 , WHO

[wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .
was **just** **behind** **him** **.**
曾是 只是 在后面 他 .

他抓了抓头发，疯狂地回头看向身后的优雅大象。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] , " [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ]
" **And** **if** **they** **go** **,** **"** **declared** **the** **young** **King** **in** **a** **desperate** **voice** **,** **"** **I** **warn** **you**
" 和 如果 他们 去 , " 声明 这 年轻的 国王 在 一个 绝望的 嗓音 , " 我 警告 你

,
,
,

“如果他们走了，”年轻的国王绝望地说道，“我警告你们，

- , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp][ɒn] [θʌnz] [bæk] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
Kabumpo **,** **I** **shall** **jump** **on** **Thun's** **back** **and** **go** **with** **them** **.** **"**
- , 我 将 跳 在 图恩的 后退 和 去 和 他们 . "

卡邦波，我要跳到图恩的背上，和他们一起走。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
And **leave** **ME** **?** **"** **gasped** **the** **Elegant** **Elephant** **,** **putting** **back** **his** **ears** **,**
和 离开 我 ? " 倒吸一口气 这 优雅的 大象 , 推杆 后退 他的 耳朵 ,

“然后就离开我？”优雅的大象喘着气，把耳朵向后贴去。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ?

"	and	your	Kingdom	and	friends	and	all	your	responsibilities	?
"	和	你的	王国	和	朋友们	和	全部	你的	职责	?

“还有你的王国、朋友以及你所有的责任？”

[nəʊ] , [nəʊ] , ['rændi] , [ðɪs] [woʊnt][duː; də] .

No	,	no	,	Randy	,	this	won't	do	.
不	,	不	,	兰迪	,	这	惯于	做	.

不，不，兰迪，这样不行。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[jʊd] ['prɒbəbli] ['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] [aʊt'lændɪʃ] ['met(ə)l] ['wɪldənəs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]

you'd	probably	perish	in	that	outlandish	metal	wilderness	with	nothing	to	eat	and
你会	大概	沦	在	那	古怪的	金属	荒野	和	没有什么	到	吃	和

[nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

no	place	to	rest	your	head	.
不	地方	到	休息	你的	头	.

你很可能会死在那片荒凉的金属荒野中，没有食物，也没有睡觉的地方。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] .

You	can't	do	it	,	my	boy	,	and	furthermore	,	I	won't	let	you	.
你	不能	做	它	,	我的	男生	,	和	此外	,	我	惯于	让	你	.

孩子，你做不到，而且我也不会让你做到。

" ['snætʃɪŋ] ['rændi] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

"	Snatching	Randy	up	in	his	trunk	,
"	抢夺	兰迪	向上	在	他的	树干	,

“把兰迪从后备箱里抓了出来，

[hiː; hi] [held] [hɪm] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

he	held	him	as	tightly	as	if	he	were	already	running	away	instead	of
他	握住	他	作为	紧紧	作为	如果	他	是	已经	跑步	离开	反而	的

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

threatening	to	do	so	.
威胁	到	做	所以	.

他紧紧地抱着他，仿佛他已经准备逃跑，而不是威胁要逃跑。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɒnək] [bɪ'gæn]

In	the	course	of	this	bitter	argument	and	as	the	young	monarch	began
在	这	课程	的	这	苦的	争论	和	作为	这	年轻的	君主	开始

['pʌməl] - ['fjuːtaɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

pummeling	Kabumpo	futilely	with	his	fists	,
猛击	-	徒劳地	和	他的	拳头	,

在这场激烈的争吵中，年轻的君主开始徒劳地用拳头击打卡邦波，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [set] ['swɪftli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [red]

they	were	both	lifted	bodily	into	the	air	and	set	swiftly	down	in	the	Red
他们	是	两个都	抬起	身体上的	进入	这	空气	和	放	迅速地	向下	在	这	红色的

[θrəʊn] [ruːm] .

Throne	Room	.
王座	房间	.

他们两人被整体抬到空中，然后迅速地被放在红色王座厅里。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪndʒə(r)] .

"	The	Master	has	good	news	for	you	,	"	explained	Ginger	.
"	这	掌握	有	好的	消息	为了	你	,	"	解释	姜	.

“师父有好消息要告诉你，”金杰解释道。

" [lʊk] !
" LOOK !
" 看 !

“看!

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [grɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪt'self] [ænd; ənd]
" With his flashing white grin the little bell boy pointed to the throne itself and
" 和 他的 闪烁 白色的 咧嘴笑 这 小的 钟 男生 尖 到 这 王座 本身 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“小侍者咧着嘴，露出灿烂的笑容，指着王座，然后，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] , [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['vænɪʃd] .
as was his wont , inexplicably vanished .
作为 曾是 他的 惯于 , 莫名其妙地 消失了 .

一如既往，他莫名其妙地消失了。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [meɪd] ['rændi] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [flɪŋ] [bəuθ] [ɑ:mz] [raʊnd] [ðə; ði] [red] -
What he saw made Randy rush forward and fling both arms round the Red Jinn's
什么 他 锯 制成 兰迪 匆忙 向前 和 一扔 两个都 武器 圆形的 这 红色的 -
[nek] .
neck .
脖子 .

眼前的一幕让兰迪猛地冲上前去，双臂紧紧抱住了红色精灵的脖子。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , you did it !
" 哦 , 你 做过 它 !

“哦，你做到了！”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] !
You really did it !
你 真的 做过 它 !

你真的做到了!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪm'breɪsɪŋ] - [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" he cried , embracing Jinnicky all over again .
" 他 哭 , 拥抱 - 全部 超过 再次 .

他哭着再次紧紧拥抱了金妮基。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ? "
" How can I ever thank you enough ? "
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 足够的 ? "

我该如何表达我对你的感激之情呢?

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ? " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ðæt] - [ænd; ənd] ['rændi] [nju:]
" Where am I ? " murmured the clear silvery voice that Kabumpo and Randy knew
" 在哪里 是 我 ? " 低声说道 这 清除 银色 嗓音 那 - 和 兰迪 知道
[səʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

“我这是在哪儿？”卡邦波和兰迪都非常熟悉的清澈银铃般的声音低声说道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] - , - ['kɑ:s(ə)l] .
" Oh , what a netiful , netiful castle .
" 哦 , 什么 一个 - , - 城堡 .

“哦，多么美丽的城堡啊！”

['rændi] !
Randy !
兰迪 !

兰迪!

['rændi] !
Randy !
兰迪 !

兰迪!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪg] - , [ænd; ənd] [tuːn] !
And there you are , Big Bumpo , and Thun !
和 那里 你 是 , 大的 - , 和 桑 !

瞧瞧你们，大邦波和图恩!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'beɪsmənt] ?
But how did we come out of that debasement ?
但 如何 做过 我们 来 出去 的 那 贬值 ?

但我们是如何摆脱那种堕落状态的呢?

" [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
" Without bothering to answer ,
" 没有 烦人 到 回答 ,

“懒得回答，

['rændi] [siːzd] - [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Randy seized Planetty's hands and looked and looked at her as if he
兰迪 查获 - 双手 和 看起来 和 看起来 在 她 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] .
were never going to stop .
是 绝不 去 到 停止 .

兰迪抓住普兰蒂的手，目不转睛地盯着她，仿佛永远不会停下来似的。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
" You're the same , and yet different , " he mused , scarcely able to believe
" 你是 这 相同的 , 和 然而 不同的 , " 他 沉思 , 几乎 有能力的 到 相信
[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
what he saw .
什么 他 锯 .

“你既一样，又不一样，”他沉思着，几乎不敢相信自己所看到的。

" [ænd; ənd] [tuːn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [jet] ['dɪfrənt] , [tuː] . "
" And Thun is the same , yet different , too . "
" 和 桑 是 这 相同的 , 然而 不同的 , 也 . "

“而图恩也是如此，但又有所不同。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuːn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] , [naʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ! " [ə'naʊnst] [tuːn] ,
" I am Thun the Thunder Colt , now , then , and always ! " announced Thun ,
" 我 是 桑 这 雷 小马 , 现在 , 然后 , 和 总是 ! " 宣布 桑 ,

“我就是雷霆小马图恩，过去、现在、将来都是如此！”图恩宣布道。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌmp] ,
and gave a frightened jump ,
和 给予 一个 害怕 跳 ,

然后他吓得跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['spəʊkən] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [went] ['spaɪrəlɪŋ]
for he had actually spoken the words at the same time they went spiraling
为了 他 有 实际上 说 这 字 在 这 相同的 时间 他们 去 螺旋式
[ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] ['sentəns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
up into a sparkling sentence over his head .
向上 进入 一个 闪闪发光 句子 超过 他的 头 .

因为就在他说出这些话的同时，这些话也像螺旋一样在他头顶盘旋上升，变成了一句闪闪发光的句子。

" [əʊ] , [ˌprɪn'ses] , [ˌprɪn'ses] !
" Oh , Princess , Princess !
" 哦 , 公主 , 公主 !

“哦，公主，公主！”

" [hiː; hi] [ˈhwini] ['dʒɔɪəsli] .
" he whinnied joyously .
" 他 嘶鸣 欣喜地 .

他高兴地嘶鸣起来。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Do you hear ?
" 做 你 听到 ?

你听到了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[ai][kæn; kən] [tɔːk] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪˈself] ['tɔːkɪŋ] !
I can talk , I can hear , I can see and hear myself talking !
我 能 讲话 , 我 能 听到 , 我 能 看 和 听到 我 说 !

我会说话，我会听，我能看到自己，还能听到自己说话!

" [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːd] [tuːn] [geɪv] [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [baʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [raʊnd]
" At each word Thun gave an ecstatic bound and then began racing madly round
" 在 每个 单词 桑 给予 一个 欣喜若狂 边界 和 然后 开始 赛车 疯狂地 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,
and round the throne room ,
和 圆形的 这 王座 房间 ,

每听到一个字，图恩就欣喜若狂地跳一下，然后开始疯狂地绕着王座大厅跑圈。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [red] ['pɪlər] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɪn][ə; eɪ]
in and out between the red pillars , leaping over chairs and tables in a
在 和 出去 之间 这 红色的 柱子 , 跳跃 超过 椅子 和 表格 在 一个
['pɒzətɪvli] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
positively hair - raising fashion .
积极地 头发 - 提高 时尚 .

在红色柱子间穿梭，以惊险刺激的方式跃过椅子和桌子。

" [əʊ] , [maɪ] ! [əʊ] , [maɪ] ['mɜːsi] [ˌem ˈiː] ! " ['fɔːltəd] - , [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɒnəgən]
" Oh , my ! Oh , my mercy me ! " faltered Jinnicky , and scooping up the Nonagon
" 哦 , 我的 ! 哦 , 我的 怜悯 我 ! " 犹豫不决 - , 和 舀取 向上 这 九角形
[kæt] ,
Cat ,
猫 ,

“哦，我的天哪！哦，我的老天爷啊！”金妮基结结巴巴地说着，一把抱起九边形猫。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [red] ['tæbərɪt] .
he jumped up on a red tabouret .
他 跳了起来 向上 在 一个 红色的 矮凳 .

他跳上了一个红色小凳子。

" [stɒp] [hɪm] , ['sʌmbədi] !
" Stop him , somebody !
" 停止 他 , 某人 !

“快阻止他，谁来阻止他！”

[stɒp] [hɪm] ! "
Stop him ! "
停止 他 ! "

阻止他!

" [wəʊ] , [ðeə(r)] !
" Whoa , there !
" 哇 , 那里 !

“哇，那儿！”

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [tuːn] , [kʌm] [bæk] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

Come	back	here	,	Thun	,	come	back	;	we	want	to	look	at	you	!
来	后退	这里	,	桑	,	来	后退	;	我们	想	到	看	在	你	!

图恩，回来，回来；我们想看看你！

" ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kəʊlt] ,

"	Running	after	the	Thunder	Colt	,
"	跑步	后	这	雷	小马	,

“追逐雷霆小马驹，

['rændi] [kɔːt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['pluːmi] [teɪl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [stɒp] .

Randy	caught	him	by	his	plumy	tail	and	hung	on	till	he	actually	did	stop	.
兰迪	捕捉	他	经过	他的	梅子	尾巴	和	悬挂	在	直到	他	实际上	做过	停止	.

兰迪抓住他毛茸茸的尾巴，一直抓到他才停下来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [wen] [hiː; hi] ['gæləps] — [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] , " ['mɑːvəl]

"	And	he	doesn't	make	a	sound	when	he	gallops	—	not	a	sound	,	"	marveled
"	和	他	不	制作	一个	声音	什么时候	他	疾驰	—	不是	一个	声音	,	"	惊叹

- ,

Jinnicky	,
-	,

“而且他奔跑时一声不吭——一声也不吭，”金尼基惊叹道。

['edʒɪŋ] ['nɜːvəsli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] - .

edging	nervously	over	to	his	throne	and	taking	a	seat	beside	Planetty	.
边缘	紧张地	超过	到	他的	王座	和	采取	一个	座位	旁	-	.

他紧张地挪到自己的宝座旁，在行星王旁边坐了下来。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] ['saʊndləs] [stiːd] !

"	A	sound	but	soundless	steed	!
"	一个	声音	但	无声	骏马	!

“一匹健壮却无声的骏马！”

[hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] !

Har	,	har	,	har	!
哈尔	,	哈尔	,	哈尔	!

哈哈哈哈！

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [maɪnd][hɪz; ɪz] [breθ] , ['rændi] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bɜːn] [juː; jʊ] [naʊ] ;

And	do	not	mind	his	breath	,	Randy	,	it	cannot	burn	you	now	;
和	做	不是	头脑	他的	气息	,	兰迪	,	它	不能	烧伤	你	现在	;

兰迪，别在意他的呼吸，它现在不会灼伤你；

[ɪts] [kəʊld]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [sɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

it's	cold	fire	and	will	not	singe	a	thing	!	"
它是	寒冷的	火	和	将要	不是	一盎司	一个	事物	!	"

这是冷火，什么都不会烧焦！

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - , ['tʌtʃɪŋ] - ['laɪtli]

"	But	how	did	you	do	it	?	"	demanded	Kabumpo	,	touching	Planetty	lightly
"	但	如何	做过	你	做	它	?	"	要求	-	,	接触	-	轻轻

[wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

with	his	trunk	.
和	他的	树干	.

“可是你是怎么做到的？”卡邦波问道，用鼻子轻轻碰了碰普兰蒂。

" [əʊ] , ['pɑːtli] [baɪ][maɪ] [red] ['ɪnsens] , ['pɑːtli] [baɪ][maɪ] [red] [riː'ænimeit] [reɪz] ,

"	Oh	,	partly	by	my	red	incense	,	partly	by	my	red	reanimating	rays	,
"	哦	,	部分	经过	我的	红色的	香	,	部分	经过	我的	红色的	复活	射线	,

“哦，一部分归功于我的红色香火，一部分归功于我的红色复活光束，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][æn; ən][əʊld] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ə'genst] - , " [ɪk'spleɪnd] - ,
and **partly** **by** **an** **old** **incantation** **against** **entrancery** **,** **"** **explained** **Jinnicky** **,**
和 部分 经过 一个 老的 咒语 反对 - , " 解释 - ,

“部分原因是使用了古老的防巫术咒语，”金尼基解释道。

[æz; əz] ['rændi] [brɔːt] [tuːn] [bæk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - .
as **Randy** **brought** **Thun** **back** **and** **handed** **him** **over** **to** **Planetty** **.**
作为 兰迪 带来 桑 后退 和 递交 他 超过 到 - .

兰迪把图恩带了回来，并把他交给了普兰蒂。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] ? "
" **Do** **you** **feel** **all** **right** **now** **,** **my** **dear** **,** **and** **as** **beautiful** **as** **you** **look** **?** **"**
" 做 你 感觉 全部 正确的 现在 , 我的 亲爱的 , 和 作为 美丽的 作为 你 看 ? "

“亲爱的，你现在感觉还好吗？你看起来和你本人一样美丽吗？”

" [əʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[əʊ] , ['veri] [jes] ! " ['ɑːnsə(r)d] - , ['smaɪlɪŋ] ['ʃaɪli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [dʒɪn] .
Oh **,** **very** **yes** **!** **"** **answered** **Planetty** **,** **smiling** **shyly** **round** **at** **the** **Red** **Jinn** **.**
哦 , 非常 是的 ! " 回答 - , 微笑 害羞地 圆形的 在 这 红色的 精灵 .

“哦，当然！”行星精灵回答道，害羞地朝红精灵笑了笑。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wɪzəd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv]
" **And** **you** **,** **I** **know** **it** **now** **,** **you** **must** **be** **the** **Wizard** **so** **wonderful** **of**
" 和 你 , 我 知道 它 现在 , 你 必须 是 这 巫师 所以 精彩的 的
[ˌiː 'viː] ? "
Ev **?** **"**
埃夫 ? "

“而你，我现在明白了，你一定是伊芙城里那位神奇的巫师吧？”

" ['wʌndəf(ə)l] !
" **Wonderful** **!**
" 精彩的 !

“精彩的！

['wʌndəf(ə)l] ?
Wonderful **?**
精彩的 ?

精彩的?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [heɪ] [hʊ'reɪ] !
Well **,** **I** **should** **say** **hay** **hurray** **!**
出色地 , 我 应该 说 干草 欢呼 !

嗯，我应该说“好耶！”

" ['rændi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Randy** **threw** **his** **crown** **up** **in** **the** **air** **and** **caught** **it** **.**
" 兰迪 扔 他的 王冠 向上 在 这 空气 和 捕捉 它 .

兰迪把王冠抛向空中，然后又接住了。

" ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [tuː] .
" **Wonderful** **enough** **to** **save** **himself** **and** **us** **too** **.**
" 精彩的 足够的 到 节省 他自己 和 我们 也 .

“他真是太棒了，不仅救了他自己，也救了我们。”

[əʊ] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , - ,
Oh **,** **SO** **many** **things** **have** **happened** **,** **Planetty** **,**
哦 , 所以 许多 事物 有 发生 , - ,

哦，Planetty，发生了好多事情啊！

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tuːn] [tɜːnd] [tuː; tə][kəʊld]['met(ə)l][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['selə(r)] ! "

since	you	and	Thun	turned	to	cold	metal	in	that	awful	cellar	!	"
自从	你	和	桑	转向	到	寒冷的	金属	在	那	可怕	地窖	!	"

自从你和图恩在那可怕的地窖里化作冰冷的金属之后!

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] , " ['mʌtə] - , ['pætɪŋ] [tuːn] ['rɑːðə(r)] ['kɔːʃəsli] [ɒn][ðə; ði]

"	I	must	make	a	note	,	"	muttered	Jinnicky	,	patting	Thun	rather	cautiously	on	the
"	我	必须	制作	一个	笔记	,	"	低声说道	-	,	轻拍	桑	相当	谨慎地	在	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

“我得记下来,”金尼基低声说道，同时小心翼翼地拍了拍图恩的脖子。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðæt] ['selə(r)] .

"	I	must	make	a	note	to	clean	and	cheer	up	that	cellar	.
"	我	必须	制作	一个	笔记	到	干净的	和	欢呼	向上	那	地窖	.

“我一定要记下来，好好清理一下那个地下室，让它焕然一新。”

[maɪ] ! ['mɜːsi] !

My	!	mercy	!
我的	!	怜悯	!

我的天哪!

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我!

[ai] ['hævnt] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ! "

I	haven't	been	down	there	for	years	!	"
我	还没有	到过	向下	那里	为了	年	!	"

我好几年没去过那里了!

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [tuː] [suːn] , " [grʌnt] - ,

"	And	if	I	never	see	it	again	,	it	will	still	be	too	soon	,	"	grunted	Kabumpo	,
"	和	如果	我	绝不	看	它	再次	,	它	将要	仍然	是	也	很快	,	"	哼哼	-	,

“就算我再也见不到它，也还是太早了,”卡邦波咕哝道。

['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [red] ['pɪlə(r)] .

leaning	up	against	a	red	pillar	.
倾斜	向上	反对	一个	红色的	支柱	.

倚靠在一根红色柱子上。

" [lʊk] , - ,

"	Look	,	Jinnicky	,
"	看	,	-	,

“听着，金妮基，

" [hiː; hi] ['mʌtə] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] ['rændi] [ænd; ənd] -

"	he	muttered	out	of	a	corner	of	his	mouth	as	Randy	and	Planetty
"	他	低声说道	出去	的	一个	角落	的	他的	嘴	作为	兰迪	和	-

[muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['rændi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

moved	over	to	one	of	the	windows	and	Randy	began	to	tell	the	little
已搬	超过	到	一	的	这	视窗	和	兰迪	开始	到	告诉	这	小的

[ˌprɪn'ses] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] ['nɒnəgən] [aɪl] [ænd; ənd] [tuːn] [bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

Princess	all	that	had	happened	on	Nonagon	Isle	and	Thun	began	kicking	up	his
公主	全部	那	有	发生	在	九角形	小岛	和	桑	开始	踢	向上	他的

[hiːlz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

heels	and	talking	to	himself	just	for	the	fun	of	the	thing	.
高跟鞋	和	说	到	他自己	只是	为了	这	乐趣	的	这	事物	.

“他从嘴角低声嘟囔着，兰迪和普兰蒂走到其中一扇窗户边，兰迪开始向小公主讲述在九边形岛上发生的一切，而图恩则开始踢着脚后跟，自言自语，只是为了好玩。

" [lʊk] , [wɪl] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['plænɪt] ? "

"	Look	,	will	these	two	have	to	go	straight	back	to	their	own	planet	?	"
"	看	,	将要	这些	二	有	到	去	直的	后退	到	他们的	自己的	行星	?	"

“瞧，这两个人是不是得直接回他们自己的星球去？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] , " - [sed] , ['spiːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pætɪŋ]

"	That	is	what	is	worrying	me	,	"	Jinnicky	said	,	speaking	behind	one	hand	and	patting
"	那	是	什么	是	令人担忧	我	,	"	-	说	,	请讲	在后面	一	手	和	轻拍

[hɪz; ɪz] [haʊnd] ,

his	hound	,
他的	猎犬	,

“这正是我担心的，”金尼基一边说着，一边用一只手捂着嘴，轻轻拍了拍他的猎犬。

['ɔːlsəʊ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

also	released	from	its	enchantment	,	with	the	other	.
还	发布	从	它是	魅力	,	和	这	其他	.

同时，它也从自身的魔咒中解脱出来，与另一个人一起。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌriːə'weɪk] [ænd; ənd] [riː'ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [juːv] ['prɒbəbli]

"	I	managed	to	reawake	and	reanimate	them	,	but	,	as	you've	probably
"	我	管理	到	重新唤醒	和	复活	他们	,	但	,	作为	你已经	大概

['nəʊtɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .

noticed	,	they	are	changed	.
注意到	,	他们	是	已更改	.

“我设法让他们苏醒并恢复了活力，但是，正如你可能已经注意到的，他们已经发生了变化。”

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['met(ə)l] , [siː] ?

Most	certainly	they	are	alive	,	but	no	longer	of	living	metal	,	see	?
最多	当然	他们	是	活	,	但	不	更长	的	活的	金属	,	看	?

它们当然还活着，但不再是由活的金属构成了，明白吗?

[ðə; ðɪ][gɜːrlz][heə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [spʌn] ['met(ə)l] [strændz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] [heə(r)] ,

The	girl's	hair	is	no	longer	of	fine	spun	metal	strands	,	but	it	is	real	hair	,
这	女孩们	头发	是	不	更长	的	美好的	旋转	金属	线	,	但	它	是	真实的	头发	,

女孩的头发不再是细密的金属丝，而是真头发。

[stɪl] ['sɪlvəri] [ɪn]['kʌlə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ʃiːn] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [mʌtʃ]

still	silvery	in	color	as	her	skin	retains	its	iridescent	sheen	,	but	I'm	very	much
仍然	银色	在	颜色	作为	她	皮肤	保留	它是	彩虹色	光泽	,	但	我是	非常	很多

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

她的皮肤依然泛着银光，散发着虹彩般的光泽，但我非常害怕。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

as	things	are	,
作为	事物	是	,

就目前情况而言，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊlt][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɒn] [ðæt] [fɑː(r)][ænd; ənd]

that	the	Princess	and	her	colt	are	unfitted	for	life	on	that	far	and
那	这	公主	和	她	小马	是	不合适的	为了	生活	在	那	远的	和

['rɪgərəs] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðeəz] .

rigorous	planet	of	theirs	.
严格的	行星	的	他们的	.

公主和她的小马驹不适合在他们遥远而严酷的星球上生活。

[jes] , " - [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] ,

Yes	,	"	Jinnicky	nodded	his	head	emphatically	,
是的	,	"	-	点头	他的	头	强调地	,

“是的，”金尼基用力地点了点头。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
" I'm very much afraid they'll have to content themselves down here and live ,
" 我是 非常 很多 害怕的 他们会 有 到 内容 他们自己 向下 这里 和 居住 ,

“我很担心他们只能安于现状，在这里生活。”

[iːt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɔː(r)][ˌiː 'viː] . "
eat and behave generally as natives of Oz or Ev . "
吃 和 表现 一般来说 作为 本地人 的 奥兹 或者 埃夫 . "

饮食和行为举止基本都像奥兹国或伊芙国的原住民一样。

" [wɒt] ?
" WHAT ?
" 什么 ?

“什么?

" ['trʌmpit] - [səʊ] ['fɪəsli] ['niːnə] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɪd] ['ʌndə(r)]
" trumpeted Kabumpo so fiercely Nina jumped out of Jinnicky's arms and hid under
" 吹响号角 - 所以 激烈地 妮娜 跳了起来 出去 的 - 武器 和 隐藏 在下面
[ðə; ði] [red] [θrəʊn] .
the red throne .
这 红色的 王座 .

“卡邦波的号角声如此响亮，以至于妮娜从金尼基的怀里跳了出来，躲到了红色的王座下面。”

" [əʊ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" Oh , say it again !
" 哦 , 说 它 再次 !

“哦，再说一遍！”

" [hiː; hi] [begd] , ['swɒləʊɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
" he begged , swallowing convulsively .
" 他 乞求 , 吞咽 痉挛地 .

他一边痛苦地吞咽着，一边哀求道。

" [greɪt] [grʌmp] ,
" Great Grump ,
" 伟大的 脾气暴躁 ,

“大暴脾气，

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [njuːz] [aɪv] [hɜːd] [sɪns] [juːv] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . "
why this is the best news I've heard since you've come up out of the sea . "
为什么 这 是 这 最好的 消息 我已经 听到 自从 你已经 来 向上 出去 的 这 海 . "

“自从你从海里出来之后，这是我听到的最好的消息。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [woʊnt][keə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ['nɜːvəsli]
" You mean they won't care ? " exclaimed the Red Jinn , rubbing his palms nervously
" 你 意思是 他们 惯于 关心 ? " 惊呼 这 红色的 精灵 , 擦 他的 棕榈树 紧张地
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“你的意思是他们不会在意？”红精灵紧张地搓着手掌，惊呼道。

" [keə(r)] ! " ['splʌtəd] - ,
" Care ! " spluttered Kabumpo ,
" 关心 ! " 喷溅 - ,

“小心！”卡邦波结结巴巴地说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [red] ['səʊfə] [weə(r)] ['rændi] [ænd; ənd] - [sæt][ɪn] [ræpt]
waving his trunk toward the small red sofa where Randy and Planetty sat in rapt
挥手 他的 树干 朝向 这 小的 红色的 沙发 在哪里 兰迪 和 - 卫星 在 欣喜若狂
[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and earnest conversation .
和 认真 对话 .

他挥动着鼻子，朝着兰迪和普兰蒂正全神贯注、认真交谈的小红沙发走去。

" [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] .
" They care for nothing but each other , old fellow .
" 他们 关心 为了 没有什么 但 每个 其他 , 老的 同伴 .

“他们除了彼此之外什么都不在乎，老兄。”

[raɪt] [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪzəd] , [sɪts][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [rɪ'geɪliə] , [ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] [bluː] -
Right there , my dear Wizard , sits the future Queen of Regalia , or I'm a blue -
正确的 那里 , 我的 亲爱的 巫师 , 坐着 这 未来 女王 的 礼服 , 或者 我是 一个 蓝色的 -
['bɪədɪd] ! "
bearded Nannygoat ! "
留着胡子的 母山羊 ! "

“亲爱的巫师，未来的王冠女王就坐在那里，否则我就是个长着蓝胡子的山羊！”

" [əʊ] , [maɪ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
" Oh , my , mercy me !
" 哦 , 我的 , 怜悯 我 !

“哦，我的天哪！

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !
You don't say !
你 不 说 !

真的吗！

[əʊ] , [hɑːr] , [hɑːr] , [hɑːr] !
Oh , har , har , har !
哦 , 哈尔 , 哈尔 , 哈尔 !

哦，哈哈哈哈！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴！

[waɪ] , [ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] , [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fi'estə] .
Why , this calls for a celebration , a feast and a fiesta .
为什么 , 这 呼叫 为了 一个 庆典 , 一个 盛宴 和 一个 节日 .

这值得庆祝、盛宴和狂欢。

" ['biːmɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
" Beaming with interest and benevolence ,
" 光芒四射 和 兴趣 和 仁 ,

“满怀兴趣和善意，

- [b'æŋgd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
Jinnicky banged on the side of his throne with both fists and his elbows .
- 砰的一声 在 这 边 的 他的 王座 和 两个都 拳头 和 他的 肘部 .

金尼基用双拳和手肘猛击王座的侧面。

" [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [fiːst] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['breθləsli] , [æz; əz] - , [hɪz; ɪz][grænd] - ,
" Prepare a feast , " he ordered breathlessly , as Alibabble , his Grand Advizier ,
" 准备 一个 盛宴 , " 他 订购 气喘吁吁 , 作为 - , 他的 盛大 - ,

“准备一顿盛宴，”他气喘吁吁地命令道，他的首席顾问阿里巴布尔说道。

['entəd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] ,
entered in a calm and dignified manner ,
进入 在 一个 冷静的 和 凝重 方式 ,

他以平静而庄重的姿态走了进去。

['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['ruːbi] [maɪnz] .
showing no ill effects from his long months of servitude in the ruby mines .
显示 不 患病的 效果 从 他的 长的 几个月 的 奴役 在 这 红宝石 矿井 .

在红宝石矿里长期劳作数月，却丝毫没有表现出任何不良反应。

" [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [fiːst] , [əʊld] - , [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [wɪð] [rɪŋz] , [belz] ,
" **Prepare** **a** **feast** , **Old** **Tollywog** , **there's** **to** **be** **a** **wedding** , **with** **rings** , **bells** ,
" 准备 一个 盛宴 , 老的 - , 有 到 是 一个 婚礼 , 和 戒指 , 铃铛 ,
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

“老托利沃格，准备一顿盛宴吧，要举行婚礼了，要有戒指、铃铛、棕榈枝……”

['prez(ə)nts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fruːti] ['fɪksɪŋz] . "
presents **and** **all** **the** **fruity** **fixings** . "
礼物 和 全部 这 果香 固定装置 . "

礼物和所有水果配料。

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ?
" **A** **wedding** ?
" 一个 婚礼 ?

婚礼?

" - [lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
" **Alibabble** **looked** **sternly** **at** **his** **master** , **whom** **he** **instantly** **suspected** **of** **being**
" - 看起来 严厉地 在 他的 掌握 , 谁 他 即刻 怀疑 的 存在
[ðə; ði] [gruːm] ,
the **groom** ,
这 新郎 ,

“阿里巴布尔严厉地看着他的主人，他立刻怀疑主人就是新郎。”

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [red] [dʒɪn] , ['grɪnɪŋ] ['wɪkɪdli] , [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'grəʊst] [peə(r)][ɒn][ðə; ði]
then **as** **the** **Red** **Jinn** , **grinning** **wickedly** , **waved** **to** **the** **engrossed** **pair** **on** **the**
然后 作为 这 红色的 精灵 , 咧嘴笑 邪恶地 , 挥手 到 这 全神贯注 一对 在 这
[red] ['səʊfə] ,
red **sofa** ,
红色的 沙发 ,

然后，红精灵咧嘴一笑，邪恶地向红色沙发上全神贯注的两人挥了挥手。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['briːfli] .
he **nodded** **briefly** .
他 点头 简要地 .

他微微点了点头。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['bækɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" **In** **that** **event** , " **he** **remarked** , **backing** **rapidly** **away** **as** **he** **spoke** ,
" 在 那 事件 , " 他 评论 , 后盾 快速 离开 作为 他 辐 ,

“如果那样的话，”他一边说着，一边迅速后退。

" [aɪ] ['ɜːnɪstli] [əd'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][heə(r)] [kʌt] . "
" **I** **earnestly** **advise** **your** **Majesty** **to** **have** **a** **hair** **cut** . "
" 我 切实 建议 你的 威严 到 有 一个 头发 切 . "

“我诚挚地建议陛下剪个头发。”

" [əʊ] , [maɪ] ['mɜːsi] [ˌem 'iː] !
" **Oh** , **my** **mercy** **me** !
" 哦 , 我的 怜悯 我 !

“哦，我的天哪！”

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? " [skriːmd] [ðə; ði][dʒɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - ,
Did **you** **hear** **that** **?** " **screamed** **the** **Jinn** , **as** **he** **turned** **to** **Kabumpo** ,
做过 你 听到 那 ? " 尖叫 这 精灵 , 作为 他 转向 到 - ,

“你听到了吗？”精灵一边尖叫着，一边转向卡邦波。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
his **face** **very** **red** **and** **angry** .
他的 脸 非常 红色的 和 生气的 .

他脸涨得通红，怒气冲冲。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " [rɔːd] [ðə; ðɪ] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , ['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .

"	I	certainly	did	,	"	roared	the	Elegant	Elephant	,	giving	Jinnicky	a	playful	little	push	.
"	我	当然	做过	,	"	咆哮	这	优雅的	大象	,	给予	-	一个	顽皮的	小的	推	.

“我当然这么做了，”优雅的大象咆哮道，并顽皮地轻轻推了金妮基一下。

" ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

"	Hasn't	changed	a	bit	,	has	he	?
"	还没有	已更改	一个	少量	,	有	他	?

“他一点都没变，是吗？”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] .

And	neither	have	you	.
和	两者都不	有	你	.

你也没有。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] . "

The	last	time	I	was	in	this	castle	he	was	advising	the	very	same	thing	.	"
这	最后的	时间	我	曾是	在	这	城堡	他	曾是	建议	这	非常	相同的	事物	.	"

我上次来这座城堡时，他也提出了同样的建议。

" [ðæts] [ɔːl][hiː; hi]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] , " [fjuːmd] - , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒks] ['lʌvɪŋli] .

"	That's	all	he	ever	thinks	of	,	"	fumed	Jinnicky	,	fingering	his	long	locks	lovingly	.
"	那就是	全部	他	曾经	思考	的	,	"	怒气冲冲	-	,	指法	他的	长的	锁	深情地	.

“他满脑子想的都是这个，”金尼基怒气冲冲地说，一边爱抚地抚摸着他长长的头发。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑːnsɪŋ]

Then	as	his	eye	rested	again	on	the	happy	little	Princess	and	the	prancing
然后	作为	他的	眼睛	休息	再次	在	这	快乐的	小的	公主	和	这	轻快地跳跃

['θʌndə(r)] [kəʊlt] ,

Thunder	Colt	,
雷	小马	,

然后，当他的目光再次落在快乐小公主和欢快奔跑的雷霆小马身上时，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['maɪldə(r)] .

his	expression	grew	milder	.
他的	表达	生长	较温和	.

他的表情变得温和起来。

" ['rændi] ! ['rændi] !

"	Randy	!	RANDY	!
"	兰迪	!	兰迪	!

“兰迪！兰迪！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪm'pɪəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gest] .

"	he	called	,	jerking	his	thumb	imperiously	at	his	royal	guest	.
"	他	称为	,	抽搐	他的	拇指	专横跋扈	在	他的	皇家	客人	.

“他一边说着，一边傲慢地用拇指指着他的贵宾。”

" [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪm'pɔːtntli] ,

"	See	here	,	my	boy	,	"	he	explained	,	puffing	out	his	cheeks	importantly	,
"	看	这里	,	我的	男生	,	"	他	解释	,	抽气	出去	他的	脸颊	重要	,

“瞧，孩子，”他解释道，同时特意鼓起腮帮子。

[æz; əz] ['rændi] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] .

as	Randy	came	to	stand	beside	the	throne	.
作为	兰迪	来了	到	站立	旁	这	王座	.

兰迪走到王座旁站了起来。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
" I have done MY part to save your little Princess and now you must
" 我 有 完毕 我的 部分 到 节省 你的 小的 公主 和 现在 你 必须
[duː; də] [jɔːz] !
do yours !
做 你的 !

“我已经尽我所能拯救你的小公主了，现在轮到你尽你的本分了！”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , " - [feɪs] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɒlərəs] , " [ʌn'fɔːtʃənətli] , -
Unfortunately , " Jinnicky's face grew long and dolorous , " unfortunately , Planetty
很遗憾 , " - 脸 生长 长的 和 悲伤的 , " 很遗憾 , -
[ænd; ənd] [tuːn] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] ,
and Thun , from this time on ,
和 桑 , 从 这 时间 在 ,

不幸的是，“金尼基的脸变得又长又愁”，“不幸的是，从此以后，普兰蒂和图恩，

[wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɒn] [ənʌðɚ] ['plænɪt] , [səʊ] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɔː(r)] ['kʌntri] ,
will be unable to exist on Anuther Planet , so now , without a home or country ,
将要 是 无法 到 存在 在 另一个 行星 , 所以 现在 , 没有 一个 家 或者 国家 ,

将无法在其他星球上生存，所以现在，没有了家园和国家，

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
what will become of them ?
什么 将要 变得 的 他们 ?

他们将会怎样?

" [ɪn] [mɒk] [dɪ'stres] [ðə; ði] [red] [dʒɪn] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
" In mock distress the Red Jinn stared down at his young friend .
" 在 嘲笑 痛苦 这 红色的 精灵 凝视 向下 在 他的 年轻的 朋友 .

“红精灵装出一副悲痛欲绝的样子，低头看着他的年轻朋友。

" [əʊ] , - !
" Oh , Jinnicky !
" 哦 , - !

“哦，金妮基！”

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
How wonderful !
如何 精彩的 !

太棒了!

[əʊ] , - , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , Jinnicky , do you mean it ?
哦 , - , 做 你 意思是 它 ?

哦，Jinnicky，你是认真的吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[θæŋk] [juː; jʊ] !
THANK YOU !
感谢 你 !

谢谢你!

" ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hændz] , ['rændi] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊn] [ru:m] .
" **Pressing the little Jinn's hands , Randy went racing across the throne room .**
" 紧迫 这 小的 - 双手 , 兰迪 去 赛车 穿过 这 王座 房间 .

“兰迪握住小精灵的手，飞快地穿过王座厅。”

" - , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['breθləsli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] - [ɪə(r)] .
" **Planetty , " he whispered breathlessly in the little Princess ' ear .**
" - , " 他 低声说道 气喘吁吁 在 这 小的 公主 - 耳朵 .

“小行星，”他气喘吁吁地在小公主耳边低语。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwi:n] [ɒv; əv] [rɪ'geɪlɪə] , [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌəʊ 'zed] [wɪð]
" **How would you like to be Queen of Regalia , to go back to Oz with**
" 如何 会 你 喜欢 到 是 女王 的 礼服 , 到 去 后退 到 奥兹 和
[tu:n] ,
Thun ,
桑 ,

“你想成为皇家女王，和图恩一起回到奥兹国吗？”

- [ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ]['kɑ:s(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:lweɪz] ? "
Kabumpo and me and live in my castle for always ? "
- 和 我 和 居住 在 我的 城堡 为了 总是 ? "

我和卡邦波会永远住在我的城堡里吗?

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [θɪŋk] — " - [spft] ['jeləʊ] [aɪz] ['feəli] [dɑ:nst] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] — " [aɪ]
I think — " Planetty's soft yellow eyes fairly danced with surprise and happiness — " I
我 思考 — " - 柔软的 黄色的 眼睛 相当 跳舞 和 惊喜 和 幸福 — " 我
[θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [naɪt] .
think that would be very nite .
思考 那 会 是 非常 夜 .

“我想——”普兰蒂柔和的黄色眼睛里充满了惊喜和喜悦——“我想那会非常美妙。”

[əʊ] , ['rændi] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] - , - !
Oh , Randy , that would be netiful , netiful !
哦 , 兰迪 , 那 会 是 - , - !

哦，兰迪，那真是太好了，太好了！

" ['tʃæptə(r)] -
" **CHAPTER 20**
" 章 -

第二十章

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [rɪ'geɪlɪə]
King and Queen of Regalia
国王 和 女王 的 礼服

国王和王后

[ðə; ði] [fi:st] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['rændiz] [ænd; ənd] - ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd]
The feast to celebrate Randy's and Planetty's wedding was the grandest and
这 盛宴 到 庆祝 兰迪的 和 - 婚礼 曾是 这 最宏伟 和
['meriɪst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['meri] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ˌi: 'vi:] .
merriest in all the merry annals of Oz and Ev .
最快乐的 在 全部 这 欢乐 志 的 奥兹 和 埃夫 .

为庆祝兰迪和普兰蒂的婚礼而举办的宴会，是奥兹和伊芙所有欢乐史册中最盛大、最欢乐的宴会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] .
It was , in fact , a double celebration .
它 曾是 , 在 事实 , 一个 双倍的 庆典 .

事实上，这是一场双喜临门。

[ðə; ði] [red] - [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

The	Red	Jinn's	return	and	his	victory	over	Gludwig	was	enough	to	keep	his
这	红色的	-	返回	和	他的	胜利	超过	-	曾是	足够的	到	保持	他的

['sʌbdʒɪkts] ['tʃɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] [ɹ'ɛskjuːəz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

subjects	cheering	for	days	and	to	honor	his	rescuers	and	especially	the
主题	欢呼	为了	天	和	到	荣誉	他的	救援人员	和	尤其	这

['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ənʌðɝ] ['plænɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔːt] ,

little	Princess	of	Anuther	Planet	and	her	royal	consort	,
小的	公主	的	另一个	行星	和	她	皇家	配偶	,

红精灵的回归以及他战胜格鲁德维格的胜利，足以让他的臣民欢呼数日，并向他的救命恩人，特别是另一个星球的小公主和她的王夫致敬。

[ðə; ði] ['ɛvɪɑŋ] [ˌaʊt'dɪd] [ðəm'selvz] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ʃəʊ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

the	Evians	outdid	themselves	,	putting	on	one	show	after	another	.
这	依云	胜出	他们自己	,	推杆	在	一	展示	后	其他	.

依云公司表现得非常出色，一场接一场地奉献了精彩的表演。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'reɪdz] [ænd; ənd] ['pædʒənt] ,

There	were	parades	and	pageants	,
那里	是	游行	和	选美比赛	,

有游行和选美比赛，

['faɪəwɜːks] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]

fireworks	and	speeches	and	so	many	presents	and	parties	it	makes	me
烟花	和	演讲	和	所以	许多	礼物	和	各方	它	制作	我

['dʒeləs] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

jealous	just	to	think	of	them	.
嫉妒的	只是	到	思考	的	他们	.

烟花、演讲、数不胜数的礼物和派对，光是想想就让我嫉妒。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] - [ænd; ənd] [tuːn] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [laɪf][ænd; ənd] [wei]

Over	and	over	again	Planetty	and	Thun	rejoiced	in	their	new	life	and	way
超过	和	超过	再次	-	和	桑	欣喜若狂	在	他们的	新的	生活	和	方式

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

of	living	,
的	活的	,

Planetty和Thun一次又一次地为他们的新生活和新的生活方式感到高兴，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [prɪ'peəd] [baɪ] - [ʃef] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɪts]

and	eating	the	delicacies	prepared	by	Jinnicky's	chef	was	not	the	least	of	its
和	吃	这	美味佳肴	准备	经过	-	厨师	曾是	不是	这	至少	的	它是

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

品尝金尼基餐厅厨师精心烹制的美味佳肴，也是它的一大特权。

[ɪn][ðə; ði] [red] - ['kɑːs(ə)l] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

In	the	Red	Jinn's	castle	eating	was	a	pleasure	as	well	as	a	necessity	.
在	这	红色的	-	城堡	吃	曾是	一个	乐趣	作为	出色地	作为	一个	必要性	.

在红精灵的城堡里，吃饭既是享受也是必需。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['meri] [steɪ] ,

But	after	a	month's	merry	stay	,
但	后	一个	月份	欢乐	停留	,

但经过一个月愉快的逗留后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] - [vɑːst] [relm] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ,

during	which	every	point	of	interest	in	Jinnicky's	vast	realm	was	visited	,
期间	哪个	每一个	观点	的	兴趣	在	-	广阔的	领域	曾是	到访	,

在此期间，他们游览了金尼基广袤王国中的每一个景点。

[ðə; ði] ['trævələz] [beɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'djuː] .

the	travelers	bade	the	little	Jinn	a	hearty	and	affectionate	adieu	.
这	旅行者	巴德	这	小的	精灵	一个	爽朗	和	亲热	再见	.

旅行者们热情而深情地向小精灵告别。

['maʊntɪŋ] - [ænd; ənd] [tuːn] , [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [gɪfts] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,

Mounting	Kabumpo	and	Thun	,	and	laden	with	gifts	and	good	wishes	,
安装	-	和	桑	,	和	满载	和	礼物	和	好的	愿望	,

骑着卡邦波和图恩，满载着礼物和美好祝愿，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn]

the	young	King	and	Queen	set	out	for	the	Land	of	Oz	and	their	own
这	年轻的	国王	和	女王	放	出去	为了	这	土地	的	奥兹	和	他们的	自己的

['rɔɪəl] ['kɑːs(ə)l] .

royal	castle	.
皇家	城堡	.

年轻的国王和王后启程前往奥兹国，建造他们自己的皇家城堡。

['ʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][æz; əz] ['rændi] [hæd; həd]

Uncle	Hoochafoo	had	already	received	his	instructions	and	as	Randy	had
叔叔	-	有	已经	已收到	他的	指示	和	作为	兰迪	有

[prɪ'dɪktɪd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [geɪ] ,

predicted	things	were	very	gay	,
预测	事物	是	非常	同性恋	,

胡查福叔叔已经收到了指示，正如兰迪预料的那样，事情非常欢乐。

['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['veri] ['kəʊzi][ɪn] [ðæt] ['riːgl] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] .

very	different	and	very	cozy	in	that	regal	and	mountainous	little	Kingdom	.
非常	不同的	和	非常	舒适	在	那	尊贵	和	多山	小的	王国	.

在这个充满皇家气派、山峦叠嶂的小王国里，一切都截然不同，也格外温馨。

- [stɑːf] , ['pəʊəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] ,

Planetty's	staff	,	powerful	as	ever	,
-	职员	,	强大的	作为	曾经	,

Planetty 的员工，一如既往地强大，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [red]

was	a	great	help	and	protection	to	the	young	rulers	and	the	small	red
曾是	一个	伟大的	帮助	和	保护	到	这	年轻的	统治者	和	这	小的	红色的

[hænd][bæg] [ðæt] [pækt] [ɪt'self] [went] [ɒn] ['meni] ['dʒɜːrniz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

hand	bag	that	packed	itself	went	on	many	journeys	with	the	little	Queen	of	the
手	包	那	包装	本身	去	在	许多	旅程	和	这	小的	女王	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

对年轻的统治者来说，这是一个极大的帮助和保护。这个会自动打包的小红手提包陪伴着这个国家的小女王进行了多次旅行。

[ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['endɪŋ] ,

If	this	story	were	beginning	instead	of	ending	,
如果	这	故事	是	开始	反而	的	结束	,

如果这个故事不是结束而是开始，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] -

I	could	tell	you	a	whole	book	of	adventures	they	had	traveling	with	Kabumpo
我	可以	告诉	你	一个	所有的	书	的	冒险	他们	有	旅行	和	-

[ænd; ənd] [tuːn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

and	Thun	through	the	great	Land	of	Oz	,
和	桑	通过	这	伟大的	土地	的	奥兹	,

我可以给你讲一整本书，讲述他们和卡邦波、图恩一起穿越奥兹国的冒险经历。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] [spend] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] ['rændi]

for	these	days	the	Elegant	Elephant	spends	almost	as	much	time	with	Randy
为了	这些	天	这	优雅的	大象	花费	几乎	作为	很多	时间	和	兰迪

[ænd; ənd] - [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] - ,

and	Planetty	as	he	does	with	the	Royal	Family	of	Pumperdink	,
和	-	作为	他	做	和	这	皇家	家庭	的	-	,

如今，优雅的大象花在兰迪和普兰蒂身上的时间几乎和花在庞珀丁克皇室家族身上的时间一样多。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['trævl(ə)l] .

and	most	of	it	in	travel	.
和	最多	的	它	在	旅行	.

其中大部分用于旅游。

[ænd; ənd][ɪn][ˌəʊ 'zed] , [wɒt] [ə; eɪ] [geɪ] [wei] [wʌn] ['trævlz] !

And	in	Oz	,	what	a	gay	way	one	travels	!
和	在	奥兹	,	什么	一个	同性恋	方式	一	旅行	!

在奥兹国，旅行的方式真是太有趣了!

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ai] [leɪ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	other	morning	as	I	lay	dreaming	of	them	all	,
这	其他	早晨	作为	我	躺	做梦	的	他们	全部	,

那天早晨，我躺在床上梦见了他们所有人，

[ai][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn] [mɪlk] ['wægənz][hɪə(r)]

I	got	to	thinking	how	nite	it	would	be	if	the	horses	on	milk	wagons	here
我	得到	到	思维	如何	夜	它	会	是	如果	这	马匹	在	牛奶	马车	这里

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['saʊndləs] ['gæləpə(r)] [laɪk] [tuːn] !

were	all	soundless	gallopers	like	Thun	!
是	全部	无声	疾驰者	喜欢	桑	!

我开始想，如果这里牛奶车上的马都像图恩一样无声地奔跑，那该有多好啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神